

تصویر ابو عبد الرحمن الکردی

# تاریخ جنگهای صلیبی

جلد دوم

نویسنده: استیون رافسیمان

مترجم: منوچهر کاشف

منتدى اقرأ الثقافي

[www.iqra.ahlamontada.com](http://www.iqra.ahlamontada.com)



# تاریخ جنگهای صلیبی



جلد دوم

ناشر برگزیده

هفدهمین نمایشگاه بین‌المللی کتاب تهران



استیون رانسیمان

# تاریخ جنگهای صلیبی

---

جلد دوم

مترجم

منوچهر کاشف



تهران ۱۳۸۲

Runciman, Steven

رانسیمان، استیون ۱۹۰۳ - م

تاریخ جنگهای صلیبی / تألیف استیون رانسیمان ؛ ترجمه منوچهر کاشف. -- تهران: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی، ۱۳۷۱.

ج ۳: نقشه. -- (شرکت انتشارات علمی و فرهنگی)؛ ۲۹۰، ۲۹۱، ۲۹۲

ISBN : 964-445-319-0 (دوره)

ISBN : 964-445-317-4 (ج ۲)

A history of the Crusades.

عنوان اصلی:

ج ۱-۳ (چاپ پنجم: ۱۳۸۴)

کتابنامه.

نمایه.

۱. جنگهای صلیبی. الف. کاشف، منوچهر، مترجم. ب. شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ج. عنوان.

۹۰۹/۰۷

۲ ت ۲ / ۱۵۷ D

۱۳۷۱

م ۷۲. ۸۹۱

کتابخانه ملی ایران

### تاریخ جنگهای صلیبی (جلد دوم)

نویسنده: استیون رانسیمان

مترجم: منوچهر کاشف

چاپ نخست: ۱۳۵۱

چاپ پنجم: تابستان ۱۳۸۴؛ شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

حروفچینی و آماده سازی: شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

لیتوگرافی و چاپ: شرکت چاپ و نشر علمی و فرهنگی کتیبه

صحافی: مهرآیین

حق چاپ محفوظ است.



### شرکت انتشارات علمی و فرهنگی

○ اداره مرکزی: خیابان افريقا، چهارراه حقانی (جهان کودک)، کوچه کمان، پلاک ۴، کد پستی ۱۵۱۸۷۳۶۳۱۳

صندوق پستی ۹۶۴۷ - ۱۵۸۷۵؛ تلفن: ۷۱ - ۸۷۷۴۵۶۹؛ فاکس: ۸۷۷۴۵۷۲

○ مرکز پخش: شرکت بازرگانی کتاب گستر، خیابان افريقا، بین بلوار ناهید و گلشهر، کوچه گلفام، پلاک ۱

کد پستی ۱۹۱۵۶۷۳۴۸۳؛ تلفن: ۴۲ - ۲۰۲۴۱۴۱؛ تلفکس: ۲۰۵۰۳۲۶

آدرس اینترنتی: [www.Ketabgostar.com](http://www.Ketabgostar.com) [info@ketabgostar.com](mailto:info@ketabgostar.com)

○ فروشگاه یک: خیابان انقلاب - روبروی در اصلی دانشگاه تهران؛ تلفن: ۶۴۰۰۷۸۶

## فهرست مندرجات

۲۸۵	فصل اول - اجتماع سلاطین	هفت	پیشگفتار
۳۰۶	فصل دوم - ناسازگاری مسیحیان		کتاب اول - بنیانگذاری پادشاهی
۳۲۲	فصل سوم - ناکامی	۱	اورشلیم
۳۳۵	کتاب چهارم - بازگشت فرصت	۳	فصل اول - دولت صلیبی و همسایگان
۳۳۷	فصل اول - زندگانی صلیبیان	۲۰	فصل دوم - مجاهدان سال ۱۱۰۱
۳۷۸	فصل دوم - قیام نورالدین	۳۶	فصل سوم - شاهزادگان انطاکیه
۴۰۱	فصل سوم - بازگشت امپراطور	۶۳	فصل چهارم - تولوز و طرابلس
۴۲۱	فصل چهارم - دامگاه مصر	۸۰	فصل پنجم - سلطان بالدوین
۴۶۷	کتاب پنجم - پیروزی اسلام	۱۲۳	فصل ششم - تعادل قوا در شمال
۴۶۹	فصل اول - یگانگی مسلمانان	۱۶۱	کتاب دوم - اوج
۵۰۹	فصل دوم - شاخ‌های حطین	۱۶۳	فصل اول - سلطان بالدوین دوم
	ضمیمه اول - منابع اصلی تاریخ لاتین	۲۱۴	فصل دوم - نسل دوم
۵۵۵	شرقی (یونانی)	۲۳۷	فصل سوم - امپراطور ژان
۵۶۹	ضمیمه دوم - نبرد حطین	۲۶۰	فصل چهارم - سقوط رها (ادسا)
۵۷۷	فهرست اعلام	۲۸۳	کتاب سوم - جنگ صلیبی دوم



## پیشگفتار

در این جلد کوشیده‌ام که داستان دولت‌های فرنگی مشرق را از جلوس سلطان بالدوین تا باز پس گرفتن اورشلیم توسط صلاح‌الدین باز بگویم . این داستانی است که پیش از این نویسندگان اروپائی نقل کرده‌اند، به ویژه رهریشت<sup>۱</sup> با آن دقت خاص آلمانی و رنه گروسه<sup>۲</sup> با ظرافت و استادیی که ویژه فرانسویان است . در انگلیسی نیز یک تاریخ مجمل توسط و . ب . استیونسون<sup>۳</sup> نگاشته شده است . سخن من نیز در زمینه گفتار ایشانست و از همان منابع عمده آنها سود برده‌ام ؛ لیکن جسارت ورزیده‌ام و مطلب را چنان تعبیر کرده‌ام که گاه گاه با عقیده پیشینیان من موافق نیست . حکایت این داستان همواره ساده نیست ؛ بویژه به کهنه سیاست عالم اسلام در اوایل قرن دوازدهم میلادی به آسانی نمی‌توان ره جست . با این همه برای دریافت استقرار دولت‌های صلیبی و علل پیروزی دوباره اسلام از شناخت آن هیچ چاره نیست .

قرن دوازدهم شاهد هیچ کدام از آن مهاجرت‌های قومی که مشخص کننده قرن یازدهم بود و در قرن سیزدهم نیز تکرار شد - تا داستان مجاهدان بعد و نیز انحطاط دولت صلیبی را پیچیده‌تر گرداند - نبود . در حال حاضر می‌توان توجه عمده را عمه معطوف به خود دولت صلیبیان کرد و بس ؛ با این همه زمینه گسترده‌تر سیاست را در غرب اروپا ، نبردهای مذهبی اسپانیا و سیسیل و گرفتاری -

های دولت بیزنطه و دستگاه خلافت شرقی را همواره باید پیش نظر داشت .  
خطابه‌های سن برنارد ، ورود ناوگان انگلیسی در لیسبون ، دسیسه‌گری درباریان  
در قسطنطنیه و بغداد ، همه از عوامل سازنده این داستان است ، اگر چه داستان  
خود بر فراز یک تل عریان در خاک جلیله به اوج رسید .

مدار اصلی گفتار در این کتاب همه جنگ است و در پرداختن به نبردهای  
بسیار و ترکتازی‌ها ، من قدم جای پای وقایع نگاران پیش نهاده‌ام که حرفه  
خویش را نیک می‌شناختند ؛ چرا که در خاک صلیبان جنگ نطع حیات بود و رأی  
قضا در میدان نبرد اغلب خود تعیین کننده سرنوشت این مملکت می‌شد . با این  
همه ، در همین جلد فصلی هم در باب تشکیلات دولت فرنگان شرق آورده‌ام و  
امیدوارم که در جلد بعد سخنی هم از بهبود وضع اقتصادی و هنری آن به میان  
آورم ؛ زیرا این دو جنبه از نهضت صلیبی هر دو در قرن سیزدهم به اوج اهمیت  
برآمدند .

در پیش گفتار جلد نخست ، از مورخین بزرگی یاد کردم که نوشته‌هایشان  
مددگار من بوده است . در اینجا نیز باید سیاس و ویژه خویش را نثار ژان لامونت !  
کنم که مرگ زودرس وی برای جامعه مورخان جنگ‌های صلیبی مصیبتی بود  
جانگداز . ما معرفت دقیق خود را به نظام حکومتی فرنگان شرق بیش از همه  
مدیون او هستیم . همچنین دوست دارم به دین خویش نسبت به استاد کلود کاهن<sup>۲</sup>  
استاد دانشگاه استراسبورگ که دفتر مونوگرافی عظیم او در مورد شمال شام و همچنین  
مقاله‌های متعددش برای مطلب ما بسیار سود رسان بود ، اعتراف کنم .

به علاوه ، سپاسدار دوستان پرشماری هستم که در سفرهای من به شرق  
مرا یاری کردند ؛ بویژه کارکنان اداره‌های باستانشناسی اردن و لبنان و شرکت  
نفت عراق .

استیون رانسیمان



# کتاب اول

بنیانگذاری پادشاهی اورشلیم



## فصل اول

### دولت صلیبی و همسایگان

« چونکه ایشان درباره تو می گویند که مردمان را  
می بلعی و امت های خویش را بی اولاد می گردانی » .  
حزقیال نبی ، باب سی و هشتم

با درآمدن لشکریان فرانک به شهر اورشلیم ، نخستین جانبازان صلیب  
به مراد خویش رسیدند . اما چنانچه قرار می بود که شهر مقدس همواره در اختیار  
عیسویان بازماند و راه آن به روی زوار گشاده و بی خطر باشد ، لازم بود که  
دولتی زورمند که با اروپا رابطه نزدیک داشته باشد ، با قدرت دفاعی معتبر در آن  
دیوار تشکیل یابد ، مجاهدانی که اندیشه اقامت در ارض قدس را به سر داشتند ،  
نیاز خویش را نیک می شناختند . دوران کوتاه حکمرانی گودفری<sup>۱</sup> ، شاهد  
طلوع دولتی مسیحی بود ، لیکن گودفری ، علی رغم آنهمه خصایل پسندیده مردی بود  
سست اراده و ابله که از فرط حسدورزی ، با همکاران خویش در افتاد و به سائقه  
ایمان پاکی که داشت ، بیش از حد لازم در برابر کلیسا کوتاه آمد و بدان قدرت  
داد . درگذشت او و جلوس برادرش بالدوین<sup>۲</sup> ، این دولت نوحاسته را وارهانید .  
بالدوین از تدبیر و بینش و تأثیرناپذیری یک زمامدار بهره کافی داشت ، ولی

وظیفه‌ای که رویرو داشت ، بس گران بود و شماره یاران مددکاری که می‌توانست بر دوستی ایشان تکیه زند اندك . جنگاوران نامدار نخستین جهاد، همه یا آهنگ شمال کرده یا راه زادگاه خود پیش گرفته بودند و از گردانندگان این نهضت فقط بی‌اثرترین ایشان، یعنی پطر زاهد هنوز در فلسطین بود که او هم به سال ۱۱۰۱ به اروپا بازگشت<sup>۱</sup> و از حیات نامعلوم وی در آنجا خبر درستی به دست نیست . شاهزادگان لشکریان خویش را با خود برده بودند و بالدوین که کنت زاده‌ای تھی دست بود ، از باختر زمین سر سپرده‌ای همراه نیاورده بود و یارانش همه کسانی بودند که از برادران خویش امانت گرفته بود. او اینک به تنی چند رزم‌آور از جان گذشته که قبل از ترك اروپا سوگند یاد کرده بودند ، که بازمانده عمر را در ارض قدس سرآورند متکی بود ، به اضافه مشتکی از مردان ماجراجو که بیشتر همانند خود وی نجیب زادگان بی‌چیزی بودند که جوایای نام و خواسته ، پا به راه خاور نهاده بودند .

به هنگام جلوس بالدوین ، فرنگان قسمت اعظم خاك فلسطین را کمایش زیر فرمان کشیده بودند . سلسله کوههائی که از بیت‌الحم تا جلگه جزریل<sup>۲</sup> (ازراعیل) در شمال امتداد داشت ، امن‌ترین نقطه این ایالت و ستون نگاهدارنده آن بود . بسیاری از روستاها ، از دیرباز عیسوی‌نشین بود ، وانگهی بیشتر مسلمانان به‌مجرد پیدایش صلیبیان دل از وطن مألوف گسسته و حتی از شهر محبوب خویش ناپلس که آنرا دمشق کوچک می‌خواندند ، پیوند بریده بودند . دفاع ازین منطقه آسان بود؛ در جهت مشرق، دره اردن حمایتش می‌کرد ؛ میان‌ریها<sup>۳</sup> و بیسان رودخانه‌گذاری نداشت و تنها یک کوره راه وجود داشت که از دره به سوی قلب کوهستان بالا می‌رفت . دست‌اندازی برین کشور از سوی مغرب نیز تقریباً به‌همین اندازه دشوار بود . در سوی شمال ، ایالت جلیله قرار داشت که بر دست تانکرد<sup>۴</sup>

۱ - رجوع شود به: «پطر زاهد» Pierre l'Hermite تألیف هاگنمر Hagenmeyer ۴۴-۳۳ پطر در سال ۱۱۱۰ در سالیان پیری درگشت (صحفحات بعد این کتاب) . Jezreel - ۲ Jericho - ۳

Tancred - ۴

برای عیسویان گشوده شده بود و دشت اسدراثلون<sup>۱</sup> را با تپه‌های میان ناصره تا دریاچه حوله در بر می‌گرفت. مرزهای این ناحیه آسیب‌پذیرتر از جاهای دیگر بود و رخنه بدان از سوی دریای مدیترانه از طریق بندر عکا، و از طرف مشرق در طول جاده‌هایی که به شمال این ایالت و جنوب دریاچه جلیله می‌پیوست، آسان بود. ولی حتی ازین سامان نیز که اکثر مسلمانان رخت بر بسته و سوای اندکی از مهاجران یهودی که در شهرهای گوناگون بویژه صفد، که از دیر هنگام مرکز عمده سنت تلمودی بود، مسکن داشتند، مگر مسیحیان قومی نمانده بود. اما بیشتر یهودیان نیز بعد از مشاهده کشتار هم‌کیشان خود در اورشلیم و طبریه و پس از لجاجتی که در مخالفت با عیسویان در شهر حیفا نشان دادند، مصلحت آن دیدند که در پی مسلمانان راه جای دیگر گیرند. سلسله کوده‌های مرکزی و ایالت جلیله برای دولت شاهی اورشلیم در حکم هسته‌ای درونی بود که شاخک‌های آن تا دل نواحی مسلمان نشین مجاور نفوذ کرده بود. امارت طبریه اخیراً بوسیله حیفا راهی به دریا گشوده بود. در جنوب پادگان نقب را زیر نظر داشت، لیکن قلعه خلیل یا سنت ابراهام<sup>۲</sup> - آنسان که نزد صلیبیان معروف بود - در میان خاک مسلمانان مانند جزیره‌ای در میان اقیانوس بود<sup>۳</sup>. جاده‌هایی که از عربستان در امتداد راه قدیمی ادویه بیزنطیان، انتهای جنوبی بحرالمیت را دور می‌زد، از اختیار فرنگان یکسره بیرون بود و بیابانگردان می‌توانستند از طریق آنها به درون نقب رخنه آورند و در کنار دریا به پادگان‌های مصری عسقلان و غزه بیوندند. شهر اورشلیم خود توسط دهلیزی که از میان رمله و لیدا به (لد) به سوی یافا می‌گذشت به دریا راهی داشت، اما این راه جز برای گروه‌های مسلح نظامی امنیت نداشت و جولانگاه دسته‌های غارتگر شهرهای مصری و مسلمانان فرازی ارتفاعات و بیابانگردانی بود که بر مسافر بیخبر کمین می‌گرفتند. سیولف<sup>۴</sup> زائر نروژی که در سال ۱۱۰۲، یعنی پس از آنکه بالدوین بنیه دفاعی کشور را

توان بخشیده بود ، به اورشلیم رفت ، از خطرهای راه وحشت داشت<sup>۱</sup> . در میان یافا و حیفا دو شهر مسلمان ارسوف و قیصریه قرار داشت که امیران آنها ، با آنکه خویشان را سرسپرده گودفری خوانده بودند ، هنوز از طریق دریا با مصر در تماس دائم بودند . تا دوست میل در شمال حیفا ، تا حوالی شهر لاذقیه ، یعنی آنجا که اکنون کنس تنس تولوز با کسان شوهر خویش در حمایت حکمران بیزنطی محل میزیست ، کناره دریا سراپا در ضبط مسلمین بود<sup>۲</sup> .

فلسطین سرزمین فقیری بود . طومار نیکروزی این دیار را تاخت و تاز ایرانیان درهم پیچید و نبردهای دراز آهنگی که با آمدن ترکان در گرفت ، احیای این مرز و بوم را در عهد خلفا ناتمام رها کرد . در قدیم شماره درختان و جنگل های این دیار بیش از زمان حال بود و با وجود زیان های ناشی از جنگ های ایرانیان و انهدام تدریجی درختزارها به دست مردم روستائی و بز ، در ایالت جلیله و در امتداد کوهستان کرمل و حومه سمریه ، زمین پوشیده از جنگل های انبوه بود ، به اضافه جنگلی از درختان کاج که در کناره دریا در جنوب قیصریه وجود داشت ، این درختزارها هوای خشک فلسطین را رطوبت می بخشید . دشت اسدراثلون خود مزارع بسیار داشت و در هوای گرم دره اردن ، موز و دیگر میوه های کمیاب حاصل می آمد ، و هر آینه اگر نبردهای اخیر در نگرفته بود ، دشت ساحلی با مزارع خویش و باغستان هایی که کشتگاه نارنج و تره بار بود ، خود محصول فراوان داشت ، بعلاوه بسیاری از کوهپایه ها در انبوه جنگل های زیتون و میوه زار محصور بود . با اینهمه فلسطین ، به ویژه در حوالی شهر اورشلیم ، رویهمرفته کشوری بود بی آب و فقیر با خاکی سطحی و بی برکت . هیچ یک از شهرهای آن صنعت عمده ای نداشت . حتی در سالیان اعتلای دولت اورشلیم ، سلاطین آن هرگز از نظر ثروت و خواسته به پای کنت های طرابلس یا امیران انطاکیه نمی رسیدند<sup>۳</sup> .

۱ - شرح زیارت وی در « P.P.T.S. » ج چهارم ، ص ۸-۹

۲ - کتاب حاضر ، ج اول . ۳ - وصفی کوتاه و خوب از کشور فلسطین در «ملکت صلیبیان

The Kingdom of the Crusaders» تألیف مونرو Munro ص ۳۹ آمده است .

عوارض عبور سرچشمه عمده دارایی مملکت بود ، زیرا مزارع پربار آنسوی اردن و ماب و جولان از طریق بنادر فلسطین به خارج راه پیدا می کرد و کالاهایی که از شام به مصر برده می شد ، جاده های این کشور را می سپرد . همچنین کاروان های ادویه جوب عربستان ، از دیر باز ناچار از طریق نقب آهنگ مدیترانه می کرد ، ولی برای نگاهداشت این منبع درآمد از بستن راه های دیگر چاره نبود و لازم بود که سرتاسر خطه مرزی ، از خلیج عقبه تا کوه هرمون و حتی از مرز لبنان تا فرات ، همه در ضبط فرنگان آورده شود .

وانگهی ، فلسطین کشوری بد آب و هوا بود . اورشلیم به سبب هوای کوهستانی و تأسیسات بهداشتی که از عهد رومیان داشت ، منطقه تقریباً سالمی بود ، مگر آنگاه که باد خفکان زای و غبار آلود خمسین از جنوب وزیدن می گرفت ، لیکن دشت های گرمتر که خاک بارآور آنها فرنگان را به سوی خود می کشید ، به علت وجود مرداب ها و پشه های مالاریا و دیگر پشه ها پرورشگاه امراض گوناگون بود . مالاریا و حصبه و اسهال رواج بسیار داشت . بیماری های همه گیر از قبیل طاعون و وبا در روستاهای آلوده و پرازدحام آن به سرعت دانه می گرفت . جذامیان فراوان دیده می شدند . سواران و سربازان باختری با آن جامه های نامتناسب و اشتهای گران خود و نیز به دلیل بیخبری از بهداشت شخصی در برابر این بیماری ها آسان از پا در می آمدند . میزان مرگ و میر حتی در میان کودکانی که در فلسطین تولد می یافتند به ویژه در میان پسر ها ، بسیار بالا بود . شوخی گزنده طبیعت که اطفال دختر را خشن تر از برادران خود باری آورد ، در نسل های آینده مشکل سیاسی پایداری گریبانگیر دولت اورشلیم ساخت . بعدها که فرنگان به پیروی از آداب و رسوم بومیان آشنا شدند ، بخت عمری درازتر یافتند ، با اینهمه میزان مرگ و میر در میان اطفال همچنان هولناک بود . بزودی معلوم شد که اگر قرار بود جمعیت فرنگان فلسطین همواره چنان باشد که بتواند بر این کشور فرمانروائی کند لازم است که رشته ای ناگسسته و انبوه از مهاجران باختری به سوی این کشور سرازیر باشد .

نخستین وظیفه شاه بالدوین ، تقویت بنیه دفاعی مملکت بود و این خود

مستلزم تجاوز به قلمرو دیگران بود. لازم بود ارسوف و قیصریه تسخیر و خاک آنان ضمیمه دولت اورشلیم بشود. برای دستیابی بی خطر اورشلیم برکنار دریا، چاره نبود مگر آنکه بندر عسقلان که، به علت رشک ورزی گودفری به ریموند در سال ۱۰۹۹، از چنگ عیسویان مفت بیرون رفته بود، مسخر گردد و مرز دولت مصر به سوی جنوب عقب رانده شود؛ تأسیس پاسگاه‌هایی در ماوراء اردن و در جهت جنوب بحرالمت ضرورت داشت؛ برای گشادن راه زوار و مهاجران باختری، بالدوین ناچار بود تلاش ورزیده قلمرو خود را با دولت‌های فرنگی شمال پیوند دهد. بر او بود که حتی المقدور در کناره دریا پیش تازد و ایجاد امارت‌های مسیحی دیگری را در شام مورد حمایت قرار دهد؛ وانگهی، برای کشور خویش از دستیابی بر بندری بهتر از دوشهر یافا و حیفا گزیر نداشت، چه، یافا لنگرگاهی بود باز و کم عمق، که مانع نزدیک آمدن کشتی‌های بزرگ می‌شد و فرود به خشکی معمولاً با مدد قایق‌های خرد کرایه‌ای انجام می‌پذیرفت که با کوچکترین وزش باد به خطر می‌افتاد و هر آینه باد شدتی داشت دیگر حتی به سلامت کشتی‌ها هم اعتماد نبود. در سال ۱۱۰۲، فردای روزی که سیولف در اینجا از آب پرآمد، شاهد غرق بیش از یک هزار تن از زوار و انهدام بیش از بیست فروند از سفینه‌های ناوگانی بود که او را تا بدانجا آورده بود<sup>۲</sup>. در حیفا لنگرگاه عمیق‌تر بود و کوه کرمل مانند پاره‌ای آنرا از ضربه باد جنوب و باد غرب در امان می‌داشت، لیکن به طرزی خطرناک در معرض باد شمال بود. در سرتاسر کرانه فلسطین، یگانه بندری که در هرگونه هوا خطری ایجاد نمی‌کرد، بندر عکا بود؛ از اینرو هم برای مزایای تجاری و هم از نظر موقع نظامی که این بندر داشت، تسخیر آن لازم می‌نمود.

برای امور داخلی دولت خویش بالدوین بیش از هر چیز نیازمند پول نقد و وجود مردان کاری بود؛ چه اگر آنقدر نقدینه در کیسه نداشت که دست نشاندگان خویش را در مهار کشد، هیچگاه نمی‌توانست امیدوار به تأسیس دولتی



باشد. تنها با جلب مهاجران ییگانه و جلب عیسویان بومی به همکاری باخود بود که می توانست نیاز خود را به نیروی انسانی بر آورد و فقط به وسیله تشویق داد و ستد با کشورهای همجوار و بهره برداری کامل از غیرت مذهبی مؤمنان اروپا به مساعدت و تأسیس موقوفاتی در ارض قدس بود که می توانست پولی فراهم کند، اما این قبیل موقوفات همه به سود کلیسا بود و برای اطمینان از این که این کمک ها در راه منافع عمومی کشور به کار خواهد رفت، راهی نبود جز آنکه خود ارباب کلیسا هم باشد.

بزرگترین سرمایه فرنگان، پراکندگی مسلمانان بود. به علت هم چشمی های رهبران مسلمان و خودداری ایشان از مساعدت به یکدیگر بود که نخستین جانبازان صلیب به آنچه می خواستند، رسیدند. شیعیان که خلیفه فاطمی مصر سرآمد ایشان بود از خلیفه بغداد و ترکان سنی کیش همانقدر نفرت داشتند که از عیسویان. در میان ترکان نیز اتفاقی نبود؛ میان سلجوقیان و دانشمندیان، خاندان تتش با خاندان ارتق و حتی مین دو پسر تتش، همواره رقابت حکمرما بود و حال آنکه وجود اتابک های تک روی مانند کربوغا، به آشفتگی اوضاع می افزودند و دودمان های دون پایه عرب مانند بنو عمار طرابلس منقذیان شیرز با بهره برداری از این پریشانی کمابیش استقلال خود را حفظ کرده بودند. کامیابی صلیبیان اوضاع را آشفته تر کرده دلسردی و کینه توزی های متقابل، همکاری امیران مسلمان را مشکل تر می کرد<sup>۱</sup>.

عیسویان از پراکندگی مسلمین سود برده بودند. در شمال دولت بیزنطه (روم شرقی) تحت رهبری هوشیارانه و انعطاف پذیر امپراتور آلكسیوس، صلیبیان را وسیله بازگرفتن نواحی غربی آسیای صغیر قرار داده بود و ناوگان آن دولت اخیراً سرتاسر کناره شبه جزیره را بار دیگر در فرمان امپراتور کشیده بود و حتی بندر لاذقیه در شام به دستیاری ریموند کنت تولوز از نوکی از مستملکات امپراطوری

۱- گیب Gibb در مقدمه خویش بر کتاب ابن قلانسی از اوضاع عالم اسلام درین زمان وصفی عالی و مختصر آورده است.

شده بود . امارت‌های ارمنی‌نشین توروس<sup>۱</sup> و آنتی‌توروس<sup>۲</sup> که در قبال قدرت ترکان تهدید به نابودی می‌شدند ، اکنون می‌توانستند به بقای خویش امیدوار بمانند . صلیبیان با خلق دو امارت فرنگی در پهنه جهان اسلام ، شکافی به وجود آورده بودند .

از این دو امن‌ترو دولت‌مندتر امارت انطاکیه بود که بنیاد آن علی‌رغم رأی مخالف والا قدرترین سردار صلیبی ، یعنی کنت تولوز و نیز بی‌اعتنا به بیعتی که بوهموند خود با امپراطور آلکسیوس کرده بود ، توسط بوهموند نهاده شده بود . این عمارت سرزمین پهناوری در اختیار نداشت و فقط دره سفلی ارتنس (نهر العاصی) و دشت انطاکیه و کوهستانی آمانوس<sup>۳</sup> را با دو بندر سویدیه و اسکندرون دربر می‌گرفت . لیکن شهر انطاکیه ، علی‌رغم دگرگونی‌های اخیر ، هنوز هم شهری بود بسیار دولت‌مند که در کارخانه‌های آن پارچه‌های ابریشمین و قالی و شیشه و ظرف‌های سفالین و صابون فرآورده می‌شد . کاروان‌های حلب و بین‌النهرین ، بی‌اعتنا به جنگ‌های صلیبیان و مسلمانان از میان دروازه‌های این شهر خود را به دریا می‌رسانیدند . مردم این امارت تقریباً یکسره عیسوی کیش و عبارت بودند از یونانیان و ارتودکسان شام و یعقوبیان و گروه اندکی از نسطوریان و ارامنه ، و همه یکدیگر را چنان سخت دشمن می‌داشتند که ضبط اعمالشان برای فرنگان آسان بود<sup>۴</sup> . خطر خارجی بیشتر از جانب دولت بیزنطه سر می‌زد ، نه مسلمانان . امپراطور عقیده داشت که بر سر تملک انطاکیه نیرنگ خورده است و حال که بنادر کیلیکیه و شهر لاذقیه را زیر فرمان داشت و جزیره قبرس پایگاه ناوگان بیزنطه بود ، فرصت نگاه می‌داشت تا روزی حق خود را باز ستاند . ارتودکسان قلمرو انطاکیه چشم به راه روزی بودند که شاهد حکمروایی مجدد بیزنطیان باشند و حال آنکه نرمان‌ها می‌توانستند ارامنه و یعقوبیان را علیه ایشان برانگیزند . در تابستان سال ۱۱۰۰ که بوهموند به فرات علیا لشکر کشید و امیر دانشمندیان

۱ - Taurus      ۲ - Anti-Taurus      ۳ - Amanus      ۴ - برای آگاهی از اوضاع انطاکیه ←

«شمال شام» La Syrie du Nord تألیف کاهن Cahen ص ۱۲۷ به بعد.

قوایش را منهدم کرد و خود او را به اسارت گرفت ، انطاکیه ضربتی سخت تحمل کرد . اما سوای کاهش نیروی انفرادی براین امارت زیان دیرپای دیگری وارد نیامد . اقدام بیدرنگ بالدوین که در آن هنگام هنوز کنت ادسا ( رها ؛ اورفه ) بود ، مانع از تکمیل پیروزی ترکان گشت . چند ماه بعد نیز تانکرد از فلسطین فرار رسید و به نیابت خال اسیر خود زمام انطاکیه را بردست گرفت . نرمان ها در وجود او پیشوائی یافتند که در سخت کوشی و بی حقیقتی دست کمی از بوهموند نداشت .

دومین ایالت فرنگی ، کنت نشین رها بود ، که در برابر مسلمانان مانند بلاگردان انطاکیه بود . این کنت نشین که اینک زیر فرمان عم زاده هم نام شاه بالدوین ، یعنی بالدوین لوبورگی<sup>۱</sup> اداره می شد ، از امارت انطاکیه پهناتر بود و در دو سوی فرات ، بر منطقه ای از راوندان و عین تاب تا مرزی نامعلوم در ایالت جزیره در مشرق رها ، دامن گسترانیده بود . این کنت نشین از داشتن مرزهای طبیعی و مردمان یکدست محروم بود ، زیرا با آنکه بیشتر اهالی عیسوی کیش ، یعنی از یعقوبیان شام و ارامنه بودند ، باز در قلمرو آن شهرهائی دیده می شد مانند سروج که مسلمان نشین بود . فرنگان نمی توانستند به برقراری حکومتی متمرکز امید ورزند ، بلکه به جای آن با سرباز گذاری چند دژ استوار که از آنها برای اخذ خراج و مالیات از نواحی مجاور و نیز به منزله پایگاه برای تاخت و تازهای پرسود در آنسوی مرز استفاد می شد ، به حکمرانی پرداختند . سرتاسر این ناحیه همواره منطقه ای مرزی و از آنروی آوردگاه در گیری بی پایان بود ، معهذا از وجود اراضی بارآور و شهرهای ثروتمند بی بهره نبود . کنت رها با اخذ مالیات و از طریق غارت ، درآمد کافی به دست می آورد . بالدوین اول به عنوان کنت رها بسیار ثروتمندتر از آنگاه بود که در اورشلیم سلطنت می کرد<sup>۲</sup> .

مشکل عمده این دو ایالت کمبود مردان کاری بود ، ولی حتی در این یک مورد نیز احتیاج آنان به پای اورشلیم نمی رسید . در فلسطین از آنگاه که پای مسلمانان برای نخستین بار بدان رسید ، مسیحیان از سلاح بستن محروم مانده

بودند و در میان بومیان سربازی نبود که بتوان در او امیدی بست و حال آنکه رها و انطاکیه درون مرز دیرین ییزنطه قرار داشت و عیسویان آن و به ویژه ارامنه از دیر زمان به شجاعت شهرت یافته بودند . لذا اگر ارامنه به همکاری با امیر فرنگی خویش، تن در می دادند، لشکری ساخته در اختیار وی قرار می گرفت. هم تانکرد و بوهوموند در انطاکیه و هم بالدوین اول و بالدوین دوم در رها، در آغاز به جلب محبت ارامنه کوشیدند، ولی ارامنه خود را مردمانی مزور و غیر قابل اعتماد نشان دادند و نمی شد ایشان را به کارهای گران گماشت. فرمانروایان انطاکیه و رها برای رهبری جنگ های خویش و فرماندهی دژها نیازمند وجود سواران باختری و برای اداره امور داخلی محتاج کارگزارانی بودند که در مغرب زمین به دنیا آمده بودند، ولی در حالیکه انطاکیه مهاجران را حیاتی عرضه می داشت راحت و بالنسبه بی دغدغه، رها فقط می توانست مورد نظر ماجراجویانی قرار گیرد که آمده بودند تا عمر را به راهزنی بسر آورند.

اورشلیم توسط منطقه ای طولانی که در فرمان تنی چند از حکمرمایان ناسازگار مسلمان بود، از این دو ایالت شمالی جدا افتاده بود. بلافاصله در شمال کشور کرانه دریا در اختیار چهار بندر ثروتمند عکا و صور و صیدا و بیروت بود که همه از سر سپردگان دولت بودند، لیکن میزان اطاعت ایشان برحسب دوری یا نزدیکی ناوگان مصر همواره در نوسان بود.<sup>۱</sup> در شمال بیروت، لبارت بنوعمار قرار داشت که طرابلس پایتخت آن بود. امیر طرابلس اخیراً عزیمت صلیبیان را به جنوب مقتنم شمرده، قلمرو خویشان را تا طرطوس گسترش بخشیده بود.<sup>۲</sup> میان طرابلس و لاذقیه، شهر جبلة در فرمان یک تن از امیران محل موسوم به قاضی ابن صلیحه بود که در تابستان سال ۱۱۰۱، آنرا به طفتکین اتابک دقاق امیر دمشق وا گذاشت که از تصرف این یک نیز به چنگ بنوعمار رفت.<sup>۳</sup> در کوهستان نصیری،

۱- کیب، همان اثر، ص ۱۸-۱۵، «فلسطین در عهد مسلمین Palestine Under the Moslems» تألیف  
 ۲- برای بنوعمار «ابن عمار Ibn Ammar» نوشته سیرنهایم  
 لسترنج Le Strange، ص ۵۲-۳۴۲.  
 ۳- «تاریخ دمشق» ابن قلاسی ص ۱۰۱-۱۰۲.  
 Sobernheim در «دائرة المعارف اسلامی».

در پشت جبله و طرطوس امارت‌های کوچک بنو محرس در مرقب و قدموس و بنو-عمرن در کُهف وجود داشت.<sup>۱</sup> دره ارنس علیا میان مردی حادثه جو موسوم به خلف بن ملاعب حکمران آپامیه که مسلمانی شیعی کیش و طبعاً سر سپرده فاطمیان بود و متقذیان شیزر که مهمترین این خرده امیران بودند و جناح الدوله امیر حمص و اتابک پیشین رضوان صاحب حلب که از فرمان ولی نعمت خویش سر پیچیده و عملاً مستقل شده بود، تقسیم گردیده بود. حلب هنوز مال رضوان بود که چون از خاندان فرمانروایان سلجوقی بود، عنوان ملک داشت.<sup>۲</sup> در مشرق، ایالت جزیره در اشغال اعضای خاندان ارتقی بود که پس از دستیابی مجدد مصریان بر فلسطین در سال ۱۰۹۷، بدین ناحیه عقب نشسته بودند و در شمار سر سپردگان دقاق امیر دمشق می‌آمدند و سرانجام دقاق که همچون برادر خود رضوان عنوان ملک داشت و در شهر دمشق حکومت می‌راند.<sup>۳</sup>

عواملی که مردم شام را از یکدیگر جدا می‌کرد، بنیان این تقسیمات سیاسی راست ترمی داشت. ترکان دولتی داشتند ملوک الطوائفی و پراکنده و حال آنکه امیران دون پایه تر تقریباً همه عرب بودند. در شمال شام و در قلمرو دمشق، شهریان بیشتر عیسوی کیش بودند، از قبیل یعقوبیان شام و نسطوریان که در مناطق خاوری می‌زیستند و آرامنه که از سمت شمال نفوذ می‌کردند. قلمرو عماریان بیشتر جایگاه مارونی‌های<sup>۴</sup> فرقه مونوتلیت<sup>۵</sup> بود، در کوهستان نصیری قبیله نصیری می‌زیست که شیعی مذهب بود و نیروی خلف بن ملاعب بیشتر از آنها مایه می‌گرفت. در دامنه‌های جنوبی لبنان اکثر مردم از دروزیان، یعنی شاخه‌ای از شیعیان بودند که قائل به الوهیت خلیفه الحاکم بودند و در کلیه مسلمانان همسایه به دیده نفرت می‌نگریستند، ولی عیسویان را بیش از همه دشمن می‌داشتند. مهاجرت مداوم اعراب از دل صحرا و کردان از دامنه کوهستان‌های

۱- کاهن، همان‌اثر، ص ۱۸۰ - ۲- مقاله هونیکمان Honigman زیر عنوان «شیزر Shaizar و همچنین مقاله سرنهایم زیر عنوان Homs در «دائرة المعارف اسلامی». نیز - مقدمه حتی بر «کتاب الاعتبار An Arab-Syrian Gentleman ص ۶-۵ - ۳- کپ، همان‌اثر، ص ۴-۲۲ - ۴- Maronite Monothelete - ۵-

شمال به سوی کشتزارها و حضور دسته‌های ترکمانان که در همه حال آماده بودند تا به بهای پول نقد خود را در خدمت هر امیر جنگجویی گذارند، آشفته‌گی این اوضاع پریشان را دوچندان می‌کرد.<sup>۱</sup>

در جمع همسایگان مسلمان شام، حکمرایان فاطمی زورمندتر از همگنان بودند. دره نیل و جلگه دلتا پر جمعیت‌ترین نقطه جهان قرون وسطی بود. قاهره و اسکندریه دو شهر بزرگ صنعتی بود در کارخانه‌هاشان شیشه و ظروف سفالی و فرآورده‌های فلزی و کتان و پارچه‌های زریف تهیه می‌شد. از کشتزارهای آن غله فراوان به دست می‌آمد و در منطقه دلتا نیشکرکاری رواج کامل داشت. تجارت سودان که سرزمین طلا و صمغ عربی و عاج و پرشتر مرغ بود، در اختیار مصریان بود. داد و ستد با خاور دور اینک بوسیله کشتی و از راه دریای احمر انجام می‌گرفت و سفینه‌ها ناگزیر از طریق بنادر مصر به مدیترانه راه می‌یافتند. دولت مصر می‌توانست لشکرهای گران روانه میدان کند و با آنکه مصریان خود در سلحشوری نامی بلند نداشتند، دولت مصر می‌توانست هر آنقدر که می‌خواست سرباز مزدور به خدمت گیرد، وانگهی در میان مسلمین، مصری‌گانه دولتی بود که ناوگانی نیرومند داشت. خلیفه فاطمی که خود شیعی کیش بود، پشتیبان طبیعی شیعیان شام محسوب می‌شد. اما او به پیروی از پیشینیان خود مردی بود، مداراگر و بسیاری از اعراب سنی کیش که از سلطه ترکان چشم می‌زدند، آماده قبول سروری او بودند. هجوم ترکان دامنه اقتدار فاطمیان را در شام فراچیده بود و تسخیر اورشلیم بر دست فرنگان و از پی آن شکست لشکر امدادی در عسقلان، اعتبار دولت فاطمی را متزلزل کرده بود؛ اما از دست دادن لشکری برای دولت مصر اینهمه نبود و پر واضح بود که وزیرالافضل که خود مردی ارمنی‌زاده از مردم عکا بود و اکنون به نام خلیفه جوان، الامر، داشت بر سرتاسر خاک مصر حکومت میراند بزودی کمر بر انتقام این شکست و بازگیری خاک فلسطین می‌بست. در این بین ناوگان مصر با بلاد ساحلی مسلمان در تماس دایم بود.<sup>۲</sup>

۱- کیب، همان اثر، ۲۷-۹ - ۲ - «مصر مسلمان» L'Egypte Musulman تألیف ویت Wiet ص ۲۶ به بعد.

خلیفه دیگر مسلمانان مستظهر عباسی، جوانی بی کفایت بود که در شهر بغداد در پرتو عنایت سلطان سلجوقی خلافت می کرد. اما سلطان برکیارق سلجوقی، ارشد پسران سلطان بزرگ ملکشاه، از قدرت و لیاقت پدر بهره ای نیافته بود و برادرانش دمدام بر او می شوریدند و برکیارق ناچار خراسان را به جوانترین آنها، یعنی سلطان سنجر وا گذاشته و از سال ۱۰۹۹ گرفتار عصیان برادر دیگر محمد شده بود که او نیز سرانجام عراق را در ضبط خود کشید. این گرفتاری ها برکیارق را در این مصاف دینی، یار بی اثر مسلمانان ساخته بود.

وضع سر کرده شاخه جوانتر دودمان سلجوق، یعنی ملک قلیج ارسلان هم که خود عنوان سلطان به خویش بسته بود، در حال حاضر از عم زاده وی برکیارق نیکوتر نبود. نخستین جانبازان صلیب پایتخت وی نیقیه را از کفش در ربوده و از پی آن بخش عمده خزانه او را در نبرد درولیه تاراج کرده بودند و پاره پهناری از قلمرو پیشین وی بار دیگر به چنگ بیزنطیان افتاده بود. قلیج ارسلان با سلجوقیان خاور که اطاعت ایشان را گردن نمی نهاد، بر سر دوستی نبود، اما نفوذ مهاجران ترکمان به آناتولی، برای او وسیله ای شد تا باز لشکر انگیزد و هم به کمک آنان عیسویان را در اقلیت گذارد.<sup>۱</sup> مؤثرتر از همگنان، امارت دانشمندیان بود که در شهر سیواس به استواری جا گرفته بود و از آنجا شمال شرقی شبه جزیره را زیر نگین داشت. امیر گمشدگان، اخیراً به سبب دستگیر کردن بوهموند، نامی بلند یافته بود، زیرا از میان رهبران مسلمان او نخستین کسی بود که در مصاف لشکری از سواران مسیحی به پیروزی رسیده بود. گمشدگان نیز توسط مهاجران ترکمان هر آن قدرتی بیشتر می گرفت.<sup>۲</sup>

میان ترکان آناتولی و دولت های فرنگی شمال شام، گروهی امارت های ارمنی نشین وجود داشت، نخست اشین<sup>۳</sup>، که مرکز کوهستان توروس را زیر

۱ - مقاله های «سلجوقیان Seldjuks و «قلج ارسلان Kilij Arslan» در «دائرة المعارف اسلامی».

۲ - برای دانشمندیان «دانشمند Danismend نوشته مکرم خلیل در «دائرة المعارف اسلامی ترکی

Islam Ansiklopedisi». Oshin - ۳

فرمان داشت و دیگری امیران خاندان رهن در مشرق او و کوچ و اسیل در آنتی-توروس و تاتول در مرعش و گابریل<sup>۱</sup> در ملطیه . تاتول و گابریل ارتودکس کیش و از این روی دوستدار دولت ییزنطه بودند . این دو و اشین با استفاده از القابی که امپراطور بدیشان داده بود ، دولت خویش را جنبه قانونی بخشیده بودند اما امیران رهنی که دولت ایشان از همه بیشتر دوام آورد ، از دیر زمان با کلیسای ارتودکس و دولت ییزنطه نظر خوبی نداشتند<sup>۲</sup> .

آن قدرت مسیحی خارجی که پیش از همه به امور شام توجه داشت ، دولت ییزنطه بود . تقریباً بیست سال می گذشت که امپراطور آلكسیوس بر اریکه شاهی تکیه زده بود . او کشور را در نهایت ناتوانی یافته ، اما به چیره دستی و صرفه جوئی های بسیار و نیز به سبب تدبیر و برخورد خردمندانه خویش با عوام و رقیبان داخلی و خارجی توانسته بود آنرا باری دیگر بنیادی استوار دهد . آلكسیوس با استفاده از قدرت صلیبیان ، نواحی از دست رفته غرب آسیای صغیر را از چنگ ترکان بیرون کشیده و ناوگان وی که باز سازمان یافته بود ، کرانه ها را از نو در فرمان وی نهاده بود ، حتی در ناتوان ترین ایام خویش دولت ییزنطه در سرتاسر خاور زمین اعتباری عظیم داشت ، چه امپراطوری روم بود و پشت آن یک هزار سال پیشینه تاریخی ؛ امپراطور آن نیز سرآمد شناخته شده جهان مسیحی بود ، گو اینکه دور نبود هم کیشان وی سیاست و حتی آزمندی وی را نپسندند . قسطنطنیه با ساکنان بی شمار و پرکار و ثروت بی کران و باره هراس انگیز خویش شهر بی همتای جهان آن روزگار بود . قوای مسلح امپراطوری مجهزترین ارتش عصر خود بود و سالها می گذشت که پول این دولت یگانه سکه مورد اطمینان بازارهای جهان محسوب می شد . مبادلات ارزی توسط بزانته<sup>۳</sup> مسکوک طلای دولت ییزنطه که ارزش آن بوسیله کنستانتین کبیر تثبیت شده بود ، محاسبه می گشت . در سرنوشت این

۱ - Gabriel - برای سابقه ارمنیه ← « تاریخ سیاسی و مذهبی ارمنستان et Histoire Religieuse d'Armenie » تألیف تورنبیز Tournebize ص ۷۰-۱۶۸ ؛ ← نیز به جلد اول این کتاب .



دولت بود که تا تقریباً یک قرن بعد در سیاست جهان خاور اهمیتی نافذ داشت ، اما کامیابی های دولت ییزنطه بیشتر زاده نبوغ زمامداران آن و نیز ناشی از اعتبار دیرینی بود که از کلمه «روم» مایه می گرفت ، نه قدرت واقعی آن دولت . هجوم ترکان ، سازمان اقتصادی و اجتماعی آناتولی را که از دیرباز خاستگاه بیشتر فرآورده های غذایی و مرکز عمده سربازگیری کشور بود ، در هم ریخته بود و اگر چه دور نبود که این ناحیه روزی بازگرفته شود ، ایجاد دوباره تشکیلات پیشین آن تقریباً محال می نمود . ارتش کمابیش سراپا از سربازان مزدور تشکیل می یافت که هم قابل اعتماد نبودند و هم نگاهداری ایشان هزینه گزاف در برداشت . ممکن بود سربازان اجیر ترك را از قبیل پچنگ ها ( بجناك ) به فراغ بال روانه میدان اسلاوها و فرنگان کرد ، اما در مصاف ترکان نمی شد از آنها چشم وفا داشت . سربازان مزدور فرانك ، نیز در مصاف فرنگان دیگر رغبت نبرد نداشتند . آلكسیوس در آغاز سلطنت خویش ناچار شده بود ، به بهای امتیازات تجاری و به زیان رعایای خویش مساعدت و نیزیان را خریداری کند و از پی آن مزایای مشابهی نصیب دیگر شهرهای دریانورد ، چون ژنو و پیزا کرد و ازین رهگذر بازرگانی کشور رفته رفته در دست بیگانگان قرار گرفت و اندکی بعد که امپراطور به پول نقد نیاز پیدا کرد ، به ضرب سکه هایی پرداخت که عیار لازم را نداشت و در نتیجه از اعتماد مردم به بیزانت کاسته شد و دیری بر نیامد که مشتریان امپراطوری به اصرار تمام پول خود را به «میکائیل» یعنی سکه ای طلب کردند که در عهد امپراطور میکائیل هفتم ضرب شده بود و آخرین مسکوکی بود که قابل اطمینان شناخته شده بود .

مهمترین مشغله آلكسیوس رفاه امپراطوری بود . آلكسیوس نخستین مجاهدان را به گرمی پذیرفته و برای همکاری با رهبران ایشان خویشتن را آماده گردانیده بود ، لیکن بلند پروازی و عهد شکنی خلاف انتظار بوهمند در انطاکیه ، وی را متعجب و خشمگین کرده بود . نخستین آرزوی وی باز پس گرفتن انطاکیه و ضبط جاده ای بود که از پهنه آسیای صغیر به سوی این شهر می گذشت . با

عزیمت صلیبیان به سوی فلسطین در جنوب، دفتر همکاری مؤثر او بسته شد. در قرن گذشته سیاست دولت بیزنطه در جهت جلب یاری فاطمیان در برابر عباسیان و ترکان سنی کیش، پیش رفته بود و بجز در عهد خلیفه دیوانه حاکم فاطمیان با عیسویان خاور همواره دوستانه مدارا کرده بودند. اینک نیز آلکسیوس دلیلی نمی یافت که سلطه فرنگان را برای آنان دلخواه تر از حکومت فاطمیان بیندارد؛ چنین بود که هنگام حرکت فرنگان به سوی اورشلیم، پای پس کشید؛ اما در عین حال به عنوان پشتیبان ارتودکسان نمی توانست به سرنوشت این شهر یکسره بی اعتنا بماند. چنانچه امیدی می رفت که مملکت فرنگان دوام آورد، او ناچار می شد که برای قبولانیدن حقوق خویش کاری کند. آلکسیوس آماده بود تا از حسن نیت خویش به فرنگان فلسطین علائمی نشان دهد، لیکن همکاری مؤثر وی، از حدود گشادن راههای پهنه آسیای صغیر فراتر نمی رفت. اما برای نرمان های انطاکیه، احساسی جز دشمنی نداشت و در آینده برای ایشان به صورت دشمنی هراس انگیز درآمد. به نظر می رسد که آلکسیوس به باز پس گرفتن رها چشمی نداشت، بعید نیست که ارزش این کنت نشین را به منزله بلاگردان مملکت خویش در برابر جهان اسلام، نیک شناخته بود<sup>۱</sup>.

با مداخله شهرهای سوداگر ایتالیا عاملی دیگر در سیاست خاور زمین پیدا شد، اینان در آغاز در پیوستن به صلیبیان دو دل بودند، اما همینکه دیدند جنبش صلیب نزدیک است تا به مراد رسد، شهرهای پیزا و ژنوا و ونیز کشتی روانه مشرق ساختند و در قبال اجازه اقامت در بلادی که با مدد ایشان گشوده می شد وعده مساعدت دادند. صلیبیان به استقبال ایشان برخاستند، زیرا آنان پیشنهاد کمک بحری می کردند که بی آن تسخیر شهرهای ساحلی مسلمین کاری غیر ممکن بود. وانگهی کشتی های آنها به سوی اروپا طریقی می گشود که از راه دراز خشکی مطمئن تر و کوتاه تر بود. اما امتیازاتی که خواستند و گرفتند برای

۱ - برای وضع دولت بیزنطه و تدبیر آلکسیوس ← کتاب حاضر، ج اول، مکرر.

فرنگان در حکم گذشتن از پاره عمده درآمد واقعی خود بود<sup>۱</sup>.  
 آشفته‌گی اوضاع در جهان اطراف، بالدوین را دریاب آینده نویدی نمی‌داد.  
 هم عهدان وی مردمی آزمند یا به همکاری با او کم علاقه بودند و سوای منافع  
 خودپرستانه خویش به چیزی نمی‌اندیشیدند. پراکنده‌گی دشمنان مددی بزرگ  
 بود. اما اگر در جهان اسلام پیشوایی برمی‌خاست که می‌توانست همگان را زیر  
 یک لوا گردآورد، امید بقای دولت فرنگان مشرق سخت ناچیز می‌شد. در حال  
 حاضر، بالدوین با گروهی بسیار خرد، از هواخواهان خویش در سرزمینی جا گرفته  
 بود که هوایی کشته‌ده داشت و قرن‌ها می‌گذشت که آوردگاه اقوام گونه‌گون  
 بود؛ لذا حق داشت که به شنیدن مژده حرکت لشکرهای نوینی از جانبازان  
 صلیب از اروپا، شاد گردد و چشم بر راهشان بدوزد.

۱- بهترین شرح مجمل از سهمی که ایتالیاییان در این میانه داشتند در «تاریخ تجارت در مدیترانه شرقی»  
 «Histoire du Commerce du Levant» تألیف هید Heyd، ج اول، ص ۱۳۱ به بعد آمده است.

## فصل دوم

### مجاهدان سال ۱۱۰۱

«اما ایشان گفتند، گوش نخواهیم داد»

ارمیاه نبی باب ششم

این مژده که مسیحیان شهر اورشلیم را باز پس گرفتند ، اواخر تابستان سال ۱۰۹۹ به اروپای باختری رسید و با شور و شادی استقبال گشت . همه جا وقایع نگاران ثبت رویدادهای محلی را چندی فرو نهادند تا قلم در توصیف این نشان بزرگ لطف الهی به گردش درآورند . پاپ اربان<sup>۱</sup> خود پیش از آنکه بتواند از این ماجرا خبری کسب کند ، در گذشته بود ، ولی یاران و مددکاران وی در سر تا سر کلیسا به پاس توفیق نقشه وی ، سپاس خدای را به جای آوردند . در طی زمستان آینده بیشتر سرداران صلیبی با سربازان خویش به زادگاههای خود باز گشتند و تردید نیست که همچنانکه معمول سربازان از جنگ برگشته است ، در توصیف دشواری راه و شکوه سرزمینی که بدان راه یافته بودند ، لاف بسیار زدند و در شرح معجزات غیبی که ایشان را به کار جهاد دلگرم ساخته بود ، داد سخن دادند . اما در این نکته همه یک زبان بودند که برای ادامه و به پایان رسانیدن این وظیفه خدایی وجود رزم آوران و مهاجر نشینان باختری در خاور زمین

مورد نیاز است و نیز اینکه ثروت بی حساب و املاک پهناور و بی صاحب آن دیار در انتظار ماجراجویانی است که آنها را اشغال کنند. این سربازان در کار جهاد جنبش نوینی پرانگیختند که از خطیان و مبلغان کلیسا همت گرفت.<sup>۱</sup>

لشکر جدید تا اوایل پائیز سال ۱۱۰۰ میلادی نتوانست به حرکت درآید. ماه‌های زمستان در خور مسافرت نبود و بعد از آن نیز محصول باید جمع آوری می‌شد. امادر ماه سپتامبر سال ۱۱۰۰، سپاهی از مردم لمباردی، ایتالیا را به قصد خاور زمین ترك گفت. سرشناس‌ترین شخصیت لمباردی، یعنی آنسلم-بوئی<sup>۲</sup>، اسقف اعظم میلان در رأس آن دیده می‌شد. آلبرت<sup>۳</sup>، کنت بیاندرت<sup>۴</sup>، گیبرت<sup>۵</sup>، کنت پارما<sup>۶</sup> و هوگ مونته‌لوئی<sup>۷</sup> از همراهان او بودند. مردم لمباردی، در کار نخستین جهاد سهم نمایانی نداشتند. بسیاری از ایشان در نخستین ماه‌های این جنبش، آهنگ خاور زمین نموده و به یاران پطر پیوسته بودند و با دسته‌بندی خویش با آلمانی‌های لشکر او، علیه فرانسویان، هم به دست خویش، به ناپودی، لشکر او کمک نموده و سپس بازماندگان‌شان به خدمت بوهمونند درآمده بودند. از این روی، از جمله سرداران صلیبی این بوهمند بود که در خاک لمباردی آوازه‌ای بلندتر از همگنان داشت. سپاه کنونی سازمانی بهتر نداشت؛ شماره سربازان ورزیده اندک بود و بیشتر ایشان از توده فقیر و بیکار مردم لمباردی بودند که رشد روز افزون تشکیلات صنعتی آن ایالت نظم حیات آنها را از هم گسیخته بود. گروه انبوهی از روحانیان و بانوان و کودکان نیز در میان این مردم بودند. جمعیتی گران بود، هرچند تخمین آلبرت اکسی<sup>۸</sup> را که شماره آنها را تا دویست هزار تن می‌رساند، باید دست کم بر ده تقسیم کرد. نه کنت بیاندرت که در

۱- برای نمونه «نامۀ پاپ پاسکال» بطریقان لاتین *Patrologia Latina* تألیف مینی (Migne)، ج صدوشتم و سوم، ص ۴۲؛ چنین پنداشته می‌شد که اگر قوای امدادی به اورشلیم نرسد، ممکن است که صلیبیان ناچار شوند کشور فتح کرده را تغلیه کنند («انتقال نیکلای قدیس *De Translatione S. Nicolai*»، در *R. H. C. Hist., Occ.*، ج، پنجم، ص ۲۷۱).

۲- Anselm of Buis

۳- Albert

۴- Hug of Montebello

۵- Parma

۶- Guibert

۷- Biandrate

۸- Albert of Aix

ظاهر فرمانده لشکری آنان بود و نه اسقف اعظم هیچ کدام از عهده مهار ایشان بر نمی آمدند<sup>۱</sup>.

در خلال فصل پاییز سال ۱۱۰۰، لمباردیان به سهل انگاری راه خویش را در پهنه کارنیولا<sup>۲</sup> و در امتداد دره ساو<sup>۳</sup> در قلمرو پادشاه مجارستان به پایان رسانیدند و در بلگراد به خاک امپراطوری بیزنطه قدم نهادند. آلکسیوس آماده پذیرائی بود. سپاهیان میهمانان را در پهنه بالکان همراهی نمودند؛ آنگاه چون شمارشان پیش از آن بود که بتوان همه را در یک اردوگاه جاداد و سیورساتشان را تأمین کرد و در ضمن اعمالشان را زیر نظر داشت، به سه پاره تقسیم شدند: قرار شد یک دسته زمستان را در کنار فیلی پوپولیس<sup>۴</sup> سرآورد و دو پاره دیگر بیرون شهرهای ادرنه<sup>۵</sup> و رودستو<sup>۶</sup> فرود آمدند. لیکن حتی در اینصورت هم پاغی گریهای ایشان مهار پذیر نبود. هر دسته در نواحی نزدیک اردوگاه خویش دست به چپاول برآورد و به غارت روستاها و انبارهای غله پرداخت؛ حتی از سرقت اموال کلیساها روی گردانده نمی شد. سرانجام در ماه مارس، امپراطور همه را به لشکر-گاهی واحد بیرون شهر قسطنطنیه آورد، تا هرچه زودتر ایشان را از دریا عبور داده روانه آسیا سازد. اما تا حال به گوش مجاهدان رسیده بود که سپاهی دیگر به عزم پیوستن بدیشان به حرکت درآمده است و آنان حاضر نشدند قبل از ورود قوای امدادی از سفر بگذرند. اولیای دولت امپراطوری به قصد ناچار کردن آنان وظیفه غذائیشان را بریدند و ایشان به تلافی، بیدرنگ به دیوارهای شهر حمله ور شده به قهر راهی تا صحن کاخ شاهی بلاچرنیه شکافته در آنجا یکی از شیران دست آموز امپراطور را کشتند و به گشودن یکی از درهای قصر کوشیدند. اسقف اعظم و کنت بیاندرت که از پذیرایی گرم امپراطور بهرمند شده بودند، هراسان به درون جمع خشمگین آمده، سرانجام توانستند آشوبگران را نرم کنند و به لشکرگاه

۱ - آلبرت اکسی، هشتم، اول، ص ۵۵۹؛ آنا کامنا Anna Comnena، یازدهم، هشتم، ۱ ج، سوم، ص

۲. وی از ایشان به نام گروهی نرمان تحت فرمان دوبرادر به نام لانتراس Phlantras یاد می کند.

۳ - Carniola - ۲ Save - ۳ Philippopolis - ۴ Adrianople - ۵ Rodosto - ۶

مراجعت دهند؛ آنگاه وظیفه یافتند که امپراطور را باز بر سر مهر آورند<sup>۱</sup>.

با وساطت ریموند، فتنه فرو نشست. ریموند زمستان را به میهمانی آلکسیوس در قسطنطنیه سر آورده و توانسته بود اعتماد کامل وی را به خود جلب کند. او به عنوان کهنسال‌ترین سردار صلیبی و یار محرم پاپ اربان و اسقف آدهمار<sup>۲</sup>، هنوز شهرت و نامی بلند داشت. لمباردی‌ها سخنانش را گوش دادند و به پیروی از اندرزهای او راضی شدند عزم آسیا کنند. در پایان ماه آوریل ایشان در لشکرگاهی نزدیک نقموزیه<sup>۳</sup> جا گرفته، چشم به راه مجاهدان دیگر نشستند<sup>۴</sup>.

استفن کنت بلوا، هرگز اجازه نیافت که گریز خویشتن را از نبردگاه انطاکیه به دست فراموشی سپارد. وی سوگند جهاد خویش را به جا نیاورده و در مصاف دشمن، ترس نشان داده بود. همسر او کنتس آدلا<sup>۵</sup> دختر ویلیام فاتح ازین نامردی شوهر خود ننگ بسیار می‌داشت، چندان که حتی به هنگام روابط خردگاهی دست از خرده‌گیری بر نمی‌داشت و شوی خود را می‌گفت که باید باز عزم سفر نماید و این لکه ننگ را از دامان خویش فرو شوید. استفن نمی‌توانست ادعا کند که وجودش در میهن خویش ضروری است، چرا که در حقیقت این همسر او بود که فرمانروائی می‌کرد، لذا با دلی بی‌رغبت و خاطری بیمناک از آینده در بهار سال ۱۱۰۱ بار دیگر عازم ارض قدس شد<sup>۶</sup>.

با انتشار خبر عزیمت او دیگر سواران خاک فرانسه، تحت لوای استفن کنت بورگاندی<sup>۷</sup>، هوک پروائی<sup>۸</sup>، بالدوین گرانفدیری<sup>۹</sup> اسقف سواسون و هوگ پیرفوندی<sup>۱۰</sup>

۱- آلبرت اکسی، هشتم، ۲-۵، ص ۶۲-۵۵۹؛ اردریک ویتالیس Orderic Vitalis، دهم، ۱۹، ج چهارم، ص ۱۲۰؛ اردریک ماجرا را مفشوش کرده می‌گوید که امپراطور شیران را علیه مجاهدان به کار برد.

۲- Adhemar - ۲ Nicomedia - ۴ - آلبرت اکسی، هشتم، ۷، ص ۶۳؛ آنا کانتا، یازدهم، هشتم، ۲، ج سوم، ص ۷-۳۶؛ گفته می‌شد که ریموند آن سان به اصطلاح مقدس را با خود داشت - «سان مقدس» که در انطاکیه پیدا شد The Holy Lance Found at Antioch - نوشته رانسیمان در «اوراق بلاندیان

Adela - ۵ - Annapecta Bollandiana، ج شصت و هشتم، ص ۶-۲۰۵.

۶- اردریک ویتالیس، دهم، ۱۹، ج چهارم، ص ۱۱۹ Burgundy - ۷ Broyes - ۸

۹- Baldwino of Grandpré - ۱۰ - Pierrfonds

برای پیوستن بدو آماده شدند . این لشکر از ایتالیا گذشت و بعد از قطع دریای آدریاتیک ، تقریباً در آغاز ماه مه به قسطنطنیه رسید . ضمن راه گروه اندکی از مردم ژرمن به پیشوایی کنراد<sup>۱</sup> سپهدار امپراتور هائری چهارم ، بدانان ملحق شده بودند<sup>۲</sup> .

مجاهدان فرانسوی از دیدار کنت ریموند در قسطنطنیه شادان شدند و از پذیرائی گرم امپراتور خرسند بودند . احياناً بنابر پیشنهاد امپراتور ، قرار گذاشته شد ، ریموند سپهسالاری ایشان را عهده‌دار گردد ؛ لمباردها نیز موافقت نمودند . در آخرین روزهای ماه مه ، همهٔ سپاه از فرانسوی و لمبارد و ژرمن ، در معیت گروهی از بیزنطیان و پانصد تن از سربازان اجیر ترك (احتمالاً پچنگ‌ها) تحت فرماندهی سردار تسیتاس<sup>۳</sup>، نقموزیه را به سوی درولیه<sup>۴</sup> پشت سر نهاد .

هدف صلیبیان در آمدن به ارض قدس و ضمن آن گشایش مجدد راه پهنه آسیای صغیر بود که این یک از حمایت کامل امپراتور برخوردار بود . ازینرو استغن بلوآئی پیشنهاد کرد، همان راهی را برگزینند که نخستین مجاهدان پیش-گرفته بودند و از درولیه و قونیه می‌گذشت . ریموند ، بنابر دستورهای امپراتور ، با او یکدل بود ، اما لمباردی‌ها که اکثریت بزرگ سپاه را تشکیل می‌دادند ، رأی دیگری داشتند . بوهموند قهرمان آنها ، و در دیدهٔ ایشان یگانه سرداری بود که مطمئن بودند آنها را به پیروزی خواهد رساند، ولی بوهموند اکنون در قلعهٔ امیر دانشمندیان در نیکسار (نیکسر) واقع در شمال شرقی آناتولی ، اسیر دشمن بود . لمباردها اصرار می‌ورزیدند که رهایی بوهموند را بایستی سرلوحهٔ کلیهٔ وظایف قرار داد . ریموند و استغن بیهوده اعتراض کردند . رشک وزری ریموند به بوهموند ، برکس پوشیده نبود ؛ وانگهی ، او علی‌رغم خصایل پسندیده خویشتن را هرگز رهبری مقتدر نشان نداده بود و حال آنکه نفوذ کلام استغن را یادآوری نامردی او در گذشته از بین برده بود . کنت بیاندزت و اسقف میلان

۱- Conrad - ۲- آلبرت اکسی، هشتم، ۶، ص ۳-۵۶۲ اردرک و تالیس، هانجا .

Dorylaeum - ۳ Tsitas - ۴



جانب لمباردی‌ها را گرفتند و سرانجام حرف خود را پیش بردند.<sup>۱</sup> با ترك تقموزیه ، لشکر عنان به سوی مشرق گردانید و راه آنکارا (آنقره) پیش گرفت . پاره عمده این منطقه در اختیار ییزنطیان بود و از آنروی تأمین زاد و توشه لشکر ضمن پیشروی ، مشکل نبود . آنکارا به سلطان قلع ارسلان سلجوقی تعلق داشت ، ولی آنگاه که صلیبیان بدان رسیدند قدرت دفاعی شهر اندک بود و شهر با یک یورش به چنگ مسیحیان افتاد و صلیبیان چنانکه می‌شایست آنرا به نمایندگان امپراطور تحویل دادند .

با ترك آنکارا ، مجاهدان جاده‌ای را پیش گرفتند که در سوی شمال شرقی به جانب خنجره<sup>۲</sup> (کنفری) در جنوب پفلونیه<sup>۳</sup> می‌رفت و در آنجا به شاهراهی می‌پیوست که به درولیه و نیکسار منتهی می‌شد . در راه خنجره کاررو به دشواری نهاد . قلع ارسلان از برابر ایشان عقب می‌نشست و آبادی‌های میان راه را منهدم می‌کرد ، تا ضمن راه چیزی از خوردنی به دست صلیبیان نیفتد . در این میان ملک غازی سخت اندیشناک شده بود . وی با فلج ارسلان شتابان تجدید دوستی کرد و رضوان امیر حلب را نیز برانگیخت تا از جنوب قوای امدادی گسیل دارد . اوایل ماه ژوئیه مجاهدان به خنجره رسیدند ، لیکن پادگان سلجوقی زورمند بود و نشان داد که قلعه تسخیر شدنی نیست . صلیبیان بعد از نهب آبادی‌های حومه و گرد آوردن آنچه از خوردنی که به دستشان رسید ، ناچار راه را از سر گرفتند . سپاهیان خسته و گرم‌نه بودند و گرمای ماه ژوئیه در فلات آناتولی ، توانفرسا بود . مجاهدان از فرط نومیدی به اندرز کنت ریموند گوش فرا دادند که می‌گفت بایستی در جهت شمال رو به قسطنطونی نهاد و از آنجا خود را به یکی از بلاد ییزنطی کنار دریای سیاه رسانید . چنین راهی لشکر را از نابودی مسلم نجات می‌بخشید . جای تردید نیست که ریموند نزد خود چنین می‌پنداشت که اگر او با مژده فتح دو قلعه بزرگ آنکارا و قسطنطونی که این یک معروف به کاسترا کامنون<sup>۴</sup> و

۱ - آلبرت اکسی ، هشتم ، ۷ ، ج چهارم ، ص ۴۶۳-۴۰۶ ؛ آلبرت می‌گوید که لمباردی‌ها تصمیم گرفتند رو به مشرق نهاده شود . آناکاسنا (همانجا) می‌گوید که امپراطور امیدوار بود ریموند و تسپاس بتوانند این تصمیم را تغییر دهند .

۴ - Castra Comnenon

۲ - Paphlagonia

۳ - Gongra

زادگاه اصلی دودمان سلطنتی بود، نزد وی بازمی گشت امپراطور گناه نافرمانیش را خواهد بخشود.

راه قصطمونی کند و دردناک بود. آب کمیاب بود و ترکان کلیه محصول را از میان برده بودند. آنها خود گاهگاه به موازات صلیبیان راههای دیگر را شتابان درنوردیده زمانی بر دنباله لشکر و گاه بر پیشاهنگان آن می زدند. هنوز اندک راهی بیش طی نشده بود، که پیشاهنگان لشکر مرکب از هفتصد تن از سربازان لمبارد، مورد حمله ناگهانی ترکان قرار گرفتند؛ سواران لمبارد، بیم زده پشت به میدان کردند و پیادگان را به شمشیر دشمن سپردند، استغن بورگاندی به زحمت بسیار توانست آنها را باز فراهم کشیده دشمن را واپس زند. طی چند روز بعد ریموند که فرماندهی دنباله سپاه را بر عهده داشت از دفع حملات پی گیر دشمن یکدم آسوده نمی شد. بزودی لشکر ناگزیر گشت به صورت یک جمع فشرده به حرکت ادامه دهد، اعزام پیشاهنگان یا دسته های جویای زاد و علیق، دیگر امکان نداشت. آنگاه که لشکر به نواحی مجاور قصطمونی رسید، بر سرداران واضح گردیده بود که یگانه روزنه نجات در شکافتن راهی هرچه مستقیم تر به سوی کرانه دریا بود؛ اما لمباردها یکبار دیگر از قبول طریق عقل تن زدند. شاید آنها ناکامی های اخیر خویش را همه از ریموند می دانستند که راه قصطمونی را برگزیده بود؛ شاید هم معتقد بودند که با ترك خاک سلجوقیان و درآمدن به قلمرو دانشمندیان، کارها همه رو به آسانی خواهد نهاد. ایشان با لجاجت ابلهانه خویش مصرانه می خواستند یکبار دیگر عنان به جانب مشرق گردانیده شود. سران لشکر ناگزیر تن در دادند، زیرا که گروه اندک آنها در صورت جدایی از لشکر امیدی به بقای خود نمی توانست داشته باشد. مجاهدان به پیشروی ادامه دادند، از رود هالس (نزل ایرماق) گذشتند و به خاک امیر دانشمندی درآمدند و بعد از غارت نابجای یک روستای مسیحی نشین به شهر مرسویان، واقع در میانراه رودخانه و شهر آماسیه رسیدند. در اینجا سپهدار کنراد به دامگاه ترکان درآمد و چندصد تن از مردان آلمانی خویش را از کف داد. اینک معلوم شده بود که دانشمندیان و هم-

عهدهای ایشان داشتند برای حمله قطعی کرده می آمدند . ریموند نیز سربازان را فراهم کشید و آماده کارزار پیاراست<sup>۱</sup> .

چون نبرد در گرفت ، ترکان همان شیوه مطلوب خود را بکار بستند ؛ بدین معنی که تیراندازان از یکسو پیش می تاختند ، بعد از رها کردن تیرهای خویش به حالت قیقاچ به سرعت باز می گشتند و در آنحال ، ناگهان از سویی دیگر ، باقی جنگجویان نمایان می شدند . به صلیبیان هرگز مجال نبرد تن به تن داده نشد ، تا امتیاز نیروی جسمانی برتر و سلاح بهتر آنها را به کاری آید . دیری نگذشت که لمباردی ها خود را باختند و از پی رهبر خود کنت ییاندرت ، بانوان و روحانیان را در قفا گذاشته رویه گریز نهادند . دمی بعد مزدوران پهنی نیز که دلیلی نمی دیدند تا در انتظار مرگ مسلم بایستند ، از آنان سرمشقی گرفتند . ریموند که همراه ایشان می جنگید خود را تنها و بی کسی یافت ، ولی به هر نحو بود ، با هنگ نگاهبان خود به تل سنگی کوچکی عقب نشینی کرد و آنقدر پافشرد تا استفن بلوآئی و استفن بورگاندی توانستند نجاتش دهند . سراسر بعد از ظهر را کنراد و سواران فرانسوی ، به دلاوری تمام نبردکنان به سوی لشکرگاه عقب می نشستند ، اما با فرا رسیدن شامگاه ریموند که طاقتش سرآمده بود ، تصمیم خود را گرفت و در پناه تاریکی به اتفاق هنگ پرووانسی و سربازان بیزنطی خویش به سوی کناره دریا گریخت . همکاران وی چون از گریز او آگاهی یافتند ، دل از جنگ بریدند . سحر بر نیامده بود که بازماندگان سپاه ، شتابان هزیمت گرفتند و لشکرگاه را با آنهایی که تاب نبرد نداشتند ، به دشمن گذاشتند .

۱ - آلبرت اکسی ، هشتم ، ۸-۱۴ ، ص ۵۶۴-۷ . او می گوید ریموند از ترکان رشوه گرفته بود تالشکر را به قسطنطنیه بکشاند . این گفته قابل قبول نیست . آنا کاسنا به غارت دهکده سیچی اشاره کرده است . گروسه Grousset در تاریخ جنگ های صلیبی Histoire des Groisade ج دوم ، ص ۲۲۶ ، ج دوم ، عقیده Tomaschak را مبنی بر اینکه منظور آلبرت از مارش (مرعش) Maresch آماسیه است رد نموده ( «موضع نگاری آسیای صغیر Topographie von Kleinasien» ص ۸۸ ) با میکاد Michaud که آنرا مرزیفون Merzifun یا مرسویان می داند ، هم عقیده می شود . پرواضح است که حق با اوست ، زیرا برای یک فرانسوی جاهل کلمه مرسویان به آسانی می توانست تعبیر صورت داده مرسام Maresiam یا مرسکام Marescam که صورت فرانسوی کلمه مرعش است ، گردد . اما این اشکال همچنان باقی می ماند که حرف «ر» چنان در کلمه ترکی آماسیه یا مسه عربی وارد شده است .

ترکان برای کشتار مردان و پیرزان اردوگاه لختی درنگ ورزیدند و آنگاه با تمام قوا سردرپی فراریان نهادند. فقط سواران از مهلکه جستند، ولی پیادگان را دشمن دریافت و تقریباً تا آخرین نفرشان را کشت، لمباردی ها که با لجابت خویش سبب ساز این فاجعه بودند، بجز رهبران شان همه یکسره نابود شدند. میزان تلفات در حدود چهار پنجم کل سپاه تخمین زده می شد. انبوه عظیمی از اسلحه و پول در چنگ ترکان رفت و حرم ها و بازارهای پرده فروشی خاور آکنده از بانوان جوان و کودکانی شد که درین روز به اسارت درآمدند<sup>۱</sup>.

ریموند و همراهانش خویشتن را به بندر کوچک ییزنطی بافره در مصب رود قزل ایرماق رسانیدند و در آنجا سفینه ای یافتند که ایشان را تا قسطنطنیه برد. دیگر سواران نبردکنان از رودخانه گذشتند و در سینوب به کناره دریا رسیدند و از آنجا از میان قلمرو دولت ییزنطه، در امتداد جاده ساحلی به آهستگی آهنگ سفر نمودند. اوایل پاییز یکبار دیگر همه در قسطنطنیه گرد هم آمدند<sup>۲</sup>.

در میان مجاهدان که از پی دستاویزی می گشتند تا برای این شکست عذری بتراشند، عقیده عموم دولت ییزنطه را سزاوار سرزنش می شمرد. گفته می شد که کنت ریموند آنگاه که لشکر را از راه خود بگردانید تا در دام آماده ترکان نابود شود، گوش بر تعالیم امپراطور داشت. لیکن حقیقت آنست که آلکسیوس از کار ریموند و همکارانش در خشم بود. امپراطور ایشان را با احترام اما به سردی پذیرفت و ناخرسندی خویش را پوشیده نداشت<sup>۳</sup>. هرآینه اگر صلیبیان قصص مونی و پفلوونیۀ مرکزی را برای او باز گرفته بودند، دور نبود که از خطای ایشان در گذرد، ولی او بیش از همه به امنیت راه مستقیم شام علاقه مند بود تا بتواند بلاد بازگرفته خویش را در جنوب غربی آسیای صغیر نگاهبانی نماید و در امور شام دخالت کند؛ وانگهی خواهان آن نبود که با امیر دانشمندیان که به تازگی برای باز خریدن آزادی بوهموند با او باب مذاکره را گشوده بود، در

۱ - آلبرت اکسی، هشتم، ۲۳-۱۴، ص ۷۳-۵۶۷. گفته او با گزارش مختصرتر آنا (ج سوم ص ۸-۲۷) هم آهنگ است.

۲ - آلبرت اکسی، هشتم، ۲۴، ص ۲۷۴. ۳ - آلبرت (همانجا) می گوید که ریموند خشم امپراطور را فرونشاند.

جنگ زند. خامکاری لمباردی‌ها نقشه او را برهم زد، ولی این فاجعه نتایج مؤثرتری هم در پی داشت؛ کامیابی‌های نخستین سپاه صلیبی اعتماد به نفس و آبروی ترکان را بر باد داده بود، حال آنکه هر دو را اکنون با وضع درخشانی باز یافته بودند. سلطان سلجوقی از نو می‌توانست آناتولی مرکزی را زیر فرمان کشد و دیر نگذشت قونیه را که درست سر شاهراه مستقیم قسطنطنیه به شام واقع بود، پایتخت خویش قرار داد، در صورتیکه ملک غازی امیر دانشمندان نیز پیروزی خویش را در دره فرات تا مرز کنت نشین رها همچنان دنبال کرد<sup>۱</sup>. راه خشکی اروپا به شام بار دیگر هم بر صلیبیان و هم بر دولت بیزنطه بسته شد. بعلاوه روابط دولت بیزنطه با صلیبیان سرد تر از پیش گردید. مجاهدان با لجاجت امپراطور را مسبب بدبختی‌های خود می‌شمردند و حال آنکه در نظر بیزنطیان، اینهمه ابلهی و حق ناشناسی و ناشرافتمندی چیزی خلاف انتظار بود.

دیری بر نیامد که نتیجه نامیمون این فاجعه آشکار شد. چند روز بعد از حرکت لمباردی‌ها از تمودیه، یک لشکر فرانسوی زیر فرمان ویلیام دوم کنت نور<sup>۲</sup> به قسطنطنیه فرود آمد. ویلیام در ماه فوریه زادگاه خویش را پشت سر نهاده بعد از عبور از ایتالیا و بریندیزی دریای آدریاتیک را به قصد اولنا<sup>۳</sup> قطع کرده بود. این لشکر با انضباط کاملی که از خود هنگام عبور از مقدونیه نشان داد، تأثیری عالی به جا نهاد. آکسیوس کنت را به گرمی پذیرا گشت، لیکن کنت سر آن نداشت که مدتی دراز در قسطنطنیه درنگ آورد. وی احتمالا انتظار داشت که به سپاهیان دوک بورگاندی که در اروپا همسایه وی بود، بپیوندند و از اینرو به امید دریافتن وی، هرچه زودتر به حرکت درآمد. چون به تمودیه رسید، شنید که صلیبیان سوی آنکارا رفته‌اند و او نیز اواخر ماه ژوئیه بدین شهر رسید. لیکن در اینجا هیچ کس از محل لشکر لمباردها و فرانسویان خبر نداشت. از اینرو بازگشت تا راه قونیه را پیش گیرد. علی‌رغم دشواری‌های سفر از میان منطقه‌ای که از لطمه ویرانکاری‌های نخستین مجاهدان هنوز نرسته بود، سپاه وی با نظم

۱ - بیکائیل سربانی سوم ص ۹۱-۱۸۹. «شمال شام» کاهن، ص ۲۳۲. ۲ - Nevers. ۳ - Avolna.

تمام پیشروی می کرد. قونیه اکنون در دست پادگان نیرومندی از ترکان سلجوقی بود و تلاش ویلیام برای تسخیر آن با یورش ناگهانی به جایی نرسید و چون دریافت که از هدر دادن وقت به امید تسخیر این شهر طرفی بر نخواهد بست، سفر را از سر گرفت. اما درین میان ملک غازی و قلج ارسلان از پیدا شدن این دشمن نوین خبر یافته بودند و گرم از نشئه پیروزی اخیر خویش بر لمباردی ها، شتابان آهنگ جنوب کردند و احتمالاً با عبور از قیصریه مازاکا<sup>۱</sup> - نیکده<sup>۲</sup>، قبل از ویلیام، به هرقله رسیدند. سربازان نور از قونیه آرام آرام رو به مشرق پیش می رفتند. خوردنی کمیاب بود و ترکان چاه های میان راه را مسدود کرده بودند. مجاهدان در حالیکه فرسوده و کوفته به هرقله نزدیک می شدند، به دام و محاصره لشکر کامل ترکان که شماره شان بر آنها بسیار فزونی داشت، در افتادند و بعد از نبردی کوتاه پای مقاومت فرنگان شکست؛ مجاهدان همه به خاک افتادند، مگر شخص کنت ویلیام و تنی چند از شوالیه های سوار که خویشتن را از میان صفوف ترکان بیرون انداخته و بعد از چند روزی سرگردانی در کوهستان توروِس به قلعه ییزنطی جرمانیکوپولیس (جرمانیکیه)<sup>۳</sup>، واقع در شمال غربی سلوکیه ایزوریه<sup>۴</sup> رسانیدند. ظاهراً در اینجا والی ییزنطی دوازده سرباز مزدور پچنگ در اختیارشان گذارد تا آنها را تا مرز شام هدایت کنند. چند هفته بعد کنت ویلیام و همراهانش نیمه عریان و بی سلاح به انطاکیه رسیده مدعی شدند که سربازان پچنگ بعد از غارت داروندانشان آنها را در دل بیابان رها ساخته اند؛ اما حقیقت آنچه که روی داد به درستی معلوم نیست<sup>۵</sup>.

هنوز کنت نور بسفر را کاملاً پشت سر نهاده بود که لشکرگران دیگری از فرانسویان و آلمانی ها به قسطنطنیه رسید. رهبر فرانسویان ویلیام نهم دولاکیتین<sup>۶</sup>

Isaurian Seleucia - ۲

Germanicopolis - ۳

Nigde - ۲

Caesarea Masacha - ۱

۵ - آلبرت اکسی، هشتم، ۳۳-۲۵، ۸-۵۷۶؛ آلبرت یکنانه مأخذ درباره این لشکرکشی است. هاگنیر تاریخ ورود نوربان را به قسطنطنیه بیانه ماه ژوئن و عزیمت آنها را از آنکارا مقارن یست وینجم ژوئیه و تاریخ حرکت آنها را از قونیه در میانه ماه اوت می داند ( «تقویم دولت شاهی اورشلیم Chronologie du Royaume de Jérusalem ۹-۴۳۸، ۴۴۹، ۶۰-۴۵۹» ).

Aquitaine - ۶

بود که مشهورترین شاعر عصر خویش و از نظر سیاسی رقیب کینه‌توز کنت تولوز بود؛ زیرا همسر وی دوشس فیلیپا<sup>۱</sup> دختر برادر ارشد کنت ریموند بود و کنت نشین تولوز باید بدو تعلق می‌گرفت. هوگ کنت ورماندوا<sup>۲</sup> که پس از تسخیر انطاکیه نخستین صبیبان را رها کرده و رفته بود، از جمله همراهان او و آرزومند بود که سوگند خویش را مبنی بر زیارت اورشلیم جامه عمل پوشاند. لشکر مردم آکیتن در ماه مارس از طریق خشکی از فرانسه به حرکت درآمد و بعد از پیمودن آلمان و هنگری به قسطنطنیه رسید. ضمن راه، ولف دوک باواریا که مدت درازی از عمر را در آلمان به نام آوری سر کرده بود و اینک سر آن داشت تا واپسین سالیان حیات را در راه صلیب به جانبازی و نبرد بگذراند بدیشان پیوسته بود. ولف لشکری کاملاً مجهز از سواران و پیاده نظامان آلمانی همراه داشت و تیمو اسقف اعظم سالزبورگ و مارگراوین ایدا<sup>۳</sup> بانوی بیوه اطریشی که روزگاری از دلرباترین ماهرویان عصر خود به شمار می‌رفت و اینک با درآمدن به روزگار پیری رغبت جهاد یافته بود، از همراهان وی بودند. سپاه متفق آنها در امتداد دانوب به بلغراد رسید و از شاهراه پهنه بالکان گذشت. انضباطی در کار نبود و آنگاه که به آدریانوپل (ادرنه) رسیدند، خودسری را به جایی رسانیده بودند که اولیای بیزنطه از سربازان پچنگ و پولوتسی<sup>۴</sup> افواجی را مأمور کردند تا راه را برایشان فروبندند. نبردی منظم آغاز یافت و تنها وقتی اجازه حرکت به سوی قسطنطنیه داده شد که کنت ویلیام و ولف شخصاً قدم پیش گذارند و نیکرفتاری مردان خویش را در آینده ضمانت کردند. فوجی نیرومند آنها را تا پایتخت همراهی کرد. آلكسیوس ویلیام و ولف و مارگراوین را به مهربانی پذیرفت و کسانی فراهم آورد تا هرچه زودتر ایشان را از سفر عبور دادند. تنی چند از زوار غیر نظامی از جمله اکهارد اورائی<sup>۵</sup> مورخ نامی همین‌جا به کشتی نشستند و پس از شش هفته یکراست در خاک فلسطین پیاده شدند.

برای ایندو دوک ممکن بود که خویشتن را به کنت نور برسانند و با الحاق قوای وی به خود لشکری نیرومند پدید آورند . اما کنت نور می‌خواست به کنت بورگاندی پیوندد و از دوک ویلیام انتظار نمی‌رفت که به سپاهی ملحق شود که تحت فرمان رقیب دیرین وی کنت تولوز بود ؛ و حال آنکه ولف باواریائی، دشمن دیرین امپراطور هانری چهارم ، نیز محتملا به کنراد سپهدار وی نظر محبتی نداشت . کنت نور شتابان روبه آنکارا آورد ، در صورتیکه لشکر آکویتین و باواریا پنج هفته تمام در کنار سفر آرام گرفت و آنگاه آهسته و تن آسان در امتداد شاهراهی که به درولیه و قونیه می‌پیوست به حرکت درآمد . آنگاه که این لشکر به درولیه رسید، چندی می‌گذشت که سپاه نور در بازگشت خویش از آنکارا ازین شهر گذشته بود و مسافتی هم از راه قونیه را پیموده بود . طی طریق لشکری دیگر در امتداد این راه در چند روز پیش کار را بر آکیتینی‌ها و سربازان باواریا دشوار کرد . سپاه نخستین کلیه خوردنی‌های ناچیز فرا راه خویش را برداشته بود و مجاهدان طبق معمول گناه را به بیزنطیان بستند . اینان نیز مانند نوری‌ها چاه‌های آب را خشک یا مسدود یافتند . فیلولمیوم<sup>۱</sup> متروک افتاده بود و به تاراج ایشان رفت . پادگان ترك قونیه که در برابر نوری‌ها ایستاده بود ، در مقابل این لشکر گراتر شهر را فرو گذاشت ؛ اما قبل از عزیمت تمام خواربار موجود را گردآورد و با خود برد و میوه‌زارها و باغ‌های حومه را نیز عریان کرد ، چندانکه چیزی به دست صلیبیان نیفتاد . در همین هنگام بود که ملک غازی و قلیج ارسلان یکصد میل پیش‌تر داشتند سربازان نور را کشتار می‌کردند .

صلیبیان گرسنه و تشنه تقلاکنان از طریق صحرا ، قونیه را به سوی هرقله پشت سر نهادند . از این پس، سواران ترك رفته رفته در جناحین ایشان پدیدار گشته آنها را تیر باران می‌کردند و راه جویندگان علیق و واپس ماندگان را می‌بریدند . اوایل سپتامبر لشکر به هرقله که مانند قونیه متروک افتاده بود ، درآمد . درست در آن سوی شهر یکی از چند نهر انگشت شمار پرآبی می‌گذشت که



درفصل تابستان آناتولی را آبیاری می‌کند. رزم آوران مسیحی که از فرط تشنگی کارشان به جنون کشیده بود، آرایش صفها را از هم گسیختند و به سوی آب مطلوب هجوم آوردند. اما لشکر ترك در آغوش بوته زار ساحل رودخانه پنهان شده بود و در حالیکه صلیبیان شتاب زده و نامنظم به سوی رودخانه پیش می‌آمدند، از نهانگاه خود بیرون جست و آنها را در میان گرفت، مجال آرایش مجدد سربازان نبود، وحشت سپاه مسیحی را فرو گرفت. سوار و پیاده به طرزی وحشتناک درهم آمیخته بودند و در آنحال که همه در تلاش گریز روی یکدیگر می‌غلطیدند، طعمه شمشیر دشمن شدند. دوک آکیتن به اتفاق یکی از ستوربانان خویش راهی به سوی کوهستان برید و بعد از چند هفتد سرگردانی در معابر کوهستانی، سرانجام راه به طرسوس پیدا کرد. هوگ کنت ورماندوآ زخم مهلکی برداشته بود، اما به همت چند تن از یاران از مهلکه بیرون جست و نیمه جان به طرسوس رسید. مرگ او در هجدهم ماه اکتبر اتفاق افتاد و همانجا در کلیسای جامع پول قدیس به خاک سپرده شد. هوگ سوگند خویش را هرگز به جا نیاورد و به خاک اورشلیم پا نگذاشت. ولف باواریائی تنها با دور افکندن سلاح خویش توانست جانی به سلامت برد و بعد از چند هفته با دوسه تن از ملازمان خود به انطاکیه رسید. اسقف اعظم تیمو به اسارت رفت و در راه ایمان خویش به شهادت رسید. سرنوشت مار گراوین اطریشی معلوم نیست. طبق افسانه‌های بعد، واپسین روزهای حیات وی در حرمرسراهای مشرق گذشت و زندگی قهرمان عالم اسلام\* از او زاده شد. ولی به گمان بیشتر در آن هنگامه وحشت از تخت روان خویش فرو افتاد و لگد کوب دیگران شد<sup>۱</sup>.

۱- آلبرت اکسی، هشتم، ۴۰-۳۴، ص ۸۲-۵۷۹ (یگانه مأخذ تامل). اکهارد بیست و چهارم بیست و ششم، ص ۳۰-۳۲. اکهارد خود از قسطنطنیه به کشتی نشست و ماندنولپرشارتری Fulcher of Chartres، هفتم، شانزدهم، ۳۳-۲۸ گفته‌هایش در باب ماجراهایی که در خشکی روی داد روشن و موثق نیست. در «مصائب تیموی قدیس Passiones S. Thiemonis» ماجرای شهادت اسقف اعظم آمد، اما از جزئیات این لشکرکشی سخنی نگفته است. سرنوشت فرضی ایدا در «Welforum Weingartensis» در «M.G.H.Ss.» ج بیست و یکم، ص ۶۲ آمده است. اکهارد فقط می‌گوید که او کشته شد. چند تن از وقایع نگاران باختری بدین لشکرکشی اشاره کوتاهی کرده‌اند. هاکنبر (همان اثر ص ۵۷) تاریخ غارت فیلولمیوم را تقریباً دهم ماه اوت و تاریخ نبرد را مقارن پنجم سپتامبر می‌داند. \* منظور اتابک عمادالدین ابن آق سقر مؤسس سلسله اتابکان زنگی است (فرهنگ معین).

هر سه لشکر صلیبی سال ۱۱۰۱، به فرجامی مصیبت بار رسیدند و ناکامی آنان بر تمام جنبش صلیب تأثیر کرد. ترکان انتقام شکست درولیه را باز گرفته بودند و سرانجام معلوم شده بود که اخراج ایشان از آناتولی ممکن نبود. جاده پهنه آسیای صغیر برای سپاهیان عیسوی، خواه بیزنطی و خواه فرانک، هردو ناامن بود و بعدها که بیزنطیان خواستند در امور شام دخالت کنند، ناچار در انتهای راهی وارد عمل شدند که هم بسیار دراز و هم آماج حمله دشمن بود و حال آنکه مهاجران فرنگی نیز دیگر از راه خشکی از طریق قسطنطنیه بیمناک بودند و جز به صورت لشکرهای انبوه از آن نمی گذشتند. چاره فقط سفر دریا بود که تحمل هزینه آن نیز از عهده همه کس بر نمی آمد. به جای هزاران تن از مهاجرنشینان سودمند که ممکن بود در این سال به شام و فلسطین درآیند فقط گروهی اندک از رهبران پرخاشگر که ضمن راه لشکر و آبروی خویشان را باخته بودند، به ایالت های فرنگان که خود از پیش آکنده از رهبران ناسازگار گردن کش بود، راه یافتند. با اینهمه سه فاجعه سال ۱۱۰۱ برای همه مسیحیان دریغ انگیز نبود، برای شهرهای دریانورد ایتالیا، بسته شدن راه خشکی آسیای صغیر مانند پیدایش وسیله ای نوین برای افزایش نفوذ و گردآوری خواسته بیشتر بود. زیرا که آنها کشتی داشتند که وسیله دیگری بود برای برقراری تماس با امارت های فرنگی مشرق. همکاری ایشان بیش از پیش لازم بود و آنها در برابر به اصرار در کسب امتیازات بازرگانی می کوشیدند. ارامنه توروس بویژه امیران خاندان رهن، این شرایط را به فال نیک گرفتند، زیرا بر بیزنطیان دشواری ساخت که نفوذ خویش را یکبار دیگر بر مناطقی که اقامتگاه ایشان بود، مستقر گردانند، ولی ارامنه ای که در مناطق شرقی تر می زیستند، چندان مایه خوشدلی نداشتند. دشمن عمده اینان امیر دانشمندی بود که پیروزی اخیر بزودی او را برای دست اندازی بر قلمرو ایشان گستاخ تر ساخت. نرمان های انطاکیه نیز که از دولت بیزنطیه بیشتر از ترکان چشم می زدند، مجالی مغتنم یافتند. بوهوند هنوز اسیر بندترکان بود، اما نایب وی تا نکرد ازین فرصت برای یکپارچه گردانیدن امارت خویش به زیان امپراطور،

سود کافی برگرفت و دیری نگذشت که بخت سازگار، برگی برنده در کف او گذاشت.

دوک آکیتن و کنت باواریا و کنت نور، در پائیز سال ۱۱۰۱، با تنی چند از همراهان خویش به انطاکیه رسیده بودند، اما رهبران لشکر متحد لمباردها و فرانسویان هنوز در قسطنطنیه بودند. آلکسیوس خامکاری ایشان را آسان نبخشود؛ حتی ریموند که امپراطور در او امیدهای بزرگ بسته بود، نومیدش ساخته بود. آخر سال سرداران باختری تصمیم گرفتند راه خویش را به سوی اورشلیم از سرگیرند و ریموند اجازه خواست تادر لازقیه به همسر و سپاهیان خویش باز پیوندد. امپراطور با طیب خاطر آنها را مرخص کرد و سفینه‌هایی در اختیارشان گذارد تا ایشان را به شام برساند. مقارن سال نو، استفن بلوآنی و استفن بورگاندی و سپهدار کنراد و آلبرت پیاندورت در بندر سویديه (سنت سیمون) به خشکی رسیدند و به قصد دیدار تانکرد عازم انطاکیه شدند و مورد استقبال گرم او قرار گرفتند؛ ولی کشتی ریموند از دیگران جدا افتاد و در بند طرسوس به خشکی رسید. همینکه ریموند پا به خشکی گذارد، سواری موسوم به برنارد غریب<sup>۱</sup> پیش تاخت و او را به جرم فرار از جنگ مرسیون و خیانت به عالم مسیحی دستگیر ساخت. از نگاهبانان اندک ریموند برای نجات وی کاری ساخته نبود، ریموند را همراه نگاهبانان مسلح روانه انطاکیه کردند و بد تانکرد سپردند.<sup>۲</sup>

۱- Bernard the Stranger  
۲- آلبرت اکسی، هشتم، ۴۲، ص ۳-۵۸۲؛ برنارد غریب در سپتامبر ۱۱۰۱ بر طرسوس حکومت داشت (صفحات بعد). بعید نیست آنچنانکه از گفتار رادولف کانی Radulf of Caen (صد و چهل و پنجم، ص ۷۰۸) برمی آید و کاهن (همان اثر، ص ۲۳۲، ح ۱۰) نیز پیرو اوست، ریموند در لوژینیادا Longiniada بندرگاه طرسوس از آب درآمد. ماتیو ادسانی (مترهائی) می گوید که ریموند را در مساروانتای Sarouantavi یعنی سرونتیکار Sarventikar در توروس به زندان افکندند و این غیر محتمل است.

## فصل سوم

### شاهزادگان انطاکیه

« همه استها برخلاف احکام قیصر عمل می کنند »

اعمال رسولان باب هفدهم

شکست و اسارت بوهوموند بر دست ملک غازی امیر دانشمندیان با آنکه در آغاز هراس انگیز جلوه کرد ، از سوئی دیگر جبران گشت . انطاکیه نیازمند وجود یک فرمانروای جدید بود تا به نام بوهوموند بر نشیند و تانکرد جانشین بی چون و چرای او بود . بدین قرار سلطان بالدوین به رهایی از شر خطرناکترین دست نشاندۀ خویش در فلسطین توفیق یافت و تانکرد نیز از اینکه فرصتی دست داده بود که می توانست خویشتن را از یک موقع نا استوار خطرناک رها سازد و رو به جایی گذارد که استقلال و میدانی گشاده تر در اختیارش می نهاد ، شادمان بود . تانکرد در ماه مارس سال ۱۱۰۱ میلادی فلسطین را ترک گفت ، لیکن فقط بدین شرط که اگر تا سه سال دیگر بوهوموند از بند ترکان رها گردید و در انطاکیه به وجود وی بیش احتیاجی نبود ، تیول جلیله را بدوباز گردانند . چنین بود که مصالح بالدوین و منافع تانکرد هردو اقتضای کرد که بوهوموند همچنان اسیر بند ترکان بماند . برای مذاکره با دانشمندیان هیچ کسی تلاشی نکرد .

تانکرد والی درستی بود. لقب شاهزاده انطاکیه بر خویشتن نیست و با آنکه سکه به نام خود زد، در عبارت نادرست یونانی سکه‌ها از و فقط به نام «بنده خدا» یاد شده است؛ گاهگاهی نیز خود را «امیر بزرگ» می‌خواند. می‌توان گفت که اگر می‌خواست گامی فراتر گذارد، عقیده عموم سد راهش بود، چه نرم‌ان‌ها هنوز بوهوموند را رهبر می‌شناختند. وانگهی برنارد والانس<sup>۱</sup> بطریق لاتین انطاکیه که بوهوموند اندکی قبل از اسارت خویش او را به تخت بطریقی نشانده و به نفع او، ژان اکسیت، بطریق یونانی را از این شهر بیرون کرده بود، از دوستان صدیق بوهوموند بود. سیاست تانکرد نیز بر همان محور سیاست خال خود می‌چرخید. از نظر داخلی برآن بود تا اداره قلمرو خویش را یکپارچه سازد و در ضمن کلیسا را در اختیار لاتین‌ها گذارد؛ و در سیاست خارجی تصمیم داشت که به زیان دولت بیزنطه و حکمرانان مسلمان همسایه ثروت و خواسته خویش را افزایش دهد. لیکن سوداهای او بیشتر محدود به قلمرو خودش بود و برعکس بوهوموند، هوس جهانیگری نداشت<sup>۲</sup>.

نخستین مشغله تانکرد نگاهبانی و تقویت موقع خویش در مقابل حمله احتمالی بیزنطیان بود. فاجعه شکست صلیبیان سال ۱۱۰۱ او را خیلی کمک کرد، زیرا قیام مجدد ترکان آناتولی مانع از این بود که امپراطور بتواند سپاهی را از طریق خشکی یکرانت به جنوب شرقی اعزام دارد. تانکرد که حمله را بهترین شیوه دفاعی می‌شمرد، در تابستان سال ۱۱۰۱ محتملا به مجرد اطلاع از شکست مرسویان، افواجی روانه کیلیکیه کرد تا شهرهای مصیصه و ادرنه و طرسوس را که دولت بیزنطه سه سال پیش باز پس گرفته بود، از نو تصرف کنند.

۱ - Valence - ۲. شلوبرگر در «امارت‌های فرنگی در شرق مدیترانه» Les Principautés franques du Levant ص ۱۰۱-۱، سکه‌های تانکرد را مورد بحث قرار می‌دهد. این سکه‌ها تانکرد را در ردای شاهی و درحالی که «کفیه‌ای» به سر دارد، نشان می‌دهد؛ روی سکه به یونانی نوشته شده است «تانکرد بنده خدا»، و بر پشت آن نقش یک صلیب و عبارتی یونانی (مانند سکه‌های بیزنطی) به چشم می‌خورد. بنابر «تاریخ جهاد» Historia Belli Sacri، ص ۲۸، تانکرد تانست به بوهوموند سوگند وفاداری یاد نکرد، به فرمانروایی انتخاب نشد. مورس پورتوئی Maurice of Porto نماینده پاپ او را نایب‌الحکومه انطاکیه اعلام کرد.

قوای محلی بیزنطه، یارای ایستادگی نداشت و در اواخر سپتامبر که ویلیام آکیتنی و هوگ ورماندوایی، ضمن فرار به طرسوس رسیدند، این شهر در فرمان برنارد غریب والی تانکرد بود<sup>۱</sup>.

سپس تانکرد قصد بندر بیزنطی لازقیه کرد که از سالها پیش نرمانها در آن طمع بسته بودند. تسخیر شهر آسان نبود، چرا که پادگان بیزنطی با افواج پرووانسی ریموند تقویت شده بود و علاوه بر آن از حمایت سفینه‌های بیزنطی بهره‌مند بود. تانکرد ناچار نخست برای جلب یاری کشتی‌های ژنوایی با فرماندهان آنها به مذاکره پرداخت<sup>۲</sup> و در همین اثنا اراضی دور از دریا را تصرف کرد و به تسخیر جبله در جنوب کمر بست. در سال ۱۱۰۰ بوهوموند سپاهی خرد به تسخیر این شهر فرستاده بود که شکست خورده و سپهدار وی اسیر و زندانی شده بود. لشکر کشتی تابستان ۱۱۰۱ تانکرد نیز حاصلی نداد، اما سبب گردید که ابن صلیحه قاضی جبله شهر را به طفتکین اتابک دمشق واگذارد و خود روزگار پیری را در دمشق به آرامی سرآورد. طفتکین پسر خویش بوری را به حکمرانی جبله گماشت که مردم دوستش نداشتند و چند ماهی بر نیامد که از شهر خویش بیرونش کردند و سر بر فرمان بنوعمار طرابلس نهادند. چنین شد که تانکرد سپاهیان خود را از آن حوالی فراخواند<sup>۳</sup>.

اسارت ریموند تانکرد را منجال داد تا نقشه خویش را درباره لازقیه از سرگیرد. تانکرد، ریموند را در انطاکیه به زندان افکنده بود، اما بطریق برنارد و همقطاران صلیبی ریموند ازین کردار سخت در عجب بودند و تانکرد به خواهش ایشان، او را رها کرد. اما نخست از او سوگند گرفت تا در امور شام هرگز مداخله نکند<sup>۴</sup>. ریموند، پس از رهایی به قصد تسخیر طرسوس روبه جنوب آورد، اما

۱- رادلف کانی، صد و چهل و سوم، ص ۷۰۶. آلبرت اکسی، هشتم، ص ۴۰، ص ۸۲ اردریک ویتالیس، بیست و سوم، ص ۱۴۰.

۲- «آزادی Liberatio»، تألیف کافارو Caffaro، ص ۹۰ و «ایطالیای مقدس Italia Sacra»، تألیف اوکلی Ughelli، ص ۸-۴۸۷.

۳- «تاریخ دمشق» ابن قلاسی ص ۲-۱۰۵. ۴- آلبرت اکسی (ص ۴-۵۸۲) می‌گوید که ریموند سوگند یاد کرد که هرگز در شمال عکا به خاک شام دست‌اندازی نکند، ولی از آنجا که با حمله او بژطرسوس مخالفتی نشد می‌توان احتمال داد که سوگند او فقط محدود به شهر لازقیه و نواحی شمال آن بود.

به خاطر این سوگند آنگاه که از لازقیه می گذشت ، همسر و سربازان خویش را فرمان داد تا شهر را گذاشتند و بدو ملحق شدند . بدین قرار پادگان بیزنطی لازقیه از دستیاری مردان پرووانسی بی نصیب ماند . سپس در اوایل بهار سال ۱۱۰۲ میلادی تانکرد عزم لازقیه کرد . باره شهر استوار بود و پادگان مردانه می جنگید و توسط نیروی دریایی بیزنطه خواربار خود را تأمین می کرد . محاصره در حدود یک سال به درازا کشید . اوایل سال ۱۱۰۳ تانکرد که بوسیله سفینه هایی که از ژنواییان کرایه کرده بود ، توانسته بود رابطه شهر را با جزیره قبرس قطع نماید ، توفیق یافت که قلعه بانان را بیرون شهر به دام اندازد و همه شان را در بند گذارد . آنگاه لازقیه نیز در فرمان تانکرد قرار گرفت <sup>۱</sup> .

این کارها خوشایند آلکسیوس نبود . او قبلا از تبعید ژان اکسیت بطریق یونانی انطاکیه بر آشفته بود و حال می شنید که روحانیان سرشناس یونانی پی در پی از مقام خویش بر می افتند و لاتین ها جای شان را می گیرند . اوایل سال ۱۱۰۲ ، آلکسیوس از سلطان بالدوین که شایعه انهدام صلیبیان سال ۱۱۰۱ را در اثر عدم همکاری بیزنطیان شنیده بود ، نامه ای دریافت داشت که در آن از وی خواسته شده بود تا ازین پس با صلیبیان رویی موافق تر نشان دهد و از همکاری و مدد کامل دریغ نورزد . این نامه را اسقفی مناسب نام که در سال ۱۱۰۱ در معیت اکهارد به اورشلیم رفته بود و اینک در راه بازگشت به زادگاه خویش بود ، برای آلکسیوس به قسطنطنیه آورد . می نماید که نامه لحنی مؤدبانه داشت و با پیش کشی هایی نیز همراه بود . آلکسیوس فرصت را مغتنم شمرد و شکایت های خویش را با اسقف بی پرده در میان گذاشت ، ولی اینجا در شناخت حریف به خطا رفت . این اسقف بیش از آنچه که یک مرد مسیحی باشد ، یک لاتین متعصب بود که در حق یونانیان به هیچ روی احساس همدردی نداشت . به درخواست امپراطور ، اسقف به ایتالیا رفت تا آنچه را که شنیده بود ، در پیشگاه پاپ بازگو کند ، ولی چنان لحنی بکار برد که خشم پاپ را علیه بیزنطه و بیزنطیان برافروخت . اگر پاپ

۱ - رادلف کانی ، مدوچهل و چهارم - چهل و هشتم ، ص ۷۰۸-۹ . آنا کائنا نهم ، هفتم ، ۷ ، ج سوم ، ص ۳۶ .

اریان زنده بود ، زیانی نمی‌رسید ، ولی جانشین او پاسکال<sup>۱</sup> دوم مردی بود کوتاه- اندیش و مست عنصر که بس آسان دل ، به افسون آن و این می‌سپرد. او با این عقیده ابلهانهٔ فرنگان که امپراطور بیزنطه را دشمن خویش می‌پنداشتند مشتاقانه دمساز گشت و فریاد دادخواهی آلکسیوس در هیچ کس نگرفت<sup>۲</sup>.

سپس تانکرد به مداخله در امور اورشلیم کمر بست . سلطان بالدوین در سال ۱۱۰۱ دیمبرت بطریق اورشلیم را بیرون کرد ، ولی تانکرد در دم او را به انطاکیه پذیرفت و کلیسای ژرژ قدیس را در اختیارش نهاد . چند ماه بعد که اعراب بالدوین را در رمله بمالیدند و او دست در دامان امیران شمال زد ، تانکرد به پاسخ گفت که تا دیمبرت را به مقام پیشین باز نگردانند او به اورشلیم نخواهد رفت . بالدوین زیر بار رفت و شهرت و اعتبار تانکرد دو چندان شد ، ولی چندی بعد که دیمبرت را در شورایی محکوم کردند و بار دیگر از اورشلیم راندند از شهرت تانکرد کاسته شد . تانکرد دیمبرت را از نو نواخت ، اما از تعقیب نقشهٔ سابق چشم پوشید<sup>۳</sup>.

اعمال تانکرد رویهمرفته دلخواه کنت همسایهٔ او بالدوین لوبورگی امیر رها ، نبود . پدر بالدوین هوگ<sup>۴</sup> اول کنت رتل<sup>۵</sup> ، فرزند یکی از شاهدختان بولونی بود که عمهٔ گودفری و بالدوین شاه اورشلیم بشمار می‌رفت. بالدوین که پسر جوان‌تر خانواده بود ، در معیت خالزادگان به خاور زمین آمد و بعد از آنکه بالدوین اول

۱- Paschal - ۲ آلبرت اکسی، هشتم، ۴۱، ۸-۴۷، ص ۵۸۲، ۵-۵۸۴؛ آلبرت مناسس را اسقف بارزنونا Barzenona یا بارسینونا Barcinona می‌خواند که معمولاً همان شهر بارسلون تصور می‌شود («عهد آلکسیوس اول» Regne d'Alexis Ier Comnène ، تألیف شالاندن، ص ۲۳۷) «دم و کیف و بیزنطه» Rome Kiev, Byz-ance ، تألیف لایب Leib ، ص ۴۷۳؛ «بیزنطه و دستگاه پاپ» Das Papsttum und Byzanz ، تألیف نوردن Norden (ص ۷)؛ ولی در این زمان اسقف بارسلون مردی سالخورده بود به نام برنگار دوم Berengar که هرگز از قلمرو خود پافراتر نگذاشت («بارسلون» Barcelone ، در فرهنگ تاریخی و جغرافیائی کلیسائی Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastique تألیف بودریار Baudrillart ) . به گمان قوی‌تر مناسس اهل ایتالیا بوده ، ولی قلمرو او را نمی‌توان معین کرد. او احتمالاً در شورای بنونتو Benevento که بر دست پاپ در سال ۱۱۰۲ تشکیل یافت ، شکوهٔ خود را بازگو کرد («وقایع بنونتو» Annales Beneventani ، وقایع سال ۱۱۰۲ ، در M.G.H.Ss. ج سوم، ص ۱۸۳). آلبرت اکسی می‌گوید که مناسس در بنونتو به دیدار پاپ آمد. ۳- «کتاب حاضر ، صفحات بعد.



رها، را زیر فرمان کشید او در خدمت بوهموند قرار گرفت و میان دو حکمران انطاکیه و رها، نقش رابط را به عهده داشت. بعد از اسارت بوهموند، تا آنگاه که بالدوین اول به اورشلیم دعوت شد، زمام انطاکیه بر دست وی بود، سپس بالدوین اول او را به تیولداری رها، برگزید، تا زیر نظر دولت اورشلیم در آنجا به دلخواه خود حکومت کند. حفظ این مقام آسان نبود؛ قلمرو رها مرز طبیعی نداشت و دمامد جولانگاه همسایگان می شد. کنت فقط با پادگان گذاری شهرها و دژهای عمده بود که می توانست کمابیش حکومتی براند و در اینکار نیازمند وجود دوستان و خدمتگزاران صدیقی بود. اما از آنجا که از هم نژادان خویش چندان یاری نداشت، ناچار از پی جلب اعتماد مسیحیان بومی برآمد و تقریباً نخستین گامی که به عنوان کنت رها درین رهگذر برداشت، عروسی خود وی بود با شاهدختی از ارامنه بومی به نام مورفیا<sup>۱</sup>. مورفیا دختر کوچک گابریل<sup>۲</sup> صاحب پیشین ملطیه بود که در اصل مردی ارمنی زاده، اما ارتودکس مذهب بود. بالدوین در عین حال با ارامنه انشعابی گرجستان نیز مغالزه در نهاد و بدین وسیله حمایت آنها را نیز نصیب خود کرد. ماتیو ادسائی تاریخ نگار نامدار ارامنه، طبع دوست داشتنی و تقوای صادقانه او را می ستاید، اما بر جامطلبی و آز بسیار او دریغ می خورد. بالدوین بویژه دل ارامنه را می جست، زیرا که می توانست آنها را در خدمت سربازی به کار گیرد، لیکن در حق یعقوبیان نیز از اظهار محبت دریغ نداشت و حتی شکافی را که در کلیسای ایشان پدید آمده بود، بر طرف ساخت. یگانه مایه شکایت مردم، طبع یغماگر او بود. اوهواره نیازمند پول بود و از هرجا که ممکن می شد آن را می جست، گویانکه شیوه ای نرمتر و مردم پسندتر از بالدوین اول داشت. برای مثال، یکبار با این ادعای دروغین که مبلغ می هزار بزانت به مردان خویش بدهکار است و عهد کرده است که در صورت ناتوانی در پرداخت آن ریش خویش را بتراشد، توانست پدر زن خود را سرکیسه کند و موجب شادی بی اندازه سواران خویش شود. ارامنه نیز همانند یونانیان، ریش را برای حفظ صلابت

مردانه ضروری می‌شمردند و چهره‌های پاك تراشیده صلیبیان برای آنها تازگی داشت. گابریل اندیشید که داشتن دامادی بدون ریش آبرویش را لطمه خواهد زد و چون پای سواران بدین بازی مسخره کشیده شد، همه یک زبان سخنان بالدوین را تأیید کردند. گابریل شتابان پول را پرداخت تا لکه این ننگ به دامنش نشیند و از بالدوین سوگند گرفت که از آن پس ریش خود را جایی گرو نگذارد.<sup>۱</sup> بالدوین در آغاز حکمروایی با حمله ارتقیان ماردین روبرو گشت. امیر سقمان ارتقی شهر مسلمان نشین سروج را که بالدوین اول مسخر ساخته و آن را به فولچر شارتری سپرده بود، مورد حمله قرار داد. بالدوین به یاری فولچر شتاب آورد، اما در نبردی که در پیوست شکست خورد و فولچر به قتل آمد. شهر به چنگ مسلمین افتاد، لیکن ارگ زیر فرمان بندیکت اسقف اعظم رها، به پایداری در ایستاد و بالدوین به انطاکیه شتافت و لشکری تازه نفس انگيخت. این بار بخت مر یاری داشت. سقمان با تلفات سنگین از سروج رانده شد و کسانی که دمساز ترکان شده بودند قتل عام شدند؛ گروهی کثیر نیز به زندان در افتادند و فدیۀ ایشان خزانه بالدوین را سرشار کرد.<sup>۲</sup>

چندان بر نیامد که بالدوین در وجود عم زاده خویش ژوسلین کورتنائی<sup>۳</sup> نایی سودمند یافت. ژوسلین که مادرش عمۀ بالدوین بود پسر کوچک و تنک مایۀ حکمران کورتنه بود. وی احتمالاً به اتفاق همسایۀ نزدیک خویش کنت نور آهنگ مشرق کرده بود. با ورود او بالدوین تمام اراضی واقع در غرب فرات را به تیولداریش سپرد، تا آنها را از قلعه تل باشر اداره کند. ژوسلین نشان داد که یاری دلاورست، اگر چه به شهادت وقایع بعد، در دوستی ثابت قدم نبود.<sup>۴</sup>

می‌نماید که باگذشت زمان بالدوین اندك اندك به سوداهای تانکرد ظنین می‌شد و آرزو می‌کرد که بوهموند به انطاکیه باز گردد. بالدوین و بطریق

۱- ویلیام صوری (دهم، ۲۴، ص ۴۳۷-۸ و یازدهم، ۲، ص ۷۲-۷۹) داستان عروسی بالدوین و ماجرای گروگذاری ریش او را آورده است. ماتیو ادسای از بالدوین با احترام یاد می‌کند، ولی به او بهری ندارد.

۲- ماتیو ادسای، ص ۳-۲۳۲. ابن قلائسی، ص ۱-۵۰. عظیمی، ص ۴۹۴. Joscelyn of Courtenay - ۳

۳- ویلیام صوری، دهم، ۲۴ ص ۴۳۷.

برنارد برای رهایی بوهوموند با امیر دانشمندیان به مذاکره درآمدند. تانکر در این معامله شرکت نکرد. آکسیوس قبلاً مبلغ ۲۶.۰۰۰ بزانٹ در قبال رهایی بوهوموند به امیر پیشنهاد کرده بود و اگر قلج ارسلان از ماجرا بو نبرده بود، پیشنهادش قبول می افتاد. قلج ارسلان که ولی نعمت رسمی ترکان آناتولی بود یک نیم ازین فدیة را بهر خود می خواست. نزاع دو امیر مانع قبول فوری پیشنهاد آکسیوس شد، اما مطلوبی دیگر حاصل آمد و آن جدایی ایشان بود. بوهوموند خود در اسارت، ازین گفتگوها خبر داشت. وی هنوز چهره‌ای دلپسند و مهرانگیز داشت و بانوان حرم امیر بدو بی نظر نبودند و شاید هم به دستیاری ایشان بود که توانست امیر را قانع گرداند که سازش با فرنگان شام و جلب محبت ایشان بر معامله و دوستی با امپراطور که سلجوقیان نیز در آن قصد مداخله داشتند، ترجیح دارد. امیر موافقت کرد که بوهمند را در قبال ۱۰۰.۰۰۰ بزانٹ آزاد سازد.<sup>۱</sup> در آن حال که مذاکرات پیش می رفت، لشکر دانشمندیان بر ملطیه زد. به احتمال قوی گابریل حکمران شهر از بالدوین داماد خویش مدد خواست، لیکن بالدوین محتملاً از آنجا که نمی خواست درین لحظه حساس امیر را از خویشتن بیازارد، به یاری کاری نکرد. رعایای گابریل، او را به گناه آنکه مرید کلیسای ارتودکس بود، دوست نمی داشتند و بویژه شامی ها این خطای وی را که یک تن از اسقفان ایشان را به جرم خیانت کشته بود، هرگز نبخشودند. پایتخت وی مسخر گشت و خود او را در بند نهادند، ولی یکی از قلعه هایش مقاومت کرد. گابریل به دستور ترکان قلعه بانان را فرمان به تسلیم داد و چون سرپیچی نمودند، ترکان وی را هم در برابر حصار بردار کشیدند.<sup>۲</sup>

۱- آلبرت اکسی، یازدهم، ۶-۳۳، ص ۱۲-۶۱. اردریک ویتالیس از ماجرای عاشقانه بوهوموند بایکی از دختران دانشمندی سخن دارد (چهارم ص ۱۴۴) - حال آنکه «معجزات نیکلای قدیس Miracula S. Leonardi، معشوق او را یکی از همسران مسیحی کیش خود امیر گفته است» (Aa Ss نوامبر، ج سوم ص ۸ - ۱۶۰ و ۸۲ - ۱۷۹). ماتیو ادسانی (ص ۲۵۲) می گوید که آکسیوس فدیة ریچارد پرنسی پتی را پرداخت، ولی ریچارد قبل از رهایی بوهوموند در شام بود («معجزات نیکلای قدیس»، ص ۱۵۷). رادلف کانی می گوید که بالدوین به علت فقرتی که از تانکر داشت، برای آزادی بوهوموند تلاش می کرد (صد و چهل و هفتم، ص ۷۰۹). نزاع سلجوقیان و دانشمندیان در این قلاتسی (ص ۵۹) آمده است. ۲- میکائیل سریانی، سوم، ص ۹-۱۸۵.

دو سه ماه بعد، در بهار سال ۱۱۰۳ در ملطیه بوهوموند تحویل فرنگان داده شد. فدیة وی را بالدوین و بطریق برنارد، به اتفاق کبوغ و اسیل امیر ارمنی و نیز با یاری خویشاوندان خود او در ایتالیا فراهم کرده بودند. تانکرد هیچ سهمی نداشت. بوهوموند در دم به انطاکیه رفت و در مقام پیشین جا گرفت و نزد همگان از این که تانکرد در غیاب او انطاکیه را اداره کرده بود، از او سپاسگزاری کرد، ولی در نهان میان خال و خواهر زاده کشاکشی جریان داشت، زیرا تانکرد نمی دانست چرا باید بلادی را هم که خود در غیاب بوهوموند، تسخیر کرده بود واگذار، ولی در قبال عقیده عموم ناچار عقب نشست و به پاداش در قلمرو انطاکیه تیولی کوچک دریافت کرد. تانکرد قانونآمی توانست باز گشت ایالت جلیله را از سلطان بالدوین طلب کند، ولی از آن چشم پوشید، زیرا آنرا درخور خود نمی دانست.<sup>۱</sup> به افتخار باز گشت بوهوموند، فرنگان دسته جمعی بر نواحی همسایه زدند. در تابستان سال ۱۱۰۳ میلادی بوهوموند و ژوسلین کورتناثی به اتفاق به خاک امیر حلب تاختند و شهر مسلمیه را در شمال آن متصرف گشتند و از مسلمانان آن خراجی هنگفت گرفتند و بامدد این خراج بالدوین و بطریق برنارد توانستند پولهایی را که برای پرداخت فدیة بوهوموند از مردم وام گرفته بودند، پس بدهند.<sup>۲</sup> آنگاه متفقین به سوی خاک بیزنطه عنان گردانیدند. آلكسیوس بعد از آنکه طی نامه ای از بوهوموند خواست تا بلاد کیلیکیه را تخلیه کند، سردار بوتومیتس<sup>۳</sup> را در رأس یک سپاه مأمور باز پس گرفتن آن بلاد کرد، لیکن بوتومیتس سپاه قابل اطمینانی نداشت. او در پائیز سال ۱۱۰۳ به کیلیکیه درآمد، اما بزودی این وظیفه را میرون از عهده خویش دید و در ضمن به فراست پی برد که فرنگان سودای کشور- کشائی دارند و می خواهند قلمرو خویش را در جهت شمال به زیان شهر مرعش که تاتول ارمنی به نام امپراطور بر آن فرمانروائی داشت، گسترش دهند. لذا به تن

۱ - کتاب حاضر صفحات قبل. فولچرشارتی (ص ۴۶۰) می گوید که تانکرد پاداشی در خور گرفت، اما به قول رادلف بیش از دوشهر کوچک را بدو سپردند (همانجا). ۲ - کمال الدین، ص ۵۹۱. ابن اثیر (ص ۲۱۲) می افزاید که بوهوموند مردم قسرين را سرکیشه کرد.

خویش عزم آنجا کرد و چند صباخی تاتول را از خطر وارها نید ، اما به قسطنطنیه فراخوانده شد . اوایل بهار بعد ، ژوسلین و بوهمند به سوی مرعش راندند . تاتول یارای پایداری نداشت . ارتش بیزنطه از او بسیار دور بود و دانشمندیان با فرنگان بر سر آشتی بودند . تاتول ناچار شهر را به ژوسلین سپرد و از او زینهار گرفت تا خویشتن را به قسطنطنیه رساند . شهر البستان در شمال مرعش نیز نصیب بوهمند گشت<sup>۱</sup> .

اینک فرنگان از طرف آناتولی احساس امنیت می کردند و می توانستند آسوده خیال عنان سوی مسلمین شرق بگردانند . در ماه مارس ۱۱۰۴ ، بوهمند یکبار دیگر به خاگ رضوان امیر حلب دست انداخت و شهر بسرفوت را در کنار جاده انطاکیه و حلب مسخر ساخت ، اما تلاش وی علیه کفرلثا ، در جنوب ، به پاس پایداری قبیله محلی بنوعلیم ، به جایی نرسید . در همین اثنا ژوسلین نیز راه ارتباطی حلب را با فرات برید<sup>۲</sup> ، اگر لازم بود که رابطه مسلمانان شام با هم کیشان آنها در عراق و ایران قطع شود ، چاره نبود جز آنکه صلیبیان قلعه بزرگ حران را که در شمال ایالت جزیره میان رها و فرات قرار داشت ، زیر فرمان خود آرند ؛ چه با تسخیر این شهر می توانستند سودای لشکر کشی به موصل و بین النهرین را نیز در سر پیورانند . در بهار سال ۱۱۰۴ روزگار ظاهراً به کام ایشان بود . در سال ۱۱۰۳ به علت نزاع سلطان برکیارق سلجوقی با برادر کهنتر خویش محمد ، سرتاسر عالم شرقی اسلام به دو پاره بخش شده بود . در ژانویه سال ۱۱۰۴ ، دو برادر آشتی کردند ؛ بغداد و بخش غربی فلات ایران نصیب برکیارق شد ؛ برادر دیگر آندو ، یعنی سنجر قبالا خراسان و شرق ایران را بهره خود ساخته بود ؛ محمد نیز جزیره و شمال عراق را به چنگ آورد و حق ولی نعمتی بر دیار بکر و سرتاسر شام را بدان افزود . عهد آشتی بنیانی نداشت و هر برادر فرصت نگاه می داشت نا

۱ - آناکاسنا ، یازدهم ، نهم ، ۴-۱ ، ج سوم ، ص ۴۰-۴۱ ماتیو ادسانی ، صدوشتادوشم ، ص ۲۵۷ ؛ رادلف کانی (ص ۱۴۸) تاریخ تسخیر مرعش را به اشتباه پس از نبرد حران گفته است . ۲ - کمال الدین ، ص ۲-۳ ، ۵۹۱-۹۰۱

دو قاع نامه زرتشتین Zetterstein Chronicle ، ص ۲۳۹ .

روزی بر آن پشت پا زند ، و هر کدام به سهم خویش در میان امیران ترك و تازی به جستجوی یاران هم عهد كمر بست . مرگ كربوغا اتابك موصل كه در برابر انطاكيه بر دست فرنگان مالیده شده بود ، در ایالت جزیره جنگ داخلی از پی آورد . سقمان امیر ارتقی ماردین كه نتوانسته بود نامزد دلخواه خویش را برجای كربوغا نشاند ، با جكرمش اتابك جدید كه برگزیده سلطان محمد سلجوقی بود ، بنای مخالفت گذاشت . حران در دست سرداری ترك نژاد به نام قراجه بود كه خود یکی از مملوكین سابقی ملكشاه بود ، ولی به علت رفتار بیرحمانه ، مردم بر او شوریدند و شهر را به مردی محمد نام از اهالی اصفهان سپردند . محمد نیز خود بر دست یکی از نوكران پیشین قراجه ، وسوم به جاولی كه بی دلیل بر او اعتماد کرده بود ، به قتل آمد ، ولی پایه های تخت جاولی نیز می لرزید . از سوی دیگر حران جولانگاه تركنازی های بی امان فرنگان شهر رها ، شده بود ، كه كشزارهای آنرا نابود می كردند و طرق تجاری را می بستند . پر واضح بود كه فرنگان بدین حد بس نمی كردند <sup>۱</sup> .

سقمان امیر ماردین و جكرمش اتابك موصل هر دو بیمناك شدند . خطر مشترك آنها را برانگیخت تا دشمنی را كناری گذارند و با پیشدستی به اتفاق بر شهر رها حمله كنند . اوایل ماه مه سال ۱۱۰۴ ، آندو به اتفاق لشكر به رها كشیدند . سقمان لشكری گران از چابك سواران تركمان و جكرمش لشكر خردتر از تركان سلجوقی و كردان و تازیان گرد آورده بود . بالدوین شنید كه دشمنان در رأس العین واقع در هفتاد میلی پایتخت او گرد می آیند ؛ لذا كسان به مدد خواهی نزد ژوسلین و بوهموند فرستاد و درخواست تا با تهدید حران جهت حمله را منحرف سازند و خود پادگانی خرد در رها باقی گذاشت و با دسته ای كوچك از سواران و پیادگان ارمنی آهنگ حران كرد . بنديكث اسقف اعظم رها در معیت

۱ - برای مقدمات نبرد حران ← «شمال شام» كاهن ، ص ۷۷-۲۳۶ (باآخذ). نيكلسن در پایان نامه تحصیلی خویش درباره تانكرد در ص ۴۲-۱۳۸ مؤكداً خاطرنشان کرده است كه جنگ حران نتیجه سیاست توسعه جویانه فرنگان نبود ، بلكه جویابی بود كه فرنگان می خواستند به یکی از تهدیدهای مسلمین دهند . معذلك تردید نیست كه تصرف این شهر يك هدف غائی فرنگان بود .

وی بود. نزدیک حران ژوسلین و سربازانش و بوهوموند و تائکرد و بطریق برنارد و دیمبرت بطریق سابق اورشلیم با سپاه انطاکیه بدو پیوستند. سپاه آنها روی هم از تقریباً سه هزار مرد سوار و نه هزار پیاده تشکیل یافته بود و سوای پادگان‌هایی که عنده‌دار دفاع دژها بودند، کل نیروی جنگنده فرنگان شمال شام را تشکیل می‌داد.

هنوز امیران مسلمان با مقداری فاصله در سمت شمال شرقی به سوی رها می‌رفتند که فرنگان گرد حصار حران برآمدند. اگر بی‌درنگ حمله آغاز شده بود، این شهر به دست مسیحیان می‌افتاد. ولی صلیبیان نمی‌خواستند باره‌ای را که امید داشتند روزی خود ایشان را به کار آید، لطمه رسانند و معتقد بودند که پادگان‌را می‌توان مرعوب و ناچار از تسلیم ساخت. امیدی منطقی بود. مسلمین شهر قدرتی نداشتند و تقریباً بیدرنگ از در مذاکره درآمدند، ولی بالدوین و بوهوموند بر سر آنکه نخست پرچم کدام یک را باید بر فراز شهر برافراشت، به نزاع پرداختند و همین تعلل ناکامشان کرد. چه پیش از خاتمه نزاع ترکان به جنوب پیچیدند و برایشان فرود آمدند.

نبرد در کنار رود بلیخ نزدیک همان دشتی در گرفت که چند قرن پیش کراسوس سردار رومیان، با لژیون‌های خویش بر دست پارت‌ها نابود شده بود. فرنگان چنین نقشه ریختند که لشکریان رها در جناح چپ عمده سپاه دشمن را به خود مشغول دارند، تا لشکر انطاکیه که در فاصله تقریباً یک میلی جناح راست در پناه تپه‌ای کوتاه کمین گرفته بود، در لحظه حساس پا به میدان نهد، ولی مسلمین نیز تدبیری همین گونه اندیشیده بودند؛ فوجی از آنها بر جناح چپ فرنگان زد، اما بزودی رویرتافت و آهنگ گریز کرد. سربازان رها، بدین خیال که به یک پیروزی آسان رسیده‌اند، سر در پی فراریان نهادند و رابطه خویش را بادوستانشان در جناح راست بریدند. سربازان رها از رودخانه گذشتند و یگراست به کمین گاهی در آمدند که بخش عمده لشکر ترك در انتظار ایشان آماده کرده بود. گروهی کثیر همانجا به خاک افتادند و دیگران باز گشتند و گریز اختیار کردند. بوهوموند

بعد از آنکه فوجی اندک از ترکان را که مقابلش بودند عقب نشانید ، آمادهٔ شرکت در نبرد شد ، اما خود را فقط با رشته‌ای از فراریان که سراسیمه برای قطع رودخانه تقلا می‌کردند و در همین حال دچار افواج تازه نفس ترك می‌شدند ، روبرو یافت . بوهموند کار را تمام شده دید و به سرعت عنان باز گردانید و فقط به نجات تنی چند از سربازان رها توفیق یافت . در آن حال که جنگجویان از کنار حصار حران می‌گذشتند ، پادگان بر آنها زد و در آن هنگامه تیغ در دوست و دشمن نهاد . لشکر انطاکیه بی تحمل تلفات سنگین از مهلکه جست ، اما سپاهیان رها تقریباً همه کشته یا اسیر شده بودند . بطریق برنارد چنان وحشت کرده بود که ضمن فرار دم اسب خود را برید ، تا ترکان توسط آن دستگیرش نکنند ، گویانکه در آن لحظه حتی یک مرد ترك به چشم نمی‌آمد .

اسقف اعظم بندیکت از نخستین کسانی بود که به اسارت درآمد ، ولی زود رهایی یافت و معلوم نیست که نجات او به پاس کمک زندانبانش بود که یک مسیحی نومسلمان بود ، یا نتیجهٔ حملهٔ متقابل سربازان انطاکیه . بالدوین و ژوسلین کنار یکدیگر تاخت کنان می‌گریختند که در بستر رودخانه به چنگ دشمن افتادند و به عنوان اسیران جنگ به خیمه سقمان برده شدند <sup>۱</sup> .

تانکرد و بوهموند ، همانطور که می‌شایست ، از بیم حملهٔ ترکان به رها شتابان رویدانجا نهادند و وضع دفاعی آن را سامان دادند . بار دیگر تیره روزی یکی از همکاران به سود تانکرد تمام شد . سوارانی که در رها مانده بودند ، به رهبری اسقف اعظم از او خواستند که تا آزادی بالدوین ، ادارهٔ شهر را به نام او بر دست گیرد . تانکرد این پیشنهاد را به شادمانی پذیرفت و بوهموند ، همانند سلطان بالدوین در چهار سال پیش از اینکه خویشان را از شر او رها می‌یافت ، نفسی آسوده برآورد . تانکرد با بازماندگان لشکر رها و سربازانی که از بوهموند

۱ - آلبرت اکسی ، نهم ، ۴۲-۳۸ ، ص ۱۶-۶۱۴ . رادلف کانی ، صد و چهل و هشتم ، ص ۱۱-۷۱ . فولجرشارتری ، بیست و هشتم ، ۱۳-۱۱ ، ص ۷۷-۴۶۸ . ابن قلائسی ، ص ۱-۶۰ . ابن اثیر ، ص ۳-۲۲۱ . طباطبائی جوزی ، ص ۵۳۷ . ماتیو ادسائی ، ص ۵-۲۵۴ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۱۹۵ . وقایع شام (مؤلف ؟) ، ص ۸۰-۷۸ . شرح ابن نبرد در منابع مختلف اندکی متناقض است .



کمک گرفت در آنجا ماند و بوهموند خود شتابان به انطاکیه بازگشت، زیرا که همسایگان در کار بهره برداری از این شکست بودند<sup>۱</sup>.

نبرد حران مکمل شکست‌های سال ۱۱۰۱ میلادی بود. این چند نبرد طومار افسانه شکست‌ناپذیر بودن فرنگان را در هم پیچید. شکست‌های پی‌درپی سال ۱۱۰۱ نشان داد که شمال شام از یاری مردان باختر که وجودشان برای دوام دولت فرنگان در آن سامان آنهمه لازم بود، محروم است و نبرد حران نشانه آن بود که کنت‌نشین رها، دیر نخواهد ماند و حلب نیز هرگز به خاک فرنگان نخواهد پیوست. شکافی که با ایجاد این کنت‌نشین میان سه قدرت مسلمان جزیره و عراق و آناتولی افتاده بود، اساس استواری نداشت. فقط مسلمین نبودند که از این شکست بهره گرفتند، بلکه امپراطور نیز که با غیظ بسیار این ماجراها را می‌نگریست، از شنیدن خبر ناکامی فرنگان چندان دلتنگ نبود.

نتیجه آنی این شکست آنقدرها هم که بیم‌می‌رفت، مهلک نبود. اتحاد سقمان و جکرش بعد از پیروزی حران دیر نپائید. بیشتر زندانیان و غنائم جنگ را ترکمانان لشکر سقمان برده بودند و همین معنی حسادت جکرش را بر انگیخت و سلجوقیان لشکر او بر خیمه سقمان زدند و بالدوین را ربودند. ترکمانان برآشفتمند، اما سقمان بر خشم خود غالب آمد و از حمله متقابل ترکمانان جلوگیری کرد و به از دست دادن زندانی گرانبهای خویش تن در داد. آنگاه بعد از آنکه با نیرنگ بسیار ساده پوشانیدن البسه فرنگان اسیر و مقتول بر سربازان لجویش سه چهار دژ کوچک مرزی فرنگان را مسخر کرد، به ماردین برگشت و از جنگ بیشتر دوری گزید<sup>۲</sup>، ولی جکرش هنوز سر جنگ داشت. او نخست برای اطمینان از جانب سقمان، همت بر تسخیر چند دژ از قلاع فرنگان در شبختان، واقع در مشرق رها کماشت و آنگاه عزم پایتخت ایشان کرد. تعلل فرنگان حران را برای مسلمین

۱ - رادلف کانی، مدوچهل و هشتم، ص ۷۱۲. آلبرت اکسی (همانجا). ماتیو اداسی، همان‌اثر، ص ۲۵۶.

۲ - این‌اثر همانجا. از قول سقمان نقل می‌کنند که گفت: «نزد من از کف دادن غنائم خوشتر است تا آنکه دست به کاری برآرم که به علت آن عیسویان به ما نسبت ابلهی دهند».

نجات بخشید و اینک تأخیر مسلمانان مایه نجات رها برای مسیحیان شد . تانکرد مجالی یافت تا باره را تعمیر کند و همچنین به یاری دلاورانۀ ارامنه ، نخستین حملۀ جکرمش را واپس راند . ولی چنان تنگ در فشار بود که کس نزد بوهوموند فرستاد و به اصرار درخواست مدد کرد . بوهوموند خود کارهایی داشت ، اما لازم بود مسأله رها را مقدم شمارد . وی بیدرنگ به یاری خواهر زاده شتافت ، اما ناهمواری راه از سرعت سیر او می کاست . تانکرد که نومید گشته بود ، سربازان خویش را فرمان داد تا سحرگاهان بر اردوگاه دشمن زنند . هوا هنوز تاریک بود که مردان تانکرد بر ترکان که با اطمینان خاطر خفته بودند ، زدند و رسیدن بوهوموند ، پیروزی فرنگان را تکمیل کرد . جکرمش خزاین اردوی خود را به آنان گذاشت و خود هراسان رو برگریز نهاد . شکست حران تلافی شد و رها همچنان در دست مسیحیان باز ماند <sup>۱</sup> .

در میان اسیرانی که به دست تانکرد افتادند ، شاهدختی بود والا گهر از دودمان سلجوقی که به خانواده امیر تعلق داشت . جکرمش این بانو را چنان عزیز می داشت که بیدرنگ پیشنهاد کرد تا در برابر پانزده هزار بزانت یا تسلیم شخص بالدوین آزادش کنند . خبر این پیشنهاد به اورشلیم رسید و سلطان بالدوین در دم به بوهوموند نامه نگاشت و درخواست تا این فرصت را برای آزادی کنت از دست نگذارد ، ولی تانکرد و بوهوموند نیازمند پول بودند و حال آنکه با رهایی بالدوین ، تانکرد ناچار رها ، را می گذاشت و از نو کتار بوهوموند قرار می گرفت . آندو در جواب نوشتند که شتاب در قبول پیشنهاد امیر از سیاستمداری بدور است و هر آینه تأخیر روا دارند ، بعید نیست جکرمش فدیۀ بیشتری پیشنهاد کند ، لیکن در همین اثنا با امیر قرار پرداخت فدیۀ نقدی گذاشتند و بالدوین در اسارت باقی ماند <sup>۲</sup> .

بوهوموند و تانکرد ، چون با قربانی کردن بالدوین کیسه های خویش را

۱- آلبرت اکسی ، نهم ، ۴۳ ، ص ۱۸-۶۱۷ . ابن اثیر ، ص ۲۲۳ . ابن قلائسی ، ص ۷۰-۶۹ .

۲- آلبرت اکسی ، نهم ، ۴۶ ، ص ۲۰-۶۱۹ .

بینباشتند ، به مقابله دشمنانی که از هر سو بر آنها فشار می آوردند ، رهنه دادند . جکرمش از حمله مجدد به رها دست کشید و تانکرده توانست باره شهر را تجدید عمارت کند ، ولی بوهوموند بلافاصله ناچار شد به مقابله رضوان امیر حلب که به مناطق شرقی قلمروی دست انداخته بود ، شتاب آرد . در ماه ژوئن ، اهالی ارمنی کیش ارتاح ، شاد ازین که از بیرحمی های انطاکیان رهایی خواهند یافت ، شهر خویش را به اختیار مسلمین سپردند و بلاد مرزی معره مصرین و سرمین نیز از آنها سرمشق گرفتند و پادگان های کوچک معره النعمان و البرا و کفرطاب که بدین نحو تنها افتاده بودند ، ناگزیر به انطاکیه عقب نشستند . رضوان خاك بوهوموند را کنار پل آهنین ( جسرالحديد ) به تاراج داد . در مناطق دور دست شمال ساخلوی بوهوموند در البستان فقط با به زندان افکندن بزرگان ارمنی محل که با ترکان دست یکی داشتند ، توانست خویشان را نگاه دارد . اگر دقاق امیر دمشق در اواخر ژوئن سال ۱۱۰۴ نمرده بود و کشاکش پسران وی بوری و ایلتاش برسر جانشینی پدر ، نظر رضوان را به خود معطوف نکرده بود ، سرتاسر خاك انطاکیه در مخاطره می افتاد .

سبب ناتوانی بوهوموند از مقابله با حمله رضوان گرفتاری وی بود در اموری که به دولت ییزنطه ارتباط داشت . امپراطور آلكسیوس اینک با فرنگان جنوب روابط خوب داشت . ریموند کنت تولوز هنوز دوست صدیق وی بود و بعلاوه امپراطور اخیراً با پرداخت فدیة چند تن از فرنگان سرشناسی که در زندان مصریان بودند ، حسن نیت بالدوین را جلب کرده بود . گشاده دستی امپراطور کاملاً حساب شده و کاملاً نقطه مقابل کردار لثیمانه بوهوموند و تانکرده در حق کنت بالدوین بود و نیز به یاد فرنگان آورد که او هنوز صاحب نفوذ و اعتباریست که فاطمیان محترم می دارند . از اینرو چون علیه امارت انطاکیه برخاست ، امیران آن از مساعدت همقطاران خویش بی نصیب ماندند . آلكسیوس برای جلوگیری از

تجاوز فرنگان به کیلیکیه غربی، قبالا شهرهای کوریکوس<sup>۱</sup> (علائیه) و سلوکیه را در ساحل دریا مستحکم کرده بود. در سال ۱۱۰۴ یک لشکر بیزنطی به فرماندهی سردار موناstras<sup>۲</sup>، بی‌زحمت شهرهای طرسوس و مصیصه و ادنه را در شرق کیلیکیه باز اشغال کرد و در همان حال ناوگان امپراطوری زیر فرمان دریاسالار کانتاکوزنوس<sup>۳</sup> که در تعقیب یک دسته از کشتی‌های غارتگر ژنوائی تا آب‌های قبرس رانده بود، از گرفتاری بوهموند استفاده کرد و بادبان سوی لاذقیه گشاد و لنکرگاه و پائین شهر را تصرف کرد. بوهموند شتابان مردان باختری خویش را فراهم کشید و آهنگ لاذقیه کرد تا هم پادگان را تقویت کند و هم کوتوال قلعه را که بر او اعتمادی نداشت تغییر دهد، ولی به علت فقدان نیروی دریائی برای بیرون راندن بیزنطیان تلاشی نکرد<sup>۴</sup>.

با فرا رسیدن پائیز بوهموند احساس نومیدی کرد. در ماه سپتامبر کلیه با نشانندگان خویش از جمله تانکرد، در انطاکیه به رأی زدن نشست و خطرهای گوناگونی که انطاکیه را از همه سو در برگرفته بود، بی‌پرده با ایشان در میان نهاد و گفت که جز انگیختن لشکری امدادی از باختر زمین راه نجاتی نیست و افزود که به تن خویش عزم فرانسه خواهد کرد و از نام و شخصیت بلند خویش برای گردآوری مردان سلحشور استفاده خواهد کرد. تانکرد، از روی وظیفه‌شناسی پیشنهاد کرد تا انجام این مهم را برعهده وی گذارند، ولی بوهموند جواب داد که او در باختر زمین نفوذی را که باید ندارد و بهتر همانست که در غیاب خال خویش به نیابت او عهده‌دار امور انطاکیه باشد. اسباب سفر بوهموند به سرعت فراهم آمد و او در اواخر پائیز، در حالی که کلیه زر و سیم و گوهر و اشیاء گرانبهای در دسترس خویش را به اضافه نسخه‌های کتاب «کارنامه فرنگان»<sup>۵</sup> با خود حمل می‌کرد از بندر سویدیه به عزم اروپا بادبان گشاد. این کتاب نگارش مورخی است گمنام که ماجراهای نخستین مجاهدان صلیب را از دیدگاه

Cantacuzenus - ۳

Monastras - ۲

Corycos - ۱

Gesta Francorum - ۵

۴ - آناکمانا، یازدهم، دهم، ج سوم، ۹-۵۰.

یک نفر نرمان ثبت کرده است. بوهموند برین نسخه‌ها قطعه‌ای افزود مبنی بر اینکه امپراطور امارت انطاکیه را به او وعده داده بوده است<sup>۱</sup>.

تانکرد بر تخت انطاکیه نشست و در همان هنگام سوگند یاد کرد که به مجرد رهایی کنت بالدوین، شهر رها، را بدو باز سپارد، در ضمن چون نمی‌توانست امور این شهر را از انطاکیه به نحو دلخواه اداره کند. پسر عم و شوهر خواهر خویش ریچارد سالرنوئی<sup>۲</sup> را به نیابت خود در آنجا به حکمرانی گماشت<sup>۳</sup>. اوایل سال نو، بوهموند به سرزمین خویش در آپولیا رسید. تا ماه سپتامبر آنجا بود و به امور آن که بعد از هشت سال غیبت سرکشی وی را ایجاب می‌کرد، رسیدگی نمود و بعلاوه سبب ساز شد تا افواجی از نرمان‌ها در خاور زمین به همقطاران خویش پیوستند. سپس به رم رفت و از پاپ پاسکال دیدار کرد و موکداً در او دید که دشمن بزرگ قوم لاتین در خاور، کسی جز امپراطور آلکسیوس نیست. پاسکال که قبلاً به افسون اسقف مناسس کینه امپراطور را به دل گرفته بود سخن بوهمند را به آسانی پذیرفت و آنگاه که بوهموند به قصد فرانسه بار سفر بست، نماینده‌ای موسوم به برونو<sup>۴</sup> را همراه او کرد تا علیه دولت بیزنطه صلاهی جهاد در اندازد. اینجا را نقطه تحول تاریخ جنگ‌های صلیبی باید شمرد. سرانجام سودای قوم نرمان که بر محور انهدام امپراطوری بیزنطه

۱- آناکامنا، یازدهم، دوازدهم، ۳-۱۳-۱۰۰ میگوید که بوهموند خود را به بردن زد تا عزیمتش توجیه کسی را جلب نکند؛ آلبرت اکسی، نهم، ۴۷، ص. ۶۲؛ فولچر شارتری، دوم، بیست و نهم، ۱، ص. ۴۸۲-۴۸۳؛ رادلف کانی، صدویست و دوم، صدویست و سوم، ص. ۱۴-۷۱۲؛ ابن قلائس، ص. ۶۶؛ ماتیو ادسانی، ص. ۶-۲۵۵؛ برای قطعه‌العالی کارنامه فرنگان- «مقترای فراموش شده از کارنامه فرنگان» Neglected passage in the Gesta AN؛ نوشته کری Krey در «جنگهای صلیبی و مقالات تاریخی دیگر The Crusades and other Hist Essays» تقدیم به مونرو D.C. Munro. شرح ورود بوهموند به ایتالیا در «وقایع باری Annales Barenses آمده است.

۲- Salerno ۳- ماتیو ادسانی، صدو هشتاد و نهم، ص. ۲۶۰؛ میکائیل سریانی، سوم، ص. ۱۹۵؛ ابن الاثیر، ص. ۳-۲۶۲؛ تانکرد در فرمان‌های خود از این پس خویش را تانکرد رهبر و امیر انطاکیه Tancredus «Duxet Princeps Antiochenus می‌خواند ( «دفاتر» گردآوری رهبرشت Röhricht، ص. ۱۱). تانکرد در نخستین دوره نیابت خویش در فرمان‌هایی که صادر کرد خود را «امیر» می‌خواند، ولی از قلمرو خود نامی نمی‌برد (همان‌اثر، ص. ۵). تانکرد هنوز اسماً امیر جلیله بود. Bruno - ۵ Apulia - ۴

قرار داشت ، سیاست رسمی پیشوایان جهاد گشت و مصالح عالم مسیحی فدای منافع ماجراجویان فرنگ شد . پاپ بعدها ازین خامی که کرده بود پشیمان شد لیکن زبان رسیده بود . کلیسای غرب کین و رشک شوالیه‌ها و اهالی غرب را نسبت به جاه و جلال و ثروت امپراطور و بدگمانی ایشان را در حق مسیحیانی که مراسم مذهبی‌شان برای آنان نا آشنا بود ، رسماً صعه گذاشت . از این پس با آنکه ممکن بود پاپ در عقیده خویش تجدید نظر کند ، مردم هرگونه عمل خصمانه خود را علیه دولت بیزنطه روا می‌شمردند . از سوی دیگر بیزنطیان می‌دیدند که تلخ‌ترین بدگمانی ایشان صورت واقع یافته است . جهاد صلیب که شخص پاپ را در رأس خود داشت ، از این پس در جهت منافع عالم مسیحی رهبری نمی‌شد ، بلکه آلتی شده بود در دست شوالیه‌های استعمارگر و بی‌همه‌چیز باختر زمین . دمسازی نامبارک پاسکال با بوهوموند بسیار بیشتر از تمام مناقشات کاردینال هومبرت<sup>۱</sup> و میکائیل سرولاریوس<sup>۲</sup> در جدایی عیسویان خاور و باختر کارگر افتاد . بوهوموند را در فرانسه گرم پذیرفتند . وی چند صباخی را در بارگاه سلطان فیلیپ سرکرد و از او اجازه گرفت تا در سراسر قلمرو وی به گردآوری سرباز پردازد و از پشتیبانی همه جانبه کنتس ادلا ، زوجه بلوآنی که خود در حقیقت یکی از صلیبیان غیور بود ، برخوردار گشت . کنتس علاوه بر آنکه در عید پاک سال ۱۱۰۶ بوهوموند را در نرماندی به برادر خویش هانری اول ، شاه انگلستان ، که بوهوموند را وعده پشتیبانی داد معرفی کرد ، سبب نیز ساخت تا کنستانس ، کنتس مطلقه شامپانی و دختر فیلیپ شاه فرانسه به عقد وی درآمد . مراسم ازدواج آندو در اواخر بهار سال ۱۱۰۶ انجام گرفت و همزمان با آن سلطان فیلیپ موافقت کرد که سسیلیا<sup>۳</sup> دختر کوچک خویش را که زاده پیوند نامشروع او با برترادی-مونتفورتی بود به عقد تانکرد در آورد . کنستانس به خاور هرگز پا نهاد و دوران شوهرداری و بیوگی او هر دو در ایتالیا سرآمد ، لیکن سسیلیا ، در اواخر سال ،

از طریق دریا عازم انطاکیه شد. این پیوندهای همایونی بر اعتبار و آبروی شاهزادگان نرمان افزود.<sup>۱</sup>

بوهوموند تا اواخر سال ۱۱۰۶ در فرانسه ماند؛ آنگاه به آپولیا بازگشت و به طرح نقشه جهاد نوین خویش که قرار بود با حمله قطعی بر خاک امپراطوری آغاز یابد، پرداخت. اخبار خوشی که از انطاکیه می‌رسید، حاکی بود که این شهر فعلاً در امانست، لذا شتاب نیاورد. درنهم اکتبر سال ۱۱۰۷ سپاه او در اولنا<sup>۲</sup> در کناره اپیروت در خاک امپراطوری پیاده شد و چهار روز بعد گرد قلعه بزرگ دیرهاچيوم برآمد. این قلعه کلید شبه جزیره بالکان به شمار می‌رفت و سالها بود که نرمان‌ها در آن طمع بسته و حتی ربع قرن چند صباخی نیز بر آن فرمان رانده بودند. آلکسیوس نیز در این فرصت اسباب مهیا کرده بود. او آماده بود تا مرز جنوب خاوری خود را فدای نجات دیرهاچيوم سازد، لذا با قلعج ارسلان آشتی کرد و از او سربازان مزدور گرفت. بوهوموند که باره را استوارتر و قلعه بانان را غیورتر از آن یافت که با یک یورش از پا درآیند، دست‌اندر کار محاصره شد. ولی این بار نیز همانند نخستین نبردهای او با دولت بیزنطه، فقدان نیروی دریایی ناکامش کرد. تقریباً بلافاصله نیروی دریایی بیزنطه فراز آمد و رابطه او را با ایتالیا برید و راه بندر را فرو بست. سپس در اوایل بهار بعد ارتش امپراطوری کم-کمک نزدیک آمد و او را در میان گرفت. با رسیدن تابستان اسهال و مالاریا و گرمگی نرمان‌ها را از توان انداخت. از سوی دیگر، آلکسیوس با انتشار اخبار

۱- اردریک کوتالیس، یازدهم، ج چهارم، ص ۱۳-۲۱. «سرگذشت لویی Vita Ludovici». تألیف شوکر Suger ص ۲۹-۳۰. «وقایع نامه سن ماکسیم Chronicon S. Maxenti» ص ۴۲۳. «وقایع نامه وندم Chronicon Vindocinense» ص ۱۶۱-۲. ویلیام صوری یازدهم، ص ۴۵۰. آناکماناچ سوم ص ۵۳. بنابر «لویی ششم Louis VI le Gros»، تألیف لوشر Luchaire ص ۲۲ مراسم ازدواج بوهوموند با کنستانس در ماه آوریل یا ماه مه سال ۱۱۰۶ برگزار گردید. به گمان قوی سسیلیا پس از این تاریخ عازم مشرق شد؛ بنابراین مراسم ازدواج او باید در همین سال نهایت دیرتر صورت گرفته باشد. ماتیو ادسای (هاناچا) معتقد است که بوهوموند را مجبور کردند تا به ازدواج با یک بانوی ثروتمند تن دهد. ماتیو این بانو را همسر استفن پول Stephen Pol می‌خواند، و در ظاهر هوک شامپانی را با هوک سن پول که خود از مجاهدان صلیب و از دوستان بوهوموند بود، اشتباه کرده است. بنا بر قول وی این بانو بوهوموند را چندان در حبس نگاه داشت تا او ناچار تن به این عروسی داد و گرنه خود ترجیح می‌داد که به خاورزمین بازگردد.

نادرست و ارسال نامه‌های دروغین به امیران لشکر، قوت قلب را از مردان بوهوموند گرفت. آنا این حیلۀ پدر را با ستایشی مهرآمیز در نوشته‌های خود وصف کرده است. با رسیدن ماه سپتامبر بوهوموند به شکست خود پی برد و ناچار سر فرود آورد. برای دولت بیزنطه پیروزی عظیمی بود؛ چرا که بوهوموند فعلاً نام‌آورترین سلحشور عالم مسیحی بود. منظرۀ زبونی این قهرمان هراس‌انگیز که با اندام رشیدتر خویش، خوار و درمانده، گوش بفرمان امپراطور نهاده بود و گوش بفرمان او داشت، گواهی بود فراموش ناشدنی بر عظمت شکست‌ناپذیر این امپراطوری کهنسال. امپراطور در مدخل تنگۀ رود دول «Devol» بوهوموند را در اردوگاه خویش به حضور پذیرفت. رفتار وی مؤدبانه، اما خشک بود و بدون اتلاف وقت معاهده‌ای را که بوهوموند می‌بایست امضا کند، پیش رویش نهاد. در آغاز بوهوموند دودل بود، ولی نیسفوروس برینیوس<sup>۱</sup> شوهر آنا دختر آلكسیوس، که در التزام رکاب پدر زن خویش بود، او را گفت که جزین چاره نیست.

متن عهدنامه بی‌کم و کاست در صفحات کتاب آنا کامنا آمده است. بنابراین، بوهوموند نخست از شکستن عهد دیرین اظهار پشیمانی کرد، آنگاه طی تشریفات بسیار رسمی قسم خورد که از آن پس خویشتن را دست نشانده و خدمتگزار امپراطور و ولیعهد وی، یعنی پرفیروژنت ژان<sup>۲</sup> شمرده تمام مردان و زیردستان خویش را ناگزیر گرداند که چنان کنند. برای پرهیز از هرگونه سوء تعبیر عین اصطلاح لاتین «خدمتگزار» به کار برده و وظایف یک دست نشانده یکایک بر شمرده شده بود. بوهوموند در مقام خویش در انطاکیه باز می‌ماند، لیکن لازم بود که سر بر آستان امپراطور داشته باشد. امارت انطاکیه مشتمل می‌شد بر شهر انطاکیه و بندر سویديه و سرزمین‌های شمال شرقی آن تا شهر مرعش، به علاوه مناطقی که ممکن بود از این یبعد از چنگ مسلمانان حلب یا شام بیرون آورد. ولی بلاد کیلیکیه و سواحل اطراف لازقیه را می‌بایست مستقیماً به عمال امپراطور واگذارد. وانگهی دست‌اندازی بر قلمرو امیران رهن به هر عنوان ممنوع بود. این عهدنامه



ضمیمه‌ای نیز داشت که در آن با دقت تمام همه شهرهایی را که در قلمرو بوهوموند قرار می‌گرفت، نام برده بودند. بوهوموند مسئول امور مدنی خاك خود بود، ولی بطریق لاتین می‌بایست از مقام خویش خلع شود و یک بطریق یونانی به جایش نشیند. این معاهده مواد دیگری هم داشت که بر طبق آن چنانچه تانکرد یا هر کس دیگر از قبول عهدنامه سومی بپسید، بر بوهوموند بود که او راناچار از اطاعت کند.<sup>۱</sup> عهدنامه دول (Devol) از آنجا شایان توجه است که تدبیر کنونی امپراطور را برای حل مشکل صلیبیان به وضوح معلوم می‌کند؛ تا آنگاه که رهبران باختری طبق مراسم لاتین خویشتن را سر سپرده امپراطور می‌خواندند و دولت بیزنطه، توسط کلیسا بطور غیر مستقیم در اوضاع دست داشت. آلکسیوس حاضر بود که نواحی مرزی خویش و حتی شهر انطاکیه را به آنان واگذارد، تا به دلخواه حکومت رانند. وانگهی آلکسیوس خویشتن را مسئول آسایش همه مسیحیان خاور احساس می‌کرد و حتی مایل بود که دست نشاندگان ارمنی خویش از قبیل رین‌ها را - گوا اینکه از آنها چندان خوشدل نبود - در قبال خطر بیگانگان حمایت کند. این معاهده توافقی بر کاغذ بیش نبود، ولی بوهوموند را در هم شکست. او دیگر روی عزیمت به خاور را نداشت و خوار و شکسته در ملک خویش در آپولیا گوشه‌ای گزید و در سال ۱۱۱۱، چون یک امیر ناچیز ایتالیایی، در گمنامی دیده از جهان پرست. از او دو پسر خردسال ماند که نتیجه ازدواج او با شاهدخت فرانسوی بودند و بعدها در انطاکیه به جایش نشستند. بوهوموند سربازی دلاور، سرداری بیباک و نیرنگ‌باز و در دیده هواخواهان خویش پهلوانی بود. طی نخستین جنگ‌های صلیبی، شخصیت او همه را تحت الشعاع قرار داد؛ ولی وسعت سوداهای بی‌حساب وی سبب ساز شکست او شد. هنوز وقت آن نرسیده بود که ستون نگاهبان مسیحیان شرق به دست مجاهدان صلیب فرو افتد.<sup>۲</sup>

۱ - آناکائنا، ج سوم، ۵۵-۶۴ و ۸۵-۷۷ و ۱۲۹-۹۱ - شالاندن، همان اثر ۵۰-۲۳۷.

۲ - وقایع‌نگاران در تاریخ مرگ بوهوموند اختلاف سخن دارند، ولی ری «تاریخ ایران انطاکیه» *Histoire des Princes d'Antioche* (ص ۳۳۴) و هاگنمیر (همان اثر، ص ۲۹۸) هردو این نکته را مورد بحث قرار داده و هردو سال ۱۱۱۱ را قبول کرده‌اند. ری بنابر «درگشتگان دیر مولسم *Necrologie de l'Abbaye de Molesme*» روز آن را ششم مارس می‌داند.

همچنانکه برآلکسیوس نیز پوشیده نبود ، اجرای عهدنامه دول (Devol) مستلزم همکاری تانکرد بود . اما تانکرد که از ناپایداری خال خویش از عرصه خاور ناخرسند نبود ، هیچ در بند آن نبود که سر بر آستان امپراطور نهد . او در سوداهای خویش بلند پروازی بوهوموند را نداشت ، بلکه به دنبال پی‌ریزی امارتی بود مستقل و قدرتمند . آینده او امید بخش نمی‌بود ؛ بوهوموند او را با گروهی اندک از سربازان و تقریباً بدون پوشیزی پول نقد تنها گذاشته بود ؛ با وجود این تانکرد کمر به حمله بست . او با وامی که به قهر از سوداگران ثروتمند انطاکیه گرفت ، اوضاع مالی خویش را سامان بخشید و توانست از میان بومیان سربازانی مزدور اجیر کند و نیز کلیه شوالیه‌هایی را که وجودشان در رها و تل باشر و مناطق اطراف فعلا مورد نیاز نبود ، فراهم کشید و در بهار سال ۱۱۰۵ به قصد بازگرفتن ارتاح به حرکت درآمد . رضوان امیر حلب آماده شده بود تا به یاری بنوعمار که در جنوب با فرنگان در کشاکش بودند شتابد ، لیکن با شنیدن خبر حرکت تانکرد عنان سوی ارتاح گردانید . دو سپاه در یستم آوریل در دهکده تیزین نزدیک ارتاح ، در دشتی متروک و سنگلاخ رودر روی هم قرار گرفتند . تانکرد که از انبوهی لشکر ترك به هراس افتاده بود ، به رضوان پیشنهاد مذاکره کرد و هرگاه صباوه ، فرمانده سواران رضوان ، امیر را بر نینگیخته بود که بیدرنک حمله کند ، رضوان تن به مذاکره می‌داد . ناهمواری دشت مانع بود که لشکر ترك شیوه معمول خود را به کار بندد و چون نخستین حمله سواران دفع شد ، ترکان عقب نشستند و به انتظار دشمن کمین گرفتند ، لیکن برای حمله مجدد توفیق صفاآرایی نیافتند . درین بین سواران فرانک پیادگان دشمن را سخت مالیده بودند . ترکان از شکست نقشه خود به وحشت افتادند و رضوان پیشاپیش اکثر سواران لشکر به اتفاق نگاهبانان ویژه خویش عنان سوی حلب گشاد و بازماندگان را گذاشت تا هم در نبرد گاه به تیغ دشمن قطعه قطعه شوند .

از دولت این فتح ، تمام اراضی از دست رفته چند سال گذشته از نو در اختیار تانکرد قرار گرفت . پادگان سلجوقی ارتاح شهر را تسلیم کرد و در همین

حال سواران فرانک تا پای حصار حلب سر در پی فراریان نهاده ، فرا راه خویش اهالی را که هراسان از شهر می گریختند غارت نمودند . رضوان از درآشتی درآمد و به واگذاری تمام قلمرو خویش در دره ارنس (نهرالعاصی) تن در داد و پرداخت خراجی معین را کردن نهاد . تا پایان سال ۱۱۰۵ قلمرو تانکرد یکبار دیگر تا البرا و معرة النعمان در جنوب گسترش یافته بود<sup>۱</sup>.

در فوریه سال ۱۱۰۶ ، خلف بن ملاعب امیر آهامیه (افامیه) که با فرنگان بی مهر نبود ، بر دست تنی چند از اهالی متعصب حلب به قتل رسید . میان قاتلان و همدست عمده ایشان در شهر که مردی بود ابوالفتح نام و اینک زمام شهر را بر دست داشت ، اختلاف افتاد و آنها از رضوان کمک خواستند . تانکرد نیز که توسط ارامنه محل دعوت شده بود ، فرصت را برای مداخله مفتهم یافت و به جنوب لشکر کشید و دست اندر کار محاصره شهر شد . ولی ابوالفتح از نو آرایش را برقرار ساخت و از امیران شیزرو حماه ، قول مساعدت گرفت . تانکرد بعد از سه هفته محاصره را برداشت و بهانه آورد که ناچار است به نجات پادگان لاذقیه که هجده ماه می گذشت که در محاصره قوای یزنطه بود و اینک در خطر گرسنگی قرار داشت شتاب آرد . وی بعد از تأمین خواربار قلعه بانان به انطاکیه بازگشت . چند ماه بعد یکی از پسران خلف موسوم به مصبح بن خلف بن ملاعب که از دام سرنوشت پدر جسته بود ، با یکصد تن از یاران خویش در انطاکیه حضور یافت و تانکرد را به حمله مجدد بر آهامیه برانگیخت . بادستاری مصبح بن ملاعب تانکرد آهامیه را از نو در میان گرفت و برای جلوگیری از هرگونه آمد و شد به شهر ، گرداگرد آن خندق حفر کرد . از امیران همسایه کسی به یاری ابوالفتح برخاست و مسلمین ناچار چند هفته بعد در چهاردهم سپتامبر به شرط زینهار بر جان خویش شهر را تسلیم کردند<sup>۲</sup> . تانکرد شرط آنها را پذیرفت و

۱ - رادلف کانی ، ملونجهامو چهارم ، ص ۱۰۵-۷۱۴ . آلبرت اکسی ، نهم ، ص ۴۷ ، ص ۱-۶۲ . کمال الدین ، ص ۵۹۳ .  
 ابن قلانسی ، ص ۷۰-۶۹ . ابن اثیر ، ص ۲۲۷-۸ .  
 ۲ - ابن قلانسی ، همانجا . « وقایع نامه زرتستین » ، ص ۲۴۰ .  
 کمال الدین ، ص ۶۹۴ . ابن اثیر ، ص ۲۳۳ . آلبرت اکسی ، دهم ، ص ۲۳-۱۷ ، ص ۴۲-۶۳۹ . آلبرت می گوید که خود ابوالفتح (او ابوالفتح را بوثریوس Botherus می نامد) امیر را کشت .

به شهر درآمد و برای خوشامد مصبح به کشتن ابوالفتح و سه تن از دستیاران وی فرمان داد. دیگر بزرگان شهر به انطاکیه برده شدند، تا امیر رضوان ترتیب پرداخت فدیة ایشان را بداد. کسی از فرنگان به حکومت آهامیه رسید و مصبح بن ملاعب در همان حوالی تیولی دریافت کرد. لختی بعد فرنگان کفرطاب را باز گرفتند و آن را به شوالیه‌ای تنوفیلوس<sup>۱</sup> نام سپردند که بزودی مایه وحشت مسلمانان شیزر گردید<sup>۲</sup>.

تانکرد، حال که از مرزهای خویش در شمال و جنوب اطمینان داشت، می‌توانست علیه منفورترین دشمن خویش، یعنی دولت ییزنطه عنان بگرداند. در تابستان سال ۱۱۰۷ که حمله بوهموند بر ایالات اروپائی ییزنطه قریب الوقوع می‌نمود، آلکسیوس ناچار شد برای مقابله با این تهدید خطرناک جنگاوران خویش را از مرزهای شام فراخواند. کانتاکوزنوس با بسیاری از سربازان خود از لاذقیه فراخوانده شد و موناstras<sup>۳</sup> کیلیکیه را به اسباراید اشین<sup>۴</sup> امیر ارمنی لهرون<sup>۵</sup>، سپرد و خود از آنجا رفت. در زمستان سال ۱۱۰۸ یا اوایل بهار سال ۱۱۰۹، یعنی لختی بعد از شکست و خواری بوهموند در اپیروس، نانکرد به کیلیکیه تاخت. قضاوت نادرست امپراطور در شناخت مردان مایه ناکامی وی شد. اشین سرسپرده نامی او که در روزگار جوانی به دلاوری زبانزد بود، اینک مردی تن‌آسان و سهل انگار شده بود. قلعه مصیصه در کنار رود جیحان کلید ایالت کیلیکیه به شمار می‌رفت. چون لشکریان تانکرد از طریق کوهستان آمانوس و از راه رودخانه به قصد محاصره آن برآمدند، اشین به مقابله گامی برنداشت. مصیصه به دنبال یک محاصره کوتاه ازها درآمد و می‌نماید که طی چند ماه بعد تانکرد قلمرو خویش را تا آدنه و طرسوس گسترش بخشید. اما بلاد کیلیکیه غربی هنوز در چنگ عمال امپراطور بود. اشین خود به املاکی که در توروس داشت عقب نشست<sup>۶</sup>.

۱ - Theophilus ۲ - اسامه (به کوشش حتی)، ص ۱۵۷، این فلانسی، ص ۷۳، کمال‌الدین، ص ۵۰۹-۵۰۹. ۳ - Monastras ۴ - Sbarabied Oshin ۵ - Lampron

۶ - آناکاسنا، دوازدهم، دوم، ص ۱۰۷، ج سوم، ص ۹۶-۹۷، ویلیام صوری، دهم، ص ۲۳، ص ۶۳۰-۶۳۰، همچنین «داتاره» رهشت، ص ۱۱ و «ایطالیای قدیم» Antiquitates Italicae، تألیف موراتوری Muratori ص ۶۰۵-۹۰۵.

لاذقیه نیز قبلاً باز گرفته شده بود. تا حال فقدان نیروی دریائی خار راه نرمان ها بود، اما حال بحریه بیزنطه در دریای آدریاتیک گرفتار بود و تانکرد می توانست مساعدت کشتی های پیزائی را خریداری کند. پاداشی که پیزائیان می طلبیدند تصاحب خیابانی بود در انطاکیه و یک محله در لاذقیه، به اضافه یک انبار و یک کلیسا. پترزاس<sup>۱</sup> که اکنون به جای کانتاکوزنوس لاذقیه را فرماندهی می کرد، یارای بایرداری نداشت و سرانجام در بهار سال ۱۱۰۸ بندر لاذقیه ضمیمه خاك انطاکیه شد. سال بعد تانکرد جبله و بولونیاس<sup>۲</sup> و قلعه مرقب را نیز از چنگ بنو عمار که آفتاب دولتشان بر لب بام بود بیرون کشید و بدین وسیله قلمرو خویش را در جنوب گسترش داد<sup>۳</sup>.

بدین قرار درست در آنگاه که بوهموند تسلیم امپراطور می شد و سرسپردگی خویش را رقم می زد، تانکرد به اوج قدرت نزدیک می شد و به هیچ روی در شرایطی نبود که سر بر فرمان امپراطور گذارد. در پهنه خاکی از توروس تا ایالت جزیره و شام مرکزی، او سرآمد قدرت های زمانه بود. رها و انطاکیه هر دو در حکم وی بود. این درست که این هر دو ایالت را فقط با عنوان نیابت زیر نگین داشت، لیکن اکنون بوهموند باخواری در ایتالیا به گوشه ای خزیده بود و دیگر اندیشه عزیمت به خاور زمین را نمی کرد و کنت بالدوین نیز به زاری اسیر بند ترکان بود و تانکرد برای آزادی او تلاشی نمی نمود. امیر حلب در واقع سر برآستان وی داشت و از امیران همسایه کسی جرأت نمی کرد به حدود او تجاوز نماید. بعلاوه مقابل جانشین قیصر در قسطنطنیه ایستاده و پیروز شده بود و چون نمایندگان امپراطور به انطاکیه آمدند تا معاهده دول (Devol) را بر او بخوانند ایشان را با نخوت از درگاه خود راند. همچنانکه خود می گفت او اینک نینوس<sup>۴</sup> کبیر آسوری

۱ - Petzeas - ۲ Buluniyas - ۳ «یک سند پیزائی» «Diplomata Pizana» دال بورگو Dal Borgo،

ص ۹۴ - ۸۵؛ تاریخ تجارت در مدیترانه شرقی «هید، ج اول، ص ۶ - ۱۴۵. - ۴ Ninus -

بود که در برابرش هیچ کس را یارای دم برآوردن نبود<sup>۱</sup> .  
لیکن خودستائی را نیز حدیست . ناکرد علی رغم آنهمه دهائی که  
داشت ، کس بدو مهر نمی‌ورزید و اطمینان نمی‌کرد و سرانجام نیز همقطاران  
صلیبی خودش بودند که با قدرتش در مخالفت زدند و راهش را فرو بستند .

## فصل چهارم

### تولوز و طرابلس

«جلال لبنان برای تو آورده خواهد شد»

اشعیا نبی باب شصتم

در جمع شاهزادگانی که در سال ۱۰۹۶ به عزم نخستین جهاد به جنبش در آمدند ، ریموند کنت تولوز نامورتر و ثروتمندتر از همگنان بود و کسی بود که بسیاری چشم داشتند به سپه سالاری برگزیده شود، ولی پنج سال بعد او در شمار ناچیزترین یاران خویش بود. مشکلات وی زاده دست خودش بود. ریموند با آنکه از همقطاران خود نه حریص تر بود و نه جاه طلب تر، غرور ییجایی داشت که خطاهایش را جلوه ای دوچندان می داد. روش سودت آمیز وی با امپراطور، اگر چه واقعاً ناشی از صداقت و بصیرت سیاسی بود، در دیده همکارانش جز نیرنگی خیانت آمیز نمی نمود و او خود نیز ازین معنی طرفی بر نداشت، چه امپراطور، بس زود او را دوستی نالایق شناخت. پیروانش پرهیزگاریش را می ستودند، اما به فرمانش چندان وقعی نمی نهادند. طی نخستین پیکارهای صلیبی، به قهر ناچارش ساختند که به پیروی از خواست ایشان آهنگ اورشلیم کند و انهدام لشکر مجاهدان سال ۱۱۰۱، عدم لیاقت او را در سپهداری ثابت کرد. خواری عمده او آنگاه بود

که به دست همکار جوان خویش تانکرد ، اسیر افتاد و زندانی شد . باآنکه کردار ناجوانمردانه تانکرد همه را به غیظ آورد ، ریموند از بند رها نگردید ، مگر آنگاه که با یک امضاء هرگونه حقی را در شمال شام از خویشان سلب کرد و بدین قرار اساس توافق خود را با امپراطور یکسره بر هم زد . ولی ریموند مردی جان سخت بود . قسم خورده بود که در مشرق زمین بماند و از این روی سرآن داشت که در خاور رحل اقامت اندازد و حتی المقدور امارتی خاص خویش تأسیس کند .

منطقه‌ای وجود داشت که هرگاه مسیحیان بر آن بودند که دولت خویش را در خاور زمین عمری دراز بخشند ، از تصرف آن چاره نداشتند . چند امارت مسلمان موجب جدایی‌فرنگان انطاکیه و رها از برادران خود در اورشلیم بود و در آن جمله از همه نامدارتر ، امارت بنوعمار طرابلس بود . سرآمد کنونی این دودمان فخرالملک ابوعلی قاضی بود که مردی بود آشتی‌طلب . او ، علی‌رغم ارتشی خرد امارتی ثروتمند زیر نگین داشت و با تردستی و روش کجدار و مریز توانسته بود رو در روی همسایگان ، نیمه استقلالی به هم رساند . وی بیش از همه به قرارگاه دژ مانند خویش بر شبه جزیره مینا قویدل بود و هرگاه که مجاهدان نزدیک خاک او آمده بودند دوستی پیشه ساخته بود . خواربار نخستین لشکر صلیبی را او تأمین کرد و آنگاه که مجاهدان شهر عرقه را در قلمرو او محاصره کردند ، ایشان را به حال خود گذاشت و نیز هنگامی که یالدوین ، به قصد جلوس بر سریر شاهی اورشلیم ، آهنگ آن شهر داشت ، در راه خطر خیز خویش از مدد های شایان او بهره‌مند شده بود . لیکن همینکه صلیبیان دور شدند ، امیر به آرامی شهرهای طرطوس و مرقیه را که ایشان تصرف کرده بودند ، از نو زیر فرمان کشید . بدین قرار سرتاسر راه ساحلی شام ، از بنادر جبله ولاذقیه تا شهر تحت‌الحمايه فاطمیان بیروت ، زیر نگین این مرد بود<sup>۱</sup> .

یک راه دیگر که شام شمالی را به فلسطین می‌پیوست ، دره ارنس را

۱- «مقاله «ابن عمار» سیرنهایم در «دائرة المعارف اسلامی» . شیخ محلی جبله این شهر را به‌بوری پسردقاق سپرده ، ولی فخرالملک او را برانداخته بود .



طی می کرد و از کنار شهرهای شیزر و حماة که اولی به امیران منقذی تعلق داشت و دومی از هم عهدان امیر رضوان بود ، می گذشت و پس از گذشتن از حمص که در فرمان جناح الدوله پدر زن رضوان بود ، به دو شاخه تقسیم می شد ؛ شاخه ای از میان بقیعه به طرابلس و کنار دریا می رسید و همان بود که ریموند طی نخستین دوره پیکارهای صلیبی برگزید ؛ راه دیگر یکراست ادامه می یافت و از کنار شهر بعلبک که تابع دمشق بود می گذشت و به آبخیزهای اردن می پیوست .

ریموند که سوداهایش هرگز پایانی نداشت ، در اندیشه پی ریزی امارتی شد که راه ساحلی و دره ارتس هر دو را زیر نگین داشته باشد و برای پایتخت آن شهر حمص یا به قول فرنگان «لاشامل» را در نظر گرفت . لیکن محتملا به دلیل حضور کشتی های ژنوایی و امید به یاری آنان ، نخست بلاد ساحلی را هدف گزید . وی در آخرین روزهای سال ۱۱۰۱ ، به مجرد رهایی از قید تانکرد ، با همقطاران بازمانده خویش از جنگ سال ۱۱۰۱ یعنی استفن بلوآنی ، ویلیام آکیتنی ، ولف باواریائی و دیگر دوستان ایشان که مشتاق طی راه و زیارت شهر اورشلیم بودند ، انطاکیه را پشت سر نهاد . چون به لاذقیه رسید همسر و سربازانش بار دیگر بدو پیوستند و به اتفاق ایشان به سوی طرطوس راند . در حالی که لشکریان ریموند از طریق خشکی بر می آمدند ، سفینه های ژنوایی که او دل به یاریشان قوی داشت ، به ساحل نزدیک شدند و لنگر انداختند . حاکم شهر در برابر این تهدید دوجانبه چندان ایستادگی نکرد و در میانه ماه فوریه ریموند و یاران به شهر درآمدند و آنها بی چون و چرا شهر را مال او دانستند . ایشان چنین می پنداشتند که ریموند ، بعد از تسخیر شهر ، آنها را تا اورشلیم همراهی خواهد کرد و چون او زیر بار نرفت برآشفتمند و آنچنانکه فولجر شارتری نقل کرده است او را لعنت کردند . ولی ریموند عزم راسخ داشت و می خواست طرطوس را هسته مرکزی قلمرو خویش گرداند . یاران ریموند را وداع گفتند و راه اورشلیم را از سر گرفتند .

ریموند نقشه خویش را از کسی پنهان نداشت . جهان اسلام اندیشناک شد . فخرالملک کس فرستاد و امیر حمص و دقاق امیر دمشق را هشدار داد ، اما چون ریموند لئار حصار طرابلس فرود آمد ، معلوم شد که شماره لشکریانش از سیصد مرد نمی گذرد . مسلمین تصور کردند که وقت انهدام ریموند فرا رسیده است . دقاق با شتاب دو هزار سوار مهیا کرد و جناح الدوله نیز لشکری همانند برانگیخت و سربازان بنوعمار نیز آماده کار شدند . آنگاه که متفقین در دشت بیرون شهر گرد هم می آمدند ، شماره سربازانشان بیست برابر مردان ریموند بود .

تاریخ نگاران صلیبی اعمال ریموند را خیلی به اختصار شرح داده اند و فقط مورخ عرب این اثر است که مارا از چگونگی این نبرد شکفت انگیز با خبر کرده است . ریموند یکصدتن از سربازان خویش را مقابل دمشقیان و یکصدتن دیگر را روبروی بنوعمار و پنجاهتن را به دفع لشکریان حمص گماشت و از پنجاه مرد دیگر هنگ ویژه خویش را بیاراست . حمله را سربازان حمص در نهادند ، ولی چون کاری از پیش نرفت ، ناگاه خود را باختند و بیم ایشان به سربازان دمشق نیز سرایت کرد ، ولی در سوی دیگر سربازان طرابلس دشمن را می مالیدند که ریموند چون دمشقیان و سربازان حمص را در حال گریز دید ، با کلیه مردان خویش بر ایشان زد . این حمله ناگهانی بیش از تحمل سربازان طرابلس بود و باعث شد که آنها نیز میدان را به حال فرار ترك گویند . سپس فرنگان میدان را در نوردیدند و هر آن که را که توفیق فرار دست نداده بود ، بی دریغ کشتار کردند . مورخ عرب این اثر ، شماره کشتگان هم کیش خود را درین نبرد تا هفت هزار تن تخمین زده است .

این پیروزی گذشته از آنکه نام ریموند را بار دیگر در دهان ها انداخت دوام امارت او را نیز در خاک لبنان مسلم کرد . از این پس مسلمین جرأت حمله بدو را نداشتند ، ولی او هم برای تصرف طرابلس ، با آن باره سهمگین بر شبه جزیره میناء ، به قدر کافی نیرومند نبود . ناچار بعد از اخذ خراجی کلان از پول

واسب به طرطوس باز گشت، تا تدبیر نبرد آینده بکند<sup>۱</sup>.

ریموند چند ماه آینده را به تحکیم موقع خویش در اطراف طرطوس پرداخت  
 آنگاه در بهار سال ۱۱۰۳ عزم تسخیر بقیعه کرد، چرا که اگر می خواست طرابلس  
 را از دوستان خود جدا اندازد و در ضمن قلمرو خویش را به سوی ارنس گسترش  
 دهد، از تسخیر این ناحیه چاره نداشت. تلاش او به غافلگیر کردن قلعه طوبان  
 از طریق مدخل شمال شرقی به ناکامی انجامید، ولی او بیم به دل راه نداد و به  
 محاصره قلعه بزرگ قلعه الحصن (حصن الاکراد) که بر سرتاسر جلگه مشرف بود  
 و در سال ۱۰۹۹ مدت یک هفته در اشغال سپاهیانش بود، کمر بست. این دو  
 قلعه به امیر جناح الدوله حکمران حمص تعلق داشت و او نمی توانست به از دست  
 رفتن آنها تن در دهد؛ لذا به قصد نجات آنها لشکری انگلیخت، ولی در آن حال  
 که از مسجد جامع شهر که در آن برای پیروزی خویش دعا کرده بود، با بیرون  
 می نهاد به دست سه تن از فدائیان اسمعیلی به قتل رسید. قتل او اوضاع شهر را  
 آشفته کرد. ریموند بیدرنگ محاصره قلعه الحصن را گذارد و برای بهره برداری  
 از آن به سوی مشرق راند. مردم رضوان امیر حلب را سبب ساز قتل امیر می پنداشتند،  
 زیرا رضوان این گناه جناح الدوله را که در سه سال پیش آنگاه که او با فرنگان  
 انطاکیه در زد و خورد بود، بر او تاخته بود، هرگز از یاد نبرده بود، ولی همسر  
 بیوه امیر فقید که مادر رضوان بود، از نزدیک آمدن ریموند به وحشت افتاد و  
 کس نزد پسر فرستاده تسلیم شهر را پیشنهاد کرد. اصحاب جناح الدوله رأی او را  
 نپسندیدند و به جای آن دست در دامان دقاق امیر دمشق زدند. دقاق به اتفاق  
 اتابک خویش طغتنکین به سرعت به حرکت درآمد و شهر را فرو گرفت و به دست  
 طغتنکین سپرد. ریموند در حال حاضر یارای مقابله نداشت و ناچار به سوی دریا  
 پای پس کشید<sup>۲</sup>.

۱ - ابن اثیر، ص ۱۲-۲۱۱. سبط ابن جوزی (ص ۵۲۵) محل این نبرد را بیرون شهر طرطوس گفته است و کافارو  
 با او هم عقیده است (جای سابق الذکر). رادلف کانی، هندو چهل و پنجم، ص ۷۰۷. ۲ - ابن اثیر، ص ۲۱۳.  
 ابن اثیر تاریخ این ماجرا را به طور مسلم معلوم نمی کند. کمال الدین، ص ۱-۵۹۰.

ریموند با رسیدن به طرطوس خبر یافت که ناوگانی ژنوبی مرکب از چهل سفینه در لاذقیه لنگر انداخته است و برای حمله به طرابلس بیدرنگ یاری آنها را خرید. حمله‌شان نتیجه نداد و ریموند به جنوب عنان گردانید و بندر جبیل یا همان بیبلس<sup>۱</sup> باستان را گشود. ژنوبیان به پاس همکاری خویش یک سوم از شهر را پاداش گرفتند<sup>۲</sup>، ولی ریموند طمع در طرابلس بسته بود. از اینرو در آخرین ماه‌های سال ۱۱۰۳، در حومه این شهر لشکرگاه زد و در فاصله سه میلی آن بفرز تلی بلند دست‌اندر کار بنای دژی عظیم شد. ریموند لختی پیش ازین برای خوشامد دولت بیزنطه، کوشیده بود تا نظر تانکرد را از لاذقیه منحرف گرداند و حال به پاس آن یاری، بیزنطیان از قبرس برایش معماران ورزیده و مصالح ساختمانی فرستادند. در آغاز بهار سال ۱۱۰۴، کار بنای دژ به پایان آمد و ریموند در آن جا گرفت و بر آن نام کوه زوار<sup>۳</sup> نهاد. اعراب از آن با نام قلعة الصنجیل یا قلعة سن‌ژیل<sup>۴</sup> یاد کرده‌اند.

اینک طرابلس از همه سو در محاصره بود، ولی همچنان دست نخورده برجا ماند. ریموند با وجود تسلط بر راه خشکی، نیروی دریایی همیشه در اختیارش نبود و حال آنکه بنوعمار از برکت خزانه سرشار خویش هنوز می‌توانستند ناوگانی عظیم از کشتی‌های تجاری در اختیار آورند و از شهرهای ساحلی مصر در جنوب خوردنی‌های مورد نیاز را تأمین کنند. ولی قلعه ریموند آزادی ایشان را تهدید می‌کرد. اواخر تابستان سربازان طرابلس بیرون تاختند و حوالی دژ ریموند را تا پای حصار آن آتش زدند و خود ریموند به علت سقوط سقفی آتش گرفته مجروح شد. اوایل بهار سال بعد فخرالملک رضا به آشتی داد و نواحی مجاور را به فرنگان وا گذاشت. مذاکرات آشتی هنوز کاملاً تمام نشده بود که ریموند که از سوختگی‌های شش ماه قبل هنوز رنج می‌کشید در بستر افتاد و در بیست و هشتم

۱ - Byblos - ۲ - آلبرت اکسی، نهم، ۲۶، ص ۶-۶۰؛ کافارو، همان اثر، ص ۷۱.

۳ - Mount Pilgrim - ۴ - St. Gilles - ۵ - آنا کاسنا، یازدهم، هشتم، ۵، ج سوم، ص ۳۸۹؛

آلبرت اکسی، نهم، ۳۲، ص ۵۱۰؛ کافارو، همان اثر، ص ۷۰؛ رادلف کانی، همانجا؛ ویلیام صوری، دهم، ۱۷،

ص ۴۴۱؛ ابن‌اثیر، ص ۱۸-۲۱۷؛ ابوالمعالن، ص ۲۷۵.

فوریه سال ۱۱۰۵ در کوه زوار دیده از جهان بر بست. دلاوری‌های سالیان آخر عمر آبروی باخته را به نیکوترین وجهی بدو باز گردانید. مسیحیان در ماتم مردی سلحشور و نامدار که سختی‌های جهاد را به خوشی و آسایش سرزمین اجدادی ترجیح داده بود، گریستند<sup>۱</sup>.

این سوگواری درخور ریموند بود، چون او برخلاف دیگر همکاران خویش که اینک درخاور زمین می‌زیستند و در میهن خود چندان نام و اعتباری نداشتند، در اروپا صاحب ارثیه‌ای کلان بود. او با آنکه سوگند خورده بود هرگز به ملک اجدادی باز نگردد، باز از خاور زمین تا حدودی آن را زیر نظر داشت. مرگ او مسأله جانشینی او را در تولوز و لبنان پیش کشید. ریموند تولوز را زیر فرمان پسر ارشد برتراند رها کرده بود، اما حقوق برتراند در وراثت این کنت-نشین مورد تردید بود؛ چه او فرزند نامشروع ریموند بود. از تمام فرزندان ریموند از کنتس الویرا، فقط یک پسر خرد سال مانده بود به نام آلفونسو جردن<sup>۲</sup> که چند ماه قبل از مرگ پدر در کوه زوار تولد یافته بود. روشن بود که طفلی چنین خرد سال شایسته زمامداری در یک ایالت مست بنیان در خطه لبنان نبود و حال آنکه در تولوز محتملاً هنوز هیچ کس از وجود این طفل خبر نداشت. در اروپا برتراند به اداره ملک پدر ادامه داد و در خاور زمین سربازان ریموند محتملاً به پیروی از خواست خود کنت در واپسین روزهای حیات، یکی از خویشاوندان او را به نام ویلیام جردن، کنت ساردنی به جانشینش برآوردند. ویلیام جردن که مادر مادرش خاله ریموند بود، اخیراً به خاور آمده بود. او خویشتن را نایب الحکومه طفل شیرخوار ریموند تلقی کرد و از قبول هرگونه عنوانی تن زد، ولی تا آلفونسو-

۱- آبرتاکسی، همانجا؛ کالارو ص ۷۲. بارتولف نانجیسی Bartolf of Nangis شصت و هشتم، ص ۵۳۹. ویلیام صوری یازدهم، ۲، ص ۴۵۲. این اثر (ص ۲۳۰) معتقد است که ریموند دمرز بعد از واقعه آتش‌سوزی درگذشت. ویلیام صوری از او با عبارت «مردی که نام نیکو نهاد Bonae memoriae» و «مردی روحانی که از نباش به

جردن زنده بود ، نه ویلیام در شرق و نه برتراند در غرب به دوام حکومت خود اطمینان نمی توانست داشته باشد<sup>۱</sup>.

ویلیام سیاست سلف خویش را دنبال کرد ؛ بدین قرار که بر فشار خود در محاصره طرابلس افزود و پاس بیزنطیان را نگاه داشت . به خواست امپراطور اوماتیوس فیلوکالس<sup>۲</sup> ، والی قبرس سفیری نزد ویلیام فرستاد تا به نام امپراطور از او بیعت گیرد و در مقابل هدایائی گرانبها به او تسلیم کند . به پاس این بیعت از قبرس پیاپی خواربار به فرنگان مقابل حصار طرابلس می رسید و سربازان بیزنطی گاه و بیگاه در قطع راه این شهر آنها را مدد می کردند . در آن حال که سیل خوردنی به سوی لشکرگاه فرنگان سرازیر بود ، خطر قحطی طرابلسیان را تهدید می کرد ، چه از طریق خشکی چیزی نمی رسید . مقداری آذوقه از بنادر فاطمیان و حتی از اراضی متعلق به تانکرد با کشتی به شهر آورده می شد ، اما چندان نبود که جوابگوی جمعیت گران شهر باشد . قیمت ارزاق به نحوی سرسام آور بالا گرفته بود ؛ یک پوند خرما یک سکه طلا قیمت داشت . هرکس که توفیق فرار پیدا می کرد ، رخت به جای دیگر می کشید . درون شهر را فلاکت و بیماری فرا گرفته بود و فخرالملک می کوشید تا با توزیع خواربار در میان بیماران و سربازان در برابر اخذ مالیاتی مخصوص ، مگر از آلام مردم بکاهد . بعضی از بزرگان شهر به لشکرگاه فرنگان گریختند و دوتن از ایشان راهی را که

۱ - آلبرت کسی ، نهم ، ص ۵۰ ، ۱۲۳-۴ . بنابر « تاریخ لانگوک Histoire de Languedoc تألیف واست Vaissette به کوشش مولینیه Molinier ، ج چهارم ، ص ۹-۱۹۵ برتراند از نخستین همسر ریموند که دختر مارکی پروانس بود ، تولد یافت . چندی بعد ازدواج آندو را به دلیل قرابت نزدیک دو همسر غیرقانونی شناختند . لیکن الغای این قبیل ازدواج ها همیشه موجب نبود که فرزند تولد یافته نیز ناشروع به شمار آید ، مع الوصف واضح است که ریموند با آنکه به هنگام عزیمت به خاور برتراند را در تولوز به جای خود نشانید و همسر خویش کنتس الویرا و همه فرزندان را که از او داشت (دختر یا پسر بودن این فرزندان بر ما معلوم نیست) همراه خود به مشرق برد ، باز در نظر مردم حقوق آلفونسو جردن که از هر نظر فرزند مشروع ریموند به شمار می رفت ، برحق برتراند مقدم بود . بعدها نیز ادعای آلفونسو در مورد طرابلس ، ریموند دوم نوّه برتراند را بیمناک کرد . ویلیام اهل ماسبری William of Malmesbury که سخنش همیشه درست نیست ، برتراند را نتیجه یکی از پیوندهای ناشروع ریموند می داند (ص ۵۰۶) . کالاروکه معاصر با اوست برتراند را حرامزاده می داند (ص ۷۲) .

هنوز از آن خواربار مخفیانه به شهر آورده می‌شد ، به فرنگان نشان دادند .  
فخرالملک در قبال تسلیم خیانتکاران پولی کلان پیشنهاد کرد ؛ ولی چون کنت  
زیر بار نرفت آنها را در لشکرگاه صلیبیان کشته یافتند <sup>۱</sup> .

فخرالملک حیران مانده بود که دست طلب به کدام درگاه برد . اگر از  
فاطمیان مدد می‌خواست شک نبود که ایشان در مقابل ، در انضمام ایالت وی به  
قلمرو خویش پا فشاری می‌کردند . وانگهی به علل چند با طغتکین که طبیعی‌ترین  
یار او به شمار می‌رفت و بعد از مرگ دقاق در سال ۱۱۰۴ به حکومت دمشق  
نشسته بود و با ویلیام جردن دمام در کشاکش بود ، مناسبات دوستانه نداشت .  
آنها که دورتر بودند مطمئن‌تر می‌نمودند . در سال ۱۱۰۵ امیر ، کس به ماردین  
نزد سقمان ارتقی فرستاد و از او مدد خواست . سقمان که بی میل نبود بار دیگر  
در سواحل شام قدم به عرصهٔ پیکار گذارد ، با لشکری گران از طریق صحرا به  
جنبش درآمد ، ولی چون به تدمر رسید ، ناگاه درگذشت و سردارانش به سرعت به  
جزیره بازگشتند تا برسر جانشینی او به کشاکش برخیزند <sup>۲</sup> . فخرالملک ، از پرتو  
ثروت پیکران و روش مدبرانهٔ خویش توانست ، علی‌رغم مصائب روز افزون دو  
سال ۱۱۰۶ و ۱۱۰۷ ، خویشتن را برجا نگاهدارد . روابط او با طغتکین  
بهبود یافت و اقدامات طغتکین علیه فرنگان ، مثلاً آنگاه که رفانیه را از ایشان پس  
گرفت ، برای او بسیار سودمند بود <sup>۳</sup> ، با اینهمه اکنون فرنگان در سواحل لبنان  
کاملاً جا استوار کرده بودند و هیچ قدرت مسلمان همسایه برای بیرون راندن  
ایشان آماده یا توانا به نظر نمی‌رسید . در بهار سال ۱۱۰۸ فخرالملک که دیگر  
امید از همه سو بریده بود ، یگانه راه نجات را در آن جست که به نفس خویش  
عزم بغداد کند و از مقام اول عالم اسلام ، یعنی خلیفهٔ بغداد و از قهارترین  
پشتیبان وی ، یعنی سلطان محمد سلجوقی استمداد نماید .

فخر نخست شهر را به اختیار پسر عم خویش ابوالمناقب بن عمار سپرد و

۱ - آناکامنا ، همانجا ، این اثر (ص ۲۳۶) می‌گوید که یونانیان لاذیه خواربار کافی به شهر می‌رسانیدند .

۲ - این اثر ، ص ۲۲۶-۷ . ۳ - این اثر ، ص ۲۳۰ . این قلاتی ، همانجا .

جیره شش ماه سربازان را قبل پرداخت ، آنگاه در ماه مارس به عزم بغداد از طرابلس بیرون آمد . وی طفتکین را قبل از نیت خویش آگاهانیده بود و می‌نماید که از ویلیام جردن نیز اجازه گرفته بود ، از خاک وی بگذرد . فخرالملک همراه با پانصد تن از سربازان خویش با هدایای بسیار گرانبها برای پیشگاه سلطان به حرکت درآمد . چون به دمشق رسید ، طفتکین با عزت تمام استقبالش کرد و امیران نامدار شهر از هدایای ارزنده خویش سرشارش نمودند ، ولی او از سر احتیاط بیرون شهر مقرر گرفت و چون از نو به حرکت درآمد طفتکین پسر خویش تاج‌الملک بوری را همراه وی کرد . با نزدیک شدن به بغداد ، فخرالملک از هر گونه احترام و بزرگداشت فریبنده برخوردار گردید ؛ در قایق مخصوص سلطان از فرات گذشت و بر بالشی تکیه زد که اقتضای تحمل هیکل سلطان را داشت ؛ و با آنکه هیچگاه لقبی بالاتر از قاضی به خود نبسته بود ، با چنان تشریفاتی به بغداد درآمد که در خور امیری مستقل بود . سلطان و خلیفه هر دو او را گرم نواختند و خدماتش را در طریق اعتلای دین ستودند . ولی چون رشته کلام به اصل مطلب کشید ، پرده از کار برافتاد و پوچی سخنان و کارهای سلطان و خلیفه برملا شد ، سلطان وعده کرد که از سلجوقیان لشکری گران به نجات طرابلس خواهد فرستاد ، ولی افزود که مسائل کوچکتری در میانست که از آنجا که به بغداد نزدیکتر است ، ناچار باید آنها را مقدم گرفت ؛ از جمله لازم بود جاولی امیر موصل به جای خود نشانده شود . فخرالملک دریافت که محمد به راستی خیال مداخله در کار طرابلس را ندارد و بعد از آنکه چهار ماه پر تجمل ولی بیفایده را در دربار سلطان سرآورد ، راه شمال پیش گرفت . اما برایش دیگر شهری نمانده بود که بدان روی آورد<sup>۱</sup> .

ابوالمناقب و دیگر اولیای طرابلس مردمی واقع نگر بودند و می‌دانستند که یگانه قدرت مسلمانی که می‌توانست به حمایت ایشان کاری کند ، دولت فاطمی مصر بود که هنوز کمابیش بر دریا سیادت داشت . لذا از وزیرالافضل



دعوت نمودند تا کسی را برای تحویل گرفتن شهر بدانجا اعزام دارد و او در پاسخ، شرفالدوله را نامزد کرد. شرفالدوله در تابستان سال ۱۱۰۸ با بارهای غله برای مردم به طرابلس رسید و به آسانی بر اوضاع مسلط شد. هواخواهان فخرالملک همه دستگیر و به معبر فرستاده شدند. فخر ییخبر ازین ماجرا به دمشق رسید؛ ولی هنوز جبله را در شمال طرطوس در اختیار داشت و هم بدانجا روی نهاد. درینجا نیز دولتش زود گذر بود؛ چه در ماه مه سال ۱۱۰۹، تانکردها قوای کافی گرد آن برآمد. فخرالملک در دم سر تسلیم فرود آورد و سروری تانکردها را گردن نهاد، ولی بدین شرط که شهر را به تیولداری وی سپارند. اما تانکردها عهدشکنی کرد و فخر ناچار از آنجا رفت و بدون زحمت رخت به دمشق کشید و سالیان آخر عمر را در زندان طنتکین سرکرد<sup>۱</sup>.

فخرالملک طرابلس را از کف داد، اما مصریان نیز از حفظ آن عاجز آمدند؛ ویلیام جردن نیز بر آن دست نیافت. با مرگ ریموند، بزرگان تولوز جانشینی پسرش برتراند را گردن نهاده بودند، زیرا دهسال بود که ایشان را اداره می کرد و بعلاوه آنان از وجود طفل مشروع ریموند هنوز ییخبر بودند. لیکن به مجرد اطلاع از وجود آلفونسو جردن، کس به مشرق فرستادند و از او خواستند تا حق قانونی خویش را در تولوز تصاحب کند. برکنش الویرا نمی توان خرده گرفت که چرا سرزمین نعمت خیز جنوب فرانسه را بر دولت مست بنیان مشرق ترجیح داد. او با فرزند خویش در سال ۱۱۰۸ به تولوز رسید<sup>۲</sup>.

ورود آندو، برتراند را مجبور کرد تا تدبیر آینده کند. گمان می رود که پیمانی خانوادگی بستند که به موجب آن برتراند از هرگونه ادعائی که ممکن بود نسبت به املاک پدری در اروپا داشته باشد چشم پوشید و در برابر، آلفونسو جردن نیز برای آنکه او را یکسره از اروپا دور کند، از کلیه حقوق خویش در لبنان به نفع او درگذشت. برتراند، در تابستان سال ۱۱۰۸ عزم خاور کرد. او مصمم بود که با تسخیر طرابلس امارت آینده خویش را مرکزیت و قوام بخشد و

۱ - ابن قلاسی، ص ۹۰-۸۶. ابن اثیر، ص ۲۷۴. سبط ابن جوزی، ص ۵۳۶. ۲ - ← صفحات پیش.

محملاً انتظار داشت که وجود آلفونسو جردن در کارش دردسری ایجاد کند . لذا ، برای نیل به هدف با چهارهزار سوار و پیاده و ناوگانی مرکب از چهل کشتی که توسط بنادر پرووانس دراختیارش نهاده شده بود ، به سوی مشرق راند . پسر جوانش پونس نیز در رکابش بود . نخستین دیدار او از ژنوا بود که امید داشت در کار تسخیر طرابلس نیروی دریائی آن مددش کند . ویلیام جردن نیز در سهم خویش کوشیده بود تا با ژنوائیان قراری گذارد ، ولی نمایندگان او وقتی به دربار ژنوا رسیدند که برتراند با جمهوری پیمان بسته بود . ژنوائیان قول داده بودند که در باز گرفتن بلاد مفتوحه ریموند در مشرق یاریش کنند و قلمرو او را با تسخیر طرابلس ، که در آن امتیازات تجاری می گرفتند ، تکمیل نمایند . در فصل پائیز برتراند به قصد مشرق به کشتی درآمد ، در حالی که ناوگانی از ژنوا همراهش بود <sup>۱</sup> .

پس برتراند نقشه دیدار قسطنطنیه را کشید ، تا مددیاری دیرین پدر خویش امپراطور آکسیوس را نیز جلب کند . طوفان سفینه های او را ناگزیر کرد که در خلیج ولو<sup>۲</sup> در لنگرگاه المیرو<sup>۳</sup> پهلوی بگیرند . مردان برتراند ، برخلاف عادت معمول فرنگان ، با پرهیز از نهب و غارت آبادی ها تأثیری بسیار نیک به جا نهادند و به همین سبب چون برتراند به قسطنطنیه درآمد ، آکسیوس به او نظر خوب داشت و او را همانند فرزندی پذیرا گشت و به مساعدت های آینده خویش قویدل ساخت . امپراطور هدایای گرانبها ارزانی برتراند داشت و او در مقابل با وی بیعت کرد<sup>۴</sup> .

برتراند به اتفاق یاران از قسطنطنیه به بندر سویديه رسید و کس فرستاد و از تانکرد تقاضای دیدار کرد . تانکرد در دم به ملاقات او شتافت ، اما مذاکراتشان بطور دلخواه پیش نرفت ، برتراند با نخوت بسیار ادعای تملک

۱ - آلبرت اکسی ، یازدهم ، ص ۶۶۴ ؛ آلبرت می گوید که برتراند به پیزا رفت ، ولی منظور وی ژنواست ؛ کافارو ، همان اثر ، ص ۷۲ . ۲ - Valo ۳ - Almyro ۴ - آناکلنا (چهاردهم ، دوم ، ۶ ، ج سوم ، ص ۱۴۹) میگوید که برتراند در طرابلس با امپراطور بیعت کرد ، اما آلبرت اکسی (همانجا) میگوید که وی از طریق هالمیوس Halmyrus به قسطنطنیه رفت .

آن قسمت از شهر انطاکیه را داشت که زمانی در فرمان پدرش بود. تانکرد به پاسخ می گفت که این درخواست وی را فقط در صورتی مورد توجه قرار خواهد داد که برتراند او را در نبردی که می خواست علیه مصیبه و بلاد بیزنطی کیلیکیه آغاز کند یاری دهد. این پیشنهاد برای برتراند که بر بیعتش با امپراطور هنوز چندان نگذشته بود و وانگهی به یاری بیزنطیان امید فراوان داشت، پذیرفتنی نبود. لیکن گفت که حاضر است شهر جبله را که امیر فخرالملک در آن پناه گرفته بود برای تانکرد بگشاید. تانکرد به اصرار کمک او را در لشکر کشی به کیلیکیه می خواست و چون برتراند بی پروا تن زد، فرمانش داد تا بیدرنک سرخود گیرد و به کلیه رعایای خویش فرمان داد که از فروش خواربار و سیورسات به مردان برتراند خودداری ورزند. برتراند ناچار آهنگ جنوب کرد و در طرطوس از آب برآمد.

این شهر در دست یک تن از والیان ویلیام جردن بود که بیدرنک برتراند را به درون شهر پذیرفت و کلیه انبارهای آذوقه را در اختیارش نهاد. روز بعد برتراند، کس به مقر ویلیام جردن در قلعه صحنیل فرستاد و از وی خواست تا تمام ما ترک کنت ریموند را در لاشامل، یا به عبارت دیگر امارت حمص را که ریموند امیدوار به پی ریزی حکومت آن بود، تسلیم او کند. ولی ویلیام جردن اخیراً به یک کامیابی چشمگیر رسیده بود. پس از تسلط مصریان بر طرابلس، مردم شهر عرقه با رهبری یکی از خدمتگزاران نزدیک فخرالملک، خویشان را در پناه طفتکین قرار دادند و طفتکین، به قصد بررسی اوضاع تحت الحمايه نوین خویش شخصاً به عزم آنجا بر نشست. اما ریزش باران های زمستانی از سرعت سیر او در دشت بقیعه کاست و او در حالی که در انتظار بهبود هوا بود، به چندین قلعه که مسیحیان در حاشیه مرز خویش ساخته بودند، حمله ور شد. ویلیام جردن با سیصد سوار و دوست پیاده از مردم بومی از ارتفاعات لبنان گذشت و در حوالی دهکده اکمه دفعتاً بر او شیخون زد. سربازان دمشق در پی طفتکین

وحشت زده به سوی حمص گریختند و فرنگان تا پای حصار شهر تعقیبشان کردند ؛ ولی جرأت حمله به دیوارها را در خود نیافتند و به شمال پیچیدند و بر قلمرو شیرز زدند. سلطان و مرشد دو برادر منقذی که اینک شهر شیرز را در فرمان خود داشتند و از ناچیزی لشکر فرنگان خبر یافته بودند ، با اطمینان به پیروزی به مقابله بیرون شتافتند . ولی فرنگان در دم ، دست به چنان حمله ای زدند که سربازان شیرز صف ها را گسستند و رو به گریز نهادند. پس از این فتح ویلیام به عرقه بازگشت و آن را بعد از سه هفته محاصره گشود<sup>۱</sup>.

بدین قرار ویلیام جردن که تازه به این کاسیایی ها رسیده بود ، حاضر نبود به نفع برتراند کنار کشد و در پاسخ گفت که ما ترك ریموند را بنا بر حق موروثی خویش به کف آورده است . وانگهی خود از آن دفاع کرده و مقداری نیز بر آن افزوده است. ولی مهابت ناوگان برتراند بیمناکش کرد ، کس نزد تانکرد فرستاد و از او درخواست تا به نفع وی وارد میدان شود و در برابر حاضر گردید خویشان را دست نشاندۀ او خواند . این عمل برتراند را ناچار ساخت که به عمل متقابل برخیزد. او نیز کس روانۀ اورشلیم کرد و در پیشگاه سلطان بالدوین دادخواهی کرد و از او به عنوان برترین مرجع داوری کلیۀ فرنگان مشرق مدد خواست و بدین قرار تلویحاً سر برآستان او گذاشت<sup>۲</sup>.

بالدوین که با شَم سیاسی خویش لزوم همکاری فرنگان را کاملاً درک می کرد و وانگهی آرزو داشت که همه او را رهبر فرنگان خاور شناسند ، در دم به تقاضای برتراند جواب داد . بالدوین از پیش به علت رفتار تانکرد در حق بالدوین کنت رها و ژوسلین کورتنائی از او غضبناک بود. برتراند آهنگ جنوب کرده بود و مردانش به انجام وظیفۀ دوجانبۀ خویش یعنی ادامه قطع راه شهر مسلمان طرابلس و نیز محاصرۀ هواخواهان ویلیام جردن در کوه زوار مشغول بودند . درین اثنا ویلیام جردن از کوه زوار خارج گردیده و طرطوس را باز گرفته

۱ - اسامه (به کوشش حتی) ، ص ۷۸. ابن اثیر ، ص ۷-۲۲۶.

۲ - فولجر شارتری ، دوم ، یازدهم ،

ص ۳۰-۵۲۶. آلبرت اکسی ، یازدهم ، ۱-۲ ، ۸ ، ص ۴-۶۶۳ و ۶۶۶.

و همانجا چشم به راه تانکرد نشسته بود. از پیوستن قوای تانکرد به لشکر ویلیام هنوز چندان نگذشته بود که اوستاس گارنیر و پاگان حیفائی فرستادگان سلطان از گرد راه برآمدند و آندو را دستور دادند تا در خرگاه شاهی در مقابل طرابلس حضور یابند و مسأله وراثت ماترك ریموند و بازگردانیدن قلعه‌های رها و تل باشر را به صاحبان ذیعق آنها مطرح سازد. ویلیام جردن سرگردن کشی داشت، اما تانکرد دریافت که چاره نیست.

در ماه ژوئن سال ۱۱۰۹ تمام امیران فرانک مشرق در برابر حصار طرابلس گرد هم آمدند؛ برتراند با مردان خویش در آنجا بود، سلطان بالدوین با پانصد مرد سوار و همین مقدار پیاده از جنوب بدو پیوست. تانکرد هفتصد تن از زنده‌ترین سواران خویش را در رکاب داشت و ژوسلین کورتنائی و بالدوین رهائی هرکدام با هنگ‌های ویژه خود از راه رسیدند. در انجمنی رسمی که در قلعه صحنیل تشکیل یافت، تانکرد با بالدوین رهائی و ژوسلین کورتنائی رسماً آشتی کرد و ماترك ریموند تقسیم شد؛ قرار شد که ویلیام جردن، طرطوس و شهر عرقه را که خود گشوده بود بر دارد و برتراند به حکومت جبیل برنشیند؛ ضمناً توافق به عمل آمد که بمجرد تسخیر طرابلس آنرا در اختیار برتراند سپارند. ویلیام با تانکرد و برتراند با سلطان بالدوین بیعت کرد. همچنین قرار شد که در صورت فوت یکی از نامزدها، آن دیگری ملک او را تصاحب کند<sup>۱</sup>.

بعد از آشتی امیران فرنگان با عزمی راسخ همت بر کار تسخیر طرابلس گماردند. شرف‌الدوله حکمران مصری شهر به اصرار تمام از اولیای دولت متبوع خویش درخواست کمک کرده بود و آنها ناوگانی عظیم مملو از وسایل حمل سرباز و قایق‌های انباشته از خواربار برای کمک به او مهیا ساخته بودند، لیکن دسته‌بندی‌ها و کشاکش‌های سران دولت حرکت این ناوگان را به تأخیر انداخته بود و ماه‌ها برآمد تا سرانجام وزیرالافضل، برخلاف میل خویش حاضر شد این کشاکش‌ها را خاتمه دهد. سرانجام فرمان حرکت صادر شد، اما باد شمال

۱ - فولجرشارتری، دوم، چهل و یکم، ۵۳۱. آلبرت اکسی یازدهم، ۹۱۲-۵، ص ۸-۶۶۶.

برخاسته بود و سفینه‌ها نمی‌توانستند از انگرگه بدرآیند ؛ و عاقبت آنگاه که با تعدادی کمتر از روز نخست پادبان برگشادند ، فرصت گذشته بود<sup>۱</sup>.

پادگان طرابلس که راه دریایی خویش را توسط ناوگان‌های ژنوا و پروانس بسته می‌دید و به‌علاوه مشاهده می‌کرد که فرنگان کلیه آلات باره‌شکن خویش را گرد آورده‌اند و دیوارها را بی‌امان فرو می‌کوبند ، به زودی اندیشه پایداری را از سرپدر کرد. شرف‌الدوله ، کس به نزد شاه بالدوین فرستاد و به تسلیم مشروط تن در داد . وی پیشنهاد کرد که به آن گروه از اهالی که مایل به مهاجرت بودند ، اجازه داده شود تا با اموال منقول خویش بدون زحمت به هر کجا که می‌خواهند روکنند و آنهایی هم که اقامت در شهر را ترجیح می‌دادند زینهار یابند که از جمله رعایای فرنگان به حساب آیند و در برابر پرداخت خراجی سالیانه ، اموالشان از خطر تجاوز مصون باشد ؛ به علاوه امان خواسته بود تا خود به اتفاق سربازان خویش رو به دمشق گذارد. بالدوین موافقت کرد و در دوازدهم ژوئیه سال ۱۱۰۹ مسیحیان به طرابلس درآمدند.

بالدوین خود به پیمانی که بسته بود وفا کرد. در آن پاره از شهر که زیر فرمان او بود نهب و غارتی رخ نداد ، اما دریانوردان ژنوایی که شهر را بی‌دفاع یافته بودند به قهر راهی به درون آن گشودند و دست به کشتار مردم و غارت و آتش زدن خانه‌ها برآوردند و مدتی برآمد تا سران لشکر به مهار ایشان توفیق پیدا کردند. درین هنگامه کتابخانه بزرگ بنوعمار که نفیس‌ترین کتابخانه جهان اسلام در آن روزگار بود ، تا شالوده سوخت و با کلیه محتویات خود از میان رفت<sup>۲</sup>.

پس از آنکه شهر سراپا به تصرف درآمد و نظم و آرامش باز مستقر شد برتراند به حکمروایی برگزیده گشت . وی عنوان کنت طرابلس را پذیرفت و

۱ - ابن اثیر ، ص ۲۷۴. ابن قلانسی ، ص ۸۹. ۲ - فولجرشارتری ، دوم ، چهل و یکم ، ص ۴-۲ ، ص ۳-۵۳۱ ؛ آلبرت اکسی ، یازدهم ، ص ۱۳ ، ص ۶۶۸ ؛ ابن قلانسی ، ص ۹۰-۸۹ ؛ ابن اثیر ، همانجا ؛ ابوالمحاسن ، ص ۴۸۹ ؛ ابن حمدون ، ص ۴۵۵ ؛ سبط ابن جوزی ، ص ۵۳۶ .

بیعت خویش را با شاه اورشلیم تجدید کرد و بیعتی را که با امپراطور داشت به هیچ انگاشت. ژنوائیان به پاس مددی که در کار تسخیر شهر کرده بودند، یک محله در شهر طرابلس و یک قلعه موسوم به قلعه هری<sup>۱</sup> واقع در ده میلی جنوب این شهر را به اضافه دو سوم از شهر جبیل پاداش گرفتند. آنها جبیل را به دریاسالار هوگ امبریاکو<sup>۲</sup> سپردند که اخلافش تیولداری آن را در خاندان خویش موروثی کردند<sup>۳</sup>.

برتراند برای تصاحب تمام ماترک پدر دیر در انتظار نماند. لشکر فرنگان هنوز در طرابلس بود که ویلیام جردن را تیری از پا درآورد و کشت. حقیقت امر نامعلوم ماند، اما ظاهراً نامبرده در نزاعی که میان دوتن از مهتران رخ داده بود، بی پروا مداخله کرد و در آن حال که به جدا کردن آندومی کوشید، هدف تیر کمانداری ناشناس قرار گرفت. خواهی نخواهی نظرها سوی برتراند گردید، ولی بر گناهکاری او دلیلی وجود نداشت. برتراند بیدرنگ سرتاسر قلمرو ویلیام را در فرمان کشید و بدین ترتیب این خطه نیز از حیطة اقتدار تانکرد به قلمرو پادشاه اورشلیم افزوده گشت. راستی تانکرد کور خوانده بود.

بدین نحو پسر ریموند آرزوی پدر را که تشکیل امارتی بود در خاورزمین جامه حقیقت پوشانید. قلمرو وی کوچکتر از آن بود که ریموند آرزومی کرد. اراضی حمص هرگز بدان ضمیمه نگردید، وانگهی به جای حمایت دور دست امپراطور از قسطنطنیه، این امارت تکیه بر شاه اورشلیم داشت که همسایه خانه به خانه وی بود. با اینهمه سرزمینی بود نعمت خیز و ثروتمند و در پرتو ثروت سرشار و موقع خاص خویش حلقه رابط فرنگان شام با برادرانشان در فلسطین بود و بنا بود که در تاریخ دلاوران جهاد صلیب سهمی نمایان داشته باشد.

۱ - Constable - ۲ Embriaco - ۳ - کافارو، ص ۳-۷۲؛ «امیران جبلة Les Seigneurs de Gibelet نوشته ری Rey در مجله شرق لاتینی Revue de l'Orient Latin»، ج سوم، ص ۴۰۳-۳۹۹.

## فصل پنجم

### سلطان بالدوین

«دلش مثل منگ مستحکم است و مانند سنگ زیرین  
آسیا معکم می باشد»

کتاب ایوب باب چهل و یکم

مداخله شاه بالدوین در طرابلس به سال ۱۱۰۹، او را سرآمد زمامداران  
فرنگی خاور جلوه داد. بالدوین به پاس تلاش های پی گیر و درپرتو همت تهور-  
آمیز خویش، توانسته بود بدین مقام برآید. آن روز که به اورشلیم پا نهاد، در  
برابر مخالفت مشترك بطریق دیمبرت و امیر انطاکیه، فقط وارث یک خزانه تهی  
و قلمروی پراکنده بود که سلسله جبال مرکزی فلسطین و دشت اسدراثلون  
(ازراعیل) را به اضافه چند دژ دورافتاده متفرق در میان مردمی که با او بر سر  
مهر نبودند، شامل می گشت. ارتش ناچیز او مرکب بود از تنی چند شوالیه خود-  
پسند نافرمان و سربازان مزدور بومی که برایشان اعتمادی نبود. یگانه سازمان  
منظم اورشلیم دستگاه کلیسا بود و درینجا نیز پیروان دیمبرت و هواخواهان  
آرنولف به صورت دو گروه برابر یکدیگر صف آراسته بودند. در عهد کودفری  
دولت مرکزی بر دست افراد خاندان خود وی می چرخید که شمارشان اندک بود



و وانگهی در کار کشورداری کافی نبودند . بزرگزاد گانی که نگاهبانی دژهای مرزی بر عهده ایشان بود ، در کار خویش از آزادی کامل برخوردار بودند .

بالدین بیش از همه از آن می‌هراسید که مبادا پیش از سامان پذیرفتن امور مسلمین بر او حمله آرند ؛ و از آنجا که حمله را کارگرتزین حربۀ دفاعی می‌شمرد ، قبل از حل اختلافات خویش با دیمبرت و حتی پیش از تاجگذاری به قصد ارباب دشمنان لشکر انگیخت . سختگیری‌های سابق او در رها و پیروزی در نبرد نهرالکلب ، او را شهرتی هراس‌انگیز بخشیده بود و حال او بر آن بود که از این شهرت بهره کافی بگیرد . هنوز هفته‌ای پیش از ورودش به اورشلیم نمی‌گذشت که قصد عسقلان کرد و در پای حصار آن به قدرت نمایی پرداخت ، لیکن بارۀ دژ سهمگین‌تر از آن بود که با حمله لشکر ناچیز او از پا درآید ، لذا در جهت مشرق عنان به حبرون گردانید و از آنجا از طریق نقب ، روبه سوی زغر نهاد که در شوره‌زار در رأس جنوبی بحرالمیت قرار داشت و ضمن پیشروی ، روستاهای فرا راه خویش را آتش زد . آنگاه از صحرای ادم (شراه) عنان به سوی کوه حر و صومعه کهنسال آن هارون قدیس در کنار پترا<sup>۱</sup> (کرک) گردانید . با آنکه در هیچ‌جا زیاد توقف نکرد، این تجاوزگری تازیان را چنان مرعوب کرد که تا شش سال از تجاوز به حدود وی خودداری ورزیدند<sup>۲</sup> .

بالدین ، چند روز قبل از عید کریسمس به اورشلیم بازگشت . درین میان بطریق دیمبرت مجالی یافته و موقع خویش را خوب سنجیده بود . او ناچار در برابر فرمان تقدیر سر فرود آورد و در عید میلاد مسیح سال ۱۱۰۰ ، به دست خویش تاج شاهی را بر سر بالدین نهاد و در مقابل در مقام خود ابقاء گشت<sup>۳</sup> . اوایل بهار سال ۱۱۰۱ ، بالدین شنید که یک قبیله ثروتمند عرب از خاک ماوراء اردن می‌گذرد و در دم با فوجی از مردان خویش از رودخانه

۱ - آلبرت اکسی، Petra هفتم ۶ - ۵۳۳ در جبل هارون کنونی (کومر) یک دیر یونانی وجود داشت و نیز گروهی از راهبان در اطراف مقبرۀ بزرگ نیطی که امروزه به نام «دیر» معروف است مقر داشتند .

۲ - فولهر شارتری ، دوم ، چهارم ، ص ۸۳ - ۳۷۰ ( فولهر خود درین لشکرکشی حاضر بود ) .

۳ - به کتاب حاضر ، ج اول .

گنشت و شبانگاه به اردوگاهشان زد. فقط تنی چند از مهلکه جستند؛ بیشتر مردان هم در خرگاه خود به قتل رسیدند و کودکان و بانوان همه به اسارت درآمدند و غنیمتی کلان از کالاهای گرانبها به اضافه پولی هنگفت به چنگ فرنگان افتاد. همسریکی از شیوخ عرب در جمع اسیران بود. این بانو باردار و در شرف زادن طفلی بود. بالدوین، به مجرد آگاهی از حال وی فرمان داد تا او را بیدرنگ با کنیز مخصوص و دوماهه شتر و نوشیدنی و خورندنی کافی روانه ساختند. این زن به سلامت در راه فارغ شد و شوهرش او را به آسانی پیدا کرد. شیخ عرب که ازین مهربانی متأثر شده بود، به سپاسداری شتابان نزد بالدوین آمد و گفت که روزی محبت وی را تلافی خواهد کرد<sup>۱</sup>.

خبر این تجاوز نام بالدوین را بلند آوازه تر ساخت. در ماه مارس نمایندگان بلاد ساحلی آرسوف و قیصریه و عکا و صور با پیش کشی های بسیار به اورشلیم نزد شاه آمدند و از سوی دیگر دقاق امیر دمشق کس فرستاد و برای آزادی اسیران نبرد نهرالکلب پیشنهاد پنجاه هزار بزانت طلا فدیة کرد. بدین قرار مسأله بسیار دشوار مالی بالدوین حل گشت<sup>۲</sup>.

دو شهر آرسوف و قیصریه از این خراج که دادند، چند صباح بیش فایده نبردند، چه در ماه مارس ناوگانی از ژنوا در افق حیفا برآمد و در پانزدهم آوریل در یافا پهلو گرفت. موریس کاردینال اسقف پورتوکه به نمایندگی پاپ پاسکال به خاور زمین می آمد در جمع مسافران بود. تا حال بالدوین از نظر نیروی دریائی فقط به ناوگان خرد پیزا تکیه داشت که آن هم همراه با اسقف پیزایی، یعنی دیمبرت دشمن او به خاور آمده بود. اتحاد با سرآمد رقیبان پیزا، یعنی ژنوائیان، او را مناسب تر می نمود، لذا به قصد استقبال نماینده پاپ و دیگر کشتی نشستگان شتابان رو به حیفا نهاد و سرکردگان ایشان را برای گذرانیدن عید پاک به اورشلیم دعوت کرد. در اورشلیم توافق کردند که ژنوائیان یک فصل را در خدمت بالدوین سرکنند و به ازای خدمت خویش، یک ثلث از تمام غنائمی را که از

پول و کالا به دست می‌آمد به علاوه یک خیابان در مرکز داد و ستد هر شهری که با مدد آنان گشاده می‌شد، پاداش بگیرند. به مجرد امضای قرارداد، شاه از خشکی و ژنواییان از طریق دریا به سوی آرسوف به جنبش درآمدند. مدافعان زود از پا درآمدند و اولیای شهر حاضر گردیدند به شرط این زینهار که شهریان بتوانند با کلیه کسان و دارایی خویش به نواحی مسلمان‌نشین کوچ کنند، شهر را واگذارند. بالدوین تن در داد و ایشان را در پناه مردان خویش به عسقلان فرستاد. آنگاه بهره ژنواییان را داد و شهر را پادگان گذاشت.<sup>۱</sup>

متحدین از آرسوف عزم قیصریه کردند و در دوم ماه مه آن را در میان گرفتند. شهربانان که به باره قدیمی ییزنطی شهر، دل قوی داشتند، تن به تسلیم ندادند، لیکن روز هفدهم مه، شهر با یورش به تصرف درآمد و سربازان پیروز اجازه یافتند تا به دلخواه خویش آن را غارت کنند و ایشان از نهب و کشتار چنان هنگامه‌ای انگیختند که حتی سران خویش را به هراس انداختند. فجیع‌ترین کشتارها در مسجد جامع شهر رخ داد که روزگاری کنسیه هرود آگریپا<sup>۲</sup> بود. گروه کثیری از مردم در اینجا پناه گرفته بودند و امان خواستند. لیکن همه از زن و مرد و کودک بیدریغ قصابی شدند، چندانکه صحن مسجد به دریاچه‌ای از خون بدل گشت. در همه شهر جز سه چهار دوشیزه و چند طفل شیرخوار و نیز فرماندار و فرمانده پادگان که بالدوین به طمع دریافت خونبهای کلان شخصاً نجاتشان داد، کس زنده نماند. این نامردمی عمد بود، چه بالدوین بر آن بود که نشان دهد عهدخویش را در برابر کسانی که با او بر سر پیمان باشند فراسوش نمی‌کند، حال آنکه به جان دشمنان رحم و شفقت نمی‌شناسد.<sup>۳</sup>

۱ - فولجر شارتزی، دوم، هشتم، ۷-۱، ص ۴۰۰-۳۹۹؛ آلبرت اکسی، هفتم، ۵۴، ص ۵۰۲-۳.

۲ - Herod Agrippa - فولجر شارتزی، نهم، ۹-۱، ص ۴۰۰-۴؛ آلبرت اکسی، هفتم، ۵۵-۶، ص ۵۰۳-۴؛ ویلیام موری، دهم، ۱۶، ص ۴۲۳، میگوید که ژنواییان جامی سبز رنگ را که به زعم خود

ایشان از زبرد یک پارچه بود، به منزله پاره‌ای از سهم خود برداشتند. این جام که بعداً همان جام مقدس پنداشته شد، هنوز در کلیسای جامع سان لورنزو San Lorenzo محفوظ است؛ «تاریخ تجارت در شرق مدیترانه»

هید، اول، ص ۱۳۷.

بالدوین فقط مجال یافت که غنیمت حاصل را بنابر عهده‌ی که بسته بود، تقسیم کند و پادگانی را به حراست شهر گمارد، زیرا بزودی خبر رسید که لشکری از مصر از مرز فلسطین گذشته است.

وزیرالافضل که تشنه انتقام شکست دو سال پیش خود در عسقلان بود، اکنون لشکری با ساز و برگ تمام ساخته و تحت فرمان سعدالدوله قواسی روانه فلسطین کرده بود. این لشکر در میانه ماه مه به عسقلان رسید و تا رمله پیش آمد، محتملاً بدین امید که تا بالدوین سرگرم کار قیصریه بود، به اورشلیم رخنه کند. بالدوین با تمام قوا به رمله شتافت و سعدالدوله، برای دریافت قوای امدادی به عسقلان عقب‌نشست. بالدوین، بعد از باره‌بستن رمله، یافا را ستاد عملیات خود قرار داد تا هم حرکات مصریان را زیر نظر گیرد و هم رابطه دریایی خویش را از دست ندهد و جز در یک مورد که برای سرکشی به امور داخلی اورشلیم سفری کوتاه بدین شهر کرد، تمام تابستان را دریافا بسر برد. در پایان ماه اوت، از نامه‌ای که تصادفاً به دستش افتاد، دریافت که از مصر افواج تازه نفس رسیده است و دشمن برای حمله به اورشلیم خویشتن را آماده می‌کند.

در چهارم ماه سپتامبر سعد لشکر خویش را آهسته‌آهسته به حوالی رمله کشید و دو روز بعد بالدوین شورای نظامی خود را تشکیل داد و تصمیم گرفت در انتظار حمله دشمن ننشیند و خود سحرگاهان حمله را آغاز کند. او فقط دویست و شصت سوار و نهصد مرد پیاده همراه داشت که همه‌شان جنگ آزموده و کاملاً مجهز بودند و حال آنکه سپاه گران مصر که بالدوین خود شماره سربازانش را به یازده هزار سوار و بیست هزار پیاده تخمین می‌زد، مرکب از سربازان موبک سلاح نا آزموده بود. بالدوین لشکر خویش را به پنج پاره تقسیم کرد: یک دسته را زیر فرمان شوالیه‌ای به نام برولد<sup>۱</sup> و دیگری را زیر فرمان گلدمار کارپنل<sup>۲</sup> صاحب حیفا و سومین را به فرماندهی هوگ سنت اومری که به جای تانکرد به امارت جلیلله برگزیده شده بود، گذاشت و هدایت دو دسته دیگر را خود عهده دار شد.

فرنگان که از حضور صلیب مقدس و مراسم مذهبی هیجان بخشی که توسط آرنولف راسی<sup>۱</sup> انجام گرفت و نیز طلب آموزش کاردینال نماینده پاپ سخت به جوش آمده بودند، آهنگ رمله کردند و با برآمدن آفتاب در حوالی ابلین (بینی) در جنوب غربی شهر بر دشمن زدند.

برولد، پیشاپیش یاران حمله کرد، لیکن با تمام مردان خویش ناپود شد. گلدمار کارپنل شتابان به نجات او شتافت، اما با کلیه مردان خود از میان رفت. از پی ایشان سربازان جلیله به حمله برخاستند، لیکن آنها نیز نتوانستند در صفوف مصریان رخنه ای افکنند. هوگ سنت اویری در حالی که جناح چپ مصریان سردرپی اش نهاده بود، مردان خود را از معرکه بیرون کشید و به سوی یافا گریخت. چنان می نمود که فرنگان جنگ را باخته اند، اما شاه بالدوین بعد از اعتراف به گناهان خویش در پیشگاه صلیب مقدس و تشجیع سربازان، بر باره عربی بی همتای خود «غزال» نشست و پیشاپیش سواران خود به قلب دشمن زد. مصریان که پیروزی را مسلم می پنداشتند، غافلگیر شدند و بعد از زد و خوردی کوتاه، قلب سپاهشان از هم گسیخت و پشت به میدان کرد. وحشت جناح راست را نیز فرو گرفت. بالدوین مردان خود را از غارت اجساد کشتگان و لشکرگاه دشمن بازداشت و تا پای حصار عسقلان از پی فراریان رفت. درینجا سربازان را باز گرد آورد و برای تقسیم غنائم به نبرد گاه برگشت<sup>۲</sup>.

درین میان هوگ سنت اویری به یافا رسیده بود و خبر شکست فرنگان را منتشر کرده بود. ملکه و درباریان که درینجا چشم به راه بودند، با شنیدن این خبر و اطمینان از قتل شاه، شتابان کس فرستادند تا یگانه مردی را که در این هنگام می توانست به یاریشان کاری کند، از ماجرا خبر دهد؛ و این مرد کسی جز تانکرد ابیر انطاکیه نبود. بامدادان بعد طلایه لشکری از افق برخاست و مردم آن را قوای مصریان پنداشتند. لیک چون پیشاپیش آن شخص شاه و پرچم

۱ - Arnolf of Rohes - ۲ - فولجر شارتزی، دوم، یازدهم، یکم - سیزدهم، ص ۲۰ - ۲۷. آلبرت اکسی،

ختم، ۷۰ - ۶۶، ص ۳ - ۵۵۰.

فرنگیان را تشخیص دادند ، شادی‌شان اندازه نداشت . قاصدی دیگر رهسپار شد تا به تانکرد که از شکست بالدوین چندان ناخرسند هم نبود و دست اندرکار عزیمت به جنوب بود ، بگوید که فعلاً به کمک وی نیاز نیست<sup>۱</sup>.

خطر فعلاً بر خاسته بود . مصریان تلفات سهمگین داده بودند و درین فصل قادر به حمله مجدد نبودند . ولی منابع مصر نهایت نداشت و الافضل بس آسان می‌توانست لشکری تازه برانگیزد و سال بعد جنگ را از سر گیرد . درین اثنا شاهزادگانی که از پیکارهای سال ۱۱۰۱ آناتولی جان بدر برده بودند ، به حضور شاه رسیدند . ایشان با رهبری ویلیام آکیتی و استفن بلوآئی و استفن بورگاندی ، و سپهدار کنراد ، و با همراهی تنی چند از نجیب زادگان کشورهای هلند و بلژیک و همچنین اکهارد اورائی و اسقف مناسس که اکثر از طریق دریا به انطاکیه آمده بودند ، در اوایل سال ۱۱۰۲ به حوالی بیروت رسیدند . بالدوین گروهی از سربازان خود را به بیروت فرستاد ، تا میهمانان را از خاک دشمن به سلامت عبور دهند و تا اورشلیم هدایت کنند . میهمانان پس از برگزاری مراسم عید پاک در اماکن مقدس آماده بازگشت شدند . ویلیام آکیتی در پایان ماه آوریل به قصد بندر سویديه ، به کشتی نشست ، لیکن سفینه حامل استفن بلوآئی و استفن بورگاندی در حوالی یافا دچار طوفان گشت و به سوی خشکی رانده شد و پیش از آنکه سفینه‌ای دیگر به دست آید ، خبر رسید که سپاهی جدید از مسلمانان از مصر آهنگ فلسطین کرده است و آنان با شنیدن این خبر نامبارک فسخ عزیمت کردند تا در مصاف دشمن ، دوستان را تنها نگذارند<sup>۲</sup>.

در اواسط ماه مه سال ۱۱۰۲ ، لشکری گران مرکب از تقریباً بیست هزار جنگجوی عرب و سودانی ، به فرماندهی شرف‌المعالی پسر الافضل ، در عسقلان گرد آمد و به سوی رمله آغاز پیشروی کرد . بالدوین آماده پیکار بود . در یافا لشکری مرکب از چندین هزار مرد عیسوی انتظار دشمن را می‌کشیدند و پادگان

۱ - فولجر شارتری ، دوم ، چهاردهم ، ۱۸ - ص ۴۲۰ . ۲ - فولجر دوم ، پانزدهم ، ۱۶ - ص ۴۲۴ .

جليله گوش به زنگ بود تا در صورت لزوم به یاری شتابد ، لیکن گشتی های بالدوین او را گمراه کردند . بالدوین ، با اعتقاد به اینکه لشکر مصر فقط از گروهی اندك که به قصد تاراج برخاسته اند تشکیل یافته است ، مصمم شد که شخصاً و بی استفاده از نیروی ذخیره خویش آن را نابود کند . دوستان باختری وی یعنی استفن بلوآئی و استفن هورگاندی و سپهدار کنراد و هوگ کنت لوزینیان و چند تن از شوالیه های بلژیکی ، در اورشلیم میهمان او بودند و او از آنها خواست تا در قلع و قمع متجاوزان مصری یاریش دهند . استفن بلوآئی این عمل را از احتیاط بدور می شمرد و معتقد بود که نخست باید از وضع دشمن اطلاعات دقیق تر به دست آورد ، اما دیگران با به یاد آوردن خاطره نامردی وی در انطاکیه ، اندرزش را ناشنیده گرفتند و او ناچار دم فرو بست و دمساز یاران شد .

در هفدهم ماه مه ، شاه به اتفاق تقریباً پانصد مرد سوار اورشلیم را ترك گفت . ایشان ناآراسته و بی پروا و سرخوش همچنان می رفتند ، لیکن چون به دشت درآمدند و ناگاه لشکر گران مصر را رویاروی خود یافتند ، بالدوین به خطای خود پی برد ، ولی باز گشتی در کار نبود . مصریان قبلاً ایشان را دیده بودند و چابک سواران خویش را به پشت سرشان فرستاده و راه فرارشان را بریده بودند . یگانه طریقه نجات در حمله مستقیم بود . مصریان که آنها را طلایه لشکری انبوه می پنداشتند در آغاز از برخورد رویاروی تقریباً تن زدند . ولی چون به حقیقت پی بردند ، گرد آمدند و آنها را در میان گرفتند . لشکر بالدوین به آسانی درهم شکست ؛ تنی چند از شوالیه ها با رهبری راجر رزوائی ' و هوگ لوبورگی عم زاده بالدوین ، از میان صف مصریان گذشتند و خویشان را به یاقا کشیدند . بسیاری از شوالیه ها مانند ژرارد آونسسی و استابلون ' حاجب پیشین گودفری ، هم در نبرد گاه به خاک افتادند . اما شاه خود با تنی چند از یاران به قلعه کوچک رمله گریخت و به محاصره مصریان افتاد .

فرا رسیدن شب ، فرنگان را از حمله پیدرنگ مصریان نجات بخشید ؛ اما

بارهٔ رمله اطمینان بخش نبود. فقط یک برج که سال قبل به فرمان بالدوین ساخته شده بود، امکان آن داشت که در برابر دشمن پایداری ورزد و فراریان به درون آن هجوم بردند. شبانگاه مردی اعرابی به کنار دروازه آمد و تقاضای دیدار شاه کرد. او را به حضور بالدوین آوردند و او خویشتن را شوی همان زن بارداری معرفی کرد که در تاخت و تاز به ماوراء اردن به اسارت فرنگان درآمده، اما مورد عنایت بالدوین قرار گرفته بود؛ اینک او به پاس آن مهربانی وی را خبر داد که مصریان سحرگاهان به برج حمله خواهند کرد و صلاح او در آنست که در دم فرار اختیار کند. بالدوین پند او را پذیرفت. بطور کلی بالدوین، از نظر اخلاقی تربیت درستی نداشت و به اصول شرافت چندان پای بند نبود؛ با وجود این اگر هم که از ترك یاران دریغی به دل راه داده باشد، می توان بهانه ساخت که درین حالت بقای دولت اورشلیم را متکی به بقای نفس خود می دید و جز فرار چاره نداشت. بالدوین به اتفاق یک مهر و سه مرد دیگر پوشیده بر اسب نشست و با اطمینان به اینکه توسن باد پای وی غزال، او را به مقصد خواهد رسانید، از میان مصریان گذشت. همین شب لتارد کامبره‌ای<sup>۱</sup>، ویسکونت یافا و گوتمن بروسلی<sup>۲</sup> نیز هر کدام جداگانه به سوی گریختند. گوتمن با آنکه سخت مجروح بود، خویشتن را به اورشلیم کشید و خبر شوم این فاجعه را برای مسیحیان ارمغان برد. لیکن آنها را در پایداری قویدل ساخت، چرا که می دانست شاه هنوز زنده است.

سحرگاهان روز بعد مصریان از حصار رمله برگزشتند و پیرامون برجی که پناهگاه شوالیه‌ها بود خرمن‌های هیزم بینباشند. شوالیه‌ها که مردن در میدان جنگ را به سوختن در شعلهٔ آتش ترجیح می دادند، از پی سپهدار کنراد بر صف دشمن زدند. ولی راه فراری نبود؛ همه در همان نقطه یا کشته شدند یا اسیر. دلاوری کنراد چنان بر مصریان اثر کرد که به جان بر او بخشودند و او را همراه با بیش از یکصد تن از یاران، به اسارت به مصر فرستادند. از دیگر نجیب‌زادگان



مسیحی استفن بورگاندی و هوک لوزینیانی و گودفری وئدسی<sup>۱</sup> شمشیر بر دست به خاك افتادند. استفن بلوآئی نیز طعمه شمشیر گردید و با این مرگ پر افتخار لکه ننگ را از دامن خود شست. حال کنتس ادلا می توانست سرآموده به بالین نهد<sup>۲</sup>.

این دفعه نیز ملکه و درباریان همه در یافا بودند. راجر از مردم رزی و همراهانش شکست وحشتناک خویش را برایشان باز نمودند و آنها به خیال آنکه شاه و تمام یاران وی به قتل آمده اند، تصمیم گرفتند که تا فرصت باقی است از راه دریا جان به سلامت برند. لیکن در بیستم ماه مه مصریان پیرامون حصار برآمدند و ناوگان ایشان در افق جنوب به چشم آمد. هراس فرنگان آنگاه به نهایت درجه رسید که یک سرباز مصری سربگی از عیسویان را در مقابل دیدگان قلمه بانان بر نیزه کرد و در نظر ایشان سرشاه نمود. اما حقیقت جز این بود. این سر در حقیقت سر ژرید ویتینکی<sup>۳</sup> بود که شباهتی شگفت انگیز با بالدوین داشت. در همین لحظه، چنانکه گویی معجزه ای رخ داده باشد، سفینه ای خرد که از سوی شمال نزدیک می شد و پرچم شاهی بر فراز دکل آن در اهتزاز بود، از افق برآمد.

بالدوین بعد از فرار از رمله، به امید پیوستن به لشکر یافا، آهنگ کنار دریا کرده بود، ولی سربازان مصری در آن حوالی گرم کاوش بودند و او ناگزیر دو روز و دو شب تمام را در تپه های شمال رمله به سرگردانی گذرانده، آنگاه،

۱ - Godfrey of Vendôme

۲ - فولجر شارتزی، دوم، هیجدهم، ۵۰، ص ۴۴ - ۴۳۶. اکهارد اورائی ص ۳۳-۵. آلبرت نهم، ۶-۲، ص ۵۹۱-۴. بارتولف نایجسی، ص ۵۰۳-۵. ویلیام صوری ماجرای شیخ عرب را نقل کرده است (ص ۳۲ - ۴۲۹) این اثر، ص ۲۱۳-۱۶ (گزارش ابن اثیر که بر اثر اساس دو شرح جداگانه نوشته شده است معتبر نیست. من خود تاریخی را که هاکنیر تعیین نموده (ص ۱۶۲-۶) قبول دارم گویانکه «وقایع نامه سن ماکسیم» ص ۱ - ۴۲۱) آنرا بیست و هفتم و آلبرت اکسی آنرا مقارن عید هبوط روح القدس یعنی تقریباً بیست و پنجم مه میدانند. بنابر گفته گبیرت اونوژنی Guibert of Nogent (ص ۱۴۵) از مرگ استفن بلوآئی خبر درستی در دست نبود. «فرمان نامه نتردام شارتز Cartulaire de Notre Dame de Chartres آنرا نوزدهم ماه مه می داند (ص ۱۱۵).

۳ - Gerbod of Winthinc

از طریق جلگه شارن<sup>۱</sup> خویشتن را به شتاب به ارسوف رسانیده بود. او در پسین روز نوزدهم، در برابر دیدگان حیران، اما بینهایت شادمان راجر حیفا<sup>۲</sup>ی حکمران شهر بدانجا رسید و همان شب هشتاد سوار برگزیده از سربازان جلیله که به مجرد شنیدن خبر تجاوز مصریان آهنگ جنوب کرده بودند، تحت فرمان هوگ سنت-اومری در ارسوف بدو پیوستند. روز بعد هوگ و سوارانش عازم جنوب شدند تا خویشتن را از میان صفوف مصریان به یافا کشانند؛ و بالدوین یک ماجر<sup>۳</sup>جوی انگلیسی به نام گودریک<sup>۴</sup> را راضی ساخت تا او را در سفینه خویش از میان ناوگان مصر گزرانیده، به یافا رساند و برای شادی درباریان خویش پرچم خود را بر-افراشت. مصریان دریافتند و در دم چند سفینه را به قطع راه او فرستادند، اما باد شدیدی که از افق شمال می وزید، راه را بر سفینه های مصری بست، حال آنکه کشتی حامل بالدوین را به سرعت به جانب بندرگاه کشید.

بالدوین بیدرنک به سازمان بخشیدن مجدد قوای خود کمر بست. او قبل از آنکه مصریان شهر را تنگ در محاصره گیرند، از میانشان گذشت تا هر چه زودتر هوگ و همراهان او را به درون شهر آورد. سپس به اورشلیم کس فرستاد و تمام مردان این شهر را با کلیه جنگجویان حبرون فراخواند. راهبی بومی قبول خطر کرد که این پیغام را از میان دشمنان به اورشلیم رساند. او شبانگاه از یافا بیرون خزید و سه روز در راه بود تا به اورشلیم رسید و مژده نشاط انگیز حیات سلطان را به مردم داد. فوجی مرکب از تقریباً نود شوالیه و تعدادی بیشتر از نایبان سوار با پاره ای از صلیب مقدس به عزم یافا برنشتند. شوالیه ها که ساخته تر و سوارانی ورزیده تر بودند به درون شهر راهی گشودند، اما دیگران را مصریان به دریا ریختند و آنها ناچار اسب هارا گذاشتند و شنا کتان خویشتن را به لنگرگاه کشانیدند. درین میان، بالدوین به تانکرد و بالدوین کنت ادسا (رها) نامه نوشت و بعد از وصف تلفات سنگین خویش درخواست کمک کرد.

پیش از آنکه شاهزادگان شمال به عزم جنوب برنشینند، کمکی به هنگام

اما بس غیر منتظره فرا رسید. در آخرین روزهای ماه مه، ناوگایی مرکب از دو یست سفینه که بیشتر آن انگلیسی بود، مملو از جنگجویان و زوار انگلیسی و فرانسوی و آلمانی، به یاری باد موافق از حلقه محاصره ناوگان مصر گذشت و در یافا پهلو گرفت. به لطف این ناوگان سربازان مورد نیاز در اختیار بالدوین قرار گرفت و او در یست و هفتم مه با لشکریان خویش بر دشمن زد. از جزئیات این جنگ خبری در دست نیست؛ چنان می‌نماید که مصریان بیهوده کوشیدند تا او را به کمین گاه کشانند و در محاصره آرند. لیکن حمله سواران منگین اسلحه فرانک صنفوشان را یکسره از هم گسیخت و آنها هراسان رو به گریز نهادند. بعد از سه یا چهار ساعت نبرد جاناجان، تمام لشکر مصر رو به عسقلان آهنگ گریز داشت و لشکرگاه آن با تمام غنائم خویش مال مسیحیان شده بود<sup>۱</sup>.

حوادث و پیش آمدهای پی در پی شاه و کشور او را نجات بخشید و اگر مسیحیان دست غیب را در ایجاد آنها می‌دیدند، طبیعی بود، گواهی که بی کفایتی مصریان در کار جنگ به همین اندازه در نجات دولت نوخاسته اورشلیم مؤثر افتاد. بعد از شکست بالدوین در رمله، یک هتون کوچک از لشکر مصر می‌توانست بی آنکه در کار محاصره یافا خللی اندازد، اورشلیم را فرو گیرد. ولی وزیرالافضل رفته رفته از مرکب قدرت پیاده می‌شد، پسر وی شرف‌المعالی نیز مردی سست اراده بود و کس به فرمانش وقتی نمی‌نهاد؛ هم‌چشمی و رقابت سران لشکر نیز مزید بر علت بود و اقدامات او را بلا اثر می‌گذاشت. تابستان بعد، الافضل از طریق دریا و خشکی لشکر فرستاد، اما در آن حال که نیروی دریایی به سوی یافا پیش می‌آمد، تاج‌العجم فرمانده نیروی زمینی از حدود عسقلان پا فراتر نهاد و یگانه انگیزه این مستی حسادتی بود که او نسبت به موقع دریا سالار مصر، قاضی بن قادوس داشت. بعدها تاج‌العجم به جرم نافرمانی به زندان افتاد، اما کار از کار

۱ - فولجر شارتری، دوم بیستم، ص ۴۴-۴۵. اکهارد اورانی، همانجا. آلبرت اکسی، نهم ۷-۱۲، ص ۵۹-۵۰.

این اثر، همانجا.

گذشته و بهترین فرصت برای انهدام دولت اورشلیم از کف رفته بود<sup>۱</sup>.  
 تانکرد و بالدوین لوبورگی بمحض اطلاع از روزگار وخیم دولت اورشلیم، دست به کار شدند تا هرچه زودتر آهنگ جنوب کنند. ویلیام آکیتی نیز هنگام رسیدن نامه بالدوین در انطاکیه بود و با آندو دمساز شد. آنان هم گروه راه دره ارنس را پیش گرفتند و از شهر حمص گذشتند و از اردن علیا سرازیر شدند؛ ایشان با خود چنان نیروی داشتند که هیچ کدام از امیران مسلمان میان راه برای بریدن راه آنها کوششی بروز نداد. متفقین اواخر سپتامبر به یهودیه رسیدند. لیکن تا آن موقع بالدوین از خطر جسته بود و به کمک فوری ایشان نیاز نداشت. ولی حضور آنها فرصتی بود تا لشکر مصریان در عسقلان مالیده شود. زد و خوردهایی روی داد که با بهره‌مندی نسبی مسیحیان خاتمه یافت؛ هر چند که فرنگان جرأت نکردند باره شهر را مستقیماً مورد حمله قرار دهند<sup>۲</sup>.

دیدار همگانی رهبران فرانک از جهات دیگر برای بالدوین سودمند بود. تانکرد بر آن بود که براساس شرایط خویش بالدوین را مدد کند، اما در حقیقت حضور تانکرد بالدوین را مجال داد تا دشوارترین مسأله داخلی خویش را حل نماید. بطریق دیمبرت در عید میلاد سال ۱۱۰۰ به دست خویش تاج شاهی به سر بالدوین گذاشته بود، لیکن این کار را علی‌رغم خواست باطنی خود انجام داده بود، و بالدوین ازین نکته بیخبر نبود. لازم بود که کلیسا سر به فرمان شاه داشته باشد؛ چرا که کلیسا سازمانی منظم داشت و گذشته از آن موقوفات و خیراتی که از مؤمنین اروپا به اورشلیم می‌رسید، همه یکجا در اختیار سران کلیسا نهاده می‌شد و اولیای دولت در آن دستی نداشتند. گروهی انتخاب دیمبرت را به مقام بطریقی اورشلیم قانونی نمی‌شمردند و به‌دربار پاپ شکایاتی درین باب رسیده بود. سرانجام پاپ پاسکال، موریس کاردینال اسقف پورتورا به نمایندگی خویش به مشرق فرستاد تا به این قضیه رسیدگی کند. موریس پیش از عید پاک سال

۱ - ابن اثیر همانجا. ۲ - آلبرت اکسی، نهم، ۱۵، ص ۵۹۹. ابن میسر ص ۴۶۴. ابن اثیر می‌گوید که ایران شمال اصرار به عقب نشینی داشتند (ص ۲۱۳).

۱۱۰۲ به اورشلیم رسید و بالدوین بیدرننگ نامه‌ای را که دیمبرت بعد از درگذشت گودفری به بوهوموند نوشته و از او خواسته بود تا در صورت لزوم ولو به قهر مانع پادشاهی بالدوین شود، بدو نشان داد و به اتکای آن او را متهم به خیانت کرد. همچنین افزود که دیمبرت کوشیده بود تا او را در راه خود به سوی جنوب پوشیده به قتل آورد. گوا اینکه اتهام دوم ساختگی بود، در حقیقت آن نامه و استمداد از بوهوموند کس تردید نداشت. مورس، دیمبرت را از شرکت در مراسم عید پاک باز داشت و خود به تنهایی آنرا برگزار کرد. دیمبرت که آینده خویش را در خطر می‌دید به نزد بالدوین شتافت و در برابر وی زانو زد و با دیدگانی اشکبار بخشایش خواست. ولی گریه او در دل سنگ بالدوین اثر نداشت تا آنکه سرانجام زیر لب گفت که می‌تواند سیصد بزانف کنار نهد. بالدوین که همواره در تنگنای کمبود نقدینه بود، رشوه را نهانی پذیرفت و آنگاه به نزد نماینده پاپ شتافت و گفت که حاضر است از سربزرگوار از گناه دیمبرت درگذرد. مورس که مرد صلح و صفا بود، با شادی تمام اسباب آشتی کنان را فراهم ساخت.<sup>۱</sup>

چند ماه بعد بالدوین باز محتاج پول نقد شد و به دیمبرت روآورد. دیمبرت دوست بزانف داد و افزود که جزین چیزی در صندوق‌های کلیسا یافته نمی‌شود. اما کشیشان هواخواه آرنولف خبر رساندند که حقیقت جز اینست و دیمبرت پولی کلان مخفی کرده است. قضا را چند روز بعد بطریق به افتخار نماینده پاپ که هر روز در دل او بیشتر جا می‌گرفت، ضیافتی با شکوه برپا کرد. بالدوین دفعه‌تاً بر آنها فرود آمد و ایشان را به خاطر خوشگذرانی وافر در نفس پرستی، در حالی که جانبازان مسیحی از گرسنگی در خطر مرگ بودند، به شدت سرزنش کرد. دیمبرت برآشفته و به پامخ گفت که کلیسا در صرف سرمایه خویش به هر طریق

۱- آلبرت اکسی (هفتم، ۵۱-۴۶، ص ۴۱-۵۳۸) علیه دیمبرت شرحی آورده است. ویلیام صوری که همه‌جا پشتیبان نظر دیمبرت در استقلال کلیساست، ماجرای تحقیقات مورس را با تردستی از قلم انداخته است. «موجودی

که دلخواه آنست ، آزاد است و شاه را درین باب هیچ گونه اختیاری نیست . موریس می کوشید تا مگر میانه را داشته باشد ، اما بالدوین به هیچ روی زبان در نمی کشید و تحصیلات مذهبی اولیه اش وی را قادر ساخت تا با حربۀ اصول و مقررات دینی میداننداری کند . چندان که موریس تحت تأثیر قرار گرفت و دیمبرت را راضی کرد که تأمین هزینه هنگی از سواران را عهده دار شود . اما این پول علی رغم تقاضاهای مکرر و بی پایان بالدوین ، هرگز وصول نشد . در سال ۱۱۰۱ از طرف راجر شاهزاده آپولیا کسانی به اورشلیم آمدند و برای بطریق یک هزار بزانیت پول نقد هدیه آوردند . قرار بود یک سوم پول صرف آرامگاه مقدس و ثلث دیگر برای بیمارستان کنار گذارده شود و مابقی را سلطان برای هزینه ارتش خویش تصاحب کند . اما دیمبرت خامی کرد و این پول را یکجا برای خود برداشت . چندی بر نیامد که قرار تقسیم این هدیه از پرده بیرون افتاد و چون شاه از رفتار اخیر دیمبرت شکایت به نزد نماینده پاپ برد ، او دیگر دستاویزی برای حمایت از او نداشت و ناچار برکنارش ساخت . دیمبرت روبه یافا نهاد و زمستان را همانجا سرکرد ، سپس به انطاکیه رفت . دوست دیرینش تانکرد مقدمش را به شادی گرمی داشت و یکی از غنی ترین کلیساها ، یعنی کلیسای ژرژ قدیس را به اختیارش سپرد . درین اثنا بالدوین بدین بهانه که دربار رم را باید از ماجرا خبرداد ، مانع انتخاب بطریق جدید شد و در همین حال مأموران وی خزانه کلیسا را می کاویدند و به بیست هزار بزانیت که دیمبرت مخفی کرده بود ، دست یافتند . موریس با عنوان کنیل بطریق کلیسا را می چرخاند ، لیکن رسوایی های اخیر او را بکلی از پا در افکند و در بهار سال ۱۱۰۲ درگذشت<sup>۱</sup> .

در فصل پائیز که تانکرد برای نجات بالدوین به جنوب آمد ، شرط خویش را انتخاب مجدد بطریق به مقام پیشین اعلام کرد . دیمبرت نیز درکنارش بود . بالدوین آمادۀ سازش بود ، اما تقریباً در همین هنگام بود که نماینده جدیدی موسوم به رابرت کاردینال پاریس<sup>۲</sup> از دربار پاپ به اورشلیم رسید .

بالدوین اصرار داشت که برای رسیدگی بدین مسأله بایستی شورایی مذهبی تحت ریاست رابرت تشکیل داد. تانکرد و دیمبرت یارای تن زدن نداشتند و شورا تشکیل شد و تا رسیدگی به قضیه، دیمبرت را موقتاً به مقام پیشین بازگردانید. سپس تانکرد حاضر شد در نبرد با مسلمین عسقلان به بالدوین ملحق شود. اندکی بعد شورای مذهبی در کلیسای آرامگاه مقدس تشکیل یافت. نماینده پاپ با معاونت اسقف‌های لان<sup>۱</sup> و پیاسنزا<sup>۲</sup> که به زیارت اورشلیم آمده بودند، بر انجمن ریاست داشت و تمام راهبان و اسقفان فلسطین، به اضافه اسقف مصیصه از قلمرو تانکرد، در جلسه حضور داشتند. مطران‌های قیصریه و بیت‌لحم و رمله به تحریک آرنولف روسی موارد اتهام دیمبرت را یکایک بر شمردند. ایشان مدعی بودند که دیمبرت، در راه خویش به سوی فلسطین در سال ۱۰۹۹، در رأس سفینه‌های پیزایی، به هم‌کیشان مسیحی خویش در جزایر یونان حمله کرده و علاوه بر آن کوشیده است تا میان بوهوموند شاهزاده انطاکیه و بالدوین شاه اورشلیم آتش جنگ خانگی برافروزد. وانگهی پولی را هم که می‌بایست در طریق تأمین رفاه و آسایش زوار اماکن مقدس و نگاهداری سربازان حضرت عیسی (ع) به کار رود یکجا به جیب خود ریخته است. موارد اتهام همه روشن بود و انکار ناپذیر و کاردینال نماینده پاپ جز اعلام عدم شایستگی دیمبرت و خلع او چاره نداشت. در حد تانکرد نبود که با تصمیم شورای مذهبی مخالفت ورزد و خواهی‌نخواهی به شکست خویش اعتراف کرد. دیمبرت همراه با او به انطاکیه رفت و مقام خویش را در کلیسای ژرژ قدیس بازگرفت تا در فرصت مناسب روانه رم گردد. دیمبرت خویشتن را پیرمردی فاسد و حریص نشان داده بود و در فلسطین کس بر عزیمتش دریغ نخورد. انتصاب او به نمایندگی پاپ، یکی از خطاهای بزرگ پاپ اربان دوم بود<sup>۳</sup>.

آرنولف روسی که در سرتاسر این ماجرا همدست بزرگ سلطان بالدوین

بود ، زیرا که تر از آن بود که در حال برای جانشینی دیمبرت اقدام کند و چون نماینده پاپ خواستار نامزدی برای احراز این مقام شد ، همه اسقفان فلسطینی کشیشی سالخورده از تروان<sup>۱</sup> به نام اورمار<sup>۲</sup> را نام بردند . اورمار که در معیت نخستین مجاهدان پا به مشرق نهاده بود ، به پرهیزکاری و مردمی شهرتی تمام داشت و با آنکه از هواخواهان آرنولف بود ، در دسته‌بندی‌های وی هیچ سهمی نداشت و همه در او با دیده احترام می‌نگریستند و نماینده پاپ از انتخاب مردی اینچنین خوشنام و پاکدامن به بطریقی اورشلیم بینهایت خرسند شد . بالدوین نیز راضی بود ، چرا که اورمار را پیرمردی بی‌آزار می‌شناخت و مطمئن بود که در امور سیاسی هرگز مداخله نخواهد کرد . آرنولف نیز می‌توانست بی‌مخالفت مدعیان نقشه‌های خود را همچنان دنبال کند .

با اینهمه دیمبرت نومید نگشت و در سال ۱۱۰۵ که پشتیبان وی بوهوموند راه ایتالیا پیش گرفت ، او نیز دمساز وی گشت تا کله‌های خویش را در پیشگاه پاپ باز نماید . پاپ در آغاز جانب احتیاط را فرو نمی‌گذاشت ، لیکن سرانجام تحت تأثیر افسون نامبارک سخن بوهوموند ، تصمیم به حمایت از او گرفت . از بالدوین خواسته شد تا نماینده‌ای به رم بفرستد و شکوه‌های دیمبرت را جواب بگوید . ولی بالدوین ، محتملا از آنجا که می‌دانست گوش پاپ فقط به کلام بوهوموند آشناست ، بدان وقتی نهاد ، در نتیجه پاپ پاسکال خلع دیمبرت را بدین بهانه که قدرت‌های محلی در آن اعمال نفوذ کرده‌اند ، باطل اعلام داشت . از یاری بخت ، خامکاری پاپ را دست غیب تلافی کرد ، چه در آن حال که دیمبرت اسباب سفر می‌ساخت تا به قصد باز پس گرفتن مقام از دست رفته پیروزمندانه راه اورشلیم پیش گیرد ، به بستر بیماری افتاد و در پانزدهم ژوئیه سال ۱۱۰۷ در مسینا<sup>۳</sup> درگذشت<sup>۴</sup> .

ولی در دسر بطریقی اورشلیم بدینجا خاتمه نیافته بود . چه بالدوین روز به-

۴- ویلیام صوری ، یازدهم ، ۱ ، ص

Messina - ۲

Evremer - ۲

Therouannes - ۱



روز از اورمار روی گردان تر می شد. وی احتمالا پی برده بود که سازمان کلیسا پس مهم تر از آنست که زمامش را بر کف مردی بی عرضه و ناتوان سپارند. وی در رأس کلیسا به دوستی مقتدر و کاردان محتاج بود. اورمار، چون از انتخاب مجدد دیمبرت خبر یافت، خود آهنگ رم کرد؛ اما وقتی بدانجا رسید که رقیب مرده بود. لیکن خود نیز از قدرت های محل شکوه ها داشت. چون خبر درگذشت دیمبرت به فلسطین رسید، آرنولف شتابان عزم رم کرد تا به نفع شاه فعالیت کند. پاپ حال میل به سوی اورمار داشت، اما می دید که قضیه بس پیچیده تر از آنست که او تصور می کرده است. لذا گیلین سابران<sup>۱</sup> اسقف اعظم آرل<sup>۲</sup> را که مردی بود کهن سال و جهان دیده مأمور حل این مسأله کرد. گیلین در بهار سال ۱۱۰۸ به فلسطین رسید. اورمار و آرنولف هر دو قبل از او رسیده بودند. گیلین دریافت که اورمار درخور این مقام نیست و کسی نیز به انتخاب مجدد وی میل ندارد؛ ناچار کلیسای اورشلیم را موقتاً بی سرپرست اعلام کرد و برای انتخاب یک فرد لایق شورای مذهبی تشکیل داد. در برابر دیدگان حیرت زده، اما خوشحال وی بالدوین خود او را نامزد مقام بطریقی خواند. او پیشنهاد بالدوین را پذیرفت و اسقف اعظمی قیصریه که خوشبختانه درین زمان خالی بود، به اورمار داده شد. شایع بود که آرنولف بالدوین را بدین کار برانگیخت، چرا که گیلین سالخورده بود و دیر بر نمی آمد که تخت بطریقی اورشلیم بار دیگر بدون صاحب می ماند. حقیقت هم جز این نبود؛ چه گیلین چهار سال بیش نپایید و بالاخره بعد از مرگ او آرنولف بی مخالفت کسی به جانشینی وی انتخاب گشت<sup>۳</sup>.

از دیدگاه بالدوین، آرنولف یک بطریقی دلخواه بود. علی رغم اختلافی که بر سر ازدواج مجدد بالدوین میان آندو، درگرفت و با آنکه بسیاری از زیر-دستانش از او بیزار بودند، او همچنان در مقام خود باقی ماند. جای تردید نیست که او مردی فاسد بود و آنگاه که برادرزاده اش «اما» به عقد اوستاس-

۳- آلبرت آکسی، دهم، ۵۸۹، ص ۹-۶۵۰. ویلیام

۱- Gibelin of Sabran - ۲ Aries

صوری، همان اثر یازدهم، ۴، ص ۶-۴۵۰.

گارنیه درآمد ملکی را در ریحا ( جریکو ) که به آرامگاه مقدس تعلق داشت ، جزء جهیز او کرد . با اینهمه مردی بود سختکوش و کارآمد که سر برآستان شاه داشت و هم از پرتو خط مشی او بود که این عقیده واهی بسیاری از مجاهدان صلیبی که شهر اورشلیم را بایستی یکجا به کلیسا وا گذاشت و شاه وقت بایستی به سرپرستی امور نظامی و دفاع از شهر بسنده کند ، از خاطرها زدوده گشت . او از پا نشست تا دیگران را هم با خود همدستان کرد . روحانیانی را که گودفری - لورنی در آرامگاه مقدس به خدمت گمارده بود ، برکنار کرد ، چون از وفاداریشان اطمینان نداشت و آنگاه که با پیروزی های متعدد خاك اورشلیم وسعت یافت ، او بی اعتنا به مخالفت پاپ پامکال که به خاطر تمایل نامبارك خویش به شاهزادگان نرمان انطاکیه ، از حقوق تاریخی اما ناپذیرفتنی و خلاف واقع این شهر دفاع می کرد ، همواره سعی برآن داشت که گردش امور کشور و کلیسا هماهنگ یکدیگر باشد . آرنولف مردی قابل احترام نبود ، لیکن برای تاج و تخت اورشلیم خدمتگزاری ارزنده بشمار می رفت . تاریخ نگار بزرگ ویلیام صوری ، او را لعنت فرستاده و نامش را ننکین کرده است ، ولی ناروا ، چرا که تلاش های پی گیر او را در طریق یکپارچه کردن و نتیجه بخشیدن به جهاد نخستین رزم آوران صلیب نمی باید نادیده گرفت <sup>۱</sup> .

وانگهی شالوده روابط نیکویی را که میان عیسویان بومی و لاتین ها افکنده شد ، باید از آرنولف و ارباب وی بالدوین دانست . آرنولف ، طی نخستین دوره تصدی مقام بطریقی در سال ۱۰۹۹ مسیحیان خاوری را از آرامگاه مقدس بیرون انداخت و هر آنچه داشتند از آنها گرفت . ولی دیمرت دشمنی کینه توز تر بود و در سرداشت که همه مسیحیان مشرق را قطع نظر از اینکه یونانی بودند یا گرجی یا ارتودکس یا مانند یعقوبیان و نستوریان از جمع بدعت گذاران ، نه فقط از آرامگاه مقدس ، بلکه از کلیه دیرها و مراکزی هم که در اورشلیم داشتند یکسره بیرون افکند . وانگهی با استخدام بانوان در اماکن مقدس ، آداب و رسوم

۱ - ویلیام صوری یازدهم ، ۱۰ ، ص ۴۷۹ . ویلیام از آرنولف ، به عنوان یک آدم این الوقت به بدی یاد می کند .  
← کتاب حاضر ، صفحات بعد .

محل را نادیده انگاشت و هم به جرم این اعمال ناخوشایند بود که در عید پاک سال ۱۱۰۱، تمام چراغ‌های آرامگاه مقدس ناگاه خاموشی گرفت و تا پنج فرقه‌ایکه از کلیه مزایای خویش محروم گردیده بودند، هم گروه به دعا برنخواستند و بخشایش فرنگان را از خدا طلب نکردند، آتش مقدس برای افروختن چراغ‌ها از آسمان فرود نیامد. بالدوین از این ماجرا عبرت گرفت و به دلجوئی از مسیحیان بومی کمر بست. کلیدهای آرامگاه مقدس بار دیگر به یونیان سپرده شد و می‌نماید که از آن پس بالدوین از حمایت کلیه مسیحیان فلسطین بهره‌مند بود. مقامات عالی کلیسا همچنان در اختیار فرنگان بود؛ لیکن روحانیان یونانی نیز در آرامگاه مقدس مشغول بودند. ارتودکسان بومی بدین حالت سر نهادند، چرا که روحانیان عالقدر ایشان، در سال پر آشوب و فتنه خیز قبل از آغاز پیکارهای صلیبی، فلسطین را ترک گفته بودند. کشیشان لائین هرگز از مردم محبت ندیدند، ولی صوامع ارتودکس با فراغ بال کار خویش را ادامه می‌دادند و زوار ارتودکس که در روزگار سلطه فرنگان به زیارت فلسطین می‌آمدند، چه از نقطه نظر خویش و چه از دیدگاه هم‌کیشان فلسطینی خود، دلیلی نمی‌دیدند که از اولیای محل شکوه‌ای کنند. می‌نماید که کلیسای بدعت‌گذاران نیز بر همین قرار از وضع خود خرسند بود. وضع اینان با آنچه که بر هم‌کیشان آنها در ایالات فرنگان شمال شام می‌گذشت، تفاوت کلی داشت. در آنجا ارتودکسان و بدعت‌گذاران هر دو از حکومت فرنگان بیزار بودند و در ایشان با دیده افرادی ستمگر می‌نگریستند<sup>۱</sup>.

۱ - رجوع کنید به صفحات بعد از این. در یکی از نسخه‌های تاریخ فولجر که جزء مجموعه «منتخب مورخین جنگ‌های صلیبی» *Recueil des Historiens des Croisades* به چاپ رسیده است، ازین مراسم شرحی مفصل آمده است. هاکنمیر در نسخه‌ای که از تاریخ فولجر چپ کرده است یادآور شده که این شرح را تنها در یک نسخه می‌توان دید و چیز عبارت مقدساتی آن «همه کس شگین است، زیرا در روز سبت ما برای صورو خود گور نداشتیم» *Conturbati sunt omnes propter ignem quem die sabbati non habuimus ad Sepulcrum Domini* بقیه را مردود می‌داند (ص ۲۹۶). برای بحث مفصل «حاشیه شماره ۵ او درس ۶ - ۳۹۵. وی این متن تحریف شده را همراه با شرح بارتولف نانجیسی و گبیرت نوژنی در ضمیمه کتاب آورده است (همان اثر، ص ۷ - ۸۳۱). از آنجا که فولجر قاضی عسکر بالدوین بود، می‌توان پذیرفت که در مراسم شخصاً حضور می‌یافته است. دانیل - هیگوم *Daniel the Higuimene* (به کوشش دخیترود *de Khitrowo* ص ۸۳ - ۷۵) شرحی ازین مراسم در سال ۱۰۷۱ آورده است و از گفته وی برمی‌آید که حتی نگاهداری خود آرامگاه مقدس نیز بر عهده یونانیان بوده است.

شکست مصریان در سال ۱۱۰۲ در یافا و ناکامی لشکری که در بهار سال ۱۱۰۳ انگیزته شد، الافضل را از کوشش باز نداشت، اما سبب گشت که تا انگیزختن لشکری دیگر مدتی دراز در انتظار بماند. بالدوین این فرصت را برای تحکیم خویش در سواحل فلسطین مغتنم گرفت. با آنکه از یافا تا حیفا بلاد ساحلی همه سر به فرمان بالدوین داشتند، باز جاده‌های میان آنها بویژه در دامنه کوه کرمل جولانگاه غارتگران و راهزنان مسلمان بود و به قول سیولف زائر نورژی حتی راه اورشلیم به یافا امنیت نداشت<sup>۱</sup>. علاوه بر آن دزدان دریایی دسام از پایگاه‌های مصریان در بنادر عکا و صور بیرون می‌آمدند و راه را بر بازرگانان مسیحی می‌بستند. در اواخر پائیز سال ۱۱۰۳، کشتی‌های زواری که رسیدن بهنگام ایشان در ماه مه همانسال بالدوین و دولت اورشلیم را در نبرد یافا نجات بخشید، در بازگشت از فلسطین، طوفانی سهمگین بسیاری از آنها را به طرف ساحل راند، چندان که تعدادی در عسقلان و تعدادی میان صور و صیدا در نقاط مختلف به خشکی رسیدند؛ مسلمین همه مسافران را کشتند، یا آنکه در بازارهای برده‌فروشی مصر به غلامی فروختند<sup>۲</sup>. در بهار سال ۱۱۰۳، بالدوین که هنوز چند فروند سفینه انگلیسی در دسترس خود داشت، به محاصره شهر عکا کمر بست. پادگان در شرف تسلیم بود که دوازده رزمناو مصری با تعدادی سفینه بارکش، مملو از مردان جنگی و آلات پرتاب آتش یونانی، از بنادر صیدا و صور در رسیدند و در لنگرگاه پهلوی گرفتند. بالدوین ناگزیر محاصره را برداشت<sup>۳</sup>. اواخر تابستان بالدوین به پرداختن کوهستان کرمل از وجود راهزنان همت گماشت، اما کامی نیافت؛ زیرا طی یکی از زدوخوردها، خود در ناحیه کلیه زخمی عمیق برداشت و تا چندی کس به بهبود یافتنش امید نداشت. در همان حال که در بستر بیماری بود، از حمله دو جانبه تاج‌العجم و ابن قادوس خبر یافت. اما امتناع

۱- زیارت سیولف در P.P.T.S. ج چهارم، ص ۸-۹. ۲- آلبرت اکسی، نهم، ۱۸، ص ۶۰-۱. ۳- آلبرت اکسی، نهم، ۱۰، ص ۵۹. این اثر تاریخ این واقعه را به جای سال ۹۹ هجری به اشتباه سال ۹۵ هجری گفته است (ص ۲۱۳).

تاج العجم از تجاوز از حدود عسقلان آن دیگری را هم ناچار ساخت که به محاصره یافا قناعت ورزد. این قادوس نیز سخت جانی نمود و همینکه بالدوین از بستر برخاست و توانست از اورشلیم لشکر به یافا انگیزد، به قصد مصر بادبان کشید.<sup>۱</sup> ماه بعد هفتاد کشتی ژنوائی که قبلاً ریموند کنت تولوز را در کار تسخیر جیبیل یاری کرده بودند، در حیفاً پهلو گرفتند. بالدوین سرکردگان آنها را ملاقات کرد و بزودی آنها را برای محاصره عکا دمساز خویشتن ساخت و در برابر چنانکه معمول زمان بود، وعده کرد یک سوم از غنائم جنگ را به اضافه حق تجارت و همچنین یک محله در بازار به ایشان واگذار نماید. متفقین در ششم ماه مه محاصره را آغاز نهادند. حکمران فاطمی شهر مملوکی بود به نام زهرالدوله جیوشی و مردانه به دفاع برخاست، لیکن از مصر مددی نرسید و بعد از بیست روز پایداری ناچار با شرایطی مشابه قرار داد تسلیم ارسوف، تن به تسلیم داد؛ قرار شد به آن دسته از اهالی که مایل به جلائی وطن بودند، امان داده شود تا با کلیه اموال منقول خویش سرخود گیرند و مابقی از رعایای فرنگان بشمار آیند. بالدوین پذیرفت وعده خویش را پایید و حتی اجازه داد که یک مسجد شهر به همان صورت پیشین برای رعایای مسلمان وی بازماند. اما دریانوردان ایطالیائی که طاقت از دست دادن اینهمه نعمت و خواسته را نداشتند، بر مهاجران زدند و گروه کثیری را کشتند و اموال همه را به غارت بردند. بالدوین سخت برآشت و هرآینه بطریق اورمار فرا نرسیده و واسطه نشده بود، بالدوین غارتگران را گوشمالی می داد.<sup>۲</sup>

تسخیر عکا بالدوین را از آنچه که به شدت محتاج آن بود، بی نیاز گردانید و آن داشتن بندری بود که در تمام فصول سال هوایی سازگار و بی خطر داشته باشد. عکا با آنکه بیش از یکصد میل با اورشلیم فاصله داشت، بزودی

۱ - فولجر شارتری، دوم، بیست و چهارم، ۱، ص ۴۶۰. آلبرت اکسی، نهم، ۳-۲۲، ص ۴-۱۰۳.

۲ - فولجر شارتری، دوم، بیست و پنجم، ۳-۱، ص ۴۶۲. آلبرت اکسی، نهم، ۹-۲۷، ص ۸-۶۰۶. کافارو همان اثر، ص ۱۲-۷۱. فرمان بالدوین در «کتاب قوانین جمهوری ژنوا Liber Jurum Reipublicae Genuensis ج اول، ص ۱۶-۱۷».

عمده‌ترین شهر ساحلی دولت اورشلیم گردید و جای یافا را که لنگرگاهی بازداشت، گرفت. ازین گذشته عکا، مهمترین بندری بود که کالای دمشق را به باختر زمین صادر می‌کرد. سلطهٔ فرنگان از رونق بازار عکا نکاست؛ زیرا مسلمانانی که هنوز درین شهر اقامت داشتند، خود گرمی بخش بازار آن بودند<sup>۱</sup>.

در تاپستان سال ۱۱۰۵، وزیرالافضل به واپسین تلاش خویش برای باز گرفتن فلسطین دست زد. لشکری ساخته مرکب از پنج هزار سوار عرب و پیاده نظام سودانی به فرماندهی سناءالملک حسین پسر وی در عسقلان گرد آمد. مصریان که از ناکامی‌های پیشین عبرت گرفته بودند، این بار برآن شدند که با ترکان دمشق دست یکی کنند. در سال‌های ۱۱۰۲ یا ۱۱۰۳ یاری امیر دمشق بسیار گرانبها می‌نمود، ولی در ژوئن سال ۱۱۰۴، دقاق امیر دمشق مرد و بعد از او بازماندگانش بر سر تقسیم میراث با اتابک او طغتكین در افتادند. رضوان نیز از حلب رو به جنوب آورد تا مگر ازین نمد کلاهی نصیب گیرد. طغتكین نخست تنش پسر یکسالهٔ دقاق را به جای پدر نشانید، اما چندی بعد او را خلع کرد و ایرتاش برادر دوازده سالهٔ امیر فقید را به امارت برگزید. ایرتاش بزودی به مقاصد حامی خود طغتكین بد گمان گشت و به حوران گریخت و آیتکین بصرای سرآمد امیران آنجا پناهش داد و ایرتاش از بصری دست مدد خواهی به دامن بالدوین زد. بالدوین او را به اورشلیم خواند. در چنین حالتی طغتكین آماده بود تا کنار مصریان بایستد، ولی جرأت نمی‌کرد لشکری گران به یاریشان گسیل دارد. وی صباوه سردار خویش را با ۱۳۰۰ کماندار به جنوب فرستاد<sup>۲</sup>. در ماه اوت، مصریان به فلسطین در آمدند و دمشقیان بعد از عبور از اردن و نقب بدانها پیوستند. بالدوین در یافا منتظر بود و با فراز آمدن ناوگان مصر در رزمگاه اجتناب ناپذیر رمله موضع گرفت. یافا با سیصد مرد جنگی به فرمان لیتارد کامبره‌ای سپرده شد و بالدوین مابقی سربازان موجود در فلسطین را از پادگان‌های طبریه

۱ - رجوع شود به صفحات بعد کتاب حاضر. در روزگار ابن جبیر، یعنی سال ۱۱۸۲ بازار، تجارت هنوز گرم بود.

۲ - ابن قلائسی، ص ۷۱. ابن اثیر ص ۲۲۹

و حيفا و حبرون که روی هم به پانصد سوار و دوهزار پیاده بالغ می شدند، گردآورد و به اتفاق ایرتاش مدعی سیزده ساله دمشق روبه میدان جنگ نهاد. به درخواست او، بطریق اورمار با یکصد و پنجاه سرباز و صلیب مقدس از اورشلیم به یاری حرکت کرد.

جنگ در یکشنبه بیست و هفتم ماه اوت درگرفت. سحرگاهان بعد از آنکه اورمار صلیب در دست و پوشیده در ردای روحانی از برابر صفوف آراسته فرنگان گذشت و در حق ایشان دعای خیر و طلب آموزش کرد، مسیحیان بر صف دشمن زدند، اما حمله متقابل سربازان دمشق آرایش آنها را تقریباً از هم گسیخت. در این هنگام بالدوین خود پرچم را بر دست گرفت و پیشاپیش یاران به دشمن حمله کرد و آنها را پراکند. مصریان دلیرانه تر و بهتر از همیشه می جنگیدند، لیکن جناح چپ ایشان یهوده میدان را گذاشته بود تا مگر شهر حيفا را غافلگیر کند و آنگاه برگشت که دیر شده بود. در پسین آن روز مسلمین شکسته شده بودند؛ صباوه و سربازان ترك وی به خاک خود گریختند و مصریان به عسقلان پای پس کشیدند و از آنجا فرمانده ایشان سناءالملک شتابان به قاهره بازگشت. تلفات مسلمین گران بود؛ فرمانده عسقلان کشته شده بود و دو حکمران پیشین عکا و ارسوف اسیر شده بودند و بعدها در قبال فدیة گزاف آزاد گردیدند. فولچر از فرار سناءالملک دریغ می خورد، چرا که دستگیری او فدیة ای سنگین نصیب فرنگان می کرد. لیکن تلفات فرنگان نیز اندک نبود. بالدوین، بعد از غارت لشکرگاه دشمن، به تعقیب بیشتر نکوشید. در ضمن حمایت از ایرتاش را نیز به یکسو نهاد و او دلشکسته و نومید در الرجه واقع در کنار فرات به گوشه ای پناه برد. ناوگان مصر نیز به مصر بازگشت، حال آنکه یگانه توفیق آن از دست دادن چندین سفینه در اثر طوفان بود<sup>۱</sup>.

سومین نبرد رمله به کوشش و میع فاطمیان به قصد باز پس گرفتن فلسطین

۱- آلبرت اکسی، ۵۰-۴۸، ص ۴-۶۲۱. فولچر شارتی، دوم، سی و یکم، اول-سی و سوم، ص ۵۰۳-۴۸۹. ابن اثیر، ص ۹-۲۲۸. ابن بصر، ص ۴۶۶.

پایان بخشید. ولی دولت مصر هنوز هم دشمن خطرناک فرنگان بود و یک لشکر خرد از آنان در سال ۱۱۰۶، درست در همان نقطه‌ای که لشکر انبوه ایشان مالیده شده بود، به کامیابی‌هایی رسید. در اکتبر این سال آنگاه که بالدوین در مرز طبریه سرگرم بود، چند هزار سوار مصری دفعتهً به منزلگاه زوار در میان یافا و ارسوف زدند و همه را از دم تیغ گذراندند، سپس تا رمله که فقط هشت شوالیه عهده‌دار دفاع آن بودند پیش تاختند و آنجا را نیز به آسانی از پا درآوردند. راجر رزی حکمران یافا به مقابله بیرون شتافت، اما به دام افتاد و به زحمت از معرکه جست و با سرعت هرچه تمامتر خود را به یافا کشید. ولی مصریان چنان بی‌امان پی‌برپی‌اش نهاده بودند که درست در کنار دروازه‌شهر، چهل تن از پیاده نظامانش را دریافتند و کشتند. سپس مصریان رو به اورشلیم نهادند و به قلعه‌ای کوچک موسوم به قلعه آرنود (بیره) که بالدوین آن را برای نگاهبانی راه اورشلیم برآورده بود، اما هنوز نیمه تمام بود، حمله‌ور شدند. کارگران تسلیم شدند، لیکن مصریان همه‌شان را کشتند مگر فرمانده ایشان جفری، کوتوال برج داوود را که او را برای دریافت فدیة با خود به مصر بردند. ولی تا آن موقع بالدوین از تجاوز مصریان خبر یافته و با نیروی کافی به جنوب رانده بود. با آمدن وی مصریان به عسفلان پای پس کشیدند.<sup>۲</sup>

سال بعد لشکری دیگر از مصریان کم مانده بود حبرون را تصرف کند که بالدوین شخصاً تجاوزگران را عقب راند. در سال ۱۱۱۰، مصریان تا پای حصار اورشلیم پیش تاختند، لیکن تقریباً بیدرنگ عقب‌نشینی کردند. ازین قبیل تاخت و تازهای کوچک در طی ده سال آینده گاه و بیگاه به وقوع می‌پیوست و یگانه بار آن ایجاد نا امنی برای زوار مسیحی ساکن دشت ساحلی و نقب بود، لیکن تمام این تجاوزگری‌ها تقریباً حکم تلافی و انتقام دستبردهای بالدوین را به حدود مسلمین داشت.

اکنون دست بالدوین باز شده بود و می‌توانست همت بر گسترش خاک



اورشلیم بندد. هدف اساسی او بلاد ساحلی عسقلان و صور و بیروت و صیدا بود که اولی در جنوب و بقیه در شمال قرار داشت. عسقلان و صور دوباره استوار بودند و ساخلوهای نیرومند مسلمان آنها را در کنف حمایت خود داشت و تسخیرشان مستلزم آماده ساختن اسباب بسیار و دقیق بود. در بهار سال ۱۱۰۶، حضور کاروان دریایی عظیمی از زوار انگلیسی و هلندی و فلاندری در ارض قدس، بالدوین را برای تسخیر صیدا وسوسه کرد. فرمانده شهر که از خیال او بو برده بود، شتابان کس فرستاد و پولی کلان پیشنهاد کرد. بالدوین که همواره نیازمند پول نقد بود رشوه را پذیرفت و صیدا را تا دو سال دیگر به حال خود رها کرد

در اوت سال ۱۱۰۸، یکبار دیگر بالدوین به یاری دریانوردان ماجراجوی بنادر مختلف ایتالیا، به صیدا لشکر کشید. حکمران شهر بیدرنگ یاری ترکان دمشق را به بهای سی هزار بزانت خرید و همزمان با آن ناوگانی نیرومند از مصر بادبان گشاد و در حوالی لنگرگاه بحریه ایتالیائیان را شکست داد. بالدوین ناچار محاصره را برداشت. با عزیمت بالدوین و برخاستن خطر مردم صیدا ترکان را به درون شهر راه ندادند، چرا که به دلایل آشکار به طغتکین بدگمان بودند و بیم آن داشتند که در شهر ایشان طمع بسته باشد. حکمران شهر حتی از پرداخت پولی که خود وعده کرده بود، سر باز زد. ترکان تهدید کردند که بالدوین را باز خواهند آورد و چون شاه قصد بازگشت کرد، طرفین به راه آشتی آمدند و ترکان پس از دریافت نه هزار بزانت به خاک خویش عقب نشستند<sup>۲</sup>

تابستان بعد بالدوین برتراند تولوزی، را در کار تسخیر طرابلس یاری کرد و به پاس آن در اوایل سال ۱۱۱۰، برتراند مردان خویش را فرستاد تا شاه را در تسخیر بیروت مدد کنند. ناوگان‌های ژنوائیان و پیزائیان، با اتکاء به پایگاه مطمئن خویش در طرابلس، آماده قطع راه دریائی شهر بودند. سفینه‌های

۱ - همان اثر، دهم ۳۳، ص ۷-۶۶۴ و یازدهم ۲۸، ص ۶۷۶.  
۲ - آلبرت اکسی، دهم ۵۱-۴۸، ص ۶۵۳-۰. این قلانس، ص ۸۷.

فاطمی صور و صیدا بیهوده تلاش کردند تا مگر خط محاصره را در هم شکنند . محاصره شهر از ماه فوریه تا اوایل ماه مه به درازا کشید تا سرانجام فرمانروای شهر که از همه سو قطع امید کرده بود ، شبانگاه از میان سفینه های ایتالیائی گذشت و به قبرس گریخت و خویشتن را تسلیم حکمران بیزنطی آنجا کرد . شهری که او ترك کرده بود در سیزدهم مه با یورش به تصرف درآمد و قبل از آنکه بالدوین به برقراری نظم توفیقی پیدا کند ، ایتالیائیان بی پروا دست به کشتار برآوردند<sup>۱</sup> .

در همین فصل باز هم از طریق دریا مددی تازه رسید . در سال ۱۱۰۷ ، ناوگانی زیر فرمان زیگورد<sup>۲</sup> شاهزاده نروژی که با دو برادر خویش مشترکاً بر نروژ پادشاهی می کرد ، از بندر برگن<sup>۳</sup> واقع در نروژ به حرکت درآمد و بعد از قطع دریای شمال و عبور از تنگه جبل الطارق و دیدار از انگلستان و کاستیل و پرتغال و جزایر بالریک<sup>۴</sup> و سیسیل ، درست مقارن هنگامی که بالدوین از تسخیر بیروت باز می گشت ، در عکا از آب برآمد . زیگورد نخستین تاجداری بود که از فلسطین دیدن می کرد . بالدوین او را با جلالی کم نظیر پذیرفت و شخصاً به استقبالش شتافت و تا اورشلیم هدایتش کرد . زیگورد موافقت کرد که در کار محاصره صیدا بالدوین را یاری دهد . متفقین در ماه اکتبر محاصره را آغاز نهادند . از شهر مردانه دفاع می شد و کم مانده بود ناوگان فاطمیان که از صور بادبان کشیده بود کشتی های نروژی را پراکنده سازد که سفینه های ونیزی زیر فرمان شخص دج<sup>۵</sup> (فرماتدار) اردلافو فالیری<sup>۶</sup> به یاری از افق برآمدند . درین اثنا فرمانده قلعه برای قتل بالدوین زمینه چید و مسلمانان تازه عیسوی را که در خدمت شخصی شاه بود ، فریفت تا در برابر دریافت پولی کلان انجام این مهم را بر عهده گیرد . ولی مسیحیان درون شهر از توطئه بو بردند و شرح ماجرا را بر پاره کاغذی نوشتند و

۱ - فولجر شارتری ضمن یک قطعه شعر ، تاریخ این واقعه را سیزدهم ماه مه گفته است (دوم ، چهل و دوم ، ۱-۳ ص ۵۳۶) . آلبرت اکسی تاریخ آن را بیست و هفتم مه می دادند (ص ۶۷۱) ، ولی ابن کلانسی با فولجر هم عقیده است (ص ۱۰۱-۹۹) .  
 ۲ - Sigurd  
 ۳ - Bergen  
 ۴ - Balearic  
 ۵ - Doge  
 ۶ - Ordelafo Falieri

با تیر به میان لشکرگاه فرنگان انداختند. سرانجام در چهارم دسامبر، صیدا نیز با همان شرایطی که درباب عکا منظور گردیده بود، تسلیم شد. بزرگان و سرشناسان قوم با تمام اموال منقول خویش رهسپار دمشق شدند و توده تهی دست همانجا باقی مانده فرمان شاه فرنگان را که در دم از ایشان بیست هزار بزانت طلا مالیات گرفت، گردن نهادند، ونیزیان نیز با دریافت یک کلیسا و مقداری اموال منقول به پاداش خود رسیدند. صیدا به صورت یک بارون نشین به اوستاس گارنیه امیر سابق قیصریه تعلق گرفت. این مرد بزودی با ازدواج سیاسی خویش با «اما»<sup>۱</sup> برادرزاده بطریق آرنولف موقع خویشتن را تثبیت کرد.<sup>۲</sup>

اکنون سرتاسر کرانه شام، سوای بنادر عسقلان در جنوب و صور در مرکز این رشته، همه زیر نگین فرنگان بود. حکمران صور سخت نگران بود. وی در پائیز سال ۱۱۱۱ کسی به نزد طفتکین فرستاد تا در قبال بیست هزار بزانت، پانصد مرد تیرانداز از سربازان او اجیر کند؛ در ضمن اجازه خواست تا اموال گرانبهای خود و دیگر بزرگان صور را به دمشق فرستد. طفتکین موافقت کرد و کاروانی ثروتمند و سرشار از نقدینه و امتعه گرانبها از ساحل به سوی دمشق به جنبش درآمد. از آنجا که این کاروان ناگزیر از عبور از میان خاک فرنگان بود، عزالملک حکمران صور کوشید تا شوالیه‌ای موسوم به رینفرد<sup>۳</sup> را تطمیع نماید که کاروان را از خاک فرنگان به سلامت بگذراند. رینفرد ظاهراً تن در داد؛ لیکن بیدرنگ به بالدوین خبر رسانید و او دفعتاً بر کاروانیان زد، و آن ثروت را یکجا به تاراج برد. بالدوین که ازین ثروت باد آورد به شوق آمده بود، در ماه نوامبر با تمام قوا به باره صور حمله برد. ولی سوای دوازده سفینه ییزنطی که

۱ - Emma - ۲ فولجر شارتی، دوم، چهل و چهارم، ۱۰۷-۱۱۰ ص ۸-۱۰۴؛ آلبرت اکسی، یازدهم، ۱۲۶، ۳۰-۳۴ ص ۶۷۵-۶۷۷؛ ویلیام صوری، یازدهم، ۱۴، ۹-۶۷۴ ماجرای عیسویان بومی را آورده است؛ «داستان زیگورد Sigorda Saga در Agrip of Noregs Konungasögum»، مکرر؛ «داستان زیگورد Sigurdar Saga Jorsalafara ok Broedra...»، ص ۷۵ به بعد. این قلانسی، ص ۶۸-۱۰۱؛ این اثر، ص ۲۷۵؛ داندولو Dandolo در «Ss. R. I.»، گردآوری موراتوری، ج دوازدهم، ص ۲۶۴؛ تافل وتوماس، ۱، ۸۶، ۹۱، ۱۴۰؛ «مردم اسکاندیناوی در ارض قدس» ریانت، فصل چهارم، مکرر. Rainfred - ۳

تحت فرمان بوتومیتس سفیر آن دولت خدمت می کردند ، بحرینه دیگری در دسترس نداشت تا به یاریش برخیزد . بیزنطیان نمی خواستند با دولت فاطمی مصر که با آن روابط صمیمانه داشتند ، علناً دست در پیکار زنند ، مگر آنکه در ازای آن به پاداشی شایسته برسند ، از اینرو پیشنهاد کردند که در قبال این خدمت ، بالدوین آنها را در باز گرفتن بلاد از دست رفته امپراطوری از جنگ شاهزادگان انطاکیه یاری دهد . بالدوین تردید کرد و بیزنطیان نیز سوای تهیه سورات لشکر او کاری نکردند . محاصره صور تا آوریل آینده به درازا کشید . شهریان مردانه می جنگیدند و همه برج های عظیم چوینی را که بالدوین ساخته بود آتش زدند ، اما سرانجام از سرناچاری دست در دامان طغتكین زدند . عزالمملک نخست به مصر نامه نوشت و ماجرا را به اولیای دولت متبوع خویش اطلاع داد . نخستین تلاش عزالمملک برای تماس گرفتن با دمشق به ناکامی کشید ، زیرا یکی از تازیان که در خدمت فرنگان بود کبوتر نامه رسان او را اسیر کرد و علی رغم دوستان فرنگی خویش که خواهان آزاد کردن پرنده بودند ، آنرا به پیشگاه بالدوین آورد . از لشکر بالدوین مردانی چند در لباس مبدل به استقبال نمایندگان طغتكین رفتند و همه شان را دستگیر کردند و کشتند . با وجود این طغتكین آهنگ صور نمود و گروهی از فرنگان را غافلگیر کرد و بقیه را در لشکرگاهشان در میان گرفت و خود در روستاها نهب و غارت برانگیخت . بالدوین ناگزیر محاصره را برداشت و نبرد کنان تا عکا عقب نشست<sup>۱</sup> .

کوشش بالدوین علیه عسقلان نیز بر همین قرار به ناکامی کشید . پس از تسخیر صیدا ، بالدوین بیدرنگ بر عسقلان زد . شمس الخلافه حکمران شهر که طبعاً مردی سوداگر و از این همه جنگ و ستیز دل آزرده بود ، به زور رشوه فرنگان را وادار به متارکه کرد و کوشید تا مگر پول لازم را از کیسه مردم صور که زیر فرمانش بودند در آورد . کار او را به مصر گزارش کردند و الافضل افواجی وفادار را برای خلع او روانه عسقلان کرد . شمس الخلافه که به آنان

۱ - آلبرت آکسی ، دوازدهم ، ۷ - ۳ ، ص ۶۹۰-۶۹۱ . ابن اثیر ، ص ۲۵۷ . ابن میسر ، ص ۴۶۷ .

بدگمان بود ، به شهر راهشان نداد و حتی آن دسته از سربازان خویش را که با فاطمیان دلبستگی داشتند ، از کار برکنار کرد و به جای ایشان سربازان ارمنی اجیر کرد. آنگاه به اورشلیم رفت تا خود و شهر خویش را در کنف حمایت فرنگان گذارد. وی با سیصد سوار فرنگی بازگشت و ایشان را در قلعه شهر جا داد. اما خیانت او بر اهالی عسقلان چنان گران آمد که در ژوئیه سال ۱۱۱۱ به دستکاری دولت مصر قیام کردند و شمس را با تمام سربازان مسیحی وی کشتند. بالدوین برای نجات سربازان خود به عسقلان شتافت ، اما دیر رسید و این شهر تا چهل سال دیگر همچون خاری در دیده فرنگان باقی ماند<sup>۱</sup>.

بر همین قرار کوششی همانند برای تحت‌الحمايه گرفتن بعلبك در سال ۱۱۱۰ ، حتی با وجود مدد خواجه گمشتکین حکمران آنجا به نتیجه نرسید . طغتكین از توطئه بو برد و پسر خویش تاج‌الملک بوری را به جای گمشتکین به حکومت بعلبك گماشت<sup>۲</sup>.

هدف اساسی بالدوین تحصیل یک حاشیه ساحلی کامل برای کشور خویش بود ، ولی در عین حال از برآوردن مرزهای مناسب در خشکی نیز غافل نبود ، در ضمن تصمیم داشت از مجاورت با راه‌های تجاری عمده تازیان که از عراق و عربستان به مصر و مدیترانه می‌رفت ، حداکثر استفاده را بکند. آنگاه که تانکرد فلسطین را به سوی انطاکیه پشت سر نهاد ، بالدوین ایالت جلیله را که هنوز به همان نامی خوانده می‌شد که تانکرد بر آن نهاده بود ، به هوگ سنت اومری ، همسایه پیشین خویش در فرانسه ، واگذاشت و او را تشویق کرد تا در حدود مسلمین ترکتازی کند . نخستین اقدام هوگ بنای قلعه‌ای بود موسوم به تورون<sup>۳</sup> در کوهستانی مشرف بر راه صور و بانیاس و دمشق ، که امروزه به نام تبنین معروف است . سپس برای آنکه در ترکتازی‌های خویش در نواحی نعمت‌خیز و ثروتمند شرق دریای طبریه کامیاب‌تر باشد ، در تپه‌های جنوب غربی این

۱ - آلبرت اکسی یازدهم ، ۳۶۷-۳۶۸ ، ص ۶۸۰-۱۰۸ . این قلانسی ، ص ۱۰۸-۱۰۹  
 ۲ - این قلانسی ، ص ۱۰۶  
 ۳ - Toron

دریاچه قلعه‌ای دیگر برآورد که تازیان آن را علعال نامیدند . کار بنای این دو قلعه در پائیز سال ۱۱۰۵ به پایان رسید ، اما دژ دوم در چنگ مسیحیان دیر نماند ، چه طغتكین اسیر دمشق وجود تهدیدی اینهمه خطرناك را در خاك خویش تحمل نمی‌توانست کرد و در پایان سال در حالی که هوگ کامیاب و گرانبار از غنائمی که طی یکی از تاخت و تازهای سودبخش خود به چنگ آورده بود، به قلعه علعال مراجعت می‌کرد ، لشکریان دمشق بر او زدند . مردان هوگ پراکنده شدند و خود وی زخمی مرگبار برداشت . طغتكین ، بدون زحمت براین قلعه دست یافت . ژرارد سنت اومری ، برادر هوگ، که در این زمان سخت بیمار بود ، بعد از برادر دیر نماند و زود درگذشت و بالدوین تیولداری طبریه را به شوالیه‌ای فرانسوی به نام جروز باشی<sup>۱</sup>، سپرد<sup>۲</sup> .

زدوخوردهای پراکنده پایان نداشت . در سال ۱۱۰۶ ، در آن حال که دمشقیان به طبریه تاخته بودند ، سربازان صور بر قلعه تورون زدند ؛ اما هیچ کدام کاری از پیش نبردند . با آمدن بالدوین ، دمشقیان کس به نزدش فرستادند و خواستار متارکه شدند . پذیرائی کریمانه بالدوین از نمایندگان اعتبار او را در بین مسلمین دوچندان کرد . لیکن دوران آشتی زود گذر بود<sup>۳</sup> و در بهار سال ۱۱۰۸ طغتكین از نو به طبریه تاخت و در نبردی که بیرون طبریه در پیوست، جروز- باشی و بیشتر اطرافیانش را دستگیر ساخت . آنگاه کس به نزد بالدوین فرستاد و فدیة اسیران را تسلیم سه شهر طبریه و عکا و حیفا اعلام کرد و چون بالدوین تن زد ، فرمود تا جروز را کشتند و پوست سرش را باموهای سپید آن بر فراز میله‌ای در پیشاپیش لشکر پیروزمند حرکت دادند<sup>۴</sup> . از پی این واقعه بالدوین لقب امیر طبریه را به تانکرد بازگردانید ، اما گمان می‌رود که هم خود از اورشلیم امور آن را اداره می‌کرد . در سال ۱۱۱۳ ، بعد از مرگ تانکرد و بعد از آنکه بالدوین

۱ - Gervase of Basoches - ۲ - ویلیام صوری ، یازدهم ، ۵ ، ص ۶۰-۴۰۹ . ابن قلانسی ، ص ۷۲-۷۵ .  
 ابن اثیر ، ص ۳۰-۲۲۹ آلبرت اکسی ، دهم ، ۸ ، ص ۶-۶۳۵ . ۳ - آلبرت اکسی ، دهم ، ۶-۲۵ ، ص ۳۶۲-۶۴۲ . ابن قلانسی ، ص ۷۵ . ۴ - آلبرت اکسی ، دهم ، ۵۷ ، ص ۵۸-۶۵۸ . ابن قلانسی ، ص ۷-۸۶ .  
 ابن اثیر ، ص ۹-۲۶۸ . ابن اثیر جروز را خواهر زاده بالدوین می‌داند .

کنت رها ژوسلین کورتنائی را از کنت نشین خود بیرون راند ، ژوسلین از جانب سلطان به حکومت طبریه منصوب گشت<sup>۱</sup> .

در پایان سال ۱۱۰۸ ، بالدوین و طغتكین که هر کدام منافع عمده شان جای دیگری بود ، به راه سازش آمدند و برای ده سال پیمان آشتی بستند و درآمد منطقه سواد و عجلون به عبارت دیگر شمال ماوراء اردن را میان خویش تقسیم نمودند ؛ برین قرار که یک سوم درآمد بهره بالدوین و ثلث دیگر مال طغتكین و مابقی نصیب اولیای شهر باشد<sup>۲</sup> . دلیل این آشتی خواهی محتملاً عوامل اقتصادی بود ؛ چه ترکنازی ها و غارتگری های مکرر طرفین تجارت این ناحیه را از رونق افکنده بود و احیای مجدد آن همه کس را بهره مند می کرد . قرار داد ایشان کاملاً محلی بود و طغتكین را از یاری بنادر مسلمان برحذر نمی داشت ، همچنانکه بالدوین را نیز از تعقیب تلاش خویش برای سلطه بر بعلبک منصرف نمی کرد ، ولی تاریخ نگاران عرب از این عهدنامه به شادمانی یاد می کنند ، چرا که آنگاه که طغتكین بر دست ویلیام جردن در عرقه شکست خورد و برای حمله بر خاک دمشق فرصتی مغتنم پیش آمده بود ، بالدوین ، فقط به پاس این عهدنامه بدینکار دست نزد . گمان می رود که علت تمایل بالدوین به عقد این معاهده شکست جروز و خطر حملات احتمالی آینده از ماوراء اردن به درون طبریه بود ، حال آنکه آشتی جویی مسلمین نیز به نتیجه دو دستبرد جانانه بود که اخیراً فرنگان بر دو کاروان ثروتمند مسلمان زده بودند . در یکی از ایندو ، یک کاروان تجاری که از دمشق رو به مصر داشت ، مورد حمله قرار گرفت و در دیگری که توسط ویلیام کلیتون<sup>۳</sup> پسر رابرت نورماندی که اخیراً به زیارت فلسطین آمده بود ، صورت پذیرفت ؛ فرنگان کاروانی را غارت کردند که یکی از بانوان امیرزاده ثروتمند عرب را با تمام دارایی او از عربستان به دمشق می برد . از این کاروان چهار هزار اشتر به یغما برده شد ، حال آنکه در نخستین دستبرد تمام مال التجاره کاروانیان

۱ - آلبرت اکسی ، یازدهم ، ۱۲ ، ص ۶۶۸ . ویلیام صوری ، ص ۴۹۲ .  
 ۲ - ابن قلاسی ، ص ۹۲ . ابن  
 ۳ - William Cliton .  
 اثیر ، ص ۲۶۹ .

به تاراج رفت و آنها که جان بدر بردند ، به تیغ بیابانگردان عرب به خاک افتادند<sup>۱</sup> . در سال ۱۱۱۳ ، بالدوین ، با تجاوز به خاک دمشق ، پیمان متارکه را شکست<sup>۲</sup> .

از سال ۱۱۱۱ ، بعد از ناکامی در مقابل صور ، بالدوین مدتی سرگرم امور شام شمالی شد . او قبلاً در برابر طرابلس ، بر همگان آشکار کرده بود که می‌خواهد سرور تمام فرنگان خاور به شمار آید . حوادث انطاکیه و رها او را در این آرزو کامیاب کرد<sup>۳</sup> ، وانگهی ، بار دیگر می‌توانست تمام هم خویش را در کار توسعه قلمرو خود گمارد ، زیرا ازین نکته هیچگاه غافل نبود که فلسطین از جهت جنوب شرقی از طریق نقب در معرض هجوم دشمنان بود ؛ به علاوه لازم بود که منطقه میان خلیج عقبه و بحرالمت را زیرنگین آرد و بدینوسیله دولت مصر را از جهان مسلمان شرق جدا افکند<sup>۴</sup> . در سال ۱۱۰۷ ، طغتكین به دعوت قبایل محل لشکری از دمشقیان را به شراه (ادم) فرستاد تا برای هجوم به یهودیه پایگاهی برآورند . در صحرای شراه چندین دیر یونانی قرار داشت و یکی از راهبان به نام تئودور<sup>۵</sup> بالدوین را به مداخله برانگیخت . بالدوین تا حوالی لشکرگاه ترکان در وادی موسی نزدیک پترا، پیش راند ، اما از نبرد آشکار چشم می‌زد . تئودور ، بنابر پیشنهاد خود در کسوت مردی فراری به نزد سردار طغتكین رفت و او را از وجود لشکری عظیم از مسیحیان خبرداد . ترکان مرعوب شدند و شتابان به دمشق عقب نشستند . آنگاه بالدوین ، با آتش زدن دهانه غارها صحراگردان را از پناهگاه‌های خود بیرون کشید و کلیه احشامشان را به غنیمت گرفت و گروه کثیری از عیسویان بومی را که از نین خواهی بیابانگردان می‌هراسیدند در معیت خود به شمال برد<sup>۶</sup> .

در سال ۱۱۱۵ ، بالدوین به ناحیه شراه بازگشت و تصمیم گرفت که

۱ - این اثر ، ص ۷۰-۲۶۹ . ۲ - آلبرت اکسی، دهم، ۴۵، ص ۶۵۳. این اثر ، ص ۲۷۲.

۳ - رجوع شود به کتاب حاضر صفحات بعد . ۴ - ایضا کتاب حاضر صفحات قبل و بعد.

۵ - Theodore . ۶ - آلبرت اکسی، دهم، ۹-۲۸، ص ۵-۶۴۴ . این قلانی، ص ۲-۸۱ . برای صوامع یونانی این منطقه رجوع شود به کتاب حاضر صفحات قبل.



آن را برای همیشه اشغال نماید. او از حبرون سرازیر شد و پائین بحرالمیت را دور زد و وادی العربیه را که از بحرالمیت تا خلیج عقبه کشیده شده است، پشت سر نهاد و در شوبک که یکی از چند ناحیه حاصلخیز این منطقه بی بار است، در درختزاری میان صحرای عربستان و این منطقه پست فرود آمد و در اینجا که تا نزدیکترین پایگاه فرنگان تقریباً یکصد میل فاصله داشت، قلعه‌ای عظیم برآورد که آنرا کوه شاهی<sup>۱</sup> (قلعه شوبک) نامید و پادگانی باساز و برگ کافی در آن باقی گذاشت و سال بعد با تعدادی استرهای بارکش که سیورسات لشکر را حمل می نمودند در رأس سربازان خویش به درون سرزمین های ناشناخته عربستان عنان گشاد. وی یکبار دیگر از قلعه شوبک دیدن کرد و آنگاه روبه جنوب پیشروی را ادامه داد، تا آنکه سرانجام با لشکریان خسته و فرسوده خویش در خلیج عقبه، به کنار بحر احمد رسید. سربازان اسب ها را در آب شستشو دادند و به صید ماهی های این دریا که شهرتی جهانی داشت پرداختند. مردم بومی هراسان به قایق ها نشستند و گریختند. بالدوین شهری را که فرنگان ایله یا الین<sup>۲</sup> نامیدند تسخیر نمود و در آن دژی مستحکم برآورد؛ با قایق به جزیره فرعون یا به قول فرنگان جزیره گرایه<sup>۳</sup>، رفت و دومین قلعه را آنجا بنا کرد و هر دو را پادگان گذارد. از پرتو وجود این پایگاه، زین پس راه عربستان و دمشق و مصر زیر نظر فرنگان آمد و ایشان می توانستند آسوده خیال به کاروان ها دستبرد زنند و نیز الحاق هر لشکری را از مشرق به مصر مانع شوند<sup>۴</sup>.

با مراجعت از کناره های بحر احمر، بالدوین بار دیگر آهنگ شهر صور کرد، ولی این دفعه به قطع راه خشکی آن قناعت ورزید و بدین قصد در اسکندرونه یعنی درست همانجا که راه ساحلی برای پیوستن به معبری که به نردبان صور معروف است، از دامنه صخره ها بالا می رود، قلعه ای برآورد<sup>۵</sup>. بندر صیدا و قلعه تورون

۱ - Le Krak de Montreal Elyn - ۲ Graye - ۳ - ۴ - آلبرت اکسی، دوازدهم، ۲-۳، ۲۱.

۳-۷۰۲ و ویلیام صوری، یازدهم، ۲۹، ص ۵۰۵، برای ایله «Aila» در دائرة المعارف اسلامی.

۵ - فولجر شارتری، دوم، شصت و دوم، ۱، ص ۶-۶۰۵، ویلیام صوری، یازدهم، ۳۰، ص ۵۰۷.

(تبنین) از پیش راه‌های صور را از شمال و شرق بسته بودند و با بنای این قلعه ، صور از همه جهت در محاصره افتاد .

بالدوین که از کامیابی های اخیر دلگرم شده بود ، در سال ۱۱۱۸ همت برکاری بس گران تر گماشت . لشکری از مصریان عسقلان اخیراً دوبار با کمال موفقیت به حدود او تاخته بود ؛ یکی در سال ۱۱۱۳ ، آنگاه که او در شمال شام سرگرم دست و پنجه نرم کردن با ترکان بود ، مصریان تا کنار حصار اورشلیم رخنه آورده و کلیه روستاهای فرا راه خویش را تاراج کرده بودند ؛ و یک بار دیگر در سال ۱۱۱۵ که چیزی نمانده بود شهر یافا غافلگیر شود . اینک در پاسخ این تاختن‌ها، بالدوین تصمیم گرفت تا برخاک مصر حمله آرد و در اوایل ماه مارس ، بعد از مذاکرات مفصل و دقیق با شیوخ قبایل بیابانگرد در رأس سپاهی خرد مرکب از دویست و شانزده مرد سوار و چهارصد تن پیاده با خواربار و ساز و برگ کافی از حبرون به جنبش درآمد و بعد از قطع شبه جزیره سینا ، در فرما ، واقع در خاک مصر ، نزدیک شاخه فرمائی<sup>۴</sup> رود نیل ، به ساحل مدیترانه رسید . بالدوین آماده بود تا شهر را با یک شبیخون به چنگ آرد ، لیکن پادگان شهر هراسان روبروگریز نهاد و بالدوین به سوی رود نیل به حرکت ادامه داد . مردان او از مشاهده این رود که شهره آفاق بود ، از حیرت دهانشان بازمانده بود . در اینجا بالدوین ناگاه بیمار شد و نیمه جان به فلسطین بازگشت<sup>۱</sup> .

بالدوین ، با پیکارهای پی گیر و استفاده از هر مجال مناسبی که پیش آمده بود ، موقع خویشتن را استوار کرد و سرتاسر خاک تاریخی فلسطین را سوای دو شهر عسقلان و صور که هنوز در چنگ وی نیامده بودند ، زیر نگین آورد . وی تمام پهنه کشور را از بیروت در شمال تا بئر شیع (بئر السبع) در جنوب به فرمان خود داشت . اردن مرز خاوری او بود و با پاسگاه‌هایی که در مناطق دور دست جنوب شرقی برآورده بود ، هرگونه تجاوزی را از عربستان به سوی فلسطین زیر نظر داشت . در دیگر ایالات فرنگی خاور ، هم کیشان ، همه سروریش را قبول داشتند ؛

وانگهی او توانسته بود در میان مسلمین همجوار کسب آبرویی کند. اعمال او سبب شد که دولت اورشلیم بر بنیانی استوار قرار گیرد و آسان از میان نرود. دانش ما از نحوه سیاست داخلی او بسیار ناچیز است. رویهمرفته کشور به صورت ملوک الطوائفی اداره می شد، لیکن پاره عمده خاک فلسطین زیر نظر خود وی بود. فرماندارها را به نمایندگی خویش به حکومت شهرها می گماشت؛ حتی پهناورترین تیول فلسطین، یعنی ایالت طبریه، چند سالی بی سرپرست بود. حکومت تیولها هنوز در خانواده ها موروثی نبود؛ بعد از کشته شدن هوگ - سنت اومری، مردم معتقد بودند که چنانچه حال مزاجی ژرارد اجازه داده بود، همو بود که می بایست بر جای برادر فقید خویش بنشیند. با اینهمه درین نکته جای حرف بود. بالدوین قلمرو خویش را سازمانی منظم نداد؛ او با دستیاری کسان خانواده خویش که هر روز وسعت می یافت، کشور را اداره می کرد. زبردستانش نیز هریک به جای خود کسانی داشتند. در پرتو اقدامات بالدوین بود که بلاد دریانورد ایتالیا با دولت اورشلیم پیمان بستند؛ زیرا که برای شرکت در برخوردهای نظامی آنها هیچ گونه الزامی نداشتند و یگانه وظیفه شان دفاع از مناطق خویش بود<sup>۱</sup>.

وقایع متعدد نشان داد که بالدوین در میان مسیحیان بومی و جاهتی داشت. از واقعه عید پاک سال ۱۱۰۱، او همواره مراقب بود که مبادا این قوم آزاده شوند. به آنان اجازه داده بود تا در بارگاه وی زبان و مراسم خویش را به کار برند و کلیسا در مراسم دینی ایشان حق مداخله نداشت. در واپسین سالیان سلطنت، بالدوین خود مهاجرت مسیحیان ارتودوکس و بدعت گذار را از ممالک مسلمان مجاور به فلسطین تشویق می کرد؛ او نیازمند وجود روستا نشینانی پر کار بود تا اراضی یهودیه را که به علت مهاجرت مسلمین متروک و بی بار افتاده بود، از نو آباد کنند. او مشوق عروسی فرنگان با مردم بومی بود و خود درین رهگذر پیشقدم شد. در میان نجیب زادگان فقط گروهی اندک عروس از

۱ - رجوع کنید به: «ملک ملوک الطوائفی» لامونت ص - ۲۲۸. کتاب حاضر، صفحات بعد.

دختران بومی برگزیدند، ولی دربین فرنگان دون پایه و سربازان اینکار رواج کامل گرفت، چندانکه در سالیان بعد سربازان دولت اورشلیم را بیشتر فرزندان دو رگه همین پیوندها تشکیل می دادند<sup>۱</sup>.

بالدوین از رعایای مسلمان و یهودی خویش نیز بر همین قرار دلجویی می کرد؛ آنها را اجازه داد تا چهار پنچ کنسیه و مسجد داشته باشند و در داد گاه ها به قرآن و تورات سوگند بخورند؛ وانگهی آنها می توانستند مطمئن باشند که داد گاه ها در مورد ایشان عدالت را از یاد نخواهند برد<sup>۲</sup>. عروسی با مسلمین نیز مجاز بود. در سال ۱۱۱۴، پاپ پاسکال بطریق آرنولف را سخت نکوهش کرد که چرا یک مرد مسیحی و یک بانوی مسلمان را برای یکدیگر عقد کرده بود<sup>۳</sup>.

با اینکار پاپ پاسکال یکبار دیگر عدم اطلاع خویش را از اوضاع خاور نشان داد؛ چون هر آینه قرار برین بود که دولت فرنگان در فلسطین برجا بازماند، لازم بود که فرنگان خود جزئی از مردم محل باشند، نه یک اقلیت اندک شمار بیگانه. تاریخ نگار مشهور، فولجر شارتری قاضی عسکر بالدوین، در تاریخ خویش ضمن فصلی شاعرانه از معجزه خداوند در تبدیل مردم باختر به صورت اهالی خاور سخن گفته است. وی آمیزش این دو قوم را کاری درست و ستودنی می دادند و آن را گامی می شمارد در طریق اتحاد فرق و ملل گوناگون دنیا. تاریخ صلیبیان سرشار ازین قبیل داستانهاست. زمامداران روشن اندیش فرانک با تأسی به بالدوین، مراسم و آداب محل را پذیرفتند و در میان مردم خاور به جستجوی یاران هم عهد کمر بستند؛ و حال آنکه از راه رسیدگان عقایدی داشتند خودپسندانه که بار آنها برای این مملکت جز فتنه و بلا نبود.

سلطان بالدوین قبل با تسخیر بلاد ساحلی شام، بویژه صیدا و بیروت که کلیسای آنها از نظر سوابق تاریخی جزئی از قلمرو بطریق انطاکیه بود، پاپ را از خویش رنجانیده بود، ولی شرایط زمانه و مصالح کشور چنان ایجاب می کرد

۱ - کتاب حاضر صفحات بعد. ۲ - کتاب حاضر صفحات بعد. ۳ - دفاتر، گردآوری رهبریت، شماره

که کلیسای این دو شهر سر برخط بطریق اورشلیم داشته باشد و بالدوین چنان کرد. برنارد، بطریق انطاکیه، علیه این اقدام کفرآمیز شکوه به درگاه پاپ برد. در سال ۱۱۱۰ پاپ پاسکال به اطلاع بطریق اورشلیم رسانیده بود که با در نظر گرفتن تحولاتی که پیش آمده است، می توان سوابق تاریخی انطاکیه را نادیده انگاشت، لیکن در سال ۱۱۱۲ باز سستی اراده خود را نشان داد و با گردانیدن رأی پیشین به حمایت از دعوی انطاکیه برخاست. بالدوین مؤدبانه به تصمیم جدید پاپ بی اعتنائی ورزید و علی رغم نکوهش ها و درشتی های پاپ، اسقف نشین های مذکور همچنان در فرمان بطریق اورشلیم ماند<sup>۱</sup>.

از بالدوین در زمینه ازدواج خطائی بزرگ سرزد. از آن روز که پدرزن بالدوین، از بیم داماد سنگدل، جهیز دختر خویش را برداشت و هراسان فرار اختیار کرد، بالدوین دیگر به عروس ارمنی خویش اعتنا نداشت. او طبعاً مردی بود عاشق پیشه و هوسباز، ولی بی پروایی نمی کرد و در هر حال وجود ملکه ای در دربار مانع زیاده روی های او بود. ملکه نیز در سهم خویش به عیاشی شهرت داشت و حتی در زبان گرفته بودند که او ضمن سفر از انطاکیه به فلسطین، دزدان دریایی مسلمان را از لطف خاص خویش بی نصیب نگذاشته بود. کودکی نیز در وجود نیامده بود تا بنای این پیوند را استوار و دوام آن را بیشتر کند. چند سال بعد که دیگر زندگانی مشترك آندو برای بالدوین ذره ای فایده نداشت، بالدوین همسر خویش را به گناه فسق از درگاه راند و ناگزیر کرد تا به گروه زنان تارك دنیای صومعه آن قدیس (مادر حضرت مریم) در اورشلیم پیوست. سپس برای آسایش وجدان خود این صومعه را از پول و خواسته بی نیاز کرد، ولی ملکه نیز زبینه زندگانی راهبان نبود و دیری بر نیامد که اجازه خواست تا به قسطنطنیه نزد والدین خویش رود که از آنگاه که فرنگان آنها را از مرعش بیرون رانده بودند در آنجا می زیستند. بالدوین التماس او را برآورد و او در آنجا خرقة راهبان را به یکسو انداخت و وجود هخویشتن را سراپا وقف لذا یذ ییحسابی کرد که این شهر

بزرگ در اختیارش نهاد<sup>۱</sup>. ازین سو بالدوین نیز از اینکه خویشتن را از قید همسر سبکبار می‌دید و می‌توانست باز هوسرانی از سرگیرد، خوشدل بود. ولی او هنوز نیازمند پول نقد بود و در زمستان سال ۱۱۱۲ خبر شنید که سرآمد بیوگان اروپا جویای شوهری مناسب است. آدلاید سالونائی<sup>۲</sup> کنتس شوی مرده سیسیل، اخیراً پسرش راجر دوم به سن قانونی رسیده و خود زمام جزیره را برکف گرفته بود و دوران نیابت سلطنت وی سرآمده بود. این بانو ثروتی بیکران داشت و عنوان پادشاهی دلش را می‌برد. ازدواج با او نه فقط به علت ثروت سرشار و جهیز بی‌کرانی که داشت، بلکه به خاطر نفوذ وی در نرمان‌های سیسیل، نیز بینهایت مغتنم بود؛ زیرا اتحاد با نرمان‌های سیسیل، هم نیروی دریایی در اختیار بالدوین می‌گذاشت و هم او را قادر می‌ساخت تا در مقابل نرمان‌های انطاکیه از ایشان استفاده کند. از کنتس ییوه خواستگاری شد و او تحت شرایطی که خود پیشنهاد کرد، بدین عروسی رضا داد. بالدوین فرزندی نداشت؛ اطفال نخستین همسر او همه در معابر آناتولی جان داده بودند و از همسر ارمنی وی کودکی در وجود نیامده بود. کنتس آدلاید اصرار داشت که هرآینه اگر از این ازدواج نیز کودکی در وجود نیامد، شاهی اورشلیم را باید به پسر او کنت راجر دوم وا گذارند؛ البته به علت سن زیاد عروس و داماد به تولد طفلی امید نمی‌رفت.

پیمان بسته شد و در تابستان سال ۱۱۱۳ کنتس از سیسیل با چنان جلال و شکوهی به حرکت درآمد که از آنگاه که کلئوپاتر، ملکه مصر، برای دیدار مارک آنتونی سردار رومی رهسپار سیدنوس<sup>۳</sup> گشت، دریای مدیترانه نظیر آن را به خود ندیده بود. او در سفینه خویش که دماغه آن را به الواح زرین و سیمین اندوده بودند، بر یک قالی گرانهای زربفت لم داده بود و دو رزمناو که بر همان قرار زینت یافته بودند، ملازمانش را با خود می‌آوردند. در بین همراهان او سربازان عرب هنگ ویژه کنت راجر، با آن چهره‌های سوخته در جامه‌های

۱- کیرت نوژی ص ۲۵۹. کیرت از زندگانی بی‌بند و بار وی سخن گفته است. ویلیام صوری، ص ۲- ۴۵۱.  
 ۲- Adelaide of Salona. ۳- Cydnus. می‌گوید که او بعد از طلاق منحرف شد.

سپید یکدست بیش از همه خودنمایی می کردند . هفت سفینه بارکش آکنده از خزاین شخصی کنتس ، از پی او در حرکت بودند . کنتس در ماه اوت در عکا از آب برآمد . در اینجا بالدوین با تمام حشمت و جلالتی که از عهده اش ساخته بود ، عروس را خوشامد گفت ؛ شاه و درباریان جامه های ابریشمین گرانها پوشیده بودند و اسبان و استران خویش را با پوشش های ارغوانی و زرین آراسته بودند ؛ سراسر خیابان با قالی های گرانها فرش شده بود و از ایوان ها و پنجره ها پرچم های ارغوانی در اهتزاز بود . تمام شهرها و روستاهای مسیر کنتس بر همین قرار زینت یافته بود . همه مردم ازین پیوند غرق شادمانی بودند ، لیکن نه به خاطر بانوی سالخورده ای که قرار بود همسر شاه شود ، بلکه به پاس ثروت بیحسابی که او همراه خویش به کشورشان آورده بود<sup>۱</sup> .

علی رغم آنهمه زرق و برق خود در آغاز ، این ازدواج فرجام نیکویی نداشت . بالدوین در دم بر جهیز عروس چنگ انداخت و از آن برای پرداخت جیره عقب افتاده سربازان و باره بستن دژها استفاده کرد . پولی که ازین رهگذر در گردش آمد ، کسب و کار مردم را رونق بخشید ؛ اما تاثیر آن زود گذر بود و نتایج سوء این ازدواج نامتناسب از پرده بیرون افتاد . مؤمنان به یاد می آوردند که زوجه نخستین بالدوین هرگز رسماً و قانوناً مطلقه نگشت و از اینکه بطریق آرنولف اینچنین شادمانه تشریفات ازدواجی را به جای آورده بود که بالدوین را دارای دو همسر می کرد ، در عجب بودند و دشمنان به زودی از آن دستاویزی ساختند . اما اگر بر همه آشکار نشده بود که آرنولف در نظر دارد بی مشورت با دیگران حق تعیین جانشین خود را به شاه واگذارد ، اقدامات مخالفان به جایی نمی رسید . دامنه شکایات به دربار پاپ کشیده شد . یکسال بعد از ازدواج مجدد

۱ - آلبرت اکسی ، دوازدهم ، ۱۴ - ۱۳ ، ص ۸ - ۶۹۶ . ویلیام صوری یازدهم ، ۲۱ ، ص ۹ - ۴۸۷ . فولجر شارتزی ، دوم ، پنجاه و یکم ، ص ۷ - ۵۷۵ . آدلاید دختر مارکی مانفرد Marquis Manfred و خواهرزاده بونیفاس سالونانی Boniface of Salona بود و در سال ۱۰۸۹ به عنوان سومین همسر راجراول حکمران سیسیل به عقد وی درآمد . برای نسبت او -> تاریخ تسلط نورمان ها بر ایتالیا Histoire de la Domination Normande en Italie تألیف کالاندن ، ص ۳۹۱ ح ۵۰ .

بالدوین ، نماینده ای به نام یرنگار<sup>۱</sup> اسقف اراثر<sup>۲</sup> از جانب پاپ به اورشلیم آمد و چون مشاهده کرد که علاوه بر اتهامات وارد ، دایر بر خرید و فروش مزایای کلیسایی ، آرنولف پیوند نامشروع بالدوین را نادیده انگاشته و بدتر از آن هم بر دست خویش مراسم آن را به جای آورده است ، کلیه راهبان و اسقفان قلمرو اورشلیم را فراخواند و در شورای مذهبی او را از مقام خود برانداخت . اما آرنولف اینچنین آسان از میدان بدر نمی رفت . او تدبیری اندیشید که در حال کسی را به جانشینیش انتخاب نکردند ، آنگاه در زمستان سال ۱۱۱۵ خود به رم رفت و در آنجا هرآنچه حيله و تردستی که می دانست برای جلب نظر پاپ به کاربرد و با دادن رشوه ها و هدایای درخور ، موافقت کاردینال های همدم پاپ را خرید . پاسکال تحت تأثیر قرار گرفت و تصمیم نماینده خویش را مردود اعلام داشت . آرنولف فقط یک امتیاز داد و آن اینکه وعده کرد به مجرد بازگشت به اورشلیم ، شاه را به ترك ملكه سیسیلی خویش برانگیزد . پاپ نه تنها خلع آرنولف را کان لم یکن اعلام داشت ، بلکه با اهدای خرقة<sup>۳</sup> پشمینه مردان دین ، او را از هرگونه اتهامی مبرا دانست . آرنولف در تابستان سال ۱۱۱۶ سرافراز و پیروزمند به اورشلیم مراجعت کرد<sup>۴</sup> .

آرنولف با رضای دل در قبال خواست پاپ کوتاه آمده بود ، چرا که می دانست حال که جهیز عروس همه به مصرف رسیده است ، بالدوین ازین ازدواج هر روز پشیمان تر می شود ؛ وانگهی از سوی دیگر کنتس ادلاید نیز که به عیش و نوش های کاخ در پالمو<sup>۵</sup> خو داشت از زندگانی سخت و طاقت فرسا در معبد سلیمان چندان خرسند نبود ، با اینهمه بالدوین دودل بود ؛ زیرا مایل به از دست دادن امتیاز بزرگ اتحاد با نرمان های سیسیل نبود و در برابر تقاضای مکرر آرنولف همچنان مقاومت می کرد تا اینکه در مارس ۱۱۱۷ سخت بیمار شد .

۱ - Berengar - ۲ - Orange ۳ - نامه پاسکال دوم به تاریخ پانزدهم ژوئیه ۱۱۱۶ در M. P. L.

ج ۱۶۳ ستون ۹۹ - ۴۰۸ . آلبرت اکسی ، دوازدهم ، ۲۴ ، ص ۷۰۴ . ویلیام صوری ، یازدهم ، ۲۴ ، ص

۴ - ۵۰۰ - ۴۹۹ . ۵ - Palermo



او که خویش را در آستانه مرگ می دید ، به سخنان آن که از او اعتراف می گرفت گوش فراداد که می گفت : گناهکار از جهان می رود و چاره نیست مگر آنکه آدلاید را رها کند و همسر پیشین را باردیگر به کنار خود خواند . اما بالدوین نمی توانست خواست کشیش را بی کم و کاست به جا آورد ؛ زیرا ملکه سابق به هیچ روی خواهان ترك قسطنطنیه و زندگانی پر عیش و عشرت آن که به شدت از آن سیراب می شد ، نبود . ولی به مجرد بهبود پیمان ازدواج خود را با آدلاید ملغی ساخت . آدلاید که ثروتش برباد رفته بود ، تقریباً بدون همراه ولی با دلی پرخشم به سیسیل بازگشت . این ناسزایی بود که هرگز فراموش دربار سیسیل نشد . سالها می بایست تادولت اورشلیم باردیگر بتواند با دربار سیسیل طرح دوستی افکند<sup>۱</sup> .

در سال ۱۱۱۷ دو کسوف رخ داد ؛ یکی در شانزدهم ژوئن و دیگری در یازدهم دسامبر ؛ و پنج شب بعد سپیده دمی عجیب در افق فلسطین نمایان گشت ؛ نشانی وحشت انگیز بود و از مرگ قریب الوقوع شاهان خبر می داد<sup>۲</sup> . حقیقت نیز جزین نبود ؛ در بیست و یکم ژوئن سال ۱۱۱۸ پاپ پاسکال در شهر رم درگذشت ؛ در شانزدهم آوریل همین سال عمر آدلاید ، ملکه پیشین اورشلیم ، در سیسیل سرآمد<sup>۳</sup> ؛ دوست دغل وی بطریق آرنولف فقط دوازده روز بیش از او یائید<sup>۴</sup> ؛ پنجم آوریل روز درگذشت سلطان محمد سلجوقی در ایران بود<sup>۵</sup> ؛ در ششم ماه اوت مستظهر خلیفه عباسی در بغداد وفات یافت<sup>۶</sup> و در پانزدهم همین ماه سرآمد فرمانروایان خاور ، امپراطور آلكسیوس امپراطور بیزنطه ، به دنبال یک

۱ - آلبرت اکسی ، همانجا . ویلیام صوری ، همانجا . فولجر شارتری ، دوم ، پنجاه و نهم ، ۳ ، ص ۶۰۱ .

۲ - فولجر شارتری ، دوم ، شصت و یکم ، ص ۵۰-۶۰۴ و ۶۰۷-۸ . هاکنبر تاریخ این واقعه را مورد بحث قرار داده است . فولجر به مرگ پاسکال و بالدوین و آدلاید و آرنولف و آلكسیوس اشاره کرده است .

۳ - « وقایع رم Annales Romani » در « M. G. H. Ss » ج پنجم ، ص ۴۷۷ . ویلیام صوری ، دوازدهم ، ص ۵۱۸ .

۴ - « در گذشتگان پالرمو Necrologia Panormitana » در « تحقیقات در تاریخ آلمان Forschungen zur deutschen Geschichte » ج هجدهم ، ص ۴۷۲ و ۴۷۴ . ویلیام صوری ، دوازدهم ، ص ۵۱۸ .

۵ - کتاب حاضر ، صفحات بعد . ۶ - ابن قلائسی ، ص ۱۵۶ . ابن اثیر تاریخ آن را هجدهم آوریل گفته است (ص ۳۰۳) .

۷ - ابن اثیر ، ص ۱۱ - ۳۱۰ . ماتیو ادسانی ، ص ۲۹۷ .

بیماری طولانی و سخت در قسطنطنیه چشم از جهان فرو بست<sup>۱</sup>؛ اوایل بهار سلطان بالدوین با تن تبدار از مصر مراجعت کرد؛ در جسم رنج کشیده‌اش دیگر توانی نمانده بود. سربازانش او را نیمه جان به قلعه کوچک مرزی‌العریش آوردند و همانجا در آن سوی مرز سرزمینی که حیات و موجودیت خویش را مدیون تلاش‌های پی‌گیر او بود در دوم آوریل، در آغوش اسقف رمله زندگی را بدرود گفت. پیکرش را به اورشلیم آوردند و در روز یکشنبه نخل برای استراحت ابدی در جوار برادرش گودفری، در آرامگاه مقدس به خاک سپردند<sup>۲</sup>.

مسیحیان بومی پا به پای فرنگان، میان جنازه‌اش را تشییع کردند، چندان که حتی عربان حاضر متأثر شدند. او پادشاهی بود بی‌حقیقت، اما بزرگ و خشن که برای پیشبرد مقاصد خویش از هیچ کار روگردان نبود. با آنکه در دل مردم جانداشت، باز به پاس کوشش بسیار و دوراندیشی و عدالت خویش از احترامی عمیق برخوردار بود. او قلمروی به ارث برد، لرزان و سست بنیان، اما با پشتکار نظامی و تردستی سیاسی و پردباری خردمندان در میان قلمرو پادشاهان مشرق زمین آن را بنیادی استوار و پایدار بخشید.

۱ - زوناراس Zonaras ص ۷۵۹. ویلیام صوری دوازدهم، ص ۵۱۷. این قتل‌س، ص ۱۵۷. ماتیو ادسانی (ص ۱-۳۰۰) نیز مرگ او را ثبت کرده است.  
 ۲ - فولجر شارتزی، دوم، چهاردهم، ص ۱-۵، ص ۶۰۹-۱۳. آلبرت اکسی، دوازدهم، ص ۲۶-۹، ص ۷۰۶-۹. ویلیام صوری، یازدهم، ص ۳۱، ص ۹-۵۰۸. این قتل‌س، همانجا.

## فصل ششم

### تعادل قوا در شمال

« برادر با برادر خود و همسایه با همسایه خویش و  
شهر با شهر و کشور با کشور ، جنگ خواهند نمود »  
اشعیا نبی ، باب نوزدهم

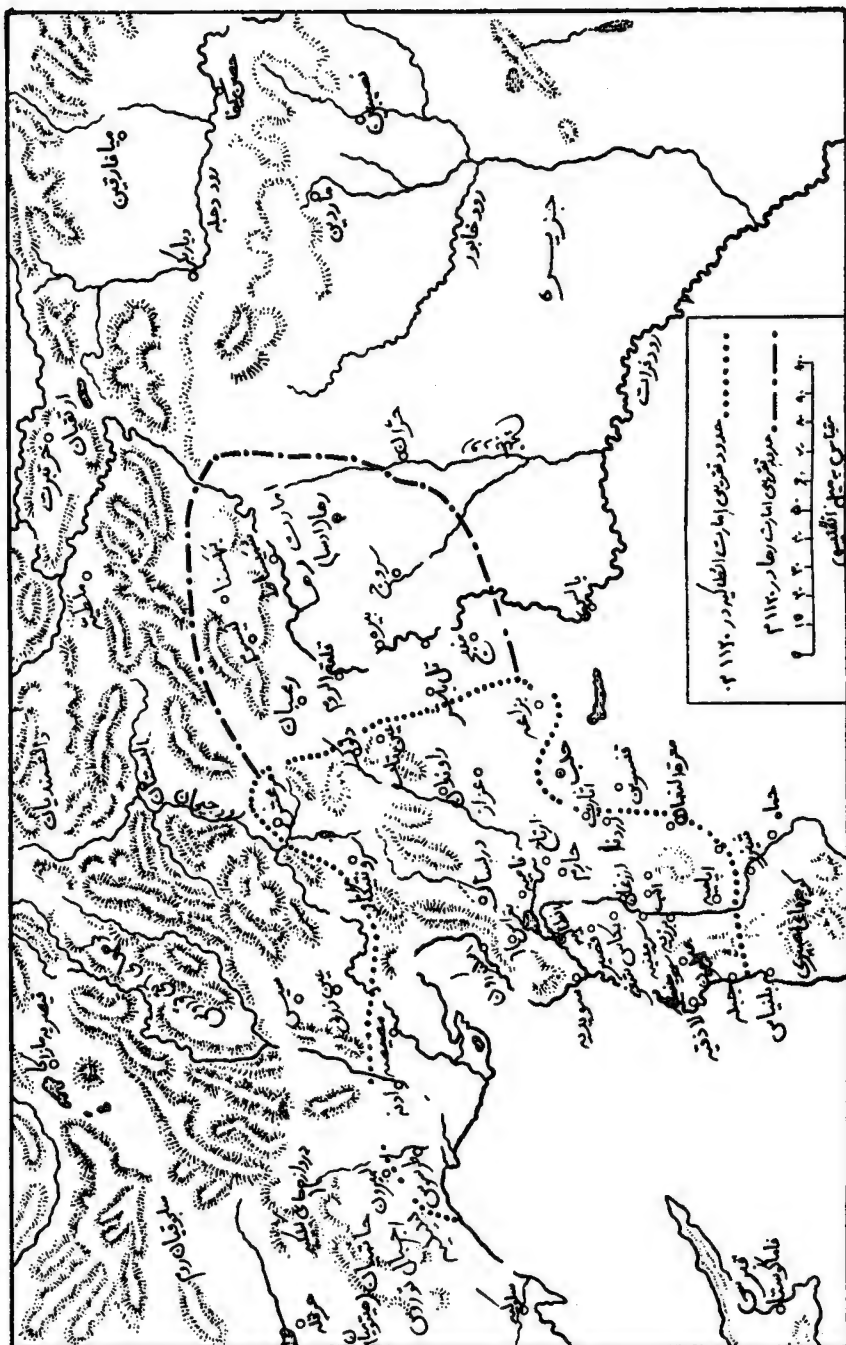
سلطان بالدوین اول چند سالی قبل از مرگ ، خویشان را رهبر بی رقیب  
تمام فرنگان خاور نشان داده بود . این یک کامیابی ناچیز نبود ، لیکن بالدوین  
با استفاده زیرکانه از شرایط زمان به انجام آن توفیق یافت .

اسارت بالدوین لوبورگی و ژوسلین کورتنائی در نبرد حرّان و عزیمت  
بوهوموند به باختر زمین ، تانکرد را در میان فرنگان شمال شام بی رقیب گذارده و  
پراکندگی مسلمانان او را توانا ساخته بود که از هر فرصتی که دست می داد  
حداکثر فایده را بگیرد . امپراطوری سلجوقیان ، بیشتر در اثر اختلافات داخلی  
و کشاکش های رهبران خویش تا به علت فشاری که از دیگران بدان می رسید  
در طریق زوال پیش می رفت . پیروزی حرّان جکرمش اتابک موصل را سرآمد  
حکمرایان شمال شام و ایالت جزیره ساخت . ناکامی مصیبت زای او در تعقیب  
بیشتر دشمن از قدرت وی در میان مسلمین نکاسته بود . رقیب و هم عهد سابق

وی سقمان ارتقی ، امیر ماردین ، در اوایل سال ۱۱۰۵ ، در آن گاه که به نجات شهر محصور صور می‌شتافت درگذشت و برسر تقسیم ما ترك او میان ابراهیم پسر و ایلغازی برادر وی کشاکش افتاد<sup>۱</sup> . رضوان امیر حلب امیدوار بود که فتح ایلغازی که پیش از این سر برآستان وی داشت ، سبب گردد که او در ایالت جزیره جای پای به دست آرد ؛ اما ایلغازی گذشته‌ها را از یاد برد و رضوان نیز چنان سرگرم کار فرنگان انطاکیه بود که مجال نمی‌کرد بار دیگر او را تحت فرمان آورد<sup>۲</sup> . امیر بزرگ دانشمندی ، ملک غازي گمشدگین ، در سال ۱۱۰۶ مرد و خاك او پاره پاره شد ؛ سیواس و اراضی آناتولی را پسر ارشد او غازي برداشت و پسر دیگر سقر ملطیه و اراضی شام را نصیب گرفت . جوانی و خامی سقر قلیج ارسلان را که اخیراً با دولت بیزنطه آشتی کرده بود ، برانگیخت تا عنان سوی مشرق بگرداند و بر ملطیه زند . او این شهر را در پائیز سال ۱۱۰۶ مسخر کرد<sup>۳</sup> . آنگاه برآن شد که لقب سلطان را که به خود بسته بود ، بر تمام جهان ترك بقبولاند و حاضر بود که با هرکس که او را بدین لقب می‌خواند ، عهد دوستی بندد<sup>۴</sup> .

کر و فرجکرمش دولت ناپایدار بود و زود سرآمد ، چه در کشاکشی که میان سلجوقیان مشرق درگرفت ، پای او نیز خواهی نخواهی به میان آمد . در سال ۱۱۰۴ که سلطان برکیارق ناچار قسمتی از قلمرو خویش را به برادر خود محمد واگذار کرد ، موصل جزء خاك سلطان محمد قرار گرفت . اما جکرمش کوشید تا با اعلام وفاداری نسبت به سلطان برکیارق و مخالفت با سلطان محمد ، برای خویش استقلالی دست و پا کند . لیکن برکیارق در سال ۱۱۰۵ مرد و سراسر قلمرو او نصیب برادرش محمد گردید . جکرمش که دیگر دستاویزی

۱- « شمال شام » کاهن ، ص ۲۴۸ ج ۲۶ ( به نقل از ابن فرات ) . ابن اثیر ، ص ۲۲۶-۷ . ایلغازی در سال ۱۱۰۷ ماردین را از چنگ ابراهیم بیرون کشید . برای تاریخ پیچیده امیران مسلمان « کاهن » ، ص ۲۴۶-۹ .  
 ۲- ابن اثیر ۲۲۶-۷ . ۳- میکائیل سریانی سوم ص ۱۹۲ . ۴- رجوع کنید به : « قلیج ارسلان » در دائرة المعارف اسلامی . ابن قلانسی ابن اثیر و دیگر وقایع نگاران عرب او را فقط به نام « ملک » خوانده‌اند .  
 ماتیو ادسائی و میکائیل سریانی او را « سلطان » می‌خوانند .





نداشت ، شتابان دم از بندگی زد و سلطان محمد ، در حال حاضر از گنااهش درگذشت و از درآمدن به موصل چشم پوشید<sup>۱</sup> . محتملاً بنا به اشاره سلطان محمد ، جکرمش دست اندرکار تهیه اسباب نبردی تازه علیه فرنگان شد و بدین منظور با رضوان امیر حلب و والی او اسپهبد صباوه و ایلغازی ارتقی و نیز داماد خویش البوین ارسلانتاش<sup>۲</sup> ، حکمران سنجار همدست شد . متفقین به رضوان ارسلانتاش پیشنهاد کردند که برای خوشامد سلطان بهتر و سودمندتر آنست که نخست بر خود جکرمش زنند و آنگاه همه به اتفاق آهنگ شهر دوم جکرمش ، نصیبین کردند . ولی در اینجا عمال جکرمش توانستند میان ایلغازی و رضوان فتنه انگیزند . رضوان ، در برابر حصار نصیبین ، طی مجلس ضیافتی ایلغازی را ربود و در زنجیر گذاشت ؛ در برابر لشکریان ارتقی بر مردان رضوان زدند و او را تا حلب عقب راندند<sup>۳</sup> . بدین نحو جکرمش نجات یافت و خود بی یاری دیگران به رها لشکر کشید و بعد از شکست موفقیت آمیز حمله سربازان ریچارد پرنسی پتی به موصل بازگشت تا با مسائل تازه درگیر شود<sup>۴</sup> .

در این میان قلج ارسلان که اخیراً بر ملطیه دست یافته بود در سهم خویش طمع در رها بست، ولی چون سرسختی مدافعان را بیش از اندازه دید ، عنان سوی حران گردانید . پادگان جکرمش تسلیم او شد . معلوم بود که سلجوقیان روم می خواستند به زیان عم زادگان ایرانی خویش دامنه اقتدار خود را در جهان اسلام گسترش دهند<sup>۵</sup> .

سلطان محمد که سودای استقلال جوئی جکرمش را از خاطر نبرده بود و به علاوه به دوستی و سازش نهانی وی با قلج ارسلان گمان می برد ، در زمستان سال ۱۱۰۶ او را رسماً معزول کرد و حکومت موصل را به اضافه ایالت جزیره و دیار بکر ، به یک تن از جنگاوران ترك موسوم به جاولی سقاوه سپرد . جاولی در رأس لشکر خویش پیش راند و جکرمش به مقابله او بیرون آمد ، ولی در برابر

۱ - ابن اثیر ص ۵-۲۲۴ .  
 ۲ - البوین ارسلان تاش ( کامل . ج ۱۰ ص ۴۰۵ ) .  
 ۳ - ابن اثیر ص ۶-۲۲۵ .  
 ۴ - ماتیو ادسانی ص ۱-۲۶۰ .  
 ۵ - ابن اثیر ص ۲۳۹ .

حصار شهر شکسته و اسیر دشمن شد. جکرمش حکمرانی محبوب بود و با اسارت او مردم موصل دردم پسرش زنگی را به اتابکی برگزیدند و دوستانش در جاهای دیگر دست در دامان قلج ارسلان زدند. جاولی مصلحت را در عقب نشینی جست؛ بویژه آنکه جکرمش نیز ناگاه در گذشت و امید او به استفاده از وجود وی به یأس مبدل شد. موصل دروازه‌های خود را بر قلج ارسلان گشاد و او تعهد کرد که آزادی شهریان را محترم دارد<sup>۱</sup>.

جاولی در درهٔ فرات مستقر گشت و از آنجا با رضوان امیر حلب باب مذاکره را گشود. میان آنان توافق شد که نخست بر قلج ارسلان زنند، سپس قصد انطاکیه کنند. آندو در ماه ژوئن سال ۱۱۰۷، با چهار هزار سپاهی روبه موصل نهادند. قلج ارسلان که فرسنگ‌ها از مرکز خود دور بود، با لشکری ناچیز به مقابله بیرون شتافت و در ساحل رود خابور با آنان در اویخت؛ لیکن علی‌رغم دلوری‌های شخص خویش، شکستی جانانه خورد و در آن حال که می‌گریخت در آب رودخانه غرق شد<sup>۲</sup>.

نابودی قلج ارسلان بر تمام جهان خوار اثر گذاشت؛ نخست آنکه دولت بیزنطه را از خطری محسوس، درست در آن لحظه که بوهموند در کار حمله به بالکان بود، وارهانید؛ دیگر آنکه سبب شد تا دولت سلجوقیان ایران تا تقریباً یک قرن دیگر دوام آرد؛ وانگهی مرگ او نخستین مرحلهٔ جدایی کامل ترکان آناتولی از برادران خویش در مشرق بود؛ به علاوه در حال حاضر مسلمانان شام را از وجود قدرتی که امکان داشت همه‌شان را زیر یک لواگرد آورد، محروم ساخت.

اینک جاولی می‌توانست به موصل درآید. ولی دیر برنیامد که با سنگدلی‌ها و بیرحمی‌های خویش کینهٔ مردم را برانگیخت؛ ازین گذشته، در حق ولی نعمت خویش سلطان محمد بیش از آنچه جکرمش اظهار اطاعت کرده

۱ - ابن اثیر، ص ۴ - ۲۶۰. ۲ - ابن اثیر، ص ۷ - ۲۴۶. ماتیو ادسائی (۲۶۴) مرگ قلج ارسلان را برای عالم مسیحی (منظور او را ارامنه است) مصیبتی می‌شمارد.



بود ، فرمانبرداری نشان نداد ، چندانکه بعد از یکسال سلطان محمد تصمیم به خلع او گرفت و لشکری را به فرماندهی مملوکی مودود نام که در چند سال بعد بازیگر عمده عالم اسلام گشت ، مأمور عزل او کرد<sup>۱</sup> .

در سرتاسر این سالیان آشفته ، بالدوین لوبورگی همچنان در زندان موصل اسیر بود و حال آنکه عم زاده اش ژوسلین کورتنائی ، بعد از مرگ سقمان ، به دست ایلغازی سپرده شده بود و اینک ایلغازی همه در اندیشه بیرون راندن برادر زاده خویش ابراهیم از ماردین بود و بدین منظور نیازمند پول و وجود دوستان هم عهد بود . ناچار در برابر دریافت بیست هزار دینار پول نقد و وعده کمک نظامی به آزادی ژوسلین تن در داد . رعایای ژوسلین در تل باشر بارضای دل پرداخت پول را به گردن گرفتند و ژوسلین در سال ۱۱۰۷ به آزادی باز رسید<sup>۲</sup> . به پاس این بندوبست ها ایلغازی به تسخیر ماردین توفیق یافت . سپس ژوسلین از پی آزاد کردن بالدوین که اینک با تمام متعلقات جکرمش در چنگال جاولی بود ، برآمد . فرصتی مغتنم بود ، زیرا جاولی برای مقابله با حمله قریب الوقوع مودود نیازمند کمک بود ؛ از اینرو فدیة بالدوین را شصت هزار دینار پول نقد و آزادی اسیران مسلمانی که در رها به سر می بردند ، به اضافه عقد یک معاهده نظامی ، اعلام داشت ، ولی در آن حال که مذاکرات پیش می رفت ، جاولی از موصل که مردم آن هیچ گونه کمکی به او نکرده و در عوض دروازه ها را بر مودود گشوده بودند ، رانده شد . جاولی در ایالت جزیره مسکن گزید و بالدوین را با خود بدانجا برد<sup>۳</sup> .

ژوسلین سی هزار دینار به آسانی فراهم ساخت ، آنگاه به کنار قلعه جعبر

۱ - ابن اثیر ص ۶۱-۲۵۹ . ابن عبری ، ترجمه باج Budge ، ص ۲۴۱ . ۲ - میکائیل سریانی ( سوم ، ص ۶-۱۹۵ ) می گوید که اهالی تل باشر حاضر شدند که تا هنگامی که فدیة ژوسلین فراهم نیامده است ، به گروگان نزد جاولی بمانند ؛ اما چندی بعد از بند او گریختند و بدین ترتیب در حقیقت ' پولی داده نشد . اندکی بعد ژوسلین خویشتن را به گروگان فدیة بالدوین تسلیم دشمن کرد و با این کار خویش بر سلطان موصل چنان تأثیری گذاشت که او مخصوصاً تقاضای دیدار او را کرد . ابن اثیر ( ص ۲۶۱ ) معتقد است که پول موعود پرداخت شد . ۳ - ابن اثیر ، ص ۲۶۰ . ابن عبری ، همانجا .

مقرر جدید جاوولی در کنار فرات آمد و حاضر شد که تا کرد آمدن ما بقی پول خود به جای بالدوین نزد مسلمانان گروگان ماند. جوانمردی ژوسلین جاوولی را متأثر ساخت؛ او را به جای بالدوین پذیرفت و چند ماه بعد هم از سر جوانمردی و هم به خاطر مصالح شخصی - زیرا سخت خواهان دوستی فرنگان بود - آزادش ساخت و تنها به وعده‌ای شفاهی برای پرداخت مابقی پول اکتفا کرد. اعتماد او بیجا نبود<sup>۱</sup>.

اکنون چهار سال می‌گذشت که تانکرد رها را در فرمان خود داشت. او ریچارد پرنسی پتی عم زاده خویش را به حکومت آن گماشته بود و به هیچ‌روی مایل به تسلیم مجدد آن به بالدوین نبود. چون بالدوین به رها بازگشت، تانکرد به فراهم کردن سی هزار دینار پول مورد نیاز او موافقت کرد، اما از تسلیم شهر جز در این صورت که بالدوین بیعت با او را گردن نهد، امتناع کرد. بالدوین که تابع پادشاه بیت المقدس بشمار میرفت، از قبول این شرط معذور بود؛ لذا خشمگین به تل باشر رفت و ژوسلین در آنجا بدو پیوست. آندواز جاوولی استمداد کردند. تانکرد به سوی تل باشر راند و برخوردی ناچیز میان دو طرف روی داد که بعد از آن جنگجویان در ضیافتی ناخوشایند کنار یکدیگر نشستند و بار دیگر برای حل مسئله مورد نزاع به گفتگو پرداختند؛ اما باز نتیجه‌ای حاصل نیامد. بالدوین، بعد از آنکه یکصد و شصت تن اسیران مسلمان را آزاد و مجهز کرد و به هدیه نزد جاوولی فرستاد، خود در جستجوی همدستان دیگر عازم شمال شد. ریچارد حکمران کنونی رها مردی جبار و سختگیر و بخصوص مورد نفرت ارامنه بود. از اینرو بالدوین روبه درگاه سرشناس‌ترین امیر ارمنی همسایه یعنی کوغ واسیل حکمران کیسوم نهاد که اخیراً جاثلیق ارامنه را به خدمت خویش برانگیخته و به پاس آن بر اعتبار و نام خویش به میزان بسیار افزوده بود. کوغ واسیل بالدوین را در رعبان پذیرفت و قول مساعدت داد. از طرف دیگر اشین ارمنی که از جانب

۱ - میکائیل سریانی همانجا. « وقایع شام » ( نویسنده نامعلوم ) ص ۸۱-۲. ابن عبری، ص ۲۴۳. ابن اثیر،

دولت بیزنطه حکومت کیلیکیه را داشت و آماده بود تا در هرگونه اقدامی علیه تانکرد شرکت جوید ، سیصدتن سرباز مزدور پچنگ به یاری بالدوین روانه کرد . بالدوین قویدل به حمایت دوستان به تل باشر باز گشت . تانکرد مایل نبود که تمام جهان ارمنی یکسره از او آزرده شود وانگهی بطریق انطاکیه برنارد نیز نفوذ خویشان را به سود بالدوین به کار انداخته بود ؛ ناچار ریچارد را با وضعی ناشایست از رها بیرون کشید و بالدوین در میان شادی مردم به شهر خویش درآمد<sup>۱</sup> .

ولی دوران دوستی دیر نپائید . بالدوین پایبند مهر جاولی بود ؛ وی بسیاری از اسیران مسلمان را آزاد کرد و نزد او فرستاد و اجازه داد تا مسجد شهر سروج را که بیشتر مردم آن مسلمان بودند ، از نو عمارت کردند و فرماندار سروج را که مسلمانی نوعیسوی و سخت منفور بود ، به خواری برانداخت و کشت . این اتحاد جاولی و بالدوین رضوان امیر حلب را اندیشناك ساخت . جاولی اراضی او را در نواحی فرات تهدید می کرد . رضوان با غارت کاروانی سرشار از کالاهای تجاری و بازمانده فدیۀ بالدوین که از ادسا به دربار جاولی می رفت ، با متحدین بنای دشمنی گذاشت . در سپتامبر سال ۱۱۰۸ جاولی به شهر بلس در کنار فرات در فاصله پنجاه میلی حلب حمله ور شد و آنرا فرو گرفت و طرفداران عمده رضوان را در آن شهر به صلیب کشید . رضوان در دم دست به دامان تانکرد زد . اوایل ماه اکتبر ژوسلین و بالدوین سواران خویش را که به چندین صدتن بالغ می شدند ، برای الحاق به لشکر جاولی به منبج واقع در میان حلب و فرات آوردند . لشکر جاولی تقریباً از پانصد تن سوار ترك و تعداد بیشتری از بدویان به فرماندهی امیر صدقه بنومزیدی ترکیب یافته بود . شماره سپاه متحدین روی هم به دوهزار مرد جنگی می رسید . رضوان در برابر آنان تقریباً ششصد سرباز داشت و تانکرد با یکهزار-

۱ - فولجر شارتری ، دوم ، بیست و هشتم ، ۱۰۵ - ص ۸۱ - ۴۷۷ . آلبرت اکسی ، دهم ، ۳۷ ، ص ۶۴۸ . ماتیو ادسائی ، ص ۲۶۶ . ابن اثیر ، ص ۳ - ۲۶۲ . ابن اثیر می گوید که بطریق برنارد برای مسیحیان در حکم امام در میان مسلمین بود .

و پانصد تن بدویپوست . میان گروهی از عیسویان و مسلمین با گروهی دیگر از عیسویان و مسلمانان جنگی بی‌امان درگرفت . سربازان جاولی رفته‌رفته سربازان انطاکیه را با تلفات سنگین عقب می‌نشانیدند که ناگاه دیده‌یابانگردان لشکر او بر اسبانی افتاد که سواران بالدوین برای ذخیره نگاهداشته بودند . مشاهده این اسبان حس یغماگری ایشان را بیدار کرد و به قصد ربودن اسب ، میدان را به حال گریز ترك گفتند . ترکان لشکر به مشاهده آنان پشت به میدان کردند و ژوسلین و بالدوین تقریباً تنها ماندند . آنها نیز ناچار بازمانده مردان خود را از میدان بدرکشیدند و از اسارت نجات یافتند . شماره کشتگان مسیحی این جنگ را به تقریب تا دو هزار تن گفته‌اند .<sup>۱</sup>

ژوسلین به تل باشر بازگشت و بالدوین به دلوک در شمال راوندان رونهاد . تا نکرد مختصر تلاشی ورزید تا مگر بالدوین را درینجا در محاصره آرد ، لیکن با شنیدن خبر پیش آمدن جاولی از قصد خود چشم پوشید . سرانجام بالدوین و ژوسلین رها را مجدداً به چنگ آوردند . شهر در وحشت و اضطراب بود ؛ مردم که بالدوین را کشته می‌پنداشتند ، از بیم آنکه مبادا بار دیگر یوغ حکومت منفور ریچارد برگردنشان قرار گیرد ، در کلیسای ژرژ قدیس به رأی زدن نشسته و در آنجا به پیشنهاد ارامنه قرار گذاشته بودند که اسقف لاتین شهر تا روشن شدن اوضاع در ایجاد یک حکومت موقت با ایشان همکاری نماید . بالدوین دو روز بعد از این واقعه به رها بازگشت و بدان گمان خیانت برد و به تصور آنکه ارامنه بار دیگر سودای استقلال در سر پخته‌اند ، بیدرنگ و با شدت عمل بسیار علیه ایشان برخاست . بسیاری از ارامنه دستگیر و گروهی از نعمت بینایی محروم شدند و تنها با تعهد پرداخت جریمه‌ای بسیار سنگین توانستند اسقف خویش را از کور شدن نجات بخشند . بسیاری از ایشان به اجبار رخت ازین شهر به دیارهای دیگر کشیدند . از آنچه که به راستی رخ داد خبر درستی به دست نیست ، ولی کاملاً

۱ - ماتیو ادسائی ، ص ۷-۲۶۶ . ابن اثیر ، ص ۷-۲۶۵ . کمال الدین ، ص ۵۹۵ . کاهن ( نقل از ابن فرات )

پیداست که بالدوین سخت بیمناک شده بود که اینچنین بی مقدمه روش خویش را نسبت به ارامنه تغییر داد<sup>۱</sup>.

علی رغم این پیروزی و با آنکه چند ماه بعد جاولی با ولی نعمت خویش سلطان محمد آشتی کرد و از جانب او به فرماندهی خطه‌ای دور دست در خاک ایران منصوب گشت، تانکرد برای بیرون کردن بالدوین از شهر رها کوششی به عمل نیاورد و به جای آن در پائیز سال ۱۱۰۸ به شیرز لشکر کشید و بعد از آنکه به طرزی معجزه‌آسا بردسته‌ای از دشمنان که در غاری پنهان شده بودند، دست یافت و آنها را کشت، به بهای دریافت اسبی بی نظیر به عنوان پیش کش از حمله به خود شهر منصرف گشت<sup>۲</sup>. بهار بعد او خود را در کشمکش ویلیام جردن با برتراند تولوزی، بر سر اراضی لبنان وارد کرد و دولتخواهی ویلیام را پذیرفت؛ اما مداخله سریع سلطان بالدوین به عنوان سرآمد فرنگان خاور، امیدهایش را نقش بر آب کرد و آنگاه که سلطان بالدوین او و دیگر رهبران فرانک را به لشکرگاه خویش در برابر طرابلس احضار کرد، او در خویشتن یارای مخالفت ندید. در برابر جمع رهبران فرانک سلطان بالدوین نه فقط اراضی موروثی ریموند را تقسیم کرد و این کشمکش خاتمه یافت، بلکه تانکرد را هم با بالدوین و ژوسلین آشتی داد و ناچارشان کرد که از آن پس علیه کفار دست در دست یکدیگر گذارند. تانکرد با قبول رأی شاه تلویحاً سر بر خط او نهاد و در برابر حق ولی نعمتی وی نسبت به قلمرو ویلیام جردن تأیید شد؛ همچنین بار دیگر عنوان شاهزاده جلیله را با حق مالکیت معبد اورشلیم دریافت کرد. در ضمن قرار شد که در صورت بارگشت بوهموند به انطاکیه تیول جلیله باز در اختیار تانکرد قرار گیرد. ولی با قتل ویلیام جردن و انضمام خاک او به قلمرو برتراند که فقط بالدوین را ولی نعمت خود می شناخت، از اهمیت امتیازی که به تانکرد داده شده بود، به مقدار قابل توجهی کاسته شد. لیکن تانکرد شهر جلیله آخرین مرکز

۱ - ماتیو ادسائی، ص ۸ - ۲۶۷. ۲ - اسامه به کوشش حتی، ص ۱۰۰ - ۹۹.

بنوعمار را در سال ۱۱۰۹ تسخیر کرد و بدین قرار در جنوب خویشتن را در جوار برتراند آورد.<sup>۱</sup>

آشتی رهبران فرانک زیر نظر سلطان بالدوین امری بسیار ضروری بود؛ چون در اوایل سال ۱۱۱۰ مودود اتابک موصل، به فرمان خداوند خویش سلطان محمد، از پی تجاوز به حدود فرنگان برآمد و با دستیاری ایلغازی ارتقی و سربازان ترکمان او و سقمان القطبی امیر میافارقین که به نام شاه ارمنستان معروف بود، در ماه آوریل به قصد رها به جنبش درآمد. با اطلاع از گرد آمدن مسلمین، بالدوین لوبورگی و ژوسلین کس به اورشلیم فرستادند و با اعلام بدگمانی خویش نسبت به موافقت تانکرد با دشمن، خواستار کمک فوری شدند. دوستان تانکرد نیز اتهامی مشابه، اما کم اثر به کنت بالدوین بستند. درین زمان، شاه سرگرم محاصره بیروت بود و تا تسخیر آن از جا نمی‌کند؛ اما به مجرد فراغت با سرعت تمام عزم شمال کرد و هم برای صرفه‌جویی در وقت و هم از آن جهت که به تانکرد اعتماد نداشت، از انطاکیه گذشت و یگراست قصد رها کرد و در پایان ماه ژوئن بدان شهر رسید. در حالی که به رها نزدیک می‌شد، سپاهیان ارمنی کوغ واسیل و لشکریان ابوالغریب امیر بیره و رئیس خاندان پهلونی بدو پیوستند. دو ماه بود که مودود رها را در محاصره داشت، اما نتوانسته بود در باره آن رخنه‌ای ایجاد کند و چون سواران اورشلیم با پرچم‌های افراشته و سلاح‌هایی که در تالار آفتاب می‌درخشید، از افق برآمدند، او به امید آنکه ایشان را به حمله برانگیزد و در دام کشد، به‌سوی حران عقب نشست.<sup>۲</sup>

بالدوین لوبورگی برای استقبال عم زاده و ولی نعمت خویش از دژ بیرون آمد و در دم از رفتار تانکرد شکوه آغاز کرد. شاه کس به انطاکیه فرستاد و از تانکرد خواست که با مردان خویش به متحدین بپیوندد و در ضمن سخنان شکوه‌آمیز

۱ - کتاب حاضر صفحات قبل. آلبرت اکسی، یازدهم، ۱۳-۲، ص ۸-۶۶۴ و ۶۶۵-۶۸۵. ابن اثیر، ص ۲۷۴.

۲ - آلبرت اکسی، یازدهم، ۱۸-۱۶، ص ۲-۶۷۰. ماتیو ادسانی دویست و چهارم، ص ۳-۲۷۰.

ابن قلائسی، ص ۱۰۳.

بالدوین را پاسخ بگوید. تانکرد دو دل بود، لیکن شورای بزرگ وی او را ناگزیر از قبول این دعوت ساخت. تانکرد، به مجرد ورود با شکایت از رفتار بالدوین در مقام تلافی برآمد. او مدعی بود که منطقه اسروهن<sup>۱</sup> - نام باستانی شمال غربی ایالت جزیره - که رها در آن واقع بود، همیشه در طول تاریخ جزئی از خاک انطاکیه بوده و اینک نیز به اتکای همین سابقه باید او را حکمران قانونی آن شمرد. شاه به درشتی پاسخ داد که او به نام سلطان برگزیده و رهبر تمام فرنگان خاور از او می‌خواهد که با بالدوین آشتی کند؛ و گرنه هرآینه بیش سرکشی نماید و به زد و بند خویش با ترکان ادامه دهد، دیگر کسی او را امیری مسیحی نخواهد شمرد و همچون یک مرد کافر بیرحمانه مورد حمله قرار خواهد گرفت. شوالیه‌های حاضر سخنان بالدوین را تصدیق کردند و تانکرد ناچار با بالدوین آشتی کرد<sup>۲</sup>.

آنگاه متفقین از پی مودود به حرکت درآمدند. مودود عقب می‌نشست تا مگر ایشان را به سرزمین‌های ناشناس کشاند و با یک گردش سریع به شمال جناحشان را دور زند. شاه به موقع بیدار شد و به محاصره قلعه شناو<sup>۳</sup> در شمال غربی حران پرداخت، ولی درینجا متحدین پراکنده شدند؛ زیرا به تانکرد خبر رسید که رضوان در کار حمله به انطاکیه است و از فلسطین نیز قاصدان آمدند و سلطان را از خبر حرکت سپاه مصر به سوی اورشلیم خبر دادند. بدین قرار جنگ در جزیره خاتمه یافت. تانکرد به سمیسط برگشت و کنت بالدوین، بنا به اندرز سلطان، قبول کرد که تلاش وی برای نگاهداری اراضی مشرق قرات جز اتلاف نیرو نیست. بالدوین، آنگاه که در محاصره بود از مشاهده تاراج این خطه بردست مودود اشک به دیدگان آورده بود، ولی حال عزم داشت که به پادگان‌گذاری دو قلعه بزرگ رها و سروج و چند دژ کوچک قناعت ورزد، و ازین بیش در حفظ مرزهای خویش پافشاری نکند. به مسیحیان محل سفارش شد که به ساحل

۱ - Osrhoene. ۲ - آلبرت اکسی، یازدهم، ۴-۲، ص ۶۷۲-۴. فولجر شارتری، دوم، ۴، ص ۱۰۶، ۱۰۷.

۳ - Shinav. این قلاسی، ص ۱۰۲.

دست راست این رود عظیم که مطمئن تر بود نقل مکان کنند و آنها چنین کردند . مسیحیان روستانشین که بیشتر ارمنی کیش بودند ، اموال خود را گردآوردند و به آرامی عازم کناره غربی فرات شدند . جاسوسان مودود او را از ماجرا خبر دادند و او به سرعت از پی ایشان روان شد و هنگامی به فرات رسید که رهبران فرانک از رودخانه گذشته بودند ، اما دو قایق بزرگ پرازسرباز ، به علت سنگینی بسیار واژگون و غرق گردیده بود . روستائیان هنوز در آن سوی آب بودند و مودود بر این گروه بی اسلحه فرود آمد و در آنها تیغ نهاد . تقریباً هیچ کودک یا زنی یا مردی از مهلکه جان بدر نبرد . کشتار بی امان این روستائیان ارمنی که با وجود عدم ثبات سیاسی خویش مردمی بودند مرفه و زحمت کش و از دیرباز از آغاز تاریخ مسیحیت در اسروهن مسکن گزیده بودند ، برای این خطه ضایعه ای بود که هرگز جبران نشد . با آنکه دور نبود کنت های فرنگی تا چند سال دیگر در رها حکمرانی کنند ، کاملاً معلوم شده بود که شکست فرنگان در آن سوی فرات امریست اجتناب ناپذیر . این ناکامی موجب تیره روزی مسیحیان بینوایی شد که سر بر آستان فرنگان نهاده بودند <sup>۱</sup> .

بالدوین لوبورگی به خشم آمد و با گروهی از مردان خویش از فرات گذشت تا از مودود انتقام بگیرد ، لیکن شماره مردان مودود بسیار بود و اگر شاه بالدوین به یاریش شتاب نیاورده و تانکرد را هم علی رغم میل باطنی او با خویشتن دمساز نکرده بود ، کنت و تمام یارانش بی شک نابود شده بودند <sup>۲</sup> .

شاه به جنوب بازگشت و تانکرد قصد رضوان کرد تا او را به جرم حمله به حدود انطاکیه که در نظروى خیانت می نمود ، گوشمال دهد . او قلعه نقره را درست در آن سوی مرز با یورش تصرف کرد و آنگاه به سوی اثارب در بیست میلی حلب راند . هم کیشان رضوان او را تنها گذاشتند . رضوان کوشید تا مگر با رشوه تانکرد را وادار به آشتی کند ، لیکن شرایط تانکرد بسیار سنگین بود ، وانگهی

۱ - آلبرت اکسی ، همانجا ۴ ویلیام صوری یازدهم ، ۷ ، ص ۴۶۴ . ماتیو ادسانی ، ص ۲۷۳ . ابن قلانسی ،

ص ۴ - ۱۰۳ . ۲ - آلبرت اکسی ، یازدهم ، ۲۰ ، ص ۶۷۵ .



فرار خزانه دار رضوان با پاره‌ای از خزانه امیر به لشکرگاه تانکرد مذاکرات را معلق گذاشت. سرانجام بعد از آنکه باریشکن‌های تانکرد دیوارهای اثارب را شکافتند و خرد کردند، شهر در دسامبر سال ۱۱۱۰ تسلیم شد. بالاخره رضوان به بهای تقدیم بیست هزار دینار پول نقد و ده رأس از اصیل‌ترین اسب‌های تازی خویش به اضافه از دست دادن دو شهر اثارب و زردنا در جنوب توانست تانکرد را به آشتی وادارد.<sup>۱</sup> سپس تانکرد به حما و شیزر رونهاد. امیر منقذی شیزر به بهای چهار هزار دینار و یک سر اسب تازی چند ماهی از شر تانکرد بیاسود، اما با انقضای مدت قرارداد تانکرد در بهار سال ۱۱۱۱ بار دیگر قصد شهر او کرد و در همسایگی آن قلعه مستحکم تل‌ابن‌معشر را برآورد که از فراز آن هرگونه جنبشی در داخل شهر از نظرش مخفی نمی‌ماند. لختی بعد تانکرد دژ بسکرائیل را برسرراه شیزر به‌لاذقیه اشغال کرد. امیر حمص دو هزار دینار رشوه داد و آسودگی یافت.<sup>۲</sup>

کامیابی‌های تانکرد مرهون دو عامل بود: نخست آنکه دولت ییزنطه برای حمله متقابل آمادگی نداشت. با مرگ قلیج ارسلان در سال ۱۱۰۷، اوضاع آناتولی دستخوش تزلزل شد؛ پسر ارشد قلیج ارسلان، ملک‌شاه، در نبرد خابور اسیر گشته و اینک زندانی سلطان محمد بود. همسر بیوه او شهر ملطیه را برای کوچکترین پسر خویش طغرل حفظ کرد و پسر دیگرش مسعود در دربار دانشمندیان به سر می‌برد. می‌نماید که چهارمین برادر نیز قونیه را زیر نگین داشت. سلطان محمد از بیم آنکه مبادا مسعود و طغرل تمامی ماترک پدر را در اختیار گیرند و اتفاق کنند با آزاد کردن ملک‌شاه برآشفته‌گی اوضاع دامن زد. ملک‌شاه در قونیه‌جا گرفت و با ناسپاسی عنوان سلطان به خویشتن بست.<sup>۳</sup> اضمحلال دولت مرکزی سلجوقیان آناتولی برای دولت ییزنطه چنانکه باید سودمند نیفتاد؛ چون سبب شد که لشکریان سلجوقی خودسرانه چندین بار به خاک ییزنطه تجاوز کنند. لیکن

۱ - ماتیو ادسانی، ص ۲۷۴ - ابن‌عبری (ترجمه باج) ص ۲۴۳. ابن قلانسی، ص ۶ - ۱۰۵. کمال‌الدین، ص ۵۹۶-۸. ابن اثیر، ص ۲۷۸. ۲ - آلبرت اکسی یازدهم، ص ۴۳-۶. اسامه (به کوشش حتی)، ص ۶ - ۹۵. کمال‌الدین، ص ۵۹۹. ابن قلانسی، ص ۱۱۴. ۳ - میکائیل سریانی، سوم ص ۵ - ۱۹۴. ابن قلانسی، ص ۸۱ (داستانی گنگ). - کاهن همان اثر، ص ۴ - ۲۵۳.

از سوی دیگر موجب گشت که امپراطور آلكسیوس چندین پایگاه مرزی را متصرف شود. امپراطور مایل نبود که در کیلیکیه یا شام قدم به میدان گذارد و خویشتر را به خطر افکند<sup>۱</sup>. این مستی امپراطور نه تنها برای تانکرد، بلکه برای کوغ واسیل ارمنی نیز مفید بود. کوغ واسیل، احياناً با اشاره و موافقت امپراطور، موفق شد دست خویش را در آنتی توروس تقویت کند و هجوم ترکان را واپس زند؛ اما شاهزادگان رهنی توروس که بیش از همیشه در معرض حمله ترکان بودند و به علاوه قوای تانکرد مانع گسترش خاك ایشان به درون کیلیکیه بود، از افزایش قدرت خود عاجز بودند. چنین بود که در تمام جهان ارمنی کس نبود که بتواند با کوغ واسیل برابری کند.

سودمندتر از همه برای تانکرد و مصیبت زاتر از هر چیز دیگر برای جهاد متقابل مسلمین، پیدایش فرقه‌ای جدید و تجزیه خواه بود، در جهان اسلام. در آخرین دهه‌های قرن یازدهم مردی از اهالی ایران موسوم به حسن صباح فرقه‌ای پی افکند که پیروان آن بعدها به نام حشیشیون یا اسمعیلیان شهرت یافتند. حسن خود مسلمانی بود که عقیده اسمعیلیان را که بزرگترین پشتیبان ایشان خلفای فاطمی مصر بودند، پذیرفته و در امور باطنی چیره دستی تام یافته بود. از اینکه او کجا و چطور به رموز و دقایق حکمت صوفیانه اسمعیلیان دست یافت، اطلاع درستی در دست نیست. حسن در کار خود کامیابی‌های عظیم حاصل کرد و فرقه‌ای پی افکند که پیروانش مطیع محض او بودند؛ و خود به نام پیشوای فرقه، ازین اطاعت کورکورانه برای پیش برد مقاصد سیاسی خویش علیه خلفای عباسی که حقانیت آنها را قبول نداشت و از آن بیشتر علیه هواخواهان سلجوقی‌شان که وجود و دوام حکومت عباسیان در گرو شوکت آنها بود، استفاده می کرد. سلاح عمده او در طریق سیاست چیزی بود که به خاطر آن کلمه قصد جان<sup>۲</sup> از مریدان وی در زبان انگلیسی یادگار ماند. پیش از

۱ - آناکامنا چهاردهم، اول، پنجم - ششم، ص ۱۴۱-۶ و ۱۶۶-۷۲. ← کالاندن، همان اثر، ۶-۲۰۴.

۲ - برای کوغ واسیل ← ماتیو اداسائی، ص ۲۰۸-۹ و ۲۸۱. ۳ - Assassination

او اقلیت‌های دیگر اسلامی در طریق اعتقاد مذهبی خویش گاه و بیگاه دست به خون مخالفان آلوده بودند ، اما مریدان حسن در این فن مهارت بسیار یافتند ؛ زیرا که اطاعت کورکورانه مریدان از مرشد و آمادگی ایشان به طی منازل دور و سفر به اقصی نقاط عالم و جان نهادن بر سر انجام وظیفه ، حسن را قدرت آن بخشیده بود تا در هر گوشه از جهان اسلام دشمن خویش را از پا در افکند . حسن در سال ۱۰۹۰ در قلعه تسخیر ناپذیر الموت یا آشیانه عقاب و همچنین در خراسان ، مراکز قدرت خویش را برپا کرد . در سال ۱۰۹۲ نخستین قربانی او از پا درآمد و او خواجه نظام‌الملک وزیر کارداران سلجوقیان بود که از پرتو تدبیر وی پایه‌های اقتدار سلجوقیان ایران تا آن زمان هنوز سستی نگرفته بود . بعدها پرداختن این افسانه که خواجه نظام‌الملک و حسن صباح و عمر خیام شاعر نامدار ایرانی هر سه در کودکی از شاگردان موفق نیشابوری بوده و هم قسم شده بودند که در سرتاسر حیات از دستگیری یکدیگر روبرنتابند ، هیبت این قتل را دوچندان کرد . سلاطین سلجوقی از خطری که فرقه اسمعیلی فراراهشان چیده بود ، غافل نبودند ؛ اما تمام کوشش‌های ایشان برای تسخیر قلعه الموت به شکست انجامید . کمی پس از پایان قرن یازدهم ، اسمعیلیان در شام نیز مراکز خود را برآوردند و رضوان امیر حلب که اصولا با عمزادگان سلجوقی خویش مهری نداشت و احتمالا به عقیده اسمعیلیان نیز گرایش داشت ، آنها را حمایت می‌کرد . زرگری ایرانی موسوم به ابوطاهر که در رضوان نفوذ بسیار داشت مرشد اسمعیلیان شام بود . در دیده اسمعیلیان ، مسیحیان از مسلمین سنی کیش منفورتر نبودند ؛ و آمادگی رضوان به همکاری با تانکرد دور نیست که زائیده گرایشی بود که او به اسمعیلیان داشت . نخستین کامیابی فرقه در شام ، قتل جناح‌الدوله امیر حمص بود در سال ۱۱۰۳ ؛ سه سال بعد خلف بن ملاعب امیر اپامیه نیز از پی امیر حمص فرستاده شد ، ولی فقط فرنگان انطاکیه بودند که ازین رهگذر بهره برمی‌گرفتند . با آنکه اسمعیلیان هنوز نقشه‌های خود را فقط با قتل‌های بی‌سر و صدای تک‌تک پیش

می بردند ، باز در سیاست جهان اسلام عاملی بودند که حتی مسیحیان ناچار بودند پاس احترامشان را داشته باشند<sup>۱</sup>.

در سال ۱۱۱۱ مودود ، بنابه خواست ولی نعمت خویش سلطان محمد ، بار دیگر برای مالیدن فرنگان به تهیه اسباب کمر بست . اوایل این سال مردم حلب که از نوکر مآبی امیر خویش نسبت به تانکرد و بی اعتنائی وی به دین مبین برآشفته بودند ، کس به درگاه خلیفه بغداد فرستادند و از او خواستند تا برای رهایی ایشان از خطر فرنگان اعلام جهاد کند . خلیفه فرستادگان را با وعده های میان تهی از نزد خود براند ؛ اما آنها به میان مردم رفتند و ایشان را به اجتماع در برابر مسجد شهر و طغیان برانگیختند . در همین ایام نماینده ای از جانب امپراطور قسطنطنیه به حضور خلیفه رسید . رویداد تازه ای نبود ؛ بغداد و قسطنطنیه هر دو سلجوقیان روم را دشمن می داشتند ؛ اما می نماید که امپراطور نمایندگان خویش را مأموریت داده بود تا درباب امکان اقدام مشترك مسلمین و دولت بیزنطه علیه تانکرد ، با اولیای بغداد وارد مذاکره شوند<sup>۲</sup>. این مذاکرات مردم را بیشتر برافروخت ، چندانکه خلیفه را کافر تر از امپراطور مسیحیان خواندند . المستظهر بيمناك شد، بویژه آنکه آشفتگی اوضاع و غضب مردم سبب شد که همسر وی دختر سلطان محمد سلجوقی ، که از دیدار پدر خویش در اصفهان مراجعت می کرد ، با طرزی ناخوشایند به بغداد درآید<sup>۳</sup>. خلیفه پدر زن خویش را از ماجرا آگاهانید و سلطان بیدرنگ مودود را فرمان داد تا مسلمین را

۱ - برای اسمعیلیان - « تاریخ فرقه اسماعیلیه : Histoire de l'Ordre des Assassins » تألیف فون هامر von Hammer و همچنین مقاله های حشاشین « Assassins » و « اسماعیلیه Ismaili » در « دائرة المعارف اسلامی » و نیز رجوع شود به : تاریخ ادبی ایران « براون ، ج دوم ، ص ۱۹۳ به بعد .

۲ - ابن قلائسی ( ص ۱۳ - ۱۱۲ ) می گوید که امپراطور (وی درین جا امپراطور را « مملک » خوانده است) برای آگاهاندن مسلمانان از نقشه فرنگان کس به نزد ایشان فرستاد. از سخن او برمی آمد که این فرستادگان از دمشق نیز دیدار کردند. پیشنهاد امپراطور محتملا فقط مبنی بر اقدام مشترك علیه تانکرد بود، زیرا او نتوانسته بود برای قبولاندن عهدنامه دول به تانکرد در میان رهبران فرانک پشتیبانی پیدا کند (کتاب حاضر صفحات قبل). ابن اثیر (ص ۲۷۹-۲۸۰) آمدن فرستادگان امپراطور را به بغداد از قول ابن حمدون نقل کرده است.

۳ - ابن اثیر ، ص ۲۷۹-۸۰ .

بار دیگر برای جهاد گرد هم کشد و پسر خویش سلطان مسعود را به رهبری آنان نامزد کرد. مودود سقمان امیر میافارقین و ایاز پسر ایلغازی و احمدیل مراغه‌ای و ابوالهیجای اربلی امیران کرد را با تنی چند از بزرگان ایران به سرکردگی برسق بن برسق امیر همدان به یاری خواند. متحدین در ماه ژوئیه آماده کار شدند و برای محاصره تل‌باشر مقر ژوسلین به سرعت از جزیره گذشتند. با انتشار خبر جنبش ایشان، سلطان منقذی حکمران شیزر، کس فرستاد و درخواست تا نخست به نجات او شتاب آرند. رضوان امیر حلب نیز مصلحت را در آن دید که از ایشان در برابر تانکرد مدد خواهد. تغییر عقیده رضوان مودود را متأثر ساخت. بنا به پیشنهاد احمدیل که ژوسلین نهانی با او قراری داشت، مودود محاصره تل‌باشر را برگرفت و عازم حلب شد. ولی رضوان در سخن خویش صادق نبود و با نزدیک آمدن مردان مودود، دروازه‌ها را بر آنها فرو بست و برای جلوگیری از عصیان مردم تنی چند از بزرگان شهر را به گروگان اسیر کرد و در زندان افکند. مودود به کام نرسید؛ لذا پس از تاراج حومه حلب قصد شیزر در جنوب کرد. در اینجا طغته‌کین هم که آمده بود تا کمک مودود را برای بازگرفتن طرابلس جلب نماید، به متفقین پیوست.<sup>۱</sup>

تانکرد که در برابر شیزر لشکرگاه زده بود، به آپامیه عقب نشست و از سلطان بالدوین مدد خواست. شاه پاسخ موافق داد و از تمام رزم‌آوران فرائک خواست تا بدو پیوندند. بطریق گیلین<sup>۲</sup> و دست نشاندگان عمده سلطان، یعنی اوستاس گارنیه صاحب صیدا و والتر حکمران حبرون همراه ولی‌نعمت خود شدند. برتراند کنت طرابلس نیز در راه بدیشان پیوست. بالدوین کنت رها با دو والی نامدار خویش ژوسلین کنت تل‌باشر و پاگان حکمران سروج از شمال فراز آمد؛ تانکرد هم در سهم خویش تمام دست نشاندگان قلمرو انطاکیه را که عبارت بودند از گکی ملقب به «بزن» حکمران طرسوس و مصیبه، ریچارد حکمران مرعش

۱- ابن قلانسی، ص ۱۵-۱۱۴. کمال الدین، ص ۱-۶۰۰. ابن اثیر، ص ۲۸۲. آلبرت اکسی، یازدهم،

۳۸، ص ۶۸۱. Gibelin - ۲

ملقب به چلر<sup>۱</sup> صاحب حارم (هارنک) و رابرت فرمانروای سویدیه و پونس صاحب تل منس و مارتین حکمران لاذقیه و بوناپلوس<sup>۲</sup> حکمران سرمد و راجر صاحب هاب و انگوراند<sup>۳</sup> فرماندار آپامیه، را همراه آورد. کوغ واسیل و شاهزادگان رپنی نیز فوجی از ارامنه را برانگیختند؛ حتی اشین صاحب لمپرون نیز چند نفری فرستاد که محتملاً وظیفه داشتند به نفع امپراطور جاسوسی کنند. شمال از سرباز تهی شد و طغرل ارسلان امیر ملطیه در دم به بهره‌برداری ازین فرصت برخاست و البستان و مناطق مجاور آنرا از پادگان خرد فرنگان پس گرفت و بر کیلیکیه نیز تاخت آورد<sup>۴</sup>.

قبل از آنکه لشکریان فرانک که به شانزده هزار تن می‌رسیدند همه گرد آیند، مودود از سر احتیاط به پشت حصار شیر پناه برد و از جنگ رویاروی پرهیز کرد. اوضاع لشکر او رضایتبخش نبود؛ طغتکین به یاری تن نمی‌داد، مگر آنکه مودود حاضر می‌شد در جنوب به کارزار درآید که بی‌نهایت خطرناک بود؛ بر سق کرد بیمار بود و قصد مراجعت داشت؛ سقمان ناگاه در گذشت و سربازانش، پیکر بیجاناش را برداشتند و آهنگ شمال کردند؛ احمدیل بی‌مقدمه از دوستان جدا شد تا مگر از ماترک امیر فقید سهمی نصیب خود سازد. ایاز ارتقی هنوز در کنار مودود بود، اما پدرش ایلغازی بدین امید واهی که شاید بر خزانه سقمان دست پیدا کند، به گروه حامل تابوت وی حمله‌ور گشت. در چنین حالتی که شماره سپاهیان هر روز کاستی می‌گرفت، مودود نمی‌توانست به حمله دست برآورد. وانگهی مایل نبود که فصل زمستان را در نقطه‌ای اینهمه دور از پایگاه خویش سرکند؛ ناچار در فصل پائیز به موصل بازگشت<sup>۵</sup>.

۱- Beech ۲- Bonaplis ۳- Enguerrand ۴- آلبرت اکسی، یازدهم، ۴۰-۳۹، ص ۳-۶۸۲ (صورت اسامی متحدین)؛ ماتیو ادسانی، ص ۲۷۵؛ میکائیل سریانی (سوم، ص ۲۰۵) سقوط البستان را گزارش کرده است. ۵- فولچر شارتری، دوم، چهل و پنجم، ۹-۱، ص ۵۷-۵۴۹. آلبرت اکسی، یازدهم، ۳-۴۱، ۴-۶۸۳. ابن قلانسی، ۱۹-۱۱۶. اسامه (به کوشش حتی)، ص ۸-۹۷. کمال الدین، ص ۹۰. ابن اثیر، ص ۸۳. گزارش ابن اثیر از ابن قلانسی و ابن حمدون گرفته شده و مغشوش است. ← کاهن، همان اثر، ص ۳۶۳، ح ۳۳.

ناکامی مودود نشان داد که تا آنگاه که فرنگان کنار هم می‌ایستادند، مسلمین از حملهٔ متقابل ناتوان بودند و تا حال سلطان بالدوین موفق شده بود که فرنگان را ناگزیر از اتفاق کند. در حال حاضر دولت فرنگان از خطر جسته بود. تابستان بعد مودود بار دیگر بر رها زد و به چند کامیابی رسید. از سوی دیگر طغتکین ناچار با رضوان طرح دوستی انداخت؛ زیرا او دوستان اسماعیلی خویش را به قتل وی برانگیخته بود<sup>۱</sup>. در هر صورت خطر مسلمین فعلاً به مقدار زیاد کاهش یافته بود، اما عیسویان از نو، خود درهم افتادند؛ نخست فرنگان تصمیم به مالیدن کوغ و اسیل گرفتند، چون بالدوین کنت رها و تانکرد هر دو به اقتدار روزافزون او حسد می‌بردند. تانکرد در خاک او عنان گشاد و قلعهٔ رعبان را فروگرفت و در کار محاصرهٔ کیسوم بود که صلح افتاد<sup>۲</sup>. از پی این واقعه ناگهان بالدوین علیه عم زادهٔ خویش ژوسلین برخاست. در تابستان سال ۱۱۱۲ که مودود به رها لشکر کشید ژوسلین از توطئهٔ ارامنه که در کار تسلیم شهر به مسلمانان بودند، بوبرد و با هوشیار کردن بالدوین او را یاری کرد و نجات داد. اما در زمستان همان سال در گوش بالدوین افکندند که ژوسلین خویش را از او برتر شمرده است. حقیقت آنست که شهر تل باشر تیول ثروتمندی بود، و حال آنکه خاک رها به سبب تاراج مکرر و مهاجرت اهالی، سخت آسیب دیده بود. ارامنه به ژوسلین مهر می‌ورزیدند و حال آنکه بالدوین را دشمن می‌داشتند. ژوسلین کاری نکرده بود که مایهٔ بد گمانی باشد و اقدام بالدوین فقط از حسادت مایه می‌گرفت. در پایان سال، بالدوین ژوسلین را بدین بهانه که بیمار است و در بارهٔ جاننشین خویش بایستی با وی رأی زند به رها خواند؛ لیکن به مجرد ورود ژوسلین بدین شهر او را به اتهام خودداری از ارسال خواربار مورد نیاز رها، دستگیر کرد و به زندان انداخت. ژوسلین به بهای از دست دادن تیول خویش

۱ - کمال الدین، ص ۲-۶۰. آلبرت اکسی (یازدهم، ۴۳، ص ۶۸۴) تسخیر عزاز را نیز مقارن همین ایام می‌داند، در حالی که عزاز تا سال ۱۱۱۸ مال مسلمین بود. ← کتاب حاضر صفحات بعد. ۲ - ماتیو ادسانی،

آزادی خود را باز خرید . او مقارن سال نو به اورشلیم آمد و سلطان بالدوین ایالت جلیله را به تیولداری وی سپرد<sup>۱</sup> .

سال ۱۱۱۲ شاهد دگرگونی های بیشتری در شمال شام بود . کوغ واسیل در دوازدهم ماه اکتبر درگذشت و همسر یوه او بدین امید که شاید بتواند با دستیاری تانکرد، پسر خوانده خویش واسیل دغا را بر جای امیر فقید نشانند ، شتابان هدایایی به پیشگاه تانکرد فرستاد که نیم تاج خود وی برای شاهزاده خانم سسیلیا همسر تانکرد از آن جمله بود . ولی غافل که تانکرد خود بیش از همه در ماترك كوغ واسیل طمع بسته بود<sup>۲</sup> . از فرنگان ، ریچارد پرینسی پتی در فصل بهار و برتراند کنت طرابلس درماه ژانویه یا فوریه درگذشته بودند<sup>۳</sup> . پونس پسر جوان و جانشین برتراند ، برخلاف پدر به دوستی با دولت بیزنطه و کینه توزی با تانکرد رغبتی نداشت و احتمالا شورای حکومتی وی نیز چنین تشخیص داده بود که حسن نیت تانکرد برای بقای دولت کنت نوجوان ضروریست . میان دو دربار طرابلس و انطاکیه آشتی افتاد و نام تانکرد بلندآوازه تر شد<sup>۴</sup> . حال که ژوسلین برافزاده و کنت طرابلس دوستی تانکرد را پذیرا گشته و امیر بزرگ ارامنه وفات یافته بود، در برتری تانکرد ، کس تردید نمی توانست کرد . وی در کار لشکر کشیدن به خاك كوغ واسیل بود که ناگاه در بستر بیماری افتاد . خواهی نخواهی سخن از مسموم شدنش در زبان گرفتند ، لیکن بیماری او محتملا حصبه بود . چون بر تانکرد مسلم شد که از بستر برخیزد خاست ، خواهرزاده خویش ، راجر سالرنوئی ، پسر ریچارد پرینسی پتی، را به جانشینی خود برگزید ، اما از او سوگند گرفت که هرگاه پسر خردسال بوهموند به مشرق آمد، انطاکیه را تسلیم او کند .

۱ - ویلیام صوری، یازدهم، ۲۲، ص ۹۲-۹۸. ماتیو ادسائی به توطئه فرنگان در آنگاه که رها در معاصره مودود بود، اشاره می کند ( ص ۲۸۰). « وقایع شام » (نویسنده نا معلوم) ، ص ۸۶. ابن قلانسی، ص ۱۳۳.  
 ۲ - ماتیو ادسائی، ص ۲۸۱-۲. تاریخ قطعی مرگ ریچارد معلوم نیست. او زودتر از تانکرد مرد ، لیکن در زمستان قبل از مرگ تانکرد هنوز زنده بود . ۳ - ابن قلانسی می گوید که خبر مرگ برتراند در سوم ماه فوریه به دمشق رسید (ص ۱۲۷) . ۴ - می نماید که پونس چندی را در جوار تانکرد به سر آورده و هم بر دست او به مرتبه شوالیگی رسیده بود.



در ضمن از پونس درخواست تا سسیلیا همسر بیوه او را که فرصت عروسی با تانکرد را نیافته بود، به عقد خویش درآورد. تانکرد در دوازدهم دسامبر سال ۱۱۱۲ در حالی که بیش از سی و شش سال نداشت، درگذشت.<sup>۱</sup>

شخصیت تانکرد انسان که باید در میان مه تاریخ جلوه گر نیست. وی مردی بود بسیار سختکوش و کارآمد، سیاستمداری زیرک و سربازی نامور، که با گذشت عمر تدبیر و دانش وی افزونتر می شد؛ با اینهمه هرگز به نام و شهرتی همسنگ با خال خویش بوهوموند نرسید و در ظاهر جز در مورد شرح حال نویسنده چارپلوس خود رادلف کانی در بین دیگران وجاهتی نداشت. او مردی بود خشن و خودخواه که در طریق پیشبرد نقشه های خویش از هیچ کار روگردان نبود. برای خال خویش خواهر زاده ای حق شناس، ولی ریاکار و برای همکار خود بالدوین کنت رها دوستی عهدشکن بود؛ و اگر مداخله به هنگام سلطان بالدوین که دلی مانند او سخت، ولی اندیشه ای بازتر و دیدی رساتر داشت نبود، امکان آن بود که تکروی های وی تا آنجا پیش رود که سبب ساز نابودی دولت فرنگان خاور شود. هدف اساسی تانکرد پی افکندن بنیانی استوار برای امارت انطاکیه بود و درین رهگذر توفیق عظیم یافت. اگر او و همت او نبود شالوده دولتی که بردست بوهوموند نهاده شده بود، از هم پاشیده بود. تاریخ طولانی شاهزادگان انطاکیه ثمره همت او بود. از تمام همقطاران وی در میان مجاهدان صلیب فقط بالدوین که او نیز مانند وی مردی بود تهی کیسه از وی سبقت گرفته بود؛ با وجود این آنگاه که پیکر بیجانش را به کلیسای پطر قدیس می بردند تا به خاک سپارند، وقایع نگاران حاضر صحنه ای ندیدند که بازگوی تأثر مردم باشد. فقط ماتیو ادسائی ارمنی کیش از او به گرمی یاد کرده و بر مرگش دریغ خورده است.<sup>۲</sup>

۱ - فولجر شارتی، دوم، چهل و هفتم، ۱، ص ۳-۵۶۲ (دوازدهم دسامبر). آلبرت اکسی، دوازدهم، ۸، ص ۶۹۳ (مقارن عید ظهور). ابن قلانسی، ص ۲-۱۳۱ (یازدهم دسامبر). میکائیل سرهانی سوم، ص ۲۰۳ (پنجم دسامبر).  
۲ - ماتیو ادسائی (همانجا) او را «سرآمد مؤمنان» می خواند.

بر نشستن راجر به تخت انطاکیه مایه اتحاد فرنگان شد. راجر علی‌رغم سوغندی که در مورد فرزند بوهوموند خورده بود، از همان آغاز خویشتن را شاهزاده انطاکیه خواند. اوسسیلیا خواهر کنت ادسا را به زنی گرفته بود.<sup>۱</sup> با آنکه شوهری بی‌وفا بود و این نکته بر کس پوشیده نبود، با برادر زن خویش روابط صمیمانه داشت. خواهرش ماریا همسر دوم ژوسلین کورتنائی شد.<sup>۲</sup> پونس کنت طرابلس که بنا بروصیت تانکرد سسیلیا شاهدخت فرانسوی را بیدرنک به عقد خویش درآورد، با راجر همواره بر سر دوستی بود<sup>۳</sup> و هر سه این شاهزادگان سلطان بالدوین را سرور خویش می‌شناختند. این همکاری کم‌نظیر فرنگان که مقارن بود با کشاکش‌های نوین در عالم اسلام، دولت فرنگان شمال شام را به اوج قدرت رسانید.

در سال ۱۱۱۳ سلطان بالدوین به جنگ طفتکین رفت و طفتکین سرانجام به جلب یاری مودود و ایاز ارتقی موفق شد. متفقین مسلمان سلطان بالدوین را به صنبه در اردن علیا در قلمرو دمشق کشیدند و او را که برخلاف همیشه این بار بی‌پروایی کرده بود، به دام انداختند و سخت بمالیدند.<sup>۴</sup> شاه پونس و راجر را به یاری طلبیده بود و رسیدن به هنگام ایشان با کلیه قوا بود که او را نجات داد. دشمن تا حوالی طبریه رخنه کرد، لیکن یارای مقابله با تمام سپاهیان فرانک را در خود ندید و پس از چند هفته تردید بالاخره مودود و طفتکین به دمشق بازگشتند. در آخرین جمعه ماه سپتامبر، مودود در حالی که در معیت میزبان

- ۱ - ویلیام صوری (ص ۵۲۳) راجر را شوهر خواهر بالدوین معرفی کرده است. والتر مدراعظم Walter the Chancellor (دوم، ۱۶، ص ۱۳۱) نیز همین طور. نام سسیلیا در فرمان ۱۱۲۶ در «دفاتر، متمم» Regesta Additamenta (گردآوری رهبرشت، ص ۹) آمده است. اردریک ویتالیس می‌گوید که دختر امیر دانشمندان موسوم به «ملاز» زن راجر بود و بنا بر گفته اوهم این دختر بود که آزادی بوهوموند را ترتیب داد (ص ۱۵۸). ← کتاب حاضر صفحات قبل.
- ۲ - نام ماریا تنها به خاطر اختلافی که بر سرجهیز او پدید آمد، به ما رسیده است. - کتاب حاضر، صفحات بعد. کتاب «وقایع شام» می‌گوید که او در سال ۱۱۲۱ به عقد ژوسلین در آمد، (ص ۸۹) ولی کاملاً روشن است که این عروسی در حیات راجر صورت گرفت. در سال ۱۱۶۱ دختر آنان استفانی بانوئی سالخورده شمرده می‌شد. ← کتاب حاضر جلد اول.
- ۳ - بنا بر گفته آلبرت اکسی این ازدواج تا سال ۱۱۱۵ صورت نگرفت (دوازدهم ۱۹، ص ۷۰۱) ولی در سال ۱۱۳۶ ریموند دوم پسر پونس جوانی بیست و دوساله می‌نماید.
- ۴ - ابن قلانسی، ص ۱۳۲-۹.

خویش به مسجد جامع شهر وارد می‌شد، به ضرب خنجر یک تن از فدائیان اسمعیلی از پا در آمد. طفتکین در دم فرمان به کشتن قاتل داد تا خود را از اتهام ارتکاب جنایت دور نگاه دارد، لیکن مردم هم او را سبب ساز قتل مودود می‌پنداشتند و دلیل می‌آوردند که چون مودود چشم طمع بر دمشق دوخته بود، طفتکین کمر به قتلش بست<sup>۱</sup>.

مرگ مودود فرنگان را از شر دشمنی خطرناک نجات بخشید. دو ماه بعد در دهم دسامبر سال ۱۱۱۳، رضوان امیر حلب نیز درگذشت<sup>۲</sup>. روابط سرد رضوان با هم‌کیشان مسلمان خود به تأسیس و دوام دولت فرنگان شام کمک بسیار کرده بود، ولی از مرگش نیز مسلمانان طرفی بر نبستند. پسر شانزده ساله وی آلب ارسلان که جوانی بود سست‌عنصر و کینه‌توز و بیرحم و بدتر از همه بازپچه دست خواجه خویش لؤلؤ، بر جای پدر نشست. اسمعیلیان که تا کنون از پشتیبانی و حمایت رضوان برخوردار بودند حکومت جدید را به پیروی از دستور اکید سلطان محمد، موافق خود نیافتند. این بدیع فرستاده ایرانی سلطان محمد، آلب ارسلان را ناچار از صدور فرمان قتل ابوطاهر و دیگر سرحلقگان فرقه اسمعیلی ساخت و مردم شهر که از مدت‌ها پیش کینه این قوم را به دل داشتند، در دم به کشتارشان برخاستند و هر کدامشان را که به چنگ آوردند، بی‌محابا کشتند. در آن حال که رضوان در آستانه مرگ بود، اسمعیلیان برای دفاع از خود به تسخیر ارگ کوشیده، لیک توفیق نیافته بودند<sup>۳</sup>. لغتی بعد نیز تلاش کردند که تا آنگاه که امیر شیرز با خانواده خویش به تماشای مراسم عید پاک مسیحیان رفته بود، قلعه این شهر را غافلگیر نمایند؛ اما مردم به یاری امیر برخاستند. یگانه کامیابی اسمعیلیان تسخیر دژ قلعه بود، در حوالی بلس، آنجا که راه حلب و بغداد به رود فرات می‌رسد. در جاهای دیگر ناچار انجمن‌های سری تشکیل دادند یا آنکه در پناه فرنگان گریختند، ولی هنوز قدرت کافی داشتند و دیده بر لبنان

۱ - ابن قلانسی، ص ۴۲-۱۳۷. ۲ - ابن قلانسی، ص ۱۴۴. کمال‌الدین ص ۶۰۳.

۳ - ابن قلانسی، ص ۶-۱۴۵. کمال‌الدین، ص ۴۴-۶۰۳. ← کاهن، همان اثر، ص ۸-۲۶۷.

دوختند<sup>۱</sup>. دولت آلبارسلان مستعجل بود، وی از دمشق دیداری دوستانه کرد و مورد استقبال شاهانه طغتكین قرار گرفت؛ ولی بوالهوسی‌های وی عاقبت خواجه لؤلؤ را برجان خود بیمناک کرد، چندانکه سرانجام او را در بستر به قتل آورد و سلطان‌شاه برادرشش ساله‌اش را به جایش نشاند. تا چند سال بعد خواجه لؤلؤ و سردار وی شمس‌الخواص امیر سابق رنیه، ارگ و لشکر حلب را زیر فرمان داشتند، ولی قدرت واقعی در دست بزرگان شهر بود که خواجه لؤلؤ جرأت بی‌اعتنایی بدیشان را نداشت. نبودن یک امیر مقتدر و قلت سپاه سبب شد که حلب ورای دفاع از حصارخویش کاری نکند. اما با آنکه اسمعیلیان از حلب رانده شده بودند، باز همسایگان معتقد بودند که اولیای حکومت جدید زیر نفوذ ایرانیان مقیم شهر، سخت تمایلات شیعی یافته‌اند؛ چنین بود که خواجه لؤلؤ نیز آماده بود تا در جلب دوستی فرنگان همان خط مشی رضوان را پیش گیرد<sup>۲</sup>.

پس از مرگ مودود، سلطان سلجوقی موصل را به آقسنقرالبرسقی، نماینده خویش در بارگاه خلیفه که مانند سلف خود سربازی ترك نژاد و نامجو بود، سپرد. وظیفه آقسنقر رهبری عملیات علیه فرنگان بود. وی در ماه مه ۱۱۱۴ با پانزده هزار سرباز و به همراهی مسعود پسر سلطان محمد و تمیرک امیر سنجار به رها لشکر کشید. جوانی ترك زاده به نام عمادالدین زنگی هم که پسر آقسنقر امیر پیشین حلب و حما در سال‌های قبل از آغاز نهضت صلیب بود، با آنها بود. از ایلغازی امیر ماردین نیز دعوت شده بود که درین لشکرکشی شرکت جوید؛ اما او تن زد و از این‌روی متفقین نخستین گام را علیه ماردین برداشتند. ایلغازی از سرناچاری پسر خود ایاز را با تعدادی سرباز ترکمان به یاری آنان اعزام داشت. دو ماه تمام ادسا در محاصره بود، اما شهر پادگانی نیرومند و ذخیره غذایی کافی داشت و حال آنکه روستاهای یغما شده حومه از تأمین غذای لشکر مهاجم عاجز

۱ - ابن قلانسی، ص ۸-۱۴۶. اسامه (به کوشش حتی)، ص ۱۴۶ و ۱۵۳. اسامه تاریخ شورش اسمعیلیان را در شهر شهره‌شهر معلوم نمی‌کند.  
 ۲ - ابن قلانسی ص ۹-۱۴۸. کمال‌الدین، ص ۶-۶۰.

بود. البرسقی ناگزیر محاصره را برداشت و به غارت آبادی های حومه قناعت کرد، تا آنکه ارامنه جولانگاهی دیگر در اختیارش نهادند<sup>۱</sup>.

از پی توطئه ارامنه در سال ۱۱۱۲ به قصد تسلیم شهر رها به مودود، آنگاه که مودود در کار تجاوز به حدود فرنگان بود و بالدوین نیز ژوسلین را از تل باشر بیرون رانده و خود در آن مسکن گزیده بود، توطئه دیگری نطفه بست که قبل از تکوین کشف گردید. بالدوین کلیه ارامنه مقیم پایتخت خویش را به سمیسات کوچاند و بعد در اوایل سال ۱۱۱۴ آنان را که از نتیجه کار خود عبرت گرفته بودند اجازه بازگشت به رها داد. ولی پاره ای از ایشان به قلمرو واسیل - دغا جانشین کوغ واسیل، کوچ کرده بودند و واسیل دغا که از سودای فرنگان نسبت به ملک خویش بیم داشت، با دستیاری مادر خوانده خود از البرسقی دعوت کرد تا او را از خطر فرنگان وارهاند. البرسقی یک تن از سرداران خویش را موسوم به سنقر دراز برای مذاکره به کیسوم فرستاد. فرنگان از ماجرا خبر یافتند و به سنقر و ارامنه حمله ورگشتند، اما کاری از پیش نرفت. ولی قبل از آنکه مسلمین از این اتحاد نوین طرفی بر بندند میان ایاز و البرسقی اختلاف افتاد و او ایاز را در بند نهاد. ایلغازی پدر ایاز کلیه قبیله و سربازان ترکمان خود را گرد آورد و به جانب البرسقی راند و او را شکستی فاحش داد و ناگزیر ساخت که به موصل عقب نشیند. بار دیگر اتحاد متقابل مسلمانان به ناکامی کشید<sup>۲</sup>.

ارامنه کیفر گناه خویش را چشیدند. فرنگان به عزم گوشمال دادن واسیل دغا آهنگ او کردند. آنان قادر به تسخیر رعبان پایتخت وی نبودند، ولی او صلاح را در جلب دوستی توروس شاهزاده رهنی دید. توروس او را برای مذاکره و تهیه مقدمات پیوندی خانوادگی به شهر خویش خواند، اما به جای آن او را در بند نهاد و به کنترها فروخت. واسیل در برابر واگذاری سرتاسر

۱ - ماتیو ادسانی، ص ۲۸۲-۳ و ۲۸۷. « وقایع شام »، ص ۸۶. ابن اثیر، ص ۲۹۲-۳.

۲ - ماتیو ادسانی، ص ۴-۲۸۲. میکائیل بریانی، سوم، ص ۱۷-۲۱۶. ابن اثیر، ص ۲۹۲-۳.

قلمرو خویش به بالدوین، از بند رها گشت و اجازه یافت تا به قسطنطنیه رود. بالدوین بعد از آنکه در سال ۱۱۱۶ رعبان و کیسوم را بدین نحو ضمیمه خاك خود کرد، تصمیم گرفت بازمانده اراضی ارمنی نشین دره فرات را نیز زیر نگین آرد. در سال ۱۱۱۷ نخست ابوالغریب حکمران برجیک را که با دستیاری بالدوین اول در ضمن نخستین جهاد صلیب بدین مقام برآمده بود فرو کشید و شهر وی را به والران پوئیزه‌ای<sup>۱</sup> خاله‌زاده خود سپرد، که او دختر ابوالغریب را به زنی گرفت، سپس به یار قدیمی و دشمن بعدی بالدوین اول، یعنی بقراط برادر کوغ واسیل که اینک بر قلعه خاکی کوچک در قورس واقع در غرب فرات فرمان می‌راند، حمله برد و سرانجام قلمرو شاهزاده کنستانتین گرگری یکی دیگر از دوستان بالدوین را نیز از چنگ صاحب آن بدر کشید و خود وی را در سمیسات به زندان انداخت. این مرد تیره روز بزودی در زمین لرزهای از بین رفت و دیر نپائید که شاهزاده رهنی با کمال خرسندی خویشتن را یگانه امیر مستقل ارامنه یافت. اما از ارامنه به جز دودمان رهن دیگر هیچ کس به فرنگان کوچکترین اعتمادی نداشت<sup>۲</sup>.

بهره‌مندی‌های بالدوین کنت رها به زیان ارامنه بیشتر مرهون کاهش خطر از سوی خاور بود. چند سال گذشته سالهایی بود آکنده از اضطراب و بیم. در ماه نوامبر سال ۱۱۱۴ زمین لرزهای وحشتناک سرتاسر خاك فرنگان را از انطاکیه و مصیصه تا مرعش و رها زیر و زبر کرد. راجر امیر انطاکیه برای مرمت دیوارهای آسیب دیده، شتابان در قلمرو خود به گردش پرداخت، چون خبر افتاده بود سلطان محمد دست‌اندر کار یک لشکر کشی تازه به حدود فرنگانست<sup>۳</sup>. سلطان محمد آخرین پادشاه مقتدر سلجوقیان بود. وی از برادر خویش برکیارق حکومتی لرزان به ارث برده بود، اما نه تنها توانسته بود آرامش را به

۱ - Lo Puiset  
لوپوئیزه‌ای بود که مادر این یکی آلیس خاله بالدوین دوم و عم زاده بلافضل تانکرد بود. ← کتاب حاضر صفحات بعد.  
۲ - فولجر دوم، پنجاه و دوم، ۱۰۵ - ۸۰، ۵۷۸. والتر صدراعظم، ص ۴ - ۸۳. ماتیو اداسانی، ص ۲۸۷-۲۸۹ این قلانسی، ص ۱۴۹. کمال الدین، ص ۶۰۷.

ایران و عراق بازگرداند و فتنه اعراب صحرای مشرق را فرونشاند ، بلکه نیز موفق شده بود اقدامات اسمعیلیان را متوقف سازد . المستظهر خلیفه که در بغداد در کنج کاخ خویش بیخیال و آسوده به سرودن غزل‌های عاشقانه دل خوش داشت ، در سایه عنایت سلطان می‌زیست . با اینهمه تمام تلاش‌های سلطان محمد به قصد اخراج فرنگان از خطه شام ، یکی بعد از دیگری به شکست انجامید . وی به فراست دریافته بود که برای نیل به هدف‌های خویش در شمال شام ، نخست باید امیران مسلمان این ناحیه را که نافرمانی و حسدورزی‌های ایشان تلاش‌های او را همه نقش بر آب ساخته بود ، زیر فرمان در آورد ؛ و بدین قصد ، در فوریه سال ۱۱۱۵ ، پس از آنکه مسعود پسر خود را به حکومت موصل گماشت و از بابت این شهر خیالش بیاسود ، لشکری گران به سرداری برسق بن - برسق والی همدان روانه مغرب کرد و جیوش بک فرماندار پیشین موصل و تمیرک امیر سنجار را نیز به یاریش فرستاد .

عزم سلطان ، زمامداران مسلمان شام را همانند فرنگان اندیشناک ساخت . دست نشانده‌گان قابل اعتماد سلطان ، فقط این قراجه امیر حمص و منقذیان شیرز بودند . با انتشار خبر لشکر انگیزی شاه ، ایلغازی ارتقی برای اتحاد با طغتکین به دمشق شتافت ، لیک در بازگشت به دام امیر حمص افتاد و اسیر او شد . ولی امیر حمص ، از بیم طغتکین ، ناسبرده را بدین شرط که ایاز پسر خویشتن را به جای خود روانه حمص نماید ، باز رها کرد . ایلغازی به ماردین بازگشت و مردان خویش را گرد هم کشید ، آنگاه به قصد الحاق به طغتکین رهسپار غرب شد . خواجه لؤلؤ نایب الحکومه حلب درین بین با هر دو طرف نرد محبت می‌باخت ، تا سرانجام بدین نتیجه رسید که از پیروزی سلطان طرفی بر نخواهد بست و ناچار در صف طغتکین و ایلغازی پیوست . درین میان راجر شاهزاده انطاکیه نیز سپاهیان خود را گرد آورد و در کنار پهل آهنین رود ارتنس (نهر العاصی) موضع گرفت ؛ آنگاه با طغتکین و یاران او عهد مودت بست و از آنها دعوت کرد تا پای حصار آپامیه که پاسگاهی بود مناسب برای زیر نظر گرفتن اعمال برسق و عبور او از قرات ، به

سوی یاران خود در شیرز، بدو پیوندند. معلوم نیست که درین میانه کدام یک در انداختن طرح دوستی پیشقدم شدند. فرنگان تقریباً دوهزار سوار و پیاده و همدستان مسلمان ایشان در حدود پنج هزار مرد سپاهی فراهم آوردند.

برسق، بی برخورد با مقاومت لشکر انبوه، خویش را از ایالت جزیره عبور داد. وی امیدوار بود که حلب را پایگاه کند، ولی چون شنید که خواجه لؤلؤ در صف دشمنان پیوسته است و طغتكین سر حلقه ایشانست، عنان به جنوب گردانید تا نخستین ضربه را بر طغتكین فرود آرد؛ و بدین قصد با دستگیری امیر حمص، ناگاه بر حماه زد. این شهر به طغتكین تعلق داشت و بیشتر اموال او در آنجا بود. شهر در مقابل دیدگان مسلمین خشنناك محل تسخیر گشت و به تاراج رفت. ازینجا برسق رو به قلعه فرنگی کفرطاب نهاد. راجر مایل به مقابله با دشمن بود، اما طغتكین که اینکار را بیش از حد خطرناك می دانست، مانع شد و بجای آن متحدین دست در دامن سلطان بالدوین و پونس کنت طرابلس زدند. بالدوین با پانصد سوار و یک هزار پیاده و پونس با دویست سوار و دوهزار پیاده به قصد یاری، شتابان آهنگ شمال کردند و در میان غریو شیپورها در لشکرگاه آهامیه فرود آمدند. برسق که شیرز را پایگاه کرده بود، عقب نشینی را عاقلانه تر پنداشت. نیرنگ او گرفت و بالدوین و پونس که خطر را بر خاسته می دیدند به سرزمین های خود باز گشتند و متفقین پراکنده شدند. اما برسق ناگاه به کفرطاب برگشت و بعد از زد و خوردی مختصر آن را گشود و به منقذیان سپرد. خواجه لؤلؤ یا از بیم یا از سرخیانت نامه ای به برسق نوشت و از کردار پیشین پوزش خواست و از او تقاضا کرد تا لشکری روانه حلب سازد. برسق با فرستادن جیوش بک و سربازانش به حلب از نیروی خود کاست. راجر سربازان خود را مرخص نکرده بود و مجال آن هم نداشت که چشم به راه کمک بالدوین یا پونس یا حتی طغتكین نشیند، لذا بعد از آن که بالدوین کنترها را به یاری خواند و از بطریق برنارد تقاضا کرد تا در حق سپاهیان دعا و قطعه ای از صلیب مقدس را همراهشان کند، انطاکیه را در دوازدهم سپتامبر به



قصده چاستل روژ<sup>۱</sup> (الروج) در جنوب پشت سر نهاد. در این هنگام بر سق نیز به موازات او کمی دورتر از دریا در جهت شمال در حرکت بود. هیچ یک از دوسپاه از وضع دیگری خبر نداشت تا آنکه پیشاهنگان لشکرفرنگان سواری موسوم به تنودور - برنویل<sup>۲</sup>، تاخت کنان به لشکرگاه الروج آمد و گفت که سپاهیان سلطان رامشاهده نموده است که از درون جنگل ها به سوی تپه<sup>۳</sup> تل دانیث نزدیک شهر سرمین، پیش می روند. بامدادان روز چهاردهم لشکریان فرانک از کوهی که میان دشمن و آنها فاصله بود، برگزشتند و به مردان بر سق که بی پروا به راه خود می رفتند، حمله ور شدند. ستوران بارکش پیشاپیش لشکر در حرکت بودند و گروهی از سربازان قبلا فرود آمده بودند تا خیمه ها را برای استراحت نیمروز برافرازند. پاره ای از امیران لشکر مردان خود را در جستجوی علیق و خواربار به مزارع و مابقی نیز به اشغال بزاعه رفته بودند. آنگاه که نبرد در پیوست، بر سق از کمک زبده ترین سربازان و سرداران خویش بی نصیب بود.

حمله فرنگان کاملا ناگهانی بود. ایشان دفعتا از درختان فروجستند و لشکر - گاه نیم افراشته دشمن را به سرعت درنوشتند. آرایش لشکر مسلمین بزودی از هم گسست. بر سق توفیق اعاده نظم نیافت و ناچار در معیت دویست سیصد مرد از سواران، به فراز تپه گریخت. در اینجا لختی در ایستاد و با دشمن در آویخت چرا که جان باختن در روزمگاه را بر ننگ شکست ترجیح می داد، ولی سرانجام سواران هنگ نگاهبان وی قانعش ساختند که ازین پیش کاری ساخته نیست و مصلحت در فرار به سوی مشرق است. تمیرک امیر سنجارجناح راست فرنگان را به کامیابی عقب راند، ولی گی فرسنل<sup>۴</sup> صاحب حارم مردان تازه نفس به میدان کشید و سربازان او را در میان گرفت. فقط سواران تیز تک ازمهلکه جستند. در پایان روز کلیه سربازان مسلمان سریع و عنان گسیخته رو به جزیره در حال گریز بودند<sup>۵</sup>.

Guy Fresnel - ۳

Theodore Berneville - ۲

Chastel Rouge - ۱

۴ - فولجرشارتری، دوم، پنجاه و چهارم، ۱-۶، ص ۹۰-۸۶ آلبرت اکسی، دوازدهم، ۱۹، ص ۷۰۱. والتر مدراعظم، ص ۹۲-۹۶. گزارش والتر از همه مفصل تر است. العظیمی، ص ۹ و ۵. ابن حمدون، در این اثیر، ص ۲۹۵-۸. اسامه (تصحیح حتی)، ص ۶-۱۰۲. میکائیل سربانی، ص ۲۱۷. «وقایع شام» ص ۸۶.

پیروزی فرنگان در تل دانیت به واپسین تلاش سلاطین ایران برای باز گرفتن شام پایان داد. برسی، چندماه بعد خوار و خجلت زده درگذشت. سلطان محمد آماده لشکرکشی مجدد نبود. در حال حاضر یگانه خطری که فرنگان را از جانب مشرق تهدید می کرد، وجود امیران نیمه مستقل بود که باهم پیوند محبتی نداشتند و علاوه بر آن سخت مرعوب شده بودند. راجر شاهزاده انطاکیه در اوج قدرت بود؛ مردانش بزودی قلعه کفرطاب را که به منقذیان شیاز سپرده شده بود، پس گرفتند<sup>۱</sup>. طغتكین امیر دمشق شتابان با سلطان محمد تجدید عهد کرد و از او بخشایش طلبید. سلطان محمد او را بخشود، ولی در مقام یاری او را هیچ گونه مدد واقعی نرسانید<sup>۲</sup>. در حلب خواجه لؤلؤ تنها وی کسی شاهد استقرار دوباره فرنگان گرداگرد خویش بود. او خواست تا پیوند دوستی را با طغتكین استوارتر کند، ولی دیگر نزد هیچ کس آبرو نداشت و در ماه مه سال ۱۱۱۷ بردست سربازان ترك پادگان قلعه خویش کشته شد. جانشین او خواجه دیگری بود از ارامنه نومسلمان به نام یاروقتاش که بیدرنگ رو به درگاه فرنگان آورد و قلعه القبه را در کنار راه حلب و دمشق که مورد استفاده زوار خانه خدا بود، باحق اخذ عوارض از زوار، به راجر تسلیم کرد<sup>۳</sup>، ولی ازین رهگذر طرفی برن بست. قاتلان لؤلؤ به نام سلطان شاه پسر جوان رضوان، خواجه را از میان برداشته بودند و سلطان شاه تن به فرمان یاروقتاش نمی داد. یاروقتاش از ایلغازی مدد خواست، ولی سربازان ایلغازی وقتی به کنار شهر رسیدند که او برافزاده بود و شهر بردست ابن ملحی وزیر دمشق سلطان شاه اداره می شد. ایلغازی بازگشت و پسر خویش قزل را به نمایندگی خود در حلب بازگذاشت و ضمناً در برابر دریافت قلعه بالس در کنار فرات تعهد کرد که اگر برسی که اینک در الرجه مستقر شده بود با این ادعا که سلطان محمد حلب را بدو بخشیده است قصد تسخیر این شهر کرد، ایلغازی به حمایت سلطان شاه برخیزد. ابن ملحی وزیر دمشق سلطان شاه که ایلغازی را یا قبال اعتقادی نمی پنداشت، حلب را با قزل به قرجان

۲ - ابن قلانسی (ص ۱۵۱-۲) می گوید که در کار تجدید عهد

۳ - ابن قلانسی، ص ۱۵۵-۶

۱ - اسامه (به کوشش حتی)، ص ۱۰۶.

سلطان پیشقدم شد. ابن حمدون، همانجا.

امیر حمص تسلیم کرد و با یاری فرنگان قصد بازپس گرفتن بلس کرد، اما طفتکین و ایلغاری هنوز بر سپهر پیمان بودند؛ طفتکین به جانب حمص راند و قرجان را ناچار از عقب نشینی کرد و خود ایلغاری بلس را نجات داد و در تابستان سال ۱۱۱۸ به شهر حلب درآمد. پیش از رسیدن ایلغازی خواجه سیاهی موسوم به قراجہ، ابن ملحی را برانداخته بود؛ اما ارتقیان، سلطان شاه و ابن ملحی را با او یکجا به زندان افکندند<sup>۱</sup>. در کشاکش این ماجراها و بست و بندها، هر گروه در سهم خویش کوشیده بود تا یاری فرنگان را به خود اختصاص دهد و راجر، با آنکه هرگز بر حلب دست نیافت، توانست تا شمال این شهر قلمرو خود را گسترش بخشد؛ او عزاز را در سال ۱۱۱۸ و بزاعه را در اوایل سال بعد، زیر نگین خویش در آورد و بدینوسیله حلب را از فرات و جهان شرق به یکباره جدا افکند<sup>۲</sup>.

تقریباً در همین هنگام بود که راجر باتسخیر قلعه مرقب که بر فراز تلی مرتفع و مشرف به دریا در پشت بلنیاس، قرار داشت، خاک خویش را در جهت جنوب نیز پهناورتر کرد<sup>۳</sup>.

بدین قرار در سال ۱۱۱۸ در اوضاع شمال شام آرامشی پدید آمد. دولت فرنگان، به عنوان پاره ای ازین منطقه مورد قبول دیگران قرار گرفته بود. شماره فرنگان هنوز بسیار ناچیز بود، اما همه سلاح بسته و سرگرم بنای دژهای متعدد بودند و کم کم با طرز زندگانی مردم بومی خومی گرفتند و بالا تر از همه در حال حاضر دست در دست هم داشتند. راجر شاهزاده انطاکیه از همه جهت زورمندترین امیر مسیحی در شمال شام بود و این برتری هرگز مورد حسد بالدوین کنت رها یا پونس کنت طرابلس نبود؛ زیرا او اصراری به تحمل این برتری بر آنها نداشت؛ وانگهی مانند دیگران او نیز تابع شاه اورشلیم بود. تفوق کمی با امیران مسلمان بود، ولی

۱ - ابن قلانسی، ص ۱۵۵-۶. کمال الدین، ص ۱۵-۱۶. ابن اثیر، ص ۳۰۸-۹. ۲ - ماتیو ادسائی، ص ۲۹۷-۸. کمال الدین، ص ۱۵-۱۶. ۳ - بحث کاهن (همانجا، ص ۲۹۷، ح ۱۶) درباره منابع عربی. به نظر می رسد که پونس کنت طرابلس بعد از خاتمه کشاکش مختصری که با راجر بر سر جهیز سیلیا بیوه تانکر داشت، از یاری او دریغ نرورزد. پونس نخست جبله را به عنوان جهیز می خواست، ولی سرانجام به دریافت الروح و ارزغان رضاداد (ویلیام صوری ص ۶۱۲).

چه سود که میانشان تفاهمی نبود و هریک در آن دیگری به دیده حسد می‌دید و این فقط دوستی ارتقیان با طغتکین بود که از هرج و مرج جلوگیری می‌کرد. بدین نحو تعادل قوا تا حدی به سود فرنگان برقرار شد و هیچ قدرت خارجی آماده برهم زدن آن نبود. بالدوین سلطان اورشلیم که تهدید دائم مصریان را رو به رو داشت، نمی‌توانست همواره در امور شمال شام مداخله کند. سلطان سلجوقی ایران نیز بعد از شکست، تل دانیث از هرگونه تلاش دیگر برای سلطه بر شمال شام چشم پوشید. دو نیروی عظیم آناتولی یعنی بیزنطه و سلجوقیان روم نیز فعلا هم سنگ یکدیگر بودند. حتی میان مسیحیان بومی نیز تعادلی حکمفرما بود. رعایای ارمنی رها و انطاکیه، از دوستی با فرنگان پشیمان شده و از ایشان روگردانده بودند؛ لیکن یگانه دولت خود مختار ارمنی که اینک برجا مانده بود، یعنی دولت رهن‌های توروس، خود آماده همکاری با فرنگان بود و لئو شاهزاده آن، هنگام محاصره عزاز، ستونی به یاری راجر حکمران انطاکیه اعزام داشت.<sup>۱</sup> کلیسای یعقوبیان را شکافی به دو قسمت کرد. در سال ۱۱۱۸ بطریق آتانازیوس<sup>۲</sup> رهبر یعقوبیان که در انطاکیه اقامت داشت با برصابونی<sup>۳</sup> مطران رها برسر تصاحب چند کتاب مقدس اختلاف پیدا کرد و او را طرد نمود. برصابونی برای اشکال‌تراشی در کار حریف از برنارد بطریق انطاکیه داد خواست و او آتانازیوس را دعوت کرد تا قضیه را در انجمنی که در کلیسای جامع لاتین‌ها منعقد شد، مطرح سازد. آتانازیوس اعتراض کنان در انجمن نشست. ناتوانی مترجم در برگردانیدن مطالب سبب شد که برنارد اختلاف را برسر وام خصوصی آندو پندارد و اعلام کند که بخشودن بدهکار از جانب آتانازیوس در حکم خرید و فروش مزایای کلیسا است. آتانازیوس که این رأی را بکلی نامعتبر و غیر قانونی می‌دانست و به علاوه از آن چیزی سر در نمی‌آورد سخت برآشفته و به درشتی به آن اعتراض کرد. برنارد فرمود تازیانه‌اش زدند. آتانازیوس به راهنمایی حکیمی ارتودکس کیش به نام عبدال‌مسیح از راجر که در این ایام

۱ - ماتیو ادسانی، ص ۸ - ۲۹۷. برای تاریخ شاهزادگان رین - به «تاریخ سیاسی و مذهبی ایمنستان» تورنیز،  
 Bar Sabuni - ۳ Athanasius - ۲. ص ۱۶۸ به بعد.

در انطاکیه نبود، دادخواهی کرد. راجر به خشم آمد و برنارد را به جرم مداخله در امری که در صلاحیتش نبوده است، سخت مورد عتاب قرار داد و آتانازیوس را اجازه داد تا به صومعه ماربرصوما<sup>۱</sup> قرارگاه پیشین خود رود. در اینجا آتانازیوس در قلمرو ارتقیان بود و مورد حمایتشان قرار گرفت. او بر صابونی را تکفیر و اجرای مراسم کلیسای یعقویان را تحریم کرد. بسیاری از یعقویان ادسا که بدین ترتیب از مراسم مذهبی خود محروم مانده بودند، رو به کلیسای لاتین آوردند و دیگران سربه فرمان بطریق نهادند. تا آتانازیوس زنده بود میان طرفین آشتی نیفتاد<sup>۲</sup>.

ارتودکسان انطاکیه و رها از حکومت لاتین ها دلخوش نبودند، ولی برخلاف ارامنه و یعقویان به دسته بندی با مسلمین هرگز تن ندادند و فقط در دل آرزوی فرمانروایی مجدد بیزنطیان را می کردند. اما نفرت ارامنه و یعقویان از آنها مانع بود که دامنه نفوذ خود را توسعه دهند.

در حالی که فرنگان ادسا حق داشتند هر آن یمنناک ظهور خطری جدید از افق خاور باشند، فرنگان انطاکیه بیش از همه از دولت بیزنطیه می هراسیدند. امپراطور آلكسیوس دعوت خویش را در مورد انطاکیه هرگز از یاد نبرده بود. او آماده شناسایی لاتین ها در اورشلیم بود؛ فراخ دستی وی در پرداخت فدیۀ فرنگانی که در نبرد سال ۱۱۰۲ رمله اسیر مصریان شدند و همچنین حضور ناوگان او به هنگام محاصره ییهودۀ عکا در سال ۱۱۱۱، همه دلیل بر حسن نیت او بود. سلطان بالدوین نیز در سهم خویش احترام او را فرو نمی نهاد و نسبت بدو رفتاری درخور نشان میداد؛ ولی برای قبولاندن عهدنامه دول به تانکرد قدمی بر نمی داشت<sup>۳</sup>. از زمان انهدام لشکر مجاهدان سال ۱۱۰۱ به بعد بدگمانی دو جانبه روابط دولت بیزنطیه را با فرنگان تیره کرده بود؛ وانگهی حمایت پاپ پاسکال از سودای بوهموند هرگز از یاد اولیای قسطنطنیه نرفته بود. آلكسیوس سیاستمداری بود بس داناتر و انعطاف پذیرتر از آنکه سیاست خویش را تابع این قبیل غرض ورزی ها و کینه -

۱ - Mar Barsauma ، ۲ - میکائیل سربانی سوم ، ص ۴-۱۹۳ و ۱۰-۲۰۷ . ۳ - آناکاسنا ،

چهاردهم ، دوم ، ۱۲-۱۳ ، ص ۳-۱۵۲ .

توزی ها کند. وی در سال های ۱۱۱۱ و ۱۱۱۲، با استفاده از میانجیگری راهب مونت کاسینو، با پاپ به مذاکره درآمد و در برابر تعهد رفع اختلاف فاحش دو کلیسای رم و یونان، از اولیای رم وعده گرفت که تاج شاهی باختر را تقدیم او یا پسرش کنند. در ضمن اعلام داشت که به تن خویش به دیدار شهر رم خواهد رفت. پاپ پاسکال که در این ایام سخت اسیر مخالفت های امپراطور هانری پنجم بود، آماده بود تا در ازای دوستی دولت بیزنطه بهایی عظیم بپردازد. ولی پیکار با ترکان و مزاج بیمار نگذاشت که آلکسیوس نقشه های خویش را تا به آخر دنبال کند<sup>۱</sup> و مذاکرات به جایی نرسید. پطریز لان<sup>۲</sup> در سال ۱۱۱۳ برای مذاکره در مسائل دینی به قسطنطنیه آمد، اما گفتگوهایش با اوستراتیوس<sup>۳</sup> اسقف نیقیه در بهبود روابط دو کلیسا اثر نکرد<sup>۴</sup>. می نماید که آلکسیوس نیز سوداهای خویش را در ایتالیا چندان جدی نمی گرفت و دوستی پاپ را بیشتر برای آن می خواست تا به وسیله او هم از بلند پروازی های نرمان ها جلوگیری کند و هم بر نفوذ خویش در میان لاتین های مشرق بیفزاید.

درین بین برای باز پس گرفتن انطاکیه، ازدولت بیزنطه کاری ساخته نبود. عهدنامه امپراطور با بوهوند، نامه ای بی اثر بیش نبود. تانکرد نه تنها بدان اعتنایی نکرد، بلکه نیز قلمرو خویش را به زیان دولت بیزنطه توسعه داد. راجر نیز قدم در راه او گذاشته بود. آلکسیوس امیدوار بود که کنت های طرابلس دست او در شمال شام باشند و به قصد اقدام مشترک خویش با آنها پولی درین شهر گرد آورده بود. با مرگ برتراند، پسرش هونس همکاری انطاکیان را برگزید. بوتومیتس سفیر تام الاختیار امپراطور در ایالات فرنگان تقاضای استرداد پول را کرد و فقط در برابر تهدید به قطع خوارباری که طرابلس از قبرس دریافت می کرد بود که این پول باز داده شد. آنگاه بوتومیتس بهتر آن دید که طالها

۱ - «شالاندن، همان اثر، ص ۳ - ۲۶۰ با مآخذ مفصل. Peter Chrysolan ۲ - Eustratius ۳ -  
 ۴ - لاندلف Landolph در «Ss.R.» گردآوری موراتوری ج پنجم ص ۴۸۷. سخنان کریزان در «M. P. L.»  
 ج یکصد و بیست و هفتم بند ۱۰۹-۹۱. سخنان اوستراتیوس در «کتابخانه مذهبی Bibliotheca Ecclesiastica»  
 گردآوری دیمتراکوپولوس Demetracopoulos ج اول، ص ۱۰.

و کالاهایی را که به برتراند قول داده بود، تسلیم پونس سازد؛ در برابر پونس با امپراطور بیعت کرد. بیعت وی احیاناً شبیه سوگند پدر بزرگش ریموند و مبتنی بر عدم دشمنی با دولت بیزنطه بود. این پول که توسط بوتومیتس پس گرفته شد، برای خرید اسباب جنگی از دمشق و عربستان و رها برای ارتش امپراطوری به مصرف رسید<sup>۱</sup>.

معلوم بود که پونس به اقدام علیه انطاکیه اغوا نمی گشت؛ از سوی دیگر وجود ترکان مانع دخالت مستقیم امپراطور در امور شام بود. از مرگ ملک غازي گشتکین در سال ۱۱۰۶ و قلع ارسلان در سال ۱۱۰۷ به بعد، ترکان آناتولی هنوز یک فرمانده قهار به خود ندیده بودند و آلکسیوس تا آنگاه که از جانب نرمان ها آسوده خیال بود، می توانست به تدریج دامنه قدرت خویش را در نواحی باختر و در امتداد کناره های جنوبی گسترش دهد. حسن امیر کاپادوکیه که فعلاً مقتدرترین امیران ترک بود، در سال ۱۱۱۰ به خاک بیزنطه تاخت و به قصد تسخیر اسمرنه (از میر)، به سوی فیلادلفیا (الاشهر) پیش راند. اوستاتیوس فیلوکاس<sup>۲</sup>، سردار رومی که اخیراً به سپهداری جنوب غربی آناتولی برگزیده شده بود و دستور داشت آن نواحی را از وجود ترکان پاک کند، توانست با سپاه اندک خویش مردان حسن را که به قصد یغماگری به دسته های خرد تقسیم شده بودند، جدا جدا به دام آورده درهم شکنند. حسن شتابان پای پس کشید و کناره های اژه از خطر نهب و غارت بیشتر نجات یافت. ولی در همین سال ملک شاه، پسر ارشد قلع ارسلان، از بند ایران رها گشت. وی قونیه را پایتخت کرد و بزودی قسمت اعظم ملک پدر را زیر فرمان گرفت و حسن را هم شکست داد و کشورش را ضمیمه ملک خود کرد. ملک شاه که از سرنوشت پدر عبرت گرفته بود، از مداخله در امور مشرق دوری می جست. اما همینکه خویشتن را به حد کافی توانا یافت، قصد باز پس گرفتن مناطقی را کرد که پدرش طی نخستین پیکارهای صلیبی از کف داده بود. وی در اوایل سال ۱۱۱۲ در خاک امپراطوری دست به جولان

زد و به سوی فیلادلفیا (الاشهر) راند، اما درینجا گبراس<sup>۱</sup> سردار رومی راه را بر او بست. وی در آشتی زد؛ اما در سال ۱۱۱۳ ترکتازی را از سرگرفت و لشکری را به سرعت از میان بشینیه تا پای حصار نیقیه فرستاد و در همین حال سردار وی محمد درجهت مغرب تا پونمانوم<sup>۲</sup> پیش رفت و یکی از سرداران بیزنطی را شکست داد و خود او را به اسارت گرفت. منالغ سردار دیگر ملک‌شاه نیز آیدوس<sup>۳</sup> (ابدوس) را با انبارهای سرشار گمرکخانه آن در ساحل هلسپونت<sup>۴</sup> (داردانل) به تاراج داد و خود سلطان بر پرگاموم<sup>۵</sup> (برغمه) زد و آن را تسخیر کرد. امپراطور به مقابله برخاست، اما منتظر نشست تا آنگاه که دشمن گرانبار از غنائم خویش بازمی گشت با آن درآویزد. وی از راه درولیه به جنوب آمد و درحوالی کوتاهی<sup>۶</sup>، ناگاه بر آن زد و پیروزی تمامی یافت و همه غنائم و اسیرانی را که دشمن طی ترکتازی‌های خویش به چنگ آورده بود، پس گرفت. در سال ۱۱۱۵، شهرت افتاد که ملک‌شاه در کار حمله‌ای دیگر است و امپراطور ناچار بیشتر ایام سال را در تپه‌های بشینیه به پاسداری سرکرد. سال بعد با آنکه سخت رنجور بود، تصمیم گرفت خود در حمله پیشقدم گردد و بدین قصد رو به جنوب آهنگ قونیه کرد و نزدیک فیلولمیوم (آقشهر) با ترکان درآویخت و یکبار دیگر در آنها شکست انداخت. ملک‌شاه ناگزیر از عقد معاهده‌ای شد که طبق آن تعهد کرد، مرزهای امپراطوری را که در کنار دریا سرتاسر حاشیه ساحلی را از طرابوزان تا سلوکیه کیلیکیه، و در داخل آسیای صغیر نواحی غرب آنکارا را با نمکزار و فیلولمیوم همه در بر می گرفت، محترم شمارد. تلاش‌های ملک‌شاه برای بازگرفتن مناطق باخته حاصل نداده بود و چندماه بعد برادرش مسعود با دستیاری دانشمندیان او را از تخت به زیر کشید و به قتل آورد. ولی ترکان در مرکز آناتولی هنوز به استواری تمام مستقر بودند و هنوز دولت بیزنطه قادر نبود در سرزمین شام به کاری بزرگ برخیزد. سود بیشتر این کشاکش‌ها به ارامنه توروس و شاهزادگان فرنگی انطاکیه می‌رسید<sup>۷</sup>.

Hellespont - ۴

Aby-dos - ۳

Poemamenum - ۲

Gabras - ۱

۷ - آناکانا، چهاردهم، پنجم - ششم، پانزدهم، اول - دوم،

Cotyaeum - ۶

Pergamum - ۵

چهارم - ششم، ص ۷۲-۱۶۴، ۹۴-۱۸۷، ۲۱۳-۱۹۹ ← شالاندن، همان اثر، ص ۷۱-۲۶۵.



کتاب دوم

اوج



## فصل اول

### سلطان بالدوین دوم

«از تو کسی که بر کرسی اسرائیل بنشیند بمقود نخواهد شد.»

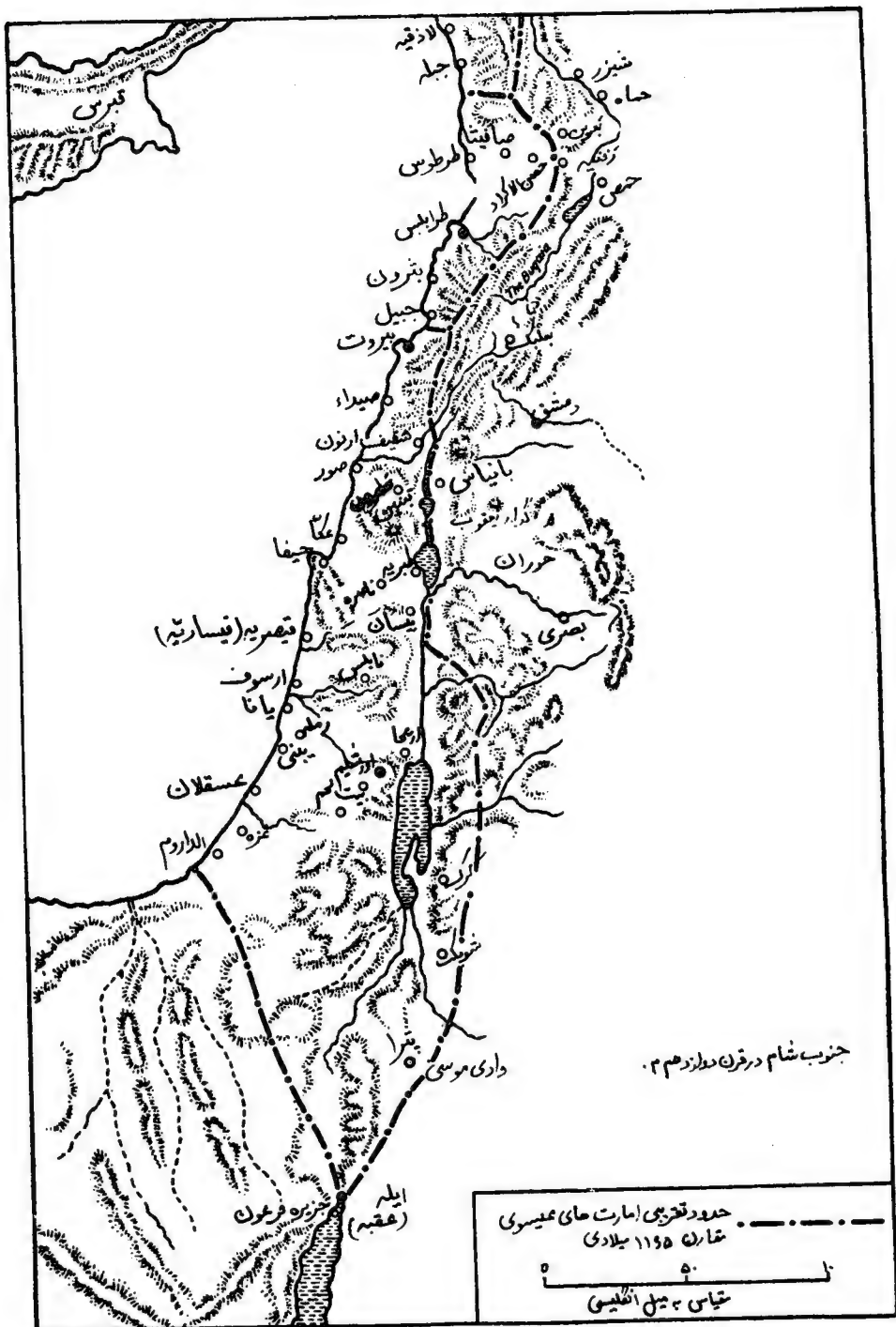
کتاب اول پادشاهان ، باب نهم

بالدوین اول ، آخرین وظیفه خویشان را به عنوان یک شاه از یاد برد و آن نامزد کردن کسی بود تا بر جایش نشیند . پس از مرگ او شورای سلطنتی به سرعت به رأی زدن نشست . برای پاره‌ای از نجیب زادگان ، این تصور که شاید بتوان تاج شاهی اورشلیم را از دودمان بولونی به خاندان دیگر منتقل ساخت ، حتی در وهم نیز نمی گنجید . بالدوین اول به جای برادر خویش گودفری نشسته بود و برادر دیگر آندو اوستاس<sup>۱</sup> کنت بولونی هنوز در قید حیات بود . چندین پیک از طریق دریا شتابان روانه شدند تا کنت اوستاس را از مرگ برادر بیاگاهانند و از او درخواست تا هر چه زود تر برای به تخت نشستن به اورشلیم آید . اوستاس خود کمترین علاقه‌ای به ترك سرزمین دلپذیر خویش به خاطر شرکت در قمار فلسطین نداشت ، اما فرستادگان در او دمیدند که این وظیفه اوست و او ناگزیر بارسفر بر بست . لیکن چون به آپولیا رسید ، فاصدی دیگر از راه برآمد و خبر

آورد که فرصت گذشته و اورنگ پادشاهی اورشلیم به دیگری رسیده است . بدو پیشنهاد شد تا روبرنتابد و در احقاق حق خویش از پای نشیند ؛ ولی او تن در نداد و با طیب خاطر راه آمده را به سوی بولونی بازگشت<sup>۱</sup> .

حقیقت اینست که در جمع اعضای انجمن مگر دوسه تن، دیگری هواخواه اوستاس نبود ؛ زیرا که او از اورشلیم مسافتی بعید دور بود و انتخاب وی به جانشینی بالدوین ، مستلزم چند ماهی فترت بود . پر نفوذترین عضو شورا ژوسلین کورنئی شاهزاده جلیله بود و او میخواست افسر شاهی را به بالدوین لوبورگی کنت رها پیش کش کنند و همچنانکه خود موبه موبه اعضای انجمن خاطرنشان ساخت ، خود از بالدوین چندان دلخوش نبود ، زیرا نامبرده به ناروا بر او تهمت خیانت بسته و از ملک خویش در شمال بیرونش کرده بود . با وجود این بالدوین کسی بود که کاردانی و لیاقت خویشتن را ثابت کرده بود و علاوه بر آن عمزاده شاه فقید و یگانه بازمانده شوالیه های نام آور نخستین لشکر مجاهدان بود . وانگهی ژوسلین نزد خود چنین می اندیشید که با آمدن بالدوین از رها به اورشلیم ، کوچکترین پاداش وی که نامهربانی او را با اینهمه بزرگواری پاسخ داده بود ، این خواهد بود که کنت نشین رها را به اختیارش سپارند . بطریق آرنولف در این معنی دل با او یکی داشت و آندو به اتفاق توانستند دیگران را نیز دمساز خود کنند ؛ و قضا را درست در روز تشییع جنازه شاه متوفی ، کنت بالدوین ناگهان در اورشلیم حضور یافت و رأی ژوسلین بیش از پیش قوت گرفت . بسا که کنت از بیماری شاه خبر یافته و فرصت را برای زیارت اماکن مقدس در عید پاک مغتنم شمرده بود . اعضای انجمن مقدمش را گرمی داشتند و به اتفاق آراء او را به شاهی برگزیدند . در یکشنبه عید پاک ، چهاردهم ماه آوریل سال ۱۱۱۸ ، بطریق آرنولف تاج پادشاهی را بر سر بالدوین نهاد<sup>۲</sup> .

۱ - ویلیام صوری ، دوازدهم ، ۳ ، ص ۱۶-۵۱۳ . معلوم نیست که او برای اداره بولونی چه ترتیبی اتخاذ کرد . ماری اسکاتلندی همسر او در سال ۱۱۱۶ وفات یافت . ۲ - فولجر شارتری ، سوم ، اول ، ۱ ، ص ۱۶-۶۱۵ . آلبرت اکسی ، دوازدهم ، ۳۰ ، ص ۱۶-۷۰۷ . ویلیام صوری ، دوازدهم ، ۴ ، ص ۵۱۷ .





بالدوین دوم با سلف خویش تفاوت بسیار داشت. وی مردی بود خوش - منظر با محاسنی بور و نسبتاً دراز، لیکن هیبت حضور بالدوین و نیز خوی دیر-آشنای او را نداشت. وی مردی بود خوش سخن و دوستدار بذله گویی های ساده و در عین حال زیرک و نیرنگ باز؛ خویشان دارتر و پخته تر از بالدوین اول، اما دغل تر از او بود؛ از سخاوت گهگاه علائمی بروز می داد، لیکن رویهمرفته آدمی بود کمابیش لثیم و فرومایه؛ علی رغم گشاده نظری خویش در امور دینی، به راستی پرهیزگار بود و از کثرت نماز زانوانش پینه بسته بود. برخلاف بالدوین اول در خلوت مردی پاک دامن بود. برای همسر ارمنی کیش خود، مورفیا، زندگانی زناشویی سعادت آمیزی ساخته بود و این چیزی بود که از فرنگان مشرق خیلی به ندرت دیده می شد<sup>۱</sup>.

ژوسلین همچنانکه سزاوار بود، کنت نشین رها را پاداش گرفت و قرار شد درست همانطور که کنت بالدوین آن را زیر نظر شاه بالدوین اول اداره کرده بود، او نیز آن را در حمایت دولت شاهی اورشلیم گذارد. شوهر خواهرش راجر و همچنین کنت طرابلس هر دو سروریش را گردن نهادند. فرنگان مشرق می بایست در سایه شاه اورشلیم یکپارچگی خویش را حفظ نمایند<sup>۲</sup>. دو هفته بعد از تاجگذاری شاه جدید، بطریق آرنولف درگذشت. برای دولت اورشلیم، آرنولف خدمتگزاری کاردان و با وفا بود؛ ولی علی رغم زبان چرب خویش آنقدر رسوایی به بار آورد که به عنوان یک مرد خدا هرگز مورد احترام قرار نگرفت. به علاوه نمی توان گفت که بالدوین در ماتم وی غمی به دل راه داد. بالدوین کشیشی را از مردم پیکارد<sup>۳</sup> موسوم به گرموند اهل پیکینی<sup>۴</sup> که از سابقه اش خبری در دست نیست، به جای آرنولف برگزید. انتخابی مناسب بود، زیرا گرموند پشتکار و تردستی آرنولف را با نفسی متقی یکجا آمیخته داشت و نزد همه کس محترم بود. این انتصاب که

۱ - ویلیام صوری دوازدهم، ۲، ص ۱۳-۵۱۲. کتاب حاضر، صفحات قبل را ببینید. ۲ - بالدوین بلافاصله بعد از تاجگذاری از راجر و پونس خواست تا زیر فرمان او علیه مصریان وارد جنگ شوند.

۳ - Picard ۴ - Gormond of Picquigny

اندکی بعد از مرگ پاپ پاسکال انجام پذیرفت ، روابط دوستانه اورشلیم و رم را تجدید کرد<sup>۱</sup>.

هنوز چند صباح بیش بر تاجگذاری بالدوین نگذشته بود که خبر نامبارک اتفاق مصریان با امیر دمشق در پیچید . صدراعظم فاطمی مصر در اندیشه گوشمال دادن بالدوین به خاطر تجاوز جسورانه اش به خاك مصر بود و حال آنکه طغتكین نیز از قدرت روز افزون فرنگان سخت اندیشناك شده بود . بالدوین شتاب آورد و برای مذاکره نمایندگانی به دربار طغتكین فرستاد . اما او که به یاری مصریان دل قوی داشت ، درخواست واگذاری تمام اراضی آن سوی اردن را پیش کشید . در تابستان لشکری عظیم از مصر ، کنار مرز فراهم آمد و بیرون اشدود موضع گرفت . از طغتكین دعوت شد تا خود سپهداری را بر عهده گیرد . بالدوین نخست از قوای رزمنده انطاکیه و طرابلس خواست تا به ارتش اورشلیم در پیوند و آنگاه به مقابله دشمن بیرون شتافت . سه ماه تمام دو لشکر دیده دریکدگر دوختند و هیچ کدام جرأت حمله نکردند ، زیرا به قول فولجر شارتری ، هرکس ترجیح می داد که زنده بماند . سرانجام سربازان دوطرف پراکنده شدند و روبه کاشانه های خود نهادند<sup>۲</sup>.

در این میان در عزیمت ژوسلین به شمال تأخیر افتاد ، چون وجود وی در جلیله خیلی بیشتر از شمال مورد احتیاج بود . چنان می نماید که ملکه مورفیا در شمال درنگ آورد و چرخ امور بر دست والران حکمران بیره می گردید<sup>۳</sup> . ژوسلین ، به عنوان شاهزاده جلیله عهده دار نگاهبانی این منطقه در برابر لشکریان دمشق بود . در فصل پائیز ، ژوسلین و بالدوین به اتفاق به دراعه در حوران که انبار غله دمشق بود تاختند . بوری پسر طغتكین به مقابله بیرون شتافت ، اما به علت خامی و عدم تجربه کافی شکستی فاحش خورد . از پی این ناکامی ، طغتكین بار دیگر نظر به شمال گردانید<sup>۴</sup>.

۱ - آلبرت اکسی ، همانجا ، ویلیام صوری ، دوازدهم ، ۶ ، ص ۵۱۹ .  
 ۲ - فولجر شارتری ، سوم ،  
 دوم ، ۱۰۳ ، ص ۶۱۷-۱۹ ویلیام صوری ، دوازدهم ، ۶ ، ص ۵۱۸-۱۹ . این اثر من ۱۰۵-۳۱۴ .  
 ۳ - «وقایع شام» (نویسنده ؟) ، ص ۸۶ . ۴ - این اثر ، ص ۱۶-۳۱۵ .



در سال ۱۱۱۹، به ژوسلین خبر رسید که قبیله‌ای ثروتمند از ییابانگردان احشام خویش را به قصد چرا، به ماوراء اردن کنار نهر یرموک آورده است و او به اتفاق دو تن از بزرگزادگان سرشناس طبریه به نام‌های گودفری و ویلیام بوری<sup>۱</sup> و یکصد و شصت تن مرد سوار قصد تاراج آنان کرد و برای محاصره ایشان همراهان خویش را به دو گروه تقسیم کرد. ولی کاربر وفق مراد پیش نرفت، شیخ قبیله از ماجرا بو برد و ژوسلین نیز در میان تپه‌ها راه گم کرد و گودفری و ویلیام که به قصد تاراج عنان گشاده می‌رفتند، به دام در افتادند. گودفری به قتل رسید و بیشتر مردانش اسیر شدند. ژوسلین حیرت زده به طبریه بازگشت و برای گزارش امر، کس به پیشگاه پادشاه فرستاد. شاه با نیروی کافی در رسید و ییابانگردان وحشت زده را واداشت تا غرامت دادند و اسیران را رها ساختند؛ آنگاه زنهارشان داد تا فصل تابستان را همانجا در آرامش سرکنند<sup>۲</sup>.

پس از فراغت ازین نبرد کوتاه، آنگاه که بالدین در طبریه بر آسوده بود، سفیران انطاکیه به حضورش رسیدند و درخواستند که هرچه زودتر و سریع‌تر با سپاهیان خویش عزم شمال کند.

از زمان پیروزی راجر در تل‌دانیث، مردم نگون بخت حلب، در برابر ترکتازی فرنگان، از نگاهبانی شهر خویش عاجز آمده و ناچار علی‌رغم میل باطنی خویش سر بر آستان ایلغازی ارتقی نهاده بودند. با اشغال بزاعه بر دست راجر به سال ۱۱۱۹، این شهر از سه طرف در محاصره افتاد. از دست رفتن بزاعه ضایعه‌ای بود که ایلغازی تحمل نمی‌توانست کرد. تا حال نه ایلغازی و نه هم عهد دائمی وی طغتکین امیر دمشق هیچ کدام آماده نبودند که تمام قدرت خویش را در نبرد با فرنگان به مخاطره اندازند؛ زیرا سلاطین سلجوقی مشرق را بیشتر از فرنگان دشمن می‌داشتند و ازیشان بیشتر چشم می‌زدند. لیکن سلطان محمد در آوریل سال ۱۱۱۸ مرد و بعد از او هر امیر و فرمانداری قدری دم از استقلال زد و سودای جهانگیری در سر پخت. محمود، پسر جوان محمد، کوششی بیفایده

ورزید تا مگر جا نگاه دارد ؛ لیکن سرانجام در ماه اوت سال ۱۱۱۹ به قهر سر بر خط عم خود سنجر ، سلطان خراسان نهاد و بازماندهٔ عمر کوتاه را در تفریح و شکار سرکرد. سنجر آخرین سلطان بزرگ دودمان سلجوق بود که سرتاسر خاک سلجوقیان را در مشرق زیر نگین داشت. او مردی بود کار آمد و سخت کوش، ولی بیشتر نظر سوی مشرق داشت و در امور شام هرگز مداخله نکرد. عم زادگان رومی او نیز میان خود و با دولت بیزنطه و دانشمندیان آنقدر کشاکش داشتند که همچون او مجال نمی کردند در امور شام مداخله کنند<sup>۱</sup>. اما ایلغازی، نیرومند ترین امیر این منطقه سرانجام فرصتی دلخواه یافت. وی آنقدر که دیده بر شهر حلب داشت، به هست و نیست دولت فرنگان توجه نمی کرد ؛ ولی اکنون حفظ شهر حلب خود مستلزم در آویختن با فرنگان و انهدام دولت ایشان بود.

در بهار سال ۱۱۱۹ ایلغازی در ملک خود گردش آغاز نهاد و سربازان ترکمان خویش را گرد آورد و نیز سبب ساخت تا از کردان و قبیله های عرب صحرای شام افواجی به خدمتش آمدند ؛ از نظر تشریفات از سلطان محمود نیز درخواست مدد کرد ، اما جوابی نرسید. دوست و هم عهد وی طغتکین نیز حاضر شد از دمشق با او لشکر یکی کند. منفذیان شیزر نیز وعده کردند که از جنوب برخاک راجر زنند<sup>۲</sup>. اواخر ماه مه تمام سپاهیان ارتقی که آنها را تا چهل هزار مرد بر شمرده اند ، به جنبش درآمد. راجر این خبر را به خونسردی شنید ، اما بطریق برنارد اصرار داشت که سلطان بالدوین و پونس کنت طرابلس را نیز باید خبر داد و از ایشان مدد خواست. شاه از طبریه پیغام فرستاد که هر چه زودتر عازم انطاکیه خواهد شد و ضمن راه لشکریان طرابلس را نیز خواهد آورد ؛ در ضمن به راجر سفارش کرد که تا رسیدن او جا نگاه دارد و به دفاع قناعت کند. بالدوین سپاه اورشلیم را فراهم کشید و آن را با پاره ای از صلیب مقدس که بر دست اورمار اسقف اعظم قیصریه سپرده شد ، قویدل ساخت<sup>۳</sup>.

۱ - ابن اثیر ص ۲۳-۳۱۸. ← «سنجر Sandjur» و «سلجوقیان Seldjucs» در «دائرة المعارف اسلامی».

۲ - ابن قلائسی، ص ۷-۱۵۷. کمال الدین ، ص ۶-۶۱۵. ۳ - والتر صدر اعظم، دوم ، ۱ ، ص ۱۰۰۰۱.

در آن حال که منفذیان بر آپامیه تاخته بودند ، ایلغازی گروهی از ترکمانان را به جنوب غربی فرستاد تا بدیشان و لشکریانی که از دمشق می آمدند ملحق شوند و خود با پاره عمده لشکر به خاک رها زد ؛ ولی برای تسخیر شهر اقدامی نکرد . ایلغازی اواسط ماه ژوئن در بالس از فرات گذشت و در قنسرین ، واقع در پانزده میلی حلب ، چشم به راه طغتكین لشکرگاه زد . راجر شکیبائی نداشت و اعتنا به پیغام سلطان بالدوین و گوشزدهای مؤکد بطریق برنارد و نیز علی رغم تجارب شاهزادگان پیشین فرانک ، خودسرانه تصمیم به مقابله با دشمن گرفت و در بیستم ماه ژوئن ، سپاه انطاکیه را که مرکب بود از هفتصد مرد سوار و چهارهزار پیاده ، از پل آهنین (جسرالحدید) و در برابر دژ کوچک تل عقبرین<sup>۱</sup> در حاشیه شرقی جلگه سرمد که ناهمواری زمین آن با شرایط دفاعی سازگار بود اردو زد . علی رغم فزونی شماره دشمن ، راجر امیدوار بود که تا رسیدن سلطان بالدوین بتواند همانجا سر کند .

ایلغازی در قنسرین از جزئیات حرکت راجر خبر داشت . جاسوسانی که به کسوت بازرگانان درآمده بودند ، به لشکرگاه فرنگان رخنه کردند و ایلغازی را از قلت شماره سربازان فرانک با خبر ساختند . با آنکه ایلغازی خود مایل بود که تا آمدن طغتكین به انتظار نشیند ، امیران ترکمان اصرار داشتند که باید هرچه زودتر کار را یکسره کرد . در بیست و هفتم ماه ژوئن یک دسته از سپاهیان وی برای حمله به اثارب به جنبش درآمدند . راجر فقط فرصت یافت که گروهی از مردان خویش را تحت فرمان رابرت ویوپونی<sup>۲</sup> به سرعت روانه آنجا کند . آنگاه چون از نزدیکی دشمن بیمناک شده بود ، با فرا رسیدن تاریکی تمام خزانه خویش را به قلعه ارتاح بر سر راه انطاکیه فرستاد .

راجر در انتظار اخبار تازه از حرکت مسلمین تمام شب را بانگرانی به صبح آورد ، درحالی که شخصی خفته گرد ، آرامش سربازانش را مختل ساخته بود و پی درپی به اطراف لشکرگاه می دوید و فریاد برمی کشید که بلا در انتظار

آنهاست . سحرگاهان یکشنبه بیست و هشتم ، گشتی ها خبر رساندند که مسلمین گرداگرد لشکرگاه برآمده اند و آن را تنگ در میان گرفته اند . باد خمسین خشک و سست کننده ای از سمت جنوب وزیدن داشت ؛ در لشکرگاه آب و غذا کمیاب بود . راجر دریافت که میان شکافتن صف دشمن و قبول مرگ باید یکی را برگزید . پطر ، اسقف اعظم کنونی آپامیه و اسقف پیشین البراکه نخستین اسقف فرنکان در مشرق زمین بود ، با سپاهیان بود . وی سربازان را همه فراخواند و دلداریشان داد و از همه شان اعتراف گرفت . راجر در خیمه گاه خویش مراسم اعتراف به جای آورد و به خاطر گناهانی که مرتکب شده بود ، پطر برایش طلب آموزش کرد ؛ سپس با بیباکی اعلام کرد که به شکار می رود . ولی نخست گروهی را به کسب اطلاع فرستاد . این گروه به کمینگاه دشمن درآمدند و تنی چند که جان بدر بردند خبر باز آوردند که راه گریزی نیست . راجر لشکریان را به چهار گروه تقسیم کرد و یک گروه را نیز به عنوان ذخیره باقی گذاشت ؛ آنگاه بعد از آنکه اسقف بار دیگر در حق همه دعا کرد ، با آرایش کامل رو به سوی دشمن آورد .

از همان آغاز امیدی در کار نبود . گریز از میان سواران و تیراندازان ترکمان محال بود . سربازان بومی که از آرامنه و مردم شام بودند ، نخستین کسانی بودند که خود را باختند ، ولی از آنجا که پناهگاهی نبود تا بدان رو- نهند ، ناچار در میان سواران پناه جستند و راه را بر اسبان یاران خویش تنگ آوردند . مسیر باد ، ناگاه به شمال پیچید و ابری از غبار برابر دیدگان فرنکان کشید . در آغاز نبرد گروهی کمتر از یکصد تن از سواران توانستند از میان دشمن بگذرند و به رابرت و یوپیونی که از آثارب باز می گشت ، ملحق شوند ، رابرت از آثارب بازگشته بود تا دوستان را یاری کند ، ولی فرصت گذشته بود و او ناچار به انطاکیه گریخت . لختی بعد رینالد مازوآئی<sup>۱</sup> به اتفاق سه چهارشوالیه دیگر توفیق فرار یافت و به شهر کوچک سرمد در جلگه پناه آورد . سوای اینان از سربازان انطاکیه کسی جان بدر نبرد . راجر خود نبردکنان کنار صلیب گوهر-

نشان خویش به خاك افتاد و تمام سوارانش دوشا دوش وی کشته شدند ، مگر تنی چند که از شوربختی به اسارت درآمدند . با فرارسیدن نیمروز کار تمام شده بود ، فرنگان این نبرد را : « دشت خون » نامیدند و به همین نام شهرت یافت<sup>۱</sup>.

در حلب که در پانزده میلی رزمگاه قرار داشت مؤمنین با یتیمی تمام در انتظار اخبار جنگ بودند . مقارن نیمروز خبر رسید که یک پیروزی عظیم در انتظار عالم اسلام است و به هنگام نماز بعد از ظهر ، نخستین گروه سربازان فاتح شادان از گرد راه برآمدند . ایلغازی برای تقسیم غنائم جنگ در میان سربازان ، لختی درنگ آورد و آنگاه به قصد سرمد به حرکت درآمد . رینالد مازوآئی تسلیم شد . طاقت مردانه رینالد چنان بر ایلغازی اثر کرد که بر جانش ببخشد ، ولی سربازان او را همه کشت . فرنگان اسیر زیر زنجیر در قفای سربازان پیروزمند به سوی حلب کشیده شدند . در آن حال که ایلغازی با رینالد به صحبت نشسته بود ، ترکمانان اسیران را در تا کستان ها در شکنجه گرفته می کشتند و این کار همچنان ادامه داشت تا ایلغازی که مایل بود مردم حلب نیز از این تفریح نصیبی برند ، فراز آمد و بدان خاتمه داد . بازماندگان را به حلب کشیدند و شامگاه ایلغازی پیروزمندان به شهر درآمد . اسیرانی را که در تنشانش هنوز جانی بود ، به خلق وا گذاشتند و مردم آنها را در گذرگاه ها چندان شکنجه کردند تا جان سپردند<sup>۲</sup>.

در آن حال ، ایلغازی در جشن پیروزی به عیش نشسته بود ، خبر وحشت انگیز این نبرد به انطاکیه رسید . همه انتظار داشتند که ترکمانان بیدرنگ قصد انطاکیه کنند که دیگر سربازی برای دفاع از خویش نداشت . درین لحظه باریک بطریق برنارد رهبری را به چنگ گرفت . نخستین مایه هراس او امکان

۱ - والتر صدراعظم ، دوم ، ۲-۶ ، ص ۱۱-۱۰ ( گزارش او مفصل ترین گزارش هاست ) . ویلیام صوئ ، دوازدهم ، ۹۰-۱ ، ص ۵۲۳-۶ . فولجر شارتری ، سوم ، سوم ، ۲-۴ ، ص ۳-۶۲۱ . فولجر در گزارش کوتاه خویش این قاجعه را دلیل خشم خدا بر راجر به گناه فسق و بی عفتی های وی می داند . ماتیو ادسالی ، ۷-۲۷۶ . میکائیل سریانی ، سوم ص ۲۰۴ . ابن قلانسی ، ص ۶۱-۱۰۹ . کمال الدین ، ص ۱۸-۶۱۶ . اسامه ( به کوشش حتی ) ، ص ۱۴۸-۹ . ابن اثیر ، ۵-۳۲۴ . فولجر شماره کشتگان فرانک را در حدود هفت هزار تن و کشتگان ترک را در حدود بیست تن گفته است . ۲ - کمال الدین ، ص ۱۸-۶۱۶ . والتر صدراعظم ، دوم ، ۷ ،

خیانت از طرف مسیحیان بومی بود ؛ چه ایشان از خود او آقدر عذاب کشیده بودند که دور نبود تدبیر خیانتی کنند . برنارد ایشان را در دم خلع سلاح کرد و رفت و آمدشان را در شهر زیر نظر گرفت . آنگاه میان کشیشان و بازرگانان فرانک اسلحه توزیع کرد و آنها را بر فراز کنگره ها گماشت تا شب و روز مراقب باشند و در ضمن پیکی روانه شد تا بالدوین را از ماجرا بیاگاهاند و از او بخواهد تا در حرکت خویش شتاب آرد<sup>۱</sup> .

ولی ایلغازی پیروزی خویش را نیمه تمام رها کرد . وی طی نامه هایی که به تمام سلاطین و امیران عالم اسلام نوشت ، پیروزی خویش را باز گفت . خلیفه او را خلعت فرستاد و به لقب کوکبالدین مفتخر ساخت<sup>۲</sup> . درین میان ایلغازی به قصد ارتاح حرکت کرد . اسقفی که یکی از برج ها را زیر فرمان داشت زنهار خواست تا به انطاکیه رود ؛ اما مردی ژرف نام که احتمالا ارمنی کیش بود و ارگ شهر را با خزانه راجر در دست داشت به ایلغازی گفت که خود هواخواه مسلمین است ، اما چه کند که مسیحیان پسرش را در انطاکیه گروگان نگاه داشته اند و بدین حيله ایلغازی را فریفت تا ارگ را به فرمانش سپرد و فقط یک تن از امیران خویش را به نمایندگی خود با او گذاشت<sup>۳</sup> . ایلغازی از ارتاح به حلب بازگشت و مدتی را چنان در عیش و نوش سرکرد که رفته رفته سلامتش به خطر افتاد . افواج ترکمانی که مأمور ترک تازی در حوالی انطاکیه و بندر سویدیه بودند خبر آوردند که شهر انطاکیه به پادگانی نیرومند مجهز است و بدین نحو مسلمانان میوه ای را که از «دشت خون» چیدند، هم با دست خویش دور انداختند<sup>۴</sup> .

با وجود این سرنوشت فرنگان هنوز بسته به مویی بود . بالدوین ، پیش از اطلاع از واقعه دشت خون، در حالی که پونس از دنبال وی در حرکت بود ،

۱ - والتر صدراعظم دوم ، ۸ ، ص ۱۱۴-۱۱۵ . ۲ - ابن اثیر ، ص ۳۳۲ . ۳ - والتر صدراعظم ،

دوم ، ۸ ، ص ۱۱۴ . ۴ - اسامه ( تصحیح حتی ) ، ص ۹ - ۱۴۸ . ابن اثیر ، ص ۳۳۲-۳۳۳ . بنابر گفته

اسامه ، ایلغازی هروقت شراب می نوشید تا بیست روز مست بود .

به لاذقیه رسید ، اما به مجرد اطلاع از آن با شتابی هرچه تمامتر آهنگ انطاکیه کرد. شتاب او چنان بود که حتی برای حمله به گروهی از ترکمانان بیدفاع که کنار راه چادر زده بودند ، عنان باز نکشید . بالدوین در نخستین روزهای ماه اوت ، بی برخورد با حادثه‌ای به انطاکیه رسید . ایلغازی دسته‌ای از لشکریان خود را به قطع راه سپاه امدادی فرستاد و پونس که با فاصله یک روز از پی بالدوین می‌آمد ، ناگزیر از دفع ایشان شد ؛ ولی در حرکت او نیز تأخیر چندانی روی نداد . شاهدخت بیوه سسیلیا ، خواهر سلطان و بطریق برنارد و کلیه اهالی مقدم شاه را به شادی گرامی داشتند و برای سپاسگزاری به درگاه خداوند در کلیسای جامع پطر قدیس مراسمی به جای آوردند . بالدوین نخست حومه شهر را از وجود غارتگران پیراست و آنگاه برای تعیین وضع حکومت آینده انطاکیه با بزرگان شهر به رأی زدن نشست . فرمانروائی برحق انطاکیه ، بوهموند دوم بود که راجر خود همیشه به حق او اعتراف داشت . ولی او اینک پسری دهساله بود که در کنار مادر خویش در ایتالیا به سر می‌برد . کسی هم از خاندان نرمان‌ها در مشرق به چشم نمی‌خورد . شوالیه‌های نرمان همه در دشت خون جان باخته بودند . قرار بر این شد که تا وقت بالغ شدن بوهموند دوم ، شاه بالدوین که سرور تمام فرنگان مشرق بود ، خود زمام انطاکیه را بر دست گیرد . در ضمن قرار گذاشته شد که بوهموند یکی از دختران شاه را به زنی گیرد ؛ آنگاه تیول‌های انطاکیه را که از پی این فاجعه همه بی‌صاحب افتاده بود ، بالدوین بار دیگر تقسیم کرد و هر کجا که امکان داشت بیوه‌های شوالیه‌های مقتول را بیدرنگ به عقد سواران مناسب لشکر خود یا تازه‌واردان غربی درآورد . در این جمع دوشاهدخت بیوه دیده می‌شوند که املاک ایشان پهناورتر می‌گردد ؛ یکی بیوه تانکرد یا کنتس کنونی طرابلس و دیگری سسیلیا همسر راجر شاهزاده پیشین انطاکیه . در همین ایام بالدوین کار کنت‌نشین رها را نیز سامان داد و ژوسلین را که از پی او از فلسطین به شمال آمده بود ، رسماً به حکمرانی آن برگزید . آنگاه بعد از آنکه امور انطاکیه را سامان داد و یکبار نیز پیشاپیش دیگران برهنه پا به کلیسای جامع رفت ، سپاهیان

خویش را که به هفتصد سوار و چندین هزار تن پیاده بالغ می‌شدند، برای مقابله با مسلمین از شهر بیرون کشید<sup>۱</sup>.

تا حال طغتکین به ایلغازی پیوسته بود و دوسردار مسلمان در یازدهم ماه اوت به قصد تسخیر قلاع فرنگان در مشرق ارنس به حرکت درآمدند و از اثارب شروع کردند. پادگان این دژ، در قبال زینهار بر جان مردان خویش برای عزیمت به انطاکیه، تسلیم گردید و روز بعد دو امیر آهنگ زردنا که کوتوال آن رابرت مجذوم به انطاکیه رفته بود، کردند. قلعه بانان امان خواستند و تسلیم شدند؛ اما به مجرد خروج از دروازه‌ها ترکمانان همه‌شان را بیدریغ کشتند. بالدوین امیدوار بود اثارب را نجات دهد، اما هنوز از پل آهنین نگذشته بود که به قلعه بانان پیشین آن برخورد کرد. وی به جنوب پیچید و از محاصره زردنا خبر یافت و از بیم آنکه مبادا مسلمانان آهنگ تسخیر قلاع اطراف معرة النعمان و آپامیه کنند، شتابان پیش راند و در سیزدهم این ماه در تل دانیث، یعنی همانجایی که شاهد فتح درخشان راجر در سال ۱۱۱۵ بود، لشکرگاه زد. بامدادان روز بعد از سقوط زردنا خبر یافت و بهتر آن دید اندکی به سوی انطاکیه عقب نشیند. درین میان ایلغازی پیش رانده بود تا فرنگان را کنار قریه هاب در حال خواب غافلگیر کند، لیکن بالدوین آماده بود. وی قبلا مراسم اعتراف را به جا آورده بود. اسقف اعظم قیصریه سپاهیان را موعظه کرده و صلیب مقدس را برای دلگرمی ایشان بالا نگاه داشته بود و لشکریان آماده کارزار بودند.

نبردی که در پیوست، فرجامی نامعلوم داشت. هر دو طرف لاف پیروزی می‌زدند، اما حقیقت آنست که بهره‌مندی فرنگان بیشتر بود. طغتکین سپاهیان پونس کنت طرابلس را در جناح راست عقب نشانید، لیکن به درهم پاشیدن صفوف آنان توفیق نیافت. در کنار پونس، رابرت مجذوم بر صف سربازان حمص

۱ - والتر صدر اعظم، دوم، ۹۱۰ ص ۱۱۵-۱۸. فولجر شارتی، سوم، هفتم ۱۰۳، ص ۶۳۳-۵. اردریک ویتالسی (یازدهم، ۲۵، ج چهارم ص ۲۴۵) ماجرای تقسیم تیول‌ها را از طرف سیلیا کنت طرابلس آورده است. بیوه راجر در سال ۱۱۲۶ تیول‌ها را به سواران بخشید («دفاتر»، «متمم» ره‌یشت ص ۹۰). محتملا درهمین ایام بود که مرعش از خاگ انطاکیه به قلمروها انتقال یافت.



زد، و با شوق تمام نقشه تسخیر مجدد زردنا را در سر کشید؛ اما به دام افتاد و اسیر دشمن گشت. ولی قلب و جناح چپ فرنگان در برابر دشمن آنقدر ایستاد تا درست در واپسین لحظه، بالدوین با مردانی تازه نفس به میدان تاخت. گروهی از ترکمانان گریختند، لیکن بیشتر سپاهیان ایلغازی با آرایش کامل میدان را ترک گفتند. طغتکین و ایلغازی با رشته‌ای دراز از اسیران جنگ به حلب باز گشتند و توانستند خویشتن را در عالم اسلام فاتح رقم زنند. بار دیگر مردم حلب فرصتی یافتند تا با قتل عام گروهی کثیر از مسیحیان تفریح کنند. قتل عام ادامه داشت تا ایلغازی که کشتار مسیحیان را برای آزمایش یک اسب اندکی متوقف ساخته بود، از این کار که او را از فدیۀ بیکران اینهمه اسیر بی‌نصیب می‌ساخت، پشیمان شد. از رابرت مجذوم پرسیدند که فدیۀ اش چیست و او بیست هزار سکه زر گفت. ایلغازی امیدوار بود که با سپردن رابرت به طغتکین پول یاد شده را دریافت کند، اما شهوت خونریزی طغتکین هنوز سیراب نگشته بود. چه با آنکه رابرت از سال ۱۱۱۵ در شمار دوستان او بود، در برابر دیدگان نوמיד ایلغازی که برای پرداخت جیره سربازان خویش نیازمند پول بود، بادت خود گردن او را زد.

ازلشکر پونس، آنها که گریخته بودند خبر شکست به انطاکیه بردند. ولی بزودی قاصدی به نزد شاهدخت سسیلیا آمد و انگشتر شاه را به علامت پیروزی نشانه آورد. بالدوین سر در پی مسلمان نهاد، بلکه در جنوب به سوی معرة النعمان و علاروز رفت که به اشغال منقذیان درآمده بود. وی نخست منقذیان را از قلعه بیرون کرد و آنگاه با ایشان قراردادی بست که به موجب آن، از آن پس منقذیان از پرداخت پول سالانۀ ای که راجر بر ایشان تحمیل کرده بود، معاف شدند. دیگر دژهایی که به تصرف مسلمان درآمد بود، مگر برجیک و اثارب و زردنا، همه پس گرفته شد. سپس بالدوین پیروزمندانه به انطاکیه بازگشت و صلیب مقدس را به جنوب فرستاد تا برای جشن تألیه<sup>۲</sup>، که در روز چهاردهم سپتامبر برگزار می‌شد،

۱ - والتر صدراعظم، دوم، ۱۰-۱۱، ۱۱۸-۱۱۹. ویلیام صوری، دوازدهم، ۱۱-۱۲، ۳۰-۳۱. کمال الدین،

ص ۶۲-۶۳. اسامه، ص ۱۴۹-۱۵۰. Exaltation - ۲

در اورشلیم باشد ؛ اما خود در انطاکیه ماند و به تکمیل سازمانی که قبل ازین جنگ برای این شهر پی افکنده بود ، برخاست . وی در ماه دسامبر به اورشلیم مراجعت کرد و انطاکیه را به فرمان بطریق برنارد سپرد تا به نام وی حکومت راند . ژوسلین را نیز در رها مستقر ساخت<sup>۱</sup> . او همسر و دختران خردسال خویش را از ادسا به اورشلیم برد و ضمن مراسم عید میلاد در بیت لحم ، مورفیا تاج ملکه اورشلیم را به سر نهاد<sup>۲</sup> .

ایلغازی پیش از این جرأت حمله بفرنگان را در خویشتن ندید . مردان وی کم کمک پراکنده می شدند ، تر کمانان فقط به امید غارتگری آمده بودند و حال آنکه پسر از نبرد تل دانیث ، بیکار و عاطل مانده ، حتی جیره عادی خویش را دریافت نکرده بودند ، لذا همراه سرکردگان عرب قبایل جزیره اندک اندک راه دیار خویش پیش گرفتند . ایلغازی نمی توانست مانع عزیمتشان شود ، چون یکبار دیگر در بستر بیماری افتاد و دوهفته تمام میان مرگ و زندگی دست و پامی زد و آنگاه بهبود یافت که فرصت گردآوری مجدد سربازان گذشته بود . ایلغازی از حلب به ماردین پایتخت خویش بازگشت و طغتکین راه دمشق پیش گرفت<sup>۳</sup> .

بدین قرار ، نبرد بزرگ ارتقیان چنانکه باید بار نداد . این پیروزی سوای آنکه چندین قلعه مرزی را از چنگ فرنگان بدر برد و شهر حلب را از تهدید ایشان وارهانید ، برای مسلمین ثمر دیگری نداشت ؛ اما از نظر معنوی برای جهان اسلام فتح بزرگی بود . ناکامی ایشان در تل دانیث با پیروزی درخشان دشت خون به هیچ روی سنجیدنی نبود . اگر ایلغازی مردی بود توانا تر و هوشیار تر ، انطاکیه نیز مال مسلمین شده بود . در هر حال قتل عام تمام سلحشوران نرمان انطاکیه در کنار شاهزاده خویش سبب شد که امیران جزیره و بین النهرین شمالی که اینک از تحمل بار سروری سلجوقیان ایران سبکبار بودند ، سودای حمله به خاک فرنگان را

۱ - والتر صدراعظم ، دوم ، ۱۶ ، ص ۱۲۹-۳۱ . ویلیام صوری ، دوازدهم ، ۱۲ ، ۵۳۰ . ۲ - فولبرشارتری ، سوم ، هفتم ، ۴ ، ص ۶۳۵ . ویلیام صوری ، همانجا ، ص ۵۳۱ . ۳ - والتر صدراعظم ، همانجا ؛ این قلانسی ، ص ۱۶۱ . کمال الدین ، ص ۵-۶۲۴ .

در سر بیروارند . زمان طلوع ستاره بخت مردی به مراتب تواناتر و نام آورتر نزدیک می‌شد . از دیدگاه فرنگان ، هراس انگیزترین نتیجه شکست دشت خون ضایعه جبران ناپذیر ازمیان رفتن مردان سلحشور بود . جای خالی سواران و مخصوصاً پیادگانی که در این نبرد جان باختند ، به آسانی پر نمی‌شد ، ولی به هر صورت فرنگان این عبرت را گرفتند که در خاور زمین بایستی پیوسته کنار هم بایستند و چون یک تن واحد زندگی کنند . مداخله فوری سلطان بالدوین ، انطاکیه را از کام خطر وارهانید و آمادگی تمام فرنگان به قبول ولی نعمتی شاه ، خود نشانه آنست که آنها نیاز زمان را نیک دریافته بودند . این فاجعه فرنگان شام را بار دیگر گرد هم کشید .

سلطان بالدوین ، به مجرد بازگشت به اورشلیم ، به تنظیم امور داخلی پرداخت . تیول طبریه به ویلیام بورسی رسید که تیولداری آن در دودمان وی موروثی گشت . در ژانویه سال ۱۱۲ میلادی شاه تمام روحانیان و امیران دست - نشانده قلمرو خویش را به نابلس خواند تا درباب وضع معنوی رعایا با ایشان به مشورت نشیند . قصد وی احتمالاً آن بود که با صوابدید دیگران مگر راهی پیدا کند که از تمایل کوچ نشینان لاتین به قبول آداب تن آسان و تنبل پروری که در محیط خاور یافته می‌شد ، جلوگیری به عمل آرد ؛ در عین حال از توجه به امور مادی مردم نیز غافل نبود . در عهد بالدوین اول ، هر روز گروهی کثیرتر از لاتین ها به اقامت در اورشلیم تشویق شده بودند و این خود موجب گشته بود که در کنار روحانیان و مردان جنگجو یک طبقه بورژوا سر برآرد و هر روز پرشمارتر شود . این بورژواهای لاتین در داد و ستد و صادر و وارد کردن کالا آزادی کامل داشتند و حال آنکه به منظور تأمین خواربار مورد نیاز مردم ، بازرگانان مسیحی بومی و حتی تازیان اجازه یافته بودند که بی پرداخت حق گمرکی ، غله و تره بار به اورشلیم آورند <sup>۱</sup> .

۱- «دفاتر» گردآوری رهیش ، ص ۲۰ . «شوراها Concilia ، گردآوری مانسی Mansi ج ، بیست و یکم ، ص ۶-۲۶۲ . ویلیام صوری دوازدهم ، سیزدهم ، ص ۵۳۱ .

مهم ترین رویداد داخلی این چند سال بنیاد فرقه‌های نظامی بود . در سال ۱۰۷۰، تنی چند از مردم نیکوکار آملفی، برای دستگیری از زوار تهیدست در شهر اورشلیم میهمانسرای برآوردند . فرماندار مصری آن زمان شهر ، مردم آملفی را اجازه داده بود تا برای بنای میهمانسرای خویش جایگاهی مناسب برگزینند . این سازمان نام خویش را از ژان (یحیی) قدیس ملقب به یحیی صدقه دهنده ، بطریق نیکوکار قرن هفتم اسکندریه ، گرفت . بیشتر کارگزاران میهمانسرا از مردم آملفی بودند و همه سوگند راهبان یاد کرده و زیر نظر یک مرشد که او هم در سهم خویش تحت فرمان اولیای فرقه بندیکت قدیس در فلسطین بود ، مشغول خدمت بودند . به هنگام استیلای صلیبیان بر اورشلیم ، گرداننده این مؤسسه مردی بود موسوم به ژرارد که محتملاً از اهالی آملفی بود . قبل از آغاز محاصره شهر ، حکمران مسلمان اورشلیم او را با دیگر هم مسلکانش از شهر بیرون رانده بود . آگاهی این مرد از اوضاع و احوال محل برای صلیبیان خیلی مفید واقع شد . او فرنگان را برانگیخت تا موقوفات تازه در اختیار میهمانسرا گذاردند . گروه کثیری از زوار به خدمت این سازمان درآمدند و دیری نرینامد که مؤسسه ، سر ازقید اطاعت فرقه بندیکت قدیس بیرون کشید و برای خود فرقه‌ای خاص پی افکند که مستقیماً از شخص پاپ فرمان می‌پذیرفت و به نام فرقه میهمان نوازان<sup>۱</sup> (الاسباتاریه) شهرت یافت و موقوفات بیشتری به‌چنگ آورد . بیشتر روحانیان سرشناس قلمرو اورشلیم ده یک از درآمد خویش را وقف آن کردند . ژرارد مقارن ۱۱۱۸ درگذشت . جانشین فرانسوی او، ریموند لوپویی<sup>۲</sup> آلمان‌های بلندتری داشت . او معتقد بود که تنها راهنمایی و پذیرائی از زوار برای مریدان وی کافی نیست بلکه علاوه برآن برای حفظ امنیت راه ، زوار باید همواره نیز آماده نبرد باشند . اکثر مریدان این فرقه از کسانی بودند که جز انجام وظائف روحانی کاری نداشتند ، لیکن حال وظیفه اساسی فرقه گردآوری گروهی شوالیه بود که سوگند می‌خوردند عمر را در تقوی و پرهیز از لذایذ جسمانی سرآرند و وجود خویشان را

وقف مبارزه با کفار کنند و در همین اوان گویی برای تقویت بنیان فرقه، ژان صدقه دهنده که تاحال مرشد اعظم به شمار می آمد، جای خویشان را به ژان ملقب به انجیل خوان داد. نشان ویژه سواران فرقه میهمان نوازان، صلیبی بود سپید رنگ بر پیراهنی یکجور که بر روی جوشن خویش به تن می کردند.

این دگرگونی را بنیاد همزمان فرقه سواران پاسدار معبد<sup>۱</sup> (الداویه) تقویت کرد. در حقیقت اندیشه ایجاد یک فرقه مذهبی که در عین حال از جنگ نیز گریزان نباشد، محتملاً برای نخستین بار از مغز شوالیه ای از مردم شامپانی<sup>۲</sup> موسوم به هوگ پائینی<sup>۳</sup> تراوش کرد. این مرد در سال ۱۱۱۸ در بالدوین اول قسمتی از کاخ شاهی را که همان مسجدالاقصای مسلمان بود و در محوطه آرامگاه قرار داشت، برای اقامت او و هم مسلکانش در اختیارش گذارد. سواران معبد نیز، همانند میهمان نوازان، در ابتدا از پیروان بندیکت قدیس بودند، اما تقریباً بدون درنگ دم از استقلال زدند و برای خویش سه طبقه گزیده در نظر گرفتند؛ نخست شوالیه ها که از بین نجیب زادگان انتخاب می شدند؛ دوم نایبان که از طبقه متوسط یعنی خدمتگزاران و مهتران بودند؛ و دیگر روحانیان که مسئولیت امور غیر نظامی برعهده شان بود. نشانه سرسپردگان این فرقه، صلیبی بود سرخ رنگ که شوالیه ها بر پیراهن سپید خویش و نایبان بر پیراهن سیاه خود می دوختند. نخستین وظیفه ای که این افراد به اجرای آن قسم می خوردند حفظ نگاهبانی راه میان اورشلیم و کناره دریا بود، از خطر راهزنان و غارتگران، اما لغتی بر نیامده بود که در هر نبردی که برای دولت اورشلیم پیش آمد، شرکت جستند. هوگ خود بیشتر عمر را در اروپا به گردآوری سرباز برای فرقه خویش سپری کرد.

سلطان بالدوین این فرقه ها را حمایت می کرد. او در کارشان هیچ گونه دخالتی نداشت، چرا که آنها جز درگاه پاپ آستانی نمی شناختند. حتی موقوفات وسیعی هم که توسط شاه یا امیران وی در اختیار ایندو فرقه قرار می گرفت،

هیچ گونه الزامی برای خدمت نظامی نداشت. ولی یک نسل گذشت تا این دو فرقه آنقدر نیرو گرفتند که توانستند با قدرت شاه همسری کنند. در این میان وجود فرقه‌ها سبب شد که دولت اورشلیم از آنچه که سخت نیازمند آن بود، یعنی حضور لشکری آماده و ساخته از جنگاوران ورزیده که همواره آماده کارزار باشند، بی‌نیاز گردید. مرگ نابه‌هنگام یک تیولدار و انتقال ماترک او به یک بانو یا طفل خردسال بسا که در سازمان لشکری تیول خلل می‌انداخت و ولی نعمت آن را دچار یک مشکل نامطبوع نگران کننده می‌کرد؛ از طرفی هم نمی‌توانست جای تیولداران فقید را به تازه واردان باختری سپارد. اما این دو فرقه با آن سازمان شایسته و شهرت و آبروی روزافزون خویش در جهان مسیحی غرب، می‌توانستند، در وقت نیاز، سربازانی جانباز و گوش بر فرمان که هرگز بازیچه دست سوداهای شخصی نبودند، در اختیار شاه گذارند<sup>۱</sup>.

بالدوین در سال ۱۱۲۰ به انطاکیه بازگشت. والی ایلغازی در اثارب رفته رفته در قلمرو انطاکیه دست به ترکتازی زده و خود ایلغازی آهنگ رها کرده بود. راه هر دو فرو بسته شد، اما ایلغازی به سوی حومه انطاکیه عنان گردانید. بطریق وحشت زده دست در دامان شاه زد و شاه درماه ژوئن به حرکت درآمد و بار دیگر علی‌رغم اندوه کلیسای اورشلیم که نمی‌خواست یادگار مقدس و گرانبهای خویش را در میدان نبرد به مخاطره افکند، پاره صلیب مقدس را همراه خود به شمال برد. بطریق گرموند به تن خویش با لشکریان همراه شد تا خود این یادگار عزیز را نگاهبانی کند. بالدوین چون به شمال رسید، خبر یافت که سربازان ترکمان ایلغازی او را رها کرده‌اند و او ناگزیر خود پای پس کشیده

۱ - برای فرقه‌های نظامی - ویلیام صوری، دوازدهم، ص ۷، ص ۲۱-۵۲ (پاسبانان معبد) و سیزدهم، ص ۴، ص ۸۲۲-۳ (میهمان نوازان). برای شرح‌های جدید خوب - «سواران میهمان نواز در ارض قدس Les Hospitaliers en Terre Sainte» تألیف دلاویل‌لرو Delaville Le Roulx و «فرقه سواران معبد La Règle du Temple» تألیف کرزن Curzon و «زندگانی سواران معبد La Vie des Templiers» تألیف ملویل Melville، میکائیل سریانی (سوم، ص ۳-۲۰) شرح مفصّلی از سواران معبد آورده است؛ همچنین - «ملکوت ملوک الطوائفی» لامونت، ص ۲۵-۲۱۷.

است. مسلمین آنچنان بیمناک شده بودند که طغتکین به حلب دعوت شد. در این لشکرکشی طرفین چندی را به قدرت‌نمایی و مانور گذراندند تا سرانجام مسلمین به تنگ آمدند. طغتکین به دمشق بازگشت و ایلغازی در آشتی زد. میان دو خاک یک خط مرزی مشخص کشیدند که در یک جا یک آسیا و در جایی دیگر قلعه‌ای را به دوپاره تقسیم می‌کرد. با صوابدید طرفین قلعه و آسیا هر دو ویران شد. زردنا در خاک مسلمین قرار گرفت و باره آن ویران گشت<sup>۱</sup>. اوایل بهار بعد بالدوین در حالی که بدون خونریزی به یک فتح بالنسبه شایان رسیده بود، به اورشلیم بازگشت. وجود او در جنوب لازم بود، زیرا طغتکین با استفاده از گرفتاری او در شمال در خاک جلیله عنان ترک‌تازی گشاده بود. در ژوئیه سال بعد بالدوین به تلافی از اردن گذشت و در جولان غارت انگیزخت و قلعه‌ای را که طغتکین در جرش بر آورده بود، اشغال کرد و منهدم ساخت<sup>۲</sup>. در این میان ژوسلین نیز بر قلمرو ایلغازی زد و بهره‌مندی یافت<sup>۳</sup>.

در خلال تابستان سال ۱۱۲۱ عاملی دیگر بر صحنه سیاست خاورپا نهاد. در آن دور دست‌ها در صفحات شمال در کوهپایه‌های قفقاز، شاهان بقراتی گرجستان مسیحیانی را که هنوز مسلمین بر آنها دست نیافته بودند، زیر فرمان کشیدند و سلطان داوود دوم قلمرو خویش را تا جنوب دره ارس گسترش بخشید و بدینقرار خویشتن را رود روی طغرل امیر سلجوقی اران آورد. طغرل پس از آنکه یکبار بر دست داوود مالیده شد، از ایلغازی دعوت کرد تا در جهادی علیه مسیحیان گستاخ یاریش دهد. نبردی که در پیوست برای مسلمین همچون یک فاجعه بود؛ در ماه اوت ۱۱۲۱، سپاه متحد ایلغازی و طغرل بر دست لشکریان گرجستان تقریباً نابود گشت و شخص ایلغازی فقط توانست جانی بدر برد و تن

۱- فولجر شارتری، سوم، نهم، ۷-۱، ۴۲-۶۳۸. والتر صدراعظم، دوم، ۱۶، ص ۱۳۱. ماتیو اداسی، ص ۳۰۲-۳. میکائیل سریانی، سوم، ص ۶-۲۰. کمال‌الدین، ص ۲۲۷. ابن قلاسی، ص ۱۶۲. گروسه به پیروی از قول میکائیل سریانی، بولق را بابلک برادرزاده ایلغازی که اینک در شمال سرگرم نبرد بود، اشتباه کرده است (ص ۵۷۴) ← ابن قلاسی، ص ۱۶۲. ۲- فولجر شارتری، سوم، دهم، ۱۱۶-۱، ص ۶۴۳-۵. ۳- ابن قلاسی، ص ۱۶۳. کمال‌الدین، ص ۶-۲۲۳.

خویش را به ماردین رساند. سلطان داوود به کامیابی تمام در قفلیس پایتخت دیرین ارامنه مستقر گشت و تا سال ۱۱۲۴ شمال ارمنستان و شهر عمده آن آنی که زادگاه دودمان وی بود، در فرمان او قرار گرفته بود. از این به بعد جهان ترك سراپا دیده بر خطری داشت که دولت گرجستان، با آن موقع نظامی عالی خویش بر ایشان عرضه می‌داشت. مرگ داوود در سال ۱۱۲۵ این خطر را کاهش نداد، چه جانشینان وی در سخت کوشی مانند او بودند<sup>۱</sup>. قدرتمندی دولت گرجیان که مسلمین را همواره نگران جناح شمالی خود می‌داشت، برای فرنگان ارزشمند بود، گویانکه میان دو قدرت مسیحی ظاهراً هیچ گونه رابطه مستقیم وجود نداشت. گرجیان که با حلقه مذهب و سنن باستانی خویش با دولت بیزنطه پیوسته بودند، به فرنگان مهربی نمی‌ورزیدند و رفتار سرد فرنگان نسبت به مؤسسات مذهبی ایشان در اورشلیم چیزی نبود که ملتی مغرور را برسر دوستی آورد<sup>۲</sup>. شکست فاحش ایلغازی از گرجیان، بالدوین را فرصتی داد که او از آن غافل نگذشت. سلیمان پسر ایلغازی که از جانب پدر به حکومت حلب منصوب شده بود، از فرط خامی به استفاده از شکست پدر برخاست و دم از استقلال زد؛ و از آنجا که در برابر حمله‌ای که بالدوین در دم آغاز نهاد، یارای پایداری نداشت، با فرنگان از در دوستی درآمد و قلاع زردنا و اثارب را که میوه‌های پیروزی پدرش بود، بدانها وا گذاشت. ایلغازی به عزم گوشمالی فرزند ریاکار شتابان از جا جنبید، ولی مصلحت را در تأیید معاهده با بالدوین دید و بالدوین، خرسند و شاد کام از کامیابی‌های این سال به اورشلیم بازگشت<sup>۳</sup>.

۱- وقایع گرجستان «به زبان گرجی»، ص ۱۰-۲۰ و ۲۱۰-۲۱۵. ماتیو اداسانی، ص ۳۰-۳۱ و ۳۱۳-۳۱۴. این قلاسی، ص ۱۶۴. ابن اثیر، ص ۲۳۰-۲۳۱. کمال‌الدین، ص ۹۶-۹۷ و والتر صدراعظم دوم، ص ۱۶، ص ۱۳۰. والتر افتخار پیروزی گرجیان را به سربازان مزدور فرانک می‌دهد. میکائیل سریانی ص ۲۰۶.

۲- برای مؤسسات گرجیان در اورشلیم ← «وقایع گرجستان» ص ۲۲۳-۲۲۴ و اضافات و توضیحات Additions et Eclaircissements «تألیف بروسه Brosret»، دهم، ص ۲۰۵-۱۹۲. شرح مختصری نیز در «مهاجرنشین‌های فرنگی Les Colonies Franques»، تألیف ری، ص ۴-۹ آمده است. می‌توان گفت که گرجیان، با تهدید دائم ارتقیان و سلجوقیان ارمنستان ایران، خود به‌طور غیرمستقیم به قیام زنگی کمک کردند. ۳- کمال‌الدین، ص ۶۲۹. ابن اثیر، ص ۳۴۹-۳۵۰.



اوایل سال ۱۱۲۲ پونس کنت طرابلس ناگهان سر از فرمان شاه پیچید . علت طغیان او معلوم نیست و مشکل می‌توان گفت که او در اینکار چشم یاری از کدام کس داشت . بالدوین بر آشفت و بیدرنگ امیران خویش را به قصد گوشمالی مرد یاغی فراخواند . ارتش شاهی از عکا به جنبش درآمد ، ولی چون به حوالی طرابلس رسید ، پونس باز دم از اطاعت زد و مورد بخشایش قرار گرفت<sup>۱</sup> . تسلیم او کاملاً به هنگام بود ، زیرا ایلغازی ، تحت تأثیر تلقین‌های برادر زاده خویش بلک ، امیر پیشین سروج و حکمران کنونی خنزت ، از نو با فرنگان سر جنگ داشت . بالدوین این خبر را باور نکرد ، زیرا با ایلغازی عهد مودت داشت و معتقد بود که یک انسان شریف<sup>۲</sup> (وقایع نگار عرب درینجا کلمه «شیخ» به کار برده است) پیمان شکنی نخواهد کرد ، ولی ایلغازی این گونه نبود و از طغنتکین نیز وعده یاری گرفته بود . او «زردنا» را که فرنگان مرمت کرده بودند ، در میان گرفت و بر قسمتی از باره آن دست یافته بود که بالدوین در رسید . زد و خوردی مختصر در گرفت ، اما بالدوین از آنجا که نمی‌خواست فریب نیرنگ همیشگی ترکان را در تظاهر به فرار خورده ، در دامشان گرفتار آید ، از نبرد رویا روی تن می‌زد . سرانجام مسلمین از این همه مانور به تنگ آمدند و راه دیار خود پیش گرفتند . بالدوین که به همین قدر راضی بود ، صلیب را به اورشلیم بازگردانید و خود به انطاکیه رفت<sup>۳</sup> .

قبل از آنکه صلیب به اورشلیم رسد ، از ادسا خبری ناگوار آمد . در سیزدهم ماه سپتامبر سال ۱۱۲۲ ، کنت ژوسلین ، به اتفاق والران حکمران بیره و گروهی از سواران خویش در حوالی ادسا تفرج کنان اسب می‌راند که ناگاه رو در روی لشکریان بلک آمد و دردم بر آنها زد . ولی باران سیل آسا دشت را به مرداب بدل ساخت و راه گل آلود اسبان را در غلطانید . سربازان سبک سلاح

۱- فولجر شارتری ، سوم ، یازدهم ، ص ۶۴۷-۸ . ویلیام صوری دوازدهم ، ۱۷ ، ص ۵۳۶-۷

۲- Gentenan فولجر شارتری ، سوم ، یازدهم ، ص ۳-۷ ، ۶۴۸-۵۱ ؛ کمال الدین ، ص ۳۳۲-۳ .

این قلانسی ، ص ۱۶۶ .

ترکمان ژوسلین و یارانش را به آسانی در میان گرفتند. ژوسلین و والران به اتفاق شصت تن از یاران اسیر گردیدند و بلکه بیدرنک در برابر تسلیم شهر رها آزادی ایشان را پیشنهاد کرد و چون ژوسلین تن زد، ایشان را به قلعه خویش در خریوت (خرتبرت) برد و به زندان افکند.<sup>۱</sup>

اسارت ژوسلین در قدرت جنگی ایالت‌های صلیبی چندان اثری نکرد، زیرا می‌بینیم که طی چند ماه بعد سواران رها پی در پی به خاک مسلمین می‌تازند و کامیاب باز می‌گردند. ولی در هر حال لطمه‌ای شدید بود بر آبروی فرنگان و بالدوین را مجبور ساخت که یکبار دیگر، بار حکومت شهر رها را به دوش گیرد و وظیفه‌ای دیگر بر وظایف سنگین خویش بیفزاید. از بختیاری او در ماه نوامبر ایلغازی در میافارقین درگذشت و ملک وی در میان پسران و برادر زادگانش تقسیم شد؛ پسر ارشد وی سلیمان میافارقین و پسر کوچکتر تمورتاش، ماردین را بهره خود ساخت، حلب به برادر زاده‌اش بدرالدوله رسید و بلکه بر قلمرو خویش در شمال افزود و در جنوب، حران را به تصرف درآورد.<sup>۲</sup>

مسلمین اخیراً اثارب را از نو اشغال کرده بودند. در آوریل سال بعد بالدوین، با استفاده از آشفته‌گی اوضاع مسلمانان، حکمران نالایق حلب را در فشار گذاشت تا قلعه اثارب را برای همیشه تسلیم فرنگان کند. سلطان بعد از تسخیر مجدد بیره، عزم رها کرد تا برای حکومت آن ترتیبی دهد. وی جفری راهب صاحب مرعش را به حکمرانی این شهر گماشت و خود برای بازدید از محل اسارت ژوسلین، با لشکری اندک به شمال شرقی رفت و در هجدهم آوریل در نزدیکی گرگر، در کنار فرات لشکرگاه زد. بامدادی که بالدوین خویشتن را آماده می‌ساخت تا با شهباز خود به شکار رود، بلکه، که از نزدیکی او کس خبر

۱- فولجر شارتری، سوم، دوازدهم، ۱، ۶۵۱-۲؛ ماتیو ادسای، ص ۷-۶، ۳۰. کمال الدین، ص ۶۳۴. «وقایع شام» (ص ۹۰) می‌گوید که ژوسلین داشت همسر جدید خویش خواهر راجر را به رها می‌برد؛ اما به اسارت او اشاری نمی‌کند. از آنجا که راجر به خواهر خود جهیز بخشید، باید پذیرفت که ازدواج ژوسلین با خواهر وی پیش از مرگ او صورت گرفت. ۲- ابن قلانسی، ص ۱۶۶. ابن حمدون، ص ۵۱۶. کمال الدین، ص ۶۳۲-۴. ماتیو ادسای، همانجا، ماتیو از تقسیم دولت ارتقیان-کراشی نادرست داده است.

نداشت ، ناگاه به لشکرگاه او زد . بیشتر سپاهیان کشته شدند و سلطان خود اسیر شد . او را محترم داشتند و با گروهی نگاهبان برای الحاق به ژوسلین به خرپوت فرستادند<sup>۱</sup> .

بار دیگر ژوسلین و بالدوین خویشتن را کنار یکدیگر اسیر دشمن دیدند ؛ ولی این دفعه مسأله بسی جدی تر بود ، زیرا بالدوین اینک شاه کشور اورشلیم و محور گرداننده تمام فرنگان خاور بود و پایداری دولت فرنگان خود شاهی بود زنده بر لیاقت و کاردانی او . جفری راهب نایب الحکومه رها ، کار خود را ادامه داد . در انطاکیه نیز به مجرد انتشار خبر دستگیری شاه ، بطریق برنارد بار دیگر زمام کارها را بر کف گرفت . در اورشلیم نخست از قتل شاه خبر افتاد و از اینروی بطریق گرموند اعضای شورای سلطنتی را برای تشکیل جلسه به عکا خواند ، اما آنگاه که در انجمن نشستند حقیقت امر معلوم شده بود . شورا ، اوستاس گارنیر ، صاحب قیصریه را برگزید تا به نیابت شاه تا هنگام رهایی او کشور را اداره کند . بدینقرار در جریان امور وقفه ای پیش نیامد<sup>۲</sup> .

امیر بلک شهرتی عظیم حاصل کرده بود ، ولی او به جای آنکه با استفاده ازین شهرت برپیکر فرنگان ضربتی مرگبار فرود آرد ، آن را در طریق استقرار خویش در حلب به کار گرفت که کاری بود بس دشوارتر از آنچه که او انتظار داشت ، زیرا مردم حلب دوستدار او نبودند . لیکن به هرنحو بود در ماه ژوئن بر آن دست یافت و آنگاه در جنوب بر کشور فرنگان زد و البرا ، را در ماه اوت مسخر ساخت . در این هنگام ناگاه خبری عجیب شنید که ناچارش کرد به خرپوت در شمال بازگردد<sup>۳</sup> .

ژوسلین ، همواره مورد علاقه ارامنه بود . او نیز اندکی بعد از ورود به خاور

۱- فولجر شارتري ، سوم ، شانزدهم ، ۱ ، ص ۹-۶۵۸ . ویلیام صوری ، دوازدهم ، ۱۱ ، ص ۵۳۷ . اردریک ویٹالیس ، یازدهم ، ۲۶ ، ج چهارم ص ۲۴۷ . ماتیو ادسای ، ص ۸-۳۰۷ . ابن قلاسی ، ص ۱۶۷ . ابن اثیر ، ص ۳۵۲ .  
۲- فولجر شارتري ، سوم ، شانزدهم ، ۱-۳ ، ص ۶۱-۶۵۹ . ویلیام صوری دوازدهم ، ۱۷ ، ص ۵۳۸ .  
۳- کمال الدین ، ص ۷-۶۳۶ . ابن قلاسی ، ص ۸-۱۶۷ . برای شرح های مختلفی که در باب تسخیر حلب به دست بلک نوشته است « کاهن همان اثر ، ص ۲۹۶ ح ۳۵ .

زمین ، با سرمشق گرفتن از بالدوین اول و بالدوین دوم دختری از ارامنه را به همسری گزیده بود . همسر او خواهر توروس رهنی بود که بر خلاف دو ملکه اورشلیم ، ارتودکس مذهب تولد نیافته ، بلکه از مریدان کلیسای انشعابی ارامنه و از همین روی محبوب بسیاری از هم کیشان خود بود . این بانو حال در گذشته بود و ژوسلین با زنی دیگر پیوند همسری داشت ، ولی روابط نیکوی او با ارامنه هنوز به قوت خویش باقی بود . ژوسلین برخلاف سلف خویش بالدوین دوم ، بر ارامنه هرگز سخت نگرفته بود . دژ خرپوت در منطقه ای ارمنی نشین قرار داشت و یک تن از روستائیان بومی حاضر شد پیام ژوسلین را به دوستان ارمنی وی برساند . پنجاه تن از ارامنه در کسوت های گوناگون ، به نام راهب و بازرگان به بهانه عرض شکایت به پیشگاه فرمانده به قلعه درآمدند ، ولی به مجرد ورود از زیر ردهای خویش تیغ برکشیدند و پادگان را ناچار از تسلیم کردند . ژوسلین و بالدوین ناگاه خویشتن را فرمانروای زندان خود یافتند . بعد از مشورتی کوتاه قرار شد که پیش از فرا رسیدن سربازان ارتقی ، ژوسلین به قصد استمداد قلعه را ترك گوید و بالدوین کوشش نماید که تا بازگشت وی قلعه را در برابر دشمنان حفظ کند . ژوسلین به اتفاق سه تن از یاران ارمنی خویش از قلعه بیرون آمد و بعد از آنکه از میان لشکریان ترك که فراهم می آمدند به کامیابی گذشت ، یکی از یاران را برای اطلاع سلطان از موفقیت خویش به قلعه باز پس فرستاد . ژوسلین در حالی که روزها پنهان می شد و شب ها خسته و رنجور طی طریق می کرد ، راه خود را از میان خاك دشمن ادامه داد تا به فرات رسید . او شنا کردن نمی دانست ، ولی با خود دوشک شراب داشت که از آنها برای حمل آب استفاده می کرد . دوشک را هر باد کرد و به خود بست و با مدد دوستانش که هر دو شناگرانی چیره دست بودند ، شبانه از فرات گذشت . روز بعد یک روستائی زاده که قبلا از کنت صدقه گرفته بود ، او را شناخت و مقدم او و یارانش را به شادی گرامی داشت . به یاری این روستایی و خانواده وی ، ژوسلین راه خود را ادامه داد تا سرانجام به تل-بشر رسید و خویشتن را به اصحاب و همسر خویش شناساند . ژوسلین در اینجا نیز

نیاسود ، بلکه با شتاب تمام روبه انطاکیه نهاد ، تا مگر برای نجات شاه لشکر انگیزد ، اما سپاه انطاکیه ناچیز بود و بطریق برنارد نگران سرنوشت شهر بود . به پیشنهاد برنارد ، ژوسلین با شتابی هرچه تمام تر عزم اورشلیم کرد و در آنجا پس از تقدیم زنجیرهای خویش به محراب صلیب گاه حضرت عیسی ، شورای سلطنتی را فراخواند و داستان خویش را بازگفت . بایاری مشتاقانه بطریق گرموند و اوستاس سپهدار کشور ، لشکری فراهم آمد و درحالی که صلیب مقدس پیشاپیش آن حمل می شد ، به فرماندهی ژوسلین ، به سرعت عازم تل باشرگشت ، ولی آنگاه رسید که وقت کار گذشته بود .

بلک ، به مجرد آگاهی از واقعه خربوت ، سپاهیان خویش را از جنوب باچنان سرعتی برانگیخت که تمام مردم آن روزگار را به شگفت آورد . وی به مجرد ورود به کنار قلعه به سلامت رسانیدن بالدوین را به کشور خویش در برابر تسلیم شهر پیشنهاد کرد ، اما بالدوین یا به دلیل آنکه بر قول امیر اعتماد نداشت یا چون مایل به تنها گذاشتن دوستان خود نبود ، زیر بار نرفت ، ولی قلعه برخلاف تصور بالدوین ، آنهمه تسخیر ناپذیر نبود . مهندسان لشکر بلک بزودی پی یکی از دیوارها را برداشتند و سربازان ارتقی به درون قلعه زور آوردند . بلک برهیچ کس رحمت نیاورد ؛ حرم او در قلعه بود و حرمتش را رعایت نکرده بودند . مدافعان قلعه را از فرنگی و ارمنی ، به علاوه هر زنی که به نحوی آنها را مدد رسانیده بود (این زنان گویا از کنیزان حرم بلک بودند ) ، از فراز کنگره ها به پائین انداختند . فقط بر جان شاه و یکی از خواهر زادگانش به اضافه والران بخشوده شد . بلک ایشان را برای اطمینان بیشتر به حران فرستاد .

۱ - فولجر شارتری ، بیست و سوم - ششم ، ۹ ، ص ۹۳-۹۶ . اردیک ویتالیس ، یازدهم ، ۲۶ ، ج چهارم ، ص ۵۰-۲۴۸ . او می گوید که مورفیا ملکه ارمنی نژاد گروهی از هم کیشان خود را به نجات شاه برانگیخت و می افزاید که اسیران به ایران فرستاده شدند ، اما بعد آزاد گردیدند . ویلیام صوری دوازدهم ، ۲۰-۱۸ ص ۴۱-۵۳۸ . ماتیلدسای ، ص ۱۰-۳۰۸ . ابن قلاسی ، ص ۱۹۹ (تساغانه قسمتی از متن این قلاسی از میان رفته است) . کمال الدین ، ص ۳۷-۶۳ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۲۱۱ . خواهرزاده بالدوین احتمالاً برادر مناسس اهل هیرگز Manasses of Hierges و پسر خواهر وی هدیerna بود (← کتاب حاضر صفحات بعد ) . میکائیل می گوید که او پسر یکی از خواهران بالدوین بود و نام او را بارنول Bar Noul (آرنولف؟) ثبت کرده است . خواهر دیگر بالدوین موسوم به ماهاalda Mahalda ، بانوی ویتری ، محتملاً فقط یک پسر داشت که با یکی از عم زادگان خویش ازدواج کرد و به حکمرانی رثل رسید . ویلیام صوری ، دوازدهم ، ۱ ، ص ۱۲-۵۱۱ .

ژوسلین نمی توانست با حمله بر حران خویشتن را به خطر افکند ، ناچار بعد از تاراج حومه حلب ، سربازان را مرخص کرد و خود به تل باشر بازگشت ، ولی بلك نیز مانند او ازین ماجرا طرف بر نیست . یگانه تلافی والی او در حلب تبدیل کلیساهای شهر بود به مسجد که علاوه بر آنکه فرنگان را لطمه ای نمی زد ، کین مسلمین را در دل مسیحیان بومی پرورش می داد . بلك خود به عزم نبردی تازه به حلب آمد . اوایل سال ۱۱۲۴ ، حکمران منبج طغیان کرد ، ولی بر دست تمورتاش ارتقی که بلك ، سرکوبی فتنه را از او خواسته بود ، دستگیر شد . ولی برادرش عیسی که هنوز قلعه را به چنگ داشت ، پافشرد و دست مددخواهی به دامن ژوسلین زد . بلك ، با سپاهیان ژوسلین در آویخت و آنها را بمالید و جفری راهب را کشت . آنگاه برای استقرار آرامش عزم منبج کرد ، زیرا شهر بصورت اخیراً از او مدد فوری خواسته بود و او برآن بود که بدان پاسخ دهد ، ولی تیری سرگردان که از فراز باره رها شده بود در ششم ماه مه ناگاه حیاتش را خاتمه داد . او مرد ، در حالی که زیر لب می گفت : مرگش برای مسلمانان ضربتی کشنده است . سخنش گزافه نبود ، زیرا از تمام فرمانروایان ترك که تاکنون با فرنگان در آویخته بودند ، او دانا تر و پر تلاش تر بود و از پی مرگ وی دوران شوکت ارتقیان زود به سر رسید<sup>۱</sup> .

اسارت شاه درامور اورشلیم چندان تأثیری نکرد ، اگرچه سبب شد که مصریان یکبار دیگر عزم تجاوز کنند . در ماه مه سال ۱۱۲۳ ، لشکری عظیم از مصریان عسقلان را به سوی یافا پشت سر نهاد . اوستاس گارنیه با سپاه اورشلیم به مقابله شتافت ؛ صلیب مقدس نیز همراهش بود . مسیحیان غیر جنگجوی شهر نیز برهنه پا به کلیساها رفتند و دست به دعا برآوردند . دعا چندان لزومی نداشت ، زیرا در ۲۹ این ماه که فرنگان در یبنی مقابل ایشان برآمدند ، مصریان به مجرد مشاهده آنان علی رغم

۱ - فولجر شارتری ، سوم ، سی و یکم ، ۱۰۱-۷ ، ۷۲۱-۷ . اردریک ویتالیس یازدهم ، ۲۶ ، ج چهارم ، ص ۲۶۰ .  
 ویلیام صوری سیزدهم ، ۱۱ ، ص ۵۷۰-۱ . ماتیو ادسای ، ص ۳۱۱-۱۲ . کمال الدین ، ص ۶۴۱-۲ . اسامه (تصحیح حتی) ، ص ۶۳ و ۷۶ و ۱۳۰ . ابن قلانسی ، ص ۹-۱۶۸ . ابن قلانسی به مرگ بلك اشاره ای نمی کند .

تفوق کمی خویش بازگشتند و پشت به میدان کردند و لشکرگاه خود را گذاشتند تا به تاراج مسیحیان رود<sup>۱</sup>. این آخرین کامیابی اوستاس بود، چون در پانزدهم ماه مه درگذشت و بنا بر آداب کشور «اما» بیوه او که برادرزاده ثروتمند آرنولف بود، دست خود را بیدرنگ در دست هوگ لوپوئیزه‌ای کنت یافا نهاد تا املاکش از وجود سرپرستی کاردان محروم نماند. شورای سلطنتی اداره امور اورشلیم را برعهده ویلیام بورسی شاهزاده جلیله گذارد<sup>۲</sup>.

در سال ۱۱۱۹، درست بعد از فاجعه دشت خون، سلطان بالدین به جمهوری ونیز نامه نگاشته و در قبال اعطای امتیازات تجاری درخواست مدد کرده بود. مصریان در خشکی عرض وجود نمی کردند، ولی نیروی دریایی آنها آب های فلسطین را زیر فرمان داشت. پاپ از درخواست سلطان حمایت کرد و دمنیکو میشیل<sup>۳</sup> فرماندار ونیز بر آن شد که به تن خویش بدین درخواست جواب دهد. تقریباً سه سال برآمد تا اسباب سفر ساخته شد. در هشتم ماه اوت سال ۱۱۲۲، ناوگان ونیز بایش از یکصد تن از مردان سلحشور نامدار و گروهی سرباز واسب و وسایل قلعه گشایی از ونیز بادیان برکشید، ولی یکرست عزم اورشلیم نکرد. جمهوری ونیز اخیراً با دولت ییزنطه که امپراطور وقت آن، ژان کامنوس تصمیم به کاستن امتیازات تجاری ونیزیان داشت، اختلاف پیدا کرده بود. ونیزیان برای حمله به جزیره کورفو<sup>۴</sup> که به دولت ییزنطه تعلق داشت، معطل شدند و در حدود شش ماه یعنی سرتاسر فصل زمستان ۲۳-۱۱۲۲، را در محاصره بی حاصل این جزیره هدر دادند. اواخر آوریل سفینه‌ای که به سرعت از فلسطین می آمد، ونیزیان را از بلائی که به شاه رسیده بود، آگاهاند. دج (فرماندار) به اکراه تمام محاصره را برداشت و به سوی مشرق به حرکت درآمد و جز برای حمله بر کشتی های ییزنطی که بین راه می دید، هیچ جا درنگ نیاورد. وی اواخر ماه مه، در عکا پهلوی گرفت و شنید که ناوگان مصر در حوالی عسقلان

۱ - فولجر شارتری، سوم، شانزدهم، ۱، ص ۸-۶۶۱. ویلیام صوری، ص ۵۴۳-۵۴۴. ۲ - فولجر سوم، بیست و دوم، ص ۵-۶۷۴. ویلیام صوری، همانجا. برای هوگ لوپوئیزه‌ای - کتاب حاضر صفحات بعد. او، قبل از آوریل سال ۱۱۲۴، با «اما» عروسی کرده بود ( «دفاتر» گردآوری رهبرشت ص ۲۵ ).

۳ - Domenico Michiel ۴ - Corfu

در حال گردش است و به عزم مقابله با آن به جنوب راند و برای آنکه پای دشمن را به جنگ کشاند، سفاین سبک را از پیش فرستاد. مصریان به دام افتادند. آنان به تصور آنکه به یک پیروزی آسان رسیده‌اند، از عسقلان دور شدند که ناگاه خود را میان دو گروه از کشتی‌های ونیز، که شماره‌شان به مراتب بیش از آنها بود، در محاصره دیدند. تقریباً هیچ سفینه‌ای توفیق فرار پیدا نکرد؛ پاره‌ای غرق شدند و مابقی را ونیزیان به غنیمت گرفتند. در بازگشت به عکا ونیزیان، با غنیمت گرفتن ده کشتی تجاری سرشار از کالا، فتح خویش را نمایان تر کردند<sup>۱</sup>.

حضور ناوگان ونیز فرصتی بود ارزشمندتر از آن که مهمل گذارده شود. بر سر آنکه از دو شهر عسقلان و صور، این دو پایگاه استوار مسلمانان بر کنار دریا نخست بر کدام باید زد، طرفین به رأی زدن نشستند. نجیب زادگان یهودیه از حمله به عسقلان و بزرگان طبریه از حمله به صور، پشتیبانی می‌کردند. سرانجام ونیزیان صور را هدف گرفتند، چون این بندر در سرتاسر کرانه فلسطین بهترین لنگرگاه را داشت و علاوه بر آن یگانه بندر منطقه نعمت‌زای دمشق بود و بر بندر عسقلان که در منطقه‌ای بود فقیر و دارای لنگرگاه باز از همه جهت برتری داشت. ولی ونیزیان پاداشی کلان می‌طلبیدند و مذاکرات درین باره در سرتاسر فصل پاییز ادامه داشت. در عید میلاد سال ۱۱۲۳، فرمانده ونیزیان در اورشلیم شاهانه پذیرائی گشت و در مراسم کلیسای بیت لحم شرکت جست. اوایل سال نو قراردادی میان نمایندگان جمهوری ونیز از یک طرف و بطریق گرموند و ویلیام سپهدار و پاگان صدر اعظم که به نام شاه انجام وظیفه می‌کردند از طرف دیگر، به امضا رسید. قرار شد که در هر شهری از قلمرو اورشلیم یک خیابان و یک کلیسا به اضافه چند حمام و دکان نانوائی با حق معافیت از پرداخت هرگونه عوارض گمرکی پاداش ونیزیان باشد و در ضمن اجازه یابند که در کلمه معامله‌ها، چه با خود و چه با دیگران اوزان و مقیاس‌های خویش را به

۱ - فولجر شارتری، سوم، بیستم، ۸-۱، ص ۷۲ - ۶۹۹. ویلیام صوری دوازدهم، ۲۳، ص ۵۴۶-۷. «تاریخ فرماندانان ونیز Historia Ducum Veneticorum در M. G. H. Ss، ج چهاردهم، ص ۷۳.



کار برند ؛ به علاوه در سرتاسر مملکت از پرداخت هر گونه عوارض معاف گردیدند و در شهر عکا صاحب خانه های بیشتری شدند . وانگهی قرار شد که اگر در کار تسخیر شهرهای صور و عسقلان فرنگان را یاری کنند، یک سوم از این دو شهر مال آنان باشد و سالانه مبلغ سیصد دینار که از درآمد عکا قابل پرداخت بود ، به ایشان داده شود . در مقابل ونیزیان به عهده گرفتند که پرداخت یک سوم هزینه زوار را به خزانه شاهی همچنان ادامه دهند . سپس ونیزیان مدعی شدند که دولت اورشلیم نباید از حق گمرکی که از دیگر ملل می گرفت بی جلب موافقت ونیزیان چیزی بکاهد . بطریق گرموند به انجیل قسم خورد که شاه بعد از رهائی از بند کلیه تعهدات وی را محترم خواهد داشت . در حقیقت این کار دو سال بعد انجام گرفت ، گو اینکه بالدوین از قبول آخرین ماده قرارداد که تجارت کشور را فرع بر مصالح ونیزیان می کرد ، سر باز زد <sup>۱</sup> . بعد از امضای قرارداد لشکر فرنگان به عزم صور به حرکت درآمد و ناوگان ونیز به موازات آن قصد شمال کرد . محاصره صور روز پانزدهم ماه فوریه ۱۱۲۴ آغاز یافت <sup>۲</sup> .

شهر صور هنوز مال فاطمیان بود . در سال ۱۱۱۲ مردم شهر که از کمک باچیز مصریان در طی محاصره سال ۱۱۱۱ سخت در عجب بودند ، رو به درگاه طغتكین آورده او را گذاشته بودند تا برایشان حکمرانی گزینند ؛ و او یکی از شایسته ترین سرهنگان خویش را موسوم به امیر مسعود به حکمرانی صور گماشته بود . صوریان در عین حال دیده از دولت فاطمی بر نگرفته بودند و در خطبه های مساجد نام خلیفه فاطمی مرتباً ذکر می شد . گهگاه از اولیای قاهره خواسته می شد تا فاوگانی به یاری مردم گسیل دارند <sup>۳</sup> . حکومت دوجانبه مصریان و طغتكین بر این شهر ده سال تمام بی کشمکش دوام آورد ، زیرا وزیرالافضل ، از آنجا که در برابر فرنگان محتاج همدستی او بود ، از قطع رابطه دوستانه با او پرهیز می کرد ، لیکن

۱ - قافل و توباس ، اول ، ص ۸۴-۹ ؛ «دفاتر» ره ریش ، ص ۲۳-۵ ؛ ویلیام صوری ، دوازدهم ، ص ۴-۵ ، ص ۵۴۷-۵۳ ؛ فولجر شارتری ، سوم ، بیست و هفتم ، ص ۱-۳ ، ص ۶۹۳-۵ .  
۲ - فولجر شارتری ، سوم ، هجدهم ، ۱ ، ص ۶۹۵-۶ .  
۳ - ابن قلائسی ، ص ۳۰-۱۲۸ و ۱۴۲ .

الافضل ، در سال ۱۱۲۱ ، بر دست یکی از فدائیان اسمعیلی در خیابان‌های قاهره به قتل رسید و خلیفه‌الامر سرانجام از قید او رهائی یافت. خلیفه خواستار بازگرفتن شهر صور بود و در سال ۱۱۲۲ ، در ظاهر به قصد تقویت بنیه دفاعی شهر، ناوگانی را روانه آنجا کرد. دریا سالار مصری مسعود را به بازدید کشتی‌ها دعوت کرد ، اما همینکه پای مسعود به کشتی رسید او را ربود و به قاهره برد. در قاهره ، مسعود را گرامی داشتند و با عزت و احترام بسیار روانه دربار طغتكین کردند . طغتكین مصلحت را در عدم مخالفت با سلطه مجدد فاطمیان دید ، ولی با نزدیک آمدن فرنگان ، خلیفه‌الامر ، با اعلام اینکه نیروی دریائیش نابود گشته است و بی‌مدد آن کاری از او ساخته نیست ، نگاهبانی صور را به طغتكین وا گذاشت و طغتكین به سرعت مدافعان را با هفتصد سرباز ترك و مقدار زیادی خواربار تقویت کرد<sup>۱</sup>.

شهر صور را فقط یک باریکه که اسکندر کبیر ساخته بود ، به خشکی متصل می‌کرد. باره آن نیز وضع رضایت‌بخشی داشت ، اما یک نقطه ضعف بزرگ در آن شهر موجود بود و آن اینکه آب شهر را منحصراً کاریزی تأمین می‌کرد که بیرون شبه جزیره قرار داشت ؛ خود شبه جزیره از داشتن چاه آب محروم بود. فرنگان ، یک روز بعد از ورود خویش راه این قنات را بریدند ، لیکن باران‌های زمستانی آب انبارهای شهر را لبریز کرده بود و تا چندی کمبود آب در شهر احساس نمی‌شد. فرنگان در باغ‌ها و میوه‌زارهای کنار شبه جزیره فرود آمدند و ونیزیان ، روبروی ایشان کشتی‌ها را به کنار ساحل کشیدند ، اما هر روز لااقل یک کشتی می‌فرستادند تا راه را بر هر سفینه‌ای که در کار نزدیک شدن به شهر بود ، فرو بندد . سپهسالار لشکر بطریق گرموند بود که یش از ویلیام سخنش خریدار داشت و آنگاه که کنت طرابلس رسید، خویشتن را مایل به اطاعت از بطریق نشان داد و این امتیازی بود که او محتملاً هیچگاه برای ویلیام قائل نمی‌شد<sup>۲</sup>.

۱ - ابن قلاتسی ، ص ۱۶۵-۱۷۰. ابن اثیر ، ص ۳۵۶-۸. ۲ - فولجر سوم ، ص ۸۰. سبو هشتم ،

۱۳ ، ص ۷۲۰-۶۹۵. فولجر در ضمن گریزی طولانی نیز به تاریخ شهر صور زده است. ویلیام صبری ، سیزدهم ،

محاصره در سرتاسر بهار و اوایل تابستان به درازا کشید. فرنگان، از طریق باریکه، با قلعه کوب‌هائی که وسایل آنها را ونیزیان تأمین کرده بودند، دمام دیوارها را می‌کوبیدند. مدافعان نیز در سهم خویش مجهز بودند و باماشین‌های سنگ‌انداز و پرتاب آتش یونانی تلافی می‌کردند. دفاع مردانه بود، لیک شماره قلعه بانان چندان نبود که بیرون تازند و بادشمن درآویزند، لذا از بیم آنکه مبادا کمبود مردان جنگی و فشار گرسنگی و تشنگی ناگزیر از تسلیمشان کند، قاصدانی به نزد طفتکین و اولیای دولت مصر فرستادند و درخواستند تا ایشان هرچه زودتر به یاری شتاب آورند. از مصر لشکری بر اورشلیم زد و تا حومه شهر مقدس پیش تاخت، ولی اهالی از بازرگان و طلبه و روحانی به سرعت در سربازگذاری حصار عظیم شهر شرکت جستند و فرمانده مصری جرأت حمله بر باره را در خود ندید. اندکی بعد سپاه دیگری از مصر شهر کوچک بلین<sup>۱</sup> یا لا محمری<sup>۲</sup> (قبیله) را در چند میلی شمال غارت کرد و اهالی را از دم تیغ گذرانید، اما این ترکتازی‌های پراکنده برای نجات شهر صور کافی نبود. طفتکین حتی به اندازه مصریان هم قدم برنداشت. با آغاز محاصره صور، او لشکریان خویش را به بانیاس کنار چشمه سار اردن آورد و به انتظار ورود ناوگان مصر دیده بر راه دوخت تا با مدد آن به لشکرگاه فرنگان زند، ولی از ناوگان مصر خبر نیامد، زیرا که خلیفه از فراهم آوردن آن ناتوان بود. فرنگان از احتمال برقراری چنین رابطه‌ای چشم می‌زدند و ناوگان ونیز چندین هفته در آن سوی نردبان صور منتظر بود تا راه را بر کشتی‌های مصر فروبندد و بطریق گرموند لشکری گران به فرماندهی پونس کنت طرابلس و ویلیام سپهدار به مقابله طفتکین فرستاد. چون این لشکر به حوالی بانیاس رسید، طفتکین از جنگ دوری گزید و به دمشق پای‌پس کشید. در چنین حالی، یگانه مایه امید مردم محصور شهر بلک امیر ارتقی، اسیرکننده معروف سلطان بالدوین، بود و او در قصد نجات ایشان بود که ناگاه در ماه مه در منبج به قتل رسید.

در پایان ماه ژوئن اوضاع درونی شهر صور سخت نومید کننده بود. غذا و آب رفته رفته نایاب می‌شد، بسیاری از مدافعان کشته شده بودند. طغتکین که می‌دانست جز تسلیم راهی نمانده است، کس به لشکرگاه فرنگان فرستاد تا مطابق قرار معمول زمان، شهر را تسلیم آنها کند؛ بدین قرار که به آن دسته از اهالی که خواهان ترك دیار بودند امان داده شود که با کلیه متعلقات منقول خویش در کمال امنیت به هر جا که می‌خواهند روکنند و حقوق مدنی آنهایی که اقامت در صور را ترجیح می‌دادند، کمافی السابق محترم داشته شود. سران فرنگی و ونیزی ییشنهاده طغتکین را پذیرفتند، اما سربازان عادی که خویشتن را از غنیمت و تاراج بی‌بهره می‌یافتند، برآشفتمند و تهدید به طغیان کردند. سرانجام در هفتم ماه ژوئیه سال ۱۱۲۴، دروازه‌ها را گشودند و مسیحیان در شهر جا گرفتند. پرچم شاه برفراز دروازه اصلی و پرچم‌های کنت طرابلس و فرماندار ونیز بر دو برج طرفین آن برافراشته شد. رهبران عیسوی عهد بسته را پائیدند و هیچ کس به غارت دست نگشود و گروهی انبوه از مسلمانان مهاجر به سلامت از میان لشکرگاه عیسویان گذشتند. بدین نحو آخرین دژ مسلمانان در شمال عسقلان به چنگ فرنگان افتاد و لشکریان شادان به اورشلیم بازگشتند و ونیزیان، بعد از دریافت پاداش خویش عازم ونیز شدند<sup>۱</sup>.

اخبار شیرین این کامیابی در شیرز به گوش شاه بالدوین رسید. چون بلك مرد، نگاهداری شاه وظیفه تمورتاش پسر ایلغازی شد. تمورتاش ازین مسئولیت دلخوش نبود و دریافت یک فدیة گران را بیشتر می‌پسندید. وی از امیر شیرز درخواست تا با فرنگان به مذاکره درآید. ملکه مورفیا به شمال آمد، بود که تا سرحد امکان با همسر خویش نزدیک باشد. او و ژوسلین مقدمات امر را فراهم ساختند. فدیة بالدوین را خیلی کلان گفتند؛ برشاد بود که هشتاد هزار دینار پول

۱ - فولجر سوم، سی و دوم، ۱۳، ص ۲۷۸-۳۹. فولجر تاریخ تسخیر شهر را ثبت کرده است و با بی‌انصافی انطاکیان را به گناه عدم همکاری ملامت می‌نماید. ویلیام صوری سیزدهم، ۱۴-۱۳، ص ۵۷۳-۶. ابن قلاسی، ص ۱۷-۲. ابن قلاسی نیز تاریخ تسلیم شهر را آورده است. ابن اثیر (ص ۵۳۸-۹) تاریخ آن را نهم ژوئیه و ابوالفدا (ص ۱۵-۱۶) پنجم ژوئیه گفته است. ماتیوادسانی، ص ۳۱۴.

نقد به علاوه شهرهای اثارب، زردنا و عزاز و کفرطاب و جسر را به تمورتاش که در حلب حکمرانی داشت تسلیم و وانگهی تعهد نماید که نامبرده را در مصاف دیس بن صدقه امیر بیابانگردان عرب که در جزیره مستقر شده بود، یاری دهد. بیست هزار دینار از این پول را می‌بایست قبلاً پرداخت کنند و به عنوان تعهد پرداخت مابقی گروگان‌هایی در شهر شیر به امیر تحویل دهند که به مجرد تسلیم گروگان‌ها، شاه از بند رهایی می‌یافت. گروگان‌های مورد تقاضا عبارت بودند از شاهدخت چهارساله ژوتا، کوچک‌ترین فرزند بالدین، پسر و وارث یازده ساله ژوسلین و ده تن دیگر از فرزندان نجیب‌زادگان کشور. امیرشیر، برای نشان دادن حسن‌نیت خویش، چندتن از افراد خاندان خود را به حلب فرستاد. در پایان ماه ژوئن ۱۱۲۴، سلطان بالدین بر توسن جنگی ویژه خویش که همراه با هدایای گرانبهای دیگر از تمورتاش بدو رسیده بود، نشست و حران را ترک گفت. وی به شیر رفت و امیر این شهر که مهربانی او را در لغو تعهدی که شیر نسبت به انطاکیه داشت هنوز از یاد نبرده بود، او را سخاوتمندانه پذیرائی کرد. شاه در اینجا دختر خویش و دیگر گروگان‌ها را ملاقات کرد و با رسیدن آنان اجازه یافت که به انطاکیه رود. در آخرین روزهای ماه اوت شاه به انطاکیه درآمد.

بالدین همینکه به آزادی باز رسید، عهده‌ی او را که با تمورتاش بسته بود، شکست. بطریق برنارد به بالدین گوشزد کرد که او فقط ولی‌نعمت و نایب‌الحکومه انطاکیه است و در بذل و بخشش اراضی آن که قانوناً مال بوهموند دوم است، هیچ اختیاری ندارد. بالدین دلیل بطریق را با مسرت بسیار پذیرفت، و به تمورتاش پیغام فرستاد که متأسفانه او را یارای سرپیچی از فرمان بطریق نیست. تمورتاش که فقط پول می‌خواست و بدین ماده از قرارداد چندان عنایتی نداشت

۱- اسامه (به کوشش حتی)، ص ۱۳۳ و ۱۵۰. کمال الدین، ص ۴-۶۴۳. ماتیوادسانی، ص ۱۳-۳۱۲. ماتیو به این نکته که ژوسلین و ملکه موریا به اتفاق فدیه شاه را ترتیب دادند اشاره و اضافه می‌کنند که والران و خواهرزاده سلطان به فرمان تمور تاش کشته شدند. دلیل این کار احیاناً عهدشکنی بالدین بود. میکائیل سیانی، سوم، ص ۲۱۲ و ۲۲۵. نام ژوتا Joveta در فرمانها یوتا Jvotta ایوتا Ivotta و جودیتا Jnditta آمده است.

از بیم از دست دادن مابقی فدیة ، عذر بالدوین را پذیرفت و بالدوین که او را تابدین حد سازشکار و نرم دید، از زیربار قسمت دیگر عهدنامه دائر بر حمایت تمورتاش در مقابل دییس بن صدقه نیز شانه خالی کرد و به جای آن سفیران دییس را به حضور پذیرفت و با ایشان درباره اقدام مشترك علیه حلب به مشورت نشست. پیمان بسته شد و در ماه اکتبر ، لشکریان انطاکیه و رها در برابر حلب به سپاهیان عرب دییس پیوستند و دیری نگذشت که سلطان شاه مدعی سلجوقی امارت حلب که از زندان ارتقیان گریخته بود ، همراه عم زاده خویش طغرل ارسلان برادر سلطان روم که او نیز بردست دانشمندیان از ملطیه بیرون رانده شده و در جستجوی یک هم عهد بود ، به اردوی متحدین پیوست و نیروی آنها را برافزود.

تمورتاش به دفاع از حلب نکوشید. برادرش سلیمان امیر میافارقین در آستانه مرگ بود و او به میراث وی چشم داشت ؛ لذا از ماردین نجیبید و بزرگان حلب را در دفاع از شهر به هرنحو که خود صلاح می دانستند ، آزاد گذاشت. سه ماه تمام مردم حلب از پا ننشستند و درایستادند و در این مدت سفیران ایشان که از طرف تمورتاس که دیگر به حلب چشمی نداشت، به سردی پذیرفته شده بودند، به موصل رفتند و دست در دامن آق سنقرالبرسقی اتابک این شهر زدند. البرسقی همان کسی بود که در سال ۱۱۱۴ سپاه سلطان محمد را علیه فرنگان فرماندهی می کرد. برسقی که از ارتقیان دلی پرکین داشت ، برای تحویل گرفتن قلعه کسانی به حلب فرستاد و خود علی رغم تن رنجور با صوابدید سلطان به عزم آنجا لشکر انگیخت و در حالی که بدان نزدیک می شد ، قرجان امیر حمص و طغتكین امیر دمشق را نیز فرمان داد تا بالشکریان خویش بدو ملحق گردند و آنها هر کدام فوجی به یاری فرستادند. در برابر این سپاه ، لشکر متحد فرنگان و عربان ناچار پراکنده شد. دییس با قبیلۀ خود به مشرق رفت و بالدوین به دژ اثارب عقب نشست. اواخر ماه ژانویه ، برسقی به حلب درآمد، اما در تعقیب فرنگان پافستاری نکرد و شاه با مشاهده این احوال به انطاکیه و از آنجا به اورشلیم بازگشت و در اوایل سال

۱۱۲۵ بعد از دو سال غیبت بدان شهر وارد شد.<sup>۱</sup>

شاه در اورشلیم چندان نیا سود، زیرا بر سقی دشمنی بود به مراتب هراس- انگیزتر از امیران ارتقی. او که حلب و موصل هردو را در اختیار داشت و به حمایت سلطان ایران قویدل بود، می توانست مسلمانان شمال شام را همه زیر یک لوا برخورد گرد آورد. طفتکین و قرجان هردو سر بر آستانش سپرده بودند. وی در ماه مارس از شیرز دیدار کرد و امیر این شهر که همواره خواستار دوستی مردان قهار بود، گروگان های فرنگان یعنی شاهزاده خانم ژوتا و ژوسلین خردسال و دوستانشان را بدو سپرد. بر سقی در ماه مه در رأس سپاهیان خویش به قلعه کفرطاب حمله ور شد و آن را گشاد و قلعه زردنا را در محاصره آورد. بالدوین شتابان عزم شمال کرد و لشکریان طرابلس و رها و انطاکیه را که بالغ بر هزار و صد مرد سوار و هزارتن پیاده بودند به سوی زردنا کشید. مسلمین به عزاز رفتند و اواخر ماه مه در اینجا یکی از خونین ترین پیکارهای تاریخ صلیبیان در گرفت. مسلمانان به اتکای فزونی شماره خویش به نبرد تن به تن کوشیدند، اما در قبال برتری نیروی جسمانی و سلاح بهتر فرنگان مقاومت نیارستند و سخت شکسته شدند. بالدوین از غنیمت بی کرانی که چنگ آورد هشتاد هزار دینار فدیة گروگان های خود را فراهم کرد. هرشوالیه از مقداری از غنیمت خویش گذشت تا فدیة دختر شاه فراهم آمد. با آنکه این پول قانوناً مال تمورتاش بود، بر سقی آن را تصاحب کرد و گروگان ها را پس داد. پول دیگری هم به شیرز فرستاده شد و گروگان ها و زندانیانی که هنوز در آنجا به سر می بردند، آزاد شدند. این گروگان ها به مجرد رهائی مورد حمله امیر حمص قرار گرفتند، اما متغذیان به یاری شتاب آوردند و ایشان را به راه خود باز فرستادند.

از پی این پیکار طرفین آشتی کردند؛ کفرطاب در چنگ مسلمین باز ماند و به امیر حمص سپرده شد، ولی تغییر دیگری در قلمروها داده نشد. بر سقی،

۱- فولجر شارتی، سوم، سی و هشتم- نهم، ۹، ۲، ۶-۷۵۱. ویلیام صوری، سیزدهم، ۱۵، ص ۷-۵۷۶.  
این قلاتسی، ص ۳-۱۷۲. کمال الدین، ص ۵۰-۶۴. اسامه (به کوشش ختی)، ص ۱۳۳. ماتیو ادسانی، ۱۵-۳۱۴.

بعد از پادگان گذاری حلب ، به موصل برگشت و تا هجده ماه شمال شام در آرامش به سر برد<sup>۱</sup>.

بالدوین به فلسطین بازگشت و در پائیز سال ۱۱۲۵ به خاک دمشق تاخت و در برابر عسقلان به قدرت نمائی پرداخت و در ژانویه سال ۱۱۲۶ ، به عزم درآویختن با دمشقیان ، به حوران لشکر کشید. طغتكین به مقابله بیرون شتافت و لشکر در تل الشقحب<sup>۲</sup> واقع در تقریباً بیست میلی جنوب غربی دمشق ، با او درآویخت. در آغاز پیروزی نصیب مسلمین بود و ترکمانان لشکر طغتكین تا آستانه خیمه گاه شاه نفوذ کردند ، ولی در پایان فتح از آن بالدوین شد. وی تا نیمه راه دمشق از پی دشمن تاخت ، ولی با توجه به تلفات سنگین خویش صلاح را در احتراز از جنگ بیشتر دید و گرانبار از غنائم نبرد به اورشلیم بازگشت<sup>۳</sup>.

در ماه مارس ۱۱۲۶ ، پونس کنت طرابلس به قلعه رفیه که بر مدخل دشت بقیعه از طریق دره ارتس مشرف بود ، حمله کرد. از سال ۱۱۰۵ که طغتكین این قلعه را از مسیحیان پس گرفت ، صلیبیان دیده از آن بر نداشته بودند. کوتوال قلعه از طغتكین و برسقی استمداد کرد و پونس دست در دامن سلطان بالدوین زد. دو حکمران فرانک خیلی سریع تر و مدت ها پیش از آنکه مسلمانان مجال کنند نیروهای خویش را فراهم آرند ، به جانب قلعه راندند و بعد از هجده روز محاصره آنها گشودند. تسخیر این قلعه برای فرنگان ارزش بسیار داشت ، چون هم کنت نشین طرابلس را محافظت می کرد و هم موجب امنیت راه انطاکیه به اورشلیم بود<sup>۴</sup>.

در این میان مصریان یکبار دیگر به تشکیل و تجهیز نیروی دریائی خود

۱- فولجر سوم ، چهل و دوم ، ۴ ، ص ۷۱-۷۶. ویلیام صوری ، سیزدهم ، ۱۱ ، ص ۸۰-۵۷۸. زیکبرت کملوئی Sigebert of Gembloux در M.G. H. Ss. ج ششم ، ص ۳۸۰. کمال الدین ، ص ۶۵۱. «بستان» ص ۵۱۹. اسامه ، ص ۱۳۳. ماتیو اداثائی ، ص ۱۸-۳۱۵. میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۲۲۱. ۲- ابن قلانسی (ص ۱۷۵): مرجع الصفر. ۳- فولجر شارتزی ، سوم ، چهل و هشتم ، ۷-۱۰ ، ص ۴-۷۷۲ و ۹۳-۷۸۴. ویلیام صوری سیزدهم ، ۱۸-۱۷ ، ص ۵۸۱-۵. ابن قلانسی ، ص ۷-۵۷۴. ۴- فولجر شارتزی ، سوم ، پنجاه و یکم ، ۴ پنجاه و دوم ، ۱ ، ص ۷-۷۹۵ و ۹-۷۹۸. ویلیام صوری سیزدهم ، ۱۹ ، ص ۶-۵۸۵. ابن قلانسی ، ص ۱۸۰. کمال الدین ، ص ۶۵۲.



پرداخته بودند. در پائیز سال ۱۱۲۶، ناوگان مصر، به قصد تاراج کناره‌های مسیحی، از اسکندریه بآدابان گشاد. با شنیدن این خبر، ایل برسی فرصت را مغتنم شمرد و تصمیم گرفت که همزمان با آن ائارب را محاصره کند. رأی بالدوین درست بود که خطر برسی را به مراتب سخت‌تر و هراس‌انگیزتر از مصریان گرفت و شتابان به انطاکیه راند؛ چه مصریان، پس از تاراج حومه بیروت که آسان هم نبود، پادگان بلاد ساحلی را نیرومند یافتند و ناگزیر پای پس کشیدند<sup>۱</sup>. در شمال نیز بالدوین بادیستاری ژوسلین توانست مسلمین را از ائارب عقب‌نشانند. هیچ کدام جرأت جنگ نداشتند و باردیگر صلح افتاد. برسی بعد از آنکه پسر خویش عزالدین مسعود را به حکمرانی حلب گماشت، به خانه خود در موصل برگشت و همان‌روز ورود به ضرب دشنة یک تن از فدائیان اسماعیلی از پا درآمد<sup>۲</sup>.

مرگ برسی اوضاع مسلمین را آشفته‌تر کرد، بخصوص که مسعود پسر او نیز ناگاه درگذشت. مسعود قبلاً با طغتكین نزاع کرده بود و گمان می‌رود که مسمومش کردند. بعد از مسعود، شهر حلب چند صباحی میان قومان یعنی نامزدی که مسعود خود برآن گماشته بود و قتلغ مملوکی که سلطان فرستاده بود و بدرالدوله سلیمان ارتقی و یکی از پسران رضوان به نام ابراهیم سلجوق دست‌بست می‌شد<sup>۳</sup>.

مقارن همین ایام بود که بالدوین به‌شادی خویشتن را از مسئولیت نگاهداری انطاکیه سبکبار یافت. بوهوموند دوم پسر نوجوان بوهوموند اول که اینک به هجده سالگی رسیده بود، برای تحویل گرفتن ماترك پدر به انطاکیه آمد. بوهوموند بعد از آنکه املاك خویش را در ایتالیا به عم‌زاده‌اش راجر دوم شاهزاده سیسیل سپرد، در ماه سپتامبر ۱۱۲۶ خود بایست‌وچهار کشتی پراز سرباز و اسب از اترانتو<sup>۴</sup> به‌جانب مشرق حرکت کرد و در اوایل ماه اکتبر در بندر سؤیدیه

۱- فولچرشارتری سوم، پنجاه و ششم، ۱-۵، ص ۸۰-۳. ویلیام صوری سیزدهم، ۲۰، ص ۸-۸۷.

۲- فولچر شارتری، سوم، پنجاه و پنجم، ۵، ص ۸۰-۳. ابن قلانسی، ص ۸-۱۷۷. کمال‌الدین، ص ۴-۶۵۳.

۳- ابن قلانسی، ص ۲-۱۸۱. کمال‌الدین، ص ۶۵۴؛ میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۲۵. قومان و قتلغ در

این‌انیر، ج دهم، ۶۴۹. ۴- Otranto

از آب برآمد ویکراست رو به انطاکیه نهاد. در اینجا بالدوین مقدمش را بسیار گرمی داشت و باجلال و شکوهی هرچه تمامتر استقبالش کرد. محبت او زود در دل ها نشست، چرا که ظاهر گیرا و بزرگوار و اندام بلند و کشیده و موی بور و سیمای دلکش را از پدر و مناعت و اصالت و غرور نجیب زادگان را از مادر خویش کنستانس دختر فیلیپ اول شاه فرانسه به ارث برده بود. سلطان بالدوین در دم سرتاسر خاك انطاکیه را با همه متعلقات آن موبه مو در اختیار وی نهاد. نمایندگان امیر شیرز خیره رفتار شاه شده بودند که حتی قیمت علوفه ستوران لشکر اورشلیم را تا آخرین دینار به شاهزاده می پرداخت. آلیس<sup>۱</sup> دختر دوم سلطان بالدوین با پدر خود بود و بنابر قرار معهود به عقد بوهموند درآمد. بوهموند دوران فرمانروائی خویش را با حمله به قلعه کفرطاب و پس گرفتن آن از امیر حمص با درخششی چشمگیر آغاز نهاد. لختی بعد سخن از دلاوری های اوست در مضاف لشکریان شیرز<sup>۲</sup>.

حال شاه می توانست آسوده خیال به اورشلیم باز گردد و دل قوی گرداند که مرگ برستی و آمدن بوهموند فرصتش خواهد داد تا چند صباحی نیز به امور کشور خود بذل عنایت کند. او سال ۱۱۲۷ را با چنان آرامشی گذرانید که ما به طور کلی از کارهایی که در این سال کرد، مگر در باب نبردی کوتاه که در ماه اوت در مشرق بحرالمیت رخ داد، بی خبریم<sup>۳</sup>. اوایل سال ۱۱۲۸ دوست وفادار او بطریق گرموند در گذشت. جانشین وی کشیش دیگری بود از مردم فرانسه موسوم به استفن لافرتی<sup>۴</sup>، راهب سن ژان آن واله<sup>۵</sup>، درشارتر که مردی بود بزرگزاده و با بالدوین پیوند خانوادگی داشت. اگر امید شاه در این بود که قرابت

۱- Alice

۲- فولجر شارتری، سوم، پنجاه و هفتم، ۴-۱، شصت و یکم، ۱۰۵، ص ۸۰۰-۹ و ۸۱۹-۲۲. فولجر ضمن گفتار خویش فصولی را نیز به بحث درباره مخاطرات دریای مدیترانه و مارهای گوناگونی که در سواحل آن دیده می شدند اختصاص داده است و بعد از گفتاری در باب طاعون موش در سال ۱۱۲۷ داستان خویش را به پایان میرساند. ویلیام صوری، سیزدهم، ۲۱، ص ۵۸۸-۹. اردریک ویتالیس یازدهم، ۹، ج چهارم، ص ۲۶۶. ماتیو اداسنی، ص ۳۱۹. ماتیو می گوید که بالدوین پادشاهی اورشلیم را بعد از خویش به بوهموند و عده داد. میکائیل سریانی، ص ۲۲۴. اسامه ص ۱۵۰. ۳- ابن قلانسی، ص ۱۸۲.

۴- La Ferté. ۵- Saint-Jean-en-Vallée.

خانوادگی سبب ساز دوستی و همکاری نزدیک خواهد گشت ، زود به خطای خود پی برد ، چه بطریق جدید بیدرنک مسئله توافقی را که میان بطریق دیمبرت و گودفری به عمل آمده بود ، پیش کشید و به استناد آن یا فا را ملک طلق کلیسای اورشلیم دانست و مدعی گردید که به مجرد تسخیر عسقلان ، شهر اورشلیم را نیز باید سراپا در اختیارش نهند . بالدوین سخنان او را ناشنیده انگاشت ، اما در عین حال نمی دانست که در قبال آن چه باید کرد . در سرتاسر سال ۱۱۲۹ مناسبات شاه و بطریق هر روز سردتر و سردتر می شد تا آنکه مرگ استفن در اوایل سال ۱۱۳۰ ، به دنبال یک بیماری کوتاه از ایجاد یک شکاف عمیق جلوگیری کرد . یاران بطریق گمان مسمومیت بردند و آنگاه که شاه به بالین بیمار نیمه جان آمد و از حالش پرسید به تلخی جواب شنید که : «حضرت آقا بر من همان می گذرد که آرزوی شمامست» . در حقیقت از مرگ بطریق چاره نبود . شاه ویلیام مسینی<sup>۱</sup> متولی آرامگاه مقدس را به جایش نشانید . بطریق جدید مردی بود بسیار پرهیزکار و نیک اندیش ، اما اندکی ساده دل ؛ تعلیم کافی نیز ندیده بود . با سیاست بازی کار نداشت و با رضا و رغبت همان می کرد که شاه می خواست و از اینروی به زودی در دل مردم جا باز کرد<sup>۲</sup> .

وظیفه مهم دیگر بالدوین تعیین جانشینی برای خود بود . ملکه مورفا برایش پسری نزاده بود ، اما از او چهار دختر داشت به نام های ملیسند<sup>۳</sup> ، آلیس ، هدیونا و ژوتا . آلیس اینک بانوی انطاکیه بود و ژوتا و هدیونا هنوز کودک بودند . لذا لازم بود ملیسند ، با دستیاری همسری درخور ، به جای پدر نشیند . در سال ۱۱۲۸ ، با مصلحت دید شورای سلطنتی ، بالدوین ویلیام بوری را در معیت گی بریزبار<sup>۴</sup> صاحب بیروت به فرانسه فرستاد تا از لوئی ششم شاه فرانسه درخواست کند که از میان نجیب زادگان فرانسه مردی شایسته را نامزد جانشینی بالدوین

۱ - Messines - ویلیام صوری ، سیزدهم ، ۶-۲۰ ، ص ۵۹۴ و ۵۹۸ . ویلیام گامی اهل مالین

Malines خوانده شده است ؛ مسین در فلاندر غربی واقع است . ۳ - Melisende

۴ - Guy Brisebar e

کند ولوئی فولک پنجم<sup>۱</sup>، کنت آنژو (آنجو)<sup>۲</sup> را پیشنهاد کرد. فولک مردی تقریباً چهل ساله و پسر فولک چهارم<sup>۳</sup>، رشین<sup>۴</sup> از برترادای مونتفورتی بود که روابط نامشروع این بانو با سلطان فیلیپ اول پادشاه فرانسه زبانزد خاص و عام بود. این مرد سر دودمان خاندان بزرگی بود که در طی دو قرن پیش ثروتمندترین و هراس انگیزترین تیول فرانسه را پدید آورده بودند. او خود با نبردها و پیوندهای خانوادگی و دسته‌بندی‌های مکرر بر وسعت ملک و نفوذ خویش بسیار افزوده بود و در همین سال بود که با ازدواج پسر جوان خویش جفری، با ماتیلدا ملکه بیوه و دولتمند که یگانه دختر زنده هانری اول شاه انگلستان و تنها وارث سریر شاهی انگلستان و حکومت نرماندی بود، یک پیروزی عظیم بر کامیابی‌های خود افزود. او که همسر خویش را از دست داده بود عزم داشت داروندار خویش را به فرزند سپارد و ما بقی عمر را در خدمت صلیب سرآرد. او خود قبلاً در سال ۱۱۲ به اورشلیم آمده و با بالدوین شخصاً آشنا گردیده بود. نامزدی اینچنین سرشناس و نامدار که از حمایت شاه فرانسه برخوردار بود و پاپ انوریوس دوم نیز برانتخابش صحه نهاده بود، نمی‌توانست مورد قبول سلطان بالدوین که می‌خواست نجیب‌زادگان کشور نیز او را بپسندند، قرار نگیرد. محال بود کسی از بزرگان مملکت با انتخاب شاهزاده‌ای اینچنین سلحشور که آنهمه نام و بزرگی داشت به نامزدی با دختر بزرگ شاه نوای مخالف زند.

اوایل بهار سال ۱۱۲۹، فولک در معیت ویلیام بوری و گی بریزبار، از فرانسه بیرون آمد. ایشان در ماه مه در عکا از آب برآمدند و به سوی اورشلیم راندند. در پایان ماه مه، در میان مرور و شادی مردم در این شهر دست ملیسند در دست فولک گذارده شد. این عروسی را همه پسندیدند، مگر احتمالاً یک تن که او نیز کسی جز خود شاهدخت ملیسند نبود که از این شوی کوتاه قد لاغر-

اندام سرخ موی میانسال که مصالح سیاسی بر او تحمیل کرده بود، هیچ گونه مهری در دل نداشت<sup>۱</sup>.

بالدوین که فولک را کنار خود می‌دید، در سال ۱۱۲۹، همت بر اجرای بزرگترین نقشه‌های دوران شاهی خویش بست و آن قصد تسخیر دمشق بود. طغتکین امیر دمشق در ماه فوریه سال پیش درگذشته بود. او چندین سال فرمانروای مطلق العنان دمشق و سرآمد امیران مسلمان شام غربی بود<sup>۲</sup>. چند سال پیش یکی از رهبران اسماعیلی به نام بهرام استرابادی از ایران به حلب گریخته و رهبری فعالیت‌های مخفی اسماعیلیان را در شمال شام در دست گرفته بود. اما علی رغم حمایت ایلغازی از اسماعیلیان مردم حلب ایشان را دشمن می‌داشتند و بهرام ناچار رخت از آن شهر بیرون کشید و با سفارشنامه‌ای از طرف ایلغازی به درگاه طغتکین آمد و از طرف او مورد پذیرائی گرم واقع شد. بهرام در دمشق رخت فرو انداخت و مریدان را گرد خویش آورد، و در ضمن نظر مساعد مزدقانی وزیر طغتکین را نیز جلب کرد. اسماعیلیان با وجود مخالفت دمشقیان، در این شهر قدرت گرفتند. سرانجام بهرام از مزدقانی مدد خواست و طغتکین، به درخواست وزیر در ماه نوامبر ۱۱۲۹ قلعه مرزی بانیاس را که مورد تهدید فرنگان بود، بدیشان سپرد، بدین امید که نیروی این فرقه را در راه انجام مقاصد خویش به کاری گیرد. بهرام باره را تجدید عمارت کرد و مریدان را همه بر خود گرد آورد و دیری نگذشت که بر نواحی مجاور سایه وحشت انداخت. طغتکین با

۱- ویلیام صوری، ص ۵۹۳ و ۶۰۸. «وقایع نامه‌های کنت‌های آنژو، اعمال بزرگان آبواز Gesta Consulum و Chroniques des Comtes d'Anjou, Gesta Ambaziencium Dominorum» ص ۱۱۵ و Poupardin، فولک مقارن سال ۱۱۰۹. Andegavorum، ص ۷۰-۶۹، گردآوری هالفن Halphen و پوپاردین. با آرنبورگ Arenburga یا گبرگا Guiberga وارث مین Maine عروسی کرده و برسر میراث وی سال‌ها با هانری اول شاه انگلستان مبارزه کرده بود، تا آنکه سرانجام ازدواج پسرش جفری با ملکه ماتیلدا، در هفدهم ژوئن سال ۱۱۲۸، به این جنگ‌ها خاتمه داد. دختر وی Sibylla قبلا به عقد تیری آلزاسی Thierry of Alsace کنت فلاندر در آمده بود. فولک قبلا یکبار در سال ۱۱۲۰ به زیارت اورشلیم آمده بود (ویلیام صوری ص ۶۰۸). نامه ستایش‌آمیز پاپ انوریوس دوم به بالدوین در باره فولک در «فرمان نامه آرامگاه مقدس Cartulaire du Saint Sépulcre» گردآوری رزیه Rozière، ص ۱۷-۱۸. ۲- ابن قلائسی، ص ۶-۱۸۳.

آنکه هنوز رسماً حمایتشان می‌کرد، در اندیشه نابود کردنشان بود، که اجل مهلتش نداد. یکی دو ماه بعد بهرام در نبردی در حوالی بعلبک با یک قبیله از تازیان که شیخ ایشان را کشته بود، به قتل رسید و یک ایرانی دیگر موسوم به اسماعیل جایش را گرفت.<sup>۱</sup>

جانشین طغتمکین به مسند اتابکی دمشق، پسر وی تاج‌الملک بوری بود. بوری به قلع ماده اسماعیلیان عزم راسخ داشت و نخستین اقدامش در این راه کشتن بزرگترین پشتیبان ایشان، یعنی وزیر مزدقانی بود که آنگاه که در آلاچیق گل سرخ خویش بادوستان به رأی زدن نشسته بود به قتل رسید. بلافاصله بعد از قتل مزدقانی، با مقدماتی که خود بوری چیده بود، مردم دمشق علیه اسماعیلیان برخاستند و همه اسماعیلیان آن شهر را گشتند. اسماعیلیان یمناک شدند و برای نجات مریدان خویش با فرنگان به مذاکره درآمدند.

این فرصتی بود که بالدوین چشم به راهش داشت. با شنیدن خبر مرگ طغتمکین، سلطان بالدوین هوک پایی پیشوای فرقه، سواران معبد را به اروپا فرستاد تا برای تسخیر دمشق سربازانی فراهم کند. به مجرد رسیدن فرستادگان اسماعیل سربازان فرانک عازم بانیاس شدند، تا قلعه را از اسماعیلیان تحویل بگیرند و اسماعیل و مریدانش را در قلمرو خویش جا دهند. اما اسماعیل ناگاه اسهال گرفت و یکی دو ماه بعد مرد و پیروانش پراکنده شدند.<sup>۲</sup> بالدوین در اوایل نوامبر با تمام قوای اورشلیم که اخیراً با ورود سربازان جدید باختری تقویت شده بود، به بانیاس آمد و از اینجا بی‌برخورد با مقاومت به جانب دمشق راند و در کنار پل چوین واقع در شش میلی جنوب غربی این شهر لشکرگاه زد. بوری به مقابله از شهر بیرون آمد. چند روزی از هیچ سو جنبشی بر نخواست تا آنکه بالدوین فوجی از سپاهیان خویش را که بیشترشان تازه واردان اروپائی بودند، به سرکردگی ویلیام بورسی مأمور گرد آوردن توشه سپاه قبل از آغاز محاصره نمود.

۱- ابن قلائسی، ص ۸۰-۱۷۹. ابن اثیر، ص ۴-۳۸۲.

۲- ابن قلائسی، ص ۵-۱۹۱. ابن اثیر، ص ۶-۳۸۴.

ویلیام از مهارسپاهیان که به چپاول به نفع خود بیش از گردآوری منظم توشه علاقمند بودند، عاجز بود. بوری از ماجرا خبر یافت و سحرگاهان یکی از روزهای آخر ماه نوامبر با سواران ترکمان خویش در بیست میلی جنوب لشکرگاه فرنگان، بر ویلیام زد. فرنگان پا فشردند، اما به زانو درآمدند و فقط ویلیام و چهل و پنج تن دیگر از مهلکه سالم جستند و برای نقل ماجرا، خود را به سلطان بالدوین رسانیدند<sup>۱</sup>.

سلطان تصمیم گرفت که بیدرنگ در آن حال که مسلمین به افتخار این پیروزی به عیش نشسته بودند، برایشان زند و بدین قصد فرمان حرکت داد. ولی در همین لحظه ناگاه بارانی سیل آسا باریدن گرفت و دشت را به صورت منطقه‌ای گلناک و گذرگاه نهرهای عمیق درآورد. در چنین شرایطی حمله غیر ممکن بود و بالدوین که قطع امید کرده بود، از محاصره چشم پوشید و سپاهیان فرانک با نظم و ترتیب تمام به بانیاس عقب نشستند و از آنجا به فلسطین رفتند و سرانجام پراکنده شدند<sup>۲</sup>.

حوادث شمال، بالدوین را مأیوس‌تر کرد. بالدوین امیدوار بود که بوهموند دوم و ژوسلین، با استفاده از آشفتگی اوضاع حلب، سرانجام این شهر بزرگ مسلمان را تسخیر کنند. اما ایندو با آنکه هر کدام چندین بار به خاک این شهر عنان گشادند و به کامیابی‌هایی رسیدند هرگز به همکاری تن ندادند. هر کدام به کامیابی‌های آن دیگری رشک می‌برد. ژوسلین بنابر عهده‌ی که با برسقی گذاشته بود، مناطقی را که قبلاً به انطاکیه تعلق داشت نصیب خود گردانیده بود؛ وانگهی قرار بود شهر عزاز جهیز ماریا همسر دوم ژوسلین که خواهر راجر شاهزاده پیشین انطاکیه بود باشد، حال آنکه بوهموند مدعی بود که راجر در اداره انطاکیه فقط نایب‌الحکومه بوده و حتی به بذل و بخشش نواحی آن نداشته است و به هیچ روی زیر بار نمی‌رفت. ژوسلین نیز به تلافی با دستکاری

۱- ابن قلانسی، ص ۱۹۵-۸. ۲- ویلیام صوری، سیزدهم، ۲۶، ص ۵۹۵-۷. ابن قلانسی، ص

سربازان مزدور ترك، لشكريان خویش را برای تاراج روستاهای مرزی انطاکیه بیرون کشید و به تهدید بطریق برنارد که سرتاسر قلمرو رها را لعن خواهد کرد، واقعی نهاد. خبر این کینه‌توزی به بالدوین رسید و سخت بر آشفت. وی در آغاز سال ۱۱۲۸ شتابان به شمال آمد و طرفین را ناگزیر از آشتی کرد. از یاری بخت، ژوسلین که پیش از حریف سر جنگ داشت، در بستر بیماری افتاد و بیماری خویش را کیفر آسمانی اعمال ناروای خود پنداشت. لذا تمام غنائمی را که به چنگ آورده بود، به بوهموند باز داد و در ظاهر از دعوی خود نسبت به عزاز درگذشت. ولی دیر شده بود، زیرا همانطور که سال بعد فرصت بی‌نظیری که در دمشق پیش آمده بود بیهوده از کف رفت، این مجال نیز هدر داده شد و هرگز هم تکرار نگردید، چون در عالم اسلام قهرمانی تازه و قوی پنجه‌تر سر بر آورده بود<sup>۱</sup>.

در خلال ماههای آخر سال ۱۱۲۶ خلیفه عباسی المسترشد که در سال ۱۱۱۸ به جای خلیفه شاعر منش و بی‌آزار پیشین نشسته بود، بدین سودا افتاد که با استفاده از کشاکش‌های خانگی سلاطین سلجوقی خویشتن را از زحمت سروری ایشان سبکبار گرداند. سلطان محمود که بغداد را جزء قلمرو خویش داشت، ناگزیر نخجیر خود را نیمه تمام رها کرد تا سپاهی تحت فرمان یکی از سرهنگان لشکر خود به نام عمادالدین زنگی روانه بغداد کند. زنگی پسر آقسنقر حکمران حلب قبل از آغاز جنگ‌های صلیبی بود و قبلاً در مصاف فرنگان برای خود کسب نامی کرده بود. وی پس از نبردی کوتاه سپاه خلیفه را در واسط از میان برداشت و او را وادار به اطاعت کرد. فرزاندگی و رفتار خردمندانه زنگی بعد از کسب پیروزی در خلیفه اثر گذاشت، چنانکه چون پس از مرگ برسقی لازم آمد که اتابکی جدید برای موصل در نظر گیرند، سلطان محمود که خود نظر سوی دییس فرمانده ییابانگردان عرب داشت، با خلیفه همدستان شد که زنگی را نامزدی شایسته‌تر می‌شمرد. آلب ارسلان پسر نوجوان سلطان را به حکومت موصل برگزیدند و زنگی را به نام اتابک همراه او کردند. زنگی زمستان سال ۱۱۲۷ را



به سامان بخشیدن امور موصل گذرانید و آنگاه در بهار بعد به اتکای این دعوی که حلب پاره‌ای از خاک برسقی بوده است به جانب این شهر راند. مردم شهر که از نابسامانی‌ها و هرج و مرج چند سال اخیر به جان آمده بودند، مقدمش را به شادی گرامی داشتند و او در بیست و هشتم ماه ژوئن رسماً به حلب درآمد<sup>۱</sup>.

زنگی خویشتن را قهرمان عالم اسلام در مصاف فرنگان می‌دید، ولی مایل بود که تا آمادگی کامل ضربت خویش را فرو نیاورد. لذا با ژوسلین پیمان متارکه‌ای دو ساله بست و در این مجال به تقویت بنیه خویش در شام پرداخت. امیران حمص و شیرزشتابان سر بر آستانش سائیدند. او از امیر شیرز هراسی به دل نداشت و امیر حمص را با وعده تسلیم شهر حمه بدو، در لشکرکشی علیه این شهر که اینک در فرمان دمشقیان بود، دمساز خود کرد؛ ولی چون بر مراد رسید، پیمان شکست و شهر را خود به اختیار گرفت و قرجان امیر حمص را به زندان انداخت، ولی به تسخیر شهر او توفیق نیافت. بوری اتابک کنونی دمشق که در جهاد با فرنگان به زنگی وعده‌یاری داده بود، خود آنچنان سرگرم کشاکش با دولت اورشلیم بود که فرصت اعتراض به این کار زنگی را نداشت. در پایان سال ۱۱۳۰ زنگی تا شهر حمص در جنوب یک‌ه تاز عرصه شام بود<sup>۲</sup>.

در همین سال مصیبتی جانکاه به فرنگان رسید. بوهوموند دوم سر آن داشت که تمام مناطقی را که روزگاری ضمیمه خاک انطاکیه بوده است از نو به فرمان آورد. شالوده دولت فرنگان انطاکیه در کیلیکیه فرو ریخته بود؛ طرسوس و اذنه هنوز در چنگ فرنگان بود و می‌نماید که هر دو جهیز سسیلیا بیوه راجرو خواهر سلطان بالدین بود. پادگانی از فرنگان مصیبه را در دست داشت، ولی دورتر از دریا قلعه (عین زربی) به دست توروس شاهزاده ارمنی افتاده بود که شهر سیمس؛ را در همان حوالی پایتخت خود کرده بود. توروس در سال ۱۱۲۹ مرد و پسرش کنستانتین نیز چند ماه بعد با یک کودتا بدو پیوست. جانشین وی لئو

۱- برای شرح احوال زنگی تا سال ۱۱۳۸ - کاهن، همان اثر، ص ۳۰۶-۳۰۷ و ح ۱۲ و ۱۳ با ذکر مآخذ.  
 ۲- ابن قلائسی، ص ۲۰۰-۲۰۲. کمال‌الدین، ص ۶۵۸. ماتیو ادسانی، ص ۳۲۰.

برادر توروس بود. بوهموند نزد خود اندیشید که وقت باز گرفتن عین زرّبی فرا-  
رسیده است و در ماه فوریه ۱۱۳۰، با لشکری اندک در امتداد رود جیحان عزم  
آنجا کرد. لئو، بیمناک شد و از امیر غازی امیر ترکان دانشمندی که اینک پهنه  
کشورش تا کوه‌های توروس کشیده شده بود، مدد خواست. بوهموند از این  
اتحاد بیخبر بود و در آن حال که در امتداد رود مقاومت‌های ناچیز ارمنیان را  
می‌شکست و پیش می‌رفت مورد حمله ناگهانی ترکان دانشمندی قرار گرفت.  
سربازانش همه قتل عام شدند. گفته می‌شد که اگر ترکان بوهموند را شناخته  
بودند به خاطر فدیّه گرانی که ازین رهگذر نصیب می‌بردند، برجانش می‌بخشودند.  
سر بوهموند را به پیشگاه امیر آوردند و او بعد از آنکه آن را شست و خوشبو  
کرد، به هدیه به پیشگاه خلیفه فرستاد.<sup>۱</sup>

از پرتو مداخله به هنگام دولت ییزنطه بود که ترکان از تعقیب پیروزی  
خویش باز ایستادند<sup>۲</sup> و قلعه عین زرّبی از چنگ ارامنه بیرون نرفت. اما مرگ  
بوهموند برای انطاکیه ضایعه‌ای بود جبران ناپذیر؛ او حکومت این شهر را از  
پدر به ارث برده بود و عقیده عموم بر این بود که ماترک او را باید به  
وارث برحق داد. ولی از پیوند او با آلیس تنها یک دختر دو ساله به دنیا  
آمده بود موسوم به کنستانس؛ و آلیس، بی‌آنکه در انتظار تصمیم پدر نشیند، در  
دم از حق خویش استفاده کرد و نیابت حکومت انطاکیه را بر عهده گرفت. ولی  
او بانویی جاه طلب بود، بزودی شهرت افتاد که به عنوان نیابت بس نخواهد کرد  
که سودای حکمرانی دارد و بدین منظور کنستانس را به جرگه زنان تارک  
دنیا خواهد فرستاد، یا آنکه به مجرد فرارسیدن وقت مناسب برایش همسری نالایق  
برخواهد گزید. این مادر بی عاطفه زود وجاهت خود را در میان مردم از دست  
داد، مخصوصاً که بیشتر مردم معتقد بودند که درین لحظه خطر خیز برای

۱- ویلیام صوری، سیزدهم، ۲۷، ۵۹۸-۹. اردریک ویتالیس، یازدهم، ۱۰، سوم، ج چهارم، ص ۲۶۷-۸.  
M. G. H. Ss.، گردآوری رسول، ج چهاردهم، ص ۴۲۰. میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۲۷. «وقایع شام»،  
ص ۹۸-۹۹. ابن اثیر، ص ۴۶۸. ۲- میکائیل سریانی (سوم)، ص ۲۳۰. می‌گوید که ژان کانسوس پدرنگ  
به عزم مالیدن ترکان به حرکت در آمد. ← کتاب حاضر، صفحات بعد.

زمامداری انطاکیه وجود مردی سلحشور لازم است . آلیس چون از حرکت شاه به سوی انطاکیه خبر یافت و ستارهٔ بخت را در حال نشستن دید از فرط نومیدی به کاری ناروا دست زد ؛ بدین قرار که قاصدی را با اسبی اصیل ، ساخته به زین و برگ بسیار عالی به حلب نزد اتابک زنگی فرستاد و پیغام داد که اگر زنگی بقای دولت او را تضمین کند ، او سریر آستانش خواهد سپرد .

به مجرد آگهی از مرگ بوهموند ، سلطان بالدوین ، به اتفاق داماد خویش فولک ، به عزم شمال بر نشست تا میراث نوۀ خویش را محافظت نماید و کسی را به نیابت او برگزیند . در نزدیکی های انطاکیه سربازانش فرستادهٔ آلیس را که عازم درگاه زنگی بود ، دستگیر ساختند و سلطان بیدرنگ فرمان داد تا به دارش آویختند . اما چون گرد انطاکیه برآمد ، دروازه ها را به فرمان دختر خویش بر خود بسته یافت . درون شهر ، آلیس با تقسیم موجودی خزانه میان سربازان و اهالی توانسته بود موقتاً دل ایشان را به دست آرد . شاید هم از آنجا که با ارامنه نسبتی داشت ، مسیحیان بومی دوستدارش بودند . ولی بزرگان فرانک تن به هواخواهی یک زن در برابر شاه نمی دادند و چند روزی که گذشت شوالیه ای نرمان موسوم به ویلیام آورسائی<sup>۱</sup> و یک راهب لاتین به نام پتر ، دروازهٔ دوک را بر ژوسلین و دروازهٔ پول قدیس را بر فولک گشودند . روز بعد شاه به شهر درآمد . آلیس در یکی از برج ها پناه گرفت و تنها وقتی بیرون آمد که بزرگزادگان شهر به جان زینهارش دادند . میان شاه و فرزند که با شرمساری و هراس در پیشگاهش زانو زده بود ، گفتگویی دردناک گذشت . شاه که از رسوائی بیشتر پرهیز داشت و بی تردید احساسات پدرانه اش نیز تحریک شده بود ، از گناه فرزند در گذشت . ولی او را از نیابت برانداخت و به جبله و لاذقیه که بوهموند دوم به وقت عروسی کابین وی کرده بود ، تبعید کرد و خود نیابت را بر عهده گرفت و کلیۀ بزرگان انطاکیه را واداشت تا نسبت به او و نوه اش سوگند دولخواهی یاد کردند .

آنگاه ژوسلین را مسئول حفظ انطاکیه و قیمومت نوۀ خویش ساخت و در تابستان سال ۱۱۳۰ به اورشلیم برگشت.<sup>۱</sup>

این آخرین سفر او بود. تلاش و فعالیت‌های پایان ناپذیر که تنها دوبار آن هم در وقت اسارت و تیره روزی از آنها آسودگی یافت، دیگر برای او توانی به جا ننهاده بود. در سال ۱۱۳۱ قوایش اندك اندك تحلیل رفت و با رسیدن ماه اوت معلوم شده بود که دیر نخواهد ماند. به خواهش خود او، وی را از کاخ شاهی به خانۀ بطریق که چسبیده به آرامگاه مقدس بود، انتقال دادند تا در دم واپسین تا سرحد امکان به صلیبگاه حضرت عیسی (ع) نزدیک باشد. چون مرگ را نزدیک دید، تمام بزرگان مملکت را به اتفاق دختر خویش ملیسند و شوهر او فولک و پسر یک ساله‌شان بالدوین که نام خویش را از او گرفته بود، به اطاق خود خواند؛ در حق فولک و ملیسند دعا کرد و از همه حاضران خواست تا آندو را به پادشاهی بپذیرند. آنگاه کسوت مردان خدا پوشید و به سلک راهبان آرامگاه مقدس درآمد. تشریفات این کار در جمعۀ بیست و یکم ماه اوت سال ۱۱۳۱، درست چند لحظه پیش از آنکه بمیرد، انجام پذیرفت. پیکر بیجانش را در کلیسای آرامگاه مقدس در میان ماتمی که در خور یک شاه بزرگ و ارجمند بود، به خاک سپردند.<sup>۲</sup>

عم زاده و دوست دیرین او، ژوسلین نیز از پی وی دیر نماند. تقریباً مقارن مرگ بالدوین ژوسلین به محاصره قلعه‌ای در شمال حلب رفت. در آنجا در حالی که صفوف سربازان را بررسی می‌کرد، چاله‌ای که مردانش کنده بودند، زیر پایش فروکش کرد و سخت مجروح شد. به بهبودیش امید نمی‌رفت. در آستانۀ مرگ او را خبر آوردند که امیر غازی امیر دانشمندیان به سوی شهر کیسوم که ژوسلین اخیراً بطریق یعقوبی انطاکیه را بدان فرستاده بود، حرکت

۱- ویلیام صوری، سیزدهم، ۲۷، ص ۵۹۹-۶۰۱. میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۳۰. کمال‌الدین، ص ۶۶-۱.  
 ۲- ویلیام صوری، سیزدهم، ۲۸، ص ۶۰۱-۲. اردریک ویتلیس، دوازدهم، ۲۳، ج چهارم، ص ۵۰۰. ابن قلائسی تاریخ آن را روز پنجشنبه بیست و پنجم ماه رمضان سال ۵۲۶ هجری گفته است (ص ۲۰۷-۸). سال ۵۲۶ درست نیست.

کرده است. کیسوم سخت در فشار بود و ژوسلین پسر خود را فرمان داد تا به نجات آن شتاب آورد. اما ژوسلین جوان در پاسخ گفت که لشکر رها اندک تر از آنست که از آن بتوان چشم امیدی داشت. ناچار کنت خود از بستر خاست و بر تخت روانی که پیشاپیش لشکریان برده می شد، دراز کشید و در همین حال عزم مقابله با ترکان کرد. امیر دانشمندی که او را مرده می پنداشت، از خبر حرکت وی هراسان شد و محاصره کیسوم را برداشت. قاصدی شتابان از راه رسید و عقبه نشینی ترکان را مژده آورد. ژوسلین فرمان داد تخت روانش را فرو نهند و به درگاه خدا شکر گذاشت. این عمل و هیجانی که به او دست داد، او را بکلی از پا در انداخت و همانجا کنار جاده دیده از دنیا فرو بست.<sup>۱</sup>

با مرگ بالدوین و از پی آن درگذشت ژوسلین واپسین بازماندگان پشستازان نهضت صلیب از میان رفتند. در سال های آینده به کشاکش های جدید میان صلیبیان از زن و مرد، کسانی از قبیل ژوسلین دوم و شاهزاده خانم آلیس یا کنت طرابلس بر می خوریم و می بینیم که اینان آماده اند تا خویشتن را با راه و رسم خاوریان سازگاری دهند و یگانه اندیشه آنها حفظ سرزمین هائی است که به دست دارند؛ همچنین از راه رسیدگانی چون فولک و ریموند پواتیه ای<sup>۲</sup> و رینالد شاتیونی<sup>۳</sup> شوم را می نگریم که همه مردمانی هستند گستاخ و سرسخت و نادان<sup>۴</sup>.

۱- ویلیام صوری، چهاردهم، ۳، ص ۶۰۹-۱۱. میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۳۲. «وقایع شام»، ص ۹۹-۱۰۰.

۲- Poitiers - ۳ Raynald of Châtillon. این اثر، ص ۳۸۹-۹۰. این اثر پایان روزگار

پشاهندگان نهضت صلیب را از یک سو، و آغاز یکپارچگی مسلمانان را زیر لوای زنگی از سوی دیگر، علامت تغییر اوضاع می شمارد.

## فصل دوم

### نسل دوم

«فرزندان اجنبی تولید نموده‌اند»

هوشع نبی، باب پنجم

در چهاردهم سپتامبر سال ۱۱۳۱، سه هفته بعد از آنکه پیکر بالدوین دوم را در آرامگاه ابدی خویش در کلیسای آرامگاه مقدس به خاک سپردند، همان کلیسا شاهد تاجگذاری سلطان فولک و ملکه ملیسند بود. بر نشستن شاه جدید را به شادمانی و پای کوبی جشن گرفتند<sup>۱</sup>.

ولی در آن حال که بزرگزادگان کشور پادشاهی اورشلیم سلطنت فولک را به هیچ گونه چون و چرائی گردن نهادند، شاهزادگان شمال به قبول سروری او چندان رغبتی نداشتند. بالدوین اول و بالدوین دوم هر دو به عنوان سرور تمام ایالات فرنگان خاور انجام وظیفه کرده بودند، زیرا که شخصیت و قدرت اعمال آن در ایشان بود؛ اما این مسأله اساس قانونی نداشت. ژوسلین اول کنت رها، همچون سلف خویش بالدوین دوم، آنگاه که بالدوین از فرمانروائی رها به شاهی اورشلیم برآمد و کنت نشین خود را بدو وا گذاشت سر بر آستان شاه اورشلیم گذارد،

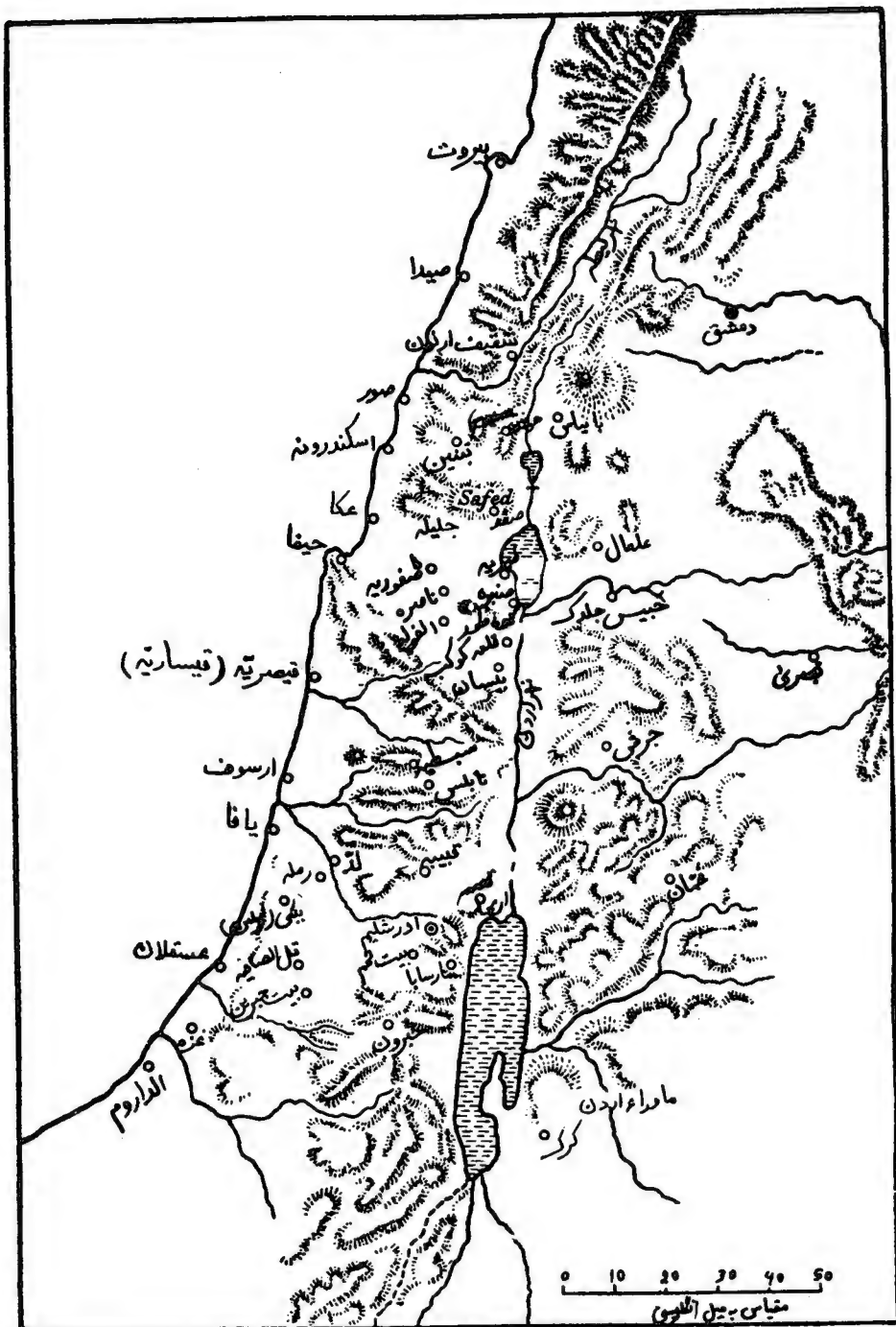
ولی آیا این دلیل می‌شد که جانشین ژوسلین نیز سر سپرده جانشین بالدوین دوم باشد ؟ در طرابلس نیز کنت برنارد فقط از آن روی اطاعت بالدوین را گردن نهاده بود که امید داشت در برابر زورگوئی‌های تانکرد ، پشت به جائی داشته باشد و حال آنکه پسرش کنت پونس به بالدوین اعتنائی نداشت و اگر اطاعتی می‌کرد از آن جهت بود که با شاه یارای برابری نمی‌کرد . در انطاکیه بوهوموند اول خویشان را امیری مستقل می‌پنداشت و جانشین وی تانکرد نیز با آنکه نایب الحکومه‌ای بیشتر نبود ، جز در مورد تیول جلیله به هیچ روی تن به سروری پادشاه اورشلیم نمی‌داد و با آنکه راجر و بوهوموند دوم هر دو با بالدوین دوم بیعت کرده بودند ، بس آسان می‌شد هردو شان را خطا کار جلوه داد . درین میانه دعاوی امپراطور نسبت به انطاکیه و رها ، به استناد سوگندی که سران صلیبی در قسطنطنیه یاد کرده بودند و نیز دعوی او در مورد طرابلس به اتکای بیعت کنت برنارد ، گره را پیچیده تر می‌ساخت .

بر نشستن فولک همه این مسائل را پیش کشید . آلیس خواهر زن شاه در رأس مخالفان جا گرفت . وی در شرایطی ناخوشایند سر به فرمان پدر خود نهاده و حال که او نبود بار دیگر مدعی نیابت دختر خویش در زمامداری انطاکیه شد . دعوی او پر بیجا نبود ؛ فقط اگر ثابت می‌شد که پادشاه کنونی اورشلیم را در ولینعمتی انطاکیه حقی نیست ، قبول دعوی آلیس به آسانی میسر بود . زیرا این نکته که مادری می‌تواند عهده‌دار نیابت طفل خرد سال خویش باشد ، هم در باختر زمین و هم در کشور بیزنطه امری عادی بود . مرگ ژوسلین اول که یک ماه بعد از وفات شاه اتفاق افتاد ، فرصت دلخواه را در اختیار آلیس نهاد . زیرا ژوسلین اول قیم کستانس شاهدخت خردسال انطاکیه بود و حال که او مرده بود ، بزرگان این شهر حاضر نبودند که به جای پدر تن به فرمان پسر دهند . کنت جدید رها که راه دیگری نمی‌دید و بی‌تردید خود دوستدار قبول سروری فولک نبود ، به ریشخندهای آلیس از راه بدر رفت و دمساز او شد . پونس کنت طرابلس نیز حمایت خود را از آلیس اعلام داشت . همسر پونس سسیلیا نواهی

الروج و ارزغان را از شوی سابق خود تانکرد کابین گرفته بود و به خاطر املاک او پونس یکی از بزرگزادگان طراز اول انطاکیه به شمار می‌رفت . پونس معتقد بود که جدائی انطاکیه از اورشلیم طرابلس را نیز قادر خواهد ساخت که دم از استقلال زند . آلیس قبلا حمایت دو تن از سرشناس‌ترین و نیرومندترین بزرگان جنوب انطاکیه را نیز جلب کرده بود و این دو ویلیام و گارتون<sup>۱</sup> زردنائی صاحبان دژ بزرگ صهیون بودند که دولت ییزنطه بر فراز تلی در پشت لاذقیه برآورده بود . علاوه بر اینان ، در انطاکیه نیز گروهی هواخواهش بودند ؛ ولی بیشتر بزرگان شهر از حکمرانی یک زن چشم می‌زدند و به مجرد اطلاع از کنگاش و توطئه وی به اورشلیم کس فرستادند و شاه را به شمال خواندند .

فولک بیدرنک لشکر انگیخت و از اورشلیم به حرکت درآمد . این دعوتی بود که نمی‌توانست نادیده‌اش بگیرد . اما چون به مرز طرابلس رسید ، پونس راهش نداد . کنتس سسیلیا خواهر خوانده فولک بود ، ولی درخواست‌های فولک به عنوان حقوق خویشاوندی هیچ کدام فایده نکرد و او ناچار از طریق دریا از بیروت عازم سویدیه شد و به مجرد رسیدن به خاک انطاکیه ، به جنوب راند و یاغیان الروج را بمالید ، ولی برای گوشمال همه دشمنان قدرت کافی نداشت . پونس به معذرت خواهی آمد و مورد بخشایش قرار گرفت . آلیس نیز بی‌آنکه آزاری بیند ، در املاک خود باقی ماند . برادران زردنائی ، یعنی ویلیام و گارتون صاحبان قلعه صهیون نیز مورد عفو قرار گرفتند . از گناه ژوسلین کنت رها که در جنگ حضور نداشت ، چشم پوشی شد . نمی‌توان گفت که فولک توانست از پونس یا ژوسلین بیعت بگیرد ؛ وانگهی به پراکندن جمع هواخواهان آلیس نیز توفیق نیافت . یکی دو ماه بعد ویلیام طی یکی از تاخت و تازهای مسلمین به زردنا کشته شد و ژوسلین در دم بئاتریس<sup>۲</sup> همسر بیوه او را به زنی گرفت و می‌نماید که قلعه زردنا را به عنوان جهیز او صاحب شد . در هر حال صلح برقرار شده بود . فولک خود نیابت حکومت انطاکیه را بر عهده گرفت ، اما اداره امور آن را به





مقیاس: ۱ اینچ = ۲۵ کیلومتر  
 حاکمیت اردو در قرن دوازدهم ۲



رینالد مازواری<sup>۱</sup> حکمران مرqb وا گذاشت و خود به اورشلیم بازگشت تا درباری هولناکی که در دربار به انتظارش کمین کرده بود، شرکت جوید<sup>۲</sup>.

در میان نجیب زادگان کشور، جوان خوش سیمائی بود به نام هوک - لوپوئیزه ای که حکمرانی یافا را داشت. هوک اول، پدر این جوان عمه زاده سلطان بالدوین دوم بود. او صاحب قلعه لوپوئیزه در ارثانه بود و نجیب زادگان مخالف با لوئی ششم شاه فرانسه را رهبری می کرد. لوئی در سال ۱۱۱۸ قلعه او را منهدم کرد و تیولش را به قهر از او گرفت. دو برادر این مرد، یعنی ژیلدوان<sup>۳</sup> راهب سن ماری ژزافات<sup>۴</sup> و والران حکمران بیره قبالا به مشرق رفته بودند و از آنجا که بالدوین اخیراً به شاهی برآمده بود، هوک نیز تصمیم گرفت به اتفاق مایلا همسر خویش روانه خاور شود<sup>۵</sup> و بدین قصد بار سفر بست و با زن و پسر نوجوان خویش هوک به راه افتاد. هنگام عبور از آپولیا - هوک بیمار شد و آنها وی را در دربار بوهوموند دوم که خال زاده بلا فصل مایلا بود، جا گذاشتند. به فلسطین که رسیدند بالدوین حکومت بندر یافا را بدانان بخشید. هوک اول چندان نماند و تیول و همسرش نصیب شوالیه ای از اهالی بلژیک به نام آلبرت ناموری<sup>۶</sup> شد. اندکی بعد این دو نیز به هوک پیوستند و هوک دوم که به شانزده سالگی رسیده بود، برای دریافت میراث خود از آپولیا حرکت کرد. بالدوین او را گرم پذیرفت و تیول والدینش را به اختیارش سپرد؛ لیک دعوتش کرد تا در کاخ شاهی منزل گیرد. بیشتر اوقات هوک در مصاحبت خال زاده خویش شاهدخت

۱ - Mazoir

۲ - ویلیام صوری، چهاردهم، ۵-۴، ۱۴-۱۱، میکائیل سریانی، سوم، ۲۳۳؛ کمال الدین، (ص ۶۶۴) می گوید که ویلیام زردنائی در جنگ داخلی کشته شد، ولی ابن قلاسیه (ص ۲۱۵) می گوید که او در اوایل سال ۱۱۳۳ به قتل رسید؛ تاریخ طغیان آلیس را محتملاً باید اوایل سال ۱۱۳۲ دانست.

۳ - Gildoin

۴ - St. Mary Josaphat

۵ -

Alice of Montlhéry مادر هوک اول صاحب قلعه لوپوئیزه، خواهر ملیسند مادر بالدوین دوم بود. ← صاحبان لوپوئیزه Les Seigneurs du Puiset تألیف کیسارد Cuissard، ص ۸۹؛ ژیلدوان راهب سن ماری ژزافات و والران حکمران بیره ظاهراً هردو برادران هوک بودند. مایلا دختر هوک کنت روسی Roucy بود از سبیل Sibylla دختر رابرت کیسارد Guiscard؛ ← کتاب حاضر، ضمیمه سوم، نسب نامه اول؛ ویلیام صوری به اشتباه معتقد است که هوک دوم در آپولیا به دنیا آمد که در این صورت باید قبول کرد که ازدواج وی در شش سالگی بود.

۶ - Namur

ملیسند می گذشت. در سال ۱۱۲۱ هوگ «اما» برادر زاده بطریق آرنولف و همسر ییوه اوستاس گارنیه را که بانوئی میانسال ولی بسیار ثروتمند بود به زنی گرفت. «اما» از داشتن این شوی بلند اندام خوش قیافه بینهایت شادمان بود، ولی پسران توأمان او، یعنی اوستاس دوم وارث صیدا و والتر وارث قیصریه از این پدر خوانده که بیش از چند سالی از آنها پیرتر نبود، سخت متنفر بودند.<sup>۱</sup> درین میان ملیسند به عقد فولک درآمد. علی رغم عشق سوزان فولک، ملیسند از او مهری در دل نداشت و بعد از تاجگذاری مصاحبت خویش را با هوگ همچنان ادامه داد. خواهی نخواهی مردم آندو را در زبان گرفتند و حسادت فولک رفته رفته تحریک شد. هوگ دشمنان بسیار داشت که دو پسر خوانده اش سرآمد همه بودند و هم ایشان بودند که همواره بر حسادت شاه دامن می زدند. سرانجام هوگ از بیم جان ناچار شد کسانی برخورد کرد آورد که نامورترین این گروه رمن لوپوئی<sup>۲</sup> مالک اراضی ماوراء اردن بود. چندان برنیامد که تمام نجیب زادگان فلسطین به دو گروه شدند: گروهی گرد شاه برآمدند و دسته ای به هواخواهی کنت که شهرت داشت مورد علاقه و پشتیبانی ملکه است، برخاستند. کینه توزی در سرتاسر تابستان ۱۱۳۲ ادامه داشت، تا آنکه یک روز در اواخر تابستان آنگاه که همه نامداران کشور در کاخ شاهی گرد آمده بودند، والتر گارنیه به پا خاست و با بی پروائی و صراحت پدر خوانده خویش را به توطئه علیه جان شاه متهم کرد و از او خواست تا برای برائت خویش با او نبرد تن به تن کند. هوگ این اتهام را تکذیب کرد و دعوت به جنگ را پذیرفت. دیوان عالی، روز مبارزه را معین کرد،

۱- اساسی پسران اوستاس گارنیه مورد تردید است. نام والتر به عنوان صاحب قیصریه در فرمانی به تاریخ یست و یکم سپتامبر سال ۱۱۳۹ آمده است («دفاتر» گردآوری رهبریت، ص ۳۵). اوستاس دوم در سال ۱۱۲۶ صاحب صیدا بود («دفاتر»، متمم» گردآوری رهبریت ص ۸). نام والتر و اوستاس به عنوان پسران اوستاس اول در فرمانی مربوط به همین سال ذکر شده است. («دفاتر» گردآوری رهبریت ص ۲۸). در «نسب نامه ها Lignages» نام دوم پسر اوستاس، ژرارد و والتر ثبت شده است و در «مجمع القوانین Assises» ژرارد، کی Guy نیز خوانده شده است. ← «صاحبان صیدا The Lords of Sidon»، در «بیزنطه Byzantion» ج هفدهم، ص ۹۰-۱۸۸ نوشته لامونت. لامونت ژرارد را پسر اوستاس دوم میدانند و تاریخ مرگ اوستاس اول را قبل از سال ۱۱۳۱ میگوید که سالیست که ژرارد قیم والتر شد. Le Puy - ۲.

هوگ به یافافت و والتر راه قیصریه پیش گرفت ؛ تا هر کدام خویشتن را برای زورآزمایی آماده گرداند.

چون روز موعود رسید والتر آماده بود ، اما از هوگ خبری نشد . شاید ملکه ملیسند که رسوائی را بیش از حد می دید ، از او درخواست بود تا از مبارزه رویگرداند؛ شاید هم کنتس «اما» از بیم از دست دادن شوی یا فرزند خویش ، راه او را زده بود ؛ و بسا که هوگ که از گناه خود با خبر بود ، از انتقام الهی وحشت داشت . هرچه بود هراس هوگ را دلیل خیانتش شمردند و از این پس دوستانش نمی توانستند حمایتش کنند . شوای سلطنتی غیباً محکومش کرد . هوگ هراسان به عسقلان در پناه مصریان گریخت . لشکری از مصریان او را به یافا آورد و از اینجا شروع به غارت جلگه شارون کرد . حال دیگر خیانت هوگ بر هیچ کس پوشیده نبود . بزرگترین هواخواه وی، یعنی بالیان صاحب ابلین (ینی) سپهدار یافا در صف دشمنان پیوست و هنگامی که لشکری از اورشلیم شتابان به یافا آمد ، شهر بی کوچکترین برخوردی تسلیم شد . حتی مصریان هوگ را دوستی بیفایده تشخیص دادند و رهایش کردند و او ناچار خویشتن را تسلیم کرد .

هوگ، کیفر چندان شدیدی ندید . ملکه دوست او بود و بطریق ویلیام - مسینی شفقت را توصیه می کرد . شاه نیز می خواست که غائله هرچه زودتر خاتمه پیدا کند، زیرا که خطر جنگ از پیش احساس شده بود . در یازدهم دسامبر که لشکر اورشلیم برای حرکت به یافا گرد هم می آمد ، اتابک دمشق قلعه بانیا را غافلگیر کرده و برای مسلمین باز گرفته بود . قرار براین شد که هوگ بعد از سه سال تبعید از قلمرو اورشلیم ، مورد عفو قرار گیرد و به ملک خود باز گردد .

اوایل سال نو آنگاه که هوگ در انتظار سفینه ای بود تا او را به ایتالیا رساند ، برای وداع با یاران به اورشلیم آمد . پسین یک روز ، هنگامی که در جلو دکانی در خیابان پوست فروشان نرد می باخت ، سواری از مردم بریتانی آهسته در قفایش خزید و با خنجر خویش دو ضربت کاری یکی در سر و دیگری در تن او

فرود آورد. او را در حالی که به طوری مرگبار خون از بدنش می‌رفت برای مداوا بردند. لاجرم شاه‌آماج بدگمانی شد، ولی او بیدرنگ و از روی خردمندی عمل کرد. ضارب را برای محاکمه تسلیم دیوان عالی کردند و او اعتراف کرد که به ابتکار شخصی و بی‌اطلاع دیگران به امید جلب عنایت شاه، دست به جنایت آلوده و درین جرم هیچ کس شریک او نیست. به فتوای دادگاه مثله‌اش کردند. مراسم اعدام علنی و در پیشگاه خلق انجام پذیرفت؛ بعد از آنکه دست‌ها و پاهایش را بریدند و ادارش کردند تا یکبار دیگر اعتراف کرد. شاه از خطر بدنامی جست، ولی ملکه بدین حد قانع نبود. او بر دشمنان چنان خشم گرفته بود که هیچ کس به جان ایمنی نداشت. رهبر مخالفان راثورت<sup>۱</sup> نابلوسی جرأت نمی‌کرد بی‌گارد محافظ در گذرگاه‌ها ظاهر شود. شهرت داشت که حتی شاه نیز برجان خود بیمناک شده بود. ولی یگانه آرزوی شاه جلب محبت همسر خویش بود و درین رهگذر به خاطر او، از همه چیز گذشت و ملکه که از عشق بهره نیافته بود، به زودی با به دست گرفتن قدرت و مداخله در امور مملکت گذشته‌ها را همه از یاد برد<sup>۲</sup>.

هوگک، از دام مرگ جست، ولی عمرش وفا نکرد. وی به دربار خال‌زاده<sup>۳</sup> خویش راجر سلطان سیسیل بازگشت و او گارگانو<sup>۴</sup> را به تیولداریش سپرد؛ اما اندکی بعد در همین جا درگذشت<sup>۵</sup>.

بی‌تردید فولک از داخله مملکت خیالش آسوده بود که توانست بار دیگر نظر سوی شام بگرداند. اوضاع شام از عهد بالدوین دوم هم خطرناک‌تر می‌نمود. انطاکیه از داشتن یک فرمانروای مؤثر محروم بود؛ ژوسلین دوم کنت رها نیز پشت کار و شمشیر سیاسی پدر خود را نداشت. او مرد جذابی نبود؛ آدمی بود کوتاه قد، با موهای سیاه پر پشت و پوستی تیره رنگ؛ صورتی پرآبله و بینی

۱ - Raour. ۲ - ویلیام صوری شرح این ماجرا را به تفصیل آورده است، چهاردهم، ۱۷ - ۱۵، ص ۳۳-۳۲۷. ابن قلائسی از دودستکی فرنگان - «که به ندرت از آنها سومی زند» - به اختصار یاد کرده است (ص ۲۱۵). ۳ - Gargano. ۴ - ویلیام صوری چهاردهم، ۱۷، ص ۶۳۳.

بزرگ و چشمانی برآمده داشت. علی رغم گشاده دستی گاهگاه مردی بود سهل - انگار و خوشگذران و شهوت پرست که برای حفظ مهم ترین پاسگاه دولت فرنگان به هیچ روی شایسته نبود<sup>۱</sup>.

فقدان یک رهبر لایق اینک بیش از همیشه خطرناک می نمود. زیرا مسلمانان در وجود زنگی، پیشوائی داشتند لایق که می توانست نیروهای پراکنده شان را زیر یک لوا آرد. ولی زنگی هنوز سرگرم تحکیم موقع خویش بود و در عراق چنان گرفتار بود که مجال نمی کرد از روزگار نا بسامان فرنگان استفاده کند. در سال ۱۱۳۱ سلطان محمود بن محمد وفات یافت و قلمرو خویش را در عراق و جنوب ایران برای پسر خویش داوود به ارث نهاد؛ ولی سلطان سنجر، سر دودمان نیرومند خاندان سلجوقی، معتقد بود که ملک محمود را باید به برادرش طغرل حکمران قزوین داد و حال آنکه دو برادر دیگر محمود، یعنی مسعود حکمران فارس و سلجوقشاه فرمانروای آذربایجان، نیز هر کدام دعوی سلطنت داشتند. داوود که نه به حمایت مسترشد امیدی داشت و نه از رعایای خود مدد می دید، بزودی میدان را خالی گذاشت و طغرل که به حمایت سنجر قویدل بود، برای مدتی کوتاه در بغداد مورد تأیید قرار گرفت. مسعود نیز در برابر سنجر ناچار عقب نشست. ولی سنجر بزودی دامن از ماجرا فراچید و برادران را به حال خود رها کرد. سلجوقشاه به بغداد آمد و حمایت خلیفه را جلب کرد و مسعود در مقابل دست در دامن زنگی زد. زنگی به جانب بغداد راند، اما در نزدیکی تکریت از لشکریان متحد خلیفه و سلجوقشاه شکستی فاحش یافت و اگر نجم الدین ایوب امیر کرد تکریت از دجله عبورش نداده بود، کشته شده بود، یا اینکه دشمنان بر او دست یافته بودند. شکست زنگی خلیفه را که مصمم به احیای نام و شوکت دیرین خلفای عباسی بود، دلگرم ساخت. این فتح خلیفه حتی سنجر را هم بیمناک کرد و زنگی به نمایندگی او یکبار دیگر در ژوئن ۱۱۳۲ به بغداد حمله ور شد. این بار دییس سر کردهٔ بیابانگردان نیز با او بود. در جنگی که

۱ - ویلیام صوری چهاردهم، ۳، ص ۶۱۰. ژولین دوم در سال ۱۱۱۳ تولد یافت ( «وقایع شام» ص ۳۵ ).

در پیوست، نخست بخت یار زنگی بود، اما خلیفه شخصاً به میدان تاخت و بعد از نابود کردن سربازان دیس، پیروزمندانه با زنگی درآویخت. زنگی ناچار به موصل عقب نشست. بهار بعد مسترشد در رأس سپاهی گران به موصل فرود آمد. ظاهراً چنین می نمود که عباسیان در شرف آن بودند که روزگار پرافتخار گذشته را تجدید کنند. زیرا سلطان سلجوقی عراق، در برابر خلیفه امیری سر سپرده بیش نبود. اما زنگی از موصل گریخت و با سرسختی هرچه بیشتر برای خلیفه زحمت تراشید و راه حمل خواربار سربازانش را فرو بست. بعد از سه ماه مسترشد ناچار عقب نشینی اختیار کرد.<sup>۱</sup> رستاخیز عباسیان دوامی نیاورده در خلال سال بعد، سلطان مسعود دیگر مدعیان سلطنت عراق را رفته رفته از میدان بدر کرد. مسترشد بیهوده کوشید تا مگر مانع او شود. در نبرد دایمرک<sup>۲</sup> در سال ۱۱۳۵ مسعود لشکر خلیفه را مالید و خود او را به اسارت گرفت. خلیفه را به آذربایجان فرستادند و در آنجا احتمالاً با اشاره سلطان بر دست اسماعیلیان به قتل رسید. پسر و جانشین وی راشد از داوود مدعی دیگر سلطنت سلجوقیان و نیز از زنگی مدد خواست، اما کامی نیافت. مسعود او را بردست قاضی بغداد برانداخت. جانشین وی مقتفی با وعده های بی حساب، زنگی را از کنار داوود و راشد جدا کرد و زنگی که از جانب مقتفی و مسعود به دریافت القاب تازه مفتخر شده بود، توانست از سال ۱۱۳۵ به بعد آسوده دل دیده به مغرب بگرداند.<sup>۳</sup>

آنگاه که زنگی خود در عراق پای بند بود، مصالحش را در شام سربازی از مردم دمشق به نام سوار که بر دست خود او حکومت حلب یافته بود، مواظبت می کرد. زنگی از یاری نظامی سوار ناتوان بود، اما کاری کرد که گروه کثیری از یغما گران ترکمان به خدمت سوار درآمدند و او با مدد ایشان در بهار سال ۱۱۳۳ قصد انطاکیه کرد. مردم به هراس آمدند و سلطان فولک

۱ - ابن اثیر، ص ۳۹۸-۹ و نیز کتاب «اتابکان موصل» تألیف همو، ص ۷۸-۸۵. «مسعود بن محمد Mas'ud ibn Mohammed» و «طغرل اول Tughril I» و «سنجر Sandjar» در «دائرة المعارف اسلامی».

۲ - راحة الصدور: پنج انگشت (ص ۲۲۷). ۳ - ابوالفدا، ص ۳-۲۱. «اتابکان موصل»، ابن اثیر،

ص ۸۸-۹۱. ابن طقطقی ص ۸-۲۹۷.



را به نجات خود طلبیدند. در آن حال که فولک و سپاهیان‌ش در طریق شمال پیش می‌آمدند، کنتس طرابلس در صیدا به دیدار شاه رفت و گفت که ترکمانان در کوهستان نصیری شوهرش را به دام آورده‌اند و او ناچار به قلعهٔ بعین (مونفراند)<sup>۱</sup> در حاشیهٔ درهٔ ارنس گریخته است. به درخواست کنتس، فولک یگراست به سوی بعین راند. با نزدیک شدن او ترکمانان پای پس کشیدند و به پاس این واقعه شاه و کنت تجدید عهد کردند. چندی بعد، ریموند پسر و جانشین هدی‌رنا خواهر ملکهٔ اورشلیم را به زنی گرفت و دخترش آگنس<sup>۲</sup> به عقد پسر رینالد مازواری حکمران مرقب و سپهدار شاه درآمد<sup>۳</sup>.

شاه بعد از نجات کنت طرابلس، راه انطاکیه را از سر گرفت. در انطاکیه خبر یافت که سوار در خاک رها بر قلعهٔ تل باشر زده است و به قصد انطاکیه لشکری گران فراهم کشیده است. فولک، از روی احتیاط چند روزی صبر کرد و آنگاه به سوی لشکرگاه مسلمین در قنسرین راند و بر آنها شبیخون زد. سوار ناچار از عقب‌نشینی و ترك خیمه‌های خود شد، ولی در حقیقت پیروزی فولک بسیار ناچیز بود، چه طی زد و خوردهای بعدی مسلمانان چندین فوج از سپاهش را یکسر نابود کردند. با وجود این فولک پیروزمند به انطاکیه درآمد و در تابستان سال ۱۱۳۳ به فلسطین بازگشت. به مجرد عزیمت شاه، سوار در خاک انطاکیه تاختن را از سر گرفت<sup>۴</sup>.

سوای این تاختن‌ها، می‌توان گفت که سال ۱۱۳۴ در آرامش گذشت. سال بعد انقلاب‌های داخلی عالم اسلام را از قدرت افکنده بود. در مصر، حافظ خلیفهٔ فاطمی کوشیده بود که با انتخاب پسر خویش حسن به وزارت از قدرت وزیران بکاهد، ولی این جوان، سفاکی دیوانه‌آسایی از خود بروز داد، بعد از آنکه چهل تن از امیران به اتهامات ناروا گردن زده شدند، مردم سر به طغیان آوردند.

۱ - Montferand - ۲ Agnes

۳ - ویلیام صوری، چهاردهم، ۶، ص ۱۵-۶۱۴. این قلاسی،

۴ - ویلیام صوری چهاردهم، ۷، ص ۱۶-۶۱۵. این قلاسی،

ص ۲۲۱-۲. ابن اثیر، ص ۴۰۰-۳۹۹.

ص ۲۲۲-۳. کمال‌الدین ص ۶۶۵.

خلیفه فقط با مسموم کردن فرزند و سپردن پیکر بیجان وی به شورشیان توانست خود را نجات دهد. آنگاه مردی ارمنی را به نام وهرام (بهرام) به وزارت برگماشت. این مرد آنقدر که به انباشتن کیسه خود و انبان دوستان و هم کیشان پای بند بود، به ستیزه جوئی با فرنگان کار نداشت. دمشق نیز همانند مصر از توان افتاده بود. بوری پسر طغتكین در سال ۱۱۳۲ درگذشت و پسرش اسماعیل بر جایش نشست. دوران حکومت اسماعیلیان با پس گرفتن قلعه بانیا از فرنگان و گرفتن بعلبک و حما از رقیبان، با درخششی خاص آغاز نهاده شد، ولی دیر بر نیامد که او سفاکی و سنگین دلی را با مالیات هائی که به زور می گرفت، درهم آمیخت. سختگیری های وی سبب شد که قصد جانش کنند. اسماعیل بر هیچ کدام از توطئه گران نبخشود و همه شان را بی پروا کشت؛ حتی سونج برادر خویش را به ناچیزترین بدگمانی زنده در گنج گرفت. سپس اندیشه بر انداختن مشاور مورد اعتماد پدر خویش یوسف بن فیروز را کرد. زمرد خاتون مادر وی مرگ سونج فرزند خویش را با شکبائی تحمل کرده بود، اما یوسف دل داده اش بود و او به نجاتش کمر بست. اسماعیل پی برد که حتی درحرم برجان خود ایمن نیست؛ ناچار به زنگی دشمن دیرین پدر خود نامه نوشت و گفت که اگر زنگی در حکمرانی دمشق او را مدد رساند، وی سر بر آستانش خواهد نهاد و گرنه ناچار خواهد شد که دست در دامان فرنگان زند و دمشق را بدانان سپارد. زنگی نمی خواست قبل از مالیدن خلیفه از موصل بیرون آید، لیکن درخواست اسماعیل را نیز نمی شد نادیده انگاشت. وی در هفتم فوریه از فرات گذشت، ولی دیر شده بود، چون شش روز پیش زمرد خاتون به آرامی حیات اسماعیل را خاتمه داده و شهاب الدین محمود پسر جوانتر خویش را بر جایش نشانیده بود. اتابک جدید قویدل به حمایت مردم، درخواست تسلیم شهر را که از طرف سفیران زنگی عنوان گشت، مؤدبانه رد کرد. زنگی در راه خود به سوی دمشق، حماه را مسخر ساخت، ولی دمشق را آماده مقاومت دید و از تلاش خود برای

گذشتن از فراز باره نتیجه نگرفت . بزودی ذخیره غذایی لشکر رو به نقصان نهاد و گروهی از سربازان ، ترك خدمت کردند . درین هنگام فرستادگان مسترشد خلیفه به حضور زنگی آمدند و با کمال ادب از او تقاضا کردند تا استقلال دمشق را محترم شمارد . زنگی تقاضایشان را به شادی بهانه کرد و بی آنکه به شهرت خویش لطمه ای وارد آورده باشد عقب نشست . محمود و زنگی آشتی کردند و زنگی دیداری رسمی از دمشق به عمل آورد ، ولی محمود برای بازدید متقابل به زنگی اطمینان نکرد و برادر را به جای خود فرستاد<sup>۱</sup> .

این واقعه که همزمان با ضعف مصریان بود برای فرنگان فرصتی کمیاب بود تا دژ بانیاس را باز مسخر سازند و حالت تعرض به خود گیرند ، ولی فولک از آن غافل گذشت و زنگی که از جانب دمشق آسوده خیال بود ، قدرت خویش را در حمله به خاک انطاکیه به کار بست . در آن حال که سوار والی او در حلب قلعه های تل باشر و عین تاب و عزاز را تهدید و بدینوسیله از برقراری رابطه میان لشکریان انطاکیه با رها جلوگیری می کرد ، زنگی از قلاع مرز شرقی انطاکیه ، یعنی دژهای کفرطاب و معرة النعمان وزردنا و آثارب گذشت و یک یک را به تصرف درآورد . ولی یخت یار فرنگان بود و زنگی ناچار شد به موصل بازگردد ؛ اما در هر حال سد دفاعی مرز درهم شکسته بود<sup>۲</sup> .

این رویدادها بار دیگر فولک را به شمال کشید . او هنوز اسماً نیابت حکومت انطاکیه را داشت ، ولی قدرت در کف بطریق محترم شهر برنارد بود که اوایل تابستان درگذشت . برنارد زمامداری چیره دست و مردی شعاع بود ؛ در برابر نجیب زادگان فرنگی سختگیری می کرد و در حق مسیحیان بومی بطریقی بود که مدارا نمی شناخت . با مرگ او مردم رادلف دمبرانتی<sup>۳</sup> اسقف لاتین مصیبه را به جانشینی اش خواندند و او بی آنکه در انتظار رأی شورای

۱ - این قلانسی ، ص ۳۶ - ۲۱۱ . این قلانسی در شرح بسیار مفصل خویش داستان قتل اسماعیل را توسط بانو زمره مادر وی آورده و برای آن علی پسندیده ذکر کرده است . او می گوید که کردی عیسوی موسوم به پدران کافر ، صدراعظم وی بود . «بستان» ، ص ۳۲۹ . کمال الدین ، ص ۷۰-۶۶۷ . این اثر ، ص ۴۰-۴۰۰ .

۲ - کمال الدین ، ص ۶۷۰ . ۳ - Domfront

مذهبی بماند، به تخت بطریقان برآمد. رادلف مردی بود از خمیره دیگر با آنکه دیدگانش اندکی می پیچید، چهره‌ای خوشایند داشت و مردی بود فراخ دست و مهربان و شیفته جلال دنیوی؛ با آنکه تعلیم درستی ندیده بود، خطیبی بود چرب زبان که در پشت ظاهری فریبنده باطنی دنیا دوست و حيله باز و جاه طلب را پوشیده می داشت. رادلف مایل به اطاعت از شاه و کارگذاران وی نبود، لذا با شاهدخت آلیس که هنوز در املاک خود در لازقیه می زیست باب مذاکره را گشود. آلیس فرصت را مغتنم شمرد و از خواهر خود ملکه ملیسند مدد خواست. فولک در ماه اوت به قصد دیداری کوتاه به انطاکیه آمد، ولی برای اعتراض به انتخاب غیر قانونی رادلف خویشان را به حد کافی نیرومند ندید؛ وانگهی در دست همسر خویش اینک بازیچه‌ای بیشتر نبود. آلیس اجازه بازگشت گرفت. فولک در ظاهر هنوز نیابت را به عهده داشت، ولی زمام قدرت در چنگ آلیس و دوست ریاکار او بطریق رادلف بود.

بزودی میان رادلف و کشیشان وی اختلاف افتاد و آلیس به عنوان بانوی شهر بر مسند حکمرانی تنها ماند. پشتیبانان عمده او مسیحیان بومی بودند. آلیس همانطور که چند سال پیش با تلاش خود به جلب عنایت زنگی نشان داده بود، به مصالح فرنگان اعتنائی نداشت؛ ولی این بار تدبیری دیگر اندیشید، بدین معنی که در سال ۱۱۳۵ سفیرانی به قسطنطنیه فرستاد و پیشنهاد کرد - دخترش شاهدخت کنستانس را به عقد مانوئل کوچکترین پسر امپراتور در آورند. شاید همانطور که صلیبیان وحشت زده مدعی بودند او از فرط جاه طلبی بدین عمل برخاست، لیکن در هر صورت تدبیر او بهترین راه حل برای حفظ شمال شام بود. دست یونانیان در انطاکیه قوی بود و خطر مسلمانان تحت رهبری زنگی هر روز محسوس تر می شد و دولت بیزنطه یگانه قدرتی بود که می توانست پنجه در پنجه او اندازد. وجود ایالتی تحت الحمايه، زیر فرمان شاهدخت آلیس و

۱ - ویلیام صوری، ص ۲۰-۶۱۹ و ۶۳۶. فولک در ماه اوت ۱۱۳۵ در انطاکیه بود ( «دفاتره» کرد آوری ره‌یشت، ص ۳۹ ).

بعد از او در حکمرانی مشترك شاهزاده‌ای بی‌زنطی و شاه‌دختی از نژاد فرنگان ، بهترین تدبیری بود که می‌توانست فرنگان و یونانیان را به منظور دفاع از عالم مسیحی گرد هم آورد. این کار آلیس، نجیب زادگان فرنگ را متحیر کرد و بطریق رادلف دید که وی را به نفع یک بطریق یونانی به زیر کشیده‌اند . گمان می‌رود که هنگام توقف شاه در انطاکیه بزرگان این شهر در باب همسر آینده کنستانس با او گفتگوهای کرده بودند و حال نهانی قاصدی به نزدش فرستادند و درخواستند تا در انتخاب همسری برای کنستانس شتاب کند . فولک تمام دوستان فرانسوی خویش را از نظر گذرانید و هیچ کدام را شایسته‌تر از ریموند پواتیه‌ای کوچکترین پسر ویلیام نهم دوك آکیتن نیافت. ریموند اینک در انگلستان در بارگاه سلطان هانری اول که اخیراً دخترش به عقد جفری پسر وی در آمده بود، می‌زیست. یکی از شوالیه‌های میهمان نواز موسوم به ژرارد جبار ، به انگلستان اعزام شد تا او را بیابد و با خود به مشرق آورد . این راز با هیچ کس گفته نشد ؛ لازم بود آلیس از ماجرا بی‌خبر بماند ؛ همچنین صلاح بود که ملکه ملیسند نیز چیزی نداند . از کینه‌توزی راجر شاه سیسیل نیز نمیشد غافل نشست ، چون او دولت اورشلیم را به گناه اهانتی که به جای مادرش آدلاید روا داشته بودند هرگز نبخشوده بود . وانگهی مصالح وی در دریای مدیترانه ایجاب می‌کرد که راه را بر خواستگار بزرگترین وارث مشرق زمین فروبندد. ژرارد، به دربار انگلستان رسید و ریموند پیشنهاد او را پذیرفت . ولی از آنجا که نرمان‌های سیسیل و انگلستان در تماس دائم بودند ، راجر از این راز خبر یافت و تصمیم گرفت ریموند را بازدارد . فقط در جنوب ایتالیا ریموند می‌توانست به قصد شام به کشتی در آید ، لذا ناچار همراهان را تقسیم کرد و خود گاهی در کسوت زائران و گاه به صورت خدمتگزار مردان سوداگر سفر را ادامه داد تا توانست از میان دشمنان گذشته در آوریل سال ۱۱۳۶ به خاک انطاکیه قدم گذارد .

ورود او از دیده آلیس نمی‌توانست پوشیده ماند ، لذا بیدرتنگ به دیدار

بطریق شتافت و رادلف در برابر شرایطی حاضر شد یاریش کند ؛ بر ریموند بود که با بطریق بیعت نماید و در هر کار و هر چیز سربه فرمان او داشته باشد . با موافقت ریموند ، بطریق به دیدار آلیس شتافت و او را گفت که این بیگانه عاشق پیشه ، به عزم خواستگاری از خود او ، رنج سفر را تحمل کرده است . داستان او قابل قبول بود ، زیرا ریموند مردی سی و هفت ساله بود و آلیس کمتر از سی سال داشت ؛ حال آنکه کنستانس نه بهار بیش ندیده بود . در آن حال که آلیس در کاخ خویش دیده بر در داشت تا نامزد آینده او کی درآید ، کنستانس را ربودند و به کلیسای جامع بردند و در آنجا بطریق ، یا شتاب هرچه تمامتر او را به عقد ریموند درآورد . آلیس شکست خورده بود و در برابر شوهر قانونی وارث انطاکیه ، مادر بیوه قدرتی نداشت . او بار دیگر رخت به لازقیه کشید و دنباله عمر کوتاه را همانجا در اندوه سرآورد<sup>۱</sup> .

ریموند در عفوان زندگانی بود . او سیمائی دلکش و نیروی جسمانی بسیار داشت ؛ از تعلیم کافی بهره نیافته بود ، مردی بود بی پروا و در عین حال مست و راحت طلب ؛ از قمار لذت می برد و از دیر باز به دلاوری و صداقت شهرت یافته بود<sup>۲</sup> . محبوبیت ریموند بزودی بطریق را که با کشیشان خود هنوز اختلاف داشت بیمناک کرد ، زیرا با آنکه احترامش هنوز برجا بود ، زمام قدرت را از کف خود رفته می دید . بزرگان و نجیب زادگان هواخواه ریموند بودند ، چون در حقیقت سرنوشت بسته به موئی بود و جز آن چاره نداشتند . خاك انطاکیه هر روز چیزی به دشمنان می باخت . نه فقط قدرت دفاعی مرزهای خاوری از بین رفته بود که در جنوب نیز در کوهستان نصیری ، یکی از ماجراجویان ترکمان قلعه بکسراییل را در سال ۱۱۳۱ از رینالد مازوا صاحب آن به قهر گرفت و در اوایل سال ۱۱۳۶ فرنگان به زحمت بسیار توانستند بلاطنس را از چنگ وی وارهاند .

۱ - ویلیام صوری ، چهاردهم ، ۲۰ ، ص ۶۳۵ - ۶۳۵ . سیناموس Cinnamus ، ص ۱۷-۱۶ . رابرت تورینی Torigny ( ص ۱۸۴ ) معتقد بود که ریموند با بیوه ریموند دوم عروسی کرد .  
 ۲ - ویلیام صوری ، چهاردهم ، ۲۱ ، ص ۸-۳۶۷ . کمال الدین ( به کوشش بلوشه ) می گوید که او قادر به خم کردن میله های آهنین بود ( ص ۵۲۲ ) . سیناموس ( ص ۱۲۵ ) او را با هرکول مقایسه کرده است .

بکسرائیل بزودی پس گرفته شد ، اما در جنوب سیف‌الدین عمرون ، امیر مسلمان کهف ، قلعه قدموس را که فرنگان در سال ۱۱۲۹ تسخیر کرده بودند ، در سال ۱۱۳۱ از آنها پس گرفت و سال بعد به ابوالفتح مرشد اسماعیلیان فروخت . در سال ۱۱۳۵ اسماعیلیان خود کهف را از پسران سیف‌الدین خریدند و در سال ۱۱۳۶ خربه ، را از چنگ فرنگان بیرون کشیدند <sup>۱</sup> . کیلیکه مدتی بود که از دست رفته بود . در سال ۱۱۳۱ ، کمی پس از مرگ بوهموند دوم ، لئو شاهزادهٔ رپنی ارامنه که به پاس اتحاد با دانشمندیان از پشت سرخویش مطمئن بود ، به دشت درآمد و سه شهر مصیبه و طرسوس و اذنه را مسخر ساخت . برادر و سلف او توروس نیز چند سال قبل پادگان کوچک بیزنطه را از شهرهای سیس و عین-زربی بیرون رانده بود . در سال ۱۱۳۵ ، لئو سرونیکار <sup>۲</sup> را در دامنهٔ کوهستان آمانوس ، از چنگ بالدوین صاحب مرعش بیرون کشید . ولی ارامنه در کیلیکه قدرتی به هم نرسانیدند ، زیرا دیری بر نیامد که این منطقه پناهگاه راهزنان شد و دزدان دریائی بر کرانه‌های آن تسلط یافتند <sup>۳</sup> .

وضع کنت نشین رها بهتر از انطاکیه نبود . اخیراً تمرتاش ارتقی مقداری از قلمرو آن را در مشرق به خاک خود افزوده بود . در شمال میکائیل حکمران ارمنی کیش گرگر ، از آنجا که با ترکان قادر به زور آزمائی نبود ، ملک خویش را به کنت ژوسلین واگذارد و این یک ، از فرط خامی آن را به دشمن شخصی میکائیل یعنی بازیل برادر جاثلیق ارامنه سپرد . بین ارامنه نبرد داخلی برخاست و ژوسلین ناچار شد گرگر را پادگان‌گذاری کند ؛ ولی قادر به محافظت شهر از دست اندازی ترکان و ارامنه که به نوبت در آن غارت می‌کردند نبود . در سال ۱۱۳۵ سوار بر حومهٔ تل باشر تاخت و اوایل سال بعد تقریباً همزمان با ورود ریموند پواتیه‌ای به مشرق ، سردار او افشین به درون خاک انطاکیه عنان‌گشاد و

۱ - ابن قلاسی ، ص ۲۴۱ . اسامه ، ص ۱۵۷ . کمال‌الدین ، ص ۶۸۰ . Sarventikar - ۲ .

۳ - کریگوری کشیش ، ص ۱۵۲ . میکائیل سربانی ، سوم ، ص ۳-۲۳۰ . «وقایع نامه منظوم ارمنی

Armenian Rhymed Chronicle ، ص ۴۹۹ . سببات سپهدار Sembat the Constable ص ۶۱۵ .

در حالی که روستاهای فراراه را تاراج می کرد و به آتش می سپرد تا لازقیه پیش-راند . آنگاه به شمال عنان گردانید و از کنار مرعش آهنگ کیسوم کرد . برترین دست نشاندۀ کنت رها ، یعنی امیر مرعش یارای مقابله با او را نداشت <sup>۱</sup> . ریموند تصمیم گرفت نخستین گام را در طریق بازگرفتن کیلیکیه بردارد ، زیرا که لازم بود قبل از درگیری با زنگی از پشت سر خویش اطمینان حاصل کند . لذا با موافقت شاه اورشلیم ، به اتفاق بالدوین صاحب مرعش به سوی مملکت رپن ها راند ، لیکن اتحاد آندو قوامی نداشت ، چون ژوسلین با آنکه تحت الحمايۀ فولک و همچنین ولی نعمت بالدوین بود ، خواهر زاده لئو شاهزاده ارمنی نیز بود و به خال خود بیشتر گرایش داشت . سلطان اورشلیم نیز آن مایه قدرت را نداشت که سران فرانک را ناگزیر از اتحاد کند . لئو با مدد ژوسلین لشکریان انطاکیه را عقب نشانید . او که پیروزی یافته بود ، حاضر بود شخصاً با بالدوین به مذاکره نشیند ، ولی بالدوین خیانت ورزید و او را در بند گذاشت و به انطاکیه فرستاد . در غیاب لئو ، پسرانش درهم افتادند تا سرانجام کنستانتین ارشد ایشان اسیر دو برادر دیگر شد و کورش کردند . اما فرنگان نیز از این رهگذر طرف برنستند ، زیرا محمودین ایلغازی امیر دانشمندیان به کیلیکیه تاخت و تمام محصول را نابود کرد و تا قلب قلمرو بالدوین پیش آمد و تا کیسوم را به تاراج داد . لئو ، که شاهد این فتنه ها بود ، با تعهد تسلیم بلاد خود در کیلیکیه ، آزادی خویش را باز یافت ، ولی با رسیدن به مقر دیرین بر عهد بسته پشت پا زد . بار دیگر جنگ های پراکنده در گرفت ، تا اینکه سرانجام ، در سال ۱۱۳۷ ، ژوسلین توانست طرفین را که از اخباری که از شمال رسیده بود ، سخت بیمناک شده بودند ، به راه آشتی آورد . اخبار رسیده نشان می داد که تدبیر آلیس آنقدرها هم خطا نبوده است <sup>۲</sup> .

۱ - میکائیل سریانی ، سوم ، ۴۴۴ . ابن قلائسی ، ص ۴۰-۲۳۹ . کمال الدین ، ص ۶۷۲ .

۲ - کریگوری کشیش ص ۱۵۲ (و زیر نویس توسط دو لوریه Dulaurier) . سمات سبهدار ، ص ۶۱۶ . ماتیو اداسانی ،



سلطان فولک نمی توانست دوست خویش ریموند را مددی رساند ، زیرا در جوارخانه خویش با خطری دیگر دست به گریبان بود . زمام حکومت محمود اتابک جوان دمشق در دست یوسف دلداده مادر او بود که مردی بود آشتی خواه ، ولی غروب یک روز بهاری در سال ۱۱۳۶ که اتابک با یوسف و فرمانده مملوکی به نام بزواش در میدان قدم می زد ، بزواش ناگاه برجست و یوسف را به ضرب خنجر از پا در آورد و به بعلبک نزد سربازان خود گریخت و از آنجا تهدید کرد که هر آینه وزارت دمشق را به او نسپارند ، بدانجا لشکر خواهد کشید . محمود زیر بار رفت و دمشقیان بیدرنگ در برابر فرنگان حالت حمله به خود گرفتند و اوایل سال بعد به کنت نشین طرابلس هجوم بردند . مسیحیان بومی که از فرنگان خیری ندیده بودند ، نهانی آنها را از در بندهای لبنان عبور دادند و به دشت ساحلی هدایت کردند . کنت پونس غافلگیر شده بود . او با لشکری اندک به مقابله بیرون آمد ، اما شکستی جانانه خورد و به کوهستان زد . یکی از روستائیان مسیحی او را به مسلمین نشان داد و آنها بیدرنگ جانش را گرفتند . هویت ژرارد اسقف طرابلس که در جنگ اسیر گشته بود ، خوشبختانه بر مسلمین نامعلوم ماند و مانند یک سرباز گمنام با یک اسیر مسلمان معاوضه اش کردند . بزواش یک یا دو قلعه مرزی را گرفت ، ولی جرأت حمله به طرابلس را در خود ندیده و به زودی سنگین بار از غنائم بی حساب به دمشق بازگشت .

پونس ، بیست و پنج سال بر طرابلس حکم راند . می نماید که کشورداری لایق ، اما سیاستمداری سست عنصر و بی اثر بود که همیشه فرصت نگاه می داشت تا از زیر بار سروری اورشلیم شانه خالی کند ، گو اینکه در آرزوی استقلال هرگز کامیاب نشد . پسر و جانشین او ریموند دوم خلقی تند و سری پر شور داشت . او اینک بیست و دو ساله بود و اخیراً با هدیرنا ، شاهدخت اورشلیم و خواهر ملکه ملیسند ، عروسی کرده بود و حسودانه به او عشق می ورزید . نخستین اقدام او ، کین خواهی پدر بود ، ولی نه از مملوکان که یارای مقابله با ایشان را

نداشت ، بلکه از مسیحیان ریاکار لبنان که آنها را مدد کرده بودند . او روستاهائی را که بدانها گمان خیانت می برد ، مورد حمله قرار داد ؛ تمام مردان را کشت و زنان و کودکان را در طرابلس به بردگی و کنیزی فروخت . سفاکی او از لبنانیان زهر چشم گرفت ، ولی در دل آنها تخم مهری نکاشت<sup>۱</sup> .

زنگی اعمال بزواج را نمی پسندید . او نمی خواست با فرنگان در حالی در- آویزد که کنار دست خویش ایالتی مستقل و نیرومند از مسلمانان داشت . لذا مقارن پایان ماه ژوئن به شهر حمص که در فرمان اتابک دمشق بر دست یکی از مملوکیان سالیخورده به نام «انر» اداره می شد لشکر کشید . او در حدود دو هفته سرگرم محاصره حمص بود که از حرکت سپاهی از طرابلس خبر یافت . کنت ریموند ، قطع نظر از هرگونه قصدی که داشت با این کار خویش سبب شد که زنگی از محاصره حمص دست شوید و عنان به جانب فرنگان بگرداند . در حالی که ریموند از برابر او پای پس می کشید ، او پیش آمد و قلعه بزرگ بعین را در دامنه های شرقی کوهستان نصیری که بر مدخل دشت بقیعه مشرف بود ، در میان گرفت . ریموند ، کس به اورشلیم فرستاد و از شاه تقاضای کمک فوری کرد .

فولک اخیراً از انطاکیه نیز درخواست مدد دریافت کرده بود ، ولی تهدید طرابلس از جانب مسلمانان خطر ناچیزی نبود . او با کلیه سربازانی که توانست فراهم آورد ، به عزم پیوستن به ریموند برنشست و شتابان به راه افتاد . ایشان به اتفاق تپه های نصیری را دور زدند و روبه بعین نهادند . راهی دشوار بود و دیری بر نیامد که کار بر لشکریان سخت شد . زنگی با نزدیک آمدن ایشان عقب نشسته بود ، ولی چون از روزگارسخت سربازان خبر یافت ، عنان باز- گردانید و آنها را در حالی که در حوالی قلعه از درون تپه ها خارج می شدند در میان گرفت . فرنگان خسته غافلگیر شده بودند و علی رغم جانفشانی کاری از پیش نبردند . سرنوشت جنگ خیلی زود معلوم شد ؛ بسیاری از مسیحیان هم

در نبرد گاه جان باختند و گروهی از جمله کنت طرابلس، به اسارت درآمدند. ولی شاه با دسته کوچک نگاهبانان خویش به جانب قلعه گریخت<sup>۱</sup>.  
پیش از آنکه زنگی فرصت محاصره قلعه را پیدا کند، شاه کسان به نزد بطریق اورشلیم، کنت ادسا و شاهزاده انطاکیه فرستاد و درخواست کمک فوری کرد. این سه، بی توجه به خطرهای دیگر، التماس شاه را برآوردند؛ چرا که اسارت شاه و تمام دلاوران وی در یکجا جزانهدام دولت فرنگان در مشرق، معنی دیگری نداشت. ویلیام بطریق اورشلیم آنچه سرباز که در فلسطین مانده بود، گرد آورد و در حالی که سلیب مقدس را پیشاپیش آنها حرکت می داد، عازم طرابلس شد. ژوسلین کنت رها نیز مسائل داخلی را به یک سونهاد و از شمال به جنوب آمد. ریموند شاهزاده انطاکیه نیز با آنکه بخصوص درین هنگام صلاح نبود پایتخت خویش را خالی گذارد، در راه بدو پیوست. از یاری بخت، همسایگان فلسطین در شرایطی نبودند که بتوانند در این هنگام که مملکت از سرباز تهی شده بود، بر آذ، تاخت آورند. دولت مصر سرگرم زد و بندها و شورش های مکرر دارالخلافه بود که به بر افتادن و هرام ارمنی از وزارت به دست یکی از مخالفان کینه توز عیسویان به نام رضوان بن الولخشی<sup>۲</sup>، انجامید. این مرد نیز چنان در بند کشتار دوستان وزیر پیشین و نزاع با خود خلیفه بود که به کار دیگری نمی پرداخت. پادگان عسقلان به لید<sup>۳</sup> (لد) تاخت، اما از آن حدود فراتر نرفت. بزواش مملوک دمشق از دیگران خطرناک تر بود و به مجرد عزیمت بطریق از اورشلیم بدانجا تاخت و تا شهر بی دفاع نابلس پیش آمد و اهالی آن را به شمشیر سپرد؛ ولی به همین قدر قناعت کرد، زیرا از خطر احتمال پیروزی عظیم زنگی بیش از فرنگان می هراسید<sup>۴</sup>.

در پایان ژوئیه نیروی امدادی در بقیعه گرد آمد. در این میان شاه در

۱ - ویلیام صوری، چهاردهم، ۲۵، ص ۵ - ۶۴۳. (ابن قلانسی، ص ۳ - ۲۴۲. این قلانسی اتحاد فرنگان و دمشق را زیرکانه از قلم انداخته است). کمال الدین، ص ۳ - ۶۷۲. ابن اثیر، ص ۴۲۰. ۲ - کامل: رضوان الریحینی (یازدهم، ۴۸). ۳ - Lidda. ۴ - ویلیام صوری، چهاردهم، ۲۶، ۶۴۵-۷. ۵ - ویلیام صوری، چهاردهم، ۲۷، ۶۴۷.

بعرین هر روز از نجات خود نومیدتر می‌شد. از جهان خارج خبری نمی‌رسید؛ ذخیره خواربار به پایان آمده بود و ده منجنیق زنکی شبانروز حصار قلعه را می‌کوبیدند. سرانجام فولک فرستاده‌ای به نزد زنکی فرستاد و شرایط او را پرسید و با کمال خرسندی این مژده باور ناکردنی را شنید که زنکی جز تسلیم قلعه چیزی نمی‌خواهد. به علاوه او را زینهار می‌داد تا با کلیه مردان خویش با آزادی کامل به فلسطین باز گردد و بالاتر از آن تمام شوالیه‌های سرشناسی را که در میدان جنگ اسیر گرفته بود، از جمله کنت طرابلس را بی‌دریافت فدیہ آزاد می‌گذاشت. شاه بیدرنگ موافقت کرد. زنکی بر سر پیمان ایستاد. شاه و نگاهبانان خاص وی را به حضور زنکی آوردند و او از ادای هرگونه احترام در حق او کوتاهی نکرد و ردائی بسیار گرانبها و مجلل هدیه شاه کرد. در اینجا دوستان فولک بدو پیوستند و به اتفاق در کمال آرامش و امنیت به راه خود رفتند. در بقعه، شاه و همراهان لشکر امدادی را خیلی نزدیک تراز آنچه که می‌پنداشتند دیدند. پاره‌ای دریغ می‌خوردند که اگر لختی پای داشته بودند، لشکر امدادی به فریادشان می‌رسید، ولی بخردان شاد بودند از اینکه اینچنین ارزان از دام حریفی تیزچنگ بیرون جسته‌اند.

راست آنکه این کردار زنکی همه تاریخ نگاران را مبهوت کرده است؛ ولی او از کاری که می‌کرد نیک خبر داشت. قلعه بعرین غنیمتی ناچیز نبود و تصاحب آن راه هرگونه رخنه‌فرنگان را به دره ارنتس علیا فروبست. وانگهی این دژ در محلی قرار داشت که شهر حماة و شهر دمشق حمص هر دو زیر نظرش بود، تسخیر این قلعه بی‌خونریزی و جنگ بیشتر ارزش داشت، زیرا که زنکی مایل نبود در حوالی دمشق با نیروی امدادی فرنگان که هر آن نزدیک تر می‌شد در آویزد، زیرا هرگونه شکست او به سود مملوک دمشق بود که برای بهره‌برداری از آن گوش به زنگ بود. وانگهی از شمال خبرهائی رسیده بود که او را نیز مانند فرنگان اندیشناک کرده بود.

۱ - ویلیام صوری، چهاردهم، ۲۸-۹، ص ۵۴۵-۵۱. ابن قلانسی، ص ۲۴۲-۳. کمال‌الدین، ص ۶۷۲-۳.

ابن اثیر، ص ۴۲۱-۳.

## فصل سوم

### امپراطور ژان

« به بطالت توکل ننماید و خود را فریب ندهد والا  
بطالت اجرت او خواهد بود ».

کتاب ایوب، باب پانزدهم

آن خبر که فرنگان و ارامنه را به راه آشتی کشانید و ریموند را از ترك  
انطاکیه نالغشود داشت و نیز سبب شد تا زنگی بر دشمنان خویش رحمت آرد ،  
این بود که شهرت افتاده بود که سپاهی گران به فرماندهی شخص امپراطور ژان  
کامنوس ، به خاک کیلیکیه درآمده است . از روزگار نخستین جانبازان صلیب  
که امپراطور توفیق آمدن به انطاکیه را پیدا نکرد ، زمامداران فرنگی خاور ، به  
تردستی تمام ، وجود دولت بیزنطه را نادیده انگاشته بودند . تلاش بوهوموند  
برای تجاوز به خاک بیزنطه از جانب باختر به شکست کامل او انجامید ، ولی  
امپراطور از اعمال معاهده‌ای که با او بسته بود ، یکسر ناتوان بود . همانطور که  
بر فرنگان نیز پوشیده نبود ، امپراطور در نواحی نزدیک‌تر مشکلاتی مهم‌تر پیش‌رو  
داشت <sup>۱</sup> .

این نگرانی‌ها تقریباً تا سی سال دوام یافت. در سرتاسر مرزهای امپراطوری نبرد های پراکنده جریان داشت که از آن جمله بود تجاوزات مکرر پولوتسی‌ها به دانوب سفلی که دوتای آن در سال‌های ۱۱۱۴ و ۱۱۲۱ قابل یادآوری است و همچنین کشاکش مداوم با مجارها را در نواحی دانوب میانه که در سال ۱۱۲۸ به جنگ علنی کشید، در اینجا می‌توان ذکر کرد. مجارها به بالکان تاختند و تا کنار شهر صوفیه پیش رانند، ولی امپراطور آنها را عقب راند و در خاک خودشان سپاهشان را بمالید. شهرهای سوداگر ایتالیا نیز به امید دریافت امتیازات تجاری گهگاه به خاک امپراطوری می‌زدند. پیزائیان در سال ۱۱۱۱ قرارداد پر منفعت بستند و ونیزیان، بعد از چهار سال جنگ که به دنبال امتناع ژان کامنوس از تجدید معاهده‌ای که پدرش با ایشان بسته بود در گرفت، سرانجام در سال ۱۱۲۶ همه امتیازات پیشین را باز به کف آوردند. نرمان‌های جنوب ایتالیا که از هنگام شکست بوهموند در دیرهاچوم مرعوب شده بودند، بعد از آنکه راجر دوم فرمانروای سیسیل آپولیا را در سال ۱۱۲۷ به خاک خود افزود، باز به صورت دشمنی خطرناک درآمدند. راجر که در سال ۱۱۳۰ لقب سلطان به خود بست، با آنکه از هواخواهان تقلید شیوه‌های زندگی بیزنطیان و از مشوقین هنر ایشان بود، نفرت موروثی دودمان خویش را نسبت به این دولت به حد کامل به ارث برده بود. ولی دامنه سوداهای وی چندان وسیع بود که بس‌آسان می‌شد علیه او، یاران هم عهد پیدا کرد، چه او نه تنها در پی آن بود که سرتاسر خاک ایتالیا را زیر نگین خویش آورد که به عنوان یگانه فرزند ذکور زنده خاندان هوتویل<sup>۱</sup>، انطاکیه را نیز مال خود می‌پنداشت و پادشاهی اورشلیم را هم، به استناد پیمانی که بالدوین اول با مادرش آدلاید بسته بود حق خویش می‌شمرد<sup>۲</sup>.

در آسیای صغیر آرامشی نبود. ضمن نخستین پیکارهای صلیبی و طی چند سال بعد از آن آلکسیوس ثلث غربی شبه جزیره و کناره‌های شمالی و جنوبی آن را

۲ - برای راجر دوم ← «تسلط نرمان‌ها بر ایتالیا» شالاندن، ص ۵۱-۱، بازیل

۱ - Hauteville

اسقف یعقوبی رها ماجرای تجاوز پولوتسی‌ها را از روی نقشه برای میکائیل سریانی توضیح داد.

زیر فرمان کشیده بود و اگر فقط ترکان را روبرو می‌داشت، می‌توانست متصرفات خویش را همچنان دست نخورده نگاه دارد. لیکن هجوم دسته‌های ترکمانان به درون آسیای صغیر، همچنان ادامه داشت و روز بروز شماره افراد و احشامشان فزونی می‌گرفت و لاجرم در جستجوی آب و هوای ملایم‌تر و مراتع سرسبزتر، دمام به سوی اراضی ساحلی فشار می‌آوردند. هجوم این قوم، خواهی نخواهی حیات کشاورزی موجود را از میان می‌برد و بدیهی بود که امیران هر قدر ناتوان‌تر می‌شدند بیابانگردان خیل ایشان عنان گسسته‌تر و در نتیجه برای دولت بیزنطه خطرناک‌تر می‌گشتند.<sup>۱</sup>

در سال ۱۱۱۸، یعنی سال درگذشت امپراطور آلكسیوس، ترکان آناتولی میان سلطان مسعود سلجوقی که از قونیه بر مرکز جنوبی شبه جزیره، یعنی برخطه‌ای از سانگار یوس (ساغری)<sup>۲</sup> تا توروس فرمان می‌راند، با امیر غازی دوم امیر دانشمندیان که قلمروی از هالیس (قزل ایرماق)<sup>۳</sup> تا فرات را زیر نگین داشت تقسیم شده بود. این دو امارت تمام امیرنشین‌های ناچیز میان خویش را از میان برچیده بودند، مگر امارت ملطیه را در مشرق که طغرل، کوچکترین برادر مسعود، تحت نیابت مادر خویش وشوهر دوم اوبلک ارتقی، بر آن حکومت داشت. علی‌رغم پیروزی دولت بیزنطه در سال ۱۱۱۵ در فیلوملیون (آقشهر)<sup>۴</sup> و تلاش‌های بعدی آن دولت برای تعیین حدود مرزی، ترکان لازذیه فریجیه را پس گرفتند و تادره میاندره<sup>۵</sup> نفوذ کردند و راه اتالیه (انطالیه) بریدند. در همین زمان دانشمندیان نیز در جهت مغرب به درون پفلگونیه<sup>۶</sup>، زورآور شدند. امپراطور آلكسیوس برای باز پس گرفتن مرزهای آناتولی نبردی تازه می‌جست که اجل مهلتش نداد.<sup>۷</sup>

۱ - شرح هجوم ترکمانان و اثرهای آن به اجمال در جنگ عیسویان و مسلمانان برای تصاحب آسیای صغیر War of Moslem and Christian for the Possession of Asia Minor نوشته رامسی Ramsay در «تحقیقاتی در تاریخ و هنر ایالت‌های شرقی امپراطوری روم Studies in the History and Art of the Eastern Provinces of the Roman Empire» ص ۸-۲۹۵. ۲ - Sangarius ۳ - Halys ۴ - Philomelion ۵ - Meander ۶ - Paphlagonia ۷ - آناکامنا، پانزدهم، اول، ۱۰، ص ۲۱۳-۱۸۷؛ «عهد آلكسیوس کامنوس اول» شالاندن، ص ۷۱-۲۶۸.

برنشتن امپراطور جدید، درکالبد دولت بیزنطه جانی تازه دید. امپراطور جدید که رعایایش او را ژان کالویوانس (کیالیانی)<sup>۱</sup> یا ژان محبوب می نامیدند یکی از آن شخصیت های نادر است که از نویسندگان معاصر وی هیچ کدام از او به بدی یاد نکرده اند، مگر یک تن که اوهم کسی جز خواهرش آنا کامنا ارشد فرزندان آلکسیوس نیست. آنا هنوز کودک بود که نامزد همسری همکار جوان امپراطور کنستانتین دوکاس<sup>۲</sup>، شد که آلکسیوس جانشینی خود را بدو وعده داده بود. اما مرگ کنستانتین که اندکی بعد از تولد ژان روی داد، ضربتی سخت بود بر پیکر آرزوهای آنا. از آن زمان به بعد آنا، به همدستی مادر خویش همواره سببی می جست تا این پیدادگری تقدیر را با برانگیختن امپراطور به انتخاب نیسفوروس برینیوس، شوهر او به ولیعهدی جبران کند. حتی آنگاه که آلکسیوس در بستر مرگ بود، دختر و همسرش که پرستاریش را برعهده داشتند دمام در او می دمیدند تا ژان را به نفع قیصر نیسفوروس برینیوس از پادشاهی محروم گردانند. ولی آلکسیوس تصمیم خود را گرفته بود و چون ژان را برای واپسین وداع به بالین پدر آوردند، امپراطور نیمه جان مهر و خاتم شاهی را به آرامی در دستش نهاد. ژان برای اطمینان از درهای کاخ به شتاب از کنار پدر دور شد. او پاداش سرعت عمل خویش را گرفت. ارتش و سنا هر دو بیدرنگ امپراطورش خواندند و بطریق شهر شتابان کارشان را صبحه گذاشت و در کلیسای سنت صوفیا مراسم تاجگذاری را برگزار کرد. آنا و ملکه مادر در مقابل عمل انجام شده قرار گرفته بودند. اما ژان از قصد هواخواهان آنا بر جان خویش بیمناک بود، چندان که حتی در مراسم به خاک سپاری جنازه پدر شرکت نکرد، زیرا بو برده بود که دشمنان عزم دارند حین مراسم تدفین قصد جانش کنند. چند روز بعد که ژان در کاخ بیلاتی فیلوپیوم<sup>۳</sup> اقامت داشت، آنا نقشه نابودی او را کشید. ولی این توطئه یک نقطه ضعف بزرگ داشت و آن به تخت رسانیدن نیسفوروس برینیوس بود و حال آنکه این مرد هیچ رغبت شاهی نداشت و بسا



که هم خود او بود که امپراطوری را هشدار داد. ژان بر توطئه گران سخت نگرفت. ایرن ملکه مادر احياناً در توطئه دست نداشت، ولی به سلک زنان تارك دنيا درآمد. اموال دستياران آنا همه مصادره شد، گوا ینکه بسیاری از ایشان بعدها به دارائی خویش باز رسیدند. چند صباحی نیز اموال آنا را توقیف کردند و او ناچار از آن پس عزلت گزید و در تنهائی کامل سرکرد. نيسنوروس هیچ گونه کيفری ندید و به اتفاق همسر خویش غم از دست رفتن تخت و تاج را با وقایع نگاری جبران کرد<sup>۱</sup>.

اینک خیال ژان آسوده بود. اوسى امین بهار را می گذرانید؛ مردی بود خردجته و لاغر اندام، با مو و دید گانی سیاه و رخساره‌ای سخت تیره رنگ. خوئی خشن داشت و از ذوق و شوقی که اکثر اعضای خاندانش به مجادلات و گفتگوهای ادبی و دینی داشتند، او هیچ بهره نبرده بود و بیش از همه یک مرباز بود که زندگانی در دشت نبرد را به تن آسائی های کاخ شاهی ترجیح می داد. اما در عین حال مدیری بود دادگستر و توانا و علی رغم سختگیری هائی که به نفس خود روا می داشت در مورد دوستان و بینوایان مردی گشاده دست بود و در صورت لزوم از خودنمائی در مراسم و تشریفات پرشکوه رو بر نمی تافت. نسبت به کسان خود مردی مهربان و بردبار و برای همسر خویش ملکه پیرسکای<sup>۲</sup> مجار که نام ایرن یافته بود، شوهری با وفا بود. ملکه با آنکه در سختگیری ها و مهربانی های وی هر دوسهیم بود در او نفوذی نداشت. یگانه دوست محرم وی خوانسالارش آتوچ<sup>۳</sup> بود که مردی بود ترکزاده که در کودکی در سال ۱۰۹۷، به هنگام تسخیر نیقیه به اسارت در آمده و در کاخ شاهی تربیت یافته بود. ژان از وظیفه‌ای که به عنوان امپراطور داشت کاملاً آگاه بود. پدرش ناوگانی نیرومند را با ارتشی ساخته مرکب از اقوام و نژادهای گونه گون با خزانه‌ای سرشار که اجازه اش

۱ - آنا کامنا، پانزدهم، یازدهم، ۲۳-۱، ص ۴۲-۲۲۹. زناراس (شرعی نسبتاً واقعی)، سوم، ص ۷۰۹.

← شالاندن، همان اثر، ص ۶-۲۷۳ و همچنین خاندان کامنوس Les Comnènes تألیف هو، ص ۸-۱۰.

می‌داد تا سیاستی قاطع پیشه سازد، برایش به ارث نهاده بود. ژان به حفظ مرزهای امپراطوری به همان حالی که بود قناعت نداشت، بلکه می‌خواست آن را تا حدود باستانی خویش گسترش بخشد و دعاوی امپراطوری را در شمال شام به کرسی نشاند.<sup>۱</sup>

ژان نخستین بار در بهار سال ۱۱۱۹ به جنگ ترکان برخاست. وی به فریجیه لشکر کشید و لاذق را بازگرفت، اما ناچار شد برای وظایفی بس حیاتی‌تر به قسطنطنیه بازگردد. اما یک ماه بعد باز آمد و سوزوپولیس<sup>۲</sup> (سوزه‌بولی) را تسخیر کرد و راه انطالیه را از نوگشود. در آن حال که در مغرب بر سلجوقیان زده بود، سبب ساز شد تا در مشرق نیز دانشمندیان مورد حمله قرار گرفتند. کنستانتین گابراس دوک طرابوزان از اختلاف امیر غازی با داماد خویش ابن منگو، امیری از ترکان که در ترانگی<sup>۳</sup> در ارمنستان جا گرفته بود، استفاده کرد و به هواخواهی ابن منگو قدم در میانه نهاد. ولی غازی، به یاری همدست خویش طغرل امیر ملطیه، گابراس (گوراس) را بمالید و اسیر کرد و بعد به بهای سی هزار دینار فدیة آزاد ساخت. نزاع بهنگام طغرل و غازی مانع شد که ترکان پیروزی خویش را دنبال کنند.<sup>۴</sup>

تا چند سال بعد ژان از مداخله در امور آناتولی ناتوان بود. این سال‌ها شاهد قیام هراس انگیز ترکان دانشمندی بود. در سال ۱۱۲۴ که بلک ارتقی، شوهر مادر طغرل، ضمن جنگ در جزیره به قتل رسید، امیر غازی به ملطیه تاخت و در برابر شادی مسیحیان بومی که او را امیری نرم و عادل یافتند آن را به خاک خود افزود. سپس به مغرب عنان گردانید و بلاد آنکارا و خنجره و قسطنطونی را از خاک بیزنطه و ابرید و دامنه نفوذ خویش را تا کرانه‌های دریای سیاه گسترش داد. کنستانتین گابراس ازین ماجرا که او را از طریق خشکی از قسطنطنیه جدا می‌انداخت، استفاده کرد و دم از خودمختاری زد. در سال ۱۱۲۹، بعد از مرگ

توروس شاهزادهٔ رپنی ، امیرغازی به جنوب نظر افکند و سال بعد با دستپاری ارامنه ، بوهومند دوم شاهزادهٔ انطاکیه را در کنار رودجیحان به قتل آورد. قطع نظر از هرگونه عقیده‌ای که امپراطور نسبت به انطاکیه داشت ، در این معنی تردید نبود که او به هیچ روی خواهان مشاهدهٔ این شهر در چنگال امیری قهار از مسلمانان نبود. تجاوز فوری او به پفلغونیه، راه نفوذ بیشتر غازی را بست. از یاری بخت ، در این سال ها ترکان سلجوقی اسیر کشاکش ها و نزاع های داخلی خویش بودند . در سال ۱۱۲۵ سلطان مسعود بردست برادر خویش عرب‌برافتاد و به قسطنطنیه گریخت. امپراطور او را به اعزاز تمام پذیرفت و مسعود ، از اینجا به درگاه پدر زن خویش غازی دانشمندی گریخت و بامدد او توانست بعد از چهار سال زد و خورد مملکت باخته را باز ستاند. عرب نیز به نوبت خویش به قسطنطنیه گریخت و همانجا مرد<sup>۱</sup>.

از سال ۱۱۳۰ تا ۱۱۳۵ ژان هر ساله با دانشمندیان جنگ داشت. دسیسه بازی برادرش سباستوکراتور<sup>۲</sup> ایزاک دو مرتبه خار راهش شد. ایزاک در سال ۱۱۳۰ از دربار گریخت و نه سال بعد را در دربار حکمرانان ارمنی و مسلمان به دسته بندی علیه برادر سرکرد. در سال ۱۱۳۴ مرگ ناگهانی ملکه ، امپراطور را از میدان جنگ به پایتخت کشید. تا سپتامبر سال ۱۱۳۴ که بامرگ امیرغازی در اوضاع آرامشی پدید آمد ، امپراطور همهٔ مناطق از دست داده را پس گرفته بود مگر شهر خنجره که آن را نیز در بهار بعد اشغال کرد. محمود ، پسر و جانشین امیر غازی، اسیر کشاکش های خانگی بود و یارای حملهٔ متقابل نداشت. مسعود هم که از کمک دانشمندیان بی نصیب مانده بود ، خواهی نخواهی با امپراطور کنار آمد<sup>۳</sup>.

حال که ترکان آنا طولی مرعوب شده بودند ، ژان می توانست نظر به شام

۱- کالاندن همان اثر ص ۹۱-۷۷ نیستاس کونیاتس ص ۴۵ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۴-۲۲۳ و ۲۲۷

۲ - Sebastocrator . ۳۳۷ . ۳ - سیناموس ، ص ۱۵-۱۴ . نیستاس کونیاتس ، ص

۲۷-۲۸ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۴۹-۲۳۷ .

اندازد. ولی نخست لازم بود که از پشت سراطمینان حاصل کند. در سال ۱۱۳۵ هیأت نمایندگان دولت بیزنطه به دربار لوتیر<sup>۱</sup> امپراطور آلمان رسیدند و از جانب ژان پیشنهاد آوردند که در صورت حمله امپراطور لوتیر بر راجر پادشاه سیسیل دولت بیزنطه پولی کلان بدو خواهد داد. مذاکرات چند ماهی به درازا کشید تا سرانجام لوتیر موافقت کرد، در بهار سال ۱۱۳۷ به راجر حمله ور شود<sup>۲</sup>. مجارها در سال ۱۱۲۸ شکست خورده و صربها نیز در سال بعد ناگزیر از اطاعت شده بودند و خاطر امپراطور از دانونب سفلی آسوده بود<sup>۳</sup>. قرارداد سال ۱۱۲۹ پیزانیان را از دوستان نرمان خود جدا کرده بود و جمهوری های ونیز و ژنوا با دولت بیزنطه برسر دوستی بودند<sup>۴</sup>.

در بهار سال ۱۱۳۷ ارتش امپراطوری در انطالیه گرد آمد و تحت فرمان امپراطور و پسر او به درون کیلیکیه آغاز پیشروی کرد. ناوگان امپراطوری نیز محافظ جناح آن بود. ارامنه و فرنگان هردو غافلگیر شده بودند و برای مقابله آمادگی نداشتند. لئو رپنی که اکنون فرمانروای سرتاسر دشت کیلیکیه شرقی بود، پیش تاخت تا مگر با تسخیر دژ سلوکیه، قلعه مرزی بیزنطیان، راه امپراطور را فرو بندد، اما کامی نیافت و ناچار پای پس کشید. امپراطور به سرعت پیش آمد و از شهرهای مرسین، طرسوس و اذنه و مصیصه که در دم تسلیم او شدند گذشت. شاهزاده ارمنی امیدوار بود که باره عظیم (عین زربی) راه امپراطور را خواهد بست. پادگان این قلعه سی و هفت روز تمام به مقاومت در ایستاد، اما باره شکن های بیزنطی حصار را چنان درهم کوفتند که دژبانان ناچار سرتسلیم فروآوردند. لئو به ارتفاعات طرسوس عقب نشست و امپراطور زحمت تعقیب وی را برخود هموار نکرد و بعد از اشغال چندین قلعه ارامنه در آن حوالی راه خود را از سر گرفت. او از ایسوس و اسکندرون گذشت و از دروازه شام به دشت انطاکیه درآمد و در

۱ - Lothair - ۲ - پتر دیاکنوس Peter Diaconus در «M. G. H. Ss.» ج هفتم، ص ۸۳۳.

۳ - شالاندن، همان اثر، ص ۶۳-۵۹ و ص ۷۰-۱. ۴ - شالاندن، همان اثر، ص ۱۶۱-۱۵۸.

بیست و نهم ماه اوت به مقابل حصار آن رسید و در ساحل شمالی رود ارنس (نهرالعاصی) لشکرگاه زد<sup>۱</sup>.

شاهزاده انطاکیه در شهر نبود. ریموند پواتیه‌ای برای نجات سلطان فولک به‌بهرین رفته بود و ژوسلین کنت رها نیز همراهش بود. این دو وقتی به‌بقیه رسیدند که سلطان آزاد شده بود. فولک تصمیم داشت برای مقابله با بیزنطیان قصد شمال کند. ولی پس از تجربه‌ی اخیر صلاح را در بازگشت به اورشلیم تشخیص داد. ریموند شتابان به انطاکیه بازگشت و دید که محاصره‌ی شهر آغاز یافته است، ولی حلقه‌ی محاصره کامل نبود و او توانست با مردان خویش از طریق دروازه‌ی آهین در زیر ارگ، مخفیانه به شهر درآید.

چندین روز باره‌ی شهر هدف قلعه‌شکن‌های ارتش بیزنطه بود. ریموند، نه‌امیدی به دریافت مدد از خارج و نه‌اعتمادی به مردم شهر داشت. بسیاری از مردم و حتی بزرگان مطیع‌وی اندک اندک به‌درستی تدبیر انجام نیافته‌ی آلیس ایمان می‌آوردند. دیری برنیامد که ریموند، کس به‌پیشگاه امپراطور فرستاد و پیغام داد که حاضر است به شرط آنکه اجازه‌اش دهند تا به نام قائم مقام امپراطور بر انطاکیه حکم راند، سر بر آستان امپراطور گذارد. ژان به پاسخ، تسلیم بلا شرط او را خواست و ریموند گفت که باید از سلطان فولک کسب تکلیف کند. توسط اسب‌های چاپاری چندین نامه به اورشلیم فرستاده شد، ولی پاسخ فولک هم‌گرهی از کار ریموند نگشاد، چرا که چنین گفته بود: «ما همه می‌دانیم و بزرگتران نیز از دیرباز ما را چنین آموخته‌اند که شهر انطاکیه همواره پاره‌ای از خاک امپراطوری بیزنطه بوده است تا به دست ترکان افتاد و چهارده سال بر آن حکم راندند؛ و نیز آنکه دعاوی امپراطور در مورد پیمان‌هایی که اجداد ما بستند، همه درست و کاملاً بجاست؛ و در چنین صورتی چگونه رواست که ما به انکار حقیقت میان بندیم

۱ - سیناموس، ص ۱۸-۱۶ نیستاس کونیاثس، ص ۳۵-۲۹. ویلیام صوری چهاردهم، ص ۲۴-۳۴۱-۲. ماتیو اداسانی، ص ۳۲۳. سمبات سپهدار، ص ۱۷-۶۱. گریگوری کشیش، ص ۳-۱۵۲. میکائیل سریانی، سوم، ص ۴۵. ابن‌فلاسی، ص ۱-۲۴ (مصحح مایل است که به جای «کیالیانی» Kiyalyáni، امانیال Emányál «مانوئل») را قرائت درست بداند، و حال آنکه در اینجا صحبت از ژان است نه مانوئل.

و به مخالفت با آنچه که راست است برخیزیم. در صورتی که پادشاه اورشلیم که ریموند او را ولی نعمت خود می شمرد چنین اندرزی می داد ، از دست ریموند هیچ ساخته نبود. فرستادگان وی امپراطور را نرم و حاضر به دادن امتیاز دیدند . لازم بود ریموند به خرگاه امپراطور آید و با بیعت کامل خویشتن را خدمتگزار او شمارد و راه شهر و قلعه را بر او باز گذارد . وانگهی چنانچه بیزنطیان به دستیاری فرنگان شهر حلب را با همسایگان آن به تصرف در می آوردند ، بر ریموند بود که انطاکیه را به امپراطور گذارد و در مقابل امارتی مشتمل بر شهرهای حلب و حماه و حمص و شیزر دریافت کند . ریموند تن در داد و به پیشگاه امپراطور آمد و زانو زد و با او بیعت کرد. ژان برای ورود به انطاکیه اصرار نکرد ، لیکن پرچمش را بر فراز ارگ شهر به اهتزاز در آوردند<sup>۱</sup>.

این برخورد نشان دهنده وضع بی ثبات فرنگان در برابر دولت بیزنطه بود. شاید نیاز فوری زمان بود که فولک را ناگزیر ساخت تا به درخواست ریموند پاسخی آنچنان دهد. فولک خوب می دانست که زنگی هراس انگیزترین دشمن فرنگانست و از همین روی نمی خواست یگانه قدرت مسیحی را که قادر به مهار او بود ، از خویشتن بیازارد ؛ شاید هم نفوذ ملکه ملیسند که مایل بود خواهر خویش آلیس را در جلب دوستی بیزنطیان محق جلوه دهد و بدینوسیله کسانی را که به او خیانت ورزیده بودند ، خوار و بی مقدار گرداند ، موجب جوابی اینچنین از طرف فولک شد. ولی گمان بیشتر براینست که پاسخ فولک نتیجه رأی مشاوران او بود. در هر حال ، علی رغم آن همه تبلیغات بوهموند اول ، صلیبیان شریف تر هنوز معتقد بودند که عهدهی را که نیا کان نشان با آلکسیوس در قسطنطنیه بستند ، باید محترم شمرد . انطاکیه باید به خاک امپراطوری ضمیمه می شد ، ولی بوهموند و تانکرد بر سوگندی که خورده بودند پشت پا زدند و بدینوسیله خویشتن را از هرگونه حقی که در این شهر برایشان متصور بود محروم ساختند ؛ این دولتخواهی حتی بیشتر از آن بود که امپراطور

۱ - ویلیام موری ، چهاردهم ، ۳۰ ، ص ۳-۶۵۱ . اردریک ویتالیس ، سیزدهم ، ۳۴ ، ۱۰۱-۹۹ . سیناموس ، ص

۱۸-۱۹ . نیستاس کونیاتس ، ص ۷-۳۶ .

توقع داشت. اولیای دولت بیزنطه همیشه واقع‌نگر بودند و می‌دانستند که هرگونه تلاش برای اخراج فرنگان از انطاکیه بی‌آنکه امارتی دیگر در اختیار ایشان قرار گیرد، کاریست انجام ناپذیر و دور از رأی عقل سلیم. وانگهی دولت بیزنطه میل داشت امارت هائی دست‌نشانده که از نظر سیاست کلی تابع آن دولت باشند در سرتاسر مرزهای خویش برآرد و آنها را بلاگردان خود کند. چنین بود که ژان در معامله با فرنگان نه معاهده دول Devol را اساس قرار داد و نه به پیمانی که صلیبیان با پدرش در قسطنطنیه بسته بودند استناد کرد؛ بلکه همانگونه که با یک دست نشانده یاغی معامله می‌کنند، تسلیم بلاشرط انطاکیه را خواست، لیکن آماده بود تا آن را همچون یک ایالت تحت‌الحمايه به حال خود رها سازد. نیاز فوری چنین ایجاب می‌کرد که در مصاف مسلمانان، انطاکیه کنار او بایستد.

امسال فصل سلحشوری گذشته بود، لذا ژان بعد از خاتمه کار انطاکیه، برای تکمیل پیروزی‌های خود به کیلیکیه بازگشت. امیران ارمنی از برابر او به ارتفاعات توروس گریختند و سه پسر لئو به نام‌های مله و استفن و کنستانتین نایینا در پناه عم‌زاده خویش ژوسلین کنت‌رها فرار کردند. دژ خانوادگی ایشان وهکا<sup>۱</sup>، زیر فرمان کوتوال دلاور خویش کنستانتین که مخصوصاً در نبردی تن‌به تن با یکی از افسران هنگ مقدونی امپراطور به نام اوستراتیوس<sup>۲</sup> بیزنطیان را حیران شجاعت خود ساخت، چندین هفته مقاومت ورزید. لختی پس از سقوط این قلعه، لئو و دو پسر ارشد وی توروس و رهن دستگیر شدند. آنها را به قسطنطنیه فرستادند و در آنجا به زندان افکندند. رهن بزودی به قتل رسید، ولی لئو و توروس سرانجام در دل امپراطور جائی گشودند و همانجا در دربار مشغول شدند. لئو چهار سال بعد مرد، ولی توروس بالاخره گریخت و به کیلیکیه باز گشت. بعد از انجام کار کیلیکیه، ژان به قشلاکگاه دشت کیلیکیه رفت. بالدوین

حکمران مرعش در اینجا به حضور او رسید و پس از بجای آوردن مراسم دولتخواهی، از او درخواست تا در مصاف ترکان یاریش دهد. در همین اوان فرستادگان امپراطور روانه دربار زنگی شدند تا قانعش سازند که بزنیایان سرچنگ ندارند.

فوریه بعد بنا به فرمان امپراطور، اولیای انطاکیه دفعتاً تمام سوداگران و مسافران حلب و بلاد نزدیک مسلمان را در انطاکیه باز داشتند، تا مبادا هم کیشان خویش را از تدارکات نظامی که در این شهر دیده بودند، آگاه سازند. اواخر ماه مارس، سپاه همایونی به انطاکیه آمد و لشکریان شاهزاده انطاکیه و کنت‌رها و گروهی از سواران فرقه پاسبان معبد بدان پیوستند. در اول آوریل متفقین از مرز گذشتند و بلاط را تصرف کردند و در سوم این ماه گرد بزاعه برآمدند که تحت فرمان همسر صاحب خویش پنج روز مقاومت ورزید. هفته بعد به دستگیر کردن سربازان مسلمان آن حوالی سرآمد. اکثر مسلمین به غارهای البابه پناه برده بودند، اما ییزنطیان، با برافروختن آتش و ایجاد دود در دهانه غارها، آنان را از پناهگاه بیرون کشیدند. زنگی با سپاهیان خود کنار حمای بود و برای بیرون راندن پادگان دمشق این شهرتلاش می کرد که گشتی‌هایش از تجاوز مسیحیان خبر آوردند. زنگی سوازا را در رأس یک لشکر شتابان به یاری پادگان حلب فرستاد. ژان امیدوار بود حلب را غافلگیر کند، اما در بیستم ماه آوریل که گرد آن برآمد و به حمله دست برگشاد، قلعه بانان را نیرومند یافت. لذا از محاصره چشم پوشید و به جنوب عنان گردانید و در بیست و دوم این ماه حصن اثارب، در بیست و پنجم، معرة النعمان و در بیست و هفتم، کفرتاب را تسخیر کرد. در بیست و هشتم، سربازانش در آستانه دروازه‌های شیزر بودند.

شیزر، در حکم ابوالعساکر سلطان امیر منقذی بود که تا کنون توانسته بود استقلال خویش را از آسیب زنگی مصون دارد و شاید به همین دلیل، ژان امیدوار بود که زنگی به سرنوشت این شهر بی اعتنا ماند. اما سلطه مسیحیان بر این شهر، ارتس میان را در ضبط ایشان می نهاد و از پیشروی بیشتر زنگی به



درون شام جلوگیری می کرد. بیزنطیان با حرارت بسیار محاصره را آغاز نهادند و چندان بر نیامد که بر قسمتی از پائین شهر دست یافتند و امپراطور، برای کوبیدن حصار بالای شهر که بر فراز تپه ای مشرف بر ارتس قرار داشت، منجنیق های عظیم خود را آماده کرد. منابع لاتین و مسلمان هردو از شجاعت و تلاش شخص امپراطور و سنگباران مؤثر حصار، سخن گفته اند؛ امپراطور با کلاه خود زرین خویش هر آن همه جا حضور می یافت و باره شکن ها را بازدید می کرد و سربازان را به حمله برمی انگیزت، یا آنکه به دلجوئی از زخم خوردگان می نشست. اسامه برادرزاده امیر شهر شاهد زبان های عظیمی بود که از سنگ اندازهای یونانی بر حصار شهر می رسید. یک گلوله کافی بود تا خانه ای را منهدم کند و یک بار میله آهنین پرچم امیر فرو افتاد و راهگذری را در خیابان پائین به قتل آورد. ولی در آن حال که امپراطور و سربازانش با تلاشی خستگی ناپذیر می جنگیدند، فرنگان دامن از نبرد فرا چیده بودند. ریموند بیم آن داشت که اگر شیزر سقوط کرد ناگزیرش سازند که درین شهر که در جبهه مقدم جهان مسیحی قرار داشت، اقامت گزیند و از زندگانی راحت انطاکیه محروم ماند؛ حال آنکه ژوسلین که شخصاً به ریموند مهری نمی ورزید، به هیچ روی مایل به مشاهده او در مقام حکمرانی شیزر و احیاناً بعدها حلب نبود. زمزمه های او تن آسائی ریموند را با نفرتی که به دل از بیزنطیان داشت از نو بیدار کرد و این دو امیر لاتین، به جای شرکت در نبرد، روزها را در خیمه ها به بازی نرد می گذرانیدند و نکوهش های امپراطور ایشان را فقط مدتی کوتاه، آن هم فقط به ظاهر، به فعالیت برمی انگیزت. در این میان زنگی محاصره حماه را برداشت و آهنگ شیزر کرد. فرستادگانش نیز برای استمداد عازم بغداد شدند. سلطان در آغاز مایل به شرکت در این جنگ نبود، اما عصبان مردم که جهاد می خواستند ناچارش ساخت که به یاری زنگی سپاهی گسیل دارد. داوود شاهزاده ارتقی نیز وعده داد پنجاه هزار مرد از ترکمانان ایالت جزیره فراهم کند و طی نامه هایی از امیر دانشمندیان خواسته شد تا در

آناطولی برخاک امپراطوری زند. زنگی خود از نزاع فرنگان با بیزنطیان نیک آگاه بود و عاملش در لشکرگاه مسیحیان براین نفاق دامن می‌زدند.

علی رغم تلاش پی گیر امپراطور، صخره‌های عظیم شیزر و جانبازی قلعه بانان با غدر فرنگان دست به هم داد و ناکامش کرد. پاره‌ای از متفقین پیشنهاد کردند که باید به مقابله زنگی شتافت، چرا که سپاه او اندک‌تر از لشکر مسیحیان بود؛ ولی امپراطور نه می‌توانست قلعه کوب‌های خود را بی‌سرپرست رها کند و نه آنکه به فرنگان اعتمادی داشت. در چنین حالتی درآویختن با زنگی خطر بزرگی بود. ژان بهرنحو بود تمام قسمت‌های پائین شهر را اشغال کرد. مقارن بیستم ماه مه فرستادگان امیر ابوالعساکر به حضورش آمدند و از طرف او درخواستند تا امپراطور، در ازای دریافت خسارتی هنگفت وی اصیل ترین اسب‌ها و فاخرترین جامه‌های ابریشمین امیر، به اضافه دو خزانه سرشار او و لوحی گوهر- نشان و صلیبی یاقوت نشان که این یک شصت و هفت سال پیش در نبرد ملازگرد از رمانوس دیوژن<sup>۱</sup> به غنیمت گرفته شده بود، از شهر وی درگذرد. لختی بعد، امیر به قبول سروری امپراطوری و پرداخت مبلغی خراج سالانه نیز تن در داد. امپراطور که از یاران لاتین خویش خیری نمی‌دید، شرایط امیر را پذیرفت و در بیست و یکم ماه مه محاصره را برداشت. در آن حال که ارتش امپراطوری به سوی انطاکیه پای پس می‌کشید، لشکریان زنگی به سوی شیزر پیش می‌آمدند، ولی سوای چندزد و خورد مختصر، زنگی جرأت در آویختن با بیزنطیان را که عقب می‌نشستند در خود ندید<sup>۲</sup>.

با رسیدن به انطاکیه، ژان خواست تا با تشریفات رسمی به شهر درآید. لذا برنشست و در حالی که شاهزاده انطاکیه و کنت‌رها، همچون رکابداران در دوسوی

۱ - Romanus Diogenes  
نیستاس کونیاتس، ص ۴۱-۳۷ میکائیل سریانی همان جا. اسامه، ص ۲۶ و ۱۲۴ و ۱۴۳-۴ این قلانسی، ص ۵۲-۲۴۸. کمال الدین، ص ۸-۶۷۴. این اثر، ص ۸-۴۲۶. پرودوموس Prodomus در تمیذه تهنیت آمیز خویش خطاب به امپراطور می‌گوید که ناسازگاری هوا، شیزر را نجات داد (M. P. G. ج یکصد و سی و سوم، ستون ۹-۱۳۴۴).

او پیاده حرکت می کردند ، به جانب شهر آمد . بطریق روحانیان زیردست وی کنار دروازه او را استقبال کردند و برای شرکت در نماز رسمی او را از خیابان هائی که با پرچم ها و پارچه های رنگین آئین بسته شده بود ، به سوی کلیسای جامع و از آنجا تا ارگ حکومتی که برای اقامتش در نظر گرفته بودند ، هدایت کردند . ژان ریموند را به حضور طلبید و آنگاه با اشاره به اینکه شاهزاده انطاکیه اخیراً وظایف دولخواهی را در قبال ولی نعمت خویش امپراطور از یاد برده است ، گفت که لشکریان امپراطوری باید به شهر درآیند و قلعه نیز در اختیار وی قرار گیرد . او بهانه ساخت که نقشه پیکارهای آتی خویش را با مسلمانان در انطاکیه خواهد ریخت و از این رو ، برای حفظ خزانه و ساز و برگ نبرد ، از اشغال قلعه چاره ندارد . فرنگان یمناک شدند و در آن حال که ریموند برای ارزیابی خواهش امپراطور فرصت می خواست ، ژوسلین پوشیده از کاخ گریخت و همین که به جمع سربازان خویش ، رسید ایشان را گفت تا در میان لاتین ها شهرت اندازند که امپراطور ، اخراج بیدرنگ ایشان را خواستار شده است و بدینوسیله سعی نمایند تا آنها را علیه یونانیان به طغیان برانگیزند . به مجرد آغاز فتنه ، ژوسلین شتابان به کاخ برگشت و ژان را گفت که جان خویش را به خطر انداخته است تا او را از خطری که در کمین جان اوست بپاگاهاند . در رهگذرها فتنه برخاسته بود و یونانیان غافل ، بی محابا کشتار می شدند ؛ و در خاور زمین اگر فتنه ای برخاست پایش قابل پیش بینی نیست . ژان نه می خواست که یونانیان شهر آسیبی بینند و نه خواهان آن بود که خویشش را با نگاهبانانی اندک ، جدا از پاره عمده لشکر که در کناره ارنس لشکرگاه زده بود ، در ارگ شهر تنها مشاهده کند . وانگهی شنیده بود که به افسون زنگی ، سلجوقیان آناتولی به کیلیکه تاخته اند و اذنه را تاراج کرده اند . او نیرنگ ژوسلین را خوب در می یافت ، ولی قبل از جدائی کامل از لاتین ها لازم بود که از رابطه خویش با سپاهیان خود اطمینان حاصل نماید . وی به دنبال ریموند و ژوسلین فرستاد و گفت که از آنجا که ناگزیر از مراجعت به قسطنطنیه است ،

در حال حاضر چیزی سواى تجديد بيعت ايشان با خود نمى‌خواهد. آنگاه به عزم پيوستن به لشكريان خویش از ارگ بدر آمد. به مجرد دور شدن امپراطور، شاهزادگان فتنه را فرونشاندند، ولی آنان هنوز نگران بودند و مى‌خواستند بار ديگر در دل امپراطور جائي بازکنند. ريموند حتى پيشهاد کرد که گماشتگان امپراطور را در انطاکیه جا دهد. او نیک مى‌دانست که امپراطور پيشنهادهی اينهمه ریاکارانه را قبول نخواهد کرد. لختی بعد امپراطور با تظاهر به دوستداری آنان و حال آنکه ذره‌ای اعتماد به ايشان نداشت، از ژوسلين و ريموند خداحافظی کرد و سپاهيان خویش را به کیلیکیه بازگردانید<sup>۱</sup>.

شایان توجه است که در تمام مذاکراتی که ژان بر سرانطاکیه کرد، از کلیسا هیچ سخن درمیانہ نیامد. بنا بر معاهده دول Devol مقام بطریقى انطاکیه مى‌بایست در اختیار یونانیان باشد و بدیهی است که اولیای کلیسای لاتین از احتمال پیش کشیدن این ماده از قرارداد سخت چشم می‌زدند. در سال ۱۱۳۸ پاپ اینوسنت دوم در پاسخ مددخواهی انطاکیه فرمانی صادر کرد و همه پیروان کلیسای خویش را خاطرنشان ساخت که اگر ارتش بیزنطه، علیه زمامداران لاتین انطاکیه به اقدامی برخاست بر آنهاست که بیدرنک به خدمت خویش در این ارتش خاتمه دهند. ژان نمى‌خواست که پیش از استحکام موقع خویش هم از نظر سیاسی و هم نظامی به مسائل مذهبی پردازد و احياناً برای خود درد سرهای تازه‌ای بتراشد. اگر موفق شده بود امارتی دیگر به جای انطاکیه در اختیار ريموند گذارد، مى‌توانست بطریقى یونانی را هم در این شهر جایگزین کند. هنگام ورود به شهر که رادلف بطریق لاتین انطاکیه به استقبالش آمد و او را برای شرکت در مراسم عشاء ربانی به کلیسا هدایت کرد، او در انتظار عام وجود یک بطریق لاتین را در انطاکیه نادیده انگاشت و گذشت<sup>۲</sup>.

۱ - ویلیام صوری، پانزدهم، ۳-۵، ۶۵-۶۵۸، عظیمی (ص ۳۵۲) تنها وقایع نگار دیگریست که بدین توطئه اشاره کرده است.  
 ۲ - ویلیام صوری، پانزدهم، ۳، ص ۶۵۹. ابن قلانسی (ص ۲۴۵) مى‌گوید ژان خواست که یک یونانی بطریق انطاکیه باشد؛ محتملاً ابن قلانسی در این نکته مانوئل را با ژان اشتباه کرده است.  
 نامه پاپ اینوسنت، مورخه بیست و پنجم مارس ۱۱۳۸، در «فرمان نامه آرامگاه مقدس» به کوشش رزیه، ص ۸۶.

ژان قسمتی از سپاه خود را به گوشمالی سلطان مسعود سلجوقی که بر کیلیکیه تاخته بود فرستاد و خود به آرامی راه قسطنطنیه پیش گرفت. مسعود از درآشتی درآمد و به پرداخت غرامت تن داد. در خلال دو سال ۱۱۳۹ و ۱۱۴۰ امپراطور با دانشمندیان سرگرم پیکار بود که از سلجوقیان بسی خطرناک تر و هراس انگیزتر بودند. در سال ۱۱۳۹ محمود گذشته از آنکه به کیلیکیه علیا تاخت و دژ وهکا را تصرف کرد، به مغرب نیز لشکر کشید و تا کنار رود سانگاریوس پیش رفت. دوستی او با کنستانتین گابراس، حکمران یاغی طرابوزان، مایه حفاظت جناح شمالیش بود. در تابستان سال ۱۱۳۹ ژان دانشمندیان را از بیشینه و پفلغونیه بیرون راند و در فصل پائیز در امتداد کرانه دریای سیاه روبه خاور آغاز پیشروی نهاد. کنستانتین گابراس از دراطاعت در آمد و ارتش شاهی به قصد محاصره نیکسار، دژ دانشمندیان، به درون شبه جزیره عنان گردانید. کاری دشواری بود. قلعه نیکسار باره ای استوار بود و مردانه دفاع می شد؛ وانگهی در آن سرزمین وحشی کوهستانی ارتباط با خارج کار بسیار مشکلی بود. ژان که هم از تلفات سنگین سپاه خویش و هم از ییوفائی برادرزاده خود ژان پسر ایزاک که با قبول اسلام در صف دشمنان پیوسته و دختر سلطان مسعود را به زنی گرفته بود (بعدها سلاطین عثمانی مدعی شدند که از پشت این مرد هستند)، سخت غمناک شده بود، در پائیز سال ۱۱۴۰ دست از نبرد کشید و لشکریان را به قسطنطنیه آورد، تا سال بعد قصد خویش را دنبال کند. اما سال بعد محمود درگذشت و نزاع داخلی بازماندگان وی دانشمندیان را عملاً از قدرت افکند و ژان فرصتی یافت تا سودای بلندتر خویش را سرگیرد و بار دیگر رو به شام آورد.

در شام نیز نتایج پیکارهای سال ۱۱۳۷ امپراطور با مسلمین بزودی محو شد. زنگی، در مه ۱۱۳۷، کفرطاب را پس گرفت و در پائیز همان سال معرة النعمان بزاعه و اثارب را نیز بدان افزود. طی چهار سال بعد که زنگی

سراپا طمع در شهر دمشق بسته بود و می‌کوشید تا آن را ضمیمه قلمرو خویش سازد، فرنگان تن آسان شمال از گرفتاری او هیچ استفاده نکردند. ریموند و سوار هر ساله بریکدیگر می‌زدند، اما هرگز نبرد مهمی رخ نداد. کنت نشین‌رها به سبب کشاکش‌های خانگی ترکان که با مرگ محمود دانشمندی شدت یافته بود، در آرامشی نسبی سر می‌کرد. در نظر امپراتور ژان که از قسطنطنیه ناظر بود، فرنگان شمال شام برای عالم‌مسیحی سربازان بی‌ارزشی بیش نبودند.

سهل انگاری ریموند ظاهراً به علت کمبود مردان جنگی در انطاکیه و هم ناشی از اختلاف بابتریق رادلف بود. ریموند هرگز بر آن نبود که بنابر قولی که داده بود، در هر کارگوش به فرمان بطریق داشته باشد و خود پسندی و غرور بیجای رادلف او رابه خشم می‌آورد. ریموند در بین روحانیان همدستانی پیدا کرد که سرآمد ایشان یکی لامبرت شماس اعظم و دیگری کشیشی بود موسوم به آرنولف کالابریائی<sup>۲</sup>. در سال ۱۱۳۷ ایندو به تحریک ریموند برای اعتراض به انتخاب غیرقانونی رادلف رهسپار رم گشتند و هنگام عبور از قلمرو راجر شاه سیسیل، آرنولف که در اصل از رعایای او بود، در او که طمع در امارت انطاکیه بسته داشت، دمید که هم بطریق ریموند را به امارت برآورده است. از این رو چون رادلف به عزم دفاع از خویشتن ناچار عزم رم کرد، همینکه به جنوب ایتالیا رسید، به فرمان راجر او را باز داشتند. ولی او روشی آنچنان افسونکار و زبانی آنچنان چرب داشت که بزودی راجر را تحت تأثیر قرارداد و از جمله هواخواهان خود کرد. رادلف به رم رفت و به لطف افسونکاری یکبار دیگر پیروز برآمد. او خرقة بطریقی خویش را در محراب کلیسای قدیس نهاد و از دست پاپ آن را بازگرفت. در بازگشت به انطاکیه، آنگاه که از جنوب ایتالیا می‌گذشت، همچون میهمانی عالی مقدار از هرگونه بزرگداشت راجر بهره‌مند شد. ولی چون به انطاکیه رسید، کشیشان زیردست

وی با حمایت ریموند ، از استقبال او در کنار دروازه شهر آنسان که معمول زمان بود ، خودداری ورزیدند و او ناچار همچون مردی زبون و رنجیده ، خردمندانه به دیری درسویدیه پناه آورد و آنجا بود تا آنکه ژوسلین کنت رهاکه همواره در پی اشکال تراشی در کار ریموند بود ، از او دعوت کرد تا از پایتخت وی دیداری رسمی به عمل آرد و او را به عنوان سرور روحانی خویش گرم پذیرفت . چندان بر نیامد که ریموند مصلحت را در باز آوردن او به انطاکیه دید و آنگاه که به انطاکیه باز می گشت به شاهانه ترین صورتی که آرزو می کرد ، مورد پذیرائی و استقبال قرار گرفت .

ولی به علت تحریکات ریموند ، مسأله انتخاب او بار دیگر در رم مطرح شد و در بهار سال ۱۱۳۹ پطر اسقف اعظم لیون به انطاکیه اعزام شد تا هم در محل قضیه را تحقیق و بررسی کند . پطر که مردی بسیار سالمند بود ، نخست به زیارت اماکن مقدس رفت و آنگاه که به شمال می آمد ، در شهر عکا درگذشت . مرگ پطر سبب شد که مخالفان رادلف دست از خصومت بدارند ، حتی آرنولف کالابریائی نیز تسلیم شد . ولی رادلف از فرط خود پسندی تسلیم او را قبول نکرد و آرنولف که به غیظ آمده بود بار دیگر به رم رفت و پاپ را برانگیخت تا یک نماینده دیگر موسوم به آلبریک<sup>۱</sup> اسقف استیا<sup>۲</sup> را برای تحقیق روانه انطاکیه کرد . در نوامبر سال ۱۱۳۹ نماینده پاپ به انطاکیه رسید و بیدرنگ تمام روحانیان لاتین خاور از جمله بطریق اورشلیم را برای تشکیل شورای مذهبی به انطاکیه خواند . معلوم بود که بیشتر اعضاء جانب ریموند و کشیشان مخالف را می گرفتند ، از این رو رادلف در جلسات شورا که در کلیسای جامع پطر قدیس تشکیل می یافت ، حاضر نشد و یگانه هواخواه او سرلون<sup>۳</sup> اسقف اعظم آپامیه نیز به گناه دفاع از بطریق از انجمن اخراج گشت . بعد از آنکه رادلف سه بار به دعوت شورا برای حضور در انجمن و دفاع از خویش در برابر اتهاماتی که بدو بسته بودند وقتی نهاد ، شورا او را از مقام بطریقی

برکنار اعلام کرد و آیمری لیموژی<sup>۱</sup>، سرکشیش کلیسا را که مردی بود سختکوش و خشن و تقریباً یسواد به جایش برگزید. این مرد در پرتو عنایت رادلف به نخستین پیشرفت نایل آمده، اما بعداً زیرکانه در صف هواخواهان ریموند پیوسته بود. به مجرد خلع بطریق، ریموند او را بازداشت کرد و به زندان افکند. چندی بعد، رادلف از زندان گریخت و روانه رم شد و یکبار دیگر خود را در دل پاپ و کاردینال‌های او جا کرد، اما قبل از آنکه از کمک ایشان طرفی ببرند، در سال ۱۱۴۲ درگذشت. گروهی معتقد بودند که به او زهر خوراندند. مرگ او همکاری صادقانه کلیسا را برای ریموند مسلم کرد، اما سختگیری‌هایی که به جای وی شد تأثیری نامطلوب بر جانشینان، چندان که حتی آن گروه از روحانیان که پیش از دیگران از بطریق نفرت داشتند، از آن برکنار نماندند<sup>۲</sup>.

در بهار سال ۱۱۴۲، ژان بار دیگر آماده برای حرکت شام بود مانند سال ۱۱۳۶، او نخست با جلب دوستی شاه آلمان پشت سر خود را از حمله راجر شاه سیسیل محفوظ کرد. سفیران وی به دربار کنراد<sup>۳</sup> سوم جانشین لوتیر آمدند تا اسباب فراهم کنند و میثاق دوخاندان شاهی را با پیوندی خانوادگی مسلم گردانند. در سال ۱۳۴۲ سفیران به قسطنطنیه بازگشتند و برتای سولزباخی<sup>۴</sup> خواهرزن کنراد را که در قسطنطنیه، ایرن نامیده شد، به عنوان نامزد مانوئل کوچکترین پسر ژان با خود آوردند. ژان بعد از آنکه از حسن نیت شهرهای دریانورد ایتالیا نیز اطمینان یافت، در بهار سال ۱۱۴۲، به اتفاق پسران خویش، ارتش امپراتوری را از آناتولی به طرف انطالیه کشید<sup>۵</sup> و سلجوقیان و رعایای ترکمان ایشان را که می‌کوشیدند تا بار دیگر به فریجیه نفوذ نمایند، عقب راند و نیروی مدافع سرزها را تقویت کرد. ولی در آن حال که در انطالیه برآسوده بود، ضایعه‌ای دردناک تحمل کرد و آن بیماری و مرگ

Aimery of Limoges - ۱

۲ - ویلیام صوری، چهاردهم، ۱۰ ص ۲۰-۶۱۹، ۸۵-۶۷۴؛ ویلیام

۵ - شالاندن

Bertha of Sulzbach - ۴

Conrad - ۳

یگانه مأخذ ما در این باره است.

همان اثر، ص ۲-۱۶۱، ۲-۱۷۱.



ارشاد پسران و ولیعهد وی آلکسیوس بود. امپراطور پسر دوم و سوم خویش آندرونیکوس<sup>۱</sup> و ایزاک را مأمور کرد تا جسد برادر را از طریق دریا به قسطنطنیه رسانند. آندرونیکوس نیز در راه درگذشت<sup>۲</sup>، اما امپراطور، علی رغم اندوه بیکران خویش، باز نایستاد و راه مشرق را از سر گرفت و از آنجا که مایل به تحریک سوء ظن فرنگان نبود شهرت انداخت که برای بازگرفتن دژهایی که دانشمندیان تسخیر کرده بودند، آهنگ کیلیکیه علیا دارد<sup>۳</sup>. ارتش امپراطوری با فشار از کیلیکیه و قسمت شمالی کوهستان آمانوس به نام کافر داغ گذشت و در میانه ماه سپتامبر ناگهان گرد تل باشر که پایتخت دوم ژوسلین کنت رها بود برآمد. ژوسلین که سخت غافلگیر شده بود شتابان به حضور آمد و سرتسلیم نهاد و ایزابلا دختر خویش را به گروگان نزد او گذاشت. از اینجا ژان به انطاکیه عنان گردانید و در بیست و پنجم ماه سپتامبر به بغراس دژ بزرگ پاسبانان معبد که بر راه کیلیکیه به انطاکیه مشرف بود درآمد. از اینجا کس به نزد ریموند فرستاد و با تکرار پیشنهاد سابق خویش دائر پروا گذاری امارتی از فتوحات آینده خود بدو، تسلیم کامل انطاکیه را خواستار شد.

ریموند وحشت کرد. شک نبود که امپراطور مصمم بود حقوق خویش را در انطاکیه به قهر باز ستاند و می نماید که مسیحیان بومی نیز آماده همکاری با او بودند. فرنگان به دفع الوقت گذرانند؛ ریموند با تغییر کامل وضعی که در سال ۱۱۳۱ برای خود بنا نهاده بود، جواب داد که باید با امیران خود رای زند. در انطاکیه شورائی منعقد گشت و در آن امیران مملکت، احیاناً به اشاره بطریق جدید، اعلام داشتند که ریموند فقط به نام شوهر وارث انطاکیه انجام وظیفه می کند و حقی به بذل یا تسلیم قلمرو او به دیگران

۱ - Andronicus

۲ - سیناموس، ص ۲۴؛ نیستاس کونیاتس، ص ۴-۲۳؛ سیناموس (ص ۲۳) می گوید که ژان تصمیم داشت آلکسیوس را به جانشینی برگزیند و امارتی را که مشتمل بر انطاکیه و انطالیه و قبرس بود در اختیار ژان بگذارد.  
 ۳ - ویلیام صوری (پانزدهم، ۱۹، ص ۶۸۸) می گوید که ریموند از بیم زنگی امپراطور را به شام دعوت کرد، اما نیستاس کونیاتس (ص ۵۲) می گوید که هیچ کس از نیت واقعی امپراطور خبر نداشت و ورود او به شام کاملاً خلاف انتظار بود. ویلیام صوری، همانجا ص ۶۸۹.

ندارد، وانگهی حتی شخص شاهزاده خانم، ولو به اتفاق ریموند، بی موافقت امیران خویش اختیار واگذاری یا تعویض امارت انطاکیه را ندارد و هرآینه اگر چنین کند دیگران بیدرنگ برخوانند خاست و آنها را از تخت به زیر خواهند کشید. اسقف جبلة که جواب شورا را برای ژان آورد، با اشاره به قدرت پاپ، عدم موافقت شورا را با درخواست امپراطور به اطلاع وی رسانید، ولی از او درخواست تا رسماً به انطاکیه در آید. این جواب که مغایر با تمام تعهدات پیشین ریموند بود، راهی مگر جنگ باقی نمی گذاشت، ولی ازفصل جنگاوری مدتی گذشته بود و ژان، بعد از تاراج تمام دارائی فرنگان درحومه انطاکیه، به عزم گذراندن زمستان و نیز بازگرفتن قلاعی که دانشمندیان تسخیر کرده بودند، به کیلیکیه بازگشت<sup>۱</sup>.

از کیلیکیه ژان، کس به دربار سلطان فولک در اورشلیم فرستاد و اعلام داشت که مایل است از اماکن مقدس دیداری کند و در ضمن درباره امکان اقدام مشترك علیه کفار با شاه مذاکراتی به عمل آورد. فولک اندیشناک شد؛ او هیچ مایل نبود که ارتش قهار امپراطور به خاک فلسطین پاگذارد. کمک امپراطور مسلماً به قیمت قبول سروری او تمام می شد. آنسلم<sup>۲</sup>، اسقف بیت لحم به همراهی روآرد<sup>۳</sup>، قلعه بان اورشلیم و جفری راهب معبد که شخص اخیر در دانش و فرهنگ یونانی مردی مطلع بود، به پیشگاه امپراطور اعزام شدند تا به او یاد آورند که فلسطین کشوریست فقیر و تأمین مایحتاج لشکرگران امپراطور از عهده آن بیرونست؛ ولی اگر امپراطور با سپاهی خرد عزم آن دیار کند، شاه از پذیرائی و استقبال او بینهایت شاد خواهد شد. ژان صلاح در آن دید که در حال حاضر از این بیش اصرار نرورد<sup>۴</sup>.

در ماه مارس ۱۱۴۳، آنگاه که امپراطور سرگرم تهیه اسباب برای

۱ - ویلیام صوری پانزدهم، ۱۹-۲۰، ۹۱-۹۸. نیستاس کونیاتس، ص ۳-۵۲. گریگوری کشیش، ص ۱۰۶.  
 ماتیو ادسانی، ص ۳۲۵. ۲ - Anselm - ۳ - Roard - ۴ - ویلیام صوری پانزدهم، ۲۱، ص ۳-۶۹. ژان هدایائی برای تقدیم به آرامگاه مقدس فراهم کرده بود (سیناموس ص ۲۵).

تسخیر انطاکیه بود ، روزی به عزم شکارگراز به کوهستان تاروس رفت . طی یکی از تعقیب‌ها تصادفاً هدف تیری قرار گرفت . او زخم رسیده را ناچیز انگاشت تا جراحت کرد و خونس را آلوده ساخت و به آستانه مرگش کشید . ژان به آرامی اجل را استقبال کرد . او تا واپسین دم از وظیفه خود غافل نبود و امپراطور آینده را انتخاب کرد . دو پسر بزرگ وی مرده بودند و پسر سوم ایزاک ، که اکنون در قسطنطنیه بود ، خلق ثابتی نداشت . ژان تصمیم گرفت جوان‌ترین و تابناک‌ترین چهره دودمان خویش ، یعنی مانوئل را به جانشینی برگزیند و دوست مقتدر خویش خوانسالار آقوچ ترک را به پشتیبانی از او برانگیخت . امپراطور خود با دست لرزان و ناتوان تاج شاهی را بر سر مانوئل نهاد و از کلیه سرداران خویش خواست تا با او بیعت کردند . وی بعد از آنکه آخرین اعتراف خود را نزد راهبی پرهیزکار از مردم پامفلیا<sup>۱</sup> (تکه) به جای آورد ، در هشتم آوریل درگذشت<sup>۲</sup> .

مرگ ژان انطاکیه را برای فرنگان نجات داد . آقوچ شتابان راهی قسطنطنیه شد تا قبل از انتشار خبر مرگ امپراطور ، کاخ شاهی را اشغال نماید و از هرگونه تلاش ایزاک پسر دیگر امپراطور فقید برای به دست گرفتن قدرت جلوگیری به عمل آرد . مانوئل لشکریان را از آناتولی به قسطنطنیه کشید ، زیرا نمی‌توانست قبل از اطمینان از وضع پایتخت در مشرق دست به کاری برآورد . بدین قرار نقشه‌های امپراطور خواهی نخواهی برای چند مدت کنار نهاده شد ؛ هرچند که این وقفه طولانی نبود<sup>۳</sup> .

۱ - Pamphylia . ۲ - ویلیام صوری پانزدهم ، ۲۲-۳ ، ص ۶۹۳-۵ . سیناموس ، ص ۹-۲۶ . نیستاس کونیاتس ، ص ۶۴-۵۶ . ماتیوادسانی ، ص ۳۲۵ . کریگوری کشیش ، ص ۱۵۶ . میکائیل سریانی ، سوم ص ۲۵۴ . ابن قلانسی ، ص ۲۶۴ . «بستان» ص ۵۳۷ . ۳ - سیناموس ( ص ۲۹-۳۲ ) از سفیران گستاخ انطاکیه در نزد مانوئل ، وجواب مانوئل که بازخواهد گشت و حقوق خویش را در انطاکیه باز خواهد گرفت ، سخن گفته است . نیستاس کونیاتس ، ص ۹-۶۵ . ویلیام صوری پانزدهم ، ۲۳ ، ص ۶۹۶ .

## فصل چهارم

### سقوط رها (ادسا)

«اموالی که اولاً به تعجیل حاصل می‌شود، عاقبتش مبارک نخواهد بود»

امثال صلیحان ، باب بیستم

با شنیدن خبر مرگ امپراطور فرنگان مشرق نفسی آسوده بر آوردند و از فرط شادی نتوانستند پی ببرند که درگذشت او چقدر بیشتر موجب آسایش خاطر بزرگترین دشمن ایشان اتابک زنکی بود<sup>۱</sup>. از سال ۱۱۴۱ تا دو سال بعد زنکی سراپا نگران سلطان مسعود بود، که می‌خواست بار دیگر ولینعمتی خویش را براو تحمیل کند و فقط با تظاهر به دولتخواهی و به گردن گرفتن خراجی گزاف و سپردن پسر خویش به رسم گروگان بود که توانست ارتش سلطان را از تجاوز به خاک موصل بازدارد<sup>۲</sup>. چنانچه در این هنگام دولت بیزنطه در خطه شام به کامی می‌رسید، امیدهای زنکی برای ابد بریاد می‌رفت. چند سال بعد اتحاد اتابک دمشق با پادشاه اورشلیم بار دیگر کامیابی او را به مخاطره انداخت.

۱ - ابن قلانسی (ص ۲۵۲) در مورد عقب‌نشینی امپراطور در سال ۱۱۳۸ چنین اظهار نظر می‌کند: «بعد از آنهمه بیم و اضطراب، دل‌ها همه آسودگی یافت». گفتار او نمونه‌ایست از حالت مسلمین درقبال دولت بیزنطه.

۲ - ابن اثیر، ص ۲۴۱-۲.

بعد از شکست اتحاد ییزنطیان با فرنگان در سال ۱۱۳۸، زنگی بار دیگر همت بر تسخیر دمشق گمارد. او قبلاً دوبار حمص را در محاصره گرفته و هربار ناچار آن را نیمه تمام رها کرده بود؛ یکبار به علت پیشرفت فرنگان به طرف بعین و دفعه دیگر به سبب محاصره شیرز توسط امپراطور. ولی این بار زنگی با قوای کافی قصد حمص کرد و کس فرستاد تا زبرد خاتون مادر اتابک دمشق را برایش خواستگاری کند و شهر حمص را به عنوان جهیز وی خواستار شود. دمشقیان یارای مخالفت نداشتند و در ژوئن سال ۱۱۳۸ خاتون زبرد در عقد زنگی آمد و لشکریان وی به درون حمص قدم نهادند. زنگی برای نشان دادن حسن نیت خویش، «انر» مملوک سالخورده حمص را به تیولداری قلعه بعین که به تازگی تسخیر کرده بود و چند قلعه دیگر گماشت.

خوشبختانه اقبال بوریان مدد کرد و «انر»، به جای عزیمت به بعین، به دمشق آمد. اینجا در شب بیست و دوم ژوئن سال ۱۱۳۹، شهاب‌الدین محمود اتابک جوان بر دست سه تن از نوکران خویش در بستر به قتل آمد. اگر زنگی که همه دست او را آلوده این جنایت می‌دیدند، امیدوار بود که از این رهگذر قلمرو دمشق را ضمیمه خاک خود گرداند، زود به خطای خود پی برد؛ چه انر، در دم زمام امور را بر کف گرفت و قاتلان را به صلیب کشید و برادر خوانده محمود، یعنی جمال‌الدین محمد امیر بعلبک، را به جانشینی او به دمشق خواند و محمد به پاداش، مادر خویش و امارت بعلبک را بدو بخشید. ولی انر، از دمشق تکان نخورد و همچنان به رتق و فتق امور ادامه داد. این ماجرا دلخواه زنگی نبود، ویژه آنکه همسر وی بانو زبرد خاتون و همچنین یکی از برادران محمد موسوم به بهرام‌شاه که دشمن شخصی انر، بود پیاپی در او می‌دمیدند. از اواخر تابستان سال ۱۱۳۹ زنگی با سپاهی گران مجهز به چهارده باره شکن، بعلبک را در محاصره آورد. شهر در دهم اکتبر تسلیم شد، اما ارگ که بر ویرانه‌های معبد عظیم بعل بنا شده بود، تا بیست و یکم این ماه مردانه در ایستاد تا آنکه زنگی

با سوگند قرآن همه قلعه بانان را زینهار داد و آنها تسلیم شدند. ولی زنگی عهد شکنی کرد و همه قلعه بانان را با سفاکی تمام کشت و زنان ایشان را به کنیزی فروخت. هدف زنگی مرعوب کردن دمشقیان بود، لیکن نتیجه عکس گرفت. زیرا مشاهده آنهمه سفاکی، دمشقیان را در کار دفاع، ثابت قدم تر ساخت و سبب شد که در او به چشم دشمنی نامسلمان بنگرند<sup>۱</sup>.

در آخرین روزهای سال، زنگی درحوالی دمشق لشکرگاه زد و شهر بعلبک یا حمص را به جای دمشق، به محمد پیشنهاد کرد و اگر انر گذاشته بود، اتابک جوان زیر بار می رفت. به مجرد امتناع محمد، زنگی به محاصره شهر کمر بست. در این لحظه باریک، در بیست ونهم مارس ۱۱۴۰، محمد ناگاه درگذشت، لیکن دمشقیان به خاندان بوری وفادار بودند و انر بدون زحمت توانست مجیرالدین آباق پسر خردسال اتابک فقید را بر تخت نشاند. در این میان انر، بدین نتیجه رسید که استمداد از مسیحیان برای مقابله با دشمنی اینچنین ویاکار، نه از نظر سیاسی و نه از جنبه مذهبی اشکال نخواهد داشت. هیأتی به ریاست اسامه امیرزاده منقذی از دمشق عازم اورشلیم شد<sup>۲</sup>.

سلطان فولک کوشیده بود تا با استفاده از گرفتاری دمشقیان دست خویش را در ماوراء اردن تقویت کند. در خلال تابستان سال ۱۱۳۹، تیری آلزاسی کنت فلاندر که شوهر دختر وی سیبلا از نخستین همسرش بود، به دیدارش آمد و سلطان، با مدد او، به عین جالوت تاخت و بعد از تلاش بسیار بر قلعه ای کوچک در حوالی عجلون دست یافت و مدافعانش را همه کشت<sup>۳</sup>. ولی فولک از این تلاش طرفی شایان بر نبست و چون انر پیشنهاد کرد که اگر او زنگی را عقب راند قلعه بانایاس را تسلیمش خواهد کرد و ماهانه بیست هزار بزانت خراج خواهد داد، شاه سیاست دیرین به یکسو نهاد. اتحاد با دمشق اندیشه تازه ای نبود، قبلا در اوایل سال ۱۱۳۸، اسامه به نمایندگی انر برای مذاکره در نحوه این امر

۱ - ابن قلائسی، ص ۶-۲۵۳. ابن اثیر، ص ۴۳۱.

۲ - ویلیام صوری، پانزدهم، ۶، ص ۸-۶۶۵.

۳ - ابن قلائسی، ص ۶-۲۵۳.

به اورشلیم آمده بود ، ولی دربار اورشلیم ، علی رغم پذیرائی شاهانه‌ای که از او کرد ، پیشنهادش را نپذیرفت ، اما حال خطر افزایش روز به روز قدرت زنگی محسوس تر بود و شاه چون به رای زدن نشست ، همه مشاوران را هواخواه قبول پیشنهاد دمشق دید<sup>۱</sup> .

در ماه آوریل ، بعد از ورود گروگان های دمشق به اورشلیم ، ارتش فرنگان از جا کند . فولک با احتیاط تمام پیش می رفت ؛ نزدیک طبریه قدری بیاسود و گشتی ها را پیشاپیش خود فرستاد . زنگی ، برای در نظر داشتن حرکت دشمن در امتداد کرانه دیگر دریای طبریه پائین آمد ، لیکن چون از حریف جنبشی ندید ، باز گشت و از نو دل در محاصره دمشق بست . فولک نیز به سوی شمال پیشروی را ادامه داد . زنگی که نمی خواست میان دو آتش دمشقیان و فرنگان به مخاطره افتد ، از حومه دمشق کنار کشید . اوایل ماه ژوئن فولک قوای انر را اندکی در جهت مشرق دریایچه حوله ملاقات کرد . اینجا به متحدین خبر رسید که زنگی به بعلبک پای پس کشیده است . اواخر این ماه فوجی از سپاهیان زنگی تا پای حصار دمشق را تاراج کردند ، اما او خود با پاره عمده لشکر آرام آرام به حلب مراجعت کرد<sup>۲</sup> . این اتفاق استقلال دمشق را بی جنگ نجات بخشید . انر ، به عهده‌ای که بسته بود وفادار ماند . طی چند ماه گذشته لشکریان انر ، گهگاه قلعه بانیا س را محاصره کرده بودند و حال ابراهیم ، والی زنگی در بانیا س از وقفه‌ای که در کار محاصره پیش آمده بود ، سود جست و به اراضی نزدیک صور تاخت ، لیکن دفعه‌تاً رو در روی لشکریان ریموند آمد که به قصد یاری سلطان فولک از شمال به جنوب می آمدند . ابراهیم شکست خورد و خودش به قتل رسید ؛ و هنگامی که انر ، خود به کنار حصار بانیا س آمد و سلطان فولک و ریموند نیز بدو پیوستند و اندکی بعد آلبریک بووه‌ای نماینده پاپ نیز به جمع ایشان ملحق شد ، مدافعان تن به تسلیم دادند . انر ، ایشان را درحوالی دمشق جا داد و املاکی در اختیارشان

۱ - ویلیام صوری پانزدهم ، ص ۷ ، ۶۶۸-۹ . ابن قلاتی ، ص ۶۰-۲۵۹ .  
 ۲ - ویلیام صوری ، پانزدهم ، ص ۸ ، ۶۶۹-۷۰ ؛ ابن قلاتی ، ص ۲۶۰ ؛ کمال الدین ، ص ۶۸۲ .

نهاد؛ آنگاه قلعه را به فرنگان سپرد و ایشان رینبروسی<sup>۱</sup>، کوتوال پیشین آن را باز بر آن گماردند و آدم<sup>۲</sup> شماس عکا را اسقف آن کردند<sup>۳</sup>.

اندکی بعد اثر به اتفاق اسامه از دربار فولک در عکا دیدار کرد و بنیان اتحاد دمشق و اورشلیم استحکام بیشتری یافت. آندو چاپلوسانه و صمیمانه پذیرائی شدند و از عکا به حیفا و اورشلیم آمدند و از طریق نابلس و طبریه به دمشق مراجعت کردند. دیدار در محیطی سرشار از حسن تفاهم و دوستی به انجام رسید، گویانکه اسامه با هرآنچه که می‌دید ذره‌ای موافقت نداشت<sup>۴</sup>. چندی بعد دشمنیان از رفتار رینبروسی که از پایگاه بانیاس به احشام ایشان دستبرد می‌زد، به شاه شکایت آوردند و شاه با دستور مؤکد به رینبر دائر بر پرداخت غرامت به قربانیان خویش علاقه بی‌شائبه خود را به دوام این دوستی نشان داد<sup>۵</sup>.

در سال ۱۱۴۰ جاداشت که سلطان فولک از وضع حکومت خویش خرسند باشد. از عهد بالدوین دوم به بعد اوضاع شمال شام هر روز بدتر از روز پیش شده بود. حرف شاه در آن سامان خریدار نداشت؛ حتی نمی‌توان گفت که ژوسلین کنت رها حاضر به قبول سروری او بود. لیکن از درون کشور خاطر جمع بود. او به تجربه آموخته بود که فرنگان، برای بقای دولت خویش چاره ندارند، جز آنکه با مسلمین کمتر سرسختی کنند و نیز آماده باشند تا با امیران کم‌خطر ایشان عهد دوستی ببندند. او بزرگان کشور را نیز درین عقیده دمساز خود کرده بود. در عین حال از تقویت بنیه دفاعی کشور نمی‌آسود. در مرز جنوب، برای جلوگیری از ترکتازی مصریان، سه دژ عظیم برآورده بود. در ابلین (بنی) در فاصله تقریباً ده میلی جنوب غربی لیدا (لد)، در ناحیه‌ای پر آب که بر راه عسقلان به یافا و رمله مشرف بود، پرویرانه‌های جمنیه<sup>۶</sup>، شهر باستانی رومیان قلعه‌ای استوار ساخت و بالیان ملقب به پیر برادر ویسکونت شارتر را به نگهبانی

۱ - Rainier of Brus ۲ - Adam ۳ - ویلیام صوری، پانزدهم، ۱۱-۹، ص ۷۷-۷۶  
 این قلانسی، ص ۱-۲۶۰. ۴ - اسامه، ص ۷-۱۶۶، ۹-۱۶۸، ۲۶۶. ۵ - همان اثر، ص ۴-۹۳. ۶ - Jammaia



آن گماشت . بالیان قبل از دست صاحبان یافا به ضیاع و عقاری رسیده، بعداً با هواخواهی از شاه ، به هنگام کشاکش او با هوگ لوپوئیزه‌ای ، نظر او را جلب نموده بود . بالیان در مقام کوتوالی یبنی به تیولداری دولتی ارتقاء یافت و با هلویس وارث رمله عروسی کرد . اعقاب این مرد بعدها سرشناس‌ترین دودمان نجیب زادگان فرنگان شرق شدند<sup>۱</sup> .

در جنوب یبنی راه مستقیم عسقلان به اورشلیم در زینهار دژی بود موسوم به بلانچگارد<sup>۲</sup>، که بر فراز تپه‌ای که اعراب آن را تل الصافیه می‌خواندند، بنا شده بود . آرنولف کوتوال این دژ بعدها یکی از دولت‌مندترین و پر قدرت‌ترین نجیب زادگان فلسطین شد<sup>۳</sup> . سومین قلعه در بیت جبرین در دهکده‌ای که صلیبیان به اشتباه آن را بثرشبع می‌پنداشتند برآورده شد . این قلعه بر راه عسقلان به حبرون مشرف بود و نگاهداری آن بر عهده میهمان نوازان نهاده شد<sup>۴</sup> ، ولی تمام این بارسازی‌ها هنوز کافی نبود که راه هرگونه تجاوز را از پایگاه عسقلان بر مصریان فروبندد ؛ کما اینکه در سال ۱۱۴۱ مصریان این خط دفاعی را شکافتند و نیروی کوچکی از مجاهدان را در جلگه شارن در هم شکستند<sup>۵</sup> . با وجود این همین چند قلعه می‌توانست راه هرگونه حمله شدید را از طریق جنوب به اورشلیم فروبندد و برای امور محل مراکز اجرا باشند .

در همین ایام شاه بر آن شد که نواحی مشرق و جنوب بحرال‌میت را محکم‌تر در ضبط خویش آرد . مونترآل (شوبک) با قلعه آن که در یکی از واحه‌های تپه‌های شراه واقع بود ، جاده‌های کاروان رو مصر را به عربستان و شام کمابیش در ضبط فرنگان نهاده بود ، اما کاروان‌های مسلمان هنوز آسوده خاطر از این طرق

۱ - ویلیام صوری ، پانزدهم ، ۲۴ ص ۷-۶۹۶ برای اصل و نسب بالیان ← خاندان‌های آن سوی دریا Families d'Outre Mer تألیف دوکانی Ducange به کوشش ری Rey ص ۱-۳۶۰ .

۲ - ویلیام صوری ، پانزدهم ، ۲۵ ص ۹-۶۹۷ . ۳ - ویلیام صوری ،

چهاردهم ، ۲۲ ص ۹-۶۳۸ . مارتین در «نخستین امیران صلیبی و عیسویان یعقوبی اورشلیم، Les premiers prncipes croisés et les Chrétien jacobites de Jérusalem» در مجله آسیائی Journal Asiatique

دوره هشتم ۱۳ ، ص ۵-۳۴ اوضاع شام را وصف کرده و می‌گوید که این قلعه را در سال ۱۱۳۵ ساختند .

۵ - ابن قلائسی ، ص ۲۶۳ .

می گذشتند و راهزنان صحرا هنوز می توانستند به درون یهودیه زورآور شوند. به هنگام جلوس فولک، ماوراء اردن و قلعه موترآل در فرمان مردی بود به نام رمن-لوپویی که مقارن سال ۱۱۱۵ از طرف سلطان بالدوین اول به تیولداری آن منصوب شده بود. ولی او در برابر فولک از هوگ لوپوئیزه‌ای جانبداری کرده بود و به همین سبب مقارن سال ۱۱۳۲ سلطان پسر او را از ارث محروم ساخت و این تیول را به یکی از درباریان عالی مقام خویش به نام پاگان خدمتکار سپرد. پاگان حکمرانی بود، پر تلاش و همواره سعی داشت تا بر اراضی پهناور زیر فرمان خویش نظارتی دقیق داشته باشد. می نماید که او توانست جنوب بحرالمیت را کمایش زیر نظر گیرد. اما در سال ۱۱۳۹ که فولک در عین جالوت پای بند بود، گروهی از مسلمانان از تلاقیگاه رود اردن با بحرالمیت گذشتند و به یهودیه تاختند و در اینجا با شیوه جنگ و گریز، دسته‌ای از سواران معبد را که به مقابله بیرون آمده بودند به دام در آوردند و یکسره نابود کردند. احیاناً برای ضبط انتهای جنوبی و شمالی بحرالمیت بود که پاگان مرکز خویش را از شوبک در شراه به مآب منتقل ساخت و در سال ۱۱۴۲ با صوابدید سلطان در آنجا بر فراز تلی موسوم به صخره صحرا، دژی عظیم برآورد که قلعه مآب نام گرفت. این دژ جایی واقع بود که یگانه راه مورد استفاده عربستان و مصر را به سوی شام به خوبی در زیر سلطه خود داشت؛ وانگهی از گذارهای اردن سفلی نیز چندان دور نبود. بالدوین اول، سال‌ها قبل در حاشیه خلیج عقبه در محلی موسوم به الین یا ایله، پاسگاهی برآورده بود. پاگان در این قلعه و در قلعه وادی موسی، کنار شهر باستانی پترا، پادگانی نیرومندتر گذاشت. از پرتو وجود این چند دژ و دو قلعه شوبک و کرک (قلعه مآب) حکمرانان ماوراء اردن، علی رغم شماره اندک فرنگان آن سامان، یکه تاز سراسر اراضی ادومه و مآب با مزارع ثروتمند آن و حوضچه‌های نمک‌گیری بحرالمیت شدند. قبایل بیابان گرد به زندگانی بدوی

خویش در مناطق بایر ادامه می دادند و گهگاه مبلغی خراج به فرنگان می پرداختند<sup>۱</sup>. در عهد فولک امنیت داخلی کشور نیز بهتر از سابق بود. به هنگام جلوس او راه یافا به اورشلیم امنیت نداشت و راهزنان نه فقط مزاحم زوار بودند، بلکه راه کاروان هائی را هم که خواربار به اورشلیم می رسانیدند، می زدند. در سال ۱۱۳۳ که فولک به شمال رفته بود، بطریق ویلیام به مقابله راهزنان شتافت و نزدیک بیت نوبا، آنجا که راه لیدا از دامنه تپه بالا می رود، قلعه ای بر آورد به نام قلعه ارنوت<sup>۲</sup> (محتلا البرج کنونی). بنای این قلعه حفظ امنیت جاده ها را برای دولت اورشلیم آسان تر کرد. چون مرز مصر نیز باره بندی شد، مسافرانی که از بلاد ساحلی عزم اورشلیم داشتند، ضمن راه، کم تر به اشکال برخورد می کردند<sup>۳</sup>.

اطلاع ما از وضع حکومت فولک در آخرین سال های سلطنت وی بسیار جزئی است. بعد از آنکه طغیان هوک لوپوئیزه ای درهم شکست و آتش انتقام جوئی ملکه نیز فرو نشست، نجیب زادگان از دل و جان میان بر خدمت شاه بستند. روابط او با کلیسای اورشلیم همواره دوستانه بود؛ ویلیام مسینی بطریق اورشلیم که تاج شاهی را بر سر فولک نهاد و شاهد مرگش نیز بود، در دوستی او ثابت قدم بود و پاس احترامش را می داشت. ملکه ملیسند نیز هرچه سالخورده تر می شد به امور مذهبی بیشتر رغبت می کرد، گوا اینکه هدف اساسی وی ازهرکاری که می کرد همواره بزرگداشت روزافزون نام دودمان خود بود. او به خواهران خویش محبت بسیار داشت. آلیس بانوی انطاکیه شده بود و هدیرنا کنتس

۱ - ویلیام صوری پانزدهم، ۲۱، ص ۳ - ۶۹۲. برای محصولات این منطقه ← «جغرافیای فلسطین Géographie de la Palestine» تألیف آبل Abel ص ۵۰۵. برای تأثیری که در سوداگری مسلمین داشت ← کتاب سابق الذکر ویت wiet ص ۱ - ۴۲۰. «صاحبان شوک و ماوراء اردن Les Seigneurs de Montréal et de la Terre d'Oultre Jourdain» نگارش ری در «مجله شرق لاتینی» ج چهارم ص ۱۹ به بعد. قلعه وادی موسی بر فراز تپه پریشی قرار دارد به نام وعیره که در حوالی پترا واقع است. در اینجا، از محل ویرانه های آثار صلیبان، وادی موسی را مشاهده می توان کرد؛ همچنین بر فراز تپه حبیس در وسط پترا خرابه های دژی کوچک مربوط به قرون وسطی دیده می شود. Chastel Ernaut - ۲ - ویلیام صوری،

طرابلس بود، اما برای کوچکترین ایشان ژوتا، که یک سال از دوران کودکی را در گروگان مسلمانان سرآورده بود، همسری در خور، در سرتاسر فلسطین به چشم نمی‌خورد. ژوتا لاجرم به روحانیت روی آورده و به سلک بانوان تارک-دنیای دیر سنت آن، در اورشلیم درآمد. ملکه در سال ۱۱۴۳، به بهای واگذاری املاکی در حوالی حبرون، قریه عازریه را از آرامگاه مقدس خرید و در آن به یاد عازر قدیس<sup>۱</sup> و خواهرانش ماری و مارتا خانقاهی پی‌افکند و ریحاً را با تمام میوه‌زارها و کشتزارهای حومه آن وقف این صومعه کرد و با برآوردن برجی آن را سنگر بست. او برای مخفی ساختن انگیزه نهانی خویش، نخست راهب‌ای نامدار، اما بسیار سالمند و نیمه‌جان را به ریاست آن گماشت. این راهب، همانطور که انتظار می‌رفت دیر نماند و چند ماه بعد درگذشت و از پس او صومعه‌داران بنا بر وظیفه‌ای که داشتند شاهدخت ژوتای بیست و چهار ساله را به ریاست برگزیدند. ژوتا، که هم شاهدختی بود از پشت سلاطین و هم بر ثروتمند-ترین دیر فلسطین ریاست داشت، در سرتاسر عمر دراز خویش همواره از مقامی برجسته و احترامی شایسته بهره‌مند بود<sup>۲</sup>.

این گران هزینه‌ترین اقدام خیر خواهانه ملکه ملیسند بود، اما او همواره در شوی خود می‌دمید که املاک بیشتری وقف آرامگاه مقدس سازد و در دوران ییوگی خویش مؤسسات مذهبی بسیار پی‌افکند<sup>۳</sup>. بهبود روابط یعقوبیان و آرامنه را با فرنگان نیز باید از او دانست. قبل از استیلای صلیبیان بر اورشلیم یعقوبیان یکجا رخت به مصر کشیده بودند و چون بازگشتند املاک کلیسای خویش را در اختیار شوالیه‌ای موسوم به گوفیه<sup>۴</sup> مشاهده کردند. گوفیه در سال ۱۱۰۳ اسیر مصریان شد و یعقوبیان املاک خود را پس گرفتند؛ ولی در سال

۱ - St. Lazarus - نوۀ خواهر خود، ملکه آینده اورشلیم بود (کتاب حاضر صفحات بعد). وی لختی قبل از سال ۱۱۷۸ وفات یافت، چه اوا Eva، سر راهبۀ این دیر، در این سال از او به عنوان سلف خویش یاد کرده است (فرمان نامه ماری ژزافات قدیس Cartulaire de St. Marie Josaphat به کوشش کوهر Kohler ص ۱۲۲). - ۲ - «دفاتر، ره‌رشت،

۱۱۳۷ گوفیه که همه او را مرده می‌پنداشتند ، از بند مصریان رهایی یافت و املاک سابق خود را طلبید . با مداخله مستقیم ملکه قرار شد یعقوبیان سیصد بزانت غرامت به گوفیه بپردازند و املاک مورد بحث را بهر خود نگاه دارند . در سال ۱۱۴۰ جاثلیق ارامنه در شورای مذهبی کلیسای لاتین شرکت جست . صومعه ارتودکس سنت سباس ، نیز از عطایای ملیسند بی‌نصیب نماند<sup>۱</sup> .

در سیاست تجاری ، فولک همان خط مشی گذشتگان را تعقیب کرد . وی تعهدات خویش را نسبت به شهرهای دریانورد ایتالیا ، که اینک نبض تجارت خارجی مملکت به دست آنها بود ، محترم می‌شمرد ، ولی هیچ کدام را صاحب اختیار مطلق نکرد و در سال ۱۱۳۶ با سوداگران مارسی قراری بست و به آنها وعده داد که برای نگاهداری مؤسسات ایشان در فلسطین سالانه چهارصد بزانت از درآمد یاقا را به آنها اختصاص دهد<sup>۲</sup> .

در پائیز سال ۱۱۴۳ ، به پاس آرامشی که با عقب‌نشینی زنگی از دمشق به وجود آمده بود ، دربارشاهی برای استراحت از اورشلیم به عکا انتقال یافت . در هفتم نوامبر ملکه به تفرج بیرون شهرمیل کرد . در آن حال که درباریان از شهر دور می‌شدند ، ناگاه خرگوشی جست و خیز کنان از مقابل ایشان فرار کرد . شاه از پی او عنان گشاد ، لیکن ناگهان اسب به زانو درآمد و سوار خویش را به کناری افکند . زین سنگین اسب به کله فولک اصابت کرد . فولک را بیهوش و با سری شکسته به عکا کشیدند و سه روز بعد همانجا درگذشت . فولک برای مملکت اورشلیم پادشاهی خوب بود ، اما برای فرنگان خاور شهریاری بزرگ یا رهبری کار آمد نبود<sup>۳</sup> .

۱ - « گودفری مجاهد Le Croisé Lorrain Godfrey de Ascha » نوشته نو Nau در « مجله آسیائی » نهم ، ۱۴ ، ص ۴۲۱-۴۳۱ . « دفاتر » ، رهبریت ، ص ۱۰۶-۱۰۷ . « کتاب حاضر » ، صفحات بعد . ۲ - « دفاتر » ، رهبریت ، ص ۴۰ . « مملکت ملوک الطوائفی » لامونت ، ص ۲۷۲ ؛ شانزده سال بعد بالدوین سوم محله‌ای را در اورشلیم در اختیار ایشان گذاشت . « دفاتر » ، رهبریت ، ص ۷۰ . ۳ - ویلیام صوری ، پانزدهم ، ص ۷۰-۷۱ . ماتیوآداسی ، ص ۳۲۵ . ابن قلانسی ، ص ۲۶۵ . سن برنارد نامه‌ای تسلیت‌آمیز برای ملکه فرستاد ( M. P. L. ج ۱۸۲ ستون ۵۵۶-۵۵۷ ) .

زاری تصنعی ملکه ، با آنکه درباریان را متأثر کرد ، خود وی را از اندیشهٔ جانشینی شوی فقید باز نداشت . از کودکانی که او برای فولک زاده بود فقط دو پسر مانده بودند ؛ یکی بالدوین سیزده ساله و دیگری آماریک هفت ساله . فولک به عنوان شوی وی به شاهی رسیده بود و حال در حق موروثی وی جای تردید نبود ؛ اما بزرگان مملکت به فرمانروائی مطلق یک زن سر نمی‌نهادند و او ناچار بالدوین فرزند خویش را همکار خود معرفی کرد و خود زمام قدرت را در چنگ گرفت . کارش مطابق با قانون اساسی کشور بود و بطریق ویلیام در روز میلاد مسیح هر دوشان را تاج بر سر نهاد<sup>۱</sup> . شورا نیز موافقت خویش را اعلام کرد . ملیسند زمامداری کاردان بود که اگر در روزگاری آرام‌تر به قدرت می‌رسید ، مراد بسیار حاصل می‌کرد . او مناسس هیرگزی عمه زادهٔ بلافصل خویش را که فرزند یکی از شوالیه‌های والون<sup>۲</sup> ( ناحیه‌ای در جنوب غربی بلژیک کنونی) از هدیونا خواهر بالدوین دوم بود ، به مشاورت برگزید . مناسس در جوانی به درگاه خال خویش روی آورده و آنجا به پاس کاردانی و حسن خدمت و نیز به اتکای نسبتی که با خاندان شاهی داشت ، پیاپی ترقی کرده بود . بالیان پیر صاحب بینی بعد از فولک چندان نماند و مرد و بعد از او مناسس با هلویس<sup>۳</sup> بیوه‌ی که وارث ملک رمله بود و اکنون به نام خود و پسر خویش بر پهنهٔ دشت فلسطین فرمانروائی داشت ، ازدواج کرد . بزرگان مملکت به هنگام بیدار شدند و علیه مناسس قد برافراشتند ، چون که هم او و هم ملکه هر دو میل به استبداد داشتند . ولی در حال حاضر از هیچ‌جا نوای مخالفی برنخاست<sup>۴</sup> .

جلوس ملکه ملیسند از یک نظر سخت زیان‌بخش بود . درعهد سلطان فولک موضوع سروری شاه اورشلیم بر دیگر ایالات صلیبی روز بروز عملاً از اهمیت افتاده

۱ - ویلیام صوری شانزدهم ، ۳ ، ص ۷۰۷ . برای وضع ملکه ملیسند از نظر قانون اساسی کشور ← «مملکت ملوک الطوائفی» تألیف لامونت ص ۴-۱۴ . ۲ - Walloon ۳ - Helvis ۴ - ویلیام صوری ، شانزدهم ، ۳ ، ص ۷۰۷ ، ملکه را تحمین می‌کند . برای مناسس ← کتاب حاضر صفحات بعد . ویلیام صوری عروسی‌ا را گزارش کرده است ( ۷۸۰ ) . نام هلویس در فرمان‌ها مکرر آمده است و برای نمونه ← «دفاتر» ره‌رشت ، ص ۲۲ و ۷۶ .

و از آن جز نامی نمانده بود. حال نیز بعید به نظر می‌رسید که شاهزادگان شمال به سروری یک بانو و یک طفل توجهی بیش از سابق نشان دهند. آنگاه که میان شاهزاده انطاکیه و کنت ادسا اختلاف افتاد، اگر مردی قهار مانند بالدوین دوم در رأس دولت اورشلیم می‌بود، بی‌شک به شمال می‌راند و آن دو را ناگزیر از سازش می‌کرد. ولی این مهم از دست یک‌ملکه یا یک پسر بچه هرگز ساخته نبود؛ دیگری هم نبود که موقع اعمال چنین قدرتی را داشته باشد.

با مرگ امپراطور ژان و ناکامی زنگی در برابر دمشق، اعتماد به نفس شاهزاده انطاکیه بار دیگر در او جان گرفت. او در دم کس به پیشگاه مانوئل امپراطور جدید فرستاد و تسلیم ایالت کیلیکیه را خواستار گشت و چون به کام خود جواب نشیند، بر آن تاخت. مانوئل ناچار بود چند ماه اول سلطنت را در پایتخت باشد، لیکن دریا سالار دمتریوس براناس<sup>۱</sup>؛ و برادران کنتستفانوس<sup>۲</sup> و ترکزاده‌ای نو عیسوی موسوم به برسق را از طریق دریا و خشکی به دفع ریموند فرستاد، که او را نه تنها از کیلیکیه بیرون راندند، بلکه سپاهیاننش را نیز تا پای حصار انطاکیه تعقیب کردند<sup>۳</sup>. چند ماه قبل ریموند قسمتی از خاك حلب تا بزاعه را به قلمرو انطاکیه افزوده و ژوسلین نیز برای ملاقات او به سوی فرات آمده بود، اما ژوسلین ناگاه با سوار امیر حلب عهد مودت بست و اساس نقشه ریموند را بر هم زد. روابط ریموند و ژوسلین هر روز بدتر از پیش می‌شد. می‌نماید که از مقارن سال ۱۱۴۰ به بعد ژوسلین ناچار شده بود خویشتن را دست‌نشانده ریموند بخواند، ولی روابط آندو هرگز مودت آمیز نبود. ژوسلین، با مداخله خویش به هواخواهی از بطریق رادلف، ریموند را از خویشتن رنجانده بود و دوستی کنونی وی با سوار آنها را بکلی از هم جدا کرد<sup>۴</sup>.

۱ - Demetrius Branas

۲ - Contostephanus

۳ - سیناموس، ص ۴ - ۳۳.

۴ - عظیمی، ص ۵۳۷. ابن قلانسی، ص ۲۶۶. ژوسلین فرمانی مربوط به سال ۱۱۴۱ را با عبارت: «در عهد ریموند، شاهزاده انطاکیه Raimundo Antiochiaie principe regnante آغاز می‌کند»، («دلاتر» گردآوری رهریشت، ص ۵۱) و در سال ۱۱۴۴ از او به عنوان سرور خویش نام برده است (ویلیام صوری شانزدهم، ۴، ص ۷۱۰).

زنگی مراقب این کینه‌توزی‌ها بود. دست مرگ، مهیب‌ترین دشمن او، یعنی امپراطور را از میانه برداشت. بی‌یاری فرنگان از دمشقیان علیه او کاری بر نمی‌خاست؛ گمان هم نمی‌رفت که در این هنگام دولت اورشلیم خویشتن را وارد معرکه کند. فرصتی بود مغتنم که نمی‌بایست از دست رود. در پائیز سال ۱۱۴۴ زنگی به قرا ارسلان، امیر ارتقی دیار بکر، که اخیراً با ژوسلین عهد بسته بود حمله ور شد. ژوسلین، به قصد یاری دوست خویش بیشتر جنگاوران خود را از رها بیرون کشید و در ظاهر به عزم قطع رابطه زنگی با حلب آهنگ فرات کرد. مسلمانانی که از حرّان شاهد ماجرا بودند، زنگی را از حرکت او خبر دادند و او بیدرنگ گروهی از مردان خویش را تحت فرماندهی یاغی سیان حمائی، به غافلگیر کردن رها فرستاد. اما یاغی سیان درباران سیل آسای شب تاریک نوامبر راه گم کرد و دیرتر از موعد مقرر در روز بیست و هشتم، هم‌زمان با خود زنگی و بقیه لشکریان به رها رسید. تاکنون مردم رها هشیار گردیده و دیوارها را سرباز گذارده بودند. محاصره رها چهار هفته طول کشید. ژوسلین همه فرماندهان نظامی را با خود برده بود و ناچار وظیفه دفاع بر عهده هوگ دوم اسقف اعظم لاتین شهر نهاده شد. ژان اسقف ارامنه و بازیل اسقف یعقوبیان صمیمانه به حمایتش کمر بستند. تدبیر زنگی که شاید مسیحیان بوسی را به خیانت برانگیزد، به جایی نرسید. بازیل اسقف یعقوبیان طرفدار مذاکره و پیشنهاد صلح بود؛ اما مردم رأی دیگری داشتند. نیروی مدافع، علی‌رغم دلیری خویش قلیل و ناچیز بود. ژوسلین خود به تل باشر رفت. ویلیام صوری مورخ از سستی و نامردی ژوسلین را که به نجات پایتخت خود شتاب نیاورد، بیرحمانه انتقاد کرده است. ولی لشکر ژوسلین قادر به درآویختن با سپاه زنگی نبود، وانگهی او اطمینان داشت که باره نیرومند رها تا مدتی دراز راه را بر زنگی خواهد بست و در این فرصت او می‌توانست از تل باشر راه را بر هر گونه مددی که از شهر حلب برای زنگی فرستاده می‌شد بگیرد، در ضمن به یاری همسایگان فرنگی خویش قویدل بود و بیدرنگ از اورشلیم و انطاکیه کمک خواسته بود. در اورشلیم، ملکه ملیسند در دم بزرگان را به رای-



زدن خواند و اختیار یافت که لشکر انگیزد. او این لشکر را تحت فرمان مناسس و فیلیپ نابلسی و الیناند بورسی شاهزادهٔ جلیله روانهٔ رها کرد، اما ریموند از جا نجنبید و تمام استمدادهای ژوسلین از او به عنوان سرور خویش بیحاصل افتاد. بی‌مدد ریموند، ژوسلین یارای حمله به زنگی را دز خویشتن نمی‌دید و ناگزیر در تل باشر چشم به راه ورود قوای امدادی ملکه نشست.

لشکر امدادی دیر رسید. سپاه زنگی با کردان و ترکمانان که از دجله علیا بدو پیوسته بودند، تقویت شده بود؛ وانگهی او باره شکن‌های کارگر داشت و روحانیان و بازرگانان که پارهٔ عمدهٔ قوای مدافع را تشکیل می‌دادند، به علت عدم تجربه در کار جنگ، از حملات و نقب زدن‌های متقابل خویش طرفی بر نمی‌بستند. مردم بر این عقیده بودند که هوگ اسقف اعظم خزانه‌ای سرشار روی هم انباشته، اما علی‌رغم نیاز شدیدی که در این لحظه حساس بدان بود، آن را جایی پنهان کرده است. در شب میلاد مسیح، نزدیک دروازهٔ ساعت، یکی از دیوارها فرو افتاد و مسلمین از میان شکاف به درون شهر زور آور شدند. مردم سراسیمه و هراسان رو به ارگ قصد گریز کردند، اما درهای ارگ را بنا به امر اسقف اعظم که به تن خویش بیرون ایستاده بود و سعی در استقرار نظم داشت، بر خود بسته یافتند. در آن هنگامه هزاران تن زیر دست و پا جان سپردند و لشکریان زنگی که سر بر پی مردم نهاده بودند، هزاران تن دیگر و از جمله شخص اسقف اعظم، را به خاک افکندند، تا آنکه زنگی خود فراز آمد و فرمان داد از کشتار مردم دست بدارند. مسیحیان بومی به جان زینهار یافتند، ولی فرنگان را مسلمین همه یک جا گرد آوردند و کشتند و زنان ایشان را به کنیزی فروختند. دو روز بعد نیز کشیشی از یعقوبیان که ارگ به فرمانش بود، خود را تسلیم کرد<sup>۱</sup>.

۱- ویلیام صوری، شانزدهم، ۴-۵، ص ۷۰۸-۱۲. ماتیوادسانی، ص ۳۲۶-۸. میکائیل سریانی، سوم، ص ۶۳-۲۵۹. «وقایع شام»، ص ۲۸۱-۶. شرح اخیر مفصل‌ترین گزارش‌هاست و حاوی جزئیاتی است که درج‌های دیگر پیدا نمی‌شود. «برثیه برای سقوط رها» سرائیله نرسس اشنورال Nerses Shnorhal ص ۲ به بعد. ابن عبیری (ترجمهٔ باج)، ص ۲۶۸-۷۰. کمال‌الدین، ص ۶-۶۸۵. ابن قلاسی، ص ۸-۲۶۶. ابن اثیر، ص ۶-۴۴۳. بسیاری از وقایع نگاران اروپایی به سقوط رها اشاره کرده‌اند. درنامه‌سن برنارد، شمارهٔ ۲۵۶ در «M. P. L.» ج ۱۸۲، در ستون ۴۶۳ به آن اشاره شده‌است. ابن اثیری گوید که مردی مسلمان که مقیم دربار راجر شاه سیسیل بود، ماجرای فتح رها را در عالم خواب دید.

پس از پایان کار فرنگان ، زنگی باز بر سر مهر آمد . او علی کوچک<sup>۱</sup> اربلی را به حکمرانی رها گمارد ، اما مسیحیان بومی را از ارمنی و یعقوبی و حتی یونانی کمایش استقلال عطا کرد . کلیساهای لاتین همه ویران شد ، اما کلیساهای این چند قوم دست نخورده همچنان در اختیارشان باز ماند و تشویقشان کردند تا هم کیشان خود را از نواحی دیگر به رها خوانند . درین میانه بازیل اسقف شامی با پاسخ غرور آمیز خویش به مسلمانان که از میزان صداقتش پرسیدند و او وفاداری خود را نسبت به فرنگان بهترین شاهد راستی خود معرفی کرد ، محبت خاص فاتحان را نصیب خود ساخت . ارامنه که از امیران دودمان کورتنای همیشه راضی بودند ، به رژیم جدید چندان گرایش نشان ندادند<sup>۲</sup> .

زنگی از رها به سوی سروج دومین قلعه استوار فرنگان در مشرق فرات راند و در ماه ژانویه بر آن دست یافت ، آنگاه عزم دژ عظیم بیره که برگدار بزرگ فرات مشرف بود کرد . اما پادگان سخت به مقاومت در ایستاد . ژوسلین دور نبود و سپاهیان ملکه هر آن نزدیک تر می شدند . در این هنگام از آشفته گی اوضاع موصل اخباری رسید که زنگی را ناچار کرد محاصره را بردارد و شتابان رو به مشرق آورد . زنگی اتابک آلب ارسلان پسر سلطان مسعود سلجوقی بود و هنوز به همین نام در موصل حکمرانی می کرد . او به موصل بازگشت و دید که آلب ارسلان ، برای قدرت نمائی ، جقر<sup>۳</sup> والی او را به قتل آورده است . آلب ارسلان وقتی نامناسب انتخاب کرده بود ، چه اکنون زنگی ، به عنوان گشاینده یکی از پایتخت های مسیحیان ، در اوج قدرت و اعتبار بود . زنگی آلب ارسلان را برانداخت و فرمان به قتل اصحاب او داد . در همین ایام خلیفه وقت نمایندگانی گرانبار از هدیه ها به موصل فرستاد ، تا زنگی را به لقب سلطان و فاتح مفتخر گردانند<sup>۴</sup> .

خبر سقوط رها در سرتاسر عالم طنین افکند . برای مسلمانان نقطه ای

۱ - در متن کوچک علی . ۲ - میکائیل سریانی ، ص ۶۳-۲۰۹ . «وقایع شام» ، ص ۶-۲۸۱ .

۳ - در متن شقر . ۴ - «وقایع شام» ، ص ۸-۲۸۶ . ابن قلانسی ، ص ۹-۲۶۸ . ابن اثیر ، ص ۸-۴۴۰ . کاهن ،

«شمال شام» ، ص ۳۷۱ ، ح ۱۱ .

روشن از یک امید تازه بود. آن ایالت مسیحی که در قلب ممالک ایشان رسوخ کرده بود، اینک از پا افتاده بود و فرنگان، سوای کرانه مدیترانه، جائی را نداشتند. راه حلب به موصل از وجود دشمن پاک شده بود و از آن دولت مسیحی که میان ترکان آناتولی با ترکان ایران شکاف انداخته بود، دیگر اثری به جا نبود. لقب سلطان در خور زنگی بود. سقوط رها برای فرنگان زنگ خطری بود که به صدادرآمد و حال آنکه مسیحیان باختر اروپا از شنیدن خبر آن مبهوت ماندند و برای نخستین بار بدین حقیقت پی بردند که اوضاع خاور بر وفق مراد مسیحیان نمی چرخید. برای تبلیغ جهادی دیگر جنبشی نوین به پا خاست.

در حقیقت جهادی نوین می بایست، چرا که فرنگان شرق، علی رغم خطر مشترکی که رود روی همه شان ایستاده بود، هنوز تن به همکاری نمی دادند. ژوسلین سعی داشت قلمرو خویش را در غرب فرات نگاه دارد و تل باش را پایتخت آن کند<sup>۱</sup>؛ و با آنکه هیچ جای تردید نبود که زنگی بزودی قصد او می کرد، به هیچ روی حاضر نبود غدر ریموند را از خاطر بزدايد و با او دوستی را از سر گیرد. ژوسلین آشکارا از ریموند برید و سروری وی را منکر گشت. ریموند نیز علناً تن به آشتی نمی داد. ولی از خطر بی کسی نیک آگاه بود و در سال ۱۱۴۰، بعد از آنکه لشکری از ترکمانان مهاجم را بمالید، تصمیم گرفت روبه قسطنطنیه آرد و دست در دامان امپراطور زند. اما چون به قسطنطنیه رسید، مانوئل او را بار نداد و تنها وقتی اجازه شرفیابی پیدا کرد که نخست با خضوع تمام کنار گور امپراطور ژان زانوزد و از گناه رفته اظهار پشیمانی کرد. آنگاه مانوئل او را گرم پذیرا شد و از هدایای خویش سرشارش کرد و وعده کمک مالی به او داد. ولی از مدد نظامی بلافاصله معذور بود، چرا که دولت بیزنطه در کار آغاز نبرد با ترکان بود. ناچار در زمینه لشکرکشی آینده گفتگوهائی صورت گرفت. این دیدار با آنکه غرور ریموند را خرد کرد و مخالف رأی بزرگان انطاکیه بود،

۱ - ژوسلین هنوز بر منطقه ای از سمیسات تایره و عین تاب و راوندان و تل باش در جنوب حکمرانی داشت؛ مرعش نیز در قلمروی بود و بالدوین به عنوان دست نشانده او بر آن حکومت می کرد.

یک نتیجه سودمند اساسی داشت و آن اینکه زنگی را که مراقب بود، برانگیخت تا در حال حاضر فرنگان شمال را به حال خود گذارد و بار دیگر نظر بر دمشق اندازد<sup>۱</sup>.

در ماه مه سال ۱۱۴۶ زنگی به حلب رفت تا برای لشکر کشی جدید خویش به شام، ساز و برگ نبرد فراهم کند. آنگاه که از رها می گذشت، از توطئه ارامنه به قصد باز آوردن ژوسلین به آنجا خبرهایی شنید. علی کوچک توطئه را به آسانی در هم شکست، لیکن به فرمان زنگی، سر حلقگان توطئه را کشتند و گروهی از ارامنه را از رها بیرون کردند و به جای ایشان سیصد خاندان یهودی در شهر جا گرفتند؛ زیرا حمایت یهودیان از مسلمین در مصاف مسیحیان نکته ای نبود که بر کسی پوشیده باشد<sup>۲</sup>. در فصل تابستان زنگی، به عزم گوشمالی یکی از حکمرانان ناچیز عرب که سر از فرمان او پیچیده بود، لشکریان خویش را در جهت جنوب به قلعه جعبر واقع در راه مستقیم فرات به دمشق کشید و در آن حال که قلعه را در محاصره داشت، در شب چهاردهم سپتامبر سال ۱۱۴۶، با یکی از خواجگان خود به نام یرنقش او را در حال نوشیدن شراب از جام خاص خود دیده بود، درشتی کرد و خواجه که از نژاد فرنگان بود از این درشتی به غیظ آمد و چندان نشست تا زنگی را خواب در ربود، آنگاه او را به قتل آورد<sup>۳</sup>.

مرگ ناگهانی زنگی برای همه دشمنان او مژده ای جانبخش بود. چون همه امیدوار بودند که همچنانکه معمول اخلاف امیران فقید مسلمان بود، باز- ماندگانش بر سر تقسیم ماترک وی در هم افتند. در آن حال که دیگران جسد زنگی را دفن ناکرده رها کرده بودند، ارشد پسران وی سیف الدین غازی، به همراهی وزیر اوجمال الدین اصفهانی، شتابان به موصل رفت تا امارت این شهر را برای خود مسلم نماید. پسر دیگر زنگی نورالدین، خاتم فرمانروائی را از انگشت پیکر بیجان

۱- سیناموس، ص ۳۵. میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۶۷. ۲- میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۶۷-۸. ۳- ویلیام صوری، شانزدهم، ص ۷. «وقایع شام»، ص ۲۸۹. ابن قلاتسی، ص ۲۷۰. ابن فرات (همانجا). ۷۱۴. میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۶۵. «وقایع شام»، ص ۲۹۱. ابن قلاتسی، ص ۲۷۰-۱. کمال الدین، ص ۶۸۸.

پدر بیرون کشید و رو به حلب نهاد تا شیر کوه کرد برادر نجم الدین ایوب، یعنی برادر همان کسی که جان زنگی را بعد از شکست وی از خلیفه در سال ۱۱۳۲ نجات داده بود، او را به تخت بر نشاند. تقسیم خاک زنگی علاستی بود که دشمنان را به حمله بر خاک او انگیزت. در جنوب لشکریان انر، بانیاس را پس گرفتند و حکمران حمص و یاغی سیان صاحب حماه را وادار به اطاعت کردند. در مشرق آلب ارسلان باردیگر به گرفتن حق خویش کمر بست، اما کام نیافت. درین حال ارتقیان دیار بکر نیز بلادی را که از کف داده بودند، باز به چنگ آوردند. در مرکز، ریموند در خاک زنگی عنان گشاد و تا پای حصار حلب پیش تاخت. ژوسلین نیز قصد باز گرفتن رها کرد. پس از آنکه عمال وی با ارامنه درون شهر تماس گرفتند و حمایت یعقوبیان را نیز جلب نمودند، ژوسلین با لشکری اندک به اتفاق بالدوین صاحب مرعش و کیسوم، عزم رها کرد. باز ریموند از یاری او دریغ ورزید، ولی این دفعه حق داشت، چرا که نقشه این لشکر کشی دقیق طرح نشده بود. ژوسلین امید در غافلگیر کردن شهر بسته بود و حال آنکه مسلمین از ماجرا خبر داشتند. او در بیست و هفتم اکتبر به کنار حصار رها رسید و با مدد مسیحیان بومی، راهی به درون آن باز کرد. اما پادگان ارگ آماده بود. شماره سربازان ژوسلین چندان نبود که از باره ارگ بگذرند و او ناچار در حالی که در کار خود حیران مانده بود، در شهر جا گرفت. در این میان فرستادگان به حلب رسیده و نورالدین را از ماجرا خبر داده بودند. اینک لشکریان نورالدین به تلافی، خاک انطاکیه را زیر پا گرفته بودند، ولی نورالدین همه شان را بیدرنگ فراخواند و از امیران مسلمان همسایه مدد خواست و در دوم نوامبر گرد رها برآمد. ژوسلین که میان مدافعان ارگ و لشکر نورالدین گرفتار آمده بود، یگانه طریقه نجات را در فرار بلافاصله دید و در پناه سیاهی شب به اتفاق سربازان خویش و گروه کثیری از مسیحیان بومی، آرام از شهر بیرون خزید و راه فرات پیش گرفت.

۱ - ابن قلائس، ص ۴-۲۷۲. ابن اثیر، ص ۶-۴۵۵. «مقاله کاهن تحت عنوان دیاربکر Le Diyarbakr» در «مجله آسیائی»، سال ۱۹۳۵، ص ۳۵۲.

نورالدین سر در پی او نهاد. روز بعد پیکاری در گرفت؛ در آغاز فرنگان جا نگاه داشتند، اما ژوسلین خامی کرد و ناگاه فرمان حمله متقابل داد. مسلمین حمله را دفع کردند و سربازان ژوسلین هراسان رو به گریز نهادند. بالدوین صاحب مرعش در این معرکه جان باخت و ژوسلین که در ناحیه گردن زخم برداشته بود، با نگاهبانان ویژه خویش به سمیسط گریخت. بازیل اسقف یعقوبیان در اینجا بدو پیوست. ژان اسقف ارامنه اسیر و به حلب فرستاده شد. مسیحیان بومی که بی پناه رها شده بودند، تا آخرین نفر کشته شدند و زنان و کودکانشان به کنیزی و غلامی رفتند. در خود رها نیز عیسویان همه از شهر تبعید شدند و این شهر معظم که خود را کهن سال ترین بلاد جهان مسیحی می شمرد، از سکنه خالی افتاد و تا به امروزه روزگار نخستین باز نگشته است<sup>۱</sup>.

این واقعه به دشمنان زنگی آموخت که از مرگ وی طرف چندانى نبسته اند؛ زیرا پسران او علی رغم اختلافات خصوصی خویش داناتر از آن بودند که تیغ برهم کشند. سیف الدین غازی که سخت سرگرم مسأله ارتقیان بود، در دوستی پیشقدم شد و با برادر به مذاکره درآمد و در محیطی دوستانه خاک پدر را با او تقسیم کرد؛ سیف الدین، عراق و نورالدین، شام را برداشت. تقریباً در همین ایام از فرنگان اورشلیم حماقتی خلاف انتظار سرزد که ستاره اقبال نورالدین را درخشان تر کرد. اوایل سال ۱۱۴۷ یکی از نواب انر، به نام آلتونتاش که حکومت بصری و صلخد (صرخد) را در حوران داشت و از ارامنه نو مسلمان بود، سر از فرمان پیچید و به اورشلیم آمد تا در برابر دمشقیان، دست در دامان فرنگان زند. او گفت که هرگاه فرنگان به حکومت حوران بازش رسانند، وی بصری و صلخد را تسلیم ایشان خواهد کرد. ملکه ملیسند چنانکه شایسته بود، شورای سلطنتی را برای رسیدگی به این پیشنهاد فراخواند. تصمیم خطیری بود؛ زیرا حمایت از

۱- ویلیام صوری، شانزدهم، ۱۶-۱۴، ص ۷۲۸-۳۲. ماتیو داسانی، ص ۳۲۸-۹. (ماتیو تاریخ این واقعه را به اشتباه سال ۱۱۴۷-۸ می داند). میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۷-۲۶. «رتبه برای بالدوین» «Elegy on Baldwin اثر بازیل طیب، ص ۲۰۵. «وقایع شام»، ص ۲۹۲-۷. ابن قلانسی، ص ۲۷۴-۵. ابن اثیر، ص ۴۵۵-۸. و نیز «اتابکان» تألیف همو، ص ۱۵۶. «دستان»، ص ۵۴۱.

آلتونتاش مستلزم بریدن از دمشقیان بود. ولی پیشنهادی وسوسه انگیز بود، چه اکثر مردم حوران مسیحیان ارتودکس مذهب بودند و با مدد ایشان تسخیر حوران بسیار آسان و بی دردسر می نمود، وانگهی دستیابی بر این خطه سرنوشت دمشق را در گرو اراده فرنگان می نهاد. نجیب زادگان دودل بودند. به ارتش فرمان داده شد تا در طبریه گرد آید. ولی نمایندگان به نزد انر رفتند و گفتند که فرنگان عزم دارند آلتونتاش را به مقام پیشین باز گردانند. انر بر آشتی، لیک از یم نورالدین، خواهان بریدن از فرنگان نبود. بنابراین به ملکه یادآور شد. که بنا بر قوانین ملوک الطوائفی کشور خود او، یک فرمانروا هرگز نمی تواند دست نشاندۀ یاغی امیری هم عهد را علیه ولی نعمت خویش حمایت کند؛ ولی حاضر شد تمام مخارجی را که ملکه برای فراهم ساختن سربازان تحمل کرده است پرداخت نماید. در جواب ملکه شوالیه ای را به نام برنارد واشری به دمشق فرستاد و گفت که بدبختانه کار از کار گذشته و او حمایت از آلتونتاش را گردن نهاده است و لشکریانش ناگزیر او را تا بصری مشایعت خواهند کرد؛ اما علیه خاك دمشق ذره ای دشمنی نخواهند ورزید. برنارد بزودی برگشت، در حالی که انر، قانعش کرده بود که این کار خطا و دور از رأی عقل سلیم است. برنارد شاه جوان را نیز با خود همدستان کرد و چون شورا باز به رای زدن نشست، تصمیم به ترخیص سربازان گرفته شد. ولی حال حس سلحشوری در سربازان تحریک شده بود و عوام فریبان لشکر که به علت محرومیت از تاراج اموال دشمن به غیظ آمده بودند، به برنارد تهمت خیانت بستند و برای جنگ پا- فشردند، چندان که شاه و نجیب زادگان اندیشناك شدند و خواهی نخواهی تن در دادند.

در ماه مه سال ۱۱۴۷ ارتش فرنگان، به فرماندهی شاه، از اردن گذشت و در جولان آغاز پیشروی کرد. برخلاف پیش بینی ایشان، پیشروی موفقیت آمیز نبود. انر، سخت بیمناك شده بود و چابك سواران ترکمان او با دستیاری تازیان

محل فرنگان را که به زحمت از دره یرموک به سوی دراعه پیش می‌آمدند ، یک لحظه آسوده نمی‌گذاشتند . انر ، شخصاً کس به حلب فرستاده و از نورالدین مدد خواسته بود . این درخواستی بود که نورالدین شادمانه اجابتش کرد . عهد مودت بسته شد و نورالدین دختر انر ، را به زنی گرفت و وعده داد که پیدرنک به یاری او شتابد . قرار شد نورالدین حمایه را باز گیرد و استقلال دمشق را تضمین کند .

اواخر ماه مه ، فرنگان به دراعه ، اندکی بالاتر از میان راه بصری و مرز رسیدند . در این میان انر ، به صلخد در مشرق آمده بود . ساخلوی آلتوناش از در اطاعت در آمد و انر ، به قصد الحاق به سپاهیان نورالدین که به شتاب تمام از حلب به جنوب رانده بود ، عازم مغرب شد . آندو به بصری رفتند و آنرا از همسر آلتوناش پس گرفتند . هنگام پسین بود که فرنگان ، فرسوده و خشک لب به سواد بصری رسیدند و از تسلیم آن به نورالدین خبر یافتند . برای حمله در آنها قدرتی نمانده بود و از عقب نشینی چاره نداشتند . ولی راه بازگشت بسیار جانکاه تر بود ؛ خوردنی کمیاب بود و اکثر چاه‌های آب منهدم شده بود . دشمن در پی ایشان بود و واپس‌ماندگان را می‌کشت . شاه نوجوان ، با رد پیشنهاد سربازان که از او درخواستند تا با گروهی از سواران گزیده شتاب آرد ، و خویشتن را به نقطه‌ای امن رساند ، شهامتی خارق‌العاده از خود بروز داد و هم به لطف بیباکی او بود که انضباط لشکر به بهترین صورت حفظ شد . سرانجام بزرگان تصمیم گرفتند با انر ، آشتی کنند و پیکری عربی زبان را که احتمالاً همان برنارد وافر بود ، به صلح-جوئی به نزدش فرستادند . ابن پیک در راه کشته شد و به مقصد نرسید . به هر نحو بود لشکر مسیحی خود را به الرحوب در حاشیه کوه عجلون کشید . در اینجا از جانب انر ، قاصدی آمد و پیشنهاد تامین خواربار ایشان را داد . انر ، اکنون که نورالدین را کنار دست خود می‌یافت ، به هیچ روی خواهان نابودی کامل فرنگان نبود . سلطان با غرور تمام تن زد ، ولی ناگاه ناشناسی مرموز ، سوار بر اسبی سپید با پرچمی سرخ از سینه افق برآمد و لشکر را به سلامت تا جدر هدایت کرد . بعد از زد و خوردی مختصر لشکر از نهر اردن گذشت و به فلسطین قدم نهاد . این



لشکر کشی ، علی رغم هزینه کلان خویش ، کوششی بیحاصل بود و نشان داد که فرنگان جنگجویانی سلحشور ، اما سیاست پیشگانی ابلهند<sup>۱</sup> .

تنها یک نفر از این ماجرا بهره یافت و او نورالدین بود . انر ، حوران را پس گرفت . آلتونناش به پوزش خواهی به دمشق رفت ، اما از دو چشم محروم شد و به زندان افتاد و همه یارانش بی آبرو شدند . انر ، نومیدانه شاهد خطر روز-افزون نورالدین بود . او که بیمناک آینده بود ، میل داشت با فرنگان تجدید عهد کند ؛ ولی نورالدین در هر حال عهد خویش را پائید . او به شمال رفت و کار خویش را در تسخیر اراضی انطاکیه در شرق ارنتس از سر گرفت . تا پایان سال ۱۱۴۷ شهرهای ارتاح و کفرلاناو بصرفوت و بلاط همه در فرمان او قرار گرفته بود<sup>۲</sup> . بدین قرار نورالدین به صورت هراس انگیزترین دشمن مسیحیان درآمد . او اکنون بیست و نه سال داشت ، اما نسبت به سن خویش مردی بود دانا و زیرک که حتی دشمنان ، داد گستری و نیک اندیشی و تقوای صادقانه اش را می ستودند . در سلحشوری و سپاهی گری احیاناً به پای پدر نمی رسید ، لیکن در مقابل ، سنگدلی و دغل کاری او را نداشت و انکهی در شناخت ارزش دیگران بصیرتر از او بود . وزیران و سرداران وی همه مردانی بودند کاردان و در حق او وفادار . منابع وی از پدرش کم تر بود ، زیرا زنگی خاک ثروتمند عراق شمالی را زیر نگین داشت که اینک همه سهم سیف الدین شده بود ، ولی در مقابل ، سیف الدین تمام درد-سرهای پدر را باخليفة و ارتقیان و سلاطین سلجوقی ، همراه با این اراضی به ارث برده و دست نورالدین را باز گذارده بود ، تا همت خویش را یکسره در امور مغرب به کار بندد . و انکهی پسران زنگی پشت به پشت یکدیگر داشتند و سیف الدین آماده بود تا در صورت لزوم به قصد یاری برادر لشکر انگیزد ، بی آنکه به ملک او چشم طمع دوزد . برادر دیگر آندو نصره الدین زیر سایه نورالدین حران را به فرمان داشت و حال آنکه کوچک ترین ایشان به نام قطب الدین در نزد برادر

۱- ویلیام صوری ، شانزدهم ، ۸-۱۳ ، ص ۷۱۵-۲۸ . ابن قلانسی ، ص ۲۷۶-۹ . ابو شامه ، ص ۳-۵۰ .

۲- کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۵۱۵-۱۶ . ابن اثیر ، ص ۴۶۱-۲ .

ارشد خویش سیف‌الدین در موصل می‌زیست. نورالدین که به پاس پیوندها و اتحاد خانوادگی از جانب هم‌کیشان آسوده خیال بود و با آنر، نیز پیوند خویشاوندی داشت، برای رهبری حمله متقابل جهان اسلام از همه جهت شایسته بود. چنانچه مسیحیان مشرق خواهان ادامه حیات بودند، لازم بود که تمام هم خویش را علیه این مرد به کار اندازند.

کتاب سوم

جنگ صلیبی دوم



## فصل اول

### اجتماع سلاطین

«پس برخیز و مشغول باش و خداوند همراه تو باد»

کتاب اول تواریخ ایلام ، باب بیست و دوم

به مجرد انتشار خبر سقوط رها، در اورشلیم، ملکه ملیسند، کس به انطاکیه فرستاد تا درباب اعزام یک نماینده به رم به منظور آگاهانیدن پاپ از ماجرای سقوط این شهر و درخواست اعزام مجاهدان تازه با اولیای آن شهر رأی زند . هوگ اسقف جبله که مخالفتش با خواستهای امپراطور او را در بین مسیحیان لاتین نامی بلند بخشیده بود ، نامزد انجام این مهم گشت . لیکن او علی رغم مأموریت حیاتی خویش تا پائیز سال ۱۱۴۵ به بارگاه پاپ نرسید . اوژنیوس<sup>۱</sup> سوم پاپ وقت در ویترو<sup>۲</sup> می زیست ؛ زیرا که شهر رم در حکم کسانی بود که با او بر سر مهر نبودند . اتوی فرایزینگنی<sup>۳</sup> وقایع نگار آلمانی که در کنار پاپ بود ، چگونگی عکس العمل وی را از شنیدن این خبر دهشت زاز بازگو کرده است ؛ گو اینکه به ثبت گزارش اسقف یکی از زمامداران مسیحی شرق ایران دربارهٔ پیکارهای موفقیت آمیز وی علیه دشمنان دین بیشتر علاقه نشان داده است .

نام این شاه ژان ، و از نسطوریان بود . او قبلاً برپایتخت ایرانی همدان دست - یافته ، اما بعد آهنگ سرزمین های پوشیده از یخ و برف شمال را کرده و پس از از دست دادن گروهی کثیر از مردان خویش ناگزیر به زادگاه خود بازگشته بود . این نخستین مرحله از ورود افسانه پرستر ژان<sup>۱</sup> ، به اوراق تاریخ است<sup>۲</sup> .

پاپ اوژنیوس امیدواری این وقایع نگار را که معتقد به نجات عیسویان بر دست پرسترژان بود ، نداشت . وی سخت اندیشناک شده بود . در همین ایام بود که از طرف اسقفان ارمنی کیلیکیه کس به حضور پاپ آمد و در برابر دولت بیزنطه دست در دامانش زد<sup>۳</sup> . پاپ نمی توانست وظایف خویش را در خاور زمین نادیده انگارد و چون اسقف هوگ ، به قصد آگاهانیدن دربارهای آلمان و فرانسه ، از کنار وی رفت ، او تصمیم گرفت صلاهی جهادی نوین در اندازد<sup>۴</sup> . لیکن در چنان موقعی نبود که بتواند همانند پاپ اریان ، سر رشته کار را بر دستان خود گیرد و آن را به دلخواه خویش رهبری کند . او از هنگام جلوس هنوز نتوانسته بود به شهر رم پا گذارد و هنوز هم نمی توانست از جبال آلپ فراتر رود . از یاری بخت ، روابط او با دو تن از برترین تاجداران اروپا دوستانه بود . کنراد از خانواده هوهشتاوفن<sup>۵</sup> شاه آلمان تخت خویش را مدیون حمایت روحانیان بود و هم بر دست نماینده پاپ تاج به سر نهاده بود . مناسبات پاپ با لوئی هفتم شاه فرانسه حتی ازین هم نیکوتر بود . لوئی ، بعد از ارتکاب چند گناه که آن نیز زاییده نفوذ ناروای همسرش النوراکیتنی<sup>۶</sup> بود ، از گناهان کرده توبه نمود و در همه کار تن بر رأی مشاوران مذهبی خویش به ویژه سن برنارد راهب بزرگ کلروو<sup>۷</sup> سپرد . پاپ بر آن بود تا برای یاری خاوریان دست در دامان لوئی زند ، زیرا برای جلوگیری از تند روی های راجر شاه سیسیل و همچنین مهار قوم نورمان محتاج حمایت

۱ - Prester John  
 ۲ - « وقایع نامه Chronica » اتوی فرایزنگنی ، ص ۷-۳۶۳ - « پاپ اوژن سوم  
 ۳ - « تاریخ سیاسی و مذهبی ارمنستان » تورنیز ، ص ۳۶ .  
 ۴ - « وقایع نامه مورین Chronica Mauriniacense » در « R. H. F. » ، ج دوازدهم ، ۱۰۲۳-۹۰ .  
 ۵ - « کارهای فردریک Gesta Friderici » تألیف اتوی فرایزنگنی ، ص ۷-۵۴ .  
 ۶ - Aquitaine - ۶  
 ۷ - Clairvaux - ۷

کنراد در ایتالیا بود و ازین بیشتر چیزی از او نمی‌خواست. حال آنکه لوئی پادشاه سرزمینی بود که اکثر رهبران و سرداران فرنگی مشرق از آن برخاسته بودند و در صلاحیت او برای سپهداری لشکری که آهنگ یاری ایشان داشت، جای تردید نبود. در اول دسامبر سال ۱۱۴۰ پاپ خطاب به سلطان لوئی و کلیه امیران و مؤمنان قلمرو او فرمانی صادر کرد و آنها را تشویق نمود تا به یاری مسیحیان خاور شتاب آرند؛ در ضمن اطمینانشان داد که اموالشان محفوظ خواهد ماند و گناهانشان همه آمرزیده خواهد شد<sup>۱</sup>.

سقوط رها غریبان را به لرزه درآورد. آن شور و هیجانی که با نخستین جنبش صلیب به پا خاست، اکنون فرونشسته بود. تسخیر اورشلیم مردم را به هیجان آورد، چندانکه سبب شد هزاران سرباز از قبیل مجاهدان سال ۱۱۰۱ صلاهی مددخواهی فرنگان خاور را بی تأمل پاسخ گویند و از جا برخیزند. ولی مجاهدان سال ۱۱۰۱ همه به عاقبتی فجیع رسیدند و علی‌رغم نابودی ایشان ایالت‌های فرنگی خاور همچنان برپا ایستادند و به استواری جا نگاه داشتند. نیروی امدادی دمادم می‌رسید، لیکن وضع مرتبی نداشت. رشته‌ای ناگسسته از زوار همواره به سوی اورشلیم سرازیر بود و بسیاری از ایشان در فلسطین آنقدر می‌ماندند که می‌توانستند در یکی از لشکرکشی‌های تابستانی شرکت جویند. در میان این زوار گهگاه زمامدارانی نامدار از قبیل زیگورد<sup>۲</sup> شاه نروژ نیز به چشم می‌خورد و گاه اتفاق می‌افتاد که گروه کثیری از عوام یکجا به فلسطین می‌رسیدند، از قبیل انگلیسی‌ها و فلاندری‌ها و دانمارکی‌هایی که در سال ۱۱۰۶ آمدند. شهرهای دریانورد ایتالیا نیز گاه در کار تسخیر بلاد ساحلی مددکار ارتش اورشلیم می‌شدند و ناوگانی می‌فرستادند. ولی انگیزه ایشان آشکارا تحصیل امتیازات

۱. «دفتر Regesta، جاند. واتنباخ Jaffé - Wattenbach، شماره ۸۷۹۶، ج دوم، ص ۲۶. «صلای جهاد اوژن سوم Die Kreuzzugsbullen Eugens III، نوشته کاسپار در «بایگانی نو Neues Archiv، ج چهل و پنجم، ص ۳۰۶-۲۸۵. کاسپار ثابت می‌کند که تاریخ فرمان پاپ را باید دقیقاً اول دسامبر دانست و این نکته نظر فرانسویان را که لوئی هفتم را سلسله جناب این جهاد می‌پندارند، از اعتبار می‌اندازد.

تجاری بود که هر روز جمعی کثیتر از سوداگران ایتالیائی را سوی خاور می کشید. ولی از روزگار سلطان بالدوین اول به بعد، زوار مسلح کمتر در فلسطین دیده شده بودند و در سالیان اخیر یگانه گروه قابل ذکر آنهایی بودند که از پی داماد سلطان فولک یعنی تیری کنت فلاندر به مشرق زمین آمدند. مهاجرت مردم به مشرق همچنان ادامه داشت. گاه فرزندان کوچکتر خانواده‌ها، مانند بالیان شارتری بنیان‌گذار دودمان ابلین، و گاه نامدارانی از قبیل هوک لوپوئیزه‌ای و یا سناسس هیرگسی<sup>۱</sup> به هوای بهره‌مندی از مزیت خویشاوندی با خاندان شاهی روبه فلسطین می‌نهادند. شوالیه‌هایی که به قصد پیوستن به دو فرقه عظیم نظامی پاسداران معبد و میهمان‌نوازان آهنگ خاور می‌کردند، برای تقویت بنیه نظامی دولت اورشلیم، عاملی مؤثر و همیشگی بودند. این دو فرقه کم کمک نقش ارتش دائمی دولت را بر عهده گرفتند و املاک وسیعی که سلطان و زیردستان وی بدین دو فرقه بخشیدند، خود گواهی است بر این حقیقت که این فرقه‌ها از عنایت و مهر این و آن تا کجا برخوردار بوده‌اند. با اینهمه بعد از پراکنده شدن نخستین مجاهدان، فرنگان هنوز آنچنان نیروئی را که برای حمله و مالیدن کفار قدرت کافی داشته باشد، به خود ندیده بودند<sup>۲</sup>.

ماجرای تکان دهنده‌ای چون فاجعه از دست رفتن رها می بایست تا جهان غرب را از نو برانگیزد، زیرا در طی این مدت در نظر مردم اروپای غربی ایالت‌های فرنگی شام فقط حکم جناح چپ جبهه مبارزه همگانی مسیحیان را در سرتاسر حوزه مدیترانه علیه عالم اسلام داشت. جناح راست در اسپانیا بود که هنوز وظایفی انجام نشده پیش روی سواران سلحشور مسیحی می‌نهاد. پیشروی صلیبیان در اسپانیا در دهه دوم و سوم این قرن به علت نزاع اوراکا<sup>۳</sup> ملکه کاستیل (قشتاله) با شوهرش آلفونسوی اول، شاه آراگون متوقف مانده بود. ولی آلفونسو هفتم پسر و وارث اوراکا از نخستین شوی بورگاندی او در کالبد کاستیل جانی تازه دید. او در سال ۱۱۳۲، شش سال بعد از برنشستن به تخت شاهی، علیه مسلمین



به یک رشته پیکار دست زد ، که تا سال ۱۱۴۷ او را تا کنار دروازه‌های قرطبه پیش آورد و مسلمانان آن سامان را ناچار از فرمانبرداری کرد . او قبلا در سال ۱۱۳۴ عنوان امپراطور به خویش بسته و بدینوسیله نشان داده بود که خویش را صاحب اختیار سرتاسر شبه جزیره می‌پندارد و هیچ کس را برتر از خود نمی‌شناسد . درین میان آلفونسوی اول که مرگ ملکه از در دسرهای کاستیل آسوده‌اش کرده بود ، واپسین سالیان عمر را در مصاف مسلمانان سرکرد و در مورشیا<sup>۱</sup> (تدمیر) به کامیابی‌هایی رسید . در امتداد کرانه دریا نیز ریموند برنگر<sup>۲</sup> سوم ، کنت بارسلون دمام در جهت جنوب پیش می‌تاخت . آلفونسوی اول در سال ۱۱۳۴ در گذشت و برادرش رامیرو<sup>۳</sup> راهب پیشین ، سه سال نایمون را پادشاهی کرد . در سال ۱۱۳۷ دختر دوساله رامیرو ، به نام ملکه پترونیل<sup>۴</sup> به عقد ریموند برنگر بارسلونی درآمد و از اتحاد کاتالونیا و آراگون ( قسطلان و ارغون ) قدرتی در وجود آمد که نیروی بحری آن قادر به تکمیل فتوحات مسیحیان در شمال شرقی اسپانیا بود<sup>۵</sup> . بدین قرار در سال ۱۱۴۵ در صحنه اسپانیا گردش روزگار به کام بود ؛ اما طوفان رفته رفته برمی‌خاست . دولت مرابطون که پنجاه سال گذشته را بر مسلمین اسپانیا به فرمانروائی گذرانیده بود ، نومیدانه راه زوال می‌سپرد . در افریقا الموحدین جایشان را گرفته بودند . الموحدین قومی بودند از مصلحین مسلمان مرتاض مسلک که اعتقاد مذهبی‌شان کمابیش شباهتی با عقیده ناستیک ها داشت . بنیانگذار این فرقه مردی بود ، بربر موسوم به ابن تومرت که جانشینش عبدالؤمن در تعقیب عقیده او از مرشد خویش سرسخت‌تر بود . عبدالؤمن تاشفین بن علی شاه مرابطون را در سال ۱۱۴۵ نزدیک تلمسان درهم شکست و خود وی را کشت و در سال ۱۱۴۶ سرتاسر مراکش را زیر نگین کشید و آماده حمله به اسپانیا شد<sup>۶</sup> .

Petronilla - ۴

Ramiro - ۳

Raymond - Berenger - ۲

Murcia - ۱

۱ - « تاریخ اسپانیا Historia de Espana » تألیف بلاستروس Bellasteros ، دوم ، ص ۶۲-۲۴۷.

۲ - برای الموحدین « انحطاط و نابودی الموحدین در اسپانیا Decadencia y Desaparricion de los Almoravides en Espana » تألیف کودرا Codera و نیز « الموحدین Almohads » نوشته بل Bel در

« دائرة المعارف اسلامی ».

در چنین حالتی مسیحیان اسپانیا نمی‌توانستند به تقاضای برادران خاوری خویش بذل عنایتی کنند. ولی از سوی دیگر حال که سلطنت اسپانیا بنیانی استوار یافته بود، دیگر همچون قرن پیش برای فعالیت سواران و امیران فرانسوی میدان گشاده‌ای عرضه نمی‌کرد.

درین جبهه همگانی مسیحیان علیه عالم اسلام، راجر دوم شاه سیسیل (صقلیه) در قلب جاگزیده بود. راجر کلیه نرمان‌های ایتالیا را گرد هم کشید و در سال ۱۱۳۰ عنوان پادشاه به خویشتن بست. او از موقع نظامی خاک خود که به‌طرزی دلخواه پهنه مدیترانه را زیر نظر داشت، اینک آگاه بود، ولی برای تحکیم آن ناچار بود جای پائی هم در کناره افریقا روی جزیره سیسیل فراچنگ آورد. هم‌چشمی‌ها و کشاکش‌های زمامداران مسلمان شمال افریقا که به علت انحطاط روز افزون مرابطون در مراکش هر روز شدت می‌گرفت و سروری بی اثر فاطمیان بر تونس، با استقلال و خود مختاری شهرهای افریقا در وارد کردن محصول از سیسیل دست به هم داد و فرصت دلخواه را در اختیار راجر گذاشت، لیکن نخستین پیکارهای وی که از سال ۱۱۲۳ تا ۱۱۲۸ طول کشید، سوای تسخیر جزیره مالت حاصل دیگری نداشت. راجر در سال ۱۱۳۴، با استفاده خردمندانه از شرایط زمانه، حسن امیر مهدیه را مطیع درگاه خویش ساخت و سال بعد بر جزیره جربه، در خلیج قابس دست انداخت. کامیابی‌هایی که از دستبرد به کشتی‌های مسلمانان حاصل شد، اشتهايش را برانگیخت و به حمله بر بلاد ساحلی و سوسه‌اش کرد. در ژوئن سال ۱۱۴۳ لشکریانش به طرابلس درآمدند، اما ناگزیر از عقب‌نشینی شدند. ولی درست سه سال بعد آنگاه که کم مانده بود تا شورش داخلی یکی از شاهزادگان مرابطون را بر سریر این شهر نشاند، از نو آن را به تصرف در آورد و این دفعه از پایگاه به چنگ آمده دیگر بیرون نرفت و طرابلس کانون مهاجرنشینان نرمان در افریقا شد.

از اینرو سلطان راجر برای شرکت در جهاد صلیب همه‌گونه شایستگی

داشت ، ولی مورد بدگمانی بود . رفتارش نسبت به پاپ هرگز شایسته نبود . کمتر اتفاق می افتاد که از او به نیکی یاد کند . دیگر سلاطین اروپا نیز او را به جرم آنکه عنوان سلطان به خویش بسته بود ، دوست نمی داشتند . سن برنارد لوتیر ، به شاه آلمان گفته بود که « هر آن کس که خویشتن را پادشاه سیسیل خواند ، بی گمان خود را دشمن امپراطور آلمان قلمداد کرده است »<sup>۱</sup> و مخالفت سن برنارد در حکم مخالفت همه ملت فرانسه بود . از سوی دیگر راجر در بین امیران مشرق از این هم منفورتر بود ؛ زیرا او آشکارا گفته بود که هرگز از گناه دولت اورشلیم به خاطر اهانتی که در حق مادرش رواداشته بودند ، در نگذشته است . وانگهی افسر شاهی اورشلیم را به استناد قراردادی که مادرش با بالدوین اول بسته بود ، از آن خود می پنداشت و نیز به دلیل آنکه یگانه وارث ذکور عم زاده خود بوهموند بود ، داعیه امارت انطاکیه را نیز داشت . چنین بود که هیچ کس خواهان مشاهده او در صف مجاهدان نبود ، اما همه امیدوار بودند که در حوزه خویش پیکار با مسلمانان را از دست نگذارند<sup>۲</sup>

درک این نکته که چرا پاپ لوئی را نامزد رهبری این جهاد کرد ، آسان بود . لوئی درخواست پاپ را شادان پاسخ مثبت داد . اندکی پیش از دریافت فرمان پاپ و خبری که اسقف جبلة از بی آن آورد ، لوئی از کلیه امیران و تیولداران خود دعوت کرده بود تا در عید میلاد مسیح او را در بورژ<sup>۳</sup> ملاقات کنند . چون همه گرد آمدند ، لوئی اعلام داشت که شخصاً عزم دارد صلیب بگیرد و از دیگران نیز خواست تا چنان کنند . ولی از مشاهده بی اعتباری اشراف خویش سخت نومید شد . شوگر راهب سن دنه ، که کهن سال ترین و مؤثرترین مرد سیاسی قلمرو شاه فرانسه بود ، مخالفت خویش را با تصمیم شاه که مستلزم عزیمت او از فرانسه بود ، علناً بر زبان راند . فقط اسقف لانگر<sup>۴</sup> بود که به هواخواهی از تصمیم لوئی برخاست<sup>۵</sup> .

۲- ادوی دویلی

۵- « سرگشت شوگر راهب

۱- نامه سن برنارد ، شماره ۱۳۹ ، در M. P. L. ، ج ۱۸۲ ، ستون ۲۹۴ .  
۲- Odo of Deuil ، ص ۳-۲۲ .  
۳- Bourges - ۴- Langre

Vita Sugerii Abbatis ، ص ۳۹۳ به بعد ، ادوی دویلی ، ص ۱۲۱ .

لوئی که بی‌اعتنائی دست‌نشانده‌گان دلسردش کرده بود، انجام نقشه خویش را سه ماه به تأخیر افکند و آنگاه یکبار دیگر همه را برای عید پاک به اجتماع در وزلی خواند و درین میان به پاپ نامه نوشت و علاقه خویش را به رهبری مجاهدان ابراز کرد. کس نیز به نزد برنارد راهب اعظم کلروو، که نفوذش در فرانسه حتی از شخص شاه بیشتر بود، فرستاد. برنارد اینک در اوج شهرت بود. حال نمی‌توان قرن‌ها به عقب برگشت و چگونگی نفوذ عمیق این مرد را بر آلهانی که او را می‌شناختند، بررسی کرد. از آتشی که در کلام او نهفته بود، در نوشته‌هایی که از او بازمانده است هیچ اثر نیست. این مرد در منشآت خویش اینک مجتهدی جلوه می‌کند خشک و بی‌احساس و حتی اندکی خشن. ولی از سال ۱۱۱۵ که در بیست و پنجسالگی به راهب اعظمی کلروو منصوب گشت، تا دم مرگ که تقریباً چهل سال بعد اتفاق افتاد، هر نفوذترین مرد سیاست و مذهب در اروپای غربی بود. او بود که فرقه سیسترشن<sup>۱</sup> را جان بخشید و همو بود که تقریباً یک تنه دستگاه پاپ را از خطر تفرقه آناکتوس<sup>۲</sup> رهایی داد. صداقتی که در خطابه‌های این مرد بود، با کوشش و شهادت و آوازه‌زندگانی ملامت‌ناپذیر وی دست به هم داده و سبب شده بود تا هر آنچه که مورد پشتیبانی او بود، به نتیجه مطلوب رسد. فقط در برابر بدعت‌گذاران خشمگین فرقه کاتار لانگدوک<sup>۳</sup> بود که واماند. او از دیرباز به امور مسیحیان خاور عنایت داشت و در سال ۱۱۲۸ در تنظیم اساسنامه فرقه پاسبانان معبد کمک کرد؛ و حال چون پاپ و سلطان لوئی برای تبلیغ جهاد، دست در دامانش زدند، شادان به یاری برخاست.<sup>۴</sup> در می و یکم مارس سال ۱۱۴۶ انجمن موعود در وزلی تشکیل یافت. پخش این خبر که سن برنارد در آنجا خطابه ایراد خواهد کرد، مردم را از اکناف فرانسه به وزلی کشانید. این دفعه نیز مانند پنجاه سال قبل در کلرمونت،

۱ - Cistercian - ۲ - Anacletus - ۳ - Cathar of Languedoc - ۴ - ادوی دویلی، ص ۲۱  
 بنا بر گفته اتوی فرازیکنی نجیب‌زادگان فرانسه مایل بودند که قبل از تمهید جهاد با سن برنارد مشورت کنند  
 ( « کارهای فردریکه »، ص ۵۸ ). برای رابطه سن برنارد با پاسدانان معبد ← « سرگذشت سن برنارد  
 Vie de Saint Bernard » تألیف واکاندار Vacandard اول، ص ۲۲۷-۴۹.

مردم چندان گرد آمده بودند که کلیسای جامع قادر به پذیرفتن همه‌شان نبود و ناچار سن برنارد از فراز سکوئی که در دشت باز بیرون شهر برآوردند، با مردم سخن گفت. کلام او به ما نرسیده است؛ فقط می‌دانیم که نخست فرمان پاپ را که صلابی جهاد در انداخت و همه مجاهدان را وعدهٔ آمرزش می‌داد، بر شنوندگان خود خواند و آنگاه به افسون بی‌همتای زبان چرب خویش مردم را به اهمیت این صلا آشنا کرد. چندان بر نیامد که سحر کلام او در همگان گرفت و یکجا غریو برکشیدند: «صلیب، صلیب، ما را صلیب دهید». شمارهٔ مردمی که صلیب می‌خواستند چندان زیاد بود که بزودی تمام قماش‌های که برای دوختن صلیب مهیا شده بود به پایان رسید و برنارد ناچار خرقة از تن بدرآورد، تا از پاره‌های آن صلیب دوخته شود. تا شامگاه مردم پیاپی مراجعه می‌کردند و برنارد با دستیاری مددکاران خویش، برای آنها صلیب می‌دوخت.<sup>۱</sup>

سلطان لوئی نخستین کسی بود که صلیب گرفت. امیران وی بی‌اعتنائی پیشین را از یاد برده با شور و شوق از شاه سرمشق گرفتند. در جمع آنهایی که صلیب گرفتند مردانی نامدار از قبیل رابرت کنت درو<sup>۲</sup> برادر شاه، آلفونسو جردن کنت تولوز که خود متولد خاور زمین بود، ویلیام کنت نور که پدرش رهبر یکی از لشکرهای مصیبت فرجام مجاهدان سال ۱۱۰۱ بود، هانری وارث کنت-نشین شامپانی، تیری فلاندری شوهر دختر خواندهٔ ملکه ملیسند که قبلاً نیز به خاور زمین رفته و حتی در چند نبرد شرکت جسته بود، آمادئوی ساوایی<sup>۳</sup> عم پادشاه، کنت بوربن<sup>۴</sup>، اسقف‌های لانگر و آراس<sup>۵</sup> و بسیاری از نجیب زادگان درجهٔ دوم دیده می‌شدند<sup>۶</sup>. سن برنارد در نامه‌ای که چند روز بعد برای پاپ فرستاد

۱ - ادوی دوبلی، ص ۲۲ «وقایع نامهٔ مورین»، همانجا؛ «سرگذشت لوئی هفتم Vita Ludovici تالیف شوکر Suger به کوشش مولینیه Molinier»، ص ۱۰۸-۶۰. ۲ - Dreux. ۳ - Amadeus of Savoy. ۴ - Bourbon. ۵ - Arras. ۶ - اسقف لانگر راهبی بود از کلروو موسوم به کودفری دلا روش فیه Godfrey de la Roche Faillée که از خویشاوندان سن برنارد بود. از احوال آلویسوس Alvisus اسقف آراس و راهب اعظم سابق آنشن Anchin اطلاع ما ناچیز است. در افسانه‌های دوران بعد، این مرد برادر شوکر معرنی شده است، اما این مطلب اساسی ندارد. آرنولف - سیزی Arnulf of Séz Arnulf of Séz اسقف لژیو Lisieux - ←

چنین نوشت: «تو فرمان دادی و من به جای آوردم. سیادت کسی که مرا فرمان داد، فرمانگزاری مرا بارور ساخت. من دهان گشادم سخن گفتم و به یک دم شماره مجاهدان تا بینهایت رویه فزونی نهاد. اکنون شهر و روستا همه متروک افتاده‌اند و برای هر هفت زن به اشکال می‌توان یک مرد جست. در هر کجا یوگانی هستند که شوهرانشان هنوز نمرده‌اند<sup>۱</sup>».

برنارد که از این کامیابی قویدل گشته بود، میان بر مسافرت به بورگاندی و لورین و فلاندر بست. هر جا که پا می‌نهاد، صلاهی جهاد در می‌افکند. آنگاه که در فلاندر بود از طرف اسقف کولونی قاصدی رسید و درخواست تا او هرچه زودتر عزم سرزمین راین کند. این دفعه نیز مثل روزگار نخستین مجاهدان جوش و خروشی که با صلاهی جهاد برخاست، نخست علیه یهودیان به کار افتاد. در فرانسه پطر مقدس<sup>۲</sup> آشکارا شکایت می‌کرد که جهودان از مدد مالی به عیسویان برای نجات عالم مسیحی دریغ دارند. در آلمان خشم مردم جنبه‌ای حادثتر به خود گرفت؛ بدین معنی که راهبی متعصب از فرقه سیسترشن موسوم به رادلف در سرزمین راین به گردش درآمد و مردم این ناحیه را برانگیخت تا یهودیان کولونی و مینز<sup>۳</sup>، ورمز<sup>۴</sup>، اسپیر و استراسبورگ<sup>۵</sup> را کشتار کنند. اسقف اعظم‌های کولونی و مینز برای نجات قربانیان هرچه توانستند کردند. اسقف اعظم کولونی دست در دامن برنارد زد و از او خواست تا چاره‌ای اندیشد. برنارد شتابان از فلاندر بیرون آمد و رادلف را فرمان داد تا به دیر خویش باز گردد.

مردی دانش پژوه بود که آشکارا از علایق دنیوی بریده بود. اسقف‌های لانگر و لژیو خویش را در موقع نمایندگان پاپ می‌شمردند، حال آنکه نمایندگان پاپ در حقیقت تلودوین Theodwin آلمانی کاردینال پورتو Porto و کاردینال گیدی Guido فلورانس بودند. ژان سالینوری Salisbry (تاریخ دستگاه پاپ Historia Pontificalis، ص ۵۰۰) معتقد است که نزاع این دو اسقف با یکدیگر و کینه مشترک ایشان از کاردینال‌ها از علل عمده شکست این جهاد بود. به عقیده اوگودفری لانگری خرمندتر از آرنولف لژیوی بود.

۱ - نامه شماره ۲۴۷ بن برنارد، در M. P. L.، ستون ۴۴۷.

۲ -

Strasbourg - ۵

Worms - ۴

Mainz - ۳

چون آرامش دوباره مستقر شد ، برنارد از آلمان بیرون نرفت ؛ چرا که معتقد بود مردم آلمان نیز باید در صف مجاهدان پیوندند <sup>۱</sup> .

آلمانی‌ها تا کنون در کار جهاد سهمی ناچیز داشتند . شور مذهبی ایشان بیشتر در طریق تبلیغ آئین مسیح به اسلاوهای کافر مرز شرقی خودشان به کار رفته بود . از آغاز این قرن هیأت‌های مبلغ و کوچ نشینان آلمانی در مناطق اسلاو- نشین پومرانیا<sup>۲</sup> و براندنبورگ<sup>۳</sup> در فعالیت بودند و زمامداران خاك آلمان این گونه گسترش آئین مسیح را لازم‌تر از مصاف دادن با مسلمانان می‌شمردند ؛ زیرا که خطر اسلام را که با ایشان فاصله‌ای بعید داشت در نمی‌یافتند . چنین بود که سحر کلام برنارد در ایشان نگرفت و حتی شخص پادشاه کنراد هوهنشتاوفنی با آنکه برنارد را بسیار می‌ستود بر سخنان وی گوش گران کرد . او در کرانه‌های مدیترانه مصالحی داشت ، اما همه به ایتالیا محدود می‌شد . وانگهی در قبال وعده دریافت افسر امپراطوری از دست پاپ که نهایت آرزویش بود ، قول داده بود که پاپ را در برابر راجر دوم شاه سیسیل و رومیان مرتد حمایت کند . به علاوه در خاك آلمان هنوز بر تاج و تخت خود ایمن نبود و علی‌رغم فتح نمایان واینزبورگ<sup>۴</sup> خصوصت هواخواهان دودمان ولف<sup>۵</sup> را هنوز در مقابل داشت . ازسوی دیگر دسیسه‌گری‌های برادر خوانده و خواهر خوانده‌های باین‌برگر<sup>۶</sup> خود وی در جناح خاوری او همواره فتنه می‌انگیخت . برنارد نخست برای اطمینان از همکاری تمام اسقفان آلمان ، به همه‌شان نامه نوشت و سپس شاه را در پائیز سال ۱۱۴۶ در فرانکفورت در کنار رود ماین<sup>۷</sup> ملاقات کرد . کنراد هنوز دو دل بود و هرآینه اسقفان از برنارد نخواستہ بودند تا موعظه‌های خویش را کماکان ادامه دهد ، او احتمالا به کلروو باز گشته بود . او راه جنوب در پیش گرفت و

۱ - نامه‌های شماره ۳۶۳ و ۳۶۵ سن برنارد در M. P. L. ، ستون ۵۶۴-۵۶۵ و ۵۷۰-۵۷۱ ؛ اتوی فرایزنگنی ، همان اثر ، ص ۵۸-۹ ؛ «وقایع نامه Chronicle» یوسفین یوسفین میر ( ترجمه ییلا بلوتسکی Biellablotsky ) ص ۱۱۶-۲۹ ؛ شایعه قتل کودکی عیسوی در نورویچ Norwcih بر دست یهودیان به تحریک احساسات مردم علیه این قوم کمک کرد . ← واکاندار ، همان اثر ، ص ۲۷۴-۸۱ .

۲ - Pomerania - ۲      ۳ - Weinsburg - ۴      ۴ - Babenberger - ۶      ۵ - Welf      ۶ - Main

در فرایبورگ<sup>۱</sup> و بال<sup>۲</sup> و شاف هاوزن<sup>۳</sup> و کنستانس<sup>۴</sup> صلاهی جهاد در انداخت. با آنکه سخنش را یک مترجم به آلمانی بر می گردانید او در کار خود به توفیقی عظیم رسید. عوام به قصد صلیب گرفتن هجوم آوردند. آنسال وضع محصول در آلمان خوب نبود و خطر گرسنگی همه را تهدید می کرد. شکم خالی نیروی تخیل را حالتی عارفانه می بخشد و بعید نیست که شنوندگان برنارد بیشتر از کسانی بودند که مانند زوار نخستین جهاد، می پنداشتند سفر خاور ایشان را پر خوان نعمت اورشلیم جدید خواهد نشانید<sup>۵</sup>.

سلطان کنراد حاضر شد سن برنارد را در کریسمس سال ۱۱۴۶ که در اسپیر میهمانی داده بود یک دفعه دیگر دیدار کند. موعظه برنارد در روز میلاد مسیح که بار دیگر از شاه خواست تا صلیب گیرد، هیچ اثر نبخشید. دو روز بعد برنارد، در حضور درباریان باز لب گشاد و این دفعه چنانکه گوئی خود حضرت عیسی به سخن آمده است، از شاه شکایت سرداد و بعد از بر شمردن الطاف بسیاری که خداوند ارزانی او داشته است، به بانگ بلند گفت: «ای مرد آن چیست که من به جای تو باید کرده باشم و نکرده ام». این سخن در شاه چنان گرفت که قول داد فرمان برنارد را گردن گذارد<sup>۶</sup>.

سن برنارد، شادان و خرمند از توفیق خویش آلمان را پشت سر نهاد. او در شرق فرانسه به گردش در آمد و امور مربوط به جهاد را زیر نظر گرفت.

Freiburg - ۱      Basle - ۲      Schaffhausen - ۳      Constance - ۴

۵ - شرح جامعی از جهاد علیه اسلاوها در «کنراد سوم Konrad III» تألیف برناردی Bernhardtی، ص ۷۸-۵۶۳ آمده است؛ نامۀ شماره ۵۷ برنارد (همان اثر، ستون ۱۲-۶۵) مسیحیان آلمانی را به جهاد در شرق فرمان میدهد و نامۀ شماره ۵۸ او (همان اثر، ستون ۴-۶۵۲) حاوی همان دستور، نهایت به شاه و مردم بوهم است. وقایع نگارانی چون ویلیام صوری و ادوی دویلی و نیز بسیاری از تاریخ نگاران این عصر از کنراد به عنوان امپراطور یاد کرده اند و حال آنکه او در حقیقت هرگز تاج امپراطوری نپوش نهاد. ۶ - اتوی فرایزینگن، همان اثر، ص ۳-۶؛ «سرگذشت سن برنارد»، ستون ۳-۳۸۱؛ بسا که خبر صلیب گرفتن ولف چهارم پادشاه باواریا و رقیب کنراد بود که کنراد را برانگیخت (- «تصمیم جهاد کنراد سوم Konrad III Entschluss zum Kreuzzug» نوشته کوزاک Cosak در «یادداشت های انجمن تحقیقات تاریخی ... Mitteilungen des Instituts für österreichische Geschichtsforschung»، ج سی و پنجم؛ ولی فاصله زمانی صلیب گرفتن ولف با تصمیم کنراد چندان کوتاه است که مشکل می توان گفت که کنراد از کار رقیب خبر داشته است. - «پاپ اوژن سوم» گلبر، ص ۳۴-۵۰).



در ضمن به مراکز سیسترشن ها در سرتاسر اروپا نامه نوشت و از ایشان خواست تا به پشتیبانی جهاد صلیب برخیزند . در ماه مارس دوباره به آلمان رفت تا در شورای فرانکفورت که در آن تصمیم گرفته شد لشکری ساخته از مجاهدان به مصاف اسلاو های کافر کیش مشرق الدنבורک<sup>۱</sup> اعزام شود ، شرکت جوید . برنارد ، با حضور خویش در این انجمن می خواست نشان دهد که با آنکه هواخواه جهاد در خاور زمین است ، مایل نیست آلمانی ها وظیفه نزدیک تر خود را یکسره کنار گذارند . این لشکرکشی ، علی رغم موافقت پاپ که تمام مجاهدان را اجازه صلیب گرفتن داد ، به شکست انجامید و تنها ثمر آن به تعویق افکندن انتشار مسیحیت در میان قوم اسلاو بود . برنارد از فرانکفورت شتابان عازم دیر خویش در کلروو شد تا پاپ را در آنجا پذیرائی نماید<sup>۲</sup> .

پاپ عید میلاد سال ۱۱۴۵ را در رم بسر آورده بود ؛ اما ددرسهائی که از مردم این شهر می کشید بزودی ناچارش ساخت تا به ویترو ، بازگردد . رم به چنگ آرنولد برشائی<sup>۳</sup> افتاد که علیه کلیسا فتنه می انگیخت . اوژنیوس دریافت که بی مدد کنراد قادر به جا گرفتن در شهر مقدس نیست و درین میان تصمیم گرفت از جبال آلپ بگذرد و با سلطان لوئی دیدار و در ضمن بر کار مجاهدان نظارتی کند . در ژانویه سال ۱۱۴۷ ، پاپ ویترو را ترك گفت و دریست و دوم ماه مارس به لیون رسید . حین سفر از فعالیت های برنارد خبر یافت . او به طور کلی از این خبر خرسند نشد ، زیرا در نظر داشت فقط فرانسویان را تحت رهبری نظامی شاه لوئی ، به این جهاد اعزام دارد و از خطر تقسیم مقام سپهبداری که کم مانده بود نخستین مجاهدان را به ناهودی کشاند ، جلوگیری به عمل آرد . ولی برنارد این جهاد را رنگ بین المللی بخشیده بود و بعید نبود هم چشمی های احتمالی سلاطین اصل قضیه را تحت الشعاع قرار دهد . وانگهی پاپ خواهان عزیمت کنراد که در خاک ایتالیا به وجود وی نیاز داشت نبود .

از اینرو خبر شرکت آلمانیها را در جهاد به سردی تلقی کرد؛ اما قادر به ممانعت از آنها نیز نبود.<sup>۱</sup>

پاپ ضمن گردش در خاک فرانسه سلطان لوئی را در اوایل ماه آوریل در دیژون<sup>۲</sup> ملاقات کرد. در ششم آوریل به کلروو رسید. کنراد قاصدی نزد پاپ فرستاد و از او درخواست تا در هجدهم آوریل در استراسبورگ او را ملاقات کند. ولی پاپ قول داده بود عید پاک یعنی بیستم آوریل را در سن دنه، باشد و از قول خود بر نمی گشت. لاجرم کنراد تصمیم گرفت بی ملاقات پاپ عازم خاور شود. در خلال این ایام پاپ با شوگر راهب اعظم که قرار بود فرانسه را در غیاب پادشاه اداره نماید، چندین بار مذاکره کرد و برای رسیدگی به بدعت ژیلبر-د لاپره<sup>۳</sup> در پاریس انجمنی تشکیل داد و یکبار دیگر در دوازدهم ژوئن با پادشاه در سن دنه ملاقات کرد. آنگاه در آن حال که لوئی آخرین اسباب سفر را می ساخت، آهنگ جنوب کرد و به ایتالیا بازگشت.<sup>۴</sup>

در آن حال که پادشاهان فرانسه و آلمان برای سفری بس دراز از طریق خشکی بار می بستند، سپاهی از عوام انگلیسی و فلاندری و فریزلندی که افسون کلام گماشتگان برنارد در ایشان گرفته بود، مصمم شدند از طریق دریا عزم فلسطین کنند. اینان در بهار سال ۱۱۴۷ با کشتی از انگلستان بیرون آمدند، لیکن اوایل ماه ژوئن باد مخالف ناچارشان کرد که در مصب رود دورو<sup>۵</sup> (دویره) در ساحل پرتغال لنگر اندازند. در اینجا گماشتگان آلفونسو هانری کنت پرتغال به دیدارشان آمدند. آلفونسو اخیراً مبانی استقلال کنت نشین خود را استحکام بخشیده و به اعتبار نبردهای پیروزمندانه خویش با مسلمانان، برای دریافت عنوان شاهی با پاپ به مذاکره درآمده بود. او با استفاده از دردسرهای مرابطون در سال ۱۱۳۹ در اوریکه<sup>۶</sup> به یک فتح نمایان رسیده و در ماه مارس سال ۱۱۴۷

۱ - ← کلبر، همان اثر ص ۷-۲۲، ۶۱-۴۸. ۲ - Dijon - ۳ - Gilbert de la Porée -

۴ - ادوی دویلی، ص ۵-۲۴. ۵ - Douro - ۶ - Ourique -

تا سواحل رودخانه تاگوس<sup>۱</sup> (تاجه) پیش رانده و شهر ستارم<sup>۲</sup> (شترین) را در فرمان کشیده بود. اینک سودای حمله به لیسبون (لشبونه) پایتخت مسلمین را در سر داشت و برای اینکار نیازمند نیروی دریائی بود. ورود مجاهدان صلیب بسیار به موقع بود. اسقف اوپورتو نماینده عمده او صلیبیان را گفت که اگر خواهان جهادند، چرا باید راه دور و دراز فلسطین را بپسهند؛ چون کنار دستشان گروهی کفار می زیستند که مالیدن آنان علاوه بر رستگاری، غنائم بسیار نیز در برداشت. فلاندری ها و هلندی ها پیدرنک تن دادند، اما انگلیسی ها تردید کردند. آنها قسم خورده بودند که به اورشلیم بروند و رهبر ایشان هانری گلانوئل<sup>۳</sup> سپهدار سوفولک<sup>۴</sup> که اسقف یاد شده موافقتش را جلب کرده بود، ناچار شد نفوذ خود را درین رهگذر به کار اندازد. پس از توافقی کامل ناوگان صلیبیان به عزم پیوستن به لشکر پرتغالیان، در امتداد رود تاگوس به حرکت درآمد و محاصره لیسبون آغاز یافت. مسلمین مردانه به دفاع در ایستادند، اما سرانجام، بعد از چهار ماه جنگ در ماه اکتبر پادگان شهر به بهای زینهار بر مال و جان مردم اسلحه را زمین نهاد. صلیبیان در دم عهدشکنی کردند و بی امان دست به کشتار مسلمانان زدند. انگلیسی ها شادمان از فضیلت اخلاقی خویش درین کشتار سهمی ناچیز داشتند. پس از پایان جنگ گروهی از مجاهدان راه خاور را از سر گرفتند، حال آنکه بیشتر ایشان در پرتغال ماندگار شدند و کمر در خدمت شاه آنجا بستند. این واقعه با آنکه سر آغاز دوستی پرتغالیان با انگلیسی ها بود و بنیانی نهاد برای انتشار مسیحیت در آن سوی اقیانوس ها، عیسویان شرق را که نیازمند کمک بهری بودند هیچ فایده ای نرسانید.

در حالی که شمالیان در پرتغال رخت انداخته بودند، شاهان فرانسه و

۱ - Tagus    ۲ - Santarem    ۳ - Glanville    ۴ - Suffolk    ۵ - مأخذ عمده ما درباره جهاد در پرتغال، کتاب «تسخیر لیسبون De expugnacione Lyxbonensi» است تألیف اسبورن Osborn، که جزء مجموعه «یادگارهای عهد ریچارد اول Memorials of The Reign of Richard I» به چاپ رسیده است (ج اول، ص یکصد و چهل و چهار تا یکصد و هشتاد و دو). همچنین «اندیشه جهاد Die Kreuzzugegedanke»، نوشته اردمان Erdmann در «مجله تحقیقات تاریخی Historische Zeitschrift»

آلمان ، از طریق خشکی روبه شرق نهادند . سلطان راجر پادشاه سیسیل به نزد هرکدام از آندو فرستاده و پیشنهاد کرده بود که وسایل حرکت آنان و سربازان ایشان را از طریق دریا فراهم کند . این پیشنهاد برای کنراد که سالها بود در صنف دشمنان راجر جا داشت ، بی شک پذیرفتنی نبود ؛ سلطان لوئی نیز تن در نداد . پاپ نیز طالب همکاری راجر نبود . وانگهی باور نمی توان کرد که ناوگان سیسیل توانائی حمل اینهمه سرباز را به فلسطین می داشت . سلطان لوئی هیچ مایل نبود که خویشتن را از نیمی از لشکریان خویش جدا اندازد و بردست کسی سپارد که به ریاکاری زیانزد بود و علاوه بر آن دشمن کینه توز عم ملکه فرانسه به شمار می رفت . سفر خشکی اطمینان بخش تر و ارزان تر بود<sup>۱</sup> .

کنراد ، بر آن بود که در عید پاک سال ۱۱۴۷ آلمان را پشت سرگذارد . او در ماه دسامبر نمایندگان بیزنطه را که در اسپیر به حضورش آمده بودند ، از حرکت قریب الوقوع خویش به خاور خبر داده بود ، ولی در حقیقت تا اواخر ماه مه از جا نجنبید . او در آخرین روزهای این ماه راتیسبون<sup>۲</sup> را ترك کرد و به مجارستان درآمد . لشکری هراس انگیز همراه داشت . وقایع نگاران وحشت زده از وجود یک میلیون سرباز سخن گفته اند ، لیکن گمان بیشتر بر اینست که شماره سربازان او از مردان سلاح بسته و بی سلاح روی هم از بیست هزار مرد نمی گذشت . دوتن از شاهان دست نشانده وی به نام های ولادیسلاو<sup>۳</sup> ، شاه بوهم و بولسلاو<sup>۴</sup> ، شاه لهستان در التزام رکابش بودند . در رأس نجیب زادگان آلمانی ولیعهد کنراد ، یعنی فردریک دوک سوابیا<sup>۵</sup> دیده می شد . از لورین نیز سپاهی تحت فرمان استفن اسقف متز<sup>۶</sup> و هانری اسقف تول<sup>۷</sup> بدانها پیوسته بود . سپاه آلمانی ها یاغی بود ؛ سرداران دریكدگر به دیده حسد می دیدند ؛ میان آلمانی ها و اسلاوها و لورینی- های فرانسه زبان همواره کشاکش بود و کنراد آنچنان مردی نبود که بتواند

۱ - سلطان لوئی راجر را از شروع جهاد باخبر ساخت (ادوی دوپلی ص ۲۲) ، اما وقتی راجر پیشنهاد کرد که خود نیز عملاً در آن شرکت جوید ، کمک او را نپذیرفت (همان اثر ، ص ۲۴) .

Ratisbon - ۲

Toul - ۷

Metz - ۶

Swabia - ۵

Boleslav - ۴

Vladislav - ۳

همه را مهار زند. او اکنون از پنجاه سال پیش داشت و مردی بود مست ، با خلقی متلون و مزاجی ناساز و کم کمک قسمت اعظم اختیارات خویش را به برادر زاده پرتلاش ، اما خام خود می سپرد<sup>۱</sup>.

در ماه ژوئن آلمانها از مجارستان گذشتند. گزا<sup>۲</sup> پادشاه جوان مجارستان آنها را خوش پذیرائی کرد و رویداد ناگواری پیش نیامد. در اینجا نمایندگان دولت بیزنطه ، به ریاست دمتریوس ماکرمبولیتس<sup>۳</sup> و آلکساندر گراوینائی<sup>۴</sup> که این یک ایتالیائی بود ، کنراد را دیدار کردند و به نام امپراطور از او پرسیدند که به نام یک دوست عازم قسطنطنیه است یا یک دشمن ؛ و از او خواستند که سوگند خورد که علیه مصالح امپراطور گامی بر نخواهد داشت . سوگندی مناسب انتخاب شده بود ، زیرا که همان بود که در پاره‌ای نواحی مغرب زمین ، زیرستان معمولا در حق ولی نعمت خویش یاد می کردند و همان بود که ریموند کنت تولوز در مورد آلکسیوس یاد کرد. با وجود این زمینه را چنان چیده بودند که کنراد نمی توانست بی ابراز دشمنی با امپراطور از قبول آن شانه تهی سازد. ناچار پذیرفت و نمایندگان امپراطور قول دادند که تا آنگاه که در قلمرو امپراطور است از همه گونه کمک برخوردارش کنند .

مقارن سیستم ژوئیه ، کنراد در برانیچوو<sup>۵</sup> از مرز بیزنطه گذشت . سفینه های بیزنطی در عبور از دانوب یاریش کردند. در نیش ، میکائیل براناس<sup>۶</sup> والی ایالت بلغار به دیدارش شتافت و خوارباری را که برای ورود او ذخیره کرده بود ، به اختیارش سپرد. چند روز بعد در صوفیه میکائیل پالئولوگوس<sup>۸</sup> عم زاده امپراطور که امیر تسالونیکا بود ، به نام امپراطور او را رسماً خوشامد گفت . تا اینجا همه چیز آرام گذشته بود . کنراد طی نامه هایی به دوستان خویش در آلمان نوشت که کار بر وفق مراد است . ولی از صوفیه سربازان دست به غارت برآوردند و از

۱ - «وقایع نامه» اتوی فرازینگنی ، ص ۳۵۴ و «کارهای فردریکه» هو ، ص ۶۳-۵ Geza - ۲

۲ - Gravinga - ۲ Demetrius Macrembolites - ۳ سیناموس ، ص ۶۷-۹ .

۳ - Palaeologus - ۸ Branas - ۷ Branitchevo - ۶

پرداخت بهای آنچه که از روستائیان می گرفتند سرباز زدند و حتی هر آن کس را که اعتراض می کرد می کشتند . چون به کنراد شکایت برده شد ، او خود اعتراف کرد که از مهار کردن مردان خویش عاجز است . در فیلی پوپولیس (فلبه) خود سری سربازان بالا گرفت ؛ خوردنی های بیشتر به سرقت رفت و یک بار که یک تن از شعبده بازان بومی به امید دریافت پول برای سپاهیان مشغول نمایش بود ، به جادوگری متهم گشت و فتنه ای برخاست . حومه شهر را به آتش کشیدند ، اما باره استوارتر از آن بود که آلمانی ها بر آن حمله کنند . میکائیل ایتالیکوس<sup>۱</sup> اسقف اعظم چنان سخت به کنراد اعتراض کرد که او شرمند گشت و سر حلقگان فتنه را به کیفر رسانید . از پی این واقعه مانوئل افواجی فرستاد تا مجاهدان را همراهی کنند و مراقب باشند که سربازان از جاده نگردند . ولی این اقدام فقط گره را پیچیده تر کرد ؛ چون دما دم کار سربازان با مجاهدان به نزاع می کشید . در حوالی آدریانوپل وضع بسیار وخیم شد ؛ چون گروهی از راهزنان بیزنطی یکی از نجیب زادگان آلمانی را که به علت بیماری از یاران جدا مانده بود ، کشتند و اسوالش را به غارت بردند . فردریک سوابیانی به تلافی ، صومعه ای را که نزدیک محل جرم قرار داشت ، آتش زد و همه ساکنان آن را به تیغ سپرد . از این سو نیز سربازان می زده آلمانی که تعدادشان اندک هم نبود هر کجا که از لشکر جدا می افتادند بر دست بیزنطیان گرفتار و کشته می شدند . چون سرانجام پروسچ<sup>۲</sup> فرمانده سربازان بیزنطی به استقرار مجدد آرامش توفیق یافت و لشکر سفر را از سر گرفت ، نمایندگان مانوئل ، که اینک سخت اندیشناک شده بود ، به نزد کنراد آمدند و از او خواستند تا در کنار داردانل راه مستوس<sup>۳</sup> را پیش گیرد و از همانجا هرچه زودتر روانه آسیا شود . به علاوه اعلام کردند که ادامه راه قسطنطنیه در حکم اعلام دشمنی با دولت بیزنطه خواهد بود . کنراد زیر بار نمی رفت و می نماید که مانوئل خواهان اعمال زور بود ؛ لیکن درست در واپسین لحظه رأی بگردانید . دیر بر نیامد که

دست غیب آلمانی‌ها را به کیفر رسانید ، چه آنگاه که در چراواس<sup>۱</sup> در دشت تراکیه لشکرگاه زده بودند ، سیلابی ناگهانی اردوگاهشان را در نوردید و بیشتر اموال سربازان را با گروهی از خود ایشان از جا کند و با خود برد. فقط لشکریان فردریک که بر فراز تلی نسبتاً بلند جا گرفته بودند ، از خطر جستند. از اینجا به بعد تقریباً همه چیز آرام گذشت تا آنکه سپاه در دهم سپتامبر به قسطنطنیه رسید<sup>۲</sup>. سلطان لوئی و سپاهیان فرانسوی او ، با تقریباً یک ماه فاصله ، از دنبال آلمانی‌ها در حرکت بودند. شاه خود در هشتم ژوئن از سندنه ، به حرکت درآمد و از کلیه نجیب زادگان و امیران درگاه خویش خواست که چند روز بعد در متر بدو ملحق گردند. لشکر او از سپاه کنراد اندکی خردتر بود. تمام نامدارانی که در وزلی به اتفاق وی صلیب گرفته بودند ، گردش برآمدند تا به عهد بسته وفا کنند. همسرش النور آکیتی که وارث غنی‌ترین میراث فرانسه و برادر زاده امیر انطاکیه بود نیز با او بود. کنتس‌های تولوز و فلاندر و بسیاری دیگر از بانوان نجیب‌زاده به اتفاق شوهران خویش به جمع مجاهدان پیوسته بودند. اورارد باری<sup>۳</sup> پیشوای پاسبانان معبد ، به اتفاق سربازانی که برای فرقه خویش گرد آورده بود ، با آنان همراه شد<sup>۴</sup>. شاه خود بیست و شش سال داشت و آنقدر که به تقوی شهرت داشت به داشتن یک شخصیت نیرومند معروف نبود. برادر و همسرش هر دو در او نفوذ داشتند و در مقام سپهداری مردی بود خام و سست عنصر<sup>۵</sup>. انضباط لشکر او روی هم بهتر از سپاه آلمانی‌ها بود ، اگر چه به هنگام عبور از راین ، در ورمز از ایشان گردن‌کشی‌هایی سرزد<sup>۶</sup>.

چون افواج فرانسوی همه گرد شاه برآمدند ، لشکر از میان باواریا به

- ۱ - Cheravas - ۲. سیناموس ، ص ۷۴-۶۹. نیستاس کونیاس ، ص ۷-۸۲. ادوی دویلی ، ص ۳۸. ادو ماجرای شعبده باز را زودتر آورده است (ص ۳۶). «کارهای فردریک» اتوی فرایزینگی ، ص ۷-۶۵.
- ۳ - Everard of Barre - ۴. در «سرگذشت لوئی هفتم» شوگر به کوشش مولینیه ، ص ۶۰-۱۵۸. صورتی از اسامی مجاهدان آمده است. اساس این افسانه که ملکه النور در رأس گروهی از آمازن‌ها به جمع مجاهدان پیوست ، از نیستاس (ص ۸۰) است که می‌گوید گروهی از بانوان سلاح بسته در جمع آلمانی‌ها مشاهده می‌شدند.
۵. در «سرگذشت لوئی» شوگر ، و همچنین در نامه‌های خود او ، لوئی یک مرد با اراده به نظر نمی‌رسد.
- ۶ - ادوی دویلی ، ص ۲۷.

جنبش درآمد و در بیست و نهم ژوئن به راتیسبون رسید. در اینجا دمتریوس- ماکریمبولیتس، یعنی همان کسی که قبلاً با کنراد در مجارستان گفتگو کرده بود، به اتفاق مردی دیگر به نام موروس<sup>۱</sup> به عنوان نمایندگان امپراطور، چشم به راهش بودند. از لوئی خواسته شد تا رفتار دوستانه خویش را تا آنگاه که از خاک امپراطور می‌گذرد، ضمانت نماید و در ضمن قول دهد که در صورت تسخیر اراضی پیشین امپراطوری آنها را به دولت بیزنطه باز سپارد. ظاهراً ادای سوگند دولتخواهی را از او نخواستند، چرا که او به اهمیت آن سخت واقف بود. لوئی علناً گفت که همچون یک دوست می‌آید، اما در مورد پیروزی‌های احتمالی خویش در آینده هیچ نوع تعهدی به گردن نگرفت؛ چرا که این شرط را به طرزی خطرناک نامفهوم و گنگ می‌دید<sup>۲</sup>. فرانسویان از راتیسبون کردند و بعد از پانزده روز رهنوردی آرام، در پایان ماه اوت، از مجارستان گذشتند و به مرز دولت بیزنطه پا نهادند<sup>۳</sup>. در برانیچوو از دانبوب گذشتند و شاهراه عمده بالکان را پیش گرفتند. تأمین توشه راه به آسانی میسر نبود، چرا که آلمانی‌ها تقریباً هر آنچه را که خوردنی بود از میان برده بودند. وانگهی دست اندازی‌های ناروای ایشان سبب شده بود که بومیان در فرانسویان نیز به دیده بدگمانی بنگرند و از کمک دریغ ورزند. بازرگانان محل نیز با همه اصرار به دریافت پیش قسط کمکی که باید نمی‌نمودند. ولی مأموران بیزنطی مددکار بودند و فرماندهان فرانسوی در سهم خویش بر سربازان مهارزده بودند. تا آنگاه که لشکر به حومه قسطنطنیه رسید، حادثه‌ای رخ نداد؛ اما کینه آلمانی‌ها و بیزنطیان رفته رفته در دل فرانسویان جا می‌گرفت. در آدریانوپل، اولیای دولت بیزنطه، همان‌طور که در مورد کنراد کرده بودند، کوشیدند تا مگر لوئی را وادار سازند که بی‌عزیمت به قسطنطنیه، یکراست از داردانل بگذرد و پا به آسیا گذارد. ولی این

۱- Maurus. ۲- سیناموس، ص ۸۲. او ژرمن‌ها را «آلمانی» و فرانسویان را «ژرمن» می‌خواند. ادوی دویلی، ص ۲۸-۳۰. ادوی می‌گوید که لوئی کسانی را واداشت تا به نمایندگی او سوگند یاد کنند. ۳- ادوی دویلی، ص ۳۰-۴.



بار نیز توفیقی نیافتند. در این اثنا گروهی از فرانسویان که از آهنگ کند لشکر به تنگ آمده بودند، به قصد الحاق به آلمانی‌ها از دیگران سبقت گرفتند. ولی رفتار آلمانی‌ها دوستانه نبود و از پرداخت جیره بدیشان خودداری ورزیدند. لورینی‌ها که از پیش بادوستان آلمانی خود سرناسازگاری داشتند، بدین گروه از فرانسویان پیوستند و آتش کینه عمومی فرانسویان را نسبت به قوم آلمانی دامن زدند<sup>۱</sup>. چنین بود که حتی قبل از ورود شاه فرانسه به قسطنطنیه رابطه دو سپاه صلیبی بر مبنای بدگمانی و کین قرار گرفته بود. هر دو سپاه بیزنطیان را یکسان دشمن می‌داشتند و اینهمه بداندیشی برای جهاد عاقبت خوشی پیش‌بینی نمی‌کرد.

## فصل دوم

### ناسازگاری مسیحیان

« نزاع و حسد و خشم‌ها و تعصب و بهتان و نمایی و  
غرور و فتنه‌ها باشد »

دورن‌تیاں دوم باب دوازدهم

نخستین بار که از جنبش مجاهدان به قسطنطنیه خبر رسید ، امپراطور مانوئل سرگرم امور آناتولی بود . علی‌رغم نبردهای پدر و پدر بزرگ وی ، اوضاع ایالت‌های آسیائی بیزنطه مایهٔ نگرانی بود . فقط نواحی دریا کنار از دست اندازی ترکان در امان بود و حال آنکه غارتگران ترك ، تقریباً هر ساله با اغفال ارتش امپراطوری و پرهیز از قلاع نیرومند ، سرتاسر نواحی دور از دریا را در می‌نوشتند . روستائیان دهکده‌های مرزی کاشانه‌ها را رها کرده و به سوی بلاد ساحلی گریخته بودند . مانوئل در نظر داشت که یک خط مرزی مشخص برآرد و توسط شبکه‌ای از دژهای نیرومند آن را از همه سو محافظت نماید . هدف وی از اینهمه پیکار و تدابیر سیاسی فقط ایجاد چنین مرزی بود .

محمد بن غازی امیر دانشمندیان در سال ۱۱۴۱ درگذشت . محمد سرآمد قدرت‌های مسلمان آسیای صغیر بود . ولی چون مرد ، پسران و برادرانش درهم

افتادند و قبل از سال ۱۱۴۲، ملک وی به سه پاره تقسیم شده بود. ذوالنون پسر وی قیصریه مازاکا را برداشت و برادرانش یعقوب ارسلان بن غازی و عین الدوله غازی به ترتیب سیواس و ملطیه را نصیب یافتند. سلطان مسعود سلجوقی فرمانروای قونیه تقسیم امارت دانشمندیان را برای مطیع کردن ترکان آناتولی فرصتی مغتنم شمرد و بر خاک دانشمندیان زد و تا شرق فرات را زیر نگین آورد. یعقوب ارسلان و عین الدوله که از تجاوز مسعود به هراس آمده بودند، دست در دامن دولت ییزنطه زدند و به موجب عهدنامه‌ای که به اغلب احتمال در سال ۱۱۴۳ بسته شد، خویشان را کمایش در سایه حمایت امپراطور قرار دادند. آنگاه مانوئل به دفع مسعود که سربازان یغماگر وی تا ملجینه، واقع بر سر راه نیقیه به درولیه، نفوذ کرده بودند، میان بست. او ترکان را واپس نشاند، اما چندی بعد ناچار شد به قسطنطنیه باز گردد؛ زیرا هم سلامت خودش به خطر افتاده بود و هم اینکه خواهرش ماریا که او را بسیار دوست می‌داشت و در آغاز سلطنت وی در ماجرای توطئه شوهر خویش ژان راجر قیصر نرمان نژاد وفاداری خویشان را بدو ثابت کرده بود، نیمه‌جان در بستر بیماری بود. مسعود در سال ۱۱۴۵ بار دیگر به خاک ییزنطه تاخت و دژ کوچک پراکانا را در ایزوریه به تصرف درآورد و از آنجا ارتباط این دولت را با خطه شام در خطر انداخت و لختی بعد دره می‌اندر را تا تقریباً لب دریا به تاراج داد. مانوئل برای درآویختن با مسعود وقت را غنیمت دانست و به سوی قونیه راند. مانوئل اخیراً عروسی کرده بود و معروف بود که می‌خواست ضرب شصت ییزنطیان را به عروس آلمانی خویش نشان دهد. وی در تابستان سال ۱۱۴۶ به سلطان رسماً اعلان جنگ داد و راهی را که از درولیه می‌گشت و به فیلولیم (آشهر) می‌رسید به شیوه سلحشوران پیش گرفت. در اینجا ترکان کوشیدند تا مگر راه را بر او بگیرند که واپس رانده شدند. مسعود به پایتخت خود پای پس کشید، لیکن با آنکه مدافعان شهر را تقویت کرد خود در دامن دشت، جا گرفت و از ترکان مشرق مدد خواست.

لشکر مانوئل چند ماهی در برابر قونیه که همسر سلطان عهده‌دار نگاهبانی آن بود، لشکرگاه زد. رفتار مانوئل در حق دشمنان کریمانه بود و چون خبر افتاد که سلطان به قتل آمده است، امپراطور کسی به نزد ملکه فرستاد و نادرستی این شایعه را بدو خبرداد. همچنین یهوده تلاش می‌کرد تا مگر سربازان خویش را از هتک حرمت قبرهای مسلمین در بیرون شهر باز دارد. اما ناگاه فرمان عقب‌نشینی داد. بعدها گفته شد که از حرکت مجاهدان صلیب خبر یافته بود، اما مشکل می‌توان باور کرد که تصمیم شورای وزلی که در بهار این سال تشکیل یافت به این زودی به او رسیده باشد. شک نیست که مانوئل به راجر شاه سیسیل بدگمان بود و محتملاً حدس زده بود که در اروپا ماجرائی در شرف تکوین است. وانگهی خبر یافته بود که لشکری گران به قصد یاری مسعود از جا جنبیده است و از آن می‌هراسید که در این نقطه خطر خیز دور از مرکز خویش در دست ترکان گرفتار آید، لذا آراسته و منظم آرام آرام به سوی کشور خود عقب نشست<sup>۱</sup>.

پیش از آنکه مانوئل فرصت پیدا کند جنگ را علیه قونیه از سر گیرد، مشکل ورود مجاهدان صلیب پیش آمد. جا داشت که او از شنیدن این خبر مضطرب گردد، چرا که بیزنطیان از جهاد صلیب جز خاطرات تلخ نداشتند. از اینرو در سال ۱۱۴۷ که سلطان مسعود پیشنهاد آشتی کرد و حاضر شد دژ پراکانا و دیگر متصرفات اخیر خویش را به خاك امپراطوری بازگرداند، مانوئل تن در داد و به همین جرم بر او بهتان خیانت به مسیحیان بستند. لیکن اعمال خصومت‌آمیزی که قبل از شنیدن خبر این معاهده از کنراد سرزد، نشان داد که اقدامات احتیاطی او بیجا نبوده است. او در قبال این هم‌کیش مسیحی مذهب که آشکارا سودای حمله بر قسطنطنیه را در سر می‌پخت، هیچ گونه الزامی نداشت. وانگهی از دیدار لشکری که بی‌شک شاهزاده انطاکیه را وسوسه می‌کرد تا بیعت و سر-سپردگی اخیر خویش را به او به یکسو اندازد، نمی‌توانست شاد باشد. اگر

۱ - «خاندان کامپنوس» شالاندن، ص ۵۸-۴۸۰. میکائیل سریانی (صوم، ص ۲۷۵) می‌گوید مانوئل از بیم صلیبیان با ترکان در آشتی زد، و بدین وسیله توانست دوسال راه ایشان را فروبندد.

مانوئل با ترکان به یک جنگ جدی دست زده بود ، ممکن بود راه عبور صلیبیان از آناتولی هموارتر شود ، اما از سوی دیگر دست همین مجاهدان را بازمی گذاشت تا حتی المقدور از آزار ییزنطیان که بلاگردان جهان مسیحی بودند ، رونگردانند . امپراطور ترجیح می داد که از هرگونه دردمسر که درین لحظه پر بیم قدرتش را کاهش می داد ، پرهیز کند ؛ ویژه آنکه جنگ با پادشاه سیسیل قریب الوقوع می نمود <sup>۱</sup> .

روابط مانوئل و کنراد دوستانه بود . بیم مشترک از راجر پادشاه سیسیل آندو را در یک صف جا داده بود . اندکی پیش ، مانوئل خواهر زن کنراد را به زنی گرفته بود ، اما رفتار خصمانه سپاه آلمان در بالکان و امتناع کنراد از پیش گرفتن راهی که از داردائل می گذشت ، مانوئل را در اندیشه برد . کنراد چون به قسطنطنیه رسید ، کاخ فیلوپتیوم<sup>۲</sup> را در بیرون شهر برای اقامت به اختیارش سپردند و لشکریانش گرداگرد آن اردو زدند . لیکن چند روز که گذشت سربازان آلمانی این کاخ را چنان تاراج کردند که دیگر قابل سکونت نبود و کنراد از رأس شاخ زرین گذشت و به قصر پیکریدیوم<sup>۳</sup> رویروی محله فتر<sup>۴</sup> نقل مکان کرد . درین میان سربازانش دست به آزار مردم بومی برگشادند و سربازان ییزنطی به قصد دفع آنان از شهر بیرون تاختند . یک رشته زد و خورد در پیوست و مانوئل جبران زیان های رسیده را خواست . اما کنراد نخست بهانه ساخت که زیان رسیده قابل توجه نیست و بعد با خشم تمام تهدید کرد که سال دیگر باز خواهد گشت و پایتخت را تصرف خواهد کرد . می نماید که ملکه ییزنطه که خواهر زن کنراد بود ، توانست دو تاجدار را آشتی دهد . مانوئل که از بیم الحاق مجاهدان فرانسوی به آلمانی ها تلاش می کرد تا این دسته را هرچه زودتر روانه آسیا کند ، ناگاه آلمانی ها را نرم و آماده سازش دید . حقیقت اینست که آنان با

۱ - شالاندن ، همان اثر ، ص ۲۶۶-۲۶۷ . جنگ باسیسیل در حقیقت در تابستان سال ۱۱۴۷ آغاز شد (کالاندن ، ص

۳۱۸ ، ح اول) . ادوی دویلی به این جنگ اشاره کرده است (ص ۵۳) .

Philopatium - ۲

Phanar - ۴

Picridium - ۳

فرانسویانی که پیش از دیگران رسیده بودند ، کارشان به نزاع کشیده بود . ظاهراً عهدی بسته شد و کنراد و سربازان وی ، سرشار از هدایای امپراطور ، به کالسدون ( قاضی کوی ) رفتند . کنراد خود چندین رأس اسب اصیل دریافت کرد ، اما این پیشنهاد امپراطور را که گروهی از مردان خویش را در خدمت امپراطور بگذارد و در مقابل از سربازان بیزنطی کیلیکیه استفاده نماید ، نپذیرفت . مانوئل بدینوسیله میخواست خویشان را برای مقابله با پادشاه سیسیل آمادهتر گرداند<sup>۱</sup> .

با ورود به کالسدون (قاضی کوی) کنراد از مانوئل خواست تا برای عبور از آناتولی ، راهنمایی چند در اختیارش گذارد و او این وظیفه را بر عهده استغنی فرمانده گارد وارانژ سپرد . ضمناً به آلمانی ها سفارش کرد که از راه مستقیم شبه جزیره پرهیز کنند و به جای آن راه ساحلی را به سوی اتالیه (انطالیه) ادامه دهند و بدین وسیله خویشان را در قنمرو امپراطوری نگاه دارند . همچنین پیشنهاد کرد که بهتر است غیر جنگجویان را که جز دشوارتر کردن وظیفه سربازان کاری دیگر از آنها ساخته نبود ، به اوطان خود باز گردانند . کنراد بدین راهنمایی اعتنا نکرد و یگراست رویه نپویه نهاد و در اینجا تصمیم گرفت لشکر را به دوپاره تقسیم نموده ، گروهی را با تمام غیر جنگجویان ، تحت سرپرستی اتوفرایزینگنی ، از طریق لازق در کنار نهرالکلب به انطالیه فرستد و خود با پاره عمده سپاه از میان شبه جزیره همان راهی را برگزیند که نخستین جنگاوران صلیب پیش گرفتند<sup>۲</sup> . لشکر کنراد در پانزدهم اکتبر با راهنمایی استغنی فرمانده گارد وارانژ نپویه را پشت سر نهاد . تا هشت روز بعد که از خاک امپراطوری می گذشتند ،

۱ - سیناموس ، ص ۸۰-۷۴ ؛ نیستاس کونیاس ، ص ۸۷ ؛ نامه ای از کنراد به ویبالد Wibald در « کتابخانه Bibliotheca » جاله ، ص ۱۶۶ ( در این نامه کنراد میگوید که امپراطور او را گرم استقبال کرد ) . « وقایع وورتسبورگ Annales Herbipolenses » ، ص ۵۰-۴ ؛ رمولد سالرنوئی Romauld of Salerno ، ص ۴۴ ؛ ادوی دویلی ، ص ۴۰-۳۹ ؛ ادومی گوید که بنابر تخمین یونانیان ۹۰۰۰ سرباز و زوار آلمانی از سفر گذشتند . شاید رقم درست ۹۵۶۶ باشد . وی همچنین میگوید که کنراد با مانوئل ملاقات نکرد .

تأمین توشه راه به آسانی میسر بود ، گو اینکه بعدها شکوه سردادند که کارگزاران بیزنطی آرد ایشان را با گنج می آمیختند و سکه های کم ارزش به ایشان می دادند . اما برای عبور از پهنه ملک ترکان توشه ای بر نداشتند . بویژه آب بسیار کمیاب بود . در بیست و پنجم اکتبر به مجرد ورود به کنار نهر کوچک باتیس<sup>۱</sup> نزدیک به درولیه ، درست چسبیده به جایی که نیم قرن پیش شاهد پیروزی عظیم نخستین مجاهدان بود ، لشکر سلجوقی ناگاه با تمام قوا برایشان زد . پیادگان خسته و تشنه بودند و بسیاری از سواران فرود آمده بودند تا اسبان فرسوده شان نفسی تازه کنند . حمله های برق آسا و پی در پی چابک سواران ترکمن سخت غافلگیرشان کرده بود . راستی که جنگ نبود و به یک کشتار می مانست . کنراد بیهوده تلاش می ورزید تا مگر صف آراید ، ولی در پایان روز با تنی چند که از مهلکه بسته بودند ، با شتاب هرچه تمام تر در راه نقیه پا به گریز داشت . کنراد نه دهم از سپاه خویش را با تمام لشکرگاه و اسباب موجود در آن از کف داد . غنائم این جنگ را مسلمین در بازارهای کشورهای مسلمان مشرق تا ایران به فروش رسانیدند<sup>۲</sup> .

در این میان سلطان لوئی و سربازان فرانسه از قسطنطنیه گذشته بودند . فرانسویان در چهارم اکتبر به قسطنطنیه رسیدند و پیشقراولان خویش و سربازان لورینی را از یک طرف به سبب نامردمی های آلمانی ها و از طرف دیگر از شنیدن خبر آشتی مانوئل با ترکان ، سخت بر سر غیظ یافتند . علی رغم درخواست اورارد - باری ، پیشوای سواران معبد به نمایندگی از جانب لوئی اولیای دولت بیزنطه در کار الحاق لورینی ها به فرانسویان اشکال می تراشیدند<sup>۳</sup> . اسقف لانگر با غیظی که از یک راهب مسیحی دیر کلروو بعید می نمود ، به شاه پیشنهاد کرد تا رأی بگرداند و علیه یونانیان کافر کیش با راجر پادشاه سیسیل دست دوستی دهد .

۱ - Bathys - سیناموس ، ص ۸۱-۲ . نیستاس کونیاتس ، ص ۸۹ . نامه کنراد به ویالدر در «نامه های ویالدر ، Wibaldi Epistolae» ، ص ۱۰۲ . «وقایع صومعه پوله Annales Palidenses» ، ص ۸۲ . «وقایع ورتسبورگ» ص ۴۰-۴۱ . ادوی دویلی ، ص ۵۳ و ۵۶-۵۸ . ویلیام صوری ، شانزدهم ، ص ۲۱-۲ ، ص ۷۴-۷۵ . میکائیل یروانی ، سوم ، ص ۲۷۶ . ۲ - ادوی دویلی ، ص ۴۱-۴۰ .

اما علی‌رغم حمایت نجیب زادگان فرانسوی، لوئی مردی نبود که اندرز او را به گوش گیرد، زیرا که از پذیرائی دربار ییزنطه خرسند بود و راهنمایی‌های ملایم اسقف جوانمرد لژیو را ترجیح می‌داد. لوئی را در کاخ فیلوپتیوم که بعد از عزیمت آلمانی‌ها باز مرتب و آماده شده بود، منزل دادند و در کاخ شاهی بلاچرنیه به میهمانی خواندند و امپراطور، به تن خویش او را به مشاهده نقاط دیدنی شهر بزرگ قسطنطنیه برد. بسیاری از نامداران همراه وی نیز چون او، افسون پذیرائی گرم ییزنطیان بودند<sup>۱</sup>. ولی مانوئل سبب ساخت تا فرانسویان هرچه زودتر از سفر گذشتند و همینکه در کالسدون جا گرفتند، فتنه‌ای را که یک زائر فلاندری به پا کرده بود، بهانه ساخت و خواربار لشکریان را برید. با آنکه لوئی بیدرنک فرمان داد مرد گناهکار را به دار آویختند، مانوئل از رساندن خواربار همچنان خودداری می‌کرد و در این رهگذر چندان گرانجانی ورزید تا سرانجام لوئی قسم یاد کرد که در صورت تسخیر مناطقی از دست رفته امپراطوری آنها را به مأموران آن دولت سپارد و نیز موافقت کرد که نجیب زادگان همراه وی در مورد اماراتی که ممکن بود بعدها به کف آرند، پیشاپیش با امپراطور بیعت کنند. نجیب زادگان فرانسوی زیر بار نرفتند، ولی لوئی با توجه به نیاز مبرم لشکر به همکاری ییزنطیان، اجرای خواست امپراطور را کاری عاقلانه می‌پنداشت؛ و به‌ویژه آنکه حالا دیگر رفته‌رفته از عاقبت شوم آلمانی‌ها خبر به گوش می‌رسید<sup>۲</sup>.

اوایل ماه نوامبر فرانسویان به نیقیه رسیدند و از جزئیات شکست لشکر کنراد کاملاً آگاه شدند. فردریک سوابیائی به لشکرگاه فرانسویان آمد و شرح ماجرا را بگفت و از لوئی درخواست تا بیدرنک کنراد را ملاقات کند. لوئی شتابان به لشکرگاه آلمانی‌ها رفت و دو پادشاه به رای زدن نشستند و به اتفاق تصمیم گرفتند که راه ساحلی را به سوی جنوب در پیش گیرند و خویشتن را در قلمرو امپراطور نگاهدارند. در حال حاضر دو لشکر سر یاری داشتند. در آنجا

۱ - سیناموس، ۲، ۸۲-۳. نامه لوئی به شوگر در « R. H. F. »، ج ۱۰، ص ۴۸۸. ادوی دویلی، ص ۴۰-۶

۲ - ادوی دویلی، ص ۴۸-۵۱.



که آلمانی‌ها لشکرگاه زده بودند، خوردنی یافته نمی‌شد، زیرا فرانسویان هرچه را که پیدا می‌شد برداشته بودند. آلمانی‌ها از سرناچاری به غارت آبادی‌های نزدیک برخاستند و قوای انتظامی بیزنطه بیدرنک بر آنها حمله کرد. اما به خواهش کنراد، فوجی از سپاهیان فرانسه، تحت فرمان کنت سواسون، به یاری شتاب آورد و آنها را وارهانید. در این میان کنراد توانست کمابیش سپاه را بار دیگر آرایش دهد. گروه کثیری از مردم زوار که با او آمده بودند، به قصد بازگشت به قسطنطنیه، از کنارش رفتند و از آنچه برایشان رسید خبری به دست نیست<sup>۱</sup>.

دو لشکر به اتفاق از جا کنند و در یازدهم ماه نوامبر در اسرون<sup>۲</sup> نزدیک بالیکسری کنونی لشکرگاه زدند. در اینجا باز در نقشه تغییری داده شد. بعید نیست که از مسافرت اتوی فرایزینگنی از طریق مستقیم فیلا دلفیا (الاشهر) و لاذق بدیشان خبری رسیده بود. اطلاع ما از این سفر ناچیز است؛ فقط می‌دانیم که این گروه سرانجام فرسوده و بی‌رمق درحالی که بسیاری از همراهان را یا به تیغ ترکان، یا به علت واماندن از کاروان از دست داده بود، به انطالیه رسید. دو پادشاه تصمیم گرفتند به دریا نزدیک‌تر شوند و از میان مناطق حاصلخیز بگذرند و سعی نمایند رابطه‌شان از ناوگان بیزنطه نبرد. آنان سفر را از سرگرفتند و بعد از عبور از آدرامیتیوم<sup>۳</sup> (ادرمید)، پرگاموم<sup>۴</sup> (برغمه) و اسمرنه (ازمیر) به افسوس (ایاسلوق) رسیدند. لشکریان لوئی در جلو حرکت می‌کردند و آلمانی‌ها درحالی که به گناه کند روی خویش مورد تمسخر دوستان فرانسوی بودند، با یک روز فاصله از دنبال می‌آمدند. سیناموس مورخ بیزنطی می‌گوید که فرانسویان تحقیر کنان فریاد برمی‌کشیدند «آلمان‌ها بجنید»<sup>۵</sup>.

آنگاه که لشکر به افسوس رسید، حال مزاجی کنراد چنان خراب شده بود که ناچار همانجا رخت فرو انداخت. مانوئل، به مجرد آگاهی از بیماری

۱ - ادوی دویلی، ص ۶۰-۵۸. ویلیام صوری، شانزدهم، ص ۲۳، ص ۷۴۴-۵. Esseron - ۲

۲ - Adramyttium - ۳ Pergamum - ۴ Pousse Allemand - ۵ - ادوی دویلی، ص ۶۱-۶۰

۳ - سیناموس (ص ۸۴) فرق میان دولشکر را مورد بحث قرار داده است؛ فرانسویان در سواری و نیزه بازی بهتر بودند، حال آنکه آلمانی‌ها در نبرد پیاده و شمشیر زنی بر فرانسویان برتری داشتند.

کنراد ، او را هدایای ارزنده فرستاد و راضی کرد تا به قسطنطنیه باز گردد. او کنراد را گرم پذیرفت و در کاخ امپراطوری جاداد. امپراطور خود به پزشکی سخت علاقمند بود و به اصرار می‌خواست که خود طبیب میهمان بیمار باشد. کنراد بهبود یافت و سخت سپاسگزار مراقبتی شد که طی دوران بیماری از ملکه و امپراطور دیده بود. در خلال همین ایام بود که ترتیب ازدواج هانری ، دوك اطریش ، برادر کنراد با تئودورا<sup>۱</sup> دختر آندرونیکوس ، برادر مانوئل داده شد. شاه آلمان با خاندان خویش تا ماه مارس ۱۱۴۸ در قسطنطنیه ماند ، آنگاه با سفینه‌های بیزنطی به فلسطین رفت<sup>۲</sup>.

لوئی ضمن چهار روزی که در افسوس اقامت داشت بوسیله نامه از مانوئل شنید که ترکان اسباب جنگ می‌سازند. مانوئل بدو توصیه کرده بود که حتی الامکان خویشتن را در شعاع عمل دژهای امپراطوری نگاه دارد و از برخورد مستقیم با ترکان پرهیز کند. مانوئل آشکارا می‌هراسید که مبادا فرانسویان از ترکان گزند یابند و آنگاه او آماج سرزنش باشد. وانگهی حال که با راجر در آستانه جنگ بود ، نمی‌خواست اتفاقی افتد که در اساس دوستی وی با سلجوقیان خلل افکند. لوئی نه بدین هشدار واقعی نهاد و نه به نامه دیگر مانوئل که در آن به او خاطر نشان کرده بود که اولیای دولت بیزنطه قادر به جلوگیری از کین-خواهی مردم به خاطر گزند که از صلیبیان می‌بینند ، انضباط لشکر فرانسویان کم از دست می‌رفت و درین باب شکایاتی به قسطنطنیه رسیده بود<sup>۳</sup>.

فرانسویان سفر را از سر گرفتند و به سوی قسمت بالای دره میاندر پیچیدند. عید میلاد در دسرووم<sup>۴</sup> سرآورده شد. در اینجا بود که ترکان کم کمک از اطراف برآمدند و آزار آنها را آغاز نهادند. مزاحمت ترکان همچنان ادامه داشت

۱ - Theodora ، ۲ - سیناموس ، ص ۸۵-۶. نامه کنراد به ویالده در «نامه‌های ویالده» ص ۱۰۳.

۳ - «وقایع ورتسبورگ» ص ۱۰۶. ادوی دویلی ، ص ۴-۶۳. ویلیام موری ، شانزدهم ، ۲۳ ص ۶-۷۴۵.

۴ - سیناموس ، ص ۸۵-۶. ادوی دویلی ، ص ۵-۶۳. Decervium - ۴.

تا صلیبیان به پل کنار انطاکیه پیرزیده<sup>۱</sup> رسیدند . در اینجا نبردی سهمگین در گرفت . فرانسویان از پل گذشتند و ترکان به پشت حصار انطاکیه پناه بردند . معلوم نیست که ترکان تحت کدام شرایط توانستند به درون این دژ بزرگ ییزنطی راه پیدا کنند . فرانسویان طبعاً آن را به حساب خیانت به عالم مسیحی نهادند ، ولی چه بگوئیم که پادگان شهر در مقابل نیروی عظیم تر از خویش ناچار سر فرود آورد و چه بگوئیم که مدافعان با کفار مخفیانه قراری داشتند ، مشکل می توان باور کرد که شخص امپراطور درین ماجرا دستی داشت<sup>۲</sup> .

این نبرد مقارن اول ماه ژانویه ۱۱۴۸ ، کنار پل انطاکیه به وقوع پیوست . سه روز بعد صلیبیان به لاذق رسیدند و آن را متروک یافتند ؛ چون خبر نزدیک آمدن ایشان تمام مردم شهر را با هرچه خواربار که داشتند به دامن تپه ها تاراندہ بود . یافتن توشه برای راه دشواری که در پیش بود ، به آسانی میسر نشد<sup>۳</sup> . راه انطالیه از سینۀ کوه های عریان تاب می خورد و بالا می رفت . سفری بود دشوار در بهترین ایام ، اما برای لشکری گرسنه که از میان طوفان های ماه ژانویه به جان کندن راه می سپرد و در عین حال از مزاحمت ترکان که بر دو جناح آن آویخته بودند و واپس ماندگان و بیماران را از میان بر می گرفتند ، یک لحظه نمی آسود ، به یک کابوس وحشتناک بیشتر شباهت داشت . در سرتاسر راه اجساد زوار آلمانی که چند ماه پیش در آن جان سپرده بودند ، به چشم می خورد . جز در مورد سواران پاسدار معبد ؛ انضباط از لشکر یکسره رخت بر بسته بود . ملکه و ندیمان او بر تخت روان های خویش از فرط سرما می لرزیدند و به خود عهد می کردند که دیگر هیچگاه تحمل اینهمه شکنجه را خریدار نشوند . بعد از ظهر یک روز در حالی که سپاه در شرف سرازیر شدن به سوی دریا بود ، پیشتازان به فرماندهی جفری رانکوئی<sup>۴</sup> از امر شاه دائر به فرود آمدن بر فراز گذرگاه سر پیچیدند و با سرازیر شدن از دامن تپه رابطه خویش را با پاره عمده سپاه که بیدرنک مورد

۱ - Pisidian Antioch

۲ - ادوی دویلی ، ص ۶-۶۵ . ویلیام صوری ، شانزدهم ، ۲۴ ، ص ۷-۶۷۴ .

۳ - Geoffrey of Rancon .

۴ - ادوی دویلی ، همانجا .

حمله ترکان قرار گرفت ، بریدند . صلیبیان در ایستادند و فقط فرا رسیدن تاریکی بود که جان لوئی را نجات داد . تلفات فرانسویان سنگین بود<sup>۱</sup> .

از اینجا راه آسان تر شد . ترکان جرأت نمی کردند به دامن دشت درآیند . در ابتدای ماه فوریه لشکر به انطالیه رسید . حکمران بیزنطی این شهر مردی بود از مردم ایتالیا به نام لندلف<sup>۲</sup> ، وی بنا به فرمان امپراطور ، از دستگیری و کمک به باختریان هیچ فروگذار نکرد . اما انطالیه شهری خرد بود و منابع غذایی سرشار نداشت . این شهر در منطقه ای بالنسبه فقیر قرار گرفته بود و اخیراً نیز به غارت ترکان رفته بود . ذخایر زمستانی پایان یافته بود و زوار آلمانی کلیه خواربار اضافی را با خود برده بودند و عجب نبود اگر خواربار کافی به دست نمی آمد . قیمت ها سخت بالا رفته بود ، ولی همه این ها در دیده سربازان نومید و غضبناک فرانسوی ، فقط نشانه دیگری بود از خیانت بیزنطیان . سلطان لوئی تصمیم گرفت مابقی راه را از طریق دریا پیش گیرد و برای تهیه کشتی با لندلف وارد مذاکره شد . اما فراهم آوردن ناوگان در کرانه های وحشی قرامان ، آنهم درین هنگام سال ، کار آسانی نبود . در آن حال که اسباب سفر ساخته می شد ، ترکان دفعتاً از فراز کوه به سینه دشت عنان گشادند و بر لشکرگاه صلیبیان زدند و بار دیگر مجاهدان گناه را همه بر گردن بیزنطیان نهادند . شاید بیزنطیان برای دفاع از این میهمانان ناخوانده که تاخت و تاز اخیر ترکان را به خاک خویش نتیجه مستقیم حضور ایشان می دانستند ، گامی برنداشتند . گنجایش سفینه هائی که فراهم آمد ، پس کمتر از آن بود که بتوان همه سربازان را در آنها جا داد . شاه خانواده خویش را ، به اضافه تا آنجا که امکان داشت از سواران لشکر ، در

۱ - ادوی دولی ۷۰-۶۷ ، ۲-۷۱ ، ویلیام سوری ، شانزدهم ، ۲۵ ص ۹-۷۴۷ . برای این داستان بی بنیاد که ملکه النور مسئول این فاجعه بود - « النور و فاجعه قلموس Eleanor of Aquitaine and the disaster at Cadmos Mountain » ، نوشته واکر Walker در مجله آمریکائی تحقیقات تاریخی ، American Historical Review ، ج ۵۵ ، ص ۶۱-۸۵۷ . ادوی دولی را بایستی سبب ساز بسیاری از اقدامات مفید برای تأمین خواربار لشکر دانست . او خود از فرط فروتنی ، بدان اشاره ای نمی کند . « سخنی در دفاع ... Dialogus Apologeticus » ، ص ۱۰۶ . Landolph . ۲

کشتی نشانید و عازم بندر سویديه شد و در نوزدهم مارس در آنجا از آب برآمد. لوئی برای آسودگی وجدان خویش به گناه ترك همراهان، مبلغ پانصد مارك در اختیار لندلف سپرد و از او خواست تا بیماران و زخم رسیده ها را پرستاری کند و در صورت امکان دیگران را نیز از پی او با کشتی اعزام دارد. کنت های فلاندر و بوربون مانندند تا دیگران را سرپرستی کنند. یک روز بعد از عزیمت شاه، ترکان باز به دامن دشت عنان گشادند و بر لشکرگاه صلیبیان زدند. بی سوار نظام کافی، دفع ترکان به طور مؤثر امکان نداشت؛ ناچار مجاهدان اجازه خواستند تا در پناه باره جا گیرند. در اینجا با آنها به نیکی رفتار شد و بیماران درمان شدند. لندلف، باز به گردآوری سفینه کمر بست، ولی باز نتوانست تعداد کافی فراهم آرد. از اینرو، تیری کنت فلاندر و آرجیمبالد کنت بوربون، به پیروی از سرمشق شاه خویش، با دوستان و بازمانده سواران در کشتی نشستند و پیادگان و زوار را به امان خدا سپردند تا به هر نحو که خود صلاح دانستند از طریق خشکی سفر را ادامه دهند<sup>۱</sup>. لندلف که مایل بود هرچه زودتر صلیبیان را از شهر بیرون کند، بیرون شهر لشکرگاه ساخت و از آنها خواست تا بدانجا روند. ولی سربازان که بی رهبر مانده بودند، از اقامت در این اردوگاه که آنها را به طرزی خطرناک در تیر رس کمانداران ترك قرار می داد، چشم پوشیدند و به جای آن بیدرنگ روبه مشرق نهادند. نا آشنا و نا آراسته و بدگمان به راهنمایان خویش، در حالی که از حملات پی در پی ترکان یک دم آسودگی نمی یافتند و طبعاً آن را حاصل مودت بیزنطیان با ترکان می شمردند، فرانسویان تیره روز، همراه با بازماندگان پیاده نظام لشکر کنراد، راه پر محنت خویش را به سوی کیلیکیه آغاز نهادند. کم تر از یک نیم ایشان، اواخر بهار خویشتن را به انطاکیه رسانیدند<sup>۲</sup>.

در یکی از چند نامه ای که (نامه هائی که مضمون همه شان بدون استثنا درخواست پول بیشتر است) لوئی به راهب اعظم شوگر نایب السلطنه خویش در

۱ - ادوی دویلی، ص ۷۳-۶. اوناشیانه سعی دارد که گناه لوئی را به خاطر ترك یاران موجه جلوه دهد. ویلیام صوری شانزدهم، ۲۶، ص ۷۴۹-۵۱. ۲ - ادوی دویلی، ص ۸۰-۷۶.

فرانسه نوشته است، فاجعه آناتولی را ناشی از «خیانت امپراطور و گناه خودمان» قلمداد کرده است. ادوی دویلی وقایع نگار رسمی فرانسویان همه جا با شدت هر چه تمام تر این اتهام را در حق مانوئل تکرار می کند و تا به امروز مگر در چند مورد استثنائی همه تاریخ نگاران باختری گفته اش را عیناً بازگو کرده اند<sup>۱</sup>. شور-بختی های صلیبیان، در تیره ساختن روابط مسیحیان شرق و غرب چنان کارگر افتاد که بهتر است آن را دقیق تر بررسی کنیم. ادو، شکوه دارد که ییزنطیان خواربار کافی به مجاهدان نمی رساندند و برای همان مقدار اندک پولی گزاف می طلبیدند؛ همچنین وسایل حمل و نقل و راهنمایان کافی در اختیارشان نمی گذاشتند و بالاتر از همه علیه هم کیشان مسیحی خویش هم عهد ترکان می شدند. چند اتهام نخست بکلی بی مورد است. هیچ کدام از ممالک قرون وسطی، حتی کشوری با سازمان بسیار منظم مانند امپراطوری ییزنطه، آنقدرها غله و خواربار در انبارهای خود ذخیره نداشت که از عهده تأمین نیازمندی های دولش کرناخوانده بسیار انبوه که حرکت خود را نیز خیلی دیر خبر داده بودند برآید؛ و هر جا که خوردنی کمیاب شد، قیمت ها مسلماً ترقی خواهد کرد. در اینکه بسیاری از سوداگران بومی و پاره ای از مأموران دولتی به اغفال میهمانان کوشیدند، جای تردید نیست و چنین رفتاری در معاملات تجاری هرگز نادر نبوده است؛ بخصوص در قرون وسطی آن هم در مشرق زمین. چشم داشت از لندلف که در دل زمستان در بندر کوچک انطالیه، برای حمل اینهمه سرباز سفینه کافی فراهم کند، انتظاری بیجا است. وانگهی راهنمایان را هم که سخنانشان به ندرت مورد اعتنا قرار می گرفت، نمی توان سرزنش کرد که چرا از انهدام پل ها، یا خرابی چاه ها بر دست ترکان آخرین خبر را نداشته اند؛ یا اینکه چرا از برابر تهدید و کینه توزی کسانی که راهنمائی شان را بر عهده گرفته بودند، می گریختند. دوستی با ترکان نکته ایست اساسی تر، لیکن این را نیز بایستی از دریچه چشم مانوئل نگریم.

۱ - نامه لویی هفتم به شوکر، در «R.H.E»، ج پانزدهم، ص ۶-۹۰. ادوی دویلی در بدگویی از یونانیان همه جا عنان اختیار از کف داده است.

مانوئل صلیبیان را نه دعوت کرده بود و نه مایل به مشاهده آنان در پهنه خاک خود بود ؛ و کاملاً حق داشت که بر ورود ایشان دریغ خورد. دولت بیزنطه اینک نیک دریافته بود که چسان باید میان امیران مسلمان فتنه انگیزخت و هربار یکی را تنها گذارد. ولی لشکر کشی پر هیاهوئی همچون حرکت مجاهدان صلیب، مسلمانان را خواهی نخواهی گرد هم می کشید و در مقابل مسیحیان در یک جبهه یک پارچه قرار می داد. وضع نظامی دولت بیزنطه در برابر مسلمین چنین ایجاب می کرد که انطاکیه سر به فرمان قسطنطنیه داشته باشد و آنگاه که ریموند، با خواری در قسطنطنیه سر بر آستان امپراطور سائید، سرانجام دولت بیزنطه تا حدی بر این مراد خود رسید. اما ورود لشکری که برادر زاده ریموند و شوهر وی در رأس آن بودند شک نبود که سودای استقلال را بار دیگر در کله ریموند زنده می کرد. از اینها گذشته رفتار صلیبیان در قلمرو بیزنطه چنان نبود که مانوئل مهر ایشان را به دل جا دهد ؛ در آبادی ها غارت می انگیزختند و بر نیروی انتظامی او تیغ می کشیدند و به درخواستش که راهی معین پیش گیرند، وقعی نمی نهادند، بالاتر از همه رهبران ایشان بی پروا از حمله به قسطنطنیه دم می زدند. با توجه بدین نکات رفتار امپراطور حاکی از شکبائی و حتی کربمانه در نظر می آید. پاره ای از صلیبیان نیز بر همین عقیده بودند. ولی انگیزه دوستی امپراطور با ترکان نکته ای بود که در فهم باختریان نمی گنجید. آنها این گناه او را هرگز نبخشودند. نیاز بی حد دولت بیزنطه برای ایشان محسوس نبود ؛ و با آنکه خود نیک می دانستند که در همین لحظه که آنها از امپراطور چشم یاری داشتند، مملکت وی در معرض حمله زهرآگین یک قدرت مسیحی دیگر بود، ترجیح می دادند که این حقیقت روشن را نادیده انگارند. راجر شاه سیسیل، در پائیز سال ۱۱۴۷، جزیره کورفو را به تصرف در آورد و از آنجا به شبه جزیره یونان لشکر فرستاد ؛ تب، به تاراج رفت و هزاران تن از کارگران آن را ربودند تا در صنایع ابریشم نو ظهور پالمو' به کار گیرند. کورنت'، دژ عمده این شبه جزیره نیز سقوط کرد،

و کلیه خزاین آن به تاراج رفت . آنگاه نرمان‌های سیسیل سنگین بار از غنائم خویش به جزیره کورفو که خیال داشتند آن را پایگاه دریائی خویش در بحر آدریاتیک سازند و از آن دمامد خاك امپراطوری را تهدید نمایند باز گشتند . بیم حمله قریب‌الوقوع نرمان‌های سیسیل بود که در سال ۱۱۴۶ مانوئل را از مقابل قونیه باز آورد و سبب شد که پیشنهاد آشتی سلطان سلجوقی را در سال بعد قبول کند . اگر مانوئل را باید از خیانتکاران به عالم مسیحی شمرد ، تردید نیست که خیانت سلطان راجر از او بسی بزرگتر بود .

دولت بیزنطه ارتشی بزرگ ، اما پراکنده داشت و مانوئل ناچار بود زبده‌ترین سربازان خویش را روانه میدان راجر سازد . اندکی بعد از بی‌آرامی دشت روسیه خبر رسید که بالاخره در تابستان سال ۱۱۴۸ به تجاوز پولوتسی‌ها در شبه جزیره بالکان انجامید . در چنین حالی که مشکل صلیبیان در پیش بود ، مانوئل نمی‌توانست اراضی کیلیکیه را از سرباز تهی گذارد . عبور صلیبیان از خاك امپراطوری ، مستلزم افزودن قدرت نیروی انتظامی بود و در گیر و دار اینهمه گرفتاری امپراطور نمی‌توانست برای نگاهبانی مرز آناتولی قوای کافی مهیا سازد و ترجیح می‌داد که با ترکان در آشتی زند و بدین‌تدبیر رعایای خویش را درین ناحیه از خطر تجاوز آسوده کند . صلیبیان مخّل این دوستی بودند . حرکت کنراد به سوی درولیه تحریک مستقیم ترکان بود و سلطان لوئی با آنکه خویشان را در قلمرو دولت بیزنطه نگاه می‌داشت ، همه جا بی‌پروا می‌گفت که خصم مسلمانان است و به درخواست امپراطور دأثر بر ماندن در شعاع عمل دژهای امپراطوری واقعی نمی‌نهاد . هیچ بعید نیست که مانوئل که با این مسائل درگیر بود ، از سر ناچاری با ترکان عهدی بست که به موجب آن تا آنگاه که ترکان فقط بر صلیبیان می‌زدند ، او اعمالشان را در ملک خویش نادیده می‌گرفت ؛ و از آنجا که ترکان عهد پبائیدند ، این توهم دست داد که میان ایشان با مردم یومی قرار و مداری بود . البته برای بومیان تفاوت نمی‌کرد که خواربار و احشام ایشان را



ترکان به یغما برند یا صلیبیان و در شرایطی اینچنین ترکان را برتر می گرفتند<sup>۱</sup>. ولی گفتار ادوی دویلی را به هیچ روی نمی توان پذیرفت که مردم دوشادوش ترکان بر مجاهدان تیغ می کشیدند. وی مردم انطالیه را درست هنگامی بدینکار متهم می کند که لختی قبل گفته است امپراطور همین مردم را به خاطر محبتی که در حق صلیبیان رواداشته بودند، گوشمال داد<sup>۲</sup>.

بلائی که در آناتولی به صلیبیان رسید، بیشتر نتیجه خامکاری خودشان بود. البته امپراطور بیش از این ها می توانست آنها را مدد کند، ولی به قیمت خطری بزرگ برای امپراطوری خویش. اما مشکل ریشه دارتر این بود که آیا نفع جهان مسیحی بیشتر در این بود که هر از چندی، لشکری سلحشور زیر فرمان گروهی از مردان نادان و ماجراجویان خام به خاور زمین راند و موجب قوام بیشتر ایالت هائی شود که کر و فر آنها فقط در گرو اختلاف و کشاکش مسلمانان با یکدیگر بود، یا در این که دولت ییزنطه که تا کنون مرز شرقی عالم مسیحی را در برابر مسلمانان حراست کرده بود، بتواند فارغ از هرگونه اندیشه مزاحمت از جانب غرب، وظیفه خود را به جای آرد. سرگذشت دومین لشکر مجاهدان، حتی بیش از آنچه که از نخستین آنها معلوم شد، نشان داد که این دو سیاست با هم سازگار نمی آید و آنگاه که قسطنطنیه سقوط کرد و ترکان بر آستانه وین می گریدند، این فرصت دست داد که میان ایندو راد آن را که راست تر بود بتوان شناخت.

۱- برای ددرهای مانوئل در این زمان ← شالاندن، همان اثر. میکائیل سریانی بسیاری از اتهاماتی را که فرنگیان به یونانیان بستند تکرار می کند (سوم، ص ۲۷۶)، ولی منابع مسلمان (مثلا ابوشامه ص ۵۴) می گویند که مانوئل هملست فرنگان بود. ۲- ادوی دویلی ص ۷۹.

## فصل سوم

### نا کامی

« با هم مشورت کنید و باطل خواهد شد »

اشعیاء نبی ، باب هشتم

در نوزدهم ماه مارس سال ۱۱۴۸ ، همینکه خبر رسید که سلطان لوئی در بندر سیدیه از آب بر آمده است ، شاهزاده ریموند با کلیه کسان خویش بدانجا رفت تا او را خوشآمد گوید و تا انطاکیه راهنمایی کند . چند روز بعد در عیش و نوش و نشاط سر شد . نجیب زادگان بزم آرای انطاکیه ، برای جلب نظر ملکه و بانوان نامداری که در ملازمتش بودند ، از هیچ چیزی فروگذار نکردند . در بهار شادی آفرین شام و در آغوش نعمات دربار انطاکیه ، رنج سفر از یاد مسافران رفت . همینکه لختی بر آسودند و نیرو گرفتند ، ریموند با رهبران فرانسوی در انجمن نشست تا علیه کفار زمینه نبردی را فراهم چیند . او امید داشت که از نعمت حضور مجاهدان صلیب بهره‌ای عظیم نصیب گیرد . پایه‌های تخت او به لرزه افتاده بود ؛ نورالدین اینک سرتاسر مرز مسیحیان را از رها تا حماة در دست خود داشت و پائیز سال ۱۱۴۷ را به تسخیر یکایک قلاع فرنگان در شرق ارنتس گذرانیده بود . کنت ژوسلین نیز سراپا در بند حفظ موقع خویش در تل-

بشر بود و اگر مسلمانان عنان سوی انطاکیه می گردانیدند ، یگانه قدرت موجودی که قادر به حمایت ریموند بود، دولت بیزنطه بود. ولی در همه حال این امکان وجود داشت که لشکریان بیزنطی به هنگام نرسند و به علاوه در هر صورت از او می خواستند تا بار ولی نعمتی امپراطور را بیش از پیش به دوش گیرد. سپاه فرانسویان باآنکه حوادث میان راه پیاده نظامش را سخت تحلیل برده بود، به پاس سواران خویش هنوز از آن مایه قدرت برخوردار بود که فرنگان. انطاکیه بتوانند با دستیاری آن دست به حمله برگشایند. ریموند پیاپی در سلطان می دمید تا مگر با او بر مرکز اقتدار نورالدین که شهر حلب بود، حمله آرد و تنی چند از سواران فرانسوی را برانگیخت تا در برابر دیدگان حیرت زده مردم حلب ، به منظور کسب اطلاع از اوضاع دشمن همراه او تا کنار حصار این شهر پیش برانند<sup>۱</sup>.

لیکچ چون لحظه عمل شد ، شاه تردید کرد و بهانه ساخت که به خاطر سوگندی که یاد کرده ، ملزم است نخست رهسپار اورشلیم گردد . اما این بهانه جز پوششی بر دو دلی او نبود . همه شاهزادگان فرنگی شرق امید در او بسته بودند. کنت ژوسلین امیدوار بود قدرت او را در راه باز گرفتن رها به یاری گیرد ؛ زیرا مگر سقوط همین شهر نبود که اینهمه جنبش و لشکر انگیزی به راه انداخت ؟ ریموند کنت طرابلس نیز به اعتبار خویشاوندی (مادر ریموند از شاهدخت های فرانسه بود) سر آن داشت تا با استفاده از قوای سلطان لوئی بار دیگر بر قلعه بعین دست پیدا کند . در ماه آوریل بطریق اورشلیم به انطاکیه آمد و از جانب دیوان عالی از لوئی درخواست تا در رفتن شتاب آرد. در ضمن ورود امپراطور کنراد را به ارض قدس به او اطلاع داد<sup>۲</sup>. ولی سرانجام موجب شخصی دیگری پیدا شد که شاه ناچار دل یکی کرد. ملکه النور از شوی خویش بسیار هوشمندتر بود و از همان آغاز به اهمیت نقشه ریموند پی برده بود. ولی حمایت پر شور وی-

۱- ویلیام صوری ، شانزدهم ، ۲۷ ، ص ۳-۷۵۱. ویلیام نانجیسی ، ص ۴۴. ۲- بطریق اورشلیم در این زمان فولبر آنکولی Fulcher of Angoulême انتف اعظم سابق صور بود که بعد از در گذشت ویلیام سینی William of Measines در سال ۱۱۴۷ ، به فرمان ملکه ملیسند ، به جانشینی او منصوب گشت .

پروای او از عم خویش حس حسادت لوئی را تحریک کرد و نام ملکه را در زبانها افکند. او و شاهزاده ریموند بیش از حد انتظار کفار هم دیده می‌شدند و مردم در زبان گرفته بودند که محبت ریموند از حدود مهر خویشاوندی تجاوز کرده است. لوئی که شرافت خویش را در مخاطره می‌دید، لاجرم فرمان حرکت داد. اما ملکه بی‌پروا اعلام کرد که در انطاکیه خواهد ماند و از او طلاق خواهد گرفت. لوئی او را به قهر از کاخ ریموند بیرون کشید و به اتفاق سربازان خویش آهنگ اورشلیم کرد.<sup>۱</sup>

کنراد و امیران نامدار لشکر وی در میانه ماه آوریل در عکا از آب برآمدند و در اورشلیم از طرف ملکه ملیسند و پسر وی مورد استقبالی شاهانه قرار گرفته بود.<sup>۲</sup> یک ماه بعد که لوئی نیز به ارض قدس رسید، مانند کنراد از استقبالی شایان برخوردار گشت. اورشلیم هرگز اجتماعی اینچنین عظیم از شاهان و سلحشوران نامدار و بانوان سرشناس به خود ندیده بود.<sup>۳</sup> ولی گروهی از بزرگزادگان در انجمن نبودند. ریموند شاهزاده انطاکیه که از رفتار لوئی برآشفته بود، از جهاد یکسره دل برکند. او به هیچ روی نمی‌توانست ملکه خویش را که از همه سو در فشار بود خالی بگذارد و از پی ماجرائی نامعلوم رهسپار جنوب گردد. ژوسلین نیز از ترك تل باشر معذور بود. غیبت کنت طرابلس نیز معلول یک فاجعه خانوادگی بود. آلفونسو جردن کنت تولوز از جمله کسانی بود که به اتفاق لوئی در وزلی صلیب گرفتند. وی به اتفاق همسر و کودکانش خویش در قسطنطنیه به کشتی نشست و چند روز بعد از کنراد در عکا به خاک فلسطین قدم نهاد. این مرد که در دیده فرنگان شخصیتی افسانه‌وار داشت، با ورود خویش به فلسطین در رأس لشکری قهار مجاهدان را قوت قلب بخشید. او پسر سردار کهن سال صلیبیان ریموند کنت تولوز بود. وانگهی خود

۱- ویلیام صوری همانجا. ویلیام النور را بانوئی خود پسند خوانده، ولی نمی‌گوید که خیانتکار بود. ژان سالیزبوری بدگمانی لوئی را ثبت کرده است «تاریخ دستگاه پاپ»، ص ۵۳.  
 ۲- ویلیام صوری، شانزدهم،  
 ۳- ویلیام صوری، شانزدهم،  
 ۴- ۷۵۳-۷۵۴ «کارهای فردریک» اتوی فرایزینگی، ص ۸۸-۹.

آنگاه که پدرش طرابلس را در محاصره داشت ، در قلعه صنجیل ( کوه زوار ) در مشرق زمین پا به جهان نهاده بود . ولی ورودش ریموند کنت کنونی طرابلس را که نوّه برتراند پسر نامشروع کنت ریموند یاد شده بود ، مشوش کرد . اگر آلفونسو جردن در مورد طرابلس سخنی پیش می کشید ، مخالفت با دعوی او خالی از اشکال نبود و می نماید که ریموند بدینکار رغبتی داشت . او در راه خویش از عکا به اورشلیم چند روزی را در قیصریه درنگ آورد ، اما در اینجا ناگاه به وضعی دردناک جان سپرد . شاید یک بیماری حاد مانند آپاندیسیت او را از پا در افکند ، اما هرکس بیدرنگ به مسموم شدنش گمان برد و پسر وی برتراند آشکارا ریموند کنت فعلی طرابلس را سبب ساز مرگ پدر خود می شمرد . دیگران ملکه ملیسند را گناهکار می دانستند و می گفتند که او با اشاره خواهر محبوب خویش کنتس هدیونا همسر ریموند اسباب مرگ آلفونسو را فراهم چید . هیچ یک از این اتهامات به مرحله یقین نرسید ، اما ریموند که از اینهمه بهتان به غیظ آمده بود ، از صلیبیان به یکباره برید <sup>۱</sup> .

چون همه مجاهدان به فلسطین رسیدند ، ملکه ملیسند و شاه بالدوین از آنها دعوت کردند تا در انجمنی بزرگ که قرار بود در بیست و چهارم ژوئن سال ۱۱۴۸ در عکا منعقد گردد ، حضور به هم رسانند . انجمنی بود کم نظیر ، سلطان بالدوین و بطریق فولجر ، به اتفاق اسقف های قیصریه و ناصره و پیشوایان دو فرقه میهمان نوزان و پاسداران معبد دوشادوش نجیب زادگان و مطران های اورشلیم ، میهمانداری می کردند . کنراد با برادران ناتنی خویش هانری یازمیر-گوت<sup>۲</sup> اطریشی و اتوی فرایزینگنی و برادر زاده خویش فردریک سوابیائی ، همراه با ولف باواریائی و گروهی از نجیب زادگان دون پایه در این انجمن شرکت جست . اسقف های متز و تول نمایندگان لورینی ها بودند . سلطان لوئی نیز به اتفاق هانری شامپانی داماد آینده خویش و تیری کنت فلاندر ، و نیز برتراند پسر

۱- ویلیام صوری ، شانزدهم ، ۲۸ ، ص ۷۰۴ . ویلیام نانجیسی ، ۱ ، ص ۴۳ ، می گوید که ملکه ملیسند در قتل

آلفونسو دست داشت . Jasimigott - ۲

نامشروع و نوجوان آلفونسو جردن به دیگران پیوست . از سخنانی که رفت و نیز از اینکه آخرین پیشنهاد از زبان کدام کسی گذشت ، خبری در دست نیست ؛ همین قدر می دانیم که بعد از جرو بحث بسیار تصمیم گرفته شد همگان نیروی خویش را متفقاً علیه شهر دمشق به کار اندازند <sup>۱</sup> .

تصمیم کاملاً ابلهانه ای بود . شک نیست که دمشق غنیمتی بود بسیار گرانمایه ، که افتادن آن به دست فرنگان ، رابطه مسلمانان افریقا و مصر را از هم کیشان ایشان در شمال شام و مشرق بکلی می برید ؛ اما از سوی دیگر از تمام امیران مسلمان این فقط بوریان بودند که مشتاق دوستی فرنگان بودند و همانند فرنگان بصیرتر نورالدین را یگانه دشمن عمده خویش می شمردند . مصالح فرنگان چنین ایجاب می کرد که تا آنگاه که پای قدرت نورالدین نشکسته بود ، رشته وداد دمشق را نگسلند و بدین وسیله مانع گرایش این شهر به جانب حلب گردند . همانطور که وقایع سال پیش نشان داده بود ، حمله بر دمشق بهترین راه ممکن بود که می توانست این شهر را در چنگ نورالدین رها سازد . اما بزرگان اورشلیم به نواحی نعمت خیزی که جزء ملک دمشق بود ، طمع بسته بودند و خاطره شکست اخیر که شاه نوجوان و پر شور ایشان آرزومند کشیدن انتقام آن بود ، دل ایشان را می سوزاند . در دیده از راه رسیدگان باختری ، شهر حلب ارزشی نداشت و حال آنکه دمشق شهری بود که در کتاب مقدس از آن یاد شده بود و رهائی آن از چنگ کفار خدای متعال را خوش می آمد . کاریست بیهوده که اینک بخواهیم شخصی خاص را درین ماجرا مقصر بشماریم . اما بزرگان مقیم فلسطین را باید بیشتر مسئول دانست ؛ چرا که آنان بودند که اوضاع را می شناختند ، در صورتی که در دیده تازه واردان غربی میان مسلمانان توفیری نبود <sup>۲</sup> .

۱ - ویلیام صوری ، هفدهم ، ۱ ، ص ، ۷۵۸-۹ . ویلیام فهرستی از نام های روحانیان و نجیب زادگانی که در این انجمن حضور داشتند آورده است . « کارهای فردریکه » اتو فرایزینگی ، ص ۸۹ . « کارهای لوئی Gesta Ludovici » شوکر ،

ص ۴-۴۰۳ . ۲ - ویلیام صوری ، ص ۷۵۸-۹ .

در میانه ماه ژوئیه ، سپاه متحد عیسویان که گران ترین لشکری بود که تا کنون فرنگان به میدان کشیده بودند ، از جلیله ، از میان بانیاس به حرکت در آمد و روز شنبه ییست و چهارم این ماه در حاشیه باغ ها و میوهزارهائی که دمشق را در میان گرفته بود لشکرگاه زد . امیر ، انر در آغاز جنبش لشکر صلیبی را جدی نگرفته بود ؛ او از تلفات سهمگین آن در آناتولی باخبر بود و وانگهی هیچ انتظار نداشت که دمشق را هدف گیرند . اما چون به حقیقت پی برد ، از امیران سر سپرده خویش خواست تا هرچه زودتر تا آنجا که از عهدهشان ساخته بود با مردان جنگی یاریش کنند . یک قاصد نیز به مدد خواهی شتابان رهسپار دربار نورالدین در حلب شد . فرنگان نخست در منازل العساکر واقع در چهار میلی جنوب دمشق که از آن حصار و برج های سپید شهر از لابلائی شاخ و برگ انبوه میوهزارها جلوه گر بود ، لشکرگاه زدند ، اما بزودی به دهکده مژه ، که آب بیشتر داشت نقل مکان کردند . دمشقیان به بستن راهشان کوشیدند ، اما به درون شهر پس رانده شدند . بعد از این پیروزی سران صلیبی لشکر اورشلیم را به باغ ها فرستادند تا آن ها را از وجود جنگجویان دمشق بپردازد . پسین آن روز سرتاسر باغستان تا جنوب شهر مال فرنگان شده بود و ایشان با استفاده از چوب درختانی که بریدند ، گرد لشکرگاه خویش دست اندر کار کشیدن نرده شدند . بعد به پاس دلاوری نمایان کنراد راهی به سوی ربوه در کنار نهر برادا<sup>۱</sup> درست زیر حصار شهر گشوده شد . شهریان که کار را تمام شده انگاشته بودند ، به قصد واپسین تلاش نومیدانه خیابان ها را سنگر بستند . لیکن روز بعد ورق برگشت و قوائی که ، انر ، به یاری طلبیده بود از دروازه شمالی به شهر درآمدند و با مدد ایشان از ، به حمله متقابل دست زد و مسیحیان را از کنار حصار عقب راند . انر ، طی دو روز بعد چندین بار دیگر بر صلیبیان حمله ور شد و در خلال آن جنگجویان پراکنده وی از نو به درون باغستان و میوهزارها رخنه کردند . اعمال این جنگجویان کار را چنان بر صلیبیان مشکل کرده بود که کنراد و لوئی ، بعد از تبادل نظر تصمیم گرفتند باغ های جنوب شهر را بگذارند و در جهت مشرق جائی

دیگر منزل گیرند تا دشمن پناهگاهی مانند درختان نداشته باشد. در بیست و هفتم ژوئیه، تمام لشکر به دشت مقابل دیوار شرقی نقل مکان کرد. کاری نادرست بود؛ زیرا که محل برگزیده آب نداشت و وانگهی با استوارترین قسمت باره روبرو بود و مهاجمان دمشق می توانستند آزادانه تر در باغ ها رفت و آمد کنند. بسیاری از سربازان معتقد بودند که بزرگان مشاور شاه، احتمالاً به بهای دریافت رشوفای از انر، لشکرگاه جدید را به شاه پیشنهاد کردند. زیرا با این کار آخرین امید تسخیر شهر از بین رفت و انر، که روزه به روز شماره سربازانش افزوده می شد و از آن گذشته می دانست که نورالدین پادر رکاب نهاده است و هر آن نزدیک تر می شود، حملات خود را بر لشکرگاه فرنگان از سر گرفت. حال این صلیبیان بودند که ناگزیر حالت دفاعی به خود گرفته بودند<sup>۱</sup>

در آن حال که زمزمه خیانت در دهان ها می گشت و سستی به ارکان سپاهیان راه می یافت، سران لشکر بر سر آینده دمشق آشکارا به نزاع برخاستند. نجیب زادگان اورشلیم انتظار داشتند که دمشق جزء تیول های اورشلیم درآید و با تأیید ملکه و سپهدار مناسس، گی بریزبار، صاحب بیروت را نامزد تیولداری آن کرده بودند. ولی تیری کنت فلاندر نیز درین شهر طمع بسته بود و می خواست آن را چون یک تیول نیم خود مختار از قبیل طرابلس، نصیب خود گرداند. او موافقت لوئی و کتراد و همچنین نظر مساعد شاه بالدوین را که تقریباً برادر زن وی می شد نیز جلب کرده بود. بزرگان فلسطین که از حمایت شاه از کنت تیری به خشم آمده بودند، از آن شور نخستین افتادند و آنها که از آغاز با حمله بر دمشق مخالفت ورزیده بودند، در جمع دیگران هواخواهانی پیدا کردند. بسا که این دسته با انر، نهانی تماس داشتند. سخن از پول کلانی بود که میان دمشق و دربار اورشلیم و الیناند<sup>۲</sup> امیر جلیله مبادله شده بود. بعدها معلوم شد که پول ها

۱ - ویلیام صوری، هفدهم، ۲-۵، ص، ۷-۷۶. ابن قلائسی، ص، ۶-۲۸۲. ابوشامه، ص، ۹-۵۵. اسامه

(به کوشش حتی)، ص، ۱۲۴. Elinand - ۲



همه‌تقلبی بوده است. شاید اثر، به ایشان گفته بود که چنانچه بیدرنگ دست از جنگ بدارند و پای پس کشند، او از سر پیمان خویش با نورالدین خواهد گذشت. بی‌توجه به نتیجه خاصی که احیاناً اثر، می‌گرفت شک نیست که این گفتگوها بزرگان اورشلیم را در پیشبرد کار محاصره سست کرد. نورالدین به حصص آمده بود و درباب شرایط خویش برای کمک به دمشقیان با اثر، مشغول مذاکره بود. نورالدین می‌خواست که لشکریانش را به دمشق راه دهند و اثر، امروز و فردا می‌کرد. وضع فرنگان در برابر دمشق خوب نبود. آنها از هیچ سو امید یاری نداشتند و حال آنکه تا چند روز دیگر مردان نورالدین از گرد راه بر می‌آمدند و آمدن ایشان گذشته از آنکه به بهای نابودی صلیبیان تمام می‌شد، دمشق را نیز بی‌تردید در چنگ نورالدین رها می‌کرد<sup>۱</sup>.

اینک همه نجیب زادگان فلسطین به ابلهی خویش در ادامه جنگ علیه دمشق پی برده بودند؛ ولی چه سود که دیر شده بود. آنان لوئی و کنراد را تحت فشار گذاشتند. غریبان سخت در عجب بودند. ایشان از دقایق گفتگوهای سیاسی سر در نمی‌آوردند، اما می‌دانستند که بی‌مدد فرنگان بومی‌کار از پیش نخواهد رفت. دو پادشاه از ناپایداری و رخوتی که در فرنگان بومی مشاهده می‌شد پیش همه شکوه می‌کردند؛ ولی در هر حال چاره نمانده بود و فرمان عقب‌نشینی داده شد<sup>۲</sup>.

سحرگاهان چهارشنبه بیست و هشتم ژوئیه، یعنی پنج روز بعد از ورود به

۱- ویلیام صوری هفدهم، ۶، ص ۷۹۷-۸. صاحبان بیروت Les Seigneurs de Barut نگارش ری Rey در «مجله شرق لاتینی»، ج چهارم ۱۵-۱۴. ری به استناد کتاب قوانین اورشلیم Assises ص ۵۸ می‌گوید که کی حکمران بیروت از طرف نجیب زادگان اورشلیم نامزد تصاحب دمشق بود. میکائیل سریانی (ص ۲۷۶) شایع رشوه‌ای را که سلطان بالدوین و الیناند از بیم سودهای کنراد قبول کردند، آورده است. ابن عبری (ترجمه باج ص ۲۷۴) می‌گوید که شرح این ماجرا را در هیچ یک از منابع عربی نیافته است. ابن قلائسی (ص ۲۶۸) می‌گوید که فرنگان از نزدیک شدن قوای مسلمین بیمناک شده بودند. ابن اثیر (ص ۷۰-۶۹) می‌گوید که اثر، خود آنها را از نزدیکی لشکر مسلمین باخبر کرد و نیز میان ایشان و شاه آلمان نفاق انداخت.

۲- ویلیام صوری هفدهم، ۷، ص

۷۰-۶۸. در ترجمه فرانسه این کتاب شرح حمله بر پولانی Pulani (فلام؟) نیز آمده است. کنراد بزرگان بومی را مستوجب ملامت می‌شمرد؛ «نامه اودر نامه‌های ویبالد» ص ۶-۲۲۵.

کنار دمشق، صلیبیان لشکرگاه برداشتند و عقب‌نشینی آغاز گشت. با آنکه محتملاً رشوه انر، ایشان را مراجعت داد، انر، خود نگذاشت که آسوده دل عقب نشینند. تمام آن روز و چند روز بعد چابک سواران ترکمن بر دو سوی لشکر آویخته بودند و باران تیرهای خویش را به میان توده سربازان رها می‌کردند. راه پوشیده از اجساد سربازان و اسبان مقتول بود که تا چند ماه بعد بویناکی آنها هوای آن حوالی را آلوده کرده بود. اوایل ماه اوت این سپاه عظیم به فلسطین باز گشت و سربازان بوسی راه کاشانه خود پیش گرفتند. تنها نتیجه این لشکر کشی، از دست دادن گروه کثیری سرباز و مقدار زیادی سازو برگ نبرد بود به اضافه سرشکستگی عظیمی که تحمل شد. این حقیقت که لشکری اینچنین انبوه بیش از چهار روز پایداری نیارست و اینهمه زود دیده از هدف برداشت، اعتبار مسیحیان را ضربتی سهمناک زد. بنیان افسانه شکست ناپذیری سواران غربی که با ماجرای عظیم نخستین مجاهدان جان گرفت، با این ناکامی یکسره از هم پاشید و در عوض در کالبد اسلام حیاتی تازه دمیده شد<sup>۱</sup>.

سلطان کنراد، بعد از بازگشت از دمشق، در فلسطین دیر نماند و در هشتم ماه سپتامبر با خانواده خویش بر سفینه‌ای نشست که عازم تسالونیکا بود. در اینجا از مانوئل دعوت‌نامه‌ای دریافت داشت که او را برای گذراندن عید میلاد مسیح به اصرار تمام به دربار خویش می‌خواند. میان دوتاجدار اکنون تفاهم کامل حکمفرما بود. در آن حال که فردریک برادر زاده و ولیعهد جوان کنراد کینه ییزنطیان را هنوز از دل نرانده بود و آنها را مسئول تلفات سنگین آلمانی‌ها در آناتولی می‌پنداشت، کنراد تنها به اهمیت دوستی مانوئل در برابر راجر، شاه سیسیل می‌اندیشید. وانگهی سخت افسون شخصیت و میهمان نوازی دلپذیر مانوئل شده بود. در طی اقامت کنراد در قسطنطنیه مراسم عروسی برادر وی، هانری اطریشی با تئودورا، برادر زاده مانوئل، با جلال هرچه بیشتر برگزار گشت. مردم حیرت زده ییزنطه از اینکه شاهدخت نوجوان و دوست داشتنی خویش را گرفتار

این سرنوشت نامبارک می‌دیدند، اشک به دیده‌آوردند. یکی از سخن‌سرایان دربار به دلسوزی تمام به مادر شاهدخت چنین نوشت: «شاهدخت قربانی درنده باختری شد». با اینهمه عروسی ایشان نشانی بود از مودت کامل دو دربار آلمان و بیزنطه. کنراد، در فوریه سال ۱۱۴۹، آنگاه که قسطنطنیه رابه قعد آلمان پشت سر می‌نهاد با مانوئل، علیه پادشاه سیسیل، عهده بسته بود که به موجب آن قرار بود آندو مستملکات راجر را در شبه جزیره ایتالیا میان خویش تقسیم کنند<sup>۱</sup>.

در آن حال که کنراد از نعمات قسطنطنیه بهره می‌گرفت، لوئی همچنان در فلسطین مانده بود. شوگر راهب اعظم با نامه‌های مکرر از او درخواست مراجعت داشت، لیکن لوئی از اخذ تصمیم ناتوان بود. شک نیست که او مایل بود عید پاک را در شهر مقدس سرآورد. او می‌دانست که مراجعتش به خاک فرانسه مسأله طلاق ملکه را با تمام نتایج سیاسی آن پیش خواهد کشید. لذا هر دم بهانه‌ای دیگر می‌جست تا این روز را هر چه بیشتر به تأخیر افکند. در خلال همین ایام که کنراد با دولت بیزنطه تجدید عهد می‌کرد، لوئی روز به روز حتی بیشتر از آنچه که خود می‌پنداشت از امپراطور روی گردان‌تر می‌شد، چندانکه سرانجام خط مشی پیشین را یکسر تغییر داد و از پی جلب دوستی راجر شاه سیسیل برآمد. نزاع او باریموند شاهزاده انطاکیه خارعمده را از طریق این دوستی برکند و او را توانا ساخت تا علیه بیزنطیان به کینه‌توزی برخیزد. سرانجام در اوایل تابستان سال ۱۱۴۹ لوئی در یکی از سفینه‌های دولت سیسیل فلسطین را پشت سر نهاد. این کشتی بزودی به ناوگان سیسیل که در مدیترانه شرقی می‌گشت پیوست. میان سیسیل و دولت بیزنطه هنوز حالت جنگ برقرار بود و این ناوگان در آن حال که پلپونیز (جنوب شبه جزیره یونان) را دور می‌زد، مورد حمله کشتی‌های بیزنطی قرار گرفت. لوئی با عجله فرمان داد پرچم فرانسه را بر فراز سفینه وی برافراشتند

۱ - ویلیام صوری، هفدهم، ۸، ص ۱-۷۷. سیناموس، ص ۸-۸۷. «وقایع صومعه پولده» ص ۸۳. اتوی سن بلزی Otto of Saint Blaise، ص ۳۰۵. قطعه شعری که پردروموس Prodrumus در وصف عروسی تلودورا سروده است در R. H. C. Grec، ج دوم، ص ۷۷۲ نقل شده است. ولی همین شاعر در قطعه شعری دیگر خطاب به مادر شاهدخت می‌گوید که شاهدخت را قربانی «درنده باختری» کردند (همان اثر، ص ۷۶۸).

و بدین نحو اجازه یافت که راه خویشتن را ادامه دهد. اما یکی دیگر از سفینه‌ها که حامل گروهی از همراهان و تمام اموال او بود، به دست ییزنطیان افتاد و به عنوان غنیمت جنگی به قسطنطنیه برده شد و ماه‌ها برآمد تا امپراطور به بازپس فرستادن اشیائی که به غنیمت گرفته شده بود رضا داد<sup>۱</sup>.

در پایان ماه ژوئیه لوئی در کالابریا<sup>۲</sup> از آب برآمد و از طرف سلطان راجر مورد استقبال قرار گرفت. سیسیلیان در دم پیشنهاد جهادی دیگر کردند که نخستین هدف آن کین خواهی از دولت ییزنطه بود. لوئی و مشاورانش این پیشنهاد را به گرمی پذیرفتند و در حالی که همه جا و نزد همه کس از غدر ییزنطیان و لزوم گوشمال دادن ایشان سخن می‌گفتند، به فرانسه رفتند. پاپ اوژنیوس که لوئی را در تیولی<sup>۳</sup> دیدار کرد، بدین جهاد رغبتی نداشت، اما در جمع اصحاب وی بودند کسانی که از این نقشه استقبال کردند و کاردینال تئودوین به قصد انگیزختن مردم به جستجوی خطیبان برخاست. پطر مقدس نیز آنها را حمایت کرد. لوئی چون به فرانسه رسید راهب اعظم شوگر را نیز به موافقت واداشت. مهم‌تر از همه سن برنارد که از مشاهده سرانجام رقت انگیز نهضت عظیم خویش درباری تقدیر خیره مانده بود، حریصانه باور کرد که سرچشمه تمام این نکبت‌ها دولت ییزنطه است و بس و با تمام قوا علیه آن دولت به تحریک مردم برخاست. ولی در این راه بی‌مدد کنراد، کار به جایی نمی‌رسید و کنراد هم زیر بار نمی‌رفت؛ زیرا که دست دشمن دیرین خویش راجر را آشکارا درین ماجرا مشاهده می‌کرد و دلیلی نمی‌دید که برای افزایش قدرت او بر عهد خویش بامانوئل پشت پازند. کاردینال تئودوین و پطر مقدس بارها بدو روی آوردند، اما همه یهوده بود، حتی تهدیدها و التماس‌های برنارد هم اثر نداشت. آخرین باری که کنراد گوش بزرگلام برنارد نهاد سخن از دومین جهاد صلیب در میان بود و حال دوباره اغوا نمی‌گشت. با امتناع کنراد،

۱- سیناموس، ص ۸۷. نامه شوگر (خلعت شوگر Suger Opera به کوشش دلامارش de la Marche، ص ۶۰-۲۵۸) ویلیام نانجیسی، ص ۶۱. سفینه‌ای که ملکه النور را می‌برد. لختی توسط ییزنطیان متوقف شد (تا بخ دستگه پاپ، ژان سالیزیبوری، ص ۶۱). Calabria - ۲. Tivoli - ۳.

نقشه حمله به ییزنطه ، خواهی نخواهی یکسو نهاده شد . خیانت بزرگی که سن- برنارد علیه جهان مسیحی تشویق میکرد تا پنجاه سال دیگر به تأخیر افتاد<sup>۱</sup> .

فقط یکی از نجیب زادگان دومین لشکر صلیبی در مشرق باقی ماند و توقف او اضطراری بود . برتراند پسر نوجوان و نامشروع آلفونسو کنت تولوز نمی توانست میراث ثروتمند خویش را در چنگ عم زاده ای بیند که همو را قاتل پدر خویش می انگاشت . لذا در فلسطین آنقدر ماند تا لوئی از آنجا رقت ؛ آنگاه سربازان لانگدوکی خویش را به شمال کشید و چنین وانمود کرد که عزم دارد در یکی از بنادر شام به کشتی نشیند . ولی بعد از قطع دشت در آنجا که بقیعه رو به دریا باز می شود ، عنان سوی خشکی گردانید و دژ عریمه را فرو گرفت و سربازانی را که ریموند به بازگرفتن قلعه فرستاده بود ، پس زد . آشیانه ای ارزنده بود ؛ چون راه طرابلس را به طرطوس و همچنین راه طرابلس را به بقیعه زیر نظر داشت . از یاران، کس به یاری ریموند برنخاست و او ناچار دست در دامن انر ، امیر دمشق زد . انر ، شادان جواب مثبت داد و از نورالدین نیزخواست تا با اولشکر یکی کند . برای انر ، فرصتی مغتنم بود تا اشتیاق خویش را به همکاری با نورالدین نشان دهد ، بی آنکه به تلاش های خویش برای تجدید عهد با دولت اورشلیم لطمه ای وارد آرد . شک نبود که مساعدت ریموند مایه خرسندی ملکه ملیسند خواهر زن وی می شد . دو امیر مسلمان به سوی عریمه که در برابر نیروئی اینچنین هراسناک یارای ایستادگی نداشت ، سرازیر شدند . دو سردار پیروزمند ، بعد از تاراج کامل و زیر و زبر کردن قلعه آن را به ریموند سپردند و خود با رشته ای دراز از اسیران به شهرهای خویش باز گشتند . برتراند و خواهر وی سهم نورالدین شدند . او آندو را به حلب برد و تا دوازده سال در اسارت داشت<sup>۲</sup> .

۱- برای شرح اجمالی این گفته ها ← «کنراد سوم» برناردی ص ۸۱۰ و همچنین تألیف وکاندارد ، همان اثر ، ج دوم ، ص ۸-۴۲۰ . نامه های سن برنارد و تئودوین که مردم را علیه یونانیان به جهاد می خواندند همه از دست رفته ، ولی مضمون آنها را می توان در یکی از نامه های ویبالد (همان اثر ، ص ۳۷۷ ؛ نامه شماره ۲۰۲) ملاحظه کرد .  
 ۲- ابن قلائسی ، ص ۸۸-۲۸۷ . ابن اثیر ، ص ۱-۴۷ . «اتابکان» ابن اثیر ، ص ۱۶۲ . کمال الدین (تصحیح بلوشه) ، ص ۱۰۷ . بنابر افسانه های فرنک ، خواهر برتراند به عقد نورالدین درآمد و المالح پسر وی از او زاده شد . ← رابرت تورنهی ، ج دوم ، ص ۵۳ .

این سرانجامی بود برانزده دومین مجاهدان صلیب که آخرین فرد ایشان اسیر دست مسلمانانی شود که از یاران هم عهد امیری مسیحی کیش بودند و او طمع در تخت او بسته بود. در قرون وسطی هیچ کاری نمی توانست امید بخش تر از این جنبش باشد. این جنبش که نقشه آن را پاپ کشیده بود و سحر کلام بی همتای سن برنارد آن را در مردم دمیده بود و دو تن از بزرگترین تاجداران وقت اروپا رهبریش را بر عهده گرفته بودند، در آغاز سرشار از امید به حصول کامیابی- های عظیم برای عظمت و رستگاری مسیحیان بود. ولی چون فرجامی آنچنان رسوا یافت و چنین خوار و سرشکسته از برابر حصار دمشق پای پس کشید، یگانه نتیجه ای که داد تیره تر کردن روابط دولت بیزنطه بود با مسیحیان باختر تا سرحد جدائی کامل و پاشیدن تخم نفاق و بدگمانی در میان تازه واردان باختری و فرنگان بومی و نیز پراکندن شاهزادگان فرنگی از کنار یکدیگر و ایجاد اتحاد میان امیران مسلمان، به اضافه آنکه به شهرت افسانه وار فرنگان به دلیری و رزم آزمائی لطمه ای مرگبار زد. فرانسویان شکست خویش را ناشی از غدر امپراطور و سست عنصری بزرگان فلسطین می پنداشتند و سنت برنارد احتمالا کسانی را مستوجب ملامت می دانست که در کار خدا به ناروا مداخله کرده بودند. ولی حقیقت اینست که رهبران صلیبی با نامردمی و جنل و ابلهی بیفایده خویش، هم با دستان خود این جنبش را به ناکامی کشیدند.

کتاب چهارم

بازگشت فرصت





## فصل اول

### زندگانی صلیبیان

«برحسب احکام امتحانی که در اطراف شما می باشند ،  
عمل نمودید » .

حزقیال نبی ، باب یازدهم

شکست دومین لشکر مجاهدان در تاریخ دولت صلیبیان یک نقطه تحول پدید آورد . سقوط رها نخستین مرحله قیام مسلمانان را تکمیل کرد و کامیابی ایشان را اضمحلال دریغ انگیز سپاه انبوهی که بنا بود سیادت فرنگان را باز آورد ، مسلم کرد .

در میان علل عمده این شکست ، یکی نیز اختلاف مراسم و عادات فرنگان شرق بود با عم زادگان خویش در جهان غرب . از راه رسیدگان باختری از مشاهده جامعه ای که طی یک نسل ، راه حیات خود را یکسره تغییر داده بود ، سخت در عجب بودند . به یکی از لهجه های فرانسوی سخن می گفتند و صادقانه سر بر آستان کلیسای لاتین داشتند و دولتشان هنوز پیرو همان مراسمی بود که نزد ما به نام حکومت ملوک الطوائفی معروف است ، ولی همین وجه مشترك خود سببی بود تا فهم موارد اختلاف دشوارتر شود .

هر آینه اگر گروهی انبوه‌تر از فرنگان رخت به دیار مشرق کشیده بودند ، بسا که می‌توانستند آداب باختریان را همچنان دنبال کنند . ولی ایشان اقلیتی بودند ناچیز که تصمیم داشتند در سرزمینی ناآشنا که آب و هوا و رسوم آن همه برایشان تازگی داشت سرکنند . شماره واقعی مهاجرنشینان را فقط به حدس و گمان می‌توان گفت ، ولی می‌نماید که تعداد نجیب زادگان و شوالیه‌هایی که در ارض قدس مقیم دائم بودند ، هیچگاه از یکهزار تن نگذشت . شماره کسان غیر جنگجوی این گروه از زنان و پیرسردان از کار افتاده نیز از یکهزار تن دیگر بیشتر نبود . کودکان بسیار در وجود آمدند ، لیکن فقط گروهی اندک زنده ماندند ؛ به عبارت دیگر سوای روحانیان که شماره‌شان به چندین صد تن بر می‌آمد و نیز سوای سواران فرقه‌های نظامی تعداد افراد بالغ طبقات بالا میان دو تا سه هزار تن بود <sup>۱</sup> . شماره شوالیه‌های انطاکیه و طرابلس و رها نیز هم تقریباً به همین مقدار می‌رسید <sup>۲</sup> . این طبقه‌ها از نظر نژادی به طور کلی نامخلوط ماندند . در رها و انطاکیه میان اینان با نجیب زادگان یونانی و ارمنی عروسی‌هایی صورت گرفت . بالدوین اول و دوم هر دو ، آنگاه که امیر شهر رها بودند ، همسران خویش را از بین ارامنه ارتودکس کیش برگزیدند و می‌دانیم که گروهی از نجیب زادگان درگاه ایشان از خداوند خود سرمشق گرفتند . زوجه ژوسلین و نیز همسر والران حکمران پیره ، هر دو از ارمنیان انشعابی بودند . ولی در جنوب در جمع مسیحیان بومی

۱- لشکر عظمی که در حطین شکسته شد ، محتملاً ۱۲۰۰ شوالیه داشت که ازین عده ۳۰۰ تن از سواران معبد و گروهی در همین حدود از فرقه میهمان نوازان بودند . با آنکه سواران موجود همه در این جنگ حضور داشتند ، نمی‌توان شماره نجیب زادگان و دیگر سواران را از هفتصد تن بیشتر دانست . در اورشلیم فقط دو نفر مانده بودند . از طرابلس یا انطاکیه نیز سوارانی چند بدین لشکر پیوسته بودند . گروهی از سواران همراه بالدوین یونانی اخیراً از خاک اورشلیم رفته بودند ( ← کتاب حاضر صفحات بعد ) بنا بر تخمین ژان یونانی ، در عهد بالدوین چهارم دولت اورشلیم می‌توانست ۵۷۷ شوالیه و ۸۰۲۵ تن سرباز فراهم آورد . سواران فرقه‌های نظامی درین جمع به حساب نیامده‌اند (ایلین ، ص ۷-۴۲۲) .  
۲- در مورد انطاکیه و طرابلس فقط می‌توان به محدس و گمان توسل جست . رها محتملاً هرگز بیش از یکصد خانواده از اشراف و شوالیه‌های باختری را به خود ندید . در کنت نشین طرابلس کمابیش در حدود دویست خانوار ، از نجیب زادگان فرنگی می‌زیستند و حال آنکه شماره نجیب زادگان انطاکیه به مراتب بیشتر بود . آلبرت اکسی می‌گوید که در سال ۱۱۱۱ شهرتل باشریکصد تن و شهررها دویست تن شوالیه مهیا ساخت (بازدهم ، ۴۰۱-۲ ، ص ۱۸۲-۳) ؛ ولی یقیناً گروهی از ایشان از ارمنیان بودند .

نجیب زاده‌ای به چشم نمی‌خورد. یگانه عنصر خاوری موجود همان خون ارمنی بود که در رگ‌های خاندان شاهی و همچنین خانواده کورتنای جریان داشت، به علاوه آنها که در خاندان شاهی و دودمان ابلین (بینائی) از پشت ماریا کامنا ملکه ییزنطی بودند<sup>۱</sup>

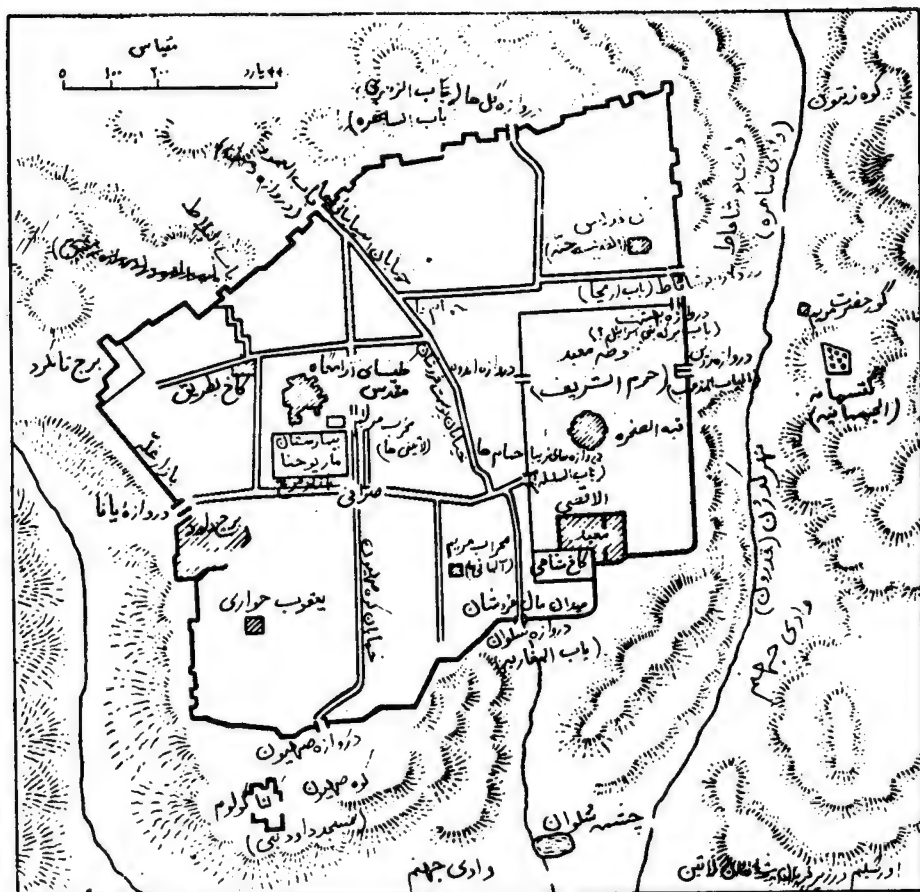
نایان<sup>۲</sup> پر شمارتر از دیگران بودند. اینان در اصل همان پیادگان سلاحدار فرنگی بودند که در تیول‌های نجیب زادگان مسکن گزیده بودند و از آنجا که اصل و نسب نمایانی نداشتند تا بدان فخر فروشند، با بومیان در آمیختند و از ایشان همسر گرفتند. در سال ۱۱۵۰ طبقه پولین‌ها<sup>۳</sup> که از دیر باز با بومیان در آمیخته بودند، رفته رفته از آنها تشکیل می‌یافت. در سال ۱۱۸۰ شماره نایبان اندکی بیشتر از پنج هزارتن تخمین زده می‌شد، اما نمی‌توان گفت که فرنگان اصیل از این جمع چه نسبتی را تشکیل می‌دادند. سادیرها<sup>۴</sup> یا سربازان مزدور نیز احیاناً ناخویشان را از پشت فرنگان می‌شمردند. تورکوپول‌ها<sup>۵</sup> که به شیوه سواران سبک سلاح ییزنطی تربیت می‌شدند و هم نام آنها را گرفته بودند، از بین مسیحیان بومی و نوعی سویان و افراد دورگه انتخاب می‌شدند. میان دورگه‌هایی که زبان مادر را به کار می‌بردند، با آنها که به زبان پدری سخن می‌گفتند، محتملاً وجه اختلافی بود؛ و این تورکوپول‌ها به اغلب احتمال از گروه نخستین بودند<sup>۶</sup>.

بجز در شهرهای بزرگ همه جا مهاجران تقریباً همه فرانسوی‌الاصل بودند. زبان معمول کشور پادشاهی اورشلیم و همچنین امارت انطاکیه «the langue d'oeil» (زبان مردم شمال فرانسه) بود که برای نرمان‌ها و مردم شمال فرانسه زبانی آشنا بود. در کنت نشین طرابلس که مردم آن از تولوز آمده بودند، به گمان قوی در آغاز زبان «the langue d'oc» (زبان مردم جنوب فرانسه) معمول بود. ژان وورتسبورگی<sup>۷</sup> زائر آلمانی که مقارن سال ۱۱۷۵ از اورشلیم دیدن کرد از اینکه

۱ - کتاب حاضر، بخش نسب‌نامه‌ها. ۲ - Sergeants. ۳ - Poulains. ۴ - Sodeers. ۵ - Turcoples. ۶ - «مملکت ملوک الطوائفی» لامونت، ص ۱۶۰-۱۶۱؛ «دولت شاهی صلیبیان». ۷ - The Kingdom of the Crusaders تألیف مونرو Munro، ص ۱۰۶-۱۰۷ و ۱۲۰. Wurzburg-۷

آلمانی‌ها در جامعهٔ فرنگان شرق هیچ سهمی نداشتند در عجب شد: زیرا چنانکه او مدعی بود گودفری و بالدوین اول هر دو آلمانی اصل بودند، ولی سرانجام از مشاهدهٔ مؤسسه‌ای مذهبی که فقط کارگزاران آلمانی داشت شادمان شد<sup>۱</sup>

در شهرها شمارهٔ کوچ نشینان ایتالیائی بسیار بود. ونیزیان و ژنوائیان هر کدام در اورشلیم خیابان‌هایی ویژهٔ خویش داشتند. به اعتبار قرار دادهای ژنوائیان در عکا و قیصریه و ارسوف و صور و بیروت و طرابلس و جبیل و لاذقیه



وسویدیه و انطاکیه و ونیزیان در چندین شهر بزرگ از این بلاد صاحب تأسیساتی بودند. پیزائی‌ان در صور و عکا و طرابلس و بثرون لاذقیه و انطاکیه و آملفی‌ها در عکا و لاذقیه مهاجرنشینانی داشتند. این جمعیت‌ها همه خودمختار بودند و زبان معمولشان ایتالیائی بود و با همسایگان خویش آمیزش نمی‌کردند. تأسیسات مردم ماری در عکا و یافا و جبیل و مراکز بارسلونی‌ها در صور حکم خویشاوندان آنها را داشت. بجز در عکا، جمعیت این مهاجرنشینان سوداگر در هیچ کدام از شهرها از چند صدتن نمی‌گذشت.<sup>۱</sup>

اکثریت وسیع جمعیت از مسیحیان بومی مرکب بود. مسیحیان بومی کشور اورشلیم از نژادهای گوناگون و تقریباً همه ارتودکس مذهب بودند. زبان اغلب ایشان عربی بود و آنها را به اشتباه به نام اعراب مسیحی می‌شناختند. در کنت نشین طرابلس پاره‌ای از مردم پیرو فرقه مونوتلیت و معروف به مارونی‌ها بودند. در صفحات شمال بیشتر بومیان از مونوفی‌سیت‌های یعقوبی بودند، ولی گروه پر شماری از ارامنه مهاجر هم که تقریباً همه از انشعاییون بودند درین نواحی می‌زیستند. انطاکیه و لاذقیه و کیلیکیه پر از ارتودکسان یونانی زبان بود. علاوه بر آنچه گذشت، در ارض قدس از هر فرقه مسیحی مهاجرنشین دیده می‌شد. بیشتر دیرها مال ارتودکسان یونانی زبان بود، لیکن ارتودکسان گرجی نیز برای خود مؤسساتی داشتند. بویژه در شهر اورشلیم گروهی از مونوفی‌سیت‌ها از قبیل قبطیان مصر و حبشه، و یعتویان شام، و نیز سه چهار جمعیت لاتینی که قبل از روزگار صلیبیان رخت بدین دیار کشیده بودند به چشم می‌خوردند.<sup>۲</sup> بعد از سلطه صلیبیان بر فلسطین بسیاری از مسلمین جلای وطن کردند: ولی در

۱- «یادداشت‌هایی درباره تاریخ جنگ‌های صلیبی شرق لاتینی و تجارت مدیترانه شرقی» Notes sur l'histoire des Croisades - III, Orient Bulletin de la Faculté des Lettres de St. des Lettres de St. des Lettres de St. ۲- از احوال مسیحیان بومی فلسطین در قرن دوازدهم اطلاع مستقیمی به ما نرسیده است. کتاب حاضر، صفحات بعد و همچنین «مهاجرنشینان فرنگی» ری، ص ۹۴-۷۵. برای قبطیان و حبشیان در فلسطین، Etiopi in Palestina، تألیف گرولی Gerulli، ص ۸ به بعد.

حوالی نابلس هنوز چندین دهکدهٔ مسلمان نشین وجود داشت<sup>۱</sup>. مردم بیشتر مناطقی هم که بعدها به دست فرنگان افتاد مسلمان بودند. در شمال جلیله، در امتداد راه بانیاس به عکا، تقریباً همهٔ روستائیان بومی مسلمان بودند و در نواحی شمالی‌تر در بقیعه و کوهستان نصیری و درهٔ ارنس (نهرالعاصی) گروهی مسلمان اعتزالی می‌زیستند که فرمان‌بردار فرنگان بودند<sup>۲</sup>. مرتاسر مرز جنوب و نیز اراضی ماوراء اردن قرارگاه چادرنشینان بدوی بود. کشتارهای پی‌درپی و وحشت امکان تکرار آنها، شمارهٔ یهودیان فلسطین و شام را سخت کاسته بود. بنیامین تودلانی که مقارن سال ۱۱۷۰ از این مملکت دیدن کرد، از ناچیزی شمارهٔ یهودیان بینهایت افسوس خورد<sup>۳</sup>. تعداد یهودیان دمشق بیشتر از شمارهٔ تمام هم‌کیشان ایشان در سرتاسر ایالت‌های مسیحی بود<sup>۴</sup>. ولی در قرن دوازدهم یهودیان انحصار صنعت رنگسازی را از پادشاه خریدند و صنعت شیشه‌گری نیز بیشتر در اختیار ایشان بود<sup>۵</sup>. اجتماع کوچکی از سامریان نیز هنوز در نابلس اقامت داشت<sup>۶</sup>.

این جمعیت‌های گونه‌گون اساس ایالت‌های فرنگی را تشکیل می‌داد. فرمانروایان جدید مزاحم کار آنها نبودند. هرگاه کسی از بومیان می‌توانست دعوی مالکیت بر ملکی را به اثبات رساند، ملک مورد بحث را به اختیارش می‌سپردند. ولی در فلسطین و طرابلس، سوای املاکی که به کلیساهای محل تعلق داشت، مالکان همهٔ مسلمان بودند که آنها نیز با آمدن فرنگان اراضی پهناور خویش را بی‌صاحب گذاشتند و رخت به جای دگر کشیدند. بدین‌قرار دست

۱- بعد از شکست حطین مسلمین حوالی نابلس برای فرنگان مایهٔ بیم بودند (ابو شامه ص ۳۰۲). برای مسلمانان عکا و حوالی آن → ابن جبر، ص ۷-۴۰۳ (به کوشش رایت Wright). ۲- «شمال شام» کاهن، ص ۱۷۰ به بعد. ریچارد صهیونی Richard of Mt. Sion به فرق گوناگون مسلمانی که در شمال شام می‌زیستند اشاره دارد. P. P. T. S. «ج دوازدهم، ص ۱۸». ۳- بنیامین تودلانی Benjamin of Tudela (متن عبری، به کوشش ادلر Adler)، ص ۴۷-۲۶. ۴- بنیامین تودلانی، ص ۴۸-۴۷. ۵- بنیامین تودلانی، ص ۳۵ (انحصار رنگ سازی در اورشلیم). یهودیان انطاکیه و صور، شیشه‌گری داشتند (همان اثر، ص ۴۷-۲۶). ۶- بنیامین تودلانی ص ۴-۳۳. به قول او یک هزار خانوار یهودی مقیم دمشق بودند. علاوه بر اینان در عسلا و قبه‌ریه نیز گروهی یهودی مسکن داشتند.

حکمرایان جدید در بذل و بخشش این املاک به هواخواهان خویش کاملاً باز بود. می‌نماید که بر خلاف روزگار سلطهٔ بیزنطیان، دهکدهٔ آزاد هیچ وجود نداشت. هر روستائی جزئی از متعلقات ده به شمار می‌آمد و ناگزیر از تقدیم بخشی از دسترنج خویش به خداوند قریه بود. سهم مالکان همه جا یکسان نبود. در بیشتر نواحی کشور که روستائیان زراعت ساده متنوعی داشتند، مالک ده محتملاً فقط چشم انتظار دریافت بهره‌ای بود که برای مصرف و نگاهداری خانواده‌اش و پولین‌ها و تورکوپول‌هائی که گردش پراکنده بودند کافی باشد؛ زیرا روستائیان بومی را لایق سربازی نمی‌شمردند. ولی در کشتزارهای غنی‌تر، کشاورزی بیشتر جنبهٔ تجارت داشت و مالکان تمام درآمد میوه‌زارها و تاکستان‌ها و بویژه محصول نیشکر را یکجا تصاحب می‌کردند و سهم روستائیان فقط چندان بود که از گرسنگی نمیرند. جز در خانواده‌های اشراف بردگان را هیچ جا به کار نمی‌گرفتند، گو اینکه گهگاه ممکن بود اسیران مسلمان را به طور موقت در املاک شاه یا دیگر تیولداران به بیگاری وادارند. روستائیان توسط کدخدای خویش با ارباب تماس می‌گرفتند. این کدخدا را به عربی رئیس و گاه به لاتین رگولوس<sup>۱</sup> می‌خواندند. اربابان نیز به نوبهٔ خویش یک تن دیر عرب زبان استخدام می‌کردند تا از جانب آنها بر کارها نظارت کند و حساب دخل و خرج را نگاه دارد. این مرد را به زبان لاتین درگمانوس<sup>۲</sup> یا مترجم می‌گفتند<sup>۳</sup>.

با آنکه حیات روستائی چندان تحولی نیافت، سازمان دولت شاهی اورشلیم ظاهراً بر مبنائی تجدید سازمان شد که نزد ما به نام حکومت ملوک الطوائفی معروف است. سه شهر اورشلیم و عکا و نابلس با توابع خویش مال خاندان سلطنتی بود. بعدها شهر مرزی داروم نیز به این جمع علاوه گشت. در آغاز قسمت اعظم قلمرو دولت اورشلیم متعلق به خاندان شاهی بود، ولی چند شاه اول

۱. Regulus - ۲. Drogmannus - ۳. «یادداشت‌هائی در بارهٔ تاریخ جنگ‌های صلیبی: دوم،

سازمان روستائی شام در زمان سلطهٔ فرنگیان Le régime rural syrien au temps de la domination franque، نوشتهٔ کاهن، همان اثر؛ این مقاله تحقیقی است گرانمایه در باب این موضوع کاملاً گنگ.

و بویژه ملکه ملیسند، در بذل و بخشش این املاک به دوستان و کلیسا و فرقه‌های نظامی راه افراط پیمودند؛ و گذشته از این، املاکی که به طور موقت در اختیار ملکه‌های بیوه قرار می‌گرفت از وسعت املاک شاهی می‌کاست. چهار تیول عمده شاهی عبارت بود از: اول کنت‌نشین یافا که معمولاً نصیب پسران کوچک‌تر شاه بود؛ دوم امارت جلیله که قدر خویش را مدیون بلند پروازی‌های تانکرد بود؛ و دیگر حکومت صیدا و ماوراء اردن. می‌نماید که تیولداران این چهار به تقلید از دربار شاه، کارگزاران بلند مرتبه بر خود گرد آورده بودند؛ و همین‌گونه بود طرز کار تیولدار قیصریه. زیرا با آنکه تیول وی جزء دوازده تیول درجه دوم محسوب می‌شد، در اهمیت از چهار تیول یاد شده هیچ کم نداشت. از عهد بالدوین دوم نگاهداری این تیول‌ها موروثی شد و در صورت نبودن اولاد ذکور به بانوان می‌رسید. فقط در شان دیوان عالی بود که تیولداری را به جرم بدکرداری ناخن‌جار از مقام خویش برافکند. ولی هر تیولداری ملزم بود که در صورت لزوم تعداد معینی سرباز به یاری شاه یا هر اربابی که داشت گسیل دارد. خدمت مربازان ظاهراً محدودیت زمانی نداشت. کنت یافا و صاحب صیدا و شاهزاده جلیله هر کدام فراهم کردن یکصد سوار کاملاً مسلح را بر عهده داشتند و حال آنکه حکمران ماوراء اردن موظف به تهیه شصت سوار بود<sup>۱</sup>.

اندازه تیول‌ها متغیر بود. تیول‌های غیر مذهبی غنیمت پیروزی‌هایی بود که در دشت نبرد به چنگ می‌آمد و شامل قطعات خاکی یک پارچه بود و حال آنکه موقوفات کلیسا و فرقه‌های نظامی که بیشتر در نتیجه بخشش مردم نیکوکار متدین یا مفاد یک وصیتنامه و یا آنچنانکه در مورد فرقه‌های نظامی مصداق داشت به خاطر مصالح نظامی در اختیارشان آمده بود، در سرتاسر خاک فرنگان پراکنده بود. واحد اندازه‌گیری املاک تعداد دهکده یا قلعه<sup>۲</sup> یا به ندرت نصف یا ثلث یک قریه بود. لیکن دهکده‌ها نیز غالباً یک اندازه نبود. در حوالی صفد در شمال جلیله هر قریه به طور متوسط چهل مرد روستا نشین داشت، و حال آنکه از وجود



دهکده‌های بزرگ‌تری در اطراف ناصره و قراء کوچک‌تر در حوالی صور اطلاع داریم و می‌دانیم که در صور تراکم جمعیت از هرجای دیگر بیشتر بود<sup>۱</sup>.

بسیاری از نجیب زادگان تیول نقدی داشتند، بدین معنی که مقدار معین از درآمد چند شهر یا دهکده به آنها می‌رسید و در برابر به نسبت پولی که می‌گرفتند ملازم بودند برای شاه سربازانی فراهم و مجهز کنند. این امتیازات موروثی و الغای آن برای شاه تقریباً غیر ممکن بود<sup>۲</sup>. در مورد تیول‌های منکی نیز شاه فقط می‌توانست آرزو کند که صاحب آن بی‌فرزند بمیرد یا آنکه دست کم فقط یک دختر از خویش باقی بگذارد، زیرا که در این صورت او اختیار داشت برای دختر یاد شده شوئی انتخاب کند یا آنکه وادارش سازد که یک تن از سه نامزدی را که خود بدو پیشنهاد می‌کرد، برگزیند<sup>۳</sup>.

شهرهای متعلق به دربار مجبور بودند به نسبت ثروت خویش برای خدمت شاه تعدادی سرباز آماده کنند. اورشلیم تهیه شصت و یک سرباز و نابلس هشتاد و پنج تن و عکا هشتاد نفر را بر دمه داشت. ولی این سربازان را نه طبقه سوداگر، بلکه نجیب زادگان مقیم شهر یا صاحبان مستغلات فراهم می‌کردند. روحانیان سرشناس نیز به نسبت اموال غیز منقول خویش ناگزیر از گردآوری سرباز بودند. سوداگران فقط از طریق مالیات‌های نقدی دین خود را به دولت ادا می‌کردند. از بندرگاه‌ها و صادرات و خرید و فروش و لنگراندازی و زیارت و استعمال وزن و مقیاس مرتب مالیات گرفته می‌شد. در ضمن مالیات دیگری وجود داشت به نام تراتی‌کوم<sup>۴</sup> که از مستغلات سوداگران اخذ می‌شد و اطلاع ما از آن ناچیز است. علاوه بر این مالیات‌ها به هنگام جنگ نیز مالیاتی ویژه گرفته می‌شد. در

۱- کاهن، همان اثر، ص ۸-۲۹۱. ۲- لاسوت، همان اثر، ص ۵۱-۱۴۴. ۳- قانونی که وارث زن را اجازه می‌داد تا از میان سه تن نامزدی که شاه وقت به او پیشنهاد می‌کرد یکی را به همسری انتخاب کند طبق فهرست قوانین اورشلیم «Liste d'Assises de Jérusalem» نوشته گراندد کلود Grandclaud در «مقالات به افتخار ... Mélanges Paul Fournier» ص ۳۴. مربوط به بعد از سال ۱۱۷۷ است. بالدوین سوم در سال ۱۱۵۰ به خواستگار به کنستانس شاهدخت بیوه انطاکیه معرفی کرد، اما میدانیم که نتوانست او را وادار به قبول یکی از آنها کند (کتاب حاضر صفحات بعد). ۴- Terraticum.

سال ۱۱۶۶ دولت مالیاتی به میزان ده درصد از ارزش اموال منقول از کلیه افراد غیر نظامی می گرفت. در سال ۱۱۸۳ مالیات دیگری به میزان یک درصد از کل دارائی منهای دیون شخصی از تمام مردم گرفته می شد. به علاوه مالیاتی به میزان دو درصد از کل درآمد که بر ذمه مؤسسات مذهبی و نجیب زادگان بود. گذشته از تهیه مقدار محصولی که بر عهده هر دهکده بود، هر مرد روستانشین، در قبال خداوند ده، مالیاتی شخصی بر ذمه داشت. رعایای مسلمان در قبال کلیسا مشمول مالیات عشر بودند که عبارت بود از ده درصد عواید شخصی. سران روحانی همواره در پی آن بودند تا مگر این مالیات را بر مسیحیان غیر لاتین نیز تحمیل کنند، ولی از تلاش خود حاصلی نبردند. آنگاه که توروس دوم امیر ارامنه از شاه آماریک اجازه خواست تا گروهی از ارامنه را برای سکونت در مناطق متروک فلسطین، روانه آن دیار کند، پافشاری روحانیان که می خواستند مالیات عشر را بر ایشان تحمیل نمایند سبب شد که شاه پیشنهاد توروس را قبول نکند. ولی حتی با وجود پرداخت مالیات یک دهم مقدار مالیاتی که از مسلمانان قلمرو فرنگان اخذ می شد بسی کمتر از آن بود که هم کیشان ایشان به امیران مسلمان هم سایه می دادند. مسلمانان می توانستند حتی به دواير دولتی راه یابند و عهده دار مقام های ناچیز شوند. ایشان به عنوان تحصیل دار مالیات یا مأمور گمرک دوشادوش مسیحیان به خدمت دولت در می آمدند<sup>۲</sup>.

محال است بتوان از نظام قانونی ایالت های فرنگی شرق یک شرح دقیق داد. زیرا در این ایالات هرگز یک قانون معین جاری نبود. در شیوه مراسم و آداب مردم با اعلامیه های رسمی تغییر داده می شد. قانون گذاران دوران های بعد که مجموعه هایی از قبیل «کتاب برای شاه»<sup>۳</sup> یا «مجمع القوانين اورشلیم»<sup>۴</sup> را فراهم آوردند قصدشان بیشتر پی بردن به تصمیمات مسلمی بود که رسوم متداول مردم را دگرگون ساخته بود؛ و گرنه به تدوین قوانین دولت چندان

۱- کاهن، همان اثر، ص ۳۰۲-۲۹۹. پیشنهاد توروس را ارنول (ص ۳۰-۲۷) آورده است.

۲- این جبر (به کوشش رایت) ص ۳۰۵. ۳- Livre au Roi. ۴- Assises de Jerusalem.

رغبتی نداشتند. قانون همه جا یکسان نبود و برحسب نقاط مختلف مختصر تغییری پیدا می کرد. شاهزاده انطاکیه و کنت های طرابلس و رها معمولاً با دست نشانده گان خویش چندان کشاکشی نداشتند، و حال آنکه پایه های تخت اورشلیم به استواری جایگاه آنان نبود. شاه برگزیده خدا و سرآمد تمام فرنگان شرق محسوب می شد و بعد از آنکه بالدوین اول راه را بر سوداهای خام بطریق اورشلیم فروبست، دیگر کسی نماند که با وی همسری کند. با وجود این در همان حال که دو امارت انطاکیه و طرابلس تابع حق وراثت بود، پادشاهی اورشلیم مقامی انتخابی بود. توده مردم محتملاً هواخواه شناختن حق موروثی بودند و در سال ۱۱۷۴ بالدوین چهارم با آنکه سیزده سال بیشتر نداشت و علاوه بر آن به جذام مبتلا بود، بی مخالفت مدعیان بر جای پدر نشست، مع هذا برای تثبیت موقع شاه تأیید انجمن انتخاب کنندگان نیز لازم بود. گاه اتفاق می افتاد که انتخاب کنندگان شرایط خویش را بر شاه تحمیل می کردند، کما اینکه آماریک اول را ناگزیر ساختند که پیش از تاجگذاری همسر خویش آگنس را طلاق داد. هرگاه که وارث قانونی تخت سلطنت زن می بود مشکل پیچیده تر می شد. به اغلب احتمال شوهر او را به شاهی بر می داشتند. اما می نماید که مردم در او فقط به دیده کسی می نگریستند که اختیاراتش متکی بر مقام همسرش بود. در مورد ملکه ملیسند و پسر وی بالدوین سوم هیچ کس یقین نداشت که راستی حق با کدام بود. پس از درگذشت بالدوین پنجم در سال ۱۱۸۶، این مسأله غامض به طرزی فجیع از پرده بیرون افتاد.

شاه در رأس هرمی قرار داشت که از اجتماع مردم تشکیل یافته بود، لیکن تارک این هرم چندان بلند نبود. او به عنوان برگزیده خدا از احترامی خاص بهره مند بود و آزدن وی خیانتی عظیم به شمار می رفت. بر دیوان عالی ریاست داشت و فرمانده کل قوای کشور محسوب می شد؛ مسئولیت دوایر مرکزی کشور بر عهده وی بود و هم خود کارگزاران را بر می گزید و به عنوان ولی نعمت

تمام زیر دستان خویش اختیار داشت آنها را از واگذاری املاک خود به دیگران باز دارد ؛ و نیز می توانست برای وارثان زن ایشان همسری انتخاب کند . از آنجا که هیچ کس را برتر از خود نمی شناخت ، حق داشت از قلمرو خویش این و آن را به دلخواه چیزی بخشد . ولی همچون اشرافی که املاک خود را واگذار می نمودند ، معمولاً نام زن و کودکان خویش را هم در این عطیه می گنجانید تا مبادا بعدها بر سر وراثت کودکان یا کابین بانوان بحثی پیش آید . ولی اختیارات شاه به همین جا پایان می پذیرفت . در آمدش محدود بود و هر روز که می گذشت بذل و بخشش های بی حساب آن را بیشتر می کاست . دما دم در تنگنای بی پولی قرار می گرفت . او در رأس کشور ، اما دون قدرت قانون بود که دیوان عالی مظهر آن بود . این دیوان از تیول داران و حکمرانانی که با تاج و تخت اورشلیم بیعت مستقیم داشتند تشکیل می یافت . بزرگان روحانی به خاطر موقوفات و املاکی که داشتند در جلسات آن شرکت می جستند ، بیگانگانی هم که در خاک اورشلیم دارای ضیاع و عقاری بودند از قبیل ونیزیان و ژنواییان نمایندگان خود را به جلسات دیوان می فرستادند ؛ گاه از مسافران نامدار نیز دعوت می شد تا حضور به هم رسانند ، لیکز آنها فقط تماشاگر بودند و حق رأی نداشتند <sup>۱</sup> .

دیوان عالی اساساً دادگاهی قانون گذار بود و در این رهگذر دو وظیفه عمده به دوش داشت ؛ نخست آنکه حکم قانون را در یک مورد خاص معین می کرد و این بدان معنی بود که می توانست قانون وضع کند ، چرا که هر « assise » تفسیری ظاهراً از یک قانون ، ولی در باطن خود شرحی بود از یک قانون تازه ، دیگر آنکه این دیوان اعضای خویش را در صورتی که از آنها خطائی سر می زد محاکمه می کرد و نیز اتهاماتی را که اعضا به یکدیگر می بستند مورد رسیدگی قرار می داد . اصل دادرسی توسط افراد هم شأن در آداب فرنگان جنبه ای کاملاً نمایان داشت . شاه در قبال تیول داران خویش عنوان رئیس هم قطاران<sup>۲</sup> را داشت ؛ یعنی سرآمد ایشان بود ، اما اختیار دارشان نبود و این خود تلویحاً

بازگویی این حقیقت بود که فلسطین را یک پادشاه خاص نگشود ، بلکه گروهی بودند از مردان هم شأن که به اتفاق ، همت در این کار بستند و سرانجام از میان جمع خویش یک تن را به شاهی برکشیدند . این اصل دیوان عالی را اجازه می داد تا پادشاهان آینده را برگزیند یا آنکه در صورت خردسالی شاه برای او یک نایب السلطنه<sup>۱</sup> در نظر گیرد . در کارهای گران با دیوان عالی رای زده می شد و این چارمجوئی اجتناب پذیر نبود ؛ زیرا بی مدد امیران سر سپرده خویش شاه به هیچ کاری توانا نبود . در سال ۱۱۶۶ سلطان آملریک به عنوان بخشی از تدبیر خویش به منظور یافتن هواخواهانی در قبال امیران نامدار مملکت اعضای دیوان را افزایش داد و دست نشاندگان دون پایه خویش را به جمع آنان افزود . او در سال ۱۱۶۲ دیوان را ناگزیر از وضع قانونی کرده بود که به موجب آن رعایای نجیب زادگان حق داشتند از ارباب خویش به دیوان عالی شکایت برند و در صورتی که ارباب دعوت دیوان را نمی پذیرفت آنها را اجازه می داد تا خویشان را یکرست در سایه عنایت شاه قرار دهند . ولی با آنکه با پیدا شدن این قانون در برابر اشراف سلاهی بران به دست شاه افتاد بالمال بر قدرت دیوان افزوده شد و بعید نبود که این قدرت یک روز علیه شخص شاه به کار گرفته شود . می نماید که دیوان با دقت و از روی کمال وظیفه شناسی سخنان طرفین را می شنید ؛ اما ماجرا را معمولاً با نبرد تن به تن خاتمه می داد . دیوان عالی جای خاصی برای انجمن نداشت و شاه هر کجا را که خوش تر و مناسب تر می دید ، اعضا را به همان جا دعوت می کرد . اوایل اعضای دیوان معمولاً در اورشلیم یا عکا در انجمن می نشستند و اشراف که خواهان شرکت در آن بودند ، اندک اندک تیول های خویش را از یاد بردند و در یکی از این دوشهر مسکن گرفتند<sup>۲</sup> . ولی قدرت نجیب زادگان به عنوان واحدی یک پارچه به علت کشاکش ها و نزاع های خانگی که گذشت و زمان نیز بر آن همواره دامن می زد ، دمامد کاستی می گرفت . تقریباً تمام

۱ - Bailli

۲ - لامونت ، همان اثر ، ص ۱۰۶-۱۰۳ . اسامه از نبرد تن به تن و عبور از آب نمونه هایی ذکر کرده است (به کوشش حتی ، ص ۱۶۷-۹) .

بزرگزادگان با پیوندهای زناشویی با یکدیگر بستگی داشتند .

بنابر اصل دادرسی توسط افراد هم شأن ، فرنگان طبقه متوسط نیز برای خویش دادگاه‌هایی داشتند که در کلیه شهرهای بزرگ وجود داشت و ریاست آن همواره بر عهده فرماندار شهر بود . هر کدام از این دادگاهها دوازده عضو داشت که به وسیله صاحب شهر و از میان رعایای آزاد زاده لاتین انتخاب می‌شدند . قضاوت بر عهده ایشان بود ، لیکن همیشه یکی از مدعیان می‌توانست با یک تن از ایشان مشورت کند که در چنین صورتی حق رأی از عضو مورد مشورت ملب می‌گشت . لازم بود که این دوازده تن همواره ناظر و گواه تمام احکام و کارهایی باشند که از طرف دادگاه صورت می‌گرفت . برخلاف دیوان عالی ، اعمال این دادگاه‌ها که جز در اعیاد رسمی روزهای دوشنبه و چهارشنبه و جمعه مرتباً تشکیل جلسه می‌دادند دقیقاً ثبت می‌شد . اختلاف یک نجیب زاده با یک نفر از طبقه سوداگران همیشه در دادگاهی مطرح می‌شد که مناسب حال این طبقه بود . محکمه‌ها دعاوی را معمولاً با جنگ ، یا آزمایش‌های دشوار از قبیل عبور از آب فیصله می‌دادند<sup>۱</sup>

جمعیت‌های بومی در آغاز برای اختلافات جزئی دادگاه‌های خاص داشتند که ریاست آن بر عهده ریش سفیدی بود که فرماندار شهر بر می‌گزید و قانون معمول خود ایشان را به کار می‌برد . اما در عهد شاه آملریک اول در هر کدام از سی و سه شهر تجاری عمده یک «Cour de la Fonde» تأسیس شد که مأمور رسیدگی به اختلافات تجاری و تمام دادرسی‌های مربوط به بومیان بود و حتی محاکمات جنائی را نیز رسیدگی می‌کرد . ریاست این دادگاه‌ها بر عهده یک «کفیل<sup>۲</sup>» بود که از جانب خداوند محل منصوب می‌شد و شش تن قاضی داشت که چهارتای آن از بومیان و دو تن دیگر از بین فرنگان برگزیده می‌شدند . هر کس به کتاب مقدس خویش سوگند می‌خورد و مسلمین می‌توانستند به قرآن قسم یاد کنند . عدالت و درستی این محاکم مورد تصدیق مسافران مسلمان بود . ثبت اسناد

خرید و فروش و صلح اموال منقول همه از وظیفه این دادگاه‌ها بود. علاوه بر این موظف به تحصیل مالیات بر خرید نیز بود. آمریک دادگاه‌های دیگری نیز موسوم به «Cour de la Chaine» در کلیه بلاد ساحلی تشکیل داد که به مسائل مربوط به کشتی رانی و دریانوردی رسیدگی می‌کرد و دفتر ثبت عوارض گمرکی و لنگراندازی نیز بود و اعضای آن از بین بازرگانان و دریانوردان انتخاب می‌شدند. علاوه بر اینان ایتالیاییان و پرووانسیان برای رسیدگی به مسائل داخلی خویش محاکمی خاص داشتند. تیول داران درجه اول نیز دادگاه‌های ویژه‌ای ترتیب داده بودند که اختلافات شوالیه‌های زیر دست آنها را مورد رسیدگی قرار می‌داد. تعداد این دادگاه‌ها بیست و دو عدد بود و علاوه بر آنان چهار دادگاه مخصوص املاک سلطنتی وجود داشت. حدود اختیارات هر کدام از این محکمه‌ها به صراحت تعیین شده بود، لیکن هرگاه که طرفین دعوا از یک طبقه نبودند دادگاهی مأمور رسیدگی می‌شد که با وضع طرف پست‌تر مناسبت داشت<sup>۱</sup>.

بنابر مفهوم قانون در قرون وسطی که گذاردن یک قانون تازه همواره تابع شرایطی بود که وجود آن را ایجاب می‌کرد، فعالیت‌های قانونی دولت اورشلیم گاه بگاه، ولی مقتضی بود. از تمام قوانینی که در «مجمع‌القوانین اورشلیم» - که کتابی است از قرن سیزدهم - یاد شده است، احتمالاً شش قانون را می‌توان به روزگار حکمرانی گودفری نسبت داد. نوزده قانون دیگر که فقط تاریخ وضع یازده عدد آنها را، آن هم به تقریب می‌توان معین کرد به تدریج از عهد گودفری تا سال ۱۱۸۷ به مرحله اجرا درآمد<sup>۲</sup>.

اداره امور بر دست کارگزاران عمده دربار بود که از بین تیول داران

۱- لامونت، همان اثر، ص ۹-۸-۱۰. ۲- گراندد کلود از قوانینی یاد می‌کند که می‌توان آنها را به سال‌های ۱۱۸۷-۱۰۹۹ نسبت داد (ص ۳۲۲ به بعد). وی شش‌تای آنها را از عهد گودفری و یازده تا را متعلق به دوره‌ای از روزگار بالدوین اول تا بالدوین چهارم می‌داند. یکی از این قوانین فرمان فروش تیول‌های بی‌صاحب است به‌منظور تأمین فدیة شاه وقت که به اسارت دشمن درآمده است، گراندد کلود این را به اسارت سلطان کی‌پس از نبرد حطین مربوط می‌داند، گواینکه بعید نیست که اشاره‌آن به اسارت سلطان بالدوین دوم باشد. هشت قانون دیگر نیز هست که بر هیچ کدام نمی‌توان یک تاریخ مسلم نهاد.

دولتی در سرتاسر کشور انتخاب می‌شدند. برترین ایشان «خوانسالار» بود که رئیس تشریفات بود و در این مقام به هنگام تاجگذاری عصبای شاهی را پیشاپیش سلطان حرکت می‌داد و علاوه بر آن، بر سازمان خدمات کشوری نیز ریاست می‌کرد. او مخصوصاً مسئول «دیوان خزانه»<sup>۲</sup> بود که هم وظیفه‌دار تحصیل پول‌هائی بود که باید به دربار می‌رسید و هم مسئول پرداخت حقوق و وظیفه کارگزاران و نیز اسناد کلیه معاملات پولی را که به نحوی با دولت ارتباط می‌یافت، محافظت می‌کرد. دیوان خزانه سازمان متشکلی نداشت. فرنگیان تشکیلات آن را از اعراب فرا گرفتند که ایشان نیز در سهم خود از ییزنطیان تقلید کرده بودند. بعد از خوانسالار «سپهدار»<sup>۳</sup> که در عمل نیز قدرتی بیشتر از او داشت، سرآمد همگنان بود. او بعد از شاه، عالی مقام‌ترین فرمانده ارتش و مسئول کلیه سازمان‌ها و دوائر آن بود. در مراسم تاجگذاری پرچم شاه را او حمل می‌کرد و عنان اسبش را او می‌گرفت؛ و چون یک چند برآمد این عمل وظیفه خاص او گشت. سپهدار مسئول تأمین ساز و برگ ارتش و حفظ عدالت نظامی بود. سربازان مزدور اعم از این که شاه آنها را اجیر کرده بود یا یکی از نجیب زادگان، قانوناً همه فرمان‌بردار او شمرده می‌شدند و او وظیفه داشت مراقبت نماید که جیره خویش را مرتباً دریافت کنند. هرگاه که شخص شاه یا نایب‌السلطنه به علتی به جنگ نمی‌رفت، تمام اختیارات لشکر بردست او قرار می‌گرفت. او همکاری داشت که «مارشال» نامیده می‌شد و در تمام امور همچون معاون وی بود. «حاجب یا پرده‌دار»<sup>۴</sup> ناظر امور درونی کاخ و پول‌های شخصی شاه بود. در مراسم تشریفات، پرده‌دار سرآمد همه ملتزمین بود. کار او درآمدی کلان داشت، چرا که هر امیر تحت‌الحمایه‌ای که با شاه بیعت می‌کرد معمولاً تحفه‌ای ارزنده نیز به پیشگاه پرده‌دار هدیه می‌آورد. چند ملک خاص در اختیار پرده‌دار بود، اما در سال ۱۱۷۰ ژان بلسمی\* پرده‌دار وقت این املاک را فروخت و شاه ظاهراً



نرنجید . از وظایف خدمتگزارا خبری در دست نداریم . می‌نماید که مقام او فقط جنبه تشریفاتی داشت . مانند ممالک غربی در اینجا نیز «صدر اعظم»<sup>۲</sup> را از بین روحانیان انتخاب می‌کردند ، گویانکه باز مانند اغلب آن ممالک شخصی دیگر بر امور مذهبی دربار نظارت داشت . این مرد که در رأس دیوان رسائل بود ، وظیفه دار تنظیم و ثبت فرمان‌ها و توشیح آنها به مهر سلطنتی بود . دفتر وی اندک اندک به صورت دایره ثبت گزارش‌ها درآمد و از آنجا که نه قانونی می‌گذازد و نه دعوائی را رسیدگی می‌کرد ، هرگز لازم نیامد که حکمی صادر کند یا اینکه دادگاهی تشکیل دهد . می‌نماید که گزارش‌ها را به نحو احسن ثبت و نگاهداری می‌کردند ؛ اگر چه از آن همه جز تعدادی انگشت شمار باقی نمانده است . زبان معمول دیوان در قرن دوازدهم زبان لاتین بود . تاریخ‌گذاری برحسب سال‌های میلادی و نیز تقویم رومیان بود . گاه‌گاه سال سلطنت شاه را از تاریخ برنشتن خودوی یا از روز تسخیر اورشلیم حساب می‌کردند و بر دو تاریخ دیگر می‌افزودند . سال نو از میلاد مسیح آغاز می‌یافت و پادشاهان بی‌توجه به نام خویش شماره خود را از سلطان بالدوین اول حساب می‌کردند . در ابتدا شاهان عنوان مشخصی نداشتند ، لیکن سرانجام عبارت رمای : «*per Dei gratiam in sancta civitate jerusalem Latinorum Rex*» با عنایات الهی پادشاه شهر مقدس اورشلیم است» در بارشان معمول گشت<sup>۳</sup> .

در هر محل سرشناس‌ترین مردم فرماندار بود که در شهرهای سلطنتی نماینده شاه و در بلاد دیگر نماینده خداوند ملک بود . او مالیات‌ها را گرد می‌آورد و بعد از آنکه مقدار مورد نیاز حکومت محل را کناری می‌نهاد ، بازمانده را به خزانه می‌فرستاد . او مسئول دادگاه‌های محل و حفظ نظم و آرامش عمومی شهر بود . او را از میان نجیب زادگان برمی‌گزیدند ، لیکن مقامش موروثی نبود . بعد از وی کس دیگری بود که به عربی او را محتسب می‌خواندند و گاه نیز «شهربان»<sup>۴</sup>

۱ - Butler Chancellor

۲ - لامونت همان اثر ، ص ۳۷-۱۱۴ (بهترین شرح مجمل از وظایف کارگزاران دولت اورشلیم).

۳ - Master - Sergeant

خوانده می‌شد و کارش در اصل حفظ مقررات داد و ستدهای مردم بود<sup>۱</sup>. پادشاه اورشلیم بر کلیه ایالت‌های فرنگی شرق دعوی سروری داشت و معتقد بود که مقام شاهی به وی اجازه می‌دهد تا از حکمرانان محل بخواهد که در لشکر کشی‌های وی با مردان جنگی خویش یاریش کنند. ولی سروری شاه در حقیقت هنگامی مورد قبول بود که او می‌توانست به قهرآنرا بر دیگران تحمیل کند. کسی نبود که انطاکیه یا طرابلس را جزئی از قلمرو شاه اورشلیم بشمارد. نخستین شاهان توانستند شخصاً طرابلس را به فرمان آرند. کنت برتراند در سال ۱۱۰۹ در مورد قلمرو خویش با بالدوین اول بیعت کرد و در سال ۱۱۲۲ کنت پونس کوشید تا مگر وابستگی خویش را با شاه بالدوین دوم انکار کند؛ اما تحت فشار دیوان عالی طرابلس ناچار تن در داد. وی در سال ۱۱۳۱ سلطان فولک را اجازه عبور از ملک خود نداد، اما گوشمال دید و بار دیگر سر اطاعت بر آستان نهاد. از سال ۱۱۶۴ تا ۱۱۷۱ سلطان آملریک، به قیمومت کنت ریموند سوم که طفلی خردسال بود، طرابلس را زیرنگین داشت. ولی این کار او بیشتر جنبه ادای وظیفه خویشاوندی داشت نه ولی نعمتی؛ و ریموند سوم چون به مردی رسید هرگز سر بر آستان پادشاه اورشلیم نهاد، گویانکه به خاطر املاک همسر خود در جلیله عملاً در جرگه خدمتگزاران شاه محسوب می‌شد. در نبرد سال ۱۱۸۷ ریموند کنت نشین طرابلس را بی‌طرف اعلام کرد، اگرچه خود به نام شاهزاده جلیله در آن شرکت داشت. شاهان اورشلیم با کنت نشین‌ها پیمانی ویژه داشتند. بالدوین اول آنگاه که بالدوین دوم را در رها به جای خود نشانید، از او سوگند دولتخواهی گرفت؛ و بالدوین دوم نیز به هنگام تاجگذاری همین کار را در مورد ژوسلین کورتنائی عیناً تکرار کرد. لیکن ژوسلین در واپسین روزهای حیات سر به درگاه شاهزاده انطاکیه نهاد. انطاکیه وضعی دیگر داشت. بوهموند اول سر بر آستان کسی نسپرد و تانکرد و راجر نیز که از طرف دیوان عالی انطاکیه به نیابت حکومت آن شهر برگزیده شدند، هرگز تن به سروری

کسی ندادند. از سال ۱۱۱۹ تا ۱۱۲۶ بالدوین دوم، به نیابت شاهزاده بوهوند دوم، انطاکیه را زیر نگین داشت، ولی نه از آنجا که حق قانونی او بود، بلکه از آن جهت که دیوان عالی شهر او را به اینکار خوانده بود. بار دیگر در سال ۱۱۳۱ از او دعوت کردند تا حقوق شاهدخت کنستانس را که توسط مادرش آلیس در مخاطره افتاده بود، محفوظ دارد و این بار علاوه بر چیزهای دیگر پدر بزرگ شاهدخت یاد شده نیز بود. چون بالدوین مرد، آلیس به عزم قدرت یابی باز به پا خاست و این دفعه دیوان عالی انطاکیه سلطان فولک را به نیابت حکومت انطاکیه خواند. ولی این بار نیز شاه اورشلیم شوهر خاله شاهدخت و نزدیک ترین خویشاوند ذکر او بود و چنانچه از خاندان هوتویل<sup>۱</sup> در خاور مردی وجود داشت روسوی او آورده بودند. و آنگاه هم که شاه برای شاهدخت همسری نامزد کرد این کار را به خواهش دیوان عالی انجام داد، نه به اعتبار حقوق ولی نعمتی. بالدوین دوم از شاه فرانسه درخواست بود تا برای میسند دختر و وارث او همسری شایسته در نظر گیرد، لیکن اشاره ای دال بر قبول سروری شاه فرانسه نکرده بود. و چون وقت آن رسید که شاهدخت کنستانس برای دومین بار عروسی کند، او همسر خویش را همانند یک زمامدار مستقل به دلخواه خود برگزید؛ و اگر از شاه بالدوین کسب اجازه کرد، بدین سبب بود که همسر برگزیده وی رینالد از سرسپردگان درگاه شاه محسوب می شد. در سال ۱۱۶۰ اهالی انطاکیه باز از شاه بالدوین خواستند تا نیابت حکومت شهرشان را عهده دار شود؛ ولی این بار او نزدیک ترین خویشاوند مرد شاهزاده نوجوان انطاکیه بود. وضع قانونی انطاکیه در قبال اورشلیم هرگز به صراحت معلوم نگردید. شاهزاده انطاکیه شاه اورشلیم را محتملاً ارشد بر خود می شمرد. اما بر تر از خود نمی دانست<sup>۲</sup>.

سازمان دولتی انطاکیه با آنچه که در رها و طرابلس مشاهده می شد تفاوت داشت. از وضع رها اطلاع ما ناچیز است. فرمان هائی که احياناً کنت

۱. Hauteville. - ۲. لامونت، همان اثر، ص ۱۸۷-۲۰۲ ← شمال شام، کاهن، ص ۴۳۶-۷. در هر حال بوهوند دوم به خاطر قبول پولی که در عکا داشت در شمار امیران درگاه آماریک اول می آمد.

آنجا صادر کرد، همه از بین رفته است. تردید نیست که او نیز مانند تمام امیران بزرگ، بر خویش سر سپردگانی گرد کرده و از سلسله جنبانان ایشان درباری ساخته بود. موقع خاص این ایالت که دور افتاده‌ترین پایگاه مسیحیان بود مانع بهبود وضع عمومی آن بود. زندگی کنت رها بیشتر همانند امیران مسلمانی بود که در حوالی او پراکنده بودند. شمارهٔ فرنگان اندک بود و تیول بزرگی هم وجود نداشت و کنت بیشتر بر کارگزاران ارمنی خویش که به شیوهٔ همکاران بیزنطی خود تربیت یافته بودند، تکیه داشت. جنگ و ستیز مداوم ناچارش ساخته بود تا روشی مستبدانه‌تر از آن پیش گیرد که در یک روزگار آرام امکان داشت. می‌نماید که سازمان دولتی کنت نشین طرابلس با آنچه که در قلمرو اورشلیم معمول بود شباهت داشت. کنت خود یک دیوان عالی داشت که اختیارات او را محدود می‌کرد، اما مقام وی موروثی بود و بجز در یکی دو مورد وخیم سیاسی مانند وقتی که کنت هونس با پادشاه اورشلیم در مخالفت زد، میان کنت و نجیب‌زادگان درگاه او هرگز اختلاف نیفتاد. این نجیب‌زادگان، سوای صاحبان جبیل که از مردم ژنوا بودند، همه از اعقاب دست‌نشانده‌گان تولوزی نیاکان وی بودند. کارگزاران عمدهٔ درگاه وی همان وظایف و عنوان‌های مشابه همکاران اورشلمی خود را داشتند. شهرها نیز عیناً بر دست فرماندارها اداره می‌شد.

در انطاکیه نیز در نظر اول سازمان‌ها نمونهٔ همان بود، که در اورشلیم مشاهده می‌شد؛ همان دیوان عالی و دادگاه‌های بورژوازی و همان کارگزاران عالی مقام در اینجا نیز به چشم می‌خوردند. انطاکیه قوانینی داشت خاص خود که از نظر کلی همانند قوانین اورشلیم بود، گواينکه در باطن اختلاف بسیار بود. مقام شاهزاده موروثی بود و دیوان عالی فقط در کار انتخاب‌نایب الحکومه یا قیم پا در میان می‌نهاد. از همان آغاز، شاهزاده اختیار کلیهٔ شهرهای عمده و قسمت اعظم امارت خویش را بر دست می‌گرفت و در بذل و بخشش ملک به دیگران، مگر در

۱- لامونت، همان اثر، ص ۲۰۲-۱۸۷. «کنت‌نشین طرابلس» Le Comté de Tripoli تألیف ریچارد Richard

مورد مناطق مرزی گشاده دستی نمی کرد. تیول نقدی بیشتر درخور او بود. می نماید که دادرسان برگزیده او در جلسات دیوان عالی شرکت می جستند و نماینده شخصی وی دادگاه های دیگر را در اختیار داشت. برای گرداندن امور شهرها و املاک خاص خویش شاهزاده روش دولت بیزنطه را با همان تشریفات کارگر اداری و شیوه دقیق تحصیل مالیات بکار می بست. انطاکیه و لازقیه هر کدام یک دوله داشتند که مسئولیت کامل امور شهر بر عهده ایشان بود. آنها را شاهزاده بر می گزید و هرگاه که اراده می کرد می توانست معزولشان کند. ولی دوله ها طی دوران خدمت خویش از اعضای دیوان عالی بودند. دوله های لازقیه و جبله اغلب از میان بومیان انتخاب می شدند. دوله انطاکیه از نجیب زادگان پاک زاد فرنگی بود و یک فرماندار که احياناً از بومیان بود او را در کارها مدد می کرد. شاهزاده انطاکیه، همانند عم زادگان خویش در سیسیل، برای مقابله با قدرت نجیب زادگان کارگزاران بومی را به خدمت می گرفت که روزبهی ایشان سراپا درگرو عنایت شاهزاده بود. در انطاکیه فرنگیان به جمعیتی دانشور برخورد کردند از یونانیان و شامیان و ارمنیان قدیمی که از روزگار بیزنطیان درین شهر جا داشتند. انتساب دادرسان در دیوان عالی وسیله ای دیگر بود برای مهار کردن دیوان عالی. کار این دادرسان همانند همکارانشان در محاکم بورژوازی فقط رسیدگی به کارهای صد درصد حقوقی بود. در کار تخمین و تحصیل مالیات شاهزادگان انطاکیه میراث خوار بیزنطیان شدند. خزانه داری تشکیلاتی داشت خاص خود و برخلاف اورشلیم از نظر مالی متکی به دربارهای محلی نبود. شاهزادگان، بی توجه به دیوان عالی می کردند آنچه می پسندیدند و به دلخواه خویش با بیگانگان عهد می بستند. سازمان حکومت انطاکیه از دیگر ایالت های فرنگیان ساخته تر و کارگرتتر بود و هرآینه پیکارهای دراز آهنگ گذاشته بود، یا اینکه اسارت یا خریدسالی شاهزادگان سبب نشده بود که فرانسویان تکیه بر جای نرمان ها زنند، بعید نبود که این ایالت حکومتی پی بریزد که مانند دولت نرمان های سیسیل کارگر و مؤثر باشد.

روابط خاص انطاکیه با دولت بیزنطه موجب دیگر برای افزایش اهمیت خاص این شهر بود. بنابر عقیده بیزنطیان امپراطور در رأس عالم مسیحی جا داشت. او با آنکه هرگز بر آن نشد تا زمامداران باختر را زیر فرمان خویش آرد، ایالت‌های مسیحی شرق را جزئی از میدان نفوذ خویش می‌پنداشت. ارتودکسان قلمرو خلفا در پرتو حمایت او می‌زیستند و مسلمانان وظایف او را در قبال این مردم محترم می‌داشتند. امپراطور هیچ خواهان آن نبود که به خاطر سلطه فرنگان وظایف خویش را نادیده انگارد. ولی میان رها وانطاکیه از یک سو، با اورشلیم و طرابلس از سوی دیگر تفاوتی بود. دوشهر اخیر از قرن هفتم به بعد هرگز در خاک بیزنطه قرار نداشت و حال آنکه آن دو دیگر در عهد آلکسیوس، پاره‌ای از پهنه امپراطوری بود. آنگاه که آلکسیوس از سران لشکر صلیبی بیعت گرفت میان سرزمین‌های پیشین امپراطوری از قبیل انطاکیه که می‌بایست به آن دولت بازسپرده شود با ایالت‌های دیگر که سوای قبول یک ولی نعمتی نامشخص خویش چیزی از آنها نمی‌طلبید وجه امتیازی قائل شد. صلیبیان عهد شکستند و او نتوانست مانع شود. دولت بیزنطه همیشه روشی واقع‌نگرانه داشت. بعد از شکست بوهموند، آلکسیوس درخواست‌های خود تغییر روا داشت. بنابر عهدنامه دول (Devol) او فرمان‌ها را اجازه داد تا در انطاکیه فرمان برانند، اما فقط به صورت دست‌نشانده‌وی؛ و برای حفظ این وضع شرایط دیگری همچون انتخاب بطریق را از میان یونانیان بر گردن آنها گذاشت. این عهدنامه اساس خواست‌های بیزنطه را تشکیل می‌داد، لیکن فرنگان بدان توجهی نکردند. عقیده عمومی فرنگان ظاهراً چنین بود که بوهموند در حق امپراطور به راستی رفتاری ناشایسته کرد، ولی از آنجا که امپراطور خود به انطاکیه نیامد، حقوقی هم که داشت از اعتبار افتاد. هرگاه امپراطور به تن خویش در انطاکیه حضور می‌یافت، حقوقش را محترم می‌داشتند، یا به عبارت دیگر با توجه به اندرز سلطان فولک در سال ۱۱۳۷، باید گفت که حقوق امپراطور در انطاکیه مورد قبول بود، به شرط آنکه او خود پاپیش می‌نهاد و آنها را می‌قبولانید

و اگر چنین نمی کرد به حقوق وی اعتنائی نمی شد. در چند موقع دیگر از امپراطور به عنوان ولی نعمت فرنگان یاد شد. یک بار شاهدخت کنستانس از مانوئل درخواست تا برای وی همسری نامزد کند، ولی چون انتخاب او را دلخواه خود نیافت، بدان اعتنا نکرد. بدین قرار ولی نعمتی دولت بیزنطه مورد قبول بود، ولی بدان اعتنا نمی شد، اما شاهزادگان و حقوق دانه‌ای انطاکیه همواره نگران این نکته بودند، چرا که دولت بیزنطه عاملی بود کارگر که بالقوه مانع استقلال کامل انطاکیه بود.

در سال ۱۱۳۷ کنت رها سر بر آستان امپراطور گذاشت. لیکن رها از مرز بیزنطه زیاد فاصله داشت و به همین دلیل سرسپردگی کنت آن چندان مهم نبود. در سال ۱۱۵۰ فرنگان در مورد فروش بازمانده خاک رها به دولت بیزنطه با کنتس این شهر موافقت کردند، ولی انگیزه ایشان فقط معرفت بدین حقیقت بود که نگاهداری این اراضی در برابر مسلمین آشکارا آرزوی محالی بود. ریموند کنت تولوز مایل به قبول سروری امپراطور بود و پسرش برتراند، در سال ۱۱۰۹، درباره کنت نشین آینده خویش با امپراطور بیعت کرد؛ و ریموند دوم، در سال ۱۱۳۷، همین بیعت را در حق امپراطور ژان به جای آورد و ریموند سوم با آنکه در سال ۱۱۵۱ بر خاک امپراطوری زد، در سال ۱۱۶۳ از ارتش آن دولت کمک گرفت و پسا که این اشاره‌ای بود از طرف مانوئل به قصد نمایاندن سروری خویش. ولی دور نیست که این بیعت محدود به طرطوس و حومه آن بود که بنابر سوابق تاریخی از توابع لازقیه و جزئی از خاک انطاکیه به حساب می آمد.

روابط دولت بیزنطه با دولت اورشلیم حتی از این هم مبهم تر بود. بالدوین سوم در سال ۱۱۵۸ در انطاکیه با امپراطور بیعت کرد و در سال ۱۱۷۱ آماریک، به عنوان یک دست نشاندۀ، اما دست نشاندۀ ای بسیار عالی مقدار از قسطنطنیه دیدن کرد. بالدوین و آماریک برای پیش برد مقاصد خویش هر دو دوستی بیزنطیان را لازم می شمردند و در راه آن آمادۀ گذشت بودند. ولی از ظواهر

چنین برمی آید که مشاوران ایشان این را کاری مصلحتی و زود گذر می شمردند.<sup>۱</sup> اگر شاه اورشلیم ولی نعمتی داشت، او کسی جز پاپ نبود. هدف نخستین جانبازان صلیب پی ریزی دولتی بود روحانی در پهنه خاك فلسطين و چنانچه عمر آدهمار لوپویی<sup>۲</sup>، وفا کرده بود دور نبود که سازمانی اینچنین را پی افکند و شاید همین انگیزه بود که گودفری را از قبول افسر شاهی بر حذر داشت. دیمبرت جانشین ادهمار پی ریزی دولتی را زیر فرمان شخص بطریق در نظر داشت و بالدوین با قبول افسر شاهی و استفاده از دشمنان دیمبرت در خود کلیسا در مقام مقابله برآمد. روشن بود که علی رغم سوداهای دیمبرت، پاپ با ایجاد سازمان روحانی بسیار نیرومندی در خاك فلسطين که بعید نبود به اعتبار ثروت روز افزون و موقع خاص خویش برابری قدرت دستگاه او سر برافرازد، سر موافقت نداشت و از همین روی شاه اورشلیم بس آسان توانست میان بطریق و پاپ فتنه انگیزد. بنا بر رسم دیرین، شاه در روز تاج گذاری ناگزیر از بیعت با بطریق بود، ولی در عین حال در پی دریافت تأیید نامه پاپ نیز بود. این بیعت فقط ظاهری بود و تقریباً شبیه همان سروری بود که پاپ بر شاه اسپانیا داشت؛ لیکن به حال دولت اورشلیم سودرسان بود، چرا که پاپ را وامی داشت تا خویشان را وظیفه دار تأمین ساز و برگ و سرباز و پول برای ارض قدس احساس کند و خود را ملزم شمارد که در صورت لزوم شاه آنجا را از نظر سیاسی حمایت کند. وانگهی برای جلوگیری از تند روی بطریق اورشلیم و همچنین مهار فرقه های نظامی می شد قدرت و نفوذ پاپ را به کار گرفت. ولی از سوی دیگر دور نبود پاپ، در مقابل شاه، جانب فرقه های نظامی را بگیرد. و نیز هرگاه که شاه تصمیم می گرفت برای شهرهای سوداگر ایتالیا محدودیت هائی قائل شود، پاپ اغلب به هواخواهی آنان پا در میان می گذاشت.<sup>۳</sup>

۱- برای روابط انطاکیه با بیزنطه - کاهن، همان اثر، ص ۸-۴۳۷؛ برای روابط طرابلس با این دولت - چهارد، همان اثر، ص ۳۰-۲۶؛ برای مسأله سروری دولت بیزنطه بر امارت های صلیبی - «دولت بیزنطه بر امارات صلیبی تا چه اندازه سروری داشت؟ To what extent was the Bzz. Emp. the Suzerain of the Crusading States؟» در «بیزنطه»، ج هفتم. همچنین - کتاب حاضر، صفحات ۱۵۵-۱۵۶.

۲- Adhemar of Le Puy - ۳ «مملکت ملوک الطوائفی» لامونت، ص ۱۶-۳۰۲.



کلیساهای فلسطین فرمان بردار بطریق اورشلیم بودند . پس از پایان نخستین زحمتی که سوداهای خام دیمبرت پدید آورد ، دیگر کلیسا عملاً خدمت گزار مقام سلطنت گشت . بطریق را شورای روحانیان آرامگاه مقدس بر می گزید ؛ بدین نحو که دو تن نامزد خویش را به شاه وقت معرفی می کرد و او از آن میانه یکی را انتخاب میکرد . چهار اسقف اعظم صور و قیصریه و ناصره و مآب و نه اسقف و نه راهب دستار به سر و پنج صومعه دار از زیر دستان بطریق بودند . ولی چندین دیر خصوصی نیز بود که مانند فرقه های نظامی مستقیماً از پاپ فرمان می گرفتند . کلیسای فلسطین از تیول پولی و ملکی ثروتی عظیم داشت . دین رهبران کلیسا به شاه بیشتر فراهم آوردن تعداد معینی نایب بود تا شوالیه . شخص بطریق و شورای روحانیان آرامگاه مقدس هر کدام تأمین پانصد سرباز ، اسقف بیت لحم دویست تن ، اسقف صور و راهبان اعظم سنت مری ژزاقات<sup>۱</sup> و کوه صیهون هر یک تأمین یک صد و پنجاه سرباز را بر عهده داشتند . دیر زنانه عازریه ، که ملکه ملیسند آن را برای خواهر خود پی افکند ، تمام شهر جریکو (اریحا) را صاحب بود . علاوه بر آن ، کلیسای اورشلیم و چندین صومعه معروف دیگر در سرتاسر اروپا املاک پهناور داشتند که در آمدشان هر ساله به فلسطین می رسید . کلیسا خود محاکمی داشت که به مناقشات دینی مسأله ازدواج و طلاق ، بی عفتی و مفاد وصیت نامه ها و کارهای دیگر از این قبیل رسیدگی می کرد و درست همان قوانینی را پیروی می نمود که در محاکم دینی غرب معمول بود<sup>۲</sup> .

انطاکیه و رها و طرابلس ، از نظر دینی تابع بطریق انطاکیه بودند . تعیین شعاع عمل بطریق انطاکیه مشکلی به بار آورده بود ؛ زیرا بنا بر سوابق تاریخی ، صور در قلمرو بطریق انطاکیه محسوب می شد و حال آنکه اکنون در قلمرو سیاسی شاه اورشلیم جاداشت . پاپ پاسکال دوم فتوی داد که این شهر را با اسقف نشین های مستقل آن در عکا و صیدا و بیروت بایستی به بطریق اورشلیم واگذارد . این کار به آسانی انجام گرفت ، چرا که مبتنی بر واقعیت سیاسی بود .

اما تلاش‌های بطریق اورشلیم برای اینکه سه اسقف‌نشین طرابلس و طرطوس و جبلة را در اختیار گیرد، علی‌رغم حمایت گاه‌گاه پاپ از او به جایی نرسید. می‌نماید که ریموند، کنت تولوز، در نظر داشت در کنت نشین آینده خویش یک سازمان مذهبی مستقل بنیاد کند، اما جانشینانش در کار مذهب تابع انطاکیه شدند و این سرسپردگی برایشان گران نیامد؛ چرا که اسقفان قلمرو خویش را خود بی‌دخالت دیگران انتخاب می‌کردند.

بطریق انطاکیه همانند همکار اورشلمی خویش توسط شورای مذهبی انتخاب می‌شد. ولی در حقیقت انتخاب او درگرو اراده حکمران وقت بود و همو بود که می‌توانست موجب عزل او شود. می‌دانیم که چند تن از شاهزادگان به هنگام تاج‌گذاری با بطریق بیعت کردند، اما به اغلب احتمال این کار در شرایط خاص استثنائی انجام پذیرفت. اسقف اعظم‌های البرا و طرسوس و مصیبه و رها زیر دست بطریق انطاکیه بودند. اسقف اعظمی تل‌باشر، مدتی بعد هم-زمان با عنوان امارت هیراپولیس<sup>۱</sup> (منبج) بنیاد شد. شماره اسقف‌نشین‌ها به اقتضای سیاست روز تغییر می‌کرد. لاتین‌ها نه صومعه و دو دیر داشتند. عمده‌ترین مؤسسات خانقاهی دیر بولس و دیر جرجیس و دیر سمعان بود که در دو دیر نخست بندیکت‌ها یونانیان را پیرون کرده و خود به جای آنها نشسته بودند. در دیر سمعان هر دو گروه کنار یکدیگر مراسم معمول خویش را به جای می‌آوردند. کلیسای انطاکیه ثروت کلیسای اورشلیم را نداشت. حقیقت اینست که بسیاری از سازمان‌های دینی فلسطین در انطاکیه نیز صاحب ملک و مستغل بودند<sup>۲</sup>.

از مدت‌ها قبل از پایان قرن دوازدهم، کلیساهای ایالت‌های فرنگی‌نشین خاور کاملاً تحت الشعاع وجود فرقه‌های نظامی قرار گرفته بود. از همان روز که بنیاد این فرقه‌ها نهاده شد، ثروت و شماره مریدان آن‌ها دمام رویه فزونی نهاد، چندان که در سال ۱۱۸۷ آن‌ها عمده‌ترین ملک‌داران پهنه کشور صلیبیان بودند. موقوفات جدید و خرید املاک دیگران هر روز ثروت ایشان را می‌افزود. بسیاری از

نجیب زادگان در صف ایشان پیوستند و از باختر زمین نیز همواره سربازان جدید به کسوت آنها در می آمدند . کار این فرقه ها پاسخی بود به نیاز عاطفی زمانه که بسیاری از مردم را به زندگانی روحانی کشیده بود ؛ مردمی که مایل بودند در عین روحانی بودن دست از تلاش روزانه برندارند و در راه ایمان خویش شمشیر بگیرند . وانگهی وجود فرقه ها پاسخی دیگر بود به نیاز سیاسی عصر ، چه کشور صلیبیان همواره با مشکل کمبود سرباز و نیروی انسانی مواجه بود . تشکیلات ملوک الطوائفی مملکت متکی بر وضع خانوادگی اشراف بود ، تا در صورت از میان رفتن یکی از رهبران در رزمگاه جای او خالی نماند . از راه رسیدگان یک یا دو فصل می ماندند و در نبردها شرکت می جستند و آنگاه راه دیار مألوف پیش می گرفتند و حال آنکه فرقه های نظامی از سربازان فداکار یک نیروی ذخیره دائمی فراهم آورده بودند که هزینه نگهداری آن نیز بر دوش پادشاه بار نبود و علاوه بر آن چندان ثروتمند بودند که می توانستند دژهای متعدد بر آورند و آن ها را نگاه دارند و این کاری بود که از عهده بزرگان کشوری و لشکری کمتر ساخته بود . اگر نه یاری فرقه ها بود دولت صلیبی بس زودتر به راه زوال افتاده بود . از شماره واقعی جنگاوران این فرقه ها فقط اشاراتی بسته گریخته به ما رسیده است . پانصد شوالیه و تعدادی متناسب از دیگر جنگجویان فرقه میهمان نوازان (الاسباتاریه) در نبرد سال ۱۱۵۸ علیه مصریان به جنگ رفتند . تعداد پاسبانان معبد (الداویه) در نبرد سال ۱۱۸۷ در حدود سیصدتن شوالیه بود . در هر دو صورت این دو رقم محتملا نماینده شماره سواران این دو فرقه در خاک اورشلیم است و شک نیست که گروهی نیز در قلعه ها و شهرها به نگهبانی مانده و به نبرد گاه نرفته بودند . از این دو ، شماره میهمان نوازان کثیرتر و ثروشان بیشتر بود ، با وجود این سخت در بند دستگیری مستمندان بودند . میهمان سرای ایشان در اورشلیم می توانست تا یک هزارتن زوار را بپذیرد . بیمارستانی نیز داشتند و یژه مردم تنگدست که حتی بعد از استیلاي مجدد اعراب کار خود را از دست نهاد . این فرقه نیازمندان را با چنان سخاوتی دستگیری می کرد که مایه حیرت مسافران بود . هر دو فرقه به اتفاق راه زوار را پاسداری

می کردند و بویژه نقاط مقدس نهر اردن را سخت زیر نظر داشتند. پاسبانان معبد نیز صدقه می دادند، اما گشاده دستی ایشان در حد همکاران میهمان نوازشان نبود. توجه ایشان بیشتر معطوف به امور نظامی بود. خویشتر را جنگجویان ویژه حمله می شمردند و دلاوری ایشان در این کار زبانزد بود. پاسبانان معبد دوشادوش سپاهیگری صرافى نیز پیشه کردند و بعد از اندک زمانی نماینده مالی مجاهدان مسافر شدند و دیری بر نیامد که آداب محرمانه ایشان از محبوبیتشان کاست، با وجود این شجاعت و جوانمردیشان همه جا مورد ستایش بود<sup>۱</sup>.

فوایدی که از وجود فرقه های نظامی بر می خاست با زیان های گران خشی می گشت، شاه در ایشان هیچ نفوذ نداشت، زیرا ولی نعمتی بجز پاپ نمی شناختند. املاکی که بدانها داده می شد پس گرفتنی نبود و هیچ گونه خدمتی بر ذمه نداشتند و نمی گذاشتند که اجاره دارانشان مالیات عشر را به کلیسا پرداخت کنند. سواران ایشان فقط به منزله مددکاران داوطلب به سپاه شاهی می پیوستند. گاه اتفاق می افتاد که شاه وقت، یا یکی از نجیب زادگان پاسداری دژی را موقتاً بدیشان می سپرد و گاه از آنها دعوت می شد تا قیومت خردسالان را بر عهده گیرند. در این گونه موارد از آنها انتظار خدمات خاص می رفت. پیشوایان فرقه یا معاونین ایشان در جلسات دیوان عالی اورشلیم و نمایندگانشان در جلسات دیوان عالی انطاکیه و طرابلس شرکت می جستند، ولی رأی ایشان در اینجا محتملاً رأی افراد غیر مسئول بود. هرگاه که با سیاست روز موافقت نداشتند بعید نبود که از همکاری تن زنند کما اینکه پاسبانان معبد از شرکت در لشکرکشی به مصر در سال ۱۱۵۸ سرپیچیدند. رقابت دائمی این دو فرقه خطری پایدار بود و کمتر می شد که هر دو گروه به شرکت در نبردی موافقت کنند. هر فرقه بی اعتنا به سیاست رسمی دولت خط مشی دلخواه خود را دنبال می کرد. بارها شد که هر کدام جداگانه با امیران مسلمان عهد بستند. داستان مذاکره با اسماعیلیان در سال ۱۱۷۲ نشان دهنده نفرت آشکار پاسداران معبد است از

دیوان‌های درباری و هم بیان گویای آمادگی این فرقه به فداکردن قرار داد دلخواه مردم در طریق مصالح مادی خویش . میهمان نوازان روی هم رفته این همه تند نمی‌رفتند و معتدل‌تر بودند . اما حتی ایشان نیز منافع مادی خویش را بر مصالح کشور مقدم می‌شمردند .

عین این سود و زیان را می‌توان در مناسبات ایالت‌های صلیبی با شهرهای سوداگر ایتالیا و پروانس نیز مشاهده کرد<sup>۱</sup> . فرنگان مقیم خاور همه سرباز بودند و از دریانوردی بیخبر . دو ایالت انطاکیه و طرابلس بعدها برای خویش ناوگانی کوچک ساختند ؛ فرقه‌های نظامی نیز مختصر بحریه‌ای داشتند ، اما دولت پادشاهی اورشلیم به علت کمبود لنگرگاه‌های مناسب و نداشتن چوب کافی هرگز نتوانست یک ناوگان کارگر برای خویش فراهم کند . از این رو در لشکرکشی‌هایی که مستلزم شرکت نیروی دریائی بود ، از قبیل تسخیر بلاد ساحلی یا جنگ با مصریان ، از جلب حمایت یکی از قدرت‌های دریائی روز چاره نبود . مصریان و ییزنطیان دو نیروی دریائی بزرگ خاور بودند ، اما مصریان همیشه دشمنی بالقوه و اغلب گوش به زنگ بودند و حال آنکه ییزنطیان در فرنگان همواره به دیده بدگمانی می‌نگریستند . می‌شد ناوگان سیسیل را به کمک خواست ، اما بر سیاست سیسیلیان اعتماد نبود . ایتالیائیان و فرانسویان یارانی موافق‌تر بودند و دستیاری ایشان برای باز نگاه داشتن طریق دریائی فلسطین و انتقال زوار و کوچ‌نشینان به اورشلیم لازم می‌نمود . ولی شهرهای سوداگر کمک رایگان نمی‌کردند . آنها خواستار تسهیلات و امتیازات تجاری و تصاحب محله‌هایی در بلاد بزرگ و همچنین معافیت از پرداخت تمام یا مقداری از عوارض گمرکی بودند . وانگهی برای مهاجران خویش امتیازات ارضی فوق‌العاده می‌طلبیدند . اولیای فرنگان با اعطای این امتیازات به طور کلی مخالفت نداشتند ؛ زیرا که هر زبانی که ازین رهگذر به درآمد کشور می‌رسید ، با رونقی که وجود آنها به بازارها می‌داد جبران می‌گشت . دادگاه‌های شاهی هیچ گونه میلی به اجرای قوانین ژنوا یا ونیز نداشتند ، بویژه اگر پای یکی از رعایای شاه در میان بود ، یا آنکه

جرمی بزرگ چون قتل نفس اتفاق افتاده بود؛ گاهگاه کشاکش در می گرفت. میان ونیزیان با اسقف اعظم صور دشمنی پایدار بود و ژنواییان روزگاری دراز با سلطان آملرک اول در کشاکش بودند. در هر دو مورد پاپ از ایتالیاییان که احیاناً حق نیز به جانب ایشان بود، طرفداری کرد. ولی شهرهای سوداگر جز در طریق منافع تجاری خویش گام نمی زدند و به مصالح عالم مسیحی کار نداشتند. معمولاً هر دو راه به یک هدف می رسید، اما هرآینه اگر برخوردی روی می داد منافع آنی تجاری دردمد نظر قرار می گرفت. از این روی پرووانسی ها و ایتالیاییان را بایستی یاران ناپایدار شاه اورشلیم خواند. رقابت فرقه های نظامی در برابر کشاکشی که میان شهرهای سوداگر حکمفرما بود جلوه ای نمی کرد. ونیزیان کمک به مسلمانان را بر یاری ژنواییان یا پیزاییان یا اهالی ماری ترجیح می دادند؛ رقیبان نیز بر همین عقیده بودند. بدین قرار در حالی که مددی که از ایشان می رسید برای حفظ موجودیت دولت اورشلیم کاملاً لازم بود، دسیسه گری و کینه توزی های مهاجر- نشینان ایشان و آمادگی آنها به خیانت ورزی در حق دوستان در قبال منافع آنی از ارزش دوستیشان بسیار می کاست.<sup>۱</sup>

بویژه در قبال زوار بود که به طرزی شرم آور آزمند و ناعیسوی جلوه می کردند. تصرف فلسطین بازار زیارت را گرمی بسیار بخشید و میهمان سرای میهمان نوازان همیشه مملواز زوار بود. علی رغم هدف اساسی نهضت صلیب راه آناتولی هنوز امنیت نداشت و فقط گروه های سراپا مسلح یارای مقابله با خطرهای آن را داشتند و یک زائر معمولی مسافرت از طریق دریا را ترجیح می داد. اما کرایه خوابگاه در کشتی های ایتالیائی بسیار گران بود. گاه گروهی زوار فراهم می آمدند و سفینه ای را یکجا کرایه می کردند؛ ولی حتی در این صورت استخدام ناخدا و ناویانان هزینه کلان دربر داشت. برای یک زائر اهل شمال فرانسه یا یک زائر انگلیسی بسیار ارزان تر بود اگر با دسته های کوچکی دمساز می شد که همه ساله از بنادر بحر مانش به سوی مشرق بادبان می گشادند. ولی سفر دراز و خطررها در

۱- هید، همان اثر، ص ۶۳-۱۲۹ (شرحی مجمل و کافی).

کمین بود ؛ طوفان‌های اقیانوس اطلس در مقابل بود و گذشته از آن راهزنان دریائی مسلمان در تنگه‌های جبل الطارق و در امتداد کرانه‌های افریقا در کمین نشسته بودند . از اپورتو<sup>۱</sup> یا لیسبون تا سیسیل بندری نبود که بتوان در آن بی‌مقابله با خطر ، آب یا توشه کافی برداشت و اغلب تأمین خوردنی‌های کافی برای مردان و ستورانی که در کشتی بودند بسیار دشوار بود . پس آسان‌تر آن بود که مرد زائر از طریق خشکی به پرووانس یا ایتالیا برود و از آنجا بر سفینه‌هایی بنشیند که بدین سفر کاملاً عادت داشتند . برای یک مرد مسافر بسیار ارزان‌تر بود ، اگر در یکی از بنادر متعلق به پادشاه سیسیل سوار کشتی می‌شد ؛ ولی فقط ناوگان‌های شهرهای عظیم سوداگر قادر به حمل دسته‌های انبوه بود<sup>۲</sup> .

مرد زائر همینکه در یکی از سه شهر عکا ، صور یا سیدیه از آب برمی‌آمد ، خویشتن را در محیطی می‌یافت از هرجهت نا آشنا و بیگانه . و رای سازمان ملوک الطوائفی خویش کشور صلیبیان خطه‌ای بود که سراپا رنگ خاور داشت . زرق و برق زندگانی آنجا دیده باختریان را خیره می‌کرد . در اروپای غربی زندگانی هنوز ساده و مشقت بار بود ؛ پوشاک‌ها پشیمین بود و کمتر روی شستن می‌دید ؛ بجز در پاره‌ای از شهرهای کهن که هنوز استفاده از گرمابه‌های رومی معمول بود ، مردم برای شست و شوی خویش وسیله کافی نداشتند ؛ حتی در قلاع بزرگ ائانه منزل قدیمی و بی‌قواره بود ؛ از تجمل خبر نبود و تقریباً هیچ کس قالی را نمی‌شناخت ؛ خوراک ابتدائی و بی‌تنوع بود ؛ بویژه در فصل زمستان آسایش و نعمت و تن آسائی کم‌تر دیده می‌شد . ولی فرنگان شرق نقطه مقابل بودند . محتملاً کم‌تر خانه‌ای در عظمت و شکوه به پای مشکوئی می‌رسید که صاحبان یبنی در آغاز قرن بعد در بیروت برآوردند . این کاخ که با کاشی فرش شده بود و دیوارهای آن از سنگ مرمر و سقف‌های آن از نقش‌های گونه‌گون نگارین بود ، پنجره‌های بزرگ آن در جهت مغرب روبه دریا باز می‌شد و در سوی مشرق دامنه‌ای گسترده از شکوفه‌زارها و گلستان‌ها را تا پای کوهستان

۱ - Oporto ۲ - «پادداشت‌هایی درباره تاریخ جنگ‌های صلیبی: سوم ۱۰۰۰ . کاهن، همان اثر ، ص ۳۳۳ .

پیش رو داشت. کاخ شاهی اورشلیم که در قسمتی از مسجدالاقصی واقع بود، در شکوه و عظمت بی‌شک به پای این قصر نمی‌رسید، گویا اینکه کاخ شاهی عکا قصری بود پس مجلل و بزرگ. هر نجیب زاده یا هر آدم عامی که دستش به دهانش می‌رسید خانه خویشان را به وسایل تجملی می‌آراست. قالی‌ها و پرده‌های حریر، میزها و جعبه‌های خاتم و منبت کاری، سفره و ملحفه‌های پاك بی‌لک، ظرف‌های غذاخوری زرین و سیمین، کارد و چنگال و ظروف چینی و چند پاره از کارهای بسیار ظریف هنرمندان خاور دور در هر کاخ و مشکو به چشم می‌خورد. در انطاکیه آب چشمه‌سار دافنه<sup>۱</sup> به وسیله قنات و لوله به تمام خانه‌های بزرگ می‌رسید و بسیاری از خانه‌های سواحل لبنان از خود آب انبار خاص داشت. در فلسطین که آب کمیاب بود، هر شهری آب انبارهای عظیم مرتب داشت و در شهر اورشلیم گنداب رو ساخت رومیان هنوز مانند روز نخست مورد استفاده بود. درون قلاع مرزی، علی‌رغم زندگانی سخت و رنج‌آور بیرون، عمر به آسایش خانه‌های درون شهرها می‌گذشت. گرمابه همه‌جا وجود داشت و در همه دژها اتاق‌های آراسته ویژه بانوان و همچنین تالارهای مجلل برای پذیرائی میهمانان دیده می‌شد. دژهای متعلق به فرقه‌های نظامی این همه آراسته نبود، لیکن در قلعه‌هایی از قبیل کرک در ماب یا طبریه زندگانی قلعه‌بان شکوهمندتر از زندگی هر کدام از تاجوران باختر زمین بود<sup>۲</sup>.

پوشاک فرنگان مانند وسایل زندگانی ایشان به سرعت رو به تجمل نهاد و رنگ خاوری گرفت. یک شوالیه هرگاه که جوشن بر تن نداشت قبای ابریشمین می‌پوشید و معمولاً دستاری به سر می‌گذاشت. بهنگام جنگ معمولاً روپوشی از کتان بر زره خویش به تن می‌کرد تا جوشن، او را از پرتو خورشید مصون بدارد. در ضمن بتقلید مردان عرب، بر کلاهخود خویش «کفیه» می‌نهاد. بانوان نیز به شیوه قدیمی زنان خاور، نیم‌تنه یا جبه‌ای زریفت و احیاناً کوه‌رشتیان روی زیرپوش

۱- Daphne

۲- ری همان اثر، ص ۳۰۱-۳۰۲. «شمال شام» کاهن، ص ۳۲-۱۲۹. کاهن انطاکیه و وسایل آسایش آن را شرح داده است.



بلند خود می پوشیدند و در زمستان همانند شوهران خویش، پوستین به تن می کردند. در گذرگاه ها به رسم بانوان مسلمان با حجاب ظاهر می شدند، لیکن این حجاب را به قصد پنهان کردن رخساره بیش از حد آراسته خود به کار می بردند؛ و گر نه از دیده نامحرم مستوری نمی خواستند. به ناز می خرامیدند، ولی علی رغم این همه ظرافت و نرمی در شجاعت از برادران و همسران خود کم نداشتند. بسیار اتفاق افتاد که بانویی در غیاب همسر نجیب زاده خویش، رهبری قلعه بانان را بر دست گرفت. همسران بازرگانان و سوداگران از بانوان اشراف تقلید می کردند و غالباً لباسشان مزین تر و گران بها تر بود. زنان خود فروش (طبقه ای که تا آن روزگاران در باختر زمین هنوز ناشناخته بود) که بازار گرم داشتند، به شیوه نجیب زادگان رخساره می آراستند. یکی از وقایع نگاران درباره پاشیای ریوربی<sup>۱</sup> همسر یکی از دکان داران نابلس که زیباییش بطریق هراکلیوس را به دام آورد می گوید که پوشاک حریر وی و گوهرهائی که بدانها خویشتن را می آراست چنان بود که بیننده او را به جای همسر یک کنت یا زن یک بارون<sup>۲</sup> می گرفت.<sup>۳</sup>

این همه زرق و برق با آنکه مایه حیرت یک زائر باختری بود، در دیده مسافرانی که از ییزنطه یا از یکی از کشورهای مسلمان آمده بودند طبیعی جلوه می کرد. مهاجرنشینان فرنگی از تماس با رعایا و همسایگان خویش گزیر نداشتند و ناچار بودند به رنگ محیط درآیند. وضع آب و هوا نیز مؤثر بود؛ در شام و فلسطین دور نیست که سوز و سرمای زمستان همانند زمستان های اروپا باشد، ولی دیر نمی باید. تابستان های طولانی آتشناک بزودی به تازه واردان آموخت که باید پوشاکی دگر پوشند و غذائی دگر خورند و در ساعات کار خویش دگرگونی روا دارند. اسکان زندگانی سراسر تلاش و زحمت شمال در اینجا وجود

۳- سکه های تانکرد او را با دستارشان می دهد (کتاب

Baroness -۲

Paschia de Riveri - ۱

حاضر، صفحات قبل)، در سال ۱۱۹۱ هانری شامپانی، ضمن سپاسگزاری از دریافت دستاری که صلاح الدین به او هدیه کرده بود، اعلام داشت که پارانیش این قبیل اشیاء را دوست دارند و خود وی از آن استفاده خواهد کرد (ری، همان اثر، ص ۱۱-۱۲). ابن جبر (به کوشش رایت ص ۳۰۹). لباس مسیحیان را در یک مجلس عروسی در عکا در سال ۱۱۸۴ وصف کرده است. برای پاشیا - کتاب حاضر، صفحات بعد.

نداشت و به جای آن لازم بود با شیوه بومیان خو گرفت. استخدام خدمت گزاران بومی لازم بود. پرستاران بومی از کودکان و ستوریانان بومی از اسبهای ایشان مواظبت می کردند. بیماری های ناشناخته رایج بود و طبیبان باختری از آن ها سر در نمی آوردند و در درمان آن ها می ماندند. ناچار به پزشکان بومی روی آورده و بدانها اعتماد می شد<sup>۱</sup>. فرنگان راهی نداشتند جز آنکه با بومیان کنار آیند و با ایشان در آمیزند. در کشور پادشاهی اورشلیم و همچنین در کنت نشین طرابلس غیبت نجیب زادگان بومی پس از فرار مسلمان که ممکن بود با حکومت ایشان معارضه نماید، کار دوستی با بومیان را آسان کرد. اما در شمال بزرگ زادگان ارمنی و یونانی با فرنگان هم چشمی می کردند و مسائل سیاسی همواره در بنیان دوستی ایشان با فرنگان خلل می انداخت، اگر چه سرانجام ارامنه در نیمه راه به فرنگان پیوستند و بسیاری از آداب ایشان را اقتباس کردند<sup>۲</sup>.

میان فرنگان با همسایگان مسلمان دوستی پایدار امکان نداشت، اما روابط ایشان هر روز گسترش می یافت. بیشتر درآمد فرنگان از عوارضی تأمین می شد که از داد و ستد مسلمانان دور از دریا یا بلاد ساحلی می رسید. لازم بود مسلمانان اجازه داشته باشند که به شهرهای ساحلی آزادانه رفت و آمد کنند و از فرنگان رفتار خوش بینند. بر اثر این رابطه تجاری دامنه دوستی توسعه گرفت. پاسبانان معبد به پاس فعالیت های وسیع مالی خویش آماده بودند تا برای جلب مشتریان مسلمان فعالیت های خویش را توسعه دهند. این فرقه کارگزاری داشت که در امور مسلمین صاحب نظر بودند. در عین حال زمامداران خردمندتر متوجه بودند که بقای دولت ایشان فقط در گرو چند دستگی و اختلافی بود

۱- آن طبیب طرابلسی که به زعم مردم، بالدون را مسموم کرد، از بومیان بود (← کتاب حاضر، صفحات بعد). به هنگام بیماری آماریکه پزشکان بومی خویشان را داناتر از طبیبان فرنگی نشان دادند (← کتاب حاضر، صفحات بعد). آماریکه طبیبی به نام سلیمان بن داوود را با پسر ارشد وی به عنوان طبیبان دربار استخدام کرد و پسر دیگر او را به عنوان معلم سواری در دربار به خدمت گماشت. «بومیان و صلیبیان *Indigènes et Croisés*، نوشته کاهن در شام Syria، سال ۱۹۳۴. اسامه نحوه طبابت فرنگان را نمی پسندید (کتاب حاضر، صفحات بعد).

۲ - «شمال شام» کاهن، ص ۸-۶۱.

که میان امیران مسلمان حکومت می کرد . از این رو رفت و آمد نمایندگان سیاسی رواج کامل داشت . بزرگان مسلمان یا فرنگی اغلب با شکوه و بزرگداشت تمام در بارگاه حریف پذیرائی می شدند . گروگان ها و اسیران سالیان دراز در قصر دشمن به سر می بردند و با آنکه فقط تعدادی انگشت شمار از مسلمانان زحمت آموختن زبان فرانسه را به خود هموار کردند ، در میان نجیب زادگان و سوداگران فرنگی بسیار بودند کسانی که عربی می دانستند . حتی تنی چند چون رینالد صیدائی به ادبیات عرب علاقمند شدند . به هنگام پیکار هرطرف جوانمردی و سلحشوری حریف را می ستود و به وقت صلح بزرگان دوسوی مرز به اتفاق به نخبجیر می رفتند<sup>۱</sup> .

تعصب مذهبی کورکورانه هرگز مشاهده نشد . هر دو آئین از یک سرچشمه مایه می گرفت . پیدایش یاد بودهائی که در حبرون یافته شد و به ایوب و ابراهیم و اسحاق نسبت داده شد ، وقایع نگاران مسلمان را همان قدر مشغول خود ساخت که جلب نظر مسیحیان را کرد<sup>۲</sup> . حتی به هنگام ستیز ، زوار فرنگی می توانستند به زیارتگاه حضرت مریم واقع در تپه های پشت دمشق بروند ؛ و بیابانگردان حمایتی را که از دیر کاترین قدیس<sup>۳</sup> در صحرای سینا می کردند از زوار آن نیز دریغ نداشتند<sup>۴</sup> . نامردمی رینالد شاتیونی<sup>۵</sup> در حق زوار مسلمان همان قدر که صلاح الدین را برافروخت هم کیشان مسیحی خود او را نیز به غیظ آورد . ویلیام صوری اگر چه با کیش نورالدین موافق نبود ، پرهیزگاری او را می ستود . نویسندگان مسلمان نیز از مردانگی فرنگان غالباً سخن در میان آورده و آن را ستوده اند<sup>۶</sup> .

۱ - برای رینالد ← کتاب حاضر صفحات بعد . مسلمین در موقع مذاکره با زمامداران مسیحی اصرار به دریافت وثیقه نقدی از پاسبانان معبد داشتند . برای نمونه رجوع کنید به ابوشامه ص ۳۲ . ریموند سوم کنت طرابلس عربی می دانست و ویلیام صوری به احتمال قریب به یقین یا خود می توانست عربی بخواند یا آنکه دیرانی داشت که زبانهای مردم خاور را می دانستند . ← کتاب حاضر ، صفحات بعد .

۲ - این قلانسی به کشف این یادبودها اشاره کرده است (ص ۱۶۱) . همچنین ← « یک حکایت نواز کشف ... Un nouveau récit de l'invention » نوشته کوهلر در « مجله شرق لاتینی » . ج چهارم ، ص ۴۷۷ به بعد .

۳ - برای این زیارتگاه ← ری ، همان اثر ، ۲۹۱-۶ .

۴ - Saint Catherine .

۵ - مثلاً ویلیام صوری (بیستم ، ۳۱ ، ص ۱۰۰۰) نورالدین را « امیری دادگر ، مدبر و بصیر که بنا بر سنت قوم خویش سخت پای بند مذهب بود princeps justus, vafer et providus, et secundum gentis suae traditiones religiosus » می خواند .

اسامه امیرزادهٔ منقذی اوضاع آن روزگار را به بهترین وصف در « کتاب الاعتبار » خویش آورده است. منقذیان خرده امیرانی بودند که از بیم زوال دولت خویش در کام هم کیشان قوی پنجه همواره آماده بودند تا با فرنگان دست دوستی دهند و آنگاه که دربارهای قاهره و دمشق با فرنگان رابطهٔ سیاسی نزدیک داشتند، اسامه چندین سال را در دربار این دوشهر سرکرد. او به عنوان نمایندهٔ سیاسی یا به قصد شکار و سیاحت از خاک فرنگان دیدن کرد. با آنکه در نوشته‌های خویش برای همهٔ فرنگان آرزوی مرگ می‌کرد، در بین ایشان دوستانی داشت که از مصاحبتشان لذت می‌برد. او از چهل فرنگان در پزشکی سخت در عجب بود، هرچند که طریقهٔ مطمئن درمان خنازیر را هم از ایشان آموخت. اسامه در آن همه آزادی که از بانوان فرنگی می‌دید، فروماند و چون یکی از دوستان فرنگی وی بدو پیشنهاد کرد تا پسر خویش را برای تحصیل دانش روانهٔ اروپا سازد، پسر او گران آمد. وی فرنگان را اندکی نا مذهب می‌انگاشت و در مصاحبت یاران خویش از مسیحیان بومی بر آن‌ها خنده می‌زد. ولی فرنگان در خور دوستی بودند، اگر چه رفتار از راه رسیدگان باختری خار راه این مودت بود. اسامه آنگاه که در اورشلیم میهمان پاسبانان معبد بود، روزی با اجازهٔ ایشان در یکی از زوایای مسجدالاقصی به ادای نماز برخاست که مورد پرخاش تند یکی از شوالیه‌ها قرار گرفت، اما یکی دیگر از پاسبانان معبد خویشتن را بدورسانید و عذر آورد که آن مرد از تازه واردان است و از اوضاع هنوز هیچ نمی‌داند<sup>۱</sup>.

در حقیقت همین گونه خامکاری‌های از راه رسیدگانی که به قصد جهاد آمده بودند و هیچ شکیبائی نداشتند بود، که همواره در راه سیاست دولت اورشلیم مانع می‌تراشید. ایشان بویژه در کلیسا دستی قوی داشتند. هیچ کدام از بطریقان قرن دوازدهم اورشلیم زادهٔ خاک فلسطین نبودند و از روحانیان طراز اول فقط ویلیام اسقف اعظم صور اهل فلسطین بود که با بطریق شدن او نیز مخالفت شد. کمتر اتفاق افتاد که کلیسا هواخواه دوستی و سازش با کفار باشد. در مورد مسیحیان بومی

۱- اسامه، (به کوشش حتی)، به خصوص، ص ۷۰-۱۶۱.

کلیسا از آن هم سخت‌تر می‌گرفت. مسیحیان بومی در دربارهای مسلمان نفوذ بسیار داشتند و بسیاری از نویسندگان و حکیمان نامدار عرب و تقریباً کلیه طبیبان ایشان عیسوی کیش بودند و برای برقراری تماس بین دو جهان شرق و غرب می‌توانستند وسیله‌ای مؤثر باشند.

ارتودکسان فلسطین سلطه روحانیان لاتین را گردن نهادند، زیرا به هنگام پیروزی صلیبیان از روحانیان نامدار ارتودکس کسی در فلسطین دیده نمی‌شد. بطریق دیمبرت کوشیده بود تا مگر کشیشان ارتودکس را از آرامگاه مقدس بیرون راند، اما نفوذ شاه و حوادث عجیبی که در حین مراسم افروختن آتش مقدس در سال ۱۱۰۱ رخ داد، سبب شد که روحانیان یونانی به شغل سابق باز گردند و اجرای مراسم ارتودکسان در کلیسا آزاد شود. شاه همیشه هواخواه ارتودکسان بود. مورفیا ملکه بالدوین دوم و مادر ملکه ملیسند خود از پیروان این فرقه بود. همسران دو پسر ملکه ملیسند نیز ارتودکس کیش بودند. راهب اعظم دیرمر سبا<sup>۱</sup>، که سرشناس‌ترین پیشوای ارتودکس کیشی بود که در فلسطین مانده بود، نزد بالدوین مقامی ارجمند داشت. ملکه ملیسند املاکی وقف این صومعه کرد که احتمالاً در قبال دربار خدمتی بر ذمه داشت. امپراطور مانوئل ارتودکسان فلسطین را در کنف حمایت خود داشت و این معنی از مرمت‌هایی که در دو آرامگاه کلیسای بزرگ آرامگاه مقدس و زادگاه مسیح کرد به خوبی پیداست. ساختمان و تزیین مجدد خانقاه خان‌الاحمر<sup>۲</sup> در صحرای یهودیه هم که مقارن همین ایام انجام گرفت، محتملاً با کمک او بود. با وجود این روحانیان لاتین و یونانی به هم نزدیک‌تر نشدند. دانیل<sup>۳</sup>، زائر رومی در سال ۱۱۰۴ در مؤسسات لاتین‌ها گرم پذیرائی شد. اما فکاس<sup>۴</sup>، زائر یونانی که در سال ۱۱۸۴ به فلسطین آمد با آنکه از مراکز لاتین‌ها دیدن کرد، بجز در مورد زاهدی از مردم اسپانیا که روزگاری هم در آناتولی زیسته بود، از هیچ کدام ایشان مهری در دل نگرفت. وی به شادمانی سخن از معجزه‌ای دارد که اسقف

به زعم ار «مزاحم» لد، را ناکام کرد. می‌توان گفت که تلاش روحانیان لاتین برای اخذ مالیات عشر از ارتودکسان و کینه این گروه به قوم لاتین به علت مانعیتی که از اجرای مراسم ایشان در کلیساهای بزرگ به عمل آورده بودند، دو سبب عمده بود که علاقه ایشان را به دولت لاتین‌ها کاست و علاوه بر آن سبب شد تا چون سایه حمایت مانوئل از سرایشان رفت فرمانروائی صلاح‌الدین را بر فلسطین قبول و حتی استقبال کنند. در انطاکیه حضور جماعتی نیرومند از یونانیان و علل سیاسی دیگر موجب دشمنی آشکار یونانیان با لاتین‌ها بود که همواره بر ریشه قدرت این ایالت تیشه می‌زد<sup>۱</sup>.

از شهر اورشلیم که بگذریم بدعت‌گذاران در دیگر شهرهای قلمرو شاهی کر و فری نداشتند، زیرا آرامگاه مقدس مرکز کلیه تأسیسات آنها بود. دیمبرت کوشید تا مگر ایشان را نیز بیرون افکند، لیکن با مخالفت دربار مواجه شد و توفیقی نیافت. ملکه ملیسند نیز در اختلافی که میان یعقوبیان شام با یک تن از شوالیه‌ها پیش آمد، به هواخواهی یعقوبیان برخاست<sup>۲</sup>. در کنت نشین طرابلس شماره مارونی‌ها که بازماندگان طرفداران طرح مونوتلیت بودند از دیگر فرقه‌ها

۱ - «زیارت‌های دانیل د هیگوم» و «ژان نکاس»، مکرر. همچنین - ری همان اثر، ص ۹۳-۷۵ و کاهن، همان اثر، ص ۸-۵۹۱. اوفرویین اهل پلوتسک *Euphrosyne of Polotsk* زائر روسی، چون در فلسطین اجل رانزدیک دید، از راهب اعظم دیرمرسا، به عنوان پیشوای روحانی ارتودکسان فلسطین، خواست تا او را جایی مناسب به خاک سپارد. «زیارت راهبه افروسین: *Pèlerinage en Palestine de l'Abbesse Euphrosyne*». د خیترو در «مجله شرق لاتین» ج سوم، ص ۵-۳۲. نویسندگان ارتودکس دوران بعد، از قبیل دزیتلوس *Dositheus* نویسنده قرن هفدهم، از آنجا که مایل به اعتراف به این حقیقت نیستند که از سال ۱۱۹۹ تا سال ۱۱۸۷ ارتودکسان فلسطین سربرفرمان بطریق لاتین داشتند، صورتی شامل شش یا هفت نام از خود آورده و مدعی گشته‌اند که اینان در فاصله مرگ سمان در سال ۱۰۹۹ تا سال ۱۱۸۷ بطریقان ارتودکسان فلسطین بوده‌اند (دزیتلوس ج دوم، ص ۱۲۴۳ «شرق عیسوی *Oriens Christianus*»، تألیف لکون *Le Quien* ج سوم، ص ۳-۵۹۸). از مردی یاد شده است موسوم به ژان بطریق اورشلیم که در سال ۱۱۵۷ رأی به حکومت سوتریکوس *Soterichus* داد. به علاوه رساله‌ای علیه لاتین‌ها توسط مردی به نام ژان که مسلماً کسی جز همین مرد نیست. مقارن این ایام به نگارش درآمد «تاریخ ادبیات بیزنطه *Gesch. der Byz. Literature*» تألیف کرومباچر *Krumbacher* (ص ۹۱). شا به مانوئل در نظر داشت روزی مقام بطریقی اورشلیم را به ارتودکسان بازگرداند و کسی را هم برای احراز این مقام در نظر گرفته بود، ولی پیداست که ارتودکسان فلسطین سربر فرمان بطریق لاتین داشتند. حضور روحانیان یونانی در آرامگاه مقدس در فرمان نامه آرامگاه مقدس به کوشش رزیه، ص ۱۷۷ تألیف شده است. ۲ - کتاب حاضر، صفحات قبل.

بیشتر بود . رفتار هوشیارانهٔ کلیسای باختر با این قوم - کاری که از این کلیسا کمتر سرزده است - موجب گشت که مارونی‌ها ، مقارن سال ۱۱۸۰ ، برتری کلیسای رم را گردن گذارند ، مشروط بر آنکه در اجرای مراسم دعا و نماز خویش کاملاً آزاد باشند . اینان از عقیدهٔ وحدت ماهیت وجود حضرت عیسی (ع) هرگز دست برنداشتند . آیمری بطریق انطاکیه با تردستی تمام مذاکرات آن‌ها را با رم هدایت می‌کرد ؛ ولی اطلاع ما از این مذاکرات ناچیز است . پذیرش نخستین کلیسای خاوریان از جانب پاپ خود نشانهٔ آن است که دربار او آماده بود تا در قبال قبول برتری خویش مراسم اعتزالی و حتی مسائل مشکوک را در زمینهٔ دین نادیده انگارد <sup>۱</sup> .

در انطاکیه کلیسای انشعابی ارمنیان بسیار نیرومند بود و شاهزادگان آن را به منزلهٔ وزنه‌ای در برابر قدرت ارتودکسان تقویت می‌کردند . در رها علی‌رغم بدگمانی بالدوین اول و بالدوین دوم ، ارامنه از محبت خاندان کورتناي همچنان بهره‌ور بودند . چندین اسقف ارمنی سر بر آستان پاپ نهادند و پاره‌ای از ایشان در شوراهای دینی لاتین‌ها شرکت جستند و همان نکاتی را که در اعتقاد نامه‌های یونانی نابخشودنی اعلام کرده بودند ، در طرح‌های لاتین‌ها به دیدهٔ اغماض نگریستند . یعقوبیان شام در آغاز با صلیبیان آشکارا در ناسازگاری می‌زدند و سلطهٔ مسلمانان را ترجیح می‌دادند ، اما بعد از سقوط رها ، ظاهراً به خاطر معجزه‌ای که در مقبرهٔ برصومای قدیس رخ داد ، ولی در حقیقت به علت بیم و کینهٔ مشترك از ییزنطیان ، با فرنگان کنار آمدند . میکائیل بطریق یعقوبی کیش که از تاریخ نگاران بزرگ روزگار خویش است ، از دوستان بطریق آیمری بود و از اورشلیم دیداری دوستانه کرد . از این‌ها که بگذریم ، فرقهٔ قابل اهمیت دیگری از مسیحیان در ایالت‌های فرنگی به چشم نمی‌خورد <sup>۲</sup> .

۱ - «مارونی‌ها Maronites» نوشتهٔ دبیب Dib در «فرهنگ کاتولیکی علم کلام Dictionnaire de Théologie Catholique» تألیف واکانت Vacant و مانژنو Manganot ، ج دهم ، ۱ .  
 ۲ - « کتاب حاضر ، صفحات بعد و همچنین مقدمهٔ کتاب میکائیل سریانی به کوشش ناو Nau

رعایای مسلمان با آنکه به آرامی سر بر خط فرمانروایان نو نهادند و به عدالت ایشان در اداره امور معترف بودند ، در صورت تزلزل کار مسیحیان آشکارا غیرقابل اعتماد می شدند. یهودیان به دلایل چند سلطه اعراب را بیشتر می پسندیدند، زیرا که علی رغم تحقیری که از آنها می دیدند رفتارشان را شرافتمندانه و محبت آمیز یافته بودند <sup>۱</sup>.

در دیده یک زائر باختری آن روزگار تجمل خواهی و بی بندوباری که از صلیبیان مشاهده می شد مایه حیرانی بسیار بود ؛ ولی در دیده تاریخ نگاران امروزی تعصب و توحش دور از شرافت آنهاست که دریغ انگیز است، اما چون شرایط محیط در نظر آورده شود ، آسان می توان به سبب این دو پی برد. اساس زندگانی فرنگان شرق بر آب و توأم با رنج توان فرما بود. ایشان در سرزمینی می زیستند که بازار قتل و دسیسه گری در آن رونق تمام داشت و دشمنان در همسایگی کمین گرفته بودند و هیچ کس نمی دانست که کی هدف ضربت کارد یک فدائی اسماعیلی یا قربانی جام زهر آگینی خواهد شد که یکی از خدمت گزاران به دستش خواهد داد . همه جا بیماری های مرموز ناشناخته شایع بود و هیچ کس از آنها سر در نمی آورد . حتی با یاری طبیبان بومی هیچ یک از فرنگان در خاور زمین بخت عمر دراز نداشتند . اقبال زنان بلندتر از مردان بود ؛ چه از خطر جنگ برکنار بودند. به پاس دانش پزشکی بهتر ، تولد اطفال در مشرق کم خطرتر بود ، ولی مرگ و میر در میان آنان بویژه پسرها سخت رایج بود. تیول ها پی در پی نصیب وارثان زن می شد و طمع تصاحب آنان ماجراجویان را از باختر به دامگاه خاور بی کشاند . بسیار اتفاق افتاد که در هنگام خطر اسلامک بزرگ صاحب نداشت. وانگهی هر ازدواج خود سرآغاز اختلافات و دسیسه گری های تازه بود. از بیشتر عروسی ها طفلی در وجود نیامد. بسیاری از پرهاقت ترین جنگجویان از خود فرزندی به یادگار نگذاشتند. پیوندهای زناشوئی میان خاندان های انگشت شمار نجیب زاده

۱ - این جبر (به کوشش رایت) ص ۳۰۴-۵. از ارقام بنیامین تودلانی برمی آید که یهودیان قلمرو مسلمانان یکم پخت تر بودند.



بر آتش رقابت بزرگ زادگان دامن می‌زد. تیول‌ها، بی در نظر گرفتن حدود جغرافیائی پیاپی به هم می‌پیوست و تقسیم می‌شد. میان خویشان نزدیک نیز بازار کشاکش همواره گرم بود.

آن نظام اجتماعی که فرنگان همراه خویش از باختر زمین آوردند، مستلزم ایجاد حکومتی موروثی مداوم و حفظ نیروی انسانی بود. انحطاط جسمانی عنصر انسانی خطری بزرگ بود. ترس از فرنگان مردمی ساخته بود سنگین دل و خیانت پیشه و نگرانی از آینده عشق ایشان را به خوشی‌های گذران حیات افزوده بود. هرچه بنای دولت مستتر می‌شد ظاهراً ایشان هم آراسته‌تر و چشم گیرتر می‌گردید. چه بومیان و چه از راه رسیدگان از زیاده‌روی‌ها و بی‌بند و باری‌هایی که همه‌جا می‌دیدند در عجب بودند و در این هرزه‌درائی بطریق هراکلیوس سرآمد همگنان بود<sup>۱</sup>. ولی یک پیننده بصیر خوب می‌توانست دریافت که در پناه این لایه درخشان براستی حقیقتی موجود نبود. شاه، علی‌رغم ظاهراً آراسته و آن همه طلا و ابریشمی که داشت، اکثر اوقات از پرداخت جیره سربازان خویش ناتوان بود و یک سوار پاسدار معبد را که با غرور تمام پول‌های خود را می‌شمرد، هر آن ممکن بود به نبردی خوانند، بس وحشتناکتر و مرکباتر از هر پیکاری که باختر زمین به خاطر داشت، وانگهی هر لحظه بیم آن می‌رفت که این مردم به ظاهر بی‌خیال مانند میهمانان جشن عروسی سال ۱۱۸۳ در کرک، به غرش قلعه - کوب‌های دشمن که حصار دژ را می‌کوفتند از سر بساط طرب برخیزند. همه این بی‌قیدی‌ها و نوشانوش‌ها و زرق و برق‌ها لایه‌ای بود نازک بر فراز بیم و عدم اطمینانی که همه‌جا سایه افکنده بود؛ و یک تماشاگر صحنه، حتی در روزگار لایق‌ترین زمامداران، مشکل می‌توانست باور کند که بر دوام دولت صلیبیان برای یک مدت دراز می‌توان امیدی بست.

۱- «سرگذشت هرقل Estoire d'Eracles»، ج دوم، ص ۸۸. ارنول، ص ۷-۸۳. «سفرنامه چهارد Itinerarium Regis Ricardi» ص ۶-۵۰. مزارپوس هایستر باخی Caesarius of Heisterbach فساداخلاق فرنگان را سبب سقوط دولت اورشلیم می‌داند (سخنی از معجزات Dialogus Miraculorum، «اول، ص ۱۸۸).

## فصل دوم

### قیام نورالدین

« بیرون آمد غلبه کننده و تا غلبه نماید »

مکاشفه پوهنا ، باب ششم

حق با ریموند شاهزاده انطاکیه بود که از رهبران دومین سپاه مجاهدان در می خواست که علیه حلب به جنگ در آیند . ناکامی او در برانگیختن ایشان به قیمت جاننش تمام شد . نورالدین دشمن عمده مسیحیان بود و در سال ۱۱۴۷ یک لشکر گران می توانست پای قدرت او را در هم شکند . او حکمران رها و حلب بود ، اما انر ، امیر دمشق و امیران کوچک دره ارنس به یاریش بر نمی خاستند . وانگهی از برادر خویش سیف الدین نیز نمی توانست چشم امیدی داشته باشد ، زیرا که او خود در عراق مشکلاتی گریبانگیر داشت . ولی خامکاری صلیبیان ، انر را به سوی نورالدین راند و دوستی ایشان تا آنگاه که خطر از بین نرفته بود دوام آورد . فرصتی که برای مداخله در امور طرابلس نصیب نورالدین گشت ، گذاشت تا او دست خویش را در مرکز شام تقویت کند <sup>۱</sup> .

وانگهی ریموند حق داشت که از پیوستن به صلیبیان امتناع ورزد . نه او و نه ژوسلین کنت رها هیچ کدام نمی توانستند ملک خویش را در برابر

نورالدین بی‌پناه رها کنند . حتی آنگاه که لشکر صلیبی برابر دمشق لشکرگاه زده بود ، اراضی ایندوجولانگاه سربازان حلب بود . کنت ژوسلین خود با پرچم صلح به لشکرگاه نورالدین رفت و استرحام کرد و یگانه هدیه‌ای که یافت یک مهلت کوتاه بود . در این میان سلطان مسعود شاه قونیه که با بیزنطیان آشتی کرده بود از اوضاع آشفتهٔ فرنگان سود جست و آهنگ مرعش کرد . ریموند در مقام مقابله برآمد و مسعود از نورالدین درخواست تا از سوئی دیگر بر ریموند زند . ولی ریموند ، با دستیاری یک تن از مرشدان اسماعیلی کرد نژاد به نام علی‌بن وفا ، که از نورالدین بیش از مسیحیان کینه به دل داشت ، در نوامبر سال ۱۱۴۸ نورالدین را در حالی که از میان روستاهای دشت نهراسود (قراسو) در فامیه (اپامیه) می‌گذشت ، کنار جادهٔ انطاکیه غافلگیر کرد . شیر کوه سردار نورالدین به علت نزاعی که با این دایهٔ حلبی سردار دیگر او کرده بود ، از جنگ کنار کشید و در نتیجه تمام سپاه مسلمین عنان گسیخته عقب نشست . بهار بعد نورالدین از نو به انطاکیه تاخت و لشکر ریموند را در بغراس نزدیک نبردگاه پیشین درهم شکست و سپس به عزم محاصرهٔ دژ انب که یکی از نیرومندترین پایگاه‌های مسیحیان در شرق ارتنس بود ، به سوی جنوب عطف عنان کرد . ریموند با لشکری اندک همراه با چند تن از اسماعیلیان به سرکردگی علی‌بن وفا ، آهنگ این قلعه کرد و نورالدین که از قدرت حریف خبر نادرست داشت ، پای پس کشید . حقیقت آنکه لشکر مسلمانان که از شش هزار مرد سوار تشکیل یافته بود ، بر لشکر فرنگان که بیش از چهار هزار سوار و یک هزار تن پیاده نداشت ، گران‌تر بود . علی‌رغم هشدار علی‌بن وفا ، ریموند تصمیم به تقویت پادگان انب گرفت . ولی حال نورالدین از ضعف او خبر یافته بود . در بیست و هشتم ماه ژوئن ۱۱۴۹ ، سپاهیان ریموند در دره‌ای کنار چشمهٔ مراد در جلگهٔ میان انب و مرداب غاب لشکرگاه زدند . شبانگاه بعد مردان نورالدین به بلندی‌ها خزیدند و آنها را تنگ در محاصره گرفتند . بامدادان بعد ، ریموند دریافت که یگانه امید نجات در حملهٔ مستقیم و شکافتن راهی از میان حلقهٔ محاصره است . اما پادای مخالف برخاست

و ابری از غبار بر چهره سوارانی که از دامنه تل بالا می آمدند پاشید. ظرف دوسه ساعت لشکر ریموند یکسره نابود شد. علی بن وفا و رینالد حکمران مرعش از جمله کشتگان بودند. ریموند خود بر دست شیر کوه سردار نورالدین به قتل آمد و شیر کوه بدینوسیله بی وفائی خویشتن را در فامیه جبران کرد و بار دیگر در دل خداوند خویش مکانی یافت. به امر نورالدین کاسه سر شاهزاده انطاکیه را به سیم اندودند و به هدیه به پیشگاه رهبر روحانی او خلیفه بغداد فرستادند<sup>۱</sup>.

ژوسلین کنت رها که با مسلمین در حال صلح بود، از یاری رقیب دیرین خویش ریموند تن زد. اما او نیز از گزند دشمن بی نصیب نیفتاد. نورالدین در خاک انطاکیه عنان گشاد و با تسخیر قلاع ارزغان و تل کشفهان اساس قدرت خویش را در ارنتس وسطی استوار کرد. آنگاه پادگان های حارم و ارتاح را در شمال به زانو در آورد و به سوی جنوب عنان گردانید و مقابل حصار انطاکیه برآمد و تا بندر سویدیه را تاراج کرد<sup>۲</sup>. ژوسلین نه فقط برای نجات یاران هم کیش خود گامی برنداشت، بلکه به طمع تصاحب ماترک داماد خویش رینالد، آهنگ مرعش کرد. او به شهر درآمد، اما به مجرد نزدیک شدن سلطان مسعود، عقب نشست. پادگانی که اودر شهر نهاده بود برای مردم از سلطان مسعود به جان زینهار گرفت و تسلیم شد. لیکن همینکه کشیشان و اهالی به قصد انطاکیه، پای از شهر بیرون نهادند ترکان تا آخرین نفرشان را کشتند. مسعود ژوسلین را تا حوالی تل باشر تعقیب کرد، لیکن نیروی امدادی مسیحیان در راه بود و نورالدین نیز نمی خواست ملک ژوسلین را که با او هنوز بر سر یاری بود در چنگ سلجوقیان ببیند. مسعود صلاح را در عقب نشینی جست. در این حال ارتقیان جزیره که در جنوب، رودر-

۱- ویلیام صوری هفدهم، ۹، ص ۷۷۱-۳. نامه خوانسالار فرقه معبد به اورارد Everard پیشوای فرقه در R.H.F. ج پانزدهم، ص ۵۴۱. سیناموس، ص ۱۲۲-۳. میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۸۸-۹. وقایع شام (تألیف؟) متن سریانی، ص ۲۹۶. ماتیو اداسانی، ص ۳۲۹. گریگوری کشیش، ص ۱۴۲. ابن قلانسی، ص ۲۸۸-۹۲. ابوشامه، ص ۱۰-۱۲. ابن فرات (نقل از کاهن) همانجا. ابن فرات ارض العظیم را میدان جنگ می داند.

۲- ویلیام صوری هفدهم، ۱۰، ص ۷۷۴-۵. نامه به اورارد، همانجا. «وقایع شام» متن سریانی، ص ۲۹۹. ابن قلانسی، ص ۲۹۳. «اتاپکان» ابن اثیر ص ۱۸۰.

روی نورالدین و برادران او بودند ، بر آن شدند که قلمرو خویش را در امتداد رود فرات ، به زیان ارامنه گرگر که خراج گزار رینالد بودند ، گسترش دهند . ژوسلین قوای خویش را برای کمک بازیل حکمران گرگر هدر داد . قرا ارسلان ارتقی سرتاسر خاک گرگر و خرپوت ( خرتبرت ) را در میان شادی یعقوبیان در فرمان کشید . یعقوبیان سلطهٔ مسلمین را بر حکومت رینالد که دوستدار ارامنه و دشمن کینه توز ایشان بود سخت برتر می گرفتند<sup>۱</sup> . در زمستان سال ۱۱۴۹ ، نورالدین پیمان خویش را با ژوسلین شکست . نخستین حمله های او به ناکامی کشید ، اما در بهار سال ۱۱۵۰ ، ژوسلین ، در حالی که به عزم رای زدن با اولیای انطاکیه عازم آن شهر بود ، از مردان خود جدا افتاد و اسیر جمعی از ترکمانان خانه بر دوش شد . ترکمانان حاضر بودند به بهای فدیة ای گران آزادش گذارند ، لیکن نورالدین از ماجرا خبر یافت و گروهی از سواران خویش را مأمور گرفتن او از ترکمانان کرد . ژوسلین را کور کردند و در حلب به زندان افکندند و همانجا بود تا نه سال بعد در سال ۱۱۵۹ درگذشت<sup>۲</sup> .

بدین نحو تا قبل از تابستان سال ۱۱۵۰ هم انطاکیه و هم امارت رها امیران خویش را از کف داده بودند . ولی نورالدین جرأت نمی کرد از این حد

۱ - ماتیو ادسانی ، ص ۳۳-۱ . کریگوری کشیش ، ص ۱۶۲ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۱۱-۲۰ و ۶۶-۲۹۴ . روایت ارمنی همین کتاب ، ص ۳۴۶ . ۲ - ویلیام صوری هفدهم ، ۱۱ ، ص ۷۷۶-۷۷۷ . ماتیو ادسانی ، ص ۳۳۱-۲ . میکائیل ، سریانی ، سوم ، ص ۲۹۵ . « وقایع » شام ، ص ۳۰۰ . ابن فرات ، ( قتل از کاهن ، همانجا ، ص ۳۸۶ . کمال الدین ( به کوشش بلوشه ) ، ص ۴-۵۲۳ . « بستان » ، ص ۵۴۴ . ابن قلاتسی ، ص ۳۰۰ . ابن اثیر ، ص ۴۸۱ . سبط ابن جوزی ، ص ۱۲۲ . شرح ابن واقعه درمنابع مختلف یکسان نبوده است . ویلیام می گوید که او در پاسخ مددخواهی انطاکیه عازم آن شهر بود . ماتیو ادسانی و ابن فرات معتقدند که او به انطاکیه می رفت تا استمداد کند و حال آنکه به قول « وقایع شام » ، او به طمع نیابت حکومت آهنگ آن شهر داشت . بنا بر عقیده ویلیام صوری وی به مقصد قضای حاجت از همراهان خود جدا شد و حال آنکه سبط ابن جوزی معاشره با یک دختر ترکمان را علت جدائی او از دیگران می داند . ابن فرات می گوید که اسب وی با درختی تصادف کرد و او بر زمین افتاد ، ولی میکائیل سریانی قول ابن فرات را تنها زادهٔ خیال پردازی های نویسنده می داند . وقایع نگاران شامی اسارت ژوسلین را انتقام آسمانی جفاهائی می شمارند که او در حق یعقوبیان روا داشت . همین وقایع نگاران می گویند که یک نفر یهودی او را شناخت . فقط « وقایع شام » می گوید که او را کور کردند . میکائیل اضافه می کند که او را اجازه ندادند تا در واپسین دم نزدیک کشیش لاتین اعتراف کند ، بلکه یک اسقف یعقوبی را به کنار بسترش آوردند .

فرا تر رود. چون خبر مرگ شاهزاده ریموند به انطاکیه رسید، بطریق آیمری شهر را آماده دفاع کرد و کس به نزد سلطان بالدوین فرستاد و کمک فوری خواست. آنگاه با نورالدین یک قرار آشتی کوتاه مدت گذاشت و متعهد شد که در صورت نیامدن بالدوین انطاکیه را تسلیم او سازد. این قرارداد دلخواه نورالدین بود، چرا که او جرأت محاصره کردن انطاکیه را نداشت و از این گذشته فرصتی می یافت تا قلعه آهامیه را که واپسین پایگاه انطاکیه در ارتس بود به تصرف در آورد. سلطان بالدوین با لشکری خرد که بیشتر آن از سواران معبد بودند، رهسپار شمال شد. ورود او نورالدین را به قبول یک معاهده طولانی تر واداشت و ضمناً موجب شد که سلطان مسعود سودای حمله به تل باشر را از سر بدر کند. ولی با آنکه شهر انطاکیه خود نجات یافته بود، قلمرو شاهزاده آن منحصر شده بود به دشت انطاکیه و حاشیه ساحلی از اسکندرون تا شهر لاذقیه<sup>۱</sup>.

آنگاه مشکل حکومت جدید دو امارت بی سرپرست پیش کشیده شد. بعد از دستگیری ژوسلین، نورالدین بی درنگ به تل باشر زد، اما کنتس بئاتریس با چنان شوری به دفاع برخاست که نورالدین ناچار عنان بازگردانید. با اینهمه معلوم بود که تل باشر قادر به ادامه ایستادگی نیست. فراریان فرنگی و ارمنی از اطراف همه بدانجا زور آورده بودند. یعقوبیان آشکارا دم از ناسازگاری می زدند و بعلاوه پیروزی های اخیر نورالدین این شهر را از انطاکیه یکسره جدا افکنده بود. کنتس در کار ترک ملک خویش بود که قاصدی از جانب امپراطور مانوئل از راه برآمد. مانوئل از ماجرا خبر داشت و به کنتس پیشنهاد خرید کلیه اراضی بازمانده را کرد. بئاتریس، از سر وظیفه شناسی از شاه که اینک در انطاکیه بود کسب تکلیف کرد. بزرگان اورشلیم که در التزام رکاب شاه بودند درباره این پیشنهاد با نامداران انطاکیه به رای زدن نشستند. در ابتدا کسی تن به تسلیم تل باشر به یک یونانی منفور نمی داد، اما سرانجام همه بدین نتیجه رسیدند که هر آینه اگر این معامله سرگیرد، از این پس امپراطور مسئول نگاهبانی این شهر

برای عالم مسیحی خواهد بود. توماس حکمران بیزنطی کیلیکیه با کیسه‌های انباشته از زر که مقدار آنها بر ما معلوم نیست به انطاکیه آمد و آنها را تسلیم کنتس کرد. و او در برابر شش قلعه تل باشر و راوندان و سمیسط و عین تاب و دلوک و بیره را به سربازان امپراطور وا گذاشت. لشکریان شاه همراه با پادگان‌های امپراطور رهسپار این چند قلعه شدند و ساکنان ارمنی و فرنگی آنها را که زندگانی بی‌دردس‌تر انطاکیه را به حکومت غیر قابل اعتماد بیزنطیان ترجیح می‌دادند، در پناه خویش به انطاکیه بردند. کنتس یک قلعه موسوم به رنکولات<sup>۱</sup> یا قلعه‌الروم را که در کنار فرات نزدیک سمیسط واقع بود، بهر خود نگاه داشت و آن را به جاثلیق ارامنه سپرد. این قلعه تحت سروری ترکان، یک قرن و نیم بدین حال بازماند. نورالدین کوشید تا پناهندگان و لشکریان شاهی را ضمن مراجعت به انطاکیه در عین تاب غافلگیر کند، اما آرایش عالی لشکر شاه ناکامش کرد. نجیب زادگان نامدار لشکر شاه، یعنی همفری توروئی و رابرت سوردوالی<sup>۲</sup> به اصرار می‌خواستند که عین تاب را به نام شاه بگشایند، لیکن شاه بر سر پیمان خویش با امپراطور ایستاد<sup>۳</sup>.

چرا امپراطور به این سودا دست برآورد، دلیل آن دقیقاً معلوم نیست. فرنگان معتقد بودند که مانوئل، از فرط خود پسندی و غرور چنان می‌پنداشت که از عهده نگاهبانی این چند دژ بر خواهد آمد. اما گمان نمی‌رود که او تا این حد از اوضاع بی‌خبر بوده باشد؛ بلکه می‌توان گفت که او برای آینده سوداهائی در سر می‌پخت. او امیدوار بود که بزودی با قوای کافی آهنگ شام کند و اگر امروز این قلعه‌ها را از کف می‌داد فردا می‌توانست باز آنها را زیر نگین آرد؛ و در

۱ - Ranculat - ۲ Sourdeval ۳ - ویلیام صوری، هفدهم، ۱۷-۱۶، ص ۹-۷۸۴. تاریخ نگاران بیزنطی به این معامله اشاره‌ای نمی‌کنند. برای تاریخ این معامله و همچنین گواهی مسلمانان «شمال شام» کاهن، ص ۳۸۸، ح ۲۴. میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۹۷ و روایت ارمنی همین کتاب، ص ۳۴۳. وارتان (ص ۴۳۵) و وهرام «وقایع نامه منظوم Rhymed Chronicle» (ص ۶۱۸) ماجرای تسلیم قلعه‌الروم را به جاثلیق ارامنه ثبت کرده‌اند. روایت سریانی کتاب میکائیل می‌گوید که کنتس از جاثلیق یاد شده درخواست تا یکی از بزرگزادگان ارمنی قلعه‌الروم رایاری کند، اما او به خدعه و نیرنگ خود در آنجا مستقر شد.

چنین صورتی حق وی بر آنها مورد تردید و گفتگو قرار نمی گرفت . حقیقت آنست که هنوز یک سال بر نیامده بود که اتحاد سلطان مسعود و نورالدین این چند قلعه را از چنگ امپراطور بدر برد . عهد مودت مسعود و نورالدین یک روز بعد از دستگیری ژوسلین به امضا رسید و عروسی نورالدین با دختر سلطان دوام آن را ضمانت کرد . تل باشر را جهیز عروس معین کردند ، اما مسعود داماد خویش را در حمله به بتاتریس یاری نکرده و خود به تسخیر کیسوم و بهسنا در شمال این کنت نشین رفته و آنها را به فرزند خود قلیج ارسلان سپرده بود . لیکن در بهار سال ۱۱۵۱ به اتفاق نورالدین برپادگانهای بیزنطی حمله ورشد . ارتقیان نیز شتابان دست به کار شدند تا از این نمد کلاهی گیرند . عین تاب و دلوك به مسعود رسید و تمر تاشن ارتقی امیر ماردین سمیسط و بیره را برداشت . راوندان نیز در قلمرو نورالدین قرار گرفت . پادگان بیزنطی تل باشر چندی مقاومت کرد ، لیکن سرانجام تحت فشار گرسنگی ، تن به تسلیم داد و در ژوئیه سال ۱۱۵۱ این شهر نیز به دست حسان - منبجی والی نورالدین افتاد . بدین قرار آخرین آثار امارت رها محو گردید . کنتس بتاتریس با فرزندان خویش ژوسلین و آگنس به اورشلیم رفت تا این کودکان واپسین نقش مصیبت زای خویش را در ماجرای سقوط پادشاهی اورشلیم نیز به جای آرند<sup>۱</sup> .

رها از کف رفت ، اما انطاکیه برجا ماند . مرگ ریموند شاه دخت کنستانس را با چهار کودک خردسال تنها گذاشت . امارت انطاکیه قانوناً مال او بود ، اما احتیاج به وجود مردی در رأس امارت انطاکیه در این لحظه بحرانی کاملاً محسوس بود . پسر ارشد وی بوهوموند سوم به هنگام مرگ پدر پنج سال بیش نداشت و تا آنگاه که او به مردی می رسید ، لازم بود از بین مردان کسی نیابتش را عهده دار شود . بطریق آمیری ، در لحظه خطر بار مسئولیت را بر دوش

۱ - ویلیام صوری ، همانجا ، این عبری ( ترجمه باج ) ، ص ۲۷۷ . میکائیل سریانی ( روایت ژوسنی ) ، ص ۲۹۷ . این قلانسی ، ص ۳۰۹ . «اتابکان» این اثر ، ص ۱۳۲ . این اثر در تعیین تاریخ این ماجرا اشتباه کرده است .

۲ - ایزابلا دختر دیگر ژوسلین ( کتاب حاضر ، صفحات قبل را ببینید ) محتملاً مدتی پیش در گذشته بود ، هر چند که ویلیام صوری ( ص ۷۷۷ ) به زنده بودن او در هنگام مرگ پدر اشاره دارد .



گرفته بود ؛ اما مردم و لشکریان به حکومت یک روحانی سر نمی سپردند و بدیهی بود که شاهدخت می بایست شوئی تازه اختیار کند ؛ و در خلال این مدت سلطان بالدوین ، بیشتر از آن جهت که نزدیک ترین خویشاوند ذکور او بود تا ولی نعمت وی ، نیابت حکومت را بر عهده گرفت . بالدوین ، به مجرد شنیدن خبر مرگ ریموند ، رو به شمال نهاده بود . وی کارها را چنان خردمندانه سازمان بخشید که از جوانی نوزده ساله چون او کمتر انتظار می رفت . فرمانش را همه گردن نهادند . اوایل تابستان ۱۱۰۵ ، بالدوین ، به عزم اعطای اختیار فروش بازمانده امارت رها به کنسئس بئاتریس ، بار دیگر به شمال آمد . اما در جنوب چندان مشغله داشت که مایل به تحمل بار مسئولیت انطاکیه از این بیشتر نبود . از این رو شاهدخت کنستانس را که بیش از بیست و دو سال نداشت تشویق کرد تا شوئی دیگر برگزیند و خود سه تن را نام برد ، نخست یوهنلی<sup>۱</sup> کنت سواسون<sup>۲</sup> که از بزرگ زادگان دولتمند فرانسه بود که با دومین مجاهدان صلیب به فلسطین آمده و آماده بود تا برای همیشه در خاور زمین رحل اقامت اندازد ؛ دیگری والتر فالكونبرگی<sup>۳</sup> که از دودمان سنت امر بود که در گذشته امارت جلیله را داشتند ؛ و بالاخره رالف مرلی<sup>۴</sup> که یکی از نجیب زادگان سلحشور طرابلس بود . کنستانس به هیچ کدام از این سه رغبت نکرد و بالدوین ناچار انطاکیه را به حال خود در کف کنستانس رها کرد و رهسپار اورشلیم گردید<sup>۵</sup> .

کنستانس که از پافشاری خاله زاده جوان خویش به تنگ آمده بود ، بیدرنک رأی دیگری زد و نمایندگانی به قسطنطنیه فرستاد و از مانوئل ، به عنوان سرور خویش درخواست تا همسری درخور برای وی در نظر بگیرد<sup>۶</sup> . مانوئل به طبیب خاطر حاضر به اجابت درخواست او بود . نفوذ دولت پیزنطه در امتداد مرز جنوب شرقی رو به کاهش بود . مقارن سال ۱۱۴۳ توروس رپنی شاهزاده ارمنی از

۱ - Yves of Nesle      ۲ - Soissons      ۳ - Falconberg      ۴ - Ralph of Merle

۵ - ویلیام صوری ، هفدهم ، ۱۸ ، ص ۷۸۹-۹۱ . ویلیام می گوید که بطریق آمیری ، از بیم نقصان قدرت خویش شاهدخت کنستانس را وسوسه کرد تا پیشنهاد شاه را برای قبول یکی از سه نامزدان آورد کند .

۶ - سیناموس ، ص ۱۷۸ .

زندان قسطنطنیه گریخت و به درگاه عمه زاده خویش ژوسلین دوم کنت رها پناه برد. او در اینجا بر خود کسانی گرد کرد و قلعه و هکا پایگاه نیرومند خانوادگی خویش را در مشرق کوهستان توروس باز به تصرف در آورد. برادرانش استفن و مله بدو پیوستند و او با سیمون امیر فرنگی رعبان در همسایگی خویش عهد مودت بست و دختر او را به زنی گرفت. در سال ۱۱۵۱ که دولت بیزنطه گرفتار حمله مسلمانان به تل باشر بود، توروس فرصت را مغتنم شمرد و به دشت کیلیکیه عنان گشاد و توماس حکمران بیزنطی آنجا را در کنار دروازه‌های معیبه شکست داد و به قتل آورد. مانوئل در دم عم زاده خویش آندرونیکوس<sup>۱</sup> را مأمور باز گرفتن مناطقی کرد که به چنگ توروس افتاده بود، حال نیز فرصتی کمیاب پیش آمده بود تا فرد برگزیده خویش را بر تخت انطاکیه نشاند.

از دو نقشه مانوئل هیچ یک به نتیجه دلخواه نرسید. آندرونیکوس کامنوس درخشان‌ترین و دلپسندترین چهره دودمان پر استعداد کامنوس بود، اما مردی بود خام و لاپتالی و در حالی که به عزم محاصره توروس در معیبه پیش می‌رفت، با حمله ناگهانی ارامنه رویرو و غافلگیر شد. سپاهش شکسته شد و خودش شرمسار و بی‌آبرو به قسطنطنیه گریخت. مانوئل در انتخاب همسر کنستانس نیز قصد سودجویی و زیرکی کرد و عواطف جوانی را به یکباره از یاد برد. وی قیصر ژان - راجر شوهر پیشین خواهر محبوب خویش ماریا را به انطاکیه فرستاد. ژان مردی بود از نژاد نرمان و با آنکه یک بار به قصد رسیدن به شاهی علیه امپراطور توطئه چیده بود، اینک دوست امتحان شده و مورد اعتماد او بود و امپراطور می‌دانست که می‌تواند به دوستی و صداقتش اعتماد ورزد و درعین حال امیدوار باشد که به اعتبار دودمان والای خویش مورد قبول نجیب‌زادگان فرنگی انطاکیه واقع خواهد شد. ولی کنستانس را هیچ در نظر نیاورده بود. ژان مردی بود میان سال که از جمال جوانی هیچ برایش نمانده بود؛ و شاهدخت نوجوان که شوی سابقش به زیبایی زبان زد بود، بی‌شک دست در دست همسری چنین نادلپذیر نمی‌نهاد. او

ژان را فرمان داد تا به نزد امپراطور باز گردد. بسیار بهتر و برازنده تر بود اگر مانوئل آندرونیکوس را به انطاکیه و ژان را به کیلیکیه فرستاده بود<sup>۱</sup>.

سلطان بالدوین تقریباً آماده بود تا هر آن کس را که کنستانس به همسری بر می گزید، تأیید کند، زیرا اخیراً بار یک مسئولیت تازه بر دوش گرفته بود. زندگانی مشترک ریموند دوم کنت طرابلس و همسر وی هدیرنا شاهدخت اورشلیم چندان خوش نمی گذشت. هدیرنا، مانند دو خواهر دیگر خویش ملیسند و آلیس، بانوئی بود خودسر و هوسباز و مردم تردید خویش را نسبت به حلال زادگی دختر وی ملیسند زیر لب در زبان گرفته بودند. ریموند که به همسر خویش عاشقانه حسادت می ورزید، تصمیم گرفت به شیوه خاوریان آزادیش را محدود گرداند. اوایل سال ۱۱۵۲، روابط آن دو چنان تیره شده بود که ملکه ملیسند خویشتن را ناگزیر از مداخله دید و به قصد آشتی دادن ایشان به اتفاق پسر جوان خویش سلطان بالدوین، به طرابلس رفت. بالدوین فرصت را مغتنم شمرد و کنستانس را به طرابلس خواند. هر دو خاله او را از اینکه به دوران بیوگی خویش پایان نمی داد، سخت ملامت کردند، اما شاید به دلیل آنکه خود نیز در حیات زناشوئی کامیاب نشده بودند، سخنانشان در کنستانس نگرقت. کنستانس به انطاکیه باز گشت بی آنکه قولی داده باشد. در مورد آشتی ریموند با هدیرنا ملکه کمابیش توفیقی یافت. آن دو حاضر شدند کشاکش را خاتمه دهند، اما صلاح در این دیده شد که هدیرنا چندی دور از طرابلس در اورشلیم سر کنند. بالدوین تصمیم گرفت چند صباحی در طرابلس درنگ آرد، زیرا که شهرت داشت نورالدین برای حمله بدین شهر اسباب جنگ فراهم می چید. ملکه و کنتس راه جنوب پیش گرفتند و کنت تا یک میل یا بیشتر آنها را بدرقه کرد. اما در حالی که از دروازه جنوبی به پایتخت خویش در می آمد، دسته ای از فدائیان اسمعیلی ناگاه از کمین گاه بر او جستند و به ضرب خنجر او را از پا در آوردند. رالف مرلی وشوالیه ای

۱- سیناموس، ص ۴-۱۲۱. ماتیو ادسانی، ص ۶-۳۳۴. گریگوری کشیش، ص ۱۶۶. سبات سپهدار، ص ۶۱۹.  
«وقایع نامه منظوم» وهرام، ص ۶-۵۰۴. میکائیل سریانی، سوم، ص ۲۸۱.

دیگر که با او بودند کوشیدند تا مگر نجاتش دهند ، اما جان خود را نیز باختند . این سوء قصد چنان برق آسا انجام پذیرفت که گارد نگاهبان ریموند توفیق دستگیری قاتلان را پیدا نکرد . شاه درون قلعه نرد می باخت که شیون مردم را از پائین شنید . افراد پادگان به سرعت سلاح بستند و به خیابان ها ریختند و هر مسلمانی را که دیدند بی دریغ به خاک انداختند . ولی اسماعیلیان گریختند و انگیزه ایشان هرگز معلوم نشد <sup>۱</sup> .

قاصدان به قصد باز آوردن ملکه و کنتس شتابان بر نشستند و عنان گشادند . هدیونا به نام پسر دوازده ساله خویش ریموند سوم نیابت حکومت را بر عهده گرفت . اما در اینجا نیز مانند انطاکیه ، وجود یک مرد برای حراست ملک لازم بود و بالدوین که نزدیک ترین خویشاوند ذکور کنتس بود مجبور شد بار این مسئولیت را خود به دوش گیرد . نورالدین در دم به بهره برداری برخاست و قاطرطوس پیش تاخت و سربازانش چند صباحی این قلعه را در اختیار گرفتند ؛ اما سرانجام بیرون رانده شدند و بالدوین با صوابدید هدیونا آن را به پاسداران معبد سپرد <sup>۲</sup> .

بالدوین از مراجعت به اورشلیم خوشحال بود . ملکه ملیسند که از حقوق موروثی خویش کاملاً آگاه بود ، مایل به در گذشتن از کلیه اختیارات شاهی به نفع پسر خود نبود . ولی بالدوین اینک بیش از بیست و دو سال داشت و عموم مردم می خواستند تا همچون یک زمامدار بالغ خودمختار تاج گذاری کند . از این رو ملکه با بطریق فولجر قرار گذاشت که مراسم تاجگذاری را در مورد هر دوی ایشان اجرا نماید تا بدین وسیله در اداره کشور هر یک دارای اختیارات مشترک معرفی گردند . مراسم تاج گذاری قرار بود در روز یکشنبه عید پاک در سیام ماه مارس انجام پذیرد ، لیکن بالدوین آن را به تعویق افکند و آنگاه در حالی که مادرش ذره ای گمان به نیت اصلی او نمی برد ، همراه با گروهی از سواران به آرامگاه مقدس رفت و بطریق خشمناک را ناچار ساخت تا مراسم تاجگذاری را

۲- ویلیام صوری ، همانجا . ابن قلائس ، ص ۳۱۲ .

۱- ویلیام صوری ، هفتم ، ۱۸-۱۹ ، ص ۷۸۹-۹۲ .

فقط در مورد او به جای آورد. این سرآغاز یک شکاف آشکار بود. ملکه هواخواهان بسیار داشت. مناسس هیرگزی دست پرورده او هنوز سپهدار کشور بود و وانگهی با دودمان بزرگ ابلین (صاحبان یینی) که پهنه دشت فلسطین زیر نگینشان بود پیوند خویشاوندی داشت؛ بسیاری از بزرگان جنوب فلسطین نیز دوستدارش بودند. شایان توجه است که در سال ۱۱۴۹ که بالدوین به انطاکیه رفت، از نجیب زادگان فقط تعدادی ناچیز دمساز او شدند، زیرا ملکه بدین کار روی موافقت نداشت. شمالی‌ها تحت رهبری همفری تورونی و ویلیام فالدکونبرگی، دو ملاک جلیله هواخواه بالدوین بودند. شاه جرأت نمی‌کرد به زور توسل جوید، لذا رهبران و بزرگ زادگان سرتاسر مملکت را به انجمن خواند و در آن خواست‌های خویش را بر زبان آورد. در اثر نفوذ روحانیان او خواهی نخواهی با مادر خویش کنار آمد. جلیله و اراضی شمال کشور قلمرو او شد و ملکه شهر اورشلیم را به اضافه نابلس، یعنی یهودیه و سمریه، در اختیار گرفت. بدین‌قرار اراضی ساحلی هم که به عنوان کنت‌نشین یافا در فرمان آماریک برادر کوچک تر بالدوین بود وابسته به قلمرو ملکه شد. راه حلی بود انجام ناپذیر و هنوز چند ماهی بر نیامده بود که شاه بدین بهانه که بی‌داشتن اورشلیم قادر به نگاهبانی و دفاع از کشور نیست، این شهر را نیز از مادر خود خواستار شد. درواقع حال که قدرت نورالدین رویه‌فزونی داشت جز این چاره نمانده بود. حتی بهترین دوستان ملکه رفته‌رفته از کنارش پراکنده شدند. ولی او هنوز دست بردار نبود و اورشلیم و نابلس را در برابر پسر خویش سنگر بست. اما از بخت بد او سربازان سلطان مناسس سپهدار کشور را در قلعه شخصی او موسوم به میرابل (مجدل یا با) واقع در حاشیه جلگه ساحلی غافلگیر کردند و دربند نهادند. جاننش را نگرفتند، به شرطی که خاك مشرق را برای همیشه ترك گوید و هرگز اندیشه مراجعت به دل راه ندهد. بدین‌قرار نابلس تسلیم شد. ولی ملیسند که با وجود از دست دادن پشتیبانی دیگران هنوز به حمایت بطریق دل قوی داشت کوشید تا مگر اورشلیم را به‌رخود نگاه

دارد. اما مردم علیه او برخاستند و خواهی نخواهی تن به تسلیم داد و بعد از چند روزی شهر را به پسر خویش واگذارد. شاه کینه‌توزی نکرد، چون مردم قانوناً حق را به ملکه می‌دادند، اگر چه مصلحت را در آن نمی‌دیدند. ملکه اجازه یافت تا نابلس و حومه آن را به عنوان میراث شوهر خویش در دست داشته باشد. با آنکه دستش را از امور دولتی کوتاه کردند، هنوز بزرگترین هواخواه روحانیان بود. بالدین چون به کام دل همه را در فرمان کشید، دوست خویش همفری تورونی را به جای مناسس سپهدار مملکت کرد.<sup>۱</sup>

این کشاکش‌های خانگی در خاندان شاهی فرنگان درست همان چیزی بود که نورالدین می‌پسندید. نورالدین طی این سال‌ها علیه مسیحیان برنخاست چرا که هدفی لازم‌تر پیش‌رو داشت و آن تسخیر کامل شهر دمشق بود. بعد از شکست دومین لشکر مجاهدان، انر، امیر دمشق چند ماهی را به زد و خورد‌های پراکنده با فرنگان ادامه داد، اما بیم نورالدین او را آماده قبول پیشنهاد صلح از جانب اورشلیم کرده بود. در سال ۱۱۴۹ عهد متارکه به مدت دو سال بسته شد. اندکی بعد انر، در ماه اوت درگذشت و مجیرالدین بوری، نوه طغتكین که انر، به نام وی فرمان رانده بود به تخت بر نشست.<sup>۲</sup> ضعف نفس امیر جدید فرصت مطلوب را در اختیار نورالدین نهاد، ولی در دم اقدامی نکرد؛ زیرا برادر

۱- ویلیام صوری، هفتم، ۲۴-۱۳، ص ۷۷۹-۸۳. نابلس در دست فیلیپ اهل میلی Philip of Milly بود که از ملکه حمایت کرده بود. در سی‌ویکم ژوئیه سال ۱۱۹۱، یعنی چند هفته قبل از درگذشت ملکه ملیسند، نابلس را از فیلیپ گرفتند و به جای آن ماوراء اردن را بدو دادند («دفاتر» ره‌ریش، ص ۹۹). با ملکه در این باره مشورت نشد، شاید بدین سبب که سخت بیمار بود. ولی خواهر ملکه یعنی هدیرنا کنتس شوی مرده طرابلس، با این کار موافقت کرد. از قرار معلوم فیلیپ تیول خویش را از ملکه دریافت کرده بودند از بالدین، و تا واپسین روزهای حیات ملکه بالدین قادرند که این دگرگونی را پدیدآورد و ملکه را از حمایت دوست و هواخواه عمده خویش محروم گردانند. همسرفیلیپ ایزابلا یا الیزابت نام داشت. او برادر زاده پاکان صاحب ماوراء اردن و وارث احتمالی مورس Maurice جانشین او بود. با مرگ او فیلیپ به فرقه پاسبانان معبد پیوست. می‌نماید که والتر بریزبازی سوم صاحب بیروت، شوهر خواهر وی ماریا، بعداً در قبال واگذاری تیول خویش بیروت، به امارت ماوراء اردن رسید؛ لیکن از قرار معلوم چون همسر و دختر خردسال او مردند، ماوراء اردن نیز از کفش بیرون رفت و نصیب استفانی دختر فیلیپ شد. ← «صاحبان شوک Les Seigneurs de Montréal»، و همچنین «صاحبان بیروت»، نوشته ری، مکرز.

۲- این قلائسی، ص ۲۹۵. مرگ انر، در اثر اسهال خونی اتفاق افتاد.

وی سیف‌الدین در ماه نوامبر درگذشت و از پس او مسأله تقسیم املاک خانوادگی پیش آمد. برادر کوچک‌تر آنان قطب‌الدین، موصل و اراضی عراق را به ارث برد، اما می‌نماید که سر بر آستان نورالدین داشت<sup>۱</sup>. در ماه مارس سال بعد نورالدین به جانب دمشق راند، لیکن باران سیل آسا از سرعت سیر لشکر او کاست و مجیرالدین را فرصت بخشید تا از اورشلیم استمداد کند. نورالدین ناچار پای پس کشید، ولی وعده گرفت که نامش را بر سکه‌های دمشق ضرب کنند و در خطبه‌های مساجد از پس نام خلیفه و پادشاه ایران یاد کنند. بدین‌قرار سروری او بر شهر دمشق تلویحاً مورد قبول قرار گرفت<sup>۲</sup>.

در ماه مه سال ۱۱۵۱ نورالدین باز سوی دمشق راند و یک بار دیگر فرنگان به نجات این شهر شتاب آوردند. نورالدین ماهی را در کنار شهر لشکرگاه زد، آنگاه به حوالی بعلبک که در فرمان ایوب برادر دستیار وی شیر کوه بود، عقب نشست. در این اثنا فرنگان، زیر فرمان سلطان بالدوین، به سوی دمشق به حرکت درآمدند. بسیاری از ایشان اجازه یافتند از بازار شهر دیدن کنند. مجیرالدین خود به لشکرگاه صلیبیان رفت و از شاه دیداری دوستانه کرد. ولی نیروی متحدان برای تعقیب نورالدین کافی نبود و به جای آن به سوی بصری راندند که سر خاک امیر آن، ضمن طغیانی علیه دمشق، دست در دامان نورالدین زده بود. از این لشکرکشی حاصلی برنخاست، ولی اندکی بعد سرخاک با انعطافی که شیوه امیران دین پایۀ مسلمان بود، با فرنگان دست دوستی داد و این بار مجیرالدین، برای گوشمالی او از نورالدین مدد خواست. چون نورالدین به حلب باز گشت، مجیر از دنبال او به حلب رفت و در آنجا با او معاهده‌ای امضا کرد<sup>۳</sup>. ولی دمشقیان هنوز با فرنگان برسر پیمان بودند. در دسامبر سال ۱۱۵۱ گروهی از ترکمانان احتمالاً با اشاره ایوب به بانایس تاختند و پادگان آنجا به قصد تلافی به حدود بعلبک تجاوز کرد؛ اما ایوب آنها را عقب راند. مجیرالدین به روشن‌بینی

۱- «اتابکان» ابن اثیر، ص ۱۷۱-۵. ابن قلاسی، ص ۲۹۵-۶. برای منابع دست نوشته ← کاهن، همان اثر،

ص ۳۹۳، ح ۱۲. ۲- ابن قلاسی، ص ۲۹۷-۳۰۰. ۳- ابن قلاسی، ص ۳۰۲-۱۱.

از این کشاکش ها کناره گرفته بود<sup>۱</sup>. اما در پائیز سال ۱۱۵۲، تمرتاش ارتقی، امیر ماردین، با لشکری که از ترکمانان حاشیه صحرا گرد آورده بود ناگاه از گرد راه برآمد و از او درخواست تا به اتفاق وی بر شهر اورشلیم زند. تمرتاش محتملا از کشاکش های بالدوین با ملکه ملیسند خبر یافته بود و معتقد بود که در این لحظه باریک یک حمله بی باکانه به موفقیت خواهد رسید. مجیرالدین اجازه اش داد تا توشه سپاه را از بازارهای دمشق فراهم کند، ولی کوشید تا مگر مانع پیشروی بیشتر او شود. تمرتاش از اردن گذشت و آنگاه که بزرگان فرنگی در ناپلس گردآمده بودند و درباب سهم ملکه رای می زدند، پرفراز کوه زیتون لشکرگاه زد. ولی پادگان اورشلیم ناگاه بیرون تاخت و ترکمانان که از غافلگیر کردن شهر نومید شده بودند به اردن پای پس کشیدند. در اینجا در کنار رودخانه لشکر فرنگان بر آنها زد و پیروزی تمامی یافت<sup>۲</sup>.

طی چند ماه آینده مسلمین و مسیحیان هر دو دیده بر مصر و اوضاع داخلی آن دوخته بودند. آفتاب دولت فاطمیان بر لب بام بود. از آنگاه که صدراعظم مصر الافضل به قتل آمد، این کشور یک زمامدار لایق به خود ندیده بود. خلیفه الامر تا ماه اکتبر سال ۱۱۲۹ به خلافت ادامه داد تا آنکه به نوبه خویش به قتل رسید. در این میان چند تن وزیر بی مایه از بی یکدیگر به قدرت رسیده بودند. الحافظ عم زاده الامر که برجای او تکیه زد، کفایت بیشتری نشان داد و کوشید تا با گماردن پسر خویش حسن در مقام وزارت، مگر خویشان را از قید وزیران آسوده کند. ولی حسن خیانت ورزید و در سال ۱۱۳۵ به فرمان پدر به قتل آمد. وزیر بعد و هرام ارمنی بود که کلیه مشاغل حساس را به یاران و هواخواهان خویش سپرد، تا سرانجام در سال ۱۱۳۷ مردم بر او شوریدند و چندین روز گذرگام های قاهره از خون عیسویان رنگین بود. الحافظ از وزیران بعدی خویش نیز روی خیری ندید. ولی در هر حال تا دم مرگ، یعنی تا سال ۱۱۴۹، تخت لرزان خویش را از آفت بدخواهان مصون داشت. دوران خلافت الظافر پسر او با جنگی



داخلی که میان دوتن از سرداران نامدار او در گرفت ، آغاز نهاده شد . سرانجام امیر ابن سلار حریف را از میدان بدر کرد و خود به وزارت برآمد . ولی او نیز عمرش وفا نکرد و سه سال بعد کشته شد <sup>۱</sup> . این دسیسه‌گری‌ها و کشتارهای بی‌پایان مایه امیدواری دشمنان مصر شد . در سال ۱۱۵۰ سلطان بالدوین به تجدید عمارت باره غزه دست زد . عسقلان هنوز در فرمان مسلمین بود و پادگان آن دمام برخاک مسیحیان می‌زد . قرار شد غزه پایگاه عملیات مسیحیان علیه عسقلان باشد . وزیر ابن سلار بیمناک شد و یک تن از امیرزادگان منتقدی را به نام اسامه که قبلاً نیز یک چند در خدمت زنگی سرکرده بود و اینک جزء پناهندگان دربار مصر بود ، به نزد نورالدین که اکنون در برابر دمشق لشکرگاه زده بود فرستاد و درخواست تا او از آن طرف به جلیله هجوم آورد ؛ در ضمن وعده کرد که ناوگان مصر به قصد یاری او بنادر مسیحی را تاراج خواهد کرد . اسامه دست خالی برگشت ، چون نورالدین خود با مسائلی دیگر روبرو بود . او در بازگشت دو سال در عسقلان ماند و عملیات مسلمانان را علیه فرنگیان رهبری کرد . سپس به مصر مراجعت کرد و شاهد قتل وزیر ابن سلار بود که با صلاح دید خلیفه بر دست عباس ، پسر خوانده وی به انجام رسید <sup>۲</sup> .

این ماجرا که اندکی بعد از غلبه بالدوین بر ملکه ملیسند روی داد ، بالدوین را به حمله بر عسقلان برانگیخت . بالدوین اسباب جنگ را با دقت کافی فراهم آورد و در بیست و پنجم ماه ژانویه سال ۱۱۵۳ ، در رأس تمام جنگجویان کشور و با آنچه آلات قلعه‌گشائی که پیدا کرد ، گرد عسقلان برآمد . پیشوایان دو فرقه نظامی همراه با نخبه‌ترین سواران خویش و تمام نجیب‌زادگان کشور و بطریق اورشلیم و اسقف اعظم‌های صور و قیصریه و ناصره ، با اسقفان بیت‌لحم و عکا همه در التزام رکاب شاه بودند . بطریق پاره صلیب مقدس را نیز با خود

۱- ابن اثیر ، ص ۴۷۵ و ۴۸۶-۴۸۷ . : «مصر عربی L'Egypte Arabe» ، تألیف ویت Wiet ، ص ۱۹۰-۱۹۱ .

۲- اسامه (به کوشش حتی) ، ص ۳-۴ . ابن قلائسی ، ص ۳۱۴ . ابن قلائسی تجاوز مصریان را به سواحل فرنگان در سال ۱۱۵۱ گزارش کرده است (ص ۸-۳۰۷) . شرح تجاوز دیگر مصریان از پایگاه عسقلان در آوریل سال ۱۱۵۲ نیز در کتاب ابن قلائسی آمده است (ص ۳۱۲) .

آورده بود. عسقلان باره‌ای سهمناک بود که به صورت یک نیم دایره عظیم از کنار دریا در خشکی پیش رفته بود. برج و باروهای بسیار نیرومند داشت و دولت مصر پادگان آن را از ساز و برگ و خواربار کافی همواره بی نیاز نگاه داشته بود. تا چند ماه با آنکه شهر از همه سو در محاصره بود، فرنگان کوچکترین توفیقی پیدا نکردند. مقارن عید پاک، رسیدن سفینه‌های حامل زوار به فلسطین قدرت فرنگان را برافزود. اما ورود ناوگان مصر در ماه ژوئن این برتری را جبران کرد. مصریان جرأت نمی‌کردند از راه خشکی عسقلان را مدد رسانند، اما ناوگانی مرکب از هفتاد کشتی سملو از ساز و برگ، نبرد و مردان جنگاور و هرگونه جنس موردنیاز بدانجا فرستادند. مسیحیان فقط بیست سفینه در اختیار داشتند و ژرارد حکمران صیدا که فرمانده آنها بود جسارت حمله بر ناوگان مصر را در خود ندید. ناوگان مصر پیروزمندانه به ساحل راند و قلعه بانان جانی تازه گرفتند. ولی سفینه‌ها بعد از پیاده کردن بارهای خویش بازگشتند و در کار محاصره خلل نیفتاد. وحشتناک‌ترین قلعه کوب مسیحیان برجی چوبین بود که بلندتر از حصار شهر بود و مهاجمان از فراز آن سنگ و چوب‌های مشتعل را یگراست به درون خیابان‌های شهر پرتاب می‌کردند. اواخر ماه ژوئیه شبانگاهی گروهی از مدافعان بیرون خزیدند و این برج را آتش زدند. اما بادی که بر خاست شعله را به دیوارها زد. گرمای شدید آتش دیوار را شکست و بامدادان در آن شکاف افتاد. پاسبانان معبد که نگاهبان آن قسمت بودند، به امید آنکه افتخار پیروزی را فقط نصیب خود سازند، تنی چند از یاران را به پاسداری در برابر شکاف گماشتند تا از نزدیک آمدن دیگران جلوگیری کنند، آنگاه چهل تن دیگر به درون شهر رخنه بردند. مدافعان که کار را تمام شده پنداشته بودند، با مشاهده تعداد اندک ایشان گرداگردشان برآمدند و همه‌شان را کشتند. شکاف دیوار با شتاب هرچه تمامتر مرمت گشت، و اجساد پاسبانان معبد از فراز دیوارها آویزان شد.

در آن حال که طرفین برای به خاک سپردن اجساد کشتگان خویش لختی دست از جنگ کشیده بودند، سلطان در خرگاه خویش در پیشگاه صلیب

مقدس در انجمن نشسته بود. سران سپاه که شوربختی اخیر امید را یکسره از آنها گرفته بود، معتقد به ترك محاصره بودند. لیکن بطریق و ریموند لوپویی، پیشوای میهمان نوازان، شاه را به ادامه جنگ تشویق کردند. سحر کلام آن دو دیگران را نیز به شور افکند و حمله با سرسختی بیشتر از سر گرفته شد.

در نوزدهم ماه اوت، بعد از آنکه حصار بیرحمانه در هم کوبیده شد، مدافعان تصمیم به ترك مقاومت گرفتند، مشروط بر آنکه به تمام اهالی زینهار داده شود تا با اموال منقول خویش به هر کجا که می‌خواستند کوچ کنند. بالدوین قبول کرد و عهد خود را شرافتمندانه پائید. در آن حال که رشته‌ای دراز از مسلمانان از طریق خشکی و دریا به سوی مصر شهر را باز می‌گذاشت، فرنگان با صفوف آراسته به شهر درآمدند و ارگ را با خزانه سرشار و انبار اسلحه بسیار آن اشغال کردند. سرپرستی عسقلان به آمالریک برادر شاه و کنت فعلی یافا داده شد، مسجد جامع کلیسای جامع پول قدیس نامیده شد و بطریق اورشلیم از کشیشان زیر دست خویش مردی را به نام ابسال<sup>۱</sup> به اسقفی آن گماشت. بعدها ژرارد اسقف بیت لحم از رم فرمانی گرفت که به موجب آن عسقلان در قلمرو او آمد<sup>۲</sup>. تسخیر عسقلان آخرین فتح نمایان سلاطین اورشلیم بود و نام ایشان را به ذروه اعتلا برآورد. تسخیر شهری، که معروف به عروس شام بود، که آوازه آن در همه جا پیچید. اما در حقیقت با مال سود چندانی عاید مسیحیان نکرد. چه با آنکه این قلعه پایگاهی بود برای ترکتازی‌های ناچیز در ملک مسیحیان، دولت مصر دیگر آن دشمن قهار دیرین نبود که از او برای فرنگان به راستی خطری به وجود آورد، ولی حال که مسیحیان بر عسقلان دست یافته بودند، ماجراهای خطرناک کنار نیل دام‌های بزرگ بر سر راهشان می‌گسترده و بسا که همین دلیل بود که نورالدین، این زمامدار دوراندیش را برانگیخت تا آنها را به حال خود گذارد. او فقط یک بار به اتفاق مجیرالدین، به بانیاس لشکر کشید که آن نیز به علت ناسازگاری

۱ - Absalom

۲ - ویلیام صوری، هفدهم، ۱-۵، ص ۸۰۲-۷۹۶ و ۱۳۰-۸۰. این قلنسی، ص ۱۷-۳۱۴. ابوشامه، ص ۷۷-۸. ابن اثیر، ص ۴۹۰.

دو امیر به جایی نرسید. نورالدین از ناتوانی دولت مصر و از اینکه فرنگان نظر به جنوب گردانیده بودند، شادان بود. مجیر بیشتر تحت تأثیر قرار گرفت و شتابان با بالدوین تجدید عهد کرد و خراجی سالانه را گردن نهاد. در آن حال که رهبران فرنگی به دلخواه خویش ملک دمشق را زیر پا گرفته بودند، سفیران ایشان در شهر دمشق خراج شاه خویش را تحویل می‌گرفتند<sup>۱</sup>.

در نظر مجیر و مشاورانش که از آینده چشم می‌زدند، سر نهادن بر خط فرنگان بر اداعت از نورالدین ترجیح داشت. اما در چشم یک دمشقی میانه حال گستاخی فرنگان تحمل ناپذیر بود. دودمان بوری کم کمک خویشان را خائن به دین معرفی می‌کرد و ایوب، امیر بعلبک، از این احساس مردم استفاده کرد. عمال وی به میان دمشقیان رخنه آوردند و برآتش کینه ایشان دامن زدند. از قضا در همین ایام خوردنی در دمشق کمیاب شده بود و نورالدین راه را بر فرستادگان مجیر که به گردآوری آذوقه به شمال رفته بودند فرو بست. عمال ایوب بین مردم شهرت انداختند که گناه همه از مجیر است که به دوستی با هم‌کیشان خویش تن نمی‌دهد. اندکی بعد نورالدین در مجیر دمید که تنی چند از بزرگان دمشق قصد جاننش را دارند و مجیر که به هراس آمده بود در دم علیه ایشان برخاست. در چنین حالتی که مجیر حمایت اغنیا و بینوایان هر دو را از کف داده بود و سخت تنها شده بود، شیر کوه، برادر ایوب، به عنوان سفیر نورالدین، ناگاه مقابل حصار دمشق برآمد. ولی سپاهی از پی داشت که با یک سفارت دوستانه هیچ تناسب نداشت. مجیر، نه به شهر راهش داد و نه خود به دیدارش از شهر بیرون رفت. نورالدین این کار او را به عنوان اهانت به سفیر خویش دستاویز کرد و با لشکری گران رویه دمشق نهاد. فرصت گذشته بود و مدد خواهی نومیدانه مجیر از فرنگان کاری نکرد. نورالدین در هجدهم آوریل سال ۱۱۵۴ برابر حصار شهر اردوزد. درست یک هفته بعد، پس از زردو خوردی

۱- ابن قلاسی، ص ۳۱۵-۱۶. ابن قلاسی از نفوذ فرنگان در دمشق سخن ندارد. ابن اثیر، ص ۴۹۶ و همچنین «اتابکان» ص ۱۸۹.

مختصر بیرون دیوار شرقی ، بانوئی از یهودیان تنی چند از سربازان نورالدین را به محله یهودیان راهنمایی کرد و مردم بیدرنگ دروازه شرقی را بر لشکریان وی گشودند . مجیر به ارگ گریخت ، اما بعد از چند ساعت تسلیم شد . از جانش درگذشتند و امارت حمص را به اختیارش سپردند . چند هفته بعد گمان برده شد که با دستیاری دوستان دیرین خویش در دمشق ، عزم توطئه دارد ، لذا از حمص نیز بیرونش کردند . او پیشنهاد حکومت شهر بلس را در کنار فرات نپذیرفت و به بغداد رفت .

دمشقیان مقدم نورالدین را به شور و شادی گرامی داشتند . او طی فرمان - های مؤکد سربازان خویش را از دست اندازی به جان و مال مردم بر حذر داشت . بازارها را بیدرنگ از غله و خواربار سرشار ساخت و مالیات بر میوه و تره بار را ملغی کرد و چون خواست به حلب باز گردد ، دمشق را به فرمان ایوب سپرد و بعلبک را به یکی از بزرگان آنجا موسوم به ضحاک بقاعی داد که بعداً بر او شورید و گوشمال دید<sup>۱</sup> .

استیلای نورالدین بر دمشق توفیقی بود بس گران تر از کامیابی فرنگان در تسخیر عسقلان . نورالدین اینک قلمروی داشت که در سرتاسر مرز شرقی دولت فرنگان ، بر پهنه خاکی از رها تا ماوراء اردن دامن گسترانیده بود . جز یکی دو امیر ناچیز در خطه شام از قبیل امیران شیزر که هنوز روی پای خود ایستاده بودند ، همه سر به فرمان وی داشتند . نورالدین با آنکه وسعت خاکش به پای فرنگان نمی رسید ، از این امتیاز برخوردار بود که بر خطه ای یکپارچه فرمان می راند و برعکس فرنگان با مشکل والیان و دست نشانده گان خودستا، روبرو نبود . ستاره بخت نورالدین هر روز درخشان تر می تافت . او محتاط تر از آن بود که در تعقیب پیروزی های خود شتاب آرد . می نماید که مودت دمشق را با اورشلیم تأیید کرد و در سال ۱۱۵۶ عهد آشتی آن دو را به مدت دو سال تجدید کرد و

۱ - ابن قلانسی ، ص ۳۱۸-۳۲۱ . ابن اثیر ، ص ۴۹۶-۷ . همچنین « اتابکان » ، ص ۱۹۰-۲ . کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۵۲۷-۸ .



میهمان نوازان را در حوال بانیا س هزیمت کرد. در ماه مه نورالدین به تن خویش عزم محاصره بانیا س کرد. شیر کوه لشکری را که به نجات بانیا س می رفت درهم شکست و در برابر این شهر به خداوند خود پیوست. پائین شهر بزودی تسخیر شد، اما قلعه که دو میل آن طرف تر بر فراز تلی قرار داشت، تحت فرمان همفری تورونی، به مقاومت ایستاد. همفری در کار تسلیم شدن بود که خبر نزدیک آمدن شاه را شنید. نورالدین شهر را آتش زد و آنگاه پای پس کشید. بالدوین به شهر درآمد و دیوارها را تجدید عمارت کرد؛ اما آنگاه که از طریق اردن به جنوب مراجعت می کرد، درست در شمال دریای جلیله، نورالدین در رسید و بر او پیروزی تمامی یافت. شاه فقط توانست تن خویش را از مهلکه بیرون اندازد و به سلامت تا صفد برساند. مسلمین بار دیگر بانیا س را در محاصره گرفتند، ولی چند روز بعد نورالدین از تصمیم قلج ارسلان مبنی بر حمله بر ملک خود خبر یافت و ناچار محاصره را بر داشت و شتابان به حلب برگشت<sup>۱</sup>.

دلایل دیگری نیز بود که در حال حاضر مانع جنگ آشکار بود. اوایل پائیز سال ۱۱۵۶ چندین زمین لرزه سرتاسر خطه شام را به لرزه در آورد. دمشق چندان آسیبی ندید، اما از ویرانی که بر حماة و حلب رسیده بود سخن هادردهان بود. در آپامیه باره ای فرو افتاد. در ماه های نوامبر و دسامبر زمین لرزه های دیگر رخ داد که شهر شیزر در آن میانه بیش از همه آسیب دید. در بهار بعد قبرس و بلاد ساحلی شمال طرابلس شاهد زمین لرزه های دیگر بود. در ماه اوت دره ارنس (عاصی) از زلزله ای بس شدیدتر برخورد لرزید. در حلب و حمص گروهی کثیر جان باختند. در حماة شدت ویرانی چنان بود که وقایع نگاران آن را زلزله حماة نام نهادند. در شیزر همه افراد خاندان منتقدی در جشن ختان شاهزاده ای خردسال شرکت بسته بودند که دیوارهای قلعه ناگاه فرو افتاد؛ فقط بانوی شهر از مهلکه رست. از کلیه افراد خاندان منتقدی، مگر اسامه که او نیز به نمایندگی سیاسی رفته بود، هیچ کس جان سالم بدر نبرد. هم مسلمانان و هم فرنگان چنان سرگرم تجدید

۱- ویلیام صوری، هجدهم، ۱۱۰-۱۱۱، ص ۴۵-۸۳۴. ابن قلانسی، ص ۶-۳۲۵ و ۷-۳۳.

عمارت دیوارهای از هم پاشیده بودند که اندیشه جنگ و ستیز در دل هیچ کدام نمی گذشت<sup>۱</sup>.

در اکتبر سال ۱۱۵۷، دو ماه بعد از بازگشت از بانیاس، نورالدین در سرزمین ناگهان بیمار شد و در آستانه مرگ قرار گرفت. نورالدین که اجل را فراز بستر خود می پنداشت، از دیگران خواست تا او را بر تخت روانی نهاده و به حلب رسانیدند و در اینجا برادر خویش نصره الدین را نامزد جانشینی خود کرد و وصیت نمود که شیرکوه باید زیر فرمان وی در دمشق حکم راند. ولی چون نصره الدین، به عزم جانشینی برادر به حلب آمد با مخالفت شدید این دایه، حکمران آنجا روبرو شد. در گذرگاه ها مردم درهم افتادند و تنها وقتی آرام گرفتند که بزرگان حلب را به کنار بستر نورالدین خواندند و ایشان به دیدگان خویش مشاهده کردند که او هنوز نمرده است. در حقیقت خطر گذشته بود و حال نورالدین روبه بهبود داشت. ولی می نماید که این بیماری از آن همه تلاشی و نیروی خدادادی که در او بود چیزی را گرفت. چرا که از این پس او دیگر آن مرد لشکر شکن شکست ناپذیر نبود و نیروهای دیگر بر عرصه شام کم کمک سر به بزرگی بر می آوردند<sup>۲</sup>.

۱ - رابرت اهل تورینی Robert of Torigny، اول، ص ۳۰۹. میکائیل سریانی، سوم، ص ۳۱۵-۱۶ و روایت ارمنی همین کتاب، ص ۳۵۹. «وقایع شام»، متن سریانی، ص ۳۰۲. ابن قلانسی، ص ۴۱-۳۳۸. ابن اثیر، ص ۵۰۳. کمال الدین (به کوشش بلوشه)، ص ۵۲۹. بنا به گفته ابن قلانسی نورالدین از ترس حمله فرنگان بر دژهای بی دفاع لشکریان خویش را آماده نگاه داشته بود. قصیده اسامه در ثنای خاندان خویش که با آنان نزاع کرده بود، در کتاب ابوشامه (چاپ قاهره، ج اول، ص ۱۱۲) آمده است. ۲ - ویلیام صوری، هجدهم، ص ۱۷، ص ۸۴۷-۸. ابن قلانسی، ص ۳۴۱. کمال الدین (به کوشش بلوشه)، ص ۵۳۰-۱. ابوشامه، ص ۱۱۰ در «R.H.C. Hist. Or.»



## فصل سوم

### بازگشت امپراطور

« پس پادشاه شمال مراجعت کرده ، لشکری عظیم تر از اول بر پا خواهد نمود و بعد از انقضای مدت بالشکر عظیمی و دولت فراوانی خواهد آمد. »

دانیل نبی ، باب یازدهم

در سال ۱۱۵۳ که نورالدین همت در کار دمشق گمارده بود و سلطان بالدوین با سپاه خویش در برابر عسقلان لشکرگاه زده بود ، شاهدخت انطاکیه خود سرنوشت خویش را تعیین کرد . در جمع شوالیه هائی که از پی لوئی شاه فرانسه در صف مجاهدان پیوستند ، یکی نیز پسر کهتر جفری کنت ژین<sup>۱</sup> صاحب شاتیون سورلوان<sup>۲</sup> بود . رینالد شاتیونی ، در زادگاه خویش امید به آینده نداشت ؛ از این رو چون صلیبیان همه راه دیار مآلوف پیش گرفتند ، او از فلسطین تکان نخورد و به خدمت بالدوین پادشاه نوجوان درآمد و در سال ۱۱۵۱ ، به اتفاق او روانه انطاکیه شد و دیری بر نیامد که مورد عنایت شاهدخت کنستانس قرار گرفت . می نماید که او در انطاکیه ماند و تردید نیست که تیول کوچکی نیز دریافت کرد ؛ و بسا که هم به خاطر او بود که شاهدخت تن به همسری با

هیچ کدام از نامزدانی که شاه و امپراطور به او پیشنهاد کردند ، نداد . در بهار سال ۱۱۵۳ کنستانس تصمیم گرفت با او عروسی کند و قبل از افشای نیت خویش از شاه اجازه خواست ؛ زیرا که بالدوین سرپرست رسمی انطاکیه و ولی نعمت داماد بود . رینالد شتابان به لشکرگاه بالدوین در برابر عسقلان رفت و پیغام کنستانس را بازگفت . بالدوین که رینالد را مردی می شناخت سلحشور و شمشیر-زن و گذشته از آن مایل بود بار مسئولیت انطاکیه را از دوش فروگیرد، اشکالی نتراشید . با بازگشت رینالد به انطاکیه ، مراسم عقدکنان بر پا شد و رینالد به امارت آن شهر برآمد . کسی روی خوش بدین پیوند نشان نداد . نه تنها نجیب زادگان انطاکیه، بلکه عوام نیز معتقد بودند شاهدخت با نهادن دست خویش در دست این جوان نوحاسته ، از قدر خود کاست<sup>۱</sup>.

شایسته بود اگر کنستانس از مانوئل نیز کسب اجازه کرده بود . خبراین عروسی در قسطنطنیه گرم استقبال نشد ، ولی مانوئل درحال حاضر با سلجوقیان سرگرم پیکار بود و از فرو بردن خشم خویش چاره نداشت . مانوئل ، با توجه به حقوق خویش در انطاکیه ، بدانجا پیغام فرستاد که اگر فرنگان به تولای او با توروس ارمنی به جنگ در آیند ، او امیر جدید را به رسمیت خواهد شناخت و اگر کار به شایستگی صورت پذیرد، پاداشی نقدی به آنها نیز خواهد داد. رینالد پیشنهاد امپراطور را با منت پذیرفت ؛ چون در هر حال رأی موافق امپراطور مایه تحکیم پایگاه وی بود . وانگهی ارامنه به حوالی اسکندرون که به عقیده فرنگان پاره‌ای از خاک انطاکیه بود نیز رخنه آورده بودند . بعد از زد و خوردی مختصر در حوالی اسکندرون ، رینالد ارامنه را به کیلیکیه واپس نشانید و ملک بازگرفته را وقف فرقه پاسبانان معبد کرد . پاسبانان به اسکندرون در آمدند و برای محافظت

۱- ویلیام صوری، هفدهم ، ۲۶ ، ص ۸۰۲. ویلیام می گوید که کنستانس قبل از کسب اجازه از بالدوین با رینالد نهانی عروسی کرده بود. میناموس او را «مردی موسوم به رینالد» می خواند (ص ۱۷۸). میکائیل سریانی ، روایت ارمنی ، ص ۳۱۰. شلومبرگر Schlumberger اصل و نسب او را معین کرده است ( « رینالد شاتیوتی Renaud de Châtillon » ص ۳). عروسی آنان پیش از ماه مه صورت پذیرفت. رینالد امتیازات و نیزه‌بان را در انطاکیه تأیید کرد («دفاتر» ره‌رشت ص ۷۲).

آن دژهای قسطون<sup>۱</sup> و بغراس را که بر دروازه‌های شام مشرف بود، تجدیدعمارت کردند. رینالد مصمم به دوستی با پاسبانان معبد بود و بدین نحو مودتی بنیاد شد که دولت اورشلیم از آن جز بلانسیبی نیافت<sup>۲</sup>.

بعد از فراغت از کار ارمنیان، رینالد از امپراطور پول موعود را طلب کرد. اما مانوئل، به بهانه آنکه کار اصلی هنوز به سامان نرسیده است، از وفای به عهد شانه تهی کرد. رینالد نیز رأی بگردانید و تحت افسون پاسبانان معبد با توروس و برادران او آشتی کرد و چون ارمنیان به چند قلعه انگشت شمار بیزنطه در کیلیکیه حمله بردند، او تصمیم گرفت برای حمله بر جزیره ثروتمند قبرس لشکری انگیزد؛ ولی پول لازم را نداشت. آیمری بطریق انطاکیه صاحب‌خانه‌ای سرشار بود، و وانگهی مخالفت خویشتن را با عروسی کنستانس بارینالد بی‌پرده بر زبان رانده بود. رینالد برآن شد تا به سود خویشتن او را گوشمال دهد. شجاعت و تلاش مردانه‌ای که آیمری در روزهای تاریک بعد از مرگ ریموند برای حراست انطاکیه از خود نشان داده بود، در مردم نسبت به او حس احترامی آفریده بود. ولی بی‌سواد و ولنگاری اخلاقی وی به شهر لطمه زده بود و می‌توانست او را آماج حمله دشمنان قرار دهد. رینالد از او پول خواست و چون تن زد، رینالد در خشم شد و فرمود به زندانش افکندند. در زندان سربطریق را بی‌رحمانه به چوب بستند و بعد از آن که زخم‌هایش را با غسل پیاغشتند، او را یک روز تمام بسته در زنجیر در آفتاب آتشناك تابستان بر فراز بام قلعه در معرض هجوم حشرات آن حوالی رها کردند. نتیجه مطلوب به چنگ آمد. بطریق تیره روزشتابان از سر پول گذشت تا از این رنج وارهد. در این میان داستان شکنجه او به اورشلیم رسید. شاه سخت بیمناك شد و دردم‌رالف صدر اعظم خویش را به اتفاق اسقف عکا روانه انطاکیه کرد و آزادی بیدرنگ بطریق را خواستار شد. رینالد که به مراد رسیده بود، بطریق را رها کرد و او همراه

۱ - Gastun. ۲ - ویلیام صوری، هجدهم، ۱۰، ص ۸۳۴-۵. میکائیل سریانی، سوم، ص ۳۱۴ روایت ارمنی همین کتاب، ص ۳۴۹. شرح روایت ارمنی بیشتر از آن روایت دیگر به سود توروس است. ابن عبری (ترجمه باج)، ص ۲۸۳.

با ناجیان خویش به اورشلیم رفت و از طرف شاه و ملکه ملیسند به مجلل‌ترین طرزی استقبال شد و تا مدتی از بازگشت به انطاکیه تن زد<sup>۱</sup>.

تجربه بطریق فرنگان مسئول را تکان داد، اما رینالد پشیمانی به دل نپذیرفت، او اکنون به قصد قبرس اسباب حمله را فراهم داشت و در بهار سال ۱۱۵۶، دوشادوش توروس، در این جزیره ناگاه از آب برآمد. قبرس از بلای فتنه‌ها و غارتگری‌هایی که در قرن گذشته آسیا را به خود مشغول داشته بود کاملاً برکنار مانده بود و در زیر فرمان حکمروایان بیزنطی خویش روزگاری خوش داشت. نیم قرن پیش، بسته‌های غذائی قبرس نخستین مجاهدان صلیب را از خطر قحطی در برابر انطاکیه رهائی بخشیده بود و گذشته از چند اختلاف جزئی رابطه فرنگان با مردم این جزیره دوستانه بود. سلطان بالدوین، به مجرد اطلاع از قصد رینالد قبرسیان را هشدار داد، اما فرصت گذشته بود و قوای امدادی نمی‌توانست به موقع فرارسد. حکمران کنونی جزیره، ژان کامنوس برادرزاده امپراطور بود و جنگاور نامدار آن روزگار میکائیل براناس نیز در آنجا مسکن داشت. چون از پیاده شدن فرنگان خبر رسید، براناس با قوای چریک جزیره به کرانه شتافت و در آغاز به یک مختصر پیروزی رسید، لیکن مهاجمان بسیار بودند و بزودی براو چیره آمدند و خودش را به اسارت گرفتند. ژان کامنوس به یاری شتاب آورد، لیک او هم کاری از پیش نبرد و دربند دشمن اسیر شد. ارمنیان و فرنگان فاتح در سرتاسر جزیره بی‌پروا غارت انگیز خنند؛ دکان و خانه و دیر و کلیسایی نبود که به یغما نرفت و خرمی نبود که آتش زده نشد. مردم را با احشام و چارپایانشان گرد آوردند و به سوی ساحل راندند. از هتک بانوان رو برنताفتند؛ گلوگاه کودکان و سالخوردگانی را که یارای حرکت نداشتند بی‌دریغ بریدند؛ در حقیقت این فاتحان در بی‌ناموسی و قتل و غارت چندان بی‌پروائی کردند که مایهٔ روسپیدی اقوام هون و مغول بود. این کابوس هولناک سه هفته تمام دوام آورد. آنگاه چون از حرکت ناوگان امپراطوری خبر افتاد، رینالد فرمان بازگشت داد. سفینه‌ها سرشار از غنائم شد؛

چارپایان و گوسفندانی که در کشتی جایی برایشان نبود ، به قیمت های گزاف به صاحبان اصلی خود فروخته شد ؛ برای یک یک اهالی فدیه خواسته شد و چون دیگر در همه جزیره پولی نمانده بود ، فاتحان براناس و روحانیان سرشناس و مالکان و بازرگانان عمده را با همه کسانشان همراه خویش به انطاکیه بردند تا به گروگان فدیه نزد خود نگاه دارند . تنی چند را نیز مثله کردند و برای استهزای اولیای قسطنطنیه بدانجا فرستادند<sup>۱</sup>. این جزیره از پی این غارت و نهیبی که از فرانسویان و دستیاران ارمنی ایشان تحمل کرد ، دیگر روی آبادانی ندید . زمین لرزه های سال ۱۱۵۷ که قبرس را نیز بی بهره نگذاشت ، شوربختی را به حد اعلا رسانید ؛ و در سال ۱۱۵۸ ناوگان مصر که چندین ده سال بود جرأت نزدیک آمدن به قبرس را نداشت ، ظاهراً بی اجازه دولت متبوع خویش بر این جزیره بی دفاع حمله کرد . برادر حکمران قبرس از جمله اسیرانی بود که در بند مصریان گرفتار آمد ، اما در قاهره مقدمش را گرامی داشتند و بیدرنگ به قسطنطنیه باز فرستادند<sup>۲</sup>.

در سال ۱۱۵۷ ، تیری کنت فلاندر ، به اتفاق گروهی شوالیه به فلسطین باز آمد و در فصل پائیز شاه بالدوین بر آن شد تا از ورود او که همزمان بود با بیماری نورالدین ، سود جوید و باردیگر فرنگان را در ارتس میانه مستقر گرداند . رینالد حاضر شد ارتش اورشلیم را در کار حمله به شیزر یاری دهد . این دژ بعد از زمین لرزه فجیع ماه اوت به دست گروهی از ماجراجویان اسماعیلی افتاده بود . لشکر مسیحیان مقارن آخر سال بدانجا رسید و در دم پائین شهر را تصرف کرد . قلعه نیز ظاهراً در کار تسنیم شدن بود که میان محاصره کنندگان اختلاف افتاد . بالدوین وعده داده بود که این شهر را باتوابع آن تحت سروری خویش به کنت تیری واگذارد و حال آنکه رینالد ، به دلیل آنکه منتقدیان قبلا خراج گذار انطاکیه بوده اند ، مدعی بود که کنت بایستی بدو بیعت نماید . در نظر کنت ، بیعت با

۱- ویلیام صوری ، هجدهم ، ۱۰ ، ص ۵-۸۳۴ . سیناموس ، ص ۹-۷۸ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۳۱۵ . روایت ارمنی همین کتاب ، ص ۳۵۰ . ابن عبری ( ترجمه باج ) ، ص ۲۸۴ . گریگوری کشیش می گوید که رینالد بینی روحانیان یونانی را که اسیر کرد ، برید ( ص ۱۸۷ ) .  
۲- ابن میسر ، ص ۴۷۳ .

مردی چون رینالد که اصل و نسب نمایانی نداشت، به هیچ روی قابل تحمل نبود و بالدوین فقط با ترک ملک مورد اختلاف به این کشاکش خاتمه داد. لشکر به قصد اشغال ویرانه‌های آپامیه رو به شمال آورد و بعد دژ حارم را در میان گرفت. تعلق این دژ به ملک انطاکیه مورد تردید نبود و بالدوین و تیری، به پاس اهمیت نظامی آن حاضر شدند رینالد را در کار تسخیر مجدد آن یاری کنند. بعد از آنکه منجنیق‌ها حصار را فرو کوفتند، شهر در فوریه سال ۱۱۵۸ تسلیم شد و لختی بعد به فرمان یک تن از شوالیه‌های لشکرتیری، موسوم به رینالد اهل سنت (سن) والری<sup>۱</sup> سپرده شد تا زیر دست شاهزاده انطاکیه بر آن حکم راند<sup>۲</sup>.

رفتار شاهزاده انطاکیه انسان که می‌شایست نبود و شاه بر آن شد تا راه بگرداند. او از روابط خصمانه رینالد با امپراطور خبر داشت و گمان نمی‌رفت امپراطور تجاوز او را به جزیره قبرس ببخشد. وانگهی خوب می‌دانست که ارتش امپراطوری هنوز هم هراس انگیزترین ارتش‌های جهان مسیحی است. بالدوین، در تابستان سال ۱۱۵۷، کس به قسطنطنیه فرستاده و از دودمان شاهی آنجا عروسی خواسته بود. ریاست این هیأت بر عهده آچارد<sup>۳</sup> اسقف اعظم ناصره و همفری دوم صاحب تبنین بود که نخستین آن دو، در راه مرد. امپراطور ایشان را گرم پذیرفت و بعد از مذاکراتی چند خواهرزاده خویش ثئودورا<sup>۴</sup>، را بایکصد هزار هیپرپری<sup>۵</sup> طلا به عنوان جهیز و ده هزار هیپرپری دیگر برای هزینه عروسی و هدایائی به قیمت سی هزار هیپرپری<sup>۶</sup> نامزد این عروسی کرد و در برابر شهر عکا و نواحی متعلق بدان را مهریه او قلمداد کرد، تا در صورت مرگ بالدوین و نبودن یک طفل به عروس رسد. بعد از بازگشت نمایندگان شاه و اعلام قبول و آماذگی بالدوین شاهدخت به عزم فلسطین از قسطنطنیه بیرون آمد و در سپتامبر سال ۱۱۵۸

۱ - St. Valery. ۲ - ویلیام صوری، هجدهم، ۱۹-۱۷، ص ۵۳-۸۴۷. رابرت آو تورینی، اول، ص ۳۱۶.

میکائیل سریانی، روایت ارمنی، ص ۳۰۱-۳. این قلاتسی، ص ۳۴۲ و ۳۴۴ رینالد اهل سنت والری در سال ۱۱۶۰ هنوز از نجیب‌زادگان کشور اورشلیم به شمار می‌رفت (دلفاتره ره‌یشت، ص ۹۴). اما اندکی بعد به اروپا برگشت. فقط رابرت تورینی می‌گوید که او را به حکومت حارم برگزیدند. Achard. ۳

۴ - Theodora. ۵ - Hyperperi. ۶ -

به عکا رسید و با تشریفات رسمی روانه اورشلیم گشت. در اینجا بطریق آمیری عقدشان را بست، زیرا که بطریق برگزیده اورشلیم هنوز از پاپ رقم قبول نگرفته بود. ثئودورا سیزده سال پیش نداشت، لیکن دختری بود رسیده و بسیار عشق انگیز. بالدوین مهرش را به دل گرفت و از راه وفا نگردید و تمام ولنکاری های روزگار تجرد را به یکباره دور انداخت.<sup>۱</sup>

می نماید که در ضمن مذاکرات عروسی، مانوئل وعده کرد که به نفع بالدوین با نورالدین به جنگ در آید و بالدوین نیز در برابر به گوشمال دادن رینالد امیر انطاکیه رضا داد. در این بین بالدوین به مرز دمشق لشکر کشید. در ماه مارس سال ۱۱۰۸ بالدوین، به اتفاق کنت فلاندر، ناگاه بر خاک دمشق زد و در اول آوریل قلعه داریا، را در حومه آن در محاصره گرفت. اما نورالدین سلامت خویش را کمابیش باز یافته بود و برای پایان بخشیدن به دسیسه گری هائی که در دوران بیماری وی در این شهر رواج پیدا کرده بود، اکنون در راه جنوب بود. نورالدین در هفتم آوریل، در میان شادی بی کران مردم به دمشق فرود آمد. بالدوین مصلحت را در عقب نشینی دید. نورالدین به تلافی در خاک بالدوین عنان گشاد و در حالی که سردار وی شیرکوه بر خاک صیدا زده بود، خود به دژ حبیس جلدک که فرنگان آن را به عنوان پاسگاه در جنوب شرقی دریای جلیله کنار نهر یرموک بر آورده بودند، حمله ور شد. پادگان چنان تحت فشار بود که ناچار موافقت کرد که اگر طی ده روز مددی دریافت نکرد، تسلیم شود. بالدوین همراه با کنت تیری به قصد نجات این قلعه برنشت، لیکن به جای آنکه یگراست عزم آنجا کند، راه شمالی دریاچه را که به دمشق منتهی می گشت، پیش گرفت. حیلۀ او اثر نکرد و نورالدین، از بیم قطع رابطۀ خویش بادمشقی، محاصره را برداشت. دولشکر در دهکده بطیحه واقع در مشرق دره اردن علیا به هم رسیدند. فرنگان، به مجرد مشاهده مسلمین، به خیال آنکه فقط به گروهی از گشتیان بر خورد کرده اند، بی محابا دست به حمله زدند،

۱- ویلیام صوری، هجدهم، ۱۶، ۲۲، ص ۸۴۶ و ۸۵۷. کریکوری کشیش، ص ۱۸۶-۹. ماتیو اندسانی، ص

ولی شیئه استری که بالدوین به یکی، از شیخ‌ها بخشیده بود و فرنگان از حضور او در میان لشکریان نورالدین خبر داشتند - این استر به شنیدن بوئی آشنا در میان اسبان فرنگان شیئه برکشیده بود - آنها را از ورود کلیه سپاهیان مسلمان خبر داد. با وجود این فرنگان چنان بی‌امان دست به حمله زده بودند که مسلمانان پاسست کردند و نورالدین که سلامت کامل خویش را هنوز باز نیافته بود، تصمیم به ترك میدان گرفت. با رفتن او لشکریانش با اندکی بی‌نظمی پشت به میدان کردند و عقب نشستند. این پیروزی کافی بود تا نورالدین را وادار به درخواست صلح کند. تا چند سال بعد در مرز شام و فلسطین پیکاری در نگرفت و بالدوین و نورالدین توانستند با فراغ بال نظر سوی شمال گردانند.<sup>۱</sup>

در پائیز سال ۱۱۵۸ امپراطور مانوئل در رأس سپاهی گران قسطنطنیه را پشت سر نهاد و به سوی کیلیکیه راند. در آن حال که پاره عمده لشکر از راه دشوار ساحلی به سوی شرق در حرکت بود، وی پیشاپیش پانصد مرد سوار تاخت کنان پیش می‌آمد. او چنان پنهانی اسباب نبرد ساخته بود و چنان سریع اقدام کرده بود که در کیلیکیه هیچ کس از آمدن وی خبر نداشت.

توروس ارمنی بی‌خیال و آسوده در طرسوس نشسته بود که ناگاه یک روز در اواخر ماه اکتبر، زائری از قوم لاتین که روزی از میهمان نوازی وی برخوردار شده بود، شتابان به نزدش بازگشت و خبر آورد که لشکریان امپراطور را به فاصله یک روز تا آنجا به چشم‌های خویشان مشاهده کرده است. توروس دوستان نزدیک و خویشاوندان خود را با تمام موجودی خزانه گردآورد و به دامن کوهستان گریخت. روز بعد مانوئل به دشت کیلیکیه در آمد. در آن حال که برادر زن وی تئودور و اتاتسوس<sup>۲</sup>، طرسوس را اشغال کرد، او به سرعت راه خود را ادامه داد. طی دو هفته تمام بلاد کیلیکیه تا عین زربی همه در چنگ وی آمده بود، ولی توروس

۱- ویلیام صوری، هجدهم، ۲۱، ص ۸۵۵-۶. ابن قلانسی، ص ۸-۳۶۶. ابوشامه، ص ۱۰۰-۹۷. ابوشامه می‌گوید که بالدوین درخواست صلح کرد. شاید استاد او به جمله دو پهلویی باشد که در نوشته ابن قلانسی آمده



از دام بسته بود و در حالی که سربازان ییزنطی به دنبال وی دره‌ها را زیر پا گرفته بودند، او از کوهی به کوه دیگری می‌گریخت تا سرانجام بر فراز کمرگاهی موسوم به داجیگ<sup>۱</sup> آرام گرفت. این محل نزدیک سرچشمه رود بردان<sup>۲</sup> بود و چندین نسل می‌گذشت که ویرانه‌های آن متروک افتاده بود. جز دو تن خدمتگزار محرم وی دیگری نمی‌دانست که کجا پناه گرفته است<sup>۳</sup>.

ورود امپراطور رینالد را به هراس انداخت. او می‌دانست که در برابر ارتش عظیم امپراطور پای ایستادن ندارد و همین آگاهی نجاتش داد. زیرا با تسلیم بیدرنک خویش شرایطی را گردن نهاد که به مراتب بهتر و سهل‌تر از شرایطی بود که در صورت شکست در میدان جنگ بر او تحمیل می‌کردند. ژرارد اسقف لازقیه که زیرک‌ترین مشاوران رینالد بود، بدین نکته اشاره کرد که انگیزه امپراطور در این لشکرکشی بیشتر کسب نام است و با پیروزی در میدان جنگ چندان کار ندارد. رینالد شتابان کس به پیشگاه امپراطور فرستاد و آمادگی خویش را به تسلیم قلعه انطاکیه به سربازان ییزنطی اطلاع داد؛ و چون مانوئل آن را کافی نشمرد خود در کسوت توبه‌کاران به محضر وی در بیرون شهر مصیبه رفت. سفیران کلیه فرمانروایان آن حوالی از قبیل فرستادگان دربارهای نورالدین و امیران دانشمندی و سلطان گرجستان و حتی نمایندگان خلیفه بغداد همه به دیدار امپراطور آمده بودند. مانوئل رینالد را لختی در انتظار گذاشت. می‌نماید که در این هنگام از جانب آیمری، بطریق تبعید شده انطاکیه، پیغامی دریافت کرده بود مبنی بر این که رینالد را باید زیر زنجیر به محضر امپراطور آرند و از امارت انطاکیه فروگیرند، ولی دولتخواهی رینالد برای مانوئل بسی سودمندتر بود. در یک دیدار رسمی، در حالی که امپراطور در خیمه بزرگ خویش فراز تخت نشسته بود و درباریان و سفیران و نمایندگان امیران همسایه گرداگردش حلقه زده بودند و هنگی از سواران لشکر در دوسوی خیمه صف کشیده بود، رینالد رسماً سر بر آستان امپراطور نهاد.

۱ - Dadjig - ۲ - Cydnus - ۳ - سیناموس، ص ۸۱-۱۷۹. ماتیو ادسائی، همانجا، گریگوری کشیش،

او و همراهانش فاصله شهر را تا لشکرگاه با سرو پای برهنه پیاده پیموده بودند. رینالد در برابر تخت امپراطور به خاك افتاد و همراهانش به علامت تسلیم دست‌ها را بلند کردند. چندین دقیقه گذشت تا امپراطور از سر عنایت نظری بر او انداخت. رینالد به سه شرط مورد عفو قرار گرفت: او بر عهده گرفت که هر وقت از او خواسته شد ارگ انطاکیه را به لشکریان امپراطوری واگذارد؛ فوجی سرباز برای ارتش امپراطوری مهیا کند و در انطاکیه بطریقی یونانی را جانشین بطریق لاتین سازد. رینالد سوگند قبول خورد، آنگاه مرخص شد و به انطاکیه برگشت.

خبر نزدیک شدن مانوئل بالدوین را همراه برادرش آمالریک و آیمری بطریق سابق انطاکیه، از جنوب شتابان به شمال کشید. بالدوین از عفو رینالد دلگیر شد. او در دم به امپراطور نامه نوشت و درخواست ملاقات کرد. مانوئل مردد بود؛ ظاهراً به این دلیل که می‌پنداشت بالدوین شهر انطاکیه را برای خود می‌طلبد، شاید هم این نکته قسمتی از پیشنهاد بطریق آیمری بود. ولی در قبال پافشاری بالدوین ناچار تسلیم شد. بالدوین، به عزم دیدار امپراطور، از انطاکیه بیرون آمد، در حالی که مردم شهر به دنبالش می‌شتافتند و می‌خواستند تا در پیشگاه امپراطور از ایشان شفاعت کند. دیدار ایشان قرین موفقیت بود. مانوئل افسون گیرائی شاه جوان شد و او را ده روز به میهمانی نزد خویش نگاه داشت. بالدوین طی مذاکرات دوستانه خویش با امپراطور، توانست او را وادارد تا از خطای توروس نیز درگذرد، توروس نیز عین تشریفات رینالد را به جای آورد و اجازه نگاهداری امارت کوهستانی خویش را باز یافت. بسا که هم به خاطر بالدوین بود که امپراطور از به تخت نشاندن بلافاصله یک بطریق یونانی در انطاکیه چشم پوشید. آیمری و رینالد را رسماً آشتی دادند و او از نو، به بطریق انطاکیه رسید. بالدوین، سنگین بار از هدایای امپراطور، به انطاکیه بازگشت و حال آنکه برادرش نزد امپراطور بازماند.

در دوازدهم ماه آوریل سال ۱۱۵۹، مصادف با یکشنبه عید پاک، مانوئل رهسپار انطاکیه شد و رسماً به شهر در آمد. اولیای شهر کوشیدند تا او را از

احتمال قصد دشمنان بر جان وی بیم دهند و بدینوسیله مانع ورود او به شهر گردند. لیکن او اعتنا نورزید و فقط گفت که اهالی باید گروگان هائی در اختیارش نهند و امیران لاتین که در مراسم استقبال شرکت می‌جویند بی‌سلاح باشند؛ و خود زیر ردای خویش زرهی آهنین پوشید. هیچ حادثه ناگواری رخ نداد. چون پرچم امپراطور بر فراز ارگ شهر به اهتزاز درآمد، امپراطور و همراهان از فراز پل بارودار به سوی شهر به حرکت درآمدند. گارد همایونی و اراوتز پیشاپیش دیگران به شکوه تمام از دروازه گذشت و از پی آن شخص امپراطور، سوار بر اسب در لباسی ارغوانی در حالی که نیم‌تاجی مروارید نشان به سر نهاده بود و رینالد پای‌پیاده عنان اسب او را در دست داشت و دیگر سران فرنگی کنارش پیاده راه می‌سپردند، به انطاکیه درآمد. پشت سر او بالدوین بی‌تاج و سلاح و بعد از او کارگزاران عالی مقام بیزنطی سوار بر اسب پیش می‌آمدند. بطریق آیمری، در کسوت کامل سردان خدا، همراه با تمام روحانیان زیر دست خویش کنار دروازه به انتظار ایستاده بود تا امپراطور را از خیابان هائی که گل افشان و با قالی فرش شده بود تا کلیسای جامع پطرقدیس و از آنجا تا کاخ هدایت کند.

مانوئل هشت روز در انطاکیه آرام گرفت. همه جا جشن بود و چراغانی و ضیافت، مانوئل با آنکه در مواقع رسمی هیبت و وقار امپراطوران را داشت، از خویشتن رفتاری چنان محبت‌آمیز و گیرا بروز داد که مردم از خاص و عام مهرش را به دل پذیرفتند. گشاده دستی او در بخشش هدایا به عوام و خواص شادی و سرور این چند روز را دوچندان ساخت. ضمناً برای خود نمائی سبب ساز شد تا مراسم شمشیربازی و نیزه‌گذاری دوستانه برگزار کردند و از همراهان خواست، تا دوشادوش خود او در آن شرکت جویند. مانوئل خود چابک سواری چیره دست بود و خوب جلب نظر کرد، اما سردارانش که اسب سواری را فقط یک وسیله می‌شمردند و با هنرهای آن کار نداشتند، در برابر هنرنمائی سواران باختری، فروغی نداشتند. دوستی امپراطور با خویشاوند وی بالدوین، هرآن صمیمانه‌تر می‌شد و یک بار که بازوی بالدوین در نخجیرگاه شکست، مانوئل، به اصرار تمام خود درمان

بیمار را برعهده گرفت؛ همانطور که به هنگام بیماری سلطان کنراد کرده بود<sup>۱</sup>. این هفته پرشکوه نشانه‌ای بود از پیروزی نام بلند امپراطور؛ اماژرارد اسقف لازدیه درست فهمیده بود. امپراطور جوایای نام آمده بود و به پیروزی در دشت نبرد کار نداشت. چون جشن و چراغان به پایان رسید، امپراطور به لشکریان خویش باز پیوست و در جهت مشرق روبه خاک مسلمین آورد. تقریباً بلافاصله سفیران تام‌الاختیار نورالدین به نزدش آمدند و آشتی خواستند. علی‌رغم غیظ‌فرنگان که امیدوار بودند امپراطور رو به حلب آورد، وی سفیران را به حضور پذیرفت و با ایشان به گفتگو نشست. چون نورالدین موافقت کرد که کلیه اسیران مسیحی خویش را که بالغ بر شش هزار تن بودند آزاد گذارد و با سلطان سلجوقی نیز به جنگ درآید، مانوئل از مصاف او چشم پوشید.

بسا که مانوئل هرگز سر جنگ نداشت. هر قدر هم که صلیبیان و هواخواهان اسروزی ایشان بانگ برآرند و او را خائن قلمداد کنند، گفتن اینکه جزاین از او چه کاری ساخته بود آسان نیست. در چشم صلیبیان خطه شام از همه جا مهم‌تر بود و حال آنکه شام برای مانوئل فقط منطقه‌ای بود مرزی مانند نقاط مرزی دیگر واز هیچ کدام آنها مهم‌تر نبود. او نمی‌توانست چندین ماه را در انتهای راهی دراز و خطر خیز معطل ماند؛ و با آنکه لشکری گران به همراه داشت نمی‌توانست آن را در معرض تحمل تلفات سنگین گذارد. وانگهی او میلی به شکستن قدرت نورالدین نداشت. از تجارب ناگوار گذشته آموخته بود که فرنگان تنها در لحظات خطر حاضر به قبول او بودند و از میان بردن مایه اصلی هراس ایشان کاری ابلهانه بود. بعلاوه برای مقابله با دشمنی به مراتب خطرناک‌تر، یعنی ترکان آناتولی، دوستی نورالدین ارزش بسیار داشت. با اینهمه همانطور که بعداً مشاهده شد، او حاضر بود تا برای جلوگیری از استیلای نورالدین بر مصر با فرنگان لشکریکی گرداند؛

۱- ویلیام صوری، هجدهم، ۲۳-۵، ۸۵۹-۶۴، سیناموس، ص. ۱۸۱-۹۰، فیستاس کونیاتس، ص. ۱۴۱-۵، پرودروموس Prodrumust در R.H.C. Greces، دوم، ص. ۷۶۶، ۷۵۲، ماتیوادسانی، ۳۵۴-۵، گریگوری کشیش، ص. ۱۸۸-۹، «وقایع نامه منظوم» و هرام، ص. ۵۰۵، ابن قلاسی، ص. ۳۴۹-۵۳، همچنین «دولت بیزنطه برامارات صلیبی تاچه اندازه سروری داشت؟» لامونت، همان اثر.

چرا که دستیابی نورالدین بر خاك مصر موازنه قوا را سخت برهم می زد. شاید هم اگر شتاب نکرده بود، امتیازات بهتری از نورالدین می گرفت. لیکن از دسیسه گری بدخواهان در قسطنطنیه و فتنه در مرزهای اروپا خبرهایی شنیده بود که ناچارش کرد از پایتخت یش از این دور نماند<sup>۱</sup>.

با تمام این احوال آشتی کردن با نورالدین یک خطای معنوی بود. برای یک لحظه فرنگان حاضر شده بودند به نقش رهبری وی سرگذارند، اما همانطور که مردان بصیرتر احياناً پیش بینی کرده بودند او خود را به سرنوشت مملکت خویش بس علاقمندتر از عاقبت کار فرنگان نشان داده بود. آزادی اسیران مسیحی نیز آنهمه تسلی بخش نبود. در جمع این اسیران از جنگجویان نامدار بومی مردان سرشناسی چون برتراند بلانکفورتی نیز دیده می شدند، ولی اکثر ایشان آلمانی هائی بودند که طی دومین جهاد صلیبی به اسارت افتادند و یکی از آنها، یعنی برتراند تولوزی مدعی حکومت طرابلس بود، که اگر مشقات دوران اسارت سلامتتش را از کف نبرده بود، بعید نبود با حضور خود درد سرهای تازه ببار آرد<sup>۲</sup>.

چون عهد آشتی بسته شد، امپراطور با سپاه خود به جانب مغرب عقب نشست. نخست آهسته راه می سپرد، ولی چون از پایتخت بازهم اخبارییم دهنده رسید، بر سرعت سیر خویش افزود. گروهی از یاران نورالدین، علی رغم خواست خداوند خویش، سعی کردند مزاحم وی شوند. بعلاوه بعد از آنکه برای صرفه جوئی در وقت ناچار قدم به ملک سلجوقیان گذاشت، ناگزیر از مصاف با سربازان سلطان شد. ولی در هر حال به سلامت به قسطنطنیه رسید. سه ماه بعد مانوئل، به عزم مصاف سلجوقیان از نو به سوی آسیا به حرکت درآمد. در همین حال عمالش نیز این و آن را علیه سلطان قلیج ارسلان سلجوقی فراهم می کشیدند. نورالدین که با عزیمت امپراطور خیالش آسوده بود، از فرات میانه بر خاك سلجوقیان زد و یعقوب ارسلان امیر دانشمندیان

۱- ویلیام صوری، هجدهم، ۲۵، ص ۸۶۴. ویلیام امپراطوری را به هیچ روی ملات نمی کند. «کارهای فردریک»، اتوی فرایزینکی، ص ۲۲۹، سیناموس، ص ۱۸۸-۹۰. گریگوری کشیش، ص ۱۹۰-۱. ماتیو ادسانی، ص ۳۵۵-۸. ابن قلاتی، ص ۳۵۳-۵.

۲- ویلیام صوری، همانجا. سیناموس، ص ۱۸۸.

از شمال شرقی چنان سخت بر خاک سلجوقیان تاخت که سلطان ناچار تمام اراضی البستان را در آنتی توروس بدو واگذار کرد. در این میان ژان کنتوستفانوس<sup>۱</sup> سردار بیزنطی نیز سربازانی را که رینالد و توروس برزده داشتند، گردآورد و با پچنگ‌هائی که مانوئل در کیلیکیه گذارده بود، از طریق دربندهای توروس آغاز پیشروی کرد؛ و خود مانوئل در رأس عمده ارتش خویش که باجنگجویان اعزامی شاهزاده صربستان و همچنین سربازانی که از میان زوار فلسطین فراهم آمده بودند (سفینه‌های حامل این زوار در راه فلسطین چند صبحی در رِدس<sup>۲</sup> لنگر انداخته بود و این سربازان از بین آنان انتخاب شده بودند) تقویت گشته بود، به سرعت از دره میاندز گذشت. سلطان ناچار شد قوای خود را تقسیم کند. بعد از فتح نمایان کنتوستفانوس بر ترکمانی که راه را بر او بسته بودند، قلعج ارسلان دست از مبارزه کشید و طی نامه‌ای به امپراطور اطلاع داد که حاضر است به بهای متارکه جنگ، کلیه بلاد یونانی را که مسلمین در این چند سال فروگرفته بودند، پس دهد و از این به بعد مرزهای امپراطوری را محترم شمارد و علاوه بر این دو به تاخت و تاز افراد خویش در خاک بیزنطه پایان بخشد و در صورت لزوم فوجی سرباز برای ارتش آن دولت مهیا کند. مانوئل شرایط او را پذیرفت؛ اما شاهنشاه برادر یاغی سلطان را که بدو پناه آورده بود، نزد خود نگاه داشت. به منظور تأیید این معاهده قلعج ارسلان صدراعظم مسیحی خویش کریستوفر<sup>۳</sup> را به قسطنطنیه فرستاد و تقاضای یک دیدار رسمی از دربار آنجا کرد. در تابستان سال ۱۱۶۱ دوران دشمنی سرآمد و بهار بعد قلعج ارسلان از قسطنطنیه دیدن کرد. مراسمی که برپا شد از شکوه و جلال هیچ کم نداشت. سلطان را شاهانه پذیرائی کردند و دامنش را از هدایای بسیار ییباشتند، ولی در هر حال همچون امیری دست نشانده با او رفتار شد. خبر این دیدار بر تمام امیران خاور اثر گذاشت<sup>۴</sup>.

۱ - Contostephanus  
 ۲ - Rhodes  
 ۳ - Christopher  
 ۴ - سیناموس، ص ۲۰۱-۱۹۱ و ۲۰۴. نیستاس کونیاتس، ص ۶۴-۱۵۲. کریکوری کشیش، ص ۴-۱۹۳ و ۱۹۹. ماتیو ادسانی، ص ۳۶۴. میکائیل سریانی، سوم، ص ۳۲۰. «وقایع شاه»، ص ۳۰۲. ابن اثیر، ص ۵۴۴.

از این دیدگاه کلی است که تدبیر امپراطور را باید مورد داوری قرارداد. او به یک پیروزی معنوی بزرگ رسیده بود و سرانجام توفیق یافته بود سلجوقیان را که دشمنان دیرینه کشورش بودند بشکند. این کامیابی برای فرنگان نیز منافع مسلم در برداشت. نورالدین شکست نخورده بود، لیکن یمی به دلش راه بسته بود و ازین پس خاک مسیحیان را هدف حمله مستقیم قرار نمی داد. از سوی دیگر آشتی امپراطور با سلجوقیان راه را بر زوار باختری گشود و شماره ایشان رویه فزونی نهاد؛ و اگر شماره شان هر روز بیشتر و بیشتر نشد علت آن آشتی اوضاع سیاسی مغرب بود که میان دودمان هوهنشتافن با هواخواهان پاپ در آلمان و ایتالیا و میان کاپتین ها<sup>۱</sup> و پلانئاژنه ها<sup>۲</sup> در کشور فرانسه آتش جنگ افروخته بود. ولی با آنکه تالیست سال بعد دولت بیزنطه هنوز بر قدرت ترین عنصر شمال شام بود، در میان فرنگان جزئی چند انگشت شمار دوست صدیق هیچ نداشت.

وقایع سال ۱۱۶۰ ارزش ونحوه سروری امپراطور را برانطاکیه آشکار کرد. سلطان بالدوین به جنوب برگشته بود و با استفاده از گرفتاری های نورالدین در نواحی شمال در خاک دمشق سرگرم جولان زدن بود که ناگاه خبر یافت رینالد را نورالدین به اسارت گرفته است. در نوامبر سال ۱۱۶۰ حرکت فصلی احشام از کوهستان آنتی توروس به سوی جلگه فرات رینالد را به وسوسه انداخت تا در قسمت علیای دره فرات قصد یغماگری کند. ولی در آن حال که چارپایانی را که به یغما گرفته بود آهسته آهسته به انطاکیه می برد، به کمین گاه مجدالدین برادر رضاعی نورالدین حکمران حلب در آمد. رینالد دلیرانه به جنگ در ایستاد، لیکن سپاهش اندک بود و ضمن پیکار اسب خود را از دست داد و اسیر دشمن شد. رینالد و یارانش را بر پشت اشتر بستند و به حلب فرستادند و شانزده سال تمام در این شهر زندانی بود. برای پرداخت فدیة و آزاد کردن رینالد نه امپراطور قدمی برداشت، نه شاه اورشلیم و نه حتی مردم انطاکیه. او در زندان به ژوسلین کورتنائی، کنت

اسمی‌رها برخورد کرد که چند ماه قبل طی یکی از تاخت و تازهای خویش امیر مسلمین شده بود<sup>۱</sup>.

اسارت رینالد باردیگر مسأله حکومت انطاکیه را پیش کشید. رینالد به عنوان شوهر شاهدخت کنستانس برای شهر فرمان رانده بود و اینک شاهدخت خود داعیه حکومت داشت. ولی مردم خواستار بوهوموند، ملقب به الکن، یعنی پسری بودند که او از شوهر سابق خود داشت که در این زمان پانزده ساله بود. این ماجرا درست قرینه همان بود که چندین سال پیش میان سلطان بالدوین سوم و مادر وی ملکه ملیسند گذشت. خطری مستقیم در میان نبود؛ زیرا بیم ازمانوئل نورالدین را از حمله به انطاکیه برحذر می‌داشت، مع‌ذلک انتخاب حکمرانی کارآمد در رأس دولت انطاکیه کاملاً لازم بود. در حقیقت این وظیفه مانوئل بود که به نام ولی نعمت این شهر، ماجرا را خاتمه دهد، ولی او از انطاکیه خیلی دور بود و علاوه بر آن انطاکیه در برابر او تسلیم بلاشرط را گردن نگذاشته بود. شاهزادگان نرمان انطاکیه هرگز سر به درگاه کسی نسپرده بودند؛ اما خریداری تنی چند بارها سبب شده بود که پادشاهان اورشلیم در کار این شهر مداخله کنند. با اینهمه مداخله آنان بیشتر به اعتبار خویشاوندی بود، نه ولی نعمتی؛ ولی این احساس که شاه اورشلیم اختیاردار انطاکیه است، در هر صورت در انطاکیه جان گرفته بود و شک نیست که اگر بالدوین، با حضور خویش همه چیز را تأیید نکرده بود، انطاکیان بدین آسانی مانوئل را به شهر خود نمی‌پذیرفتند. حال نیز مردم انطاکیه برای گشادن این گره، چشم سوی او داشتند نه مانوئل. به دعوت ایشان بالدوین به انطاکیه آمد و بوهوموند را فرمانروای راستین آنجا خواند و اداره امور را تا آنگاه که او به مردی رسد، به بطریق آیمری سپرد. این شیوه دلخواه

۱- ویلیام صوری، هجدهم، ۲۸، ص ۸۶۸-۹. ماتیو ادسانی، ص ۴-۳۶۳. «وقایع شام»، ص ۳۰۲. کریگوری کشیش، ص ۳۰۸. کمال‌الدین (به کوشش بلوشه)، ص ۵۳۳. کاهن منابع دیگر را نیز ذکر کرده و در باب محل این واقعه به بحث پرداخته است (همان اثر، ص ۴۰۵، ح ۱).



شاهدخت کنستانس نبود؛ مانوئل هم آن را نپسندید. کنستانس در دم شکایت به دربار قسطنطنیه برد<sup>۱</sup>.

مقارن پایان سال ۱۱۵۹، ملکه ایرن که نام اصلی وی برتای سولزیاهی بود، درگذشت و از خود فقط یک دختر بجا نهاد. سال بعد نمایندگان تحت ریاست ژان کنتوستفانوس همراه با تفویلاکت<sup>۲</sup> مترجم ارشد دربار قسطنطنیه به اورشلیم آمدند و درخواستند تا بالدوین، از میان دوشیزگان فرنگی خاور، عروسی شایسته را نامزد همسری امپراطور بیوه کند. دو نامزد برارنده به چشم می خوردند؛ یکی ماریا دختر کنستانس شاهدخت انطاکیه، و دیگری ملیسند دختر ریموند کنت طرابلس، که هردو خاله زاده شاه و به زیبایی زبانزد بودند. بالدوین که از برقراری پیوند خانوادگی میان امپراطور و انطاکیه چشم می زد، ملیسند را نام برد؛ و سفیران به عزم مطلع ساختن وی، عازم طرابلس شدند. تمام فرنگان خاور ملیسند را ملکه آینده بیزنطه می پنداشتند و ریموند کنت طرابلس به سرفرازی تمام اعلام داشت که جهیزی سرشار همراه خواهر خود خواهد کرد و پولی کلان نیز بر سر این کار گذاشت. ملکه ملیسند و کنتس هدیرنا خاله و مادر شاهدخت او را از هدایای بیدریغ خود سرشار کردند. از همه جا مردان نامدار، به امید آنکه به عروسی خوانده شوند، رو به طرابلس آوردند. ولی از موافقت قسطنطنیه خبر نیامد. سفیران در وصف زیبایی و برارندگی شخص ملیسند سخنی کوتاه نگفتند، ولی این شایعه که او را حلال زاده نمی دانستند موجب اختلاف پدر و مادرش شده بود و همگان از آن با خبر بودند، نیز پنهان نکردند. می نماید که در حلال زادگی ملیسند جای تردید نبود، اما زمره مردم، امپراطور رادودل ساخت. در این میان بود که خبر مداخله بالدوین در انطاکیه و استمداد شاهدخت کنستانس به قسطنطنیه رسید. در اوایل تابستان سال ۱۱۶۱، کنت ریموند که طاقش سرآمده بود، یک تن از شوالیه های خویش را موسوم به اتوی ریسبرگی<sup>۳</sup> برای کسب

۱- ویلیام صوری، هجدهم، ۳۰، ص ۸۷۴. میکائیل بریانی می گوید که توروس کنستانس را از تخت انطاکیه به زیر کشید (سوم، ص ۳۲۴).  
 ۲- Theophylact  
 ۳- Risberg

خبر به قسطنطنیه فرستاد . اتومقارن ماه اوت به طرابلس بازگشت و انصراف مانوئل را به ریموند اطلاع داد<sup>۱</sup>.

این خواری بیش از تحمل ملیسند بود و از این پس رویه پژمردگی نهاد و اندکی بعد از دست رفت ویه نام شاهدخت دوردست<sup>۲</sup>، در افسانه های قرون وسطای فرانسه وارد شد . برادرش ریموند سخت بر آشفت و باخشم پولی را که در کار تأمین جهیز خواهر کرده بود خواست ؛ و چون تقاضایش را نپذیرفتند ، دوازده سفینه ای را که برای همراهی خواهر تا قسطنطنیه آماده کرده بود، از مردان جنگی بینباشت و به عزم تاراج سواحل قبرس بادبان کشید<sup>۳</sup>. سلطان بالدوین که باخاله زادگان خویش چشم به راه خبر نشسته بود ، سخت ناراحت شد ؛ بویژه وقتی سفیران فرمان یافتند که عزم انطاکیه کنند . بالدوین از پی ایشان شتابان به انطاکیه رفت و به هیأتی شکوهمند که تحت ریاست آلکسیوس برینیوس کامنوس<sup>۴</sup> و ژان کاماتروس<sup>۵</sup> شهریان قسطنطنیه از طرف امپراطور بدانجا آمده بود، برخورد کرد . ایشان قبلاً در باب عروسی خداوند خویش با شاهدخت ماریا گفتگو کرده بودند و حضورشان بس بود تا شاهدخت کنستانس را بر سریر حکمرانی انطاکیه جا دهد . بالدوین جز قبول چاره نداشت . ماریا که از ملیسند هم دلبرتر بود ، با غرور فراوان از اینکه ملکه شده بود و بی خبر از سرنوشتی که به انتظارش کمین داشت، در بندر سویدیه به کشتی درآمده و روانه قسطنطنیه شد و در ماه دسامبر بوسیله لوك<sup>۶</sup> و سوفرونیوس<sup>۷</sup> بطریقان قسطنطنیه و اسکندرون و آنا تازیوس دوم بطریق اسمی انطاکیه در کلیسای صوفیه مقدس به عقد امپراطور مانوئل درآمد<sup>۸</sup>.

بالدوین قدر اتحاد بیزنطیان را خوب می شناخت ، لیکن کامیابی های

۱ - ویلیام صوری ، هجدهم ، ۳۰ ، ص ۸۷۴-۶ . سیناموس می گوید که ملیسند از سلامت کامل برخوردار نبود و شایعات مربوط به تولد ناسروع وی را نیز بر آن می افزود ( ص ۲۰۸-۱۰ ). در فرمان اعطای ماوراء اردن به فیلیپ اهل میلی ، به تاریخ سی و یکم ژوئیه سال ۱۱۶۱ از ملیسند به عنوان «ملکه آینده قسطنطنیه» یاد شده است. در این هنگام او به اتفاق برادر در ناصره نزد شاه به سر می برد («دفاتر» ره ریش ، ص ۹۶) . ۲ - Lointain

۳ - ویلیام صوری ، هجدهم ، ۳۱ ، ص ۸۷۶ ، ۸۷۸-۹ . ۴ - Bryenius ۵ - Camaterus

۶ - Luke ۷ - Sophronius ۸ - ویلیام صوری ، هجدهم ، ۴۳۱ ص ۸۷۵-۶ . سیناموس ، ص ۲۱۰-۱۱ ؛ نیستاس کونیاتس از زیبایی ملکه جدید ستایشی عظیم کرده است ( ص ۲۱۰-۱۱ ).

مانوئل در شمال شام بیش از آن بود که او آرزو می کرد . وانگهی قدرت وی کمتر از آنچه که انتظار می رفت علیه نورالدین به کار رفته بود ، گواينکه در هر حال نورالدین را تا دو سال بر جای خود نشانید . بالدوين ، بعد از پایان ماجرای خواستگاری امپراطور ، به کشور خود بازگشت . از آنگاه که او دست مادر خود را از کارها کوتاه کرده بود ، همه چیز به آرامی گذشته بود . در سال ۱۱۵۷ ، که بالدوين در میدان جنگ بود ، ملکه ملیسند بر شورای نیابت سلطنت ریاست کرد . بعلاوه سر رشته امور روحانی نیز به دستش بود و بعد از درگذشت بطریق فولچر در نوامبر سال ۱۱۵۷ به زد و بند توانست روحانی ساده دلی را موسوم به آمالریک نلی<sup>۱</sup> ، که مردی بود دانش پژوه و پرهیز کار ، اما بی کفایت بر جایش نشاند . هرنس<sup>۲</sup> اسقف اعظم قیصریه و رالف اسقف بیت لحم با این انتخاب مخالفت کردند و آمالریک ناگزیر فردریک اسقف عکارا برای کسب موافقت نامه پاپ به رم فرستاد . چرب زبانی فردریک و انسان که می گویند رشوه هائی که داد دل اصحاب پاپ را تسخیر کرد<sup>۳</sup> . سی یلای فلاندري دختر خوانده ملکه ملیسند و همسر کنت فلاندر در کلیسا دوستی همتای او بود . این بانو در سال ۱۱۵۸ همراه شوهر خویش به اروپا نرفت و در فلسطین به جرگه بانوان تارك دنیای دیری که ملکه ملیسند در عازریه بنیاد کرده بود ، در آمد و در سال ۱۱۶۱ که ملکه ملیسند ، آنگاه که پسرش بالدوين در انطاکیه بود ، وفات یافت نفوذ و منزلت او را در خاندان شاهی به ارث برد و تا لحظه مرگ خویش که چهار سال بعد رخ داد آنها همچنان حفظ کرد<sup>۴</sup> .

سلطان بالدوين آنگاه که از طرابلس می گذشت بیمار شد . کنت طرابلس طبیب ویژه خویش برک<sup>۵</sup> ، شامی را مأمور درمان او کرد ، ولی حال سلطان بدتر شد . او به بیروت رفت و همین جا در دهم فوریه سال ۱۱۶۲ در گذشت . بالدوين مردی

۱ - Amalric of Nesle - ۲ - Harnes - ۳ - ویلیام صوری ، هجدهم ، ۲۰ ، ص ۸۵۴ ؛ نمونه نیکو -

کاری های مذهبی ملیسند در سال های ۱۱۵۹ و ۱۱۶۱ در « دفاتر » رهبریت ، ص ۸۸ و ۹۴ آمده است .

۴ - ویلیام صوری به شرکت سی یلا در کارهای دینی اشاره کرده است ( همانجا ) . برای امتناع سی یلا از ترك ارض قدس -> ارنول ، ص ۲۱ .

۵ - Barac -

بود درشت اندام و بلند قامت ، چهرهٔ گلگون و موهای بورپر پشت او از سلامت کامل و نیروی مردانه‌اش حکایت می‌کرد . همه بر این عقیده بودند که داروهای برك او را مسموم کرد . بالدوین سی و سه سال داشت و اگر روزگارش اینهمه زود سر نیامده بود ، زمامداری بزرگ از کار در می‌آمد . زیرا مردی بود پرتلاش و دور اندیش و نوعی افسون ذاتی داشت که در بیننده می‌گرفت . مردی بود دانشور و در تاریخ و حقوق صاحب نظر بود . رعایایش در ماتمش بسیار گریستند . پاره‌ای از اصحاب نورالدین اشاره کردند که هنگام حمله به مسیحیان فرا رسیده است ، ولی او که از زیارت خانهٔ خدا که مدت‌ها آن را به تأخیر افکنده بود تازه بازگشته بود ، حاضر نشد آرامش مردمی سوگوار را که در عزای پادشاهی چنین بزرگ، ماتم گرفته بودند بر هم بزند <sup>۱</sup> .

۱ - ویلیام صوری ، شانزدهم ، ۲ ، ۷۰۵-۶ . ویلیام از خلق و روحیهٔ بالدوین سوم وصفی آورده است .

## فصل چهارم

### دامگاه مصر

« نی ، بلکه به زمین مصر خواهم رفت ».

ارمیاء نبی ، باب چهل و دوم

بالدوین سوم از خود فرزندی نگذاشت . همسر وی ملکه تئودورا یونانی هنوز شانزده سال پیش نداشت که بیوه شد . وارث تخت و تاج اورشلیم آمالریک برادر شاه فقید و کنت کنونی عسقلان و یافا بود که هشت روز بعد از مرگ برادر ، بردست بطریق آمالریک ، افسر شاهی را به سرنهاد . برنشستن او آسان میسر نشد . نجیب زادگان مایل به چشم پوشیدن از حق خویش در انتخاب شاه نبودند ، گوا اینکه در پهنهٔ مملکت سوای او نامزدی دیگر به چشم نمی خورد . وانگهی یک مشکل قانونی دیگری نیز در میان بود . چهار سال پیش آمالریک آگنس کورتنائی دختر ژوسلین دوم کنت رها را که عم زادهٔ سوم او و بنابراین از طبقه ای بود که کلیسا زناشویشان را منع کرده بود ، به زنی گفته بود . بطریق نیز تن به تأیید عقد ایشان نداده بود . عدم وجاهت آگنس جز این دلایل دیگر نیز داشت . او از شوی خود بسیار سالمندتر بود . آنگاه که شوهر نخستین وی رینالد صاحب مرعش در نبرد گاه جان باخت ، آمالریک تازه سیزده سال داشت .

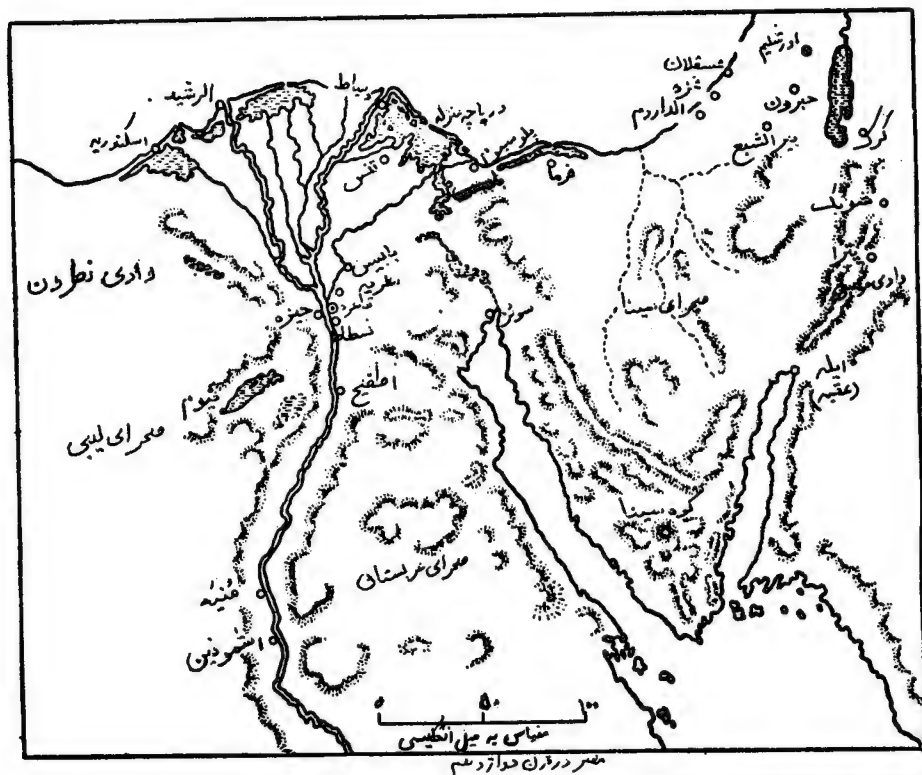
وانگهی در پاکدامنی او نیز جای تردید بود. نجیب‌زادگان و بطریق مدعی بودند که آمالریک باید قبل از برنشستن به شاهی، از آگنس جدا گردد. آمالریک تن درداد، ولی گفت که حلال‌زادگی و حق وراثت دو فرزند وی بالدوین و می‌یلا را باید محترم دارند<sup>۱</sup>.

آمالریک اکنون بیست و پنج ساله بود. او نیز همچون بالدوین قامتی بلند، چهره‌ای دلپسند، پوستی گلگون و ریشی خرمائی و پرپشت داشت؛ گرچه خرده‌گیران سینه برآمده‌اش را چندان نمی‌پسندیدند. در دانشوری از برادر خویش تنک مایه‌تر بود، لیکن در امور قضائی دست داشت و برعکس برادر که مردی بود زبان‌آور، او کمی لکنت زبان داشت. کمتر لب به سخن می‌گشاد، ولی غالباً چنان به بانگ بلند قهقهه می‌زد که از متانت و قدرش می‌کاست. او هرگز از محبوبیتی همسان بالدوین برخوردار نشد، چرا که نه‌چون او راست بود و نه افسون او را داشت. وانگهی در خلوت نیز روزگارش به پاکی نمی‌گذشت<sup>۲</sup>. کاردانی آمالریک در مقام یک زمامدار طی چندماه نخستین پادشاهی وی که ژرارد صاحب شقیف‌ارنون یک تن از زیردستان خویش را بی‌موجبی برکنار ساخت و آن مرد به دادخواهی دست در دامن شاه زد، معلوم شد. آمالریک، به اصرار دیوان‌عالی را واداشت تا به اختلاف آن دو رسیدگی کرد؛ و سپس به اعتبار همین ماجرا قانونی گذرانید که زیردستان را اجازه می‌داد تا از خداوندان خویش شکایت به دیوان عالی برند و اگر ولی نعمت مورد اتهام از حضور در دیوان عالی

۱- ویلیام صوری، نوزدهم، ۱، ۴، ص ۸۸۳-۹۰ و ۸۸۸-۹۰. رابرت اهل تورینی، تاریخ عروسی آمالریک را سال ۱۱۵۷ گفته است (ص ۳۰۹). برای شوی نخستین آگنس ← کتاب حاضر، صفحات قبل. آنها که دنباله تاریخ ویلیام را نوشته‌اند، به دلایل چند از آگنس سخت متفر بودند (کتاب حاضر، صفحات بعد). بعید نیست که اینان در ذکر خطاهای آگنس دست به مبالغه زده باشند، اما در ضمن بعید می‌نماید که نجیب‌زادگان فقط به دلیل خویشاوندی نزدیک آن دو، برای مطلقه ساختن او اینهمه پافشارده باشند. بنا بر گفته ویلیام، راهبه اعظم استفانی دختر ژوسلین اول و ماریای سالرنوئی کسانی بودند که به قرابت آن دو اشاره کردند. باوجود این کمتر کسی بود که نداند ژوسلین عم زاده بلاقمیل بالدوین اول بود. بطریق نیز تن به تأیید عروسی آنها نداده بود. آگنس محتملاً در سال ۱۱۳۳ تولد یافته بود. مادرش بلاتریس در سال ۱۱۳۲ نخستین شوی خود را از دست داد و لختی بعد به عقد ژوسلین رهائی درآمد.

۲- ویلیام صوری نوزدهم، ۳-۲، ص ۸۸۴-۸.

و دفاع از خویش تن می‌زد، دیوان خود غیاباً رسیدگی می‌کرد و حق از دست رفته شاکی را بدو باز می‌گرداند. این قانون با ایجاد یک رابطه مستقیم میان شاه با رعایای تیولداران بزرگ، پادشاهان قهاری را که دیوان عالی تحت نفوذ آنها بود از یک نیروی عظیم بهره‌مند کرد. ولی دیوان عالی خود از کسانی مرکب بود که این قانون مستقیماً علیه ایشان به کار می‌رفت و اگر پای پادشاهی سست عنصر در میانه بود بعید نبود که همین قانون را در مورد تیول داران شاهی، علیه شخص او به کار گیرند. از پی این قانون قوانین دیگری وضع شد که نحوه مناسبات شاه را با امیرانش معلوم کرد.



- ۱ - برای این قانون بر اهمیت « کتاب حاضر ، صفحات پیش ، مملکت ملوک الطوائفی ، لامونت ، ص ۳-۲۲ ، ۱۵۳ ، ۹۹ و نیز « فهرست قوانین اورشلیم ، گرانڈ کلود ، همان اثر ، ص ۳۲۹ به بعد . گرانڈ کلود سال ۱۱۶۹ و تاریخ وضع این قانون می داند و قوانین دیگری را هم که می توان به آماریک منسوب دانست بر می شمارد .

آمالریک چون درون کشور را کاملاً زیر فرمان گرفت ، همت بر امور خارجی گماشت . او حاضر بود در صفحات شمال ، انطاکیه را فدای دوستی بیزنطیان کند . در اواخر سال ۱۱۶۲ استغنی برادر توروس ارمنی در حالی که به میهمانی آندرو- نیکوس حکمران بیزنطی کیلیکیه می‌رفت ، در راه به قتل آمد و از پی او در کیلیکیه فتنه برخاست . توروس که از مرگ برادر چندان ناخرسند هم نبود ، گناه را به گردن آندرو نیکوس انداخت و بر قلاع مصیصه ، عین زربی و وهکا تاخت و ببادگان‌های یونانی آنها را یکی بعد از دیگری غافلگیر کرد و کشت . آمالریک ، به قصد یاری امپراطور ، شتابان رویه شمال نهاد . امپراطور یک تن از سرداران توانای مجاری خویش را موسوم به کنستانتین کولومان<sup>۱</sup> به جای آندرو نیکوس گماشت . کولومان با سپاهی تازه نفس به کیلیکیه در آمد و توروس معذرت خواهان به دامن کوهستان عقب نشست<sup>۲</sup> . بوهوموند شاهزاده انطاکیه اکنون هجده ساله و آماده حکمرانی بود ، اما مادرش کنستانس هنوز دل از حکومت بر نمی‌گرفت و به امید ادامه حکومت از کولومان درخواست مبدد نظامی کرد . شایعه استمداد او از بیزنطیان مردم انطاکیه را برانگیخت تا او را از انطاکیه بیرون کردند و بوهوموند را برجایش نشانیدند . لختی پس از این ماجرا عمر کنستانس سرآمد<sup>۳</sup> . امپراطور به دست به دست شدن حکومت انطاکیه اعتراضی نکرد ، زیرا محتملاً آمالریک به او قول داده بود که سروری وی بر این شهر محترم شمرده خواهد شد ؛ اما برای اطمینان خاطر نخست بالدوین پسر دوم کنستانس و بعد از او دیگر فرزندان را که کنستانس از رینالد داشت ، به قسطنطنیه نزد خود خواند . بالدوین به

۱ - Constantine Coloman ، ص ۲۲۷ . گریگوری کشیش ، ص ۲۰۰ . سجلات سپهدار

ص ۶۱ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۳۱۹ . روایت ارمنی همین کتاب ، ص ۳۴۹ و ۳۵۶ .

۳ - میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۳۲۴ . «وقایع شام» مؤید گفتار میکائیل است . می‌نماید که این دو وقایع سال ۱۱۶۰ را با وقایع سال‌های ۱۱۶۲-۳ آمیخته باشند . اوگلی در «ایطالیای مقدس» هفتم ، ص ۲۰۳ فرمانی آورده است مربوط به سال ۱۱۶۷ ، که در آن بوهوموند سوم خویش را شاهزاده انطاکیه و صاحب لاذقیه و جبله نامیده است . از آنجا که لاذقیه و جبله به مادرش تعلق داشت ، شک نیست که او در این سال مرده بوده است .



خدمت ارتش امپراطوری درآمد و در میدان جنگ کشته شد<sup>۱</sup>. آمالریک در همان حال که دم از دوستداری بیزنطیان می‌زد، به لوئی هفتم شاه فرانسه نامه نوشت و از امکان اعزام لشکر به مدد فرنگان شام از او سؤال کرد<sup>۲</sup>.

دوستی و حسن نیت امپراطور برای آمالریک که سودای تسخیر مصر را در سر می‌پخت کاملاً لازم بود. همان طور که او خود کاملاً پی برده بود، بقای دولت فرنگان شرق در گرو جدائی و اختلافی بود که میان امیران مسلمان حکمفرما بود. مسلمین شام اینک همه گرد یک لوا آمده بودند، اما تا آنگاه که مصر با نورالدین سرکین داشت اوضاع چندان وخیم نبود. ولی تباهی دستگاه خلافت فاطمیان را چنان درخود پیچیده بود که پایان دولت آن چندان دور نمی‌نمود و لازم بود کاری کنند تا نورالدین بر آن دست نیابد. از بعد از سقوط عسلا ن در دربار خلیفه نابسامانی بالا گرفته بود. عباس، وزیر وقت تا یک سال بعد از سقوط این شهر زنده بود. پسرش نصر مورد عنایت خاص خلیفه جوان الظافر بود و یکرنگی بیش از حد آن دو موجب زمزمه‌هایی بد نام کننده شد و این بدنامی عباس راه غیظ آورد؛ لیکن نه چون پاس نام و ننگ داشت، بلکه از آن جهت که به حق می‌ترسید مبادا خلیفه میان پدر با پسر فتنه انگیزد. اسامه که هنوز مقیم دربار مصر بود، به فراست دریافت که نصر به کشتن پدر رضا داده است. لذا شتابان آن دورا آشتی داد و در نصر دمید که کشتن خلیفه جایز تر است. نصر نیم‌شبی خلیفه را به می‌گساری در خانه خود خواند و در آنجا او را به ضرب خنجر از پا درآورد. عباس گناه را برگردن برادران خلیفه گذاشت و ایشان را به همین اتهام کشت و خزانه خلیفه را بهر خویشتن ضبط کرد؛ آنگاه الفائز پسر پنج ساله خلیفه پیشین را که شاهد قتل عموهای خود بود و از آن پس از بیماری تشنج دمی

۱- برای بالدوین ← کتاب حاضر، صفحات بعد. آگنس، دختر کنستانس از رینالد، بعدها به عقد آلکسیوس یا بلا سوم Bela III مدعی مجاری که در سال ۱۱۷۳ به شاهی مجارستان رسید، درآمد (نیستاس کونیاتس،

ص ۲۲۱). ۲- نامه‌های آمالریک در «R.H.F.» گردآوری بوکه Bouquet ج شانزدهم، ص ۳۹۷ و ۴۰۰. نامه دوم حاکی از تهدید انطاکیه توسط بیزنطیان است. تقریباً مقارن همین ایام بوهوند سوم نیز نامه‌ای برای لوئی فرستاد (همان اثر، ص ۲۷۸).

رهائی نداشت به خلافت بر آورد . بانوان دربار به عباس ظنین بودند و از این روزیک ، حکمران مصر علیا، که مردی بود ارمنی زاده استمداد کردند . روزیک به سوی قاهره راند و سرهنگان پادگان شهر را بسوی خود کشید . عباس و نصرپول ها را برداشتند و در بیست و نهم ماه مه سال ۱۱۵۴ از پایتخت گریختند و اسامه را هم که رفته رفته با این روزیک نرد دوستی می باخت همراه خویش بردند . لیکن آنگاه که از صحرای سینا بدر می آمدند دوچار حمله سربازان فرنگی قلعه شوپک شدند . اسامه از معرکه جست و سرانجام تن خویش را به دمشق کشید ؛ اما عباس کشته شد و نصر با کلیه نقدینه ای که همراه داشت اسیر فرنگان شد . نصر را به پاسبانان معبد سپردند و او در زمان خویشتن را آماده مسیحی شدن اعلام کرد . ولی چون دربار قاهره گفت که او را به بهای ۶۰۰۰ دینار پول نقد خواهد خرید پاسبانان تشریفات مسیحی کردن او را نیمه تمام گذاردند و زیر زنجیر به قاهره اش فرستادند . در آنجا بعد از آنکه چهار همسر بیوه خلیفه فقید مثله اش کردند، پیکر ییجانش را از فراز دیوار قلعه بیاویختند و دو سال تمام بر فراز دروازه زوله همچنان آویزان بود <sup>۱</sup>.

این روزیک تا سال ۱۱۶۱ حکومت راند . خلیفه خردسال در سال ۱۱۶۰ درگذشت و پسرعم نه ساله اش العاضد بر جایش نشست . خلیفه جدید را سال بعد مجبور کردند دختر این روزیک را به زنی بگیرد، اما عمه خلیفه جدید، یعنی خواهر الظافر ، به سوداهای وزیر بدگمان بود و دوستان خویش را برانگیخت تا در دهلز کاخ او را به ضرب کارد از پا در آوردند . این روزیک ، در سپتامبر سال ۱۱۶۱، قبل از آنکه جان تسلیم کند ، شاهزاده خانم را به حضور طلبید و با دست های خویش جانش را گرفت . بعد از این روزیک، وزارت به پسرش العادل رسید که پانزده ماه در این مقام باقی ماند تا اینکه او نیز به نوبه خویش بردست شاور، امیر

۱- اسامه (به کوشش حتی) ، ص ۵۴-۴۳ . حتی، کتاب خود اسامه پوشاننده این حقیقت که او هر روز به رنگی درمی آمد، نیست. ابن اثیر، ص ۳-۹۲. ویلیام صوری، هجدهم ، ۹ ، ص ۴-۸۳۲ برای تاریخ مصر در این ایام رجوع کنید به « مصرعربی » ویت ، ص ۱۹۱ . به بعد.

مصر علیا ، برکنار و کشته شد . شاور هشت ماه تمام به کام دل حکومت راند تا اینکه در اوت سال ۱۱۶۳ بردست ضرغام حاجب دربار برافتاد . ضرغام ، به قصد تحکیم بنیان دولت خویش هرکس را که از قدرتش بیمناک بود ، کشت و در این رهگذر چندان پیش رفت که بعد از اندک زمانی سپاه مصر از وجود سرهنگان ارشد یکسره خالی شد <sup>۱</sup> .

در سال ۱۱۶۰ بالدوین سوم مصر را تهدید به جنگ کرده بود و مصریان با تعهد پرداخت یک صد و شصت هزار دینار خراج سالانه او را از این کار باز داشته بودند . این پول هرگز وصول نشد و در سپتامبر سال ۱۱۶۳ سلطان آمارلیک آن را بهانه کرد و رو به مصر نهاد . آمارلیک به آسانی از تنگه سوئز گذشت و پلوسیوم<sup>۲</sup> (بلبیس) را در محاصره گرفت . ولی هنگام طغیان نیل بود و ضرغام ، با شکستن یکی دوسد او را ناچار از عقب نشینی کرد <sup>۳</sup> . نورالدین که مراقب بود از غیبت شاه سود جست و به ناتوان ترین ایالت های صلیبی ، یعنی کنت نشین طرابلس حمله کرد و به قصد محاصره دژ کرک (حصن الاکراد) که بردشت بقیعه مشرف بود ، بدین منطقه عنان گشاد . ولی بخت یار فرنگان بود و هوگ کنت لوزینیان<sup>۴</sup> و جفری مارتل<sup>۵</sup> برادر کنت آنگولم با همراهان خویش که ضمن بازگشت از زیارت اورشلیم از خاک طرابلس می گذشتند ، با ریموند لشکر یکی کردند و استمداد فوری از انطاکیه نه فقط بوهوموند سوم ، بلکه سردار بیزنطی ، کنستانتین کولومان ، را نیز از شمال به جنوب کشید . لشکر متحد مسیحیان به سرعت تپه ها را درنوردید و مسلمین را در لشکرگاهشان زیر کرک غافلگیر کرد . بعد از نبردی کوتاه که در آن کولومان سردار بیزنطی و سربازانش بیش از همه درخشیدند مسلمانان روی از میدان برتافتند و به سوی حمص سراسیمه آهنگ گریز کردند .

۱- این اثیر ، ص ۵۲۹ . ابوشامه ، ص ۱۰۷ .  
 ۲ - Pelusium  
 ۳ - ویلیام صوری ، نوزدهم ، ص ۵۹-۶۰ . آمارلیک به سلطان لویی اطمینان می دهد که می توان مصر را با اندکی کمک بیشتر تسخیر کرد . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۳۱۷ .  
 ۴ - Lusignan  
 ۵ - Martel

در اینجا قوای تازه نفس به نورالدین پیوست و او از نو آمادهٔ پیکار شد و مسیحیان لاجرم از تعقیب بیشتر او دست کشیدند.<sup>۱</sup>

اندکی بعد شاور، وزیر سابق مصر، که از آن کشور گریخته بود، به درگاه نورالدین آمد و دست در دامن او زد و گفت که اگر نورالدین او را باردیگر به وزارت مصر رساند، وی علاوه بر تقبل کلیهٔ هزینه‌های این لشکرکشی و گردن نهادن امر نورالدین، مناطق مرزی مصر را بدو خواهد سپرد و علاوه بر آن هر ساله یک سوم از درآمد کل مملکت را به رسم خراج به او خواهد داد. نورالدین دو دل بود، چون نمی‌خواست سربازان خویش را در ماوراء اردن یا در امتداد راهی که سرتاسر آن زیر نظر فرنگان بود، به مخاطره اندازد. اما سرانجام در آوریل سال ۱۱۶۴، بعد از استخاره با قرآن اسباب جنگ ساخت و صدیق ترین دستیاران خویش، یعنی شیرکوه را فرمان داد تا بالشکری گران در معیت شاور از صحرا بگذرد و خود به عزم مشغول داشتن فرنگان، بالشکری دیگر به بانیاس حمله کرد. صلاح الدین، برادر زادهٔ شیرکوه و پسر نجم‌الدین ایوب، که در حال حاضریش از بیست و هفت سال نداشت بر خلاف میل خویش در معیت عمر رهسپار مصر گشت. ضرغام خود را باخت و از آمالریک مدد خواست؛ اما شیرکوه چنان برق‌آسا از منزل‌ها گذشت که پیش از آنکه فرنگان فرصت مداخله یابند، از سوئز گذشته بود. برادر ضرغام با لشکریانی که فراهم کرده بود، نزدیک بلبیس شکسته شد و در پایان ماه مه سال ۱۱۶۴ شاور باردیگر بر مسند وزارت مصر قرار گرفته و ضرغام از میان رفته بود.<sup>۲</sup>

لیکن شاور همینکه به آرزو رسید، عهدشکنی کرد و شیرکوه را فرمان مراجعت داد. ولی شیرکوه تن زد و بلبیس را فرو گرفت. شاور از سلطان آمالریک

۱- ویلیام صوری نوزدهم، ۸، ص ۵-۸۹۴. ابن اثیر، ص ۵۳۱ و همچنین «اتابکان» همو ص ۹-۲۰۷. کمال‌الدین (به کوشش بلوشه)، ص ۵۳۴. میکائیل سریانی، سوم ص ۳۲۴. ابن اثیر می‌گوید که سربازان بیزنطی هراس انگیزترین پارهٔ سپاه متحد عیسویان بودند. ۲- ویلیام صوری، نوزدهم، ص ۷۰۵، ص ۲-۸۹۱ و ۸۹۳. ابوشامه، ص ۱۰۷. ابن اثیر، ص ۵۳۳ و «اتابکان»، ص ۲۱۵-۱۶. بهاء‌الدین در «P.P.T.S.»، ص ۴۶-۸.

مدد خواست و تقاضا کرد تا در حرکت شتاب کند ؛ و حاضر شد علاوه بر پرداخت یک هزار دینار برای هر یک از بیست و هفت منزل میان اورشلیم تا نیل، هدایائی ارزنده نیز پیش کش سواران میهمان نوازی کند که در معیت شاه بدین لشکر کشی می آمدند ؛ در ضمن پرداخت هزینۀ علوفۀ ستوران را نیز به عهده گرفت . سلطان آمالریک نخست مملکت را آرایش دفاعی داد و آنگاه در ماه اوت به سرعت عازم فاقوس در کنارتیل شد . شاور در اینجا بدو پیوست و هر دو به اتفاق به عزم محاصره شیرکوه در بلبیس به حرکت در آمدند . دژ سه ماه تمام مقاومت ورزید و ظاهراً چیزی به تسلیم آن نمانده بود که اخبار ناگوار از شام سلطان آمالریک را ناچار ساخت ، به شرط رفتن شیرکوه از مصر ، محاصره را بردارد . شیرکوه تن درداد و دو سپاه مسلمان و مسیحی در دو مسیر جداگانه موازی از شبه جزیرۀ سینا گذشته و مصر را به شاور باز گذاشتند . شیرکوه آخرین فرد از سپاه خود بود که از مصر با بیرون نهاد . آنگاه که به قصد بدرود نزد فرنگان آمده بود یکی از تازه واردان باختری از او پرسید که مگر از امکان خیانت پیمناک نیست و شیرکوه به سرفرازی پاسخ داد که در چنین صورتی سربازانش همه به کین خواهی برخوانند خاست و آن مرد فرنگی در جواب گفت حال در می یابد که چرا صلیبیان برای او اینهمه قدر و منزلت قائلند .

خبری که آمالریک را شتابان از مصر به فلسطین باز آورد ، از انطاکیه رسیده بود . نورالدین چون از عزیمت آمالریک خبر یافت ، به همراهی لشکریان برادرش امیر موصل و فوجی از سپاهیان امیران ارتقی دیاربکر و ماردین و دیرت و کرا ، بر شمال خاک مسیحیان زد و قلعه پراهمیت حارم را در محاصره گرفت . در آن حال که رینالد اهل سنت والری صاحب قلعه مردانه پا می فشرد ، شاهزاده بوهموند از ریموند کنت طرابلس و توروس امیر ارمنیان و کنستانتین کولومان سردار بیزنطی درخواست کرد که در معیت وی به نجات قلعه محصور شتاب آرند .

۱ - ویلیام صوری ، نوزدهم ، ۷ ، ص ۸۹۳-۴ . ابن اثیر ، ۶-۵۳۴ . «اتابکان» ، ص ۲۱۷-۱۹ . ابوشامه ، ص ۱۲۵ .

در میانه های ماه اوت ، متحدین از جا خاستند . به مجرد آگهی از حرکت ایشان نورالدین دست از محاصره کشید . گفته اند که پیش از همه حضور سربازان امپراطوری او را ترسانده بود . چون نورالدین پای پس کشید ، بوهموند که ششصد مرد سوار همراه داشت ، علی رغم گوشزدهای رینالد اهل سنت والری که او را از تفوق کمی دشمن هشدار می داد ، تصمیم به تعقیب او گرفت . دو لشکر در دهم ماه اوت در حوالی ارتاح تلاقی کردند . بوهموند ، بی اعتنا به هشدار توروس بیدرنک دست به حمله بر آورد و چون مسلمین وانمود به گریز کردند ، یکراست پی در پی ایشان نهاد تا به دام در آمد و به محاصره لشکریان موصل افتاد . توروس و برادرش مله که جانب احتیاط را نگاه داشته بودند ، از میدان گریختند مابقی همه کشته یا اسیر شدند . بوهموند و ریموند کنت طرابلس و کنستانتین کولومان سردار بیزنطی و هوگ لوزینیانی همه از جمله اسیران بودند . به فرمان نورالدین همه شان را در بند نهادند و به حلب بردند<sup>۱</sup> .

اصحاب نورالدین در او می دیدند که باید بر شهر بی دفاع انطاکیه حمله برد ، ولی او رضا نداد ، زیرا معتقد بود که اگر قصد انطاکیه کرد ، یونانیان به شتاب پادگانی به ارگ خواهند فرستاد و فرضاً که بر انطاکیه دست یابد ، ارگ چندان مقاومت خواهد کرد تا امپراطور در رسد ؛ و در هر صورت وجود یک ایالت خرد از فرنگان ، به مراتب بهتر و کم خطرتر از ضمیمه شدن این شهر به خاک امپراطوری بود . او دوستی بیزنطیان را چنان پاس می داشت که تقریباً بی درنگ کنستانتین کولومان را در ازای یک صدو پنجاه جامه ابریشمین آزاد کرد . بار دیگر نام بلند امپراطور مانع از دست رفتن انطاکیه شد .

در حالی که آمالریک به شتاب تمام عزم شمال داشت ، تیری کنت فلاندر

۱ - ویلیام صوری ، نوزدهم ، ۹ ، ص ۸۹۵-۷ . ویلیام در تاریخ این نبرد اشتباه کرده است و آن را سال ۱۱۶۵ ثبت کرده است . رابرت اهل تورینی ، اول ، ص ۳۵۵ . نامه های آمالریک اول و گوفرد فولجر Gaufred Fulcher به لوئی هفتم در (R.H.F. ج شانزدهم ، ص ۲۰۲-۶۰ . سیناوس ص ۲۱۶ (اشاره ای کوتاه به اسارت کولومان) . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۳۲۴ . «وقایع شام» ، ص ۳۰۴ . «بستان» ، ص ۵۵۹ . کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۵۱۰ . ابوشامه ، ص ۱۳۳ . «اتابکان» این اثر ، ص ۲۲۰-۳ .

که برای چهارمین بار به زیارت فلسطین آمده بود در راه بدویوست . آمالریک ، با این قوای تازه نفس لختی در طرابلس بر آسود و بعد از آنکه نیابت حکومت این شهر را در دوران اسلرت کنت برای خود مسلم ساخت ، راه انطاکیه را از سر گرفت . در اینجا بیدرنگ با نورالدین به مذاکره در آمد . نورالدین حاضر بود تا بوهوموندو توروس را تنها به پاس آنکه در شمار دست نشاندگان امپراطور بودند ، درقبال دریافت فدیهای گران آزاد گذارد ؛ ولی به هیچ روی حاضر به دست برداشتن از ریموند کنت طرابلس و رینالد شاتیونی زندانی دیرین خویش نبود <sup>۱</sup> . در این میان فرستادگان امپراطور به انطاکیه آمدند و از آمالریک پرسیدند که در آنجا چکار دارد . آمالریک ناراحت شد و در پاسخ اسقف اعظم قیصریه و خدمتگزار خویش ادوی سنت آمانی <sup>۲</sup> را به قسطنطنیه فرستاد و یکی از دوشیزگان دودمان شاهی آنجا را از امپراطور خواستگاری کرد ؛ و در ضمن برای تسخیر مصر پیشنهاد همدستی کرد <sup>۳</sup> . مانوئل فرستادگان را دوسال در انتظار گذاشت . در خلال این مدت آمالریک ناچار از مراجعت به جنوب گردید ، زیرا نورالدین به جای حمله بر انطاکیه ، دفعتاً در ماه اکتبر مقابل بانپاس که حکمران آن همفری تورونی در معیت شاه به انطاکیه رفته بود برآمد . نورالدین شایع ساخته بود که قصد طبریه دارد و از این رو سپاهیان محلی فرانک همه آنجا جمع شده بودند . پادگان بانپاس در آغاز مردانه مقاومت می کرد . امید می رفت تیری کنت فلاندر که اخیراً باز به فلسطین آمده بود ، به نجات این قلعه شتاب آرد ، اما ناگاه به علتی نا معلوم شاید هم خیانت قلعه تسلیم شد . نورالدین تمام نواحی مجاور را زیرنگیان آورد و جلیله را مورد تهدید قرارداد ، اما بزرگان اینجا با تعهد پرداخت خراج ، راه او را باز گرداندند <sup>۴</sup> .

بوهوموند ، به مجرد رهائی از بند به قسطنطنیه رفت تا هم از خواهر

۱ - ویلیام صوری ، نوزدهم ، ۱۰ ، ۱۱ ، ص ۸۹۸ و ۹۰۰-۱ . «بستان» ، ص ۵۶۱ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۳۲۶ . روایت ارمنی همین کتاب (ص ۳۶۰) می گوید که توروس پیش از بوهوموند آزاد شد و برای آزاد کردن بوهوموند تلاش بسیار کرد . ۲ - Odo of Saint-Amand ۳ - سیناموس ، ص ۲۳۷-۸ ، ویلیام صوری ، بیستم ، ۱ ، ص ۹۴۲ . ۴ - ویلیام صوری ، نوزدهم ، ۱۰ ، ص ۸۹۸-۹ . ابن اثیر ، ص ۵۴۰-۲ و «اتابکان» همو ، ص ۲۳۴ . کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۵۴۱ .

دیداری تازه کند و هم از شوهر او برای پرداخت باز مانده فدیۀ خویش که هنوز وامدار نورالدین بود مدد گیرد. مانوئل نیازش را برآورد و در برابر، بوهوموند همراه با یک بطریق یونانی به نام آتانازیوس<sup>۱</sup> دوم به انطاکیه بازگشت. آیمری بطریق لاتین انطاکیه اعتراض کنان به قلعه قصیر تبعید شد و تا پنج سال بعد کلیسای انطاکیه در دست یونانیان می‌گشت<sup>۲</sup>. شاهی حاکمی از عزل اسقفان لاتین در دست نیست، لیکن تمام مقام‌های بی‌صاحب کلیسا در اختیار یونانیان قرار گرفت. کلیسای وابسته طرابلس دست نخورد. آمدن یونانیان یعقوبیان را در آغوش لاتین‌ها انداخت. از سال ۱۱۵۲ که کرامت آرامگاه برصومای قدیس یک تن از کودکان بیمار لاتین را شفا بخشید، یعقوبیان ولاتین‌ها به دوستی گرائیده و با هم نرد محبت باخته بودند. در سال ۱۱۵۶ میکائیل مورخ، بطریق یعقوبیان، با کمال مسرت شاهد اعطای حق داشتن یک کلیسای جامع نوین به یعقوبیان بود. شاهدخت کنستانس و توروس ارمنی دوشادوش دیگران به افتتاح این کلیسا کمک کرده بودند و حال بطریق میکائیل، برای ملاقات آیمری، به تبعیدگاه او رفت و دلداریش داد. میکائیل در نفرت خویش از یونانیان تا آنجا پیش رفت که در سال ۱۱۶۹، دعوت دوستانه امپراطور را برای شرکت در مناظره‌ای مذهبی که مورد علاقه خاص امپراطور بود رد کرد<sup>۳</sup>.

نورالدین دوسال ۱۱۶۵ و ۱۱۶۶ را به غافلگیر کردن قلاع دامنه‌های شرقی لبنان گذراند و در همین حال شیرکوه برماوراء اردن تاخت و دژی را که پاسبانان معبد در مغاره‌ای در جنوب عمان بر آورده بودند ویران کرد<sup>۴</sup>. در پایان

۱ - Athanasius - ۲ - ویلیام صوری، نوزدهم، ۱۱، ص ۹۰۱. میکائیل سریانی، سوم، ص ۳۲۶. آتانازیوس دوم در سال ۱۱۵۷ پانتوزن سوتریکوس Panteugenes Soterichus نامزد بطریق انطاکیه متهم به بدعت‌گذاری شد، به جای او نامزد بطریق انطاکیه گشت. ۳ - میکائیل سریانی سوم، ص ۳۰۱-۴ و ۳۳۲-۶۷-۳۳۴. ۴ - ویلیام صوری نوزدهم، ۱۱، ص ۹۰۱-۲. بهاءالدین در «P.P.T.S.» (ص ۵۰۱) تاریخ تسخیر منیطره را بعد از جنگ سال ۱۱۶۷ می‌داند. ابن اثیر ص ۵۴۵-۶ و نیز «اتابکان» همو ص ۲۳۵-۶. نورالدین قلعه منیطره را که بر سر راه جیل به بعلبک قرار داشت تسخیر کرد و حال آنکه شیرکوه شقیف تیرون یا غار تیرون را که در پانزده میلی شرق صیدا بود فروگرفت، ری (مهاجر نشین‌های فرنگی) ص ۵۱۳. ابن قلعه را همان قلعه آنها می‌داند. قرارگاه دژ پاسبانان در نزدیکی عمان معلوم نیست. بهاءالدین آنرا آکاف می‌خواند. شاید منظور اوسفاره کاف (کهن) باشد، در جنوب شرقی عمان. ابن مغاره دارای آثاری است متعلق به روم باستان، در حالی که از معماری قرون وسطی در آن هیچ اثری به چشم نمی‌خورد.



سال ۱۱۶۶ شیرکوه سرانجام از خداوند خویش بار دیگر اجازه گرفت تا از نو بر خاک مصرزند و در خلیفه بغداد دید تا این لشکرکشی را جهادی علیه خلفای شیعی مذهب فاطمی اعلام کرد . نورالدین که از بعد از بیماری چند سال قبل خویش سخت دلبسته شعائر مذهبی شده بود ، تحت تأثیر قرار گرفت و از حلب به قعند یاری شیرکوه سپاه انگيخت . شیرکوه در ژانویه سال ۱۱۶۷ از دمشق بیرون آمد و بار دیگر صلاح الدین را همراه خویش به مصر برد . او نیت خود را از کسی پوشیده نکرده بود و شاور فرصت یافت تا بار دیگر دست در دامان آمالریک زند . شاه در ناپلس بود و نجیب زادگان را به همانجا خواند و بعد از آنکه احتمال استیلاي مسلمانان سنی مذهب شام را بر مصر و عواقب وخیم آن را برایشان بر شمرد ، دیوان عالی تصویب کرد که سپاهی گران به یاری شاور از جای برخیزد . قرار شد جنگجویان فلسطین همه در رکاب شاه عازم مصر شوند ، یا اینکه در غیاب او پاسداری مرزها را بر عهده گیرند ؛ و اگر کسی به بهانه ای کناره می گرفت ملزم بود یک دهم از درآمد سالانه خود را وقف این کار کند . فرنگان هنوز اسباب سفر نساخته بودند که خبر رسید شیرکوه در صحرای سینا پیش می رود . آمالریک لشکریانی را که آماده داشت به بستن راه او فرستاد ، اما دیر شده بود <sup>۱</sup> .

طوفان سهمناك شن مردان شیرکوه را تقریباً از کار انداخت . اما او در هر حال در نخستین روزهای ماه فوریه به تنگه رسید . در اینجا خبر یافت که سپاهیان فرنگی درسی ام ژانویه از جاکنده اند ، لذا از میان صحرا به جنوب عنان گردانید و در کنار نیل به أطفیح در چهل میلی بالای قاهره رسید . در اینجا از رود گذشت و در ساحل غربی آن فرود آمد و در غزه ، روبروی پایتخت لشکرگاه زد . در این میان فرنگان از جانب شمال شرقی به قاهره نزدیک می شدند . شاور در نزدیکی شهر آنها را خوشامد گفت و به لشکرگاهی بر کرانه شرقی رود ، در فاصله یک میلی

۱- ویلیام صوری ، نوزدهم ، ۱۳ ، ۱۶ ، ص ۶-۹۰۲ . ۸۹-۹۰ . بهاءالدین در « P. P. T. S. » ص ۴۸ می گوید که نورالدین صلاح الدین را مجبور کرد تا همراه شیرکوه به مصر رود . ابن اثیر ، ص ۴۷ و « اتابکان » ،

شهر هدایت کرد. شاور بعد از آنکه پیشنهاد شیرکوه را برای اقدام مشترك علیه فرنگان رد کرد با آمالریک معاهده بست. مصریان تعهد کردند دویست هزار بزانت نقداً و دویست هزار بزانت اندکی بعد به فرنگان بپردازند، مشروط بر آنکه آمالریک قسم بخورد زودتر از شیرکوه از مصر بیرون نرود. آمالریک هوگ صاحب قیصریه را به همراهی یک تن از پاسبانان معبد موسوم به جفری که احياناً عربی می دانست، به قاهره فرستاد تا از خلیفه رسماً موافقت گیرند. پذیرائی از ایشان در قصر خلیفه بینهایت مجلل بود. آنها را از میان ردیف های مرتب ستون و فواره و بوستانهایی که محل نگاهداری حیوانات و پرندگان دست آموز دربار بود، گذراندند تا سرانجام بعد از عبور از چندین تالار که با پرده های ابریشمین و زرتار جواهر نشان آراسته شده بود، پرده ای بزرگ و زرین کنار رفت و خلیفه خردسال در حالی که نقابی بر چهره داشت و بر اورنگ زرین خویش جلوس کرده بود نمایان شد. سوگند وفای به عهد یاد شد؛ آنگاه هوگ، به نمایندگی شاه خویش بر آن شد تا به شیوه باختریان دست عریان خلیفه را به علامت وداد فشار دهد و بدین نیت دست خود را پیش برد. درباریان به هراس آمدند، اما خلیفه خود سرانجام با تبسمی آمیخته به تحقیر دست پوش های خویش را بیرون کشید و دست هوگ را فشرد. سپس فرستادگان در حالی که همان طور که مصریان انتظار داشتند خیره ثروت یکران دربار خلیفه شده بودند، به نزد شاه بازگشتند<sup>۱</sup>.

تا یک ماه دو سپاه دیده بر یکدگر داشتند و هیچ کدام جرأت نمی کرد رو در روی آن دیگری از رود بگذرد، تا اینکه سرانجام سلطان آمالریک توفیق یافت، در جهت شمال برجزیره ای واقع در رأس دلتا فرود آید و از آن به ساحل دست چپ رود قدم گذارد. وی در اینجا فوجی از سربازان شیرکوه را غافلگیر کرد و شیرکوه که شماره مردانش کمتر از سپاه متحد فرنگان و مصریان بود، به آرامی به

۱- ویلیام صوری، نوزدهم، ۱۹-۱۷، ص ۹۰۸-۱۳. ارنول (ص ۱۹) می گوید که نقط دربار قسطنطنیه از دربار قاهره ثروتمندتر بود. ابوشامه، ص ۱۳۰. ویلیام صوری در دنباله سخنان خویش شرحی از اختلافات دو فرقه سنی و شیعه آورده است.

سوی جنوب عقب نشست. شاور و آمالریک از دنبالش رفتند، اما برای احتیاط پادگانی نیرومند تحت فرماندهی مشترک کامل پسر شاور و هوگ یبائی، در قاهره باز گذاشتند. ورود لشکریان هوگ به قاهره و دستیابی آزادانه سران ایشان به کاخ محافل متعصب مسلمان را در قاهره بیمناک کرد.

در حوالی منیه در مصر میانه، شیرکوه به قصد بازگشت و حمله بر مرز شام آماده قطع رود شد. وی در اشمونین، در میان ویرانه های شهر باستانی هرموپولیس<sup>۱</sup> لشکرگاه زد. متعذین در اینجا بدو رسیدند. حتی در غیاب پادگانی که در قاهره مانده بود، سپاه متفقین هنوز گران تر از لشکر شیرکوه بود. ولی لشکر شیرکوه بیشتر مرکب از ترکان چابک سوار بود و حال آنکه مصریان همه پیاده بودند و فرنگان نیز بیش از چند صد مرد سوار با خود نداشتند. علی رغم هشدار امیران خویش، شیرکوه تصمیم به جنگ گرفت. آمالریک دودل بود، لیکن سن برنارد، یکی از نامبارک ترین مداخله های خویش را در تاریخ صلیبیان در اینجا کرد. او در عالم رؤیا بر آمالریک ظاهر گشت و او را از اینکه قدر پاره صلیب مقدسی را که برگردنش آویخته بود، نمی شناسد، ملامت کرد و گفت که فقط در صورتی حاضر به تبرک آن پاره است که او سوگند بخورد که از آن پس ایمان خویش را بیش از این قدر شناسد. شاه که از این رؤیا جرأت یافته بود، بامدادان بعد روز هجدهم مامارس ۱۱۶۷، فرمان حمله داد. شیرکوه شیوه همیشگی ترکان را در کار پست قلب لشکر او زیر فرمان صلاح الدین، آهنگ گریز کرد و شاه به اتفاق سواران خویش از دنبال او عنان کشاد؛ اما شیرکوه با جناح راست خود بر جناح چپ متفقین زد و آن را سخت بمالید. آمالریک در محاصره افتاد و انسان که می گفتند نجاتش فقط از برکت همان یاه بود مقدسی بود که بر گردن آویخته داشت، ولی بسیاری از بهترین سواران وی هلاک شدند و گروهی از قبیل هوگ قیصری به اسارت

درآمدند. آمالریک، به اتفاق شاور و بازمانده سپاه به عزم الحاق به پادگان قاهره شتاب زده عقب‌نشینی کرد<sup>۱</sup>.

شیرکوه فاتح بر آمد، اما لشکر متفقین هنوز پا در میدان داشت. لذا شیرکوه به جای حمله بر قاهره دوباره از رود گذشت و از طریق فیوم به سرعت عازم شمال شد و بعد از دوسه روز مقابل اسکندریه ظاهر شد. اهالی این شهر بزرگ که از شاور متنفر بودند، دروازه‌ها را بر او گشودند. در این بین شاور و آمالریک سپاه خویش را که با وجود تحمل تلفات سنگین هنوز از لشکر شیرکوه گران‌تر بود، در بیرون قاهره باز ییاراستند و سپس رو به اسکندریه نهادند و راه‌های آن را فرو بستند. از فلسطین نیز قوای تازه نفس رسید و سفینه‌های فرنگی برای محاصره شهر بدان نزدیک آمدند. بعد از یک ماه شهر در خطر قحطی قرار گرفت. در یکی از شب‌های ماه مه، شیرکوه صلاح‌الدین را با یک هزار مرد سپاهی به نگاهبانی اسکندریه باقی گذاشت و خود با پاره عمده لشکر به آرامی بیرون خزید و از حاشیه لشکرگاه فرنگان گذشت و عازم مصر علیا شد. آمالریک در خشم رفت و تصمیم گرفت سر درپیش گذاشت، لیکن شاور خاطر نشان ساخت که بهتر است او را در تاراج بلاد مصر به حال خود گذارند و محاصره اسکندریه را تعقیب کنند؛ زیرا نجات این شهر از هر کار دیگر واجب‌تر بود. مقارن پایان ماه ژوئن صلاح‌الدین چنان به تنگنا افتاده بود که ناچار از عم خود خواست تا باز گردد. شیرکوه که می‌دانست از این فراتر نمی‌توان رفت، به اسکندریه نزدیک شد و بعد از آنکه هوک، صاحب قیصری، از قبول سفارت تن زد، یکی از زندانیان فرنگی خویش موسوم به آرنولف تل‌باشری را به لشکرگاه آمالریک فرستاد و پیشنهاد کرد که هم او و هم آمالریک هر دو مصر را به حال خود گذارند، به شرطی که شاور قول دهد

۱ - ویلیام صوری، نوزدهم، ۲۲-۵، ص ۹۱۷-۲۸. ویلیام وصفی از مصر و رودخانه نیل به گزارش خود افزوده است. این اثر، ص ۵۴۷-۹، «اتابکان»، ص ۲۳. این اثر در «کامل» تاریخ جنگ اشمونین (وقعه باین) را هجدهم مارس گفته است، حال آنکه در «اتابکان» آن را هجدهم آوریل ثبت کرده «سرگشت سن برنارد» در «M.P.L.»، ج یکصد و هشتاد و پنجم، ستون ۳۶۶-۷ مأخذ اخیر تاریخ جنگ را نوزدهم مارس گفته است.

از تعقیب و آزار آنهایی که در اسکندریه ، یا هر جای دیگر مصر ، شامی ها را یاری رسانده اند خودداری ورزد . آمالریک که نگران اوضاع فلسطین و طرابلس بود ، ناچار تن در داد و در چهارم ماه اوت سلطان ، پیشاپیش مردان لشکر خویش به اسکندریه در آمد و صلاح الدین و سربازانش با شایسته ترین تشریفات نظامی به خارج شهر هدایت شدند ؛ گویانکه مردم شهر بی رغبت نبودند او را که بسبب کلیه بدبختی های اخیر خویش می شمردند ، با دست های خود پاره پاره کنند . ولی شوربختی مردم به همین مختصر پایان نپذیرفت ، زیرا کارگزاران شاور ، همینکه به شهر درآمدند ، توقیف و آزار کسانی را که به همکاری ایشان با شامیان گمان می بردند دردم آغاز نهادند . صلاح الدین شکایت به آمالریک برد و او شاور را فرمان داد تا زندانیان را آزاد کرد و خود قایق هایی فراهم ساخت که زخم دیدگان لشکر شیرکوه را از طریق دریا به عکا رسانید . لیکن بدبختانه آنهایی را که بهبود یافته بودند ، در اینجا در مزارع نیشکر به کار گرفتند و در آن حال بودند تا شاه خود از سفر باز آمد و آزادشان ساخت . در ضمن مذاکرات صلح ، صلاح الدین در میان فرنگان دوستان بسیار پیدا کرد و بعدها گفته شد که حتی بر دست سپهدار اورشلیم همفری توروئی ، به مقام شوالیگی رسید . شیرکوه و صلاح الدین ، مقارن دهم ماه اوت ، از مصر رفتند و در ماه سپتامبر به دمشق رسیدند . آمالریک با لشکریان خود به قاهره رفت تا بار مسئولیت اداره پادگان شهر را از دوش هوگ پینائی فرو گیرد ، اما شاور ناچار از امضای قراردادی شد که به موجب آن مجبور بود خراجی سالانه به مبلغ یک هزار سکه طلا به فرنگان بپردازد و به علاوه چندتن از مأموران عالی رتبه ایشان را در دربار مصرنگاه دارد و نیز اجازه دهد که پادگانی خرد از سربازان فرنگی در قاهره بماند و اختیار دروازه ها را به دست گیرد . سپس شاه به فلسطین بازگشت و در بیستم ماه اوت به عسقلان رسید<sup>۱</sup> .

۱- ویلیام صوری ، نوزدهم ، ۳۲-۲۶ ، ص ۹۲۸-۳۹ . ابوشامه ، ص ۴-۱۳ . ابن اثیر ، ص ۵۴۷-۵۰۱ و «اتابکان» ص ۴۶-۲۳۶ . بهاء الدین در « P. P. T. S. » ص ۵۱-۴۹ . عماد الدین . داستان شوالیه شدن صلاح الدین در « سفر شاه چهارده » ، ص ۹ آمده است

پارهای از بزرگان فرنگی معتقد بودند که شاه می‌توانست در این معامله سودی بهتر کند. ولی شاه مایل نبود مرزهای شام را در معرض حمله‌های احتمالی نورالدین، بی‌پناه‌رها سازد و سربازان خویش را در نواحی دور دست مصر در مخاطره اندازد. آنگاه که او در مصر بود، نورالدین به طرابلس تاخته، اما بر هیچ کدام از قلاع معتبر دست نیافته بود. لازم بود سازمان دفاعی مملکت سامانی پیدا کند. مانند همیشه مشکل کمبود مرد در میان بود. مرگ و اسارت شماره مردان خاندان‌های مقیم مشرق را کاهش داده بود و از مجاهدان از راه رسیده از قبیل کنت تیری فقط می‌شد در نبردهای خاص استفاده کرد. چنین بود که آمالریک بیشتر به قدرت دو فرقه نظامی تکیه داشت و در سال ۱۱۶۷ و سال‌های بعد از آن قلاع بسیاری را با نواحی تابع آن وقف این دو فرقه کرد. این موقوفات بخصوص در خاک طرابلس که کنت آن هنوز در اسارت به سر می‌برد و شماره نجیب زادگان آن اندک بود، اهمیت بسیار داشت. طرسوس با تقریباً تمام صفحات شمال کنت نشین نصیب پاسبانان معبد شد، حال آنکه میهمان نوازان که از مدت‌ها قبل حصن الاکراد را در دست داشتند و به خاطر ایشان این دژ نام قلعه سواران<sup>۱</sup> گرفته بود، پاسبانی دشت بقیعه را بر عهده گرفتند. پاسبانان معبد که از چندی پیش غزه را در جنوب اورشلیم در اختیار آورده بودند، در شمال آن صفد، را نیز در فرمان گرفتند و میهمان نوازان قلعه کوکب را که کلیه گداهای نهراردن را زیر نظر داشت تصرف کردند. در انطاکیه بوهوموند سوم از شاه سرمشقی گرفت و املاک پاسبانان معبد در حوالی بغراس که بر دروازه‌های شام مشرف بود، پهناتر شد. در جنوب انطاکیه موقوفات وسیع و پراکنده‌ای که قسمت اعظم آنها عملاً در قلمرو مسلمین بود، به میهمان نوازان سپرده شد. هرگاه این دو فرقه اندکی بیشتر احساس مسئولیت کرده بودند و رقابت و هم‌چشمی‌های متقابل را زمانی کنار گذاشته بودند، به پاس قدرت خویش به خوبی می‌توانستند خاک اورشلیم را از گزند محفوظ دارند<sup>۲</sup>.

۱ - Krak des Chevaliers. ۲ - دلاویل لرو، همان اثر، ص ۶-۷۴ در «دفاتر» ره‌بشت چندین نمونه از موقوفات فرقه‌های نظامی آمده است (ص ۱۰۹ به بعد).

در آن حال که رهبری نیروی نظامی کشور رفته رفته بردست دو فرقه نظامی قرار می گرفت، آمارلیک جویای راهی برای نزدیک شدن به دولت بیزنطه و پی ریزی مودتی صمیمانه تر با آن بود. در اوت سال ۱۱۶۷، آنگاه که تازه از مصر برگشته بود، خبریافت که فرستاد گانش یعنی اسقف اعظم قیصریه و خدمتگذار ادو، همراه با ماریا کامنا خواهرزاده دلستان امپراطور در صور از آب بر آمده اند. او به استقبال عروس شتافت و مراسم عقد کنان ایشان بیدرنک در یست و نهم ماه اوت باشورو شادی بسیار در کلیسای جامع توسط بطریق آمارلیک، انجام گرفت. نابلوس و توابع آن را کابین ملکه کردند. دو تن از درباریان عالی مقام قسطنطنیه به نام های ژرژ پالئولوگوس و مانوئل کامنوس، عم زادگان شخص امپراطور، همراه عروس به قسطنطنیه آمده بودند تا در باب اتحاد نظامی اورشلیم و قسطنطنیه با شاه گفتگو کنند<sup>۱</sup>.

ماجر اجوئی های هوسناکانه آندرونیکوس، عم زاده دیگر امپراطور، اخیراً در روابط دوستانه شاهدگان فرنگی با امپراطور خلل افکنده بود. این شاهزاده که برانده ترین و زیباترین چهره دودمان خویش بود به گناه فریب دادن اودوشیا<sup>۲</sup>، برادر زاده امپراطور که معروف بود مانوئل خود دل درگرو مهر او داشت، ازچندی قبل از چشم امپراطور افتاده بود. وانگهی او در سال ۱۱۵۲ آنگاه که کیلیکیه را زیر فرمان داشت، خویشان را حکمرانی نالایق معرفی کرده بود. اما در سال ۱۱۶۶ باز بدین مقام منصوب گشت، آکسیوس آقوچ<sup>۳</sup> حکمران سابق که بعد از اسارت کولومان بدین منطقه اعزام شده بود، نتوانسته بود منویات امپراطور را درتا کردن با ارمنیان اجرا کند. اینک امید می رفت که آندرونیکوس، به مدد چهره دلفریب خویش و پول بی حسایی که در اختیارش بود، بتواند درکار ارامنه به توفیقی رسد. لیکن آندرونیکوس با آنکه بیش از چهل و شش سال داشت، ماجراهای عاشقانه را ازکشورداری بیشتر می پسندید و بزودی فرصتی به چنگ آورد و به

۱ - ویلیام صوری، بیستم، ۱، ص ۳-۹۴۲؛ ارنول، ص ۱۸-۱۷؛ سیناموس، ص ۲۳۸.

Alexius Axuch - پ

Eudocia - ۲

انطاکیه رفت . در اینجا دل در زیبایی فلیپا<sup>۱</sup> خواهر بوهموند سوم بست و در طریق عشق وظیفه را از یاد برد و برای مغالزه با فلیپا، رخت به انطاکیه کشید . او از رمز عشق و دلستانی چندان در شاهزاده خانم دمید تا سرانجام به افسون او را اسیر محبت خود ساخت و بر همه چیزش دست یافت . بوهموند در غضب شد و شکایت به مانوئل شوهر خواهر خویش برد . مانوئل سخت بر آشفت و آندرونیکوس را فراخواند و کنستانتین کولومان را به جایش فرستاد . به کولومان دستور داده شد تا به انطاکیه رود و کاری کند تا مگر در دل شاهزاده خانم جائی گشاید . ولی شاهزاده خانم او را در مقام مقایسه با دلدادۀ انگشت نمای پیشین، مردی کوتاه قامت و میان سال و زشت رو یافت . در هر حال آندرونیکوس که از عشق بازی با فلیپا قصدی نداشت مگر آرزوین ملکه بیزنطه که از او بیزار بود ، صلاح را در ترك انطاکیه و جدائی از یار دید . او قسمت عمدۀ در آمد کیلیکیه و قبرس را برداشت و عازم جنوب شد تا به خدمت سلطان آماریک در آید . شاهدخت هجران دیده را شتابان به عقد سپهدار پیر ، همفری تورونی در آوردند .

آماریک که از آندرونیکوس خوشش آمده بود و بی باکیش را پسندیده بود ، تیول بیروت را که در آن ایام بی صاحب بود در اختیارش سپرد . دیری برنیامد که آندرونیکوس به عکا، کابین عم زاده بیوه خویش ، ملکه سابق تئودورا رفت . تئودورا اینک بیست و یک ساله و در کمال دلستانی بود . هردو دل در مهر یکدیگر بستند . خویشاوندی نزدیک ازدواج آن دو را محال کرده بود، لیکن ملکه بای شرمی به بیروت آمد و به عنوان معشوق او همانجا رخت فرو انداخت . چون خبر این رسوائی محتملا توسط فرستادگانی که در معیت ملکه ماربا به فلسطین آمده بودند ، در قسطنطنیه به مانوئل رسید، غضبش اندازه نداشت . فرستادگان بعدی امپراطور محرمانه تسلیم این مرد خطاکار را خواستند . اما از قضا تئودورا از ماجرا خبر یافت و از آنجا که معروف بود آماریک خواهان جلب عنایت امپراطور است ، آندرونیکوس صلاح را در گریز جست . وی شهرت انداخت



که سر بازگشت دارد و تئودورا ، ظاهراً به قصد بدرود بادل داده خویش بار دیگر از عکا به بیروت آمد . اما چون دو دل داده به هم رسیدند ، پا بر سر همه چیز نهادند و بی همراهی کسی به دمشق در آن سوی مرز گریختند . نورالدین آن دو راهه مهربانی پذیرفت و نواخت و ایشان چند سال بعد را به سیر و سیاحت در مناطق مسلمین شرق گذرانیدند و حتی از شهر بغداد نیز دیدن کردند . سرانجام یکی از امیران مسلمان در حوالی ایالت امپراطوری پفلغونیه قلعه‌ای را بدیشان سپرد و آندرونیکوس که از طرف کلیسا نفی بلد شده بود ، همانجا به شادی رخت فرو انداخت و راهزنی پیشه گرفت . آمالریک از عزیمت ایشان دلتنگ نبود ، چرا که موفق شد کابین ثروتمند زن برادر خویش ، یعنی شهر عکا را در تصرف خویش آرد . می‌نماید که آمالریک ، توسط ژرژ پالولوگوس ، پیشنهادی مبنی بر تسخیر مصر به قسطنطنیه فرستاد . سفیران بعدی امپراطور که به ریاست دوتن ایتالیائی به نام‌های آلكساندر کنورسانوئی<sup>۲</sup> و کنت گراوینا<sup>۳</sup> و میکائیل اترانتوئی به فلسطین آمدند ، شرایط امپراطور را که ظاهراً عبارت بود از سهیم کردن ییژنطیان در غنائم مصر و دخالت کاملاً آزادانه امپراطور در انطاکیه و احیاناً انضمام چند ناحیه دیگر فرنگان به خاک امپراطوری ، به اطلاع آمالریک رسانیدند . شرایط امپراطور بسیار سنگین بود ، از این رو شاه ، ویلیام شماس اعظم صور و تاریخ نگار شهر آینده را برای تجدید مذاکرات به قسطنطنیه فرستاد . ویلیام وقتی به قسطنطنیه رسید که مانوئل در صربستان به جنگ رفته بود ؛ لذا از پی او قصد آنجا کرد و در موناستیر<sup>۴</sup> به حضورش رسید . مانوئل با گشاده دستی معمول خویش او را نواخت و به اتفاق وی به پایتخت بازگشت . در اینجا عهدهی بسته شد که به موجب آن طرفین قرار گذاردند فتوحات آینده خویش را در مصر تقسیم کنند . ویلیام اواخر پائیز سال ۱۱۶۸ به فلسطین برگشت .

۱- ویلیام صوری ، بیستم ، ۲ ، ص ۹۴۳-۴ . سیناموس ، ص ۲۵۰-۱ نیستاس کونیاتس ، ص ۱۸۰-۶ . برای ماجراهای بعدی آندرونیکوس ← کتاب حاضر ، صفحات بعد . Conversano - ۲ Gravinga - ۳  
 ۴ - Monastir . ویلیام صوری بیستم ، ۴ ، ص ۹۴۵-۷ .

بدبختانه بزرگان اورشلیم در انتظار بازگشت او نشستند . اخباری رسیده از مصر حاکی از سستی و زوال قریب الوقوع دولت شاور بود . شهرت داشت که شاور از حضور پادگان فرنگان در قاهره خرسند نیست ؛ از موعد پرداخت خراج معهود نیز مدتی گذشته بود . به علاوه شهرت افتاده بود که میان کامل پسر وی با شیرکوه مذاکراتی در جریان است و کامل خواهر صلاح الدین را خواستگاری کرده است . اواخر تابستان ورود ویلیام چهارم کنت نور ، با گروهی چشم گیر از سواران سلحشور آنهایی را که خواستار حمله بلادرنک بودند جری ترساخت . شاه بزرگان کشور را برای رای زدن به اورشلیم خواند . در اینجا ژیلبرآسی ئی<sup>۱</sup> مرشد میهمان نوازان تأکید کرد که ازین بیش درنگ جایز نیست . بیشتر سران لشکر دل با او یکی داشتند و کنت ویلیام و همراهان که به قصد جانبازی در راه صلیب به فلسطین آمده بودند ، حمایت خویش را اعلام داشتند . پاسبانان مخالفت خود را با هرگونه لشکرکشی بی پروا بر زبان راندند و گفتند که از این جنگ کناره خواهند گرفت . بسا که مخالفت ایشان ناشی از حسادت ایشان در حق میهمان نوازان بود که از پیش بلبیس را سهم خود گزیده و مصمم بودند در برابرغزه که پایگاه پاسبانان بود آنان نیز در جنوب دژی داشته باشند . ولی پاسبانان معبد با مسلمین و سوداگران ایتالیائی روابط وسیع مالی داشتند و بازار دادوستد ایتالیائیان با مصر ، گرم تر از معامله شان با مسیحیان شام بود . سلطان آمالریک ، با توجه به ناتوانی و بی اعتباری کار شاور موافقت کرد که باید دست به کارشد ؛ اما میل داشت که تا فرارسیدن مدد امپراطور درنگ آرد . ولی کاری از پیش نبرد و در برابر اراده میهمان نوازان و شور امیران خویش که دلیلی نمی دیدند که یونانیان را نیز در بهره برداری از غنائم این جنگ سهمی دهند ، خواهی نخواهی دم درکشید . قرار شد ماه اکتبر لشکر از جا برخیزد<sup>۲</sup> .

۱ - Assailly . ۲ - ویلیام صوری ، بیستم ، ص ۹۰۸-۹۰۹ . ویلیام در یک فصل جلوتر به ورود کنت نور ، اشاره کرده است . میکائیل سریانی ( سوم ، ص ۳۳۲-۳۳۳ ) و تاریخ نگاران عرب ( ابن اثیر « کامل » ، ص ۵۵۳-۴ و « اتابکان » ص ۷۶-۷۷ ) می دانستند که شاه ، تحت فشار مشاوران خویش بدینکار برخاسته است .

وقتی ویلیام با عهدی که با امپراطور بسته بود به فلسطین رسید آمالریک به قصد مصر از آنجا رفته بود . برای جلوگیری از حمله احتمالی نورالدین، آمالریک شهرت انداخته بود که عزم حمص دارد . در حقیقت نورالدین که خود در شمال شرقی سرگرم بود ، فعلا خواهان درگیری با فرنگان نبود . شاور نیز از حقیقت امری خبر بود تا آنکه لشکر فرنگان در بیستم ماه اکتبر عسقلان را به سوی مصر پشت سر نهاد و ده روز بعد مقابل بلبیس برآمد . شاور خویشتن را باخت . او هیچ انتظار نداشت که آمالریک ، اینچنین خودسرانه پیمان مودت با مصریان را پشت پا زند . بدران ، نخستین فرستاده شاور، سلطان را در داروم، واقع در کنار مرز ملاقات کرد ؛ لیکن آمالریک او را به رشوه خرید . فرستاده بعدی موسوم به شمس الخلافه محمد بن مختار شاه را در صحرای سینا، در فاصله چند روزی بلبیس ، دیدار نمود و از این پیمان شکنی ملامت کرد ؛ اما آمالریک مذاکرات کامل پسر شاور را با صلاح الدین دلیل کافی برای این لشکرکشی خواند و علاوه بر آن بهانه ساخت که چون مجاهدان از راه رسیده باختری سودای حمله به مصر دارند او به مصر آمده است تا مانع ایشان شود . همچنین افزود که در قبال دریافت دو میلیون دینار حاضر است دست از مخاصمه بردارد . ولی شاور دیگر به وعده های او اعتماد نداشت و بر خلاف انتظار تصمیم به مقاومت گرفت . پسرش طیء بن شاور که حکمران قلعه بلبیس بود، از گشادن دروازه ها بفرنگان امتناع کرد . ولی قوایش اندک بود و بعد از سه روز جانبازی مدافعان، کاری که آمالریک هرگز به مصریان گمان نمی برد، در چهارم ماه نوامبر لشکریان فرنگان به شهر در آمدند و بی درنگ بطرزی هولناک سرتاسر آن را در خون کشیدند . به اغلب احتمال بازیگران عمده این کشتار بیدریغ سربازان نور بودند که مانند اکثر تازه واردان غربی مردمی بودند تنه و نافرمان . خود کنت، قبل از جنبش لشکر در فلسطین در گذشته بود و حال دیگری نبود که بر سربازانش مهار زند . آمالریک به اعاده نظم کوشید و سرانجام که موفق شد ، ناچار گردید کسانی را که مهاجمان اسیر کرده ، اما هنوز نکشته

بودند از ایشان باز خرد . ولی شده بود آنچه که نمی بایست شد . بسیاری از مصریان که کینه شاور را به دل داشتند ، حاضر بودند فرنگان را همچون ناجیان خویش به خاك مصر بپذیرند ؛ بویژه قبطیان که بخصوص در دلتا شمارشان بسیار بود و تاکنون هم کیشان خود را مدد رسانیده بودند . ولی حتی قبطیان هم از این کشتار در امان نماندند و نتیجه آن شد که تمام ملت مصر ، در جنگ با فرنگان ، دل یکی کردند . چند روز بعد ناوگان کوچکی از فرنگان که بیشتر سرنشینان آن از سربازان باختری بودند و قرار بود به سوی دهانه تنسی نیل پیش راند ، به دریاچه منزله رسید و دفعتاً شهر تنس را غافلگیر کرد . همان کشتار هولناک اینجا نیز تکرار شد و قبطیان از هر قوم دیگر بیشتر قربانی دادند .

آمالریک چند روزی در بلیس برآسود . او بی تردید قصد کنترل مجدد سربازان را داشت ، ولی در هر صورت این درنگ فرصت غافلگیر کردن قاهره را از کفش بیرون برد . در سیزدهم نوامبر آمالریک مقابل دیوارهای فسطاط ، درحومه جنوبی شهر بزرگ قاهره برآمد . شاور که به توانائی خویش برای نگاهبانی فسطاط مطمئن نبود ، آن را آتش زد و یک بار دیگر سفیر سابق خویش شمس - الخلافه را به نزد شاه فرستاد و پیغام داد که شهر قاهره را قبل از آنکه فرنگان بر آن دست پیدا کنند ، با کلیه ثروتی که در آن است خاکستر خواهد کرد . آمالریک که ناوگانش به علت موانعی که در بستر رودخانه افکنده بودند ، در دلتا متوقف مانده بود ، دانست که خطا رفته است . لذا به پیروی از اندرز میلز اهل پلانسی خوانسالار خویش به شاور فهماند که می شود با پول راضیش کرد . شاور با چانه زدن امروز و فردا می کرد . او برای رهایی پسر خویش طیء یک صد هزار دینار پرداخت و گفت که حتی حاضر به دادن پول بیشتر است . در این میان لشکریان فرنگی آهنگ شمال کردند و چند میل آن طرف تر در مطریه کنار درخت انجیری که حضرت مریم ضمن فرار به مصر در سایه آن برآسوده بود لشکرگاه زدند .

از درنگ ایشان در این نقطه هشت روز بیش نگذشته بود که ناگاه خبر افتاد به دعوت خلیفه فاطمی، شیرکوه به سوی مصر از جا جنبیده است.<sup>۱</sup>

شاور هرگز مایل نبود قدمی اینچنین خطرناک بردارد، ولی پسرش کامل از او پرنفوذتر بود و حکمران ظاهری مصر خلیفه العاضد را برانگیخته بود تا به نورالدین در حلب نامه نویسد و یک ثلث از خاک مصر را به علاوه تیول‌هایی برای امیران وی بدو عرضه کند. خلیفه جوان احياناً خود می‌دانست که دعوت از کسی که وی را مردی بددین می‌شمرد چه مایه خطرناک است، ولی چاره نداشت. چون دعوت‌نامه به نورالدین رسید، او کس به حمص اقامتگاه شیرکوه فرستاد؛ لیکن مرد قاصد شیرکوه را در آستانه دروازه‌های حلب دید. این بار نورالدین تردید به دل نپذیرفت و هشت هزار سوار و دویست هزار دینار پول نقد به اختیار شیرکوه سپرد تا به همراهی لشکریان دمشق آهنگ مصر کند. صلاح الدین را نیز فرمان داد تا در رکاب عم خویش به مصر رود. شاور که هنوز نمی‌دانست گرائیدن به کدام طرف به سود وی خواهد بود، آمالریک را هشدار داد و شاه رو به تنگه نهاد تا مگر شیرکوه را، آنگاه که از دل صحرا بیرون می‌آید، غافلگیر کند. ولی شیرکوه به جنوب عنان گردانید و از کنار وی گذشت. حال دیگر برای فرنگان جز عقب‌نشینی چاره نمانده بود. آمالریک ناوگان را فرمان بازگشت داد و بعد از فراخواندن پادگانی که در بلیس نهاده بود، در دوم ژانویه سال ۱۱۶۹، عقب‌نشینی را به طرف فلسطین آغاز کرد.<sup>۲</sup>

شش روز بعد شیرکوه به قاهره در آمد. سربازانش کنار دروازه اللوق لشکرگاه زدند و خود او به قصر خلیفه رفت. خلیفه او را رسماً بار داد و هدایای گرانبها ارزانیش داشت و برای سربازانش پاداش نقدی وعده کرد. شاور نیز او را

۱- ویلیام سوری، بیستم، ۶۰-۶۹، ص ۹۴۹-۵۶. ابوشامه، ص ۱۱۴-۱۵ و ۱۳۶-۴۰ (ابوشامه قول عمادالدین را نقل کرده است). بهاء الدین در «P.P.T.S» ص ۵۲. ابن اثیر، ص ۵۵۴-۶ و «اتابکان» ص ۲۴۷-۵۰.

۲- بهاء الدین در «P.P.T.S» ص ۵۲-۳. ابن اثیر، ص ۵۶۳ و «اتابکان»، ص ۲۵۰. ابوشامه، ص ۲۱۷. بنا بر گفته بهاء الدین و تأیید مفصل‌تر ابن اثیر صلاح الدین، علی‌رغم میل خویش با شیرکوه هم سفر شد.

دوستانه درود گفت . چند روز بعد شاور پیاپی به دیدار شیرکوه می‌رفت و درباب تقسیم وزارت و ترتیب‌ادای پول موعود با او به صحبت می‌نشست . شیرکوه این مقدمات را همه با روی خوش پذیرفت ؛ ولی برادرزاده وی صلاح‌الدین که سرآمد مشاوران وی بود ، به اصرار معتقد بود که بدین حد نباید بسنده کرد . خلیفه راضی شد که در لباس مبدل به قرارگاه شیرکوه برود ، آنگاه در هجدهم ماه ژانویه از شاور دعوت شد تا به اتفاق شیرکوه به زیارت آرامگاه امام شافعی رود . همینکه شاور پا از شهر بیرون نهاد ، صلاح‌الدین و امیران وی بر او افتادند ؛ نگاهبانانش را خلع سلاح کردند و خودش را در بند نهادند . در مدتی کوتاه‌تر از یک ساعت فرمان قتل او را از خلیفه گرفتند و سر بریده‌اش زیر پای خلیفه افتاد . آنگاه شیرکوه ، به منظور جلوگیری از هرگونه عصیان ، مردم را گفت که می‌توانند به دلخواه خانه وزیر را تاراج کنند ؛ و در آن حال که مردم به سوی خانه وزیر سابق هجوم می‌بردند ، خود به اتفاق خلیفه به کاخ رفت و به آرامی زمام قدرت را بردست گرفت . شاور چندان مورد نفرت بود و شیرکوه چندان پای بند درستی ظاهر کار که از جانب هیچ یک از حکمرایان ایالت‌ها بیم‌طغیان نمی‌رفت . طی چند هفته شیرکوه خداوند سرتاسر ملک مصر شده بود . تیول‌ها و املاک شاور و خویشاوندان وی به امیران شیرکوه رسید و خود او به دریافت خلعت وزارت و لقب ملک المنصور مفتخر شد .

شیرکوه از پی این کامیابی دیرنپائید و در بیست و سوم مارس سال ۱۱۶۹ از پرخوری درگذشت . نام این مرد در تاریخ تحت الشعاع آوازه خداوندش نورالدین و برادرزاده‌اش صلاح‌الدین قرار گرفته است ؛ و حال آنکه در جمع تمام رهبران عالم اسلام فقط او بود که به فراست دریافت که به قصد بازپس گرفتن فلسطین ، نخستین قدم را باید در کارتسخیر مصر برداشت ، که موقع نظامی کم نظیر و منابع فراوان داشت و علی‌رغم تردیدهای نورالدین خود هرگز از پاننشست تاب‌دین آرزو تحقق بخشید . ثمره تلاش‌های پی‌گیر او را صلاح‌الدین برادرزاده‌اش چید .

۱- بهاء‌الدین (به نقل از عمادالدین) در « P.P.T.S. » ، ص ۳۰۵ این اثر ، ص ۵۵۸-۶ و « اتانکان »

ص ۲۵۱-۳ ابوشامه ، ص ۱۱۸-۱۹ و ۱۴۲ . ویلیام صوری ، بیستم ، ص ۸-۱۰۶

چهره اش خوشایند نبود ؛ قامتش کوتاه و تنومند و رخسارش سرخ فام و یکی از دیدگانش نایبنا بود . سیمای ناخوشایند وی معرف خوبی بود برای اصل و نسب گمنامش ؛ با اینهمه سربازی بود نابغه و کمتر سرداری را می توان جست که از محبت پیدریغ سربازان خویش اینهمه برخوردار بوده باشد <sup>۱</sup> .

عواقب وخیم دستیابی شیرکوه بر مصر از چشم فرنگان پوشیده نبود . گروهی گناه را برگردن میلز اهل پلانس می نهادند که از فرط طمع در شاه دمید تا پول را پذیرفت و جنگ را فرو نهاد . گروهی دیگری سبب خطا را از پیشوای میهمان نوازان می دانستند و در این طریق چندان پا فشردند تا او سرانجام از مقام خود کناره گرفت و به مغرب بازگشت . آمارلیک خود از عالم غرب مدد خواست . اوایل سال ۱۱۶۹ هیأتی به ریاست بطریق آمارلیک و اسقف اعظم قیصریه ، با نامه های مددخواهی ، عازم دربارهای امپراطور فردریک و لوئی هفتم شاه فرانسه و هانری دوم شاه انگلستان و مارگارت ملکه ونایب السلطنه سیسیل و کنت های فلاندر و بلوآ و تروآ<sup>۲</sup> شد . اما دو روز بعد از حرکت سفینه ایشان به طوفان برخورد و به بندر عکا پس رانده شد و مسافران را چنان بیمناک کرد که از پی آن هیچ کدام حاضر نشدند بار دیگر خطر دریا را بپذیرند . ناچار هیأتی دیگر به سرب پرسی اسقف اعظم صور و به همراهی ژان اسقف بانیا و گیلبرت سرب فرقه میهمان نوازان روانه مغرب شد . این هیأت در ژوئیه سال ۱۱۶۹ به رم رسید و پاپ الکساندر دوم ایشان را با سفارشنامه هایی به نزد روحانیان زیر دست خویش فرستاد . از سفارشنامه ها سودی بر نیامد . سلطان لوئی ایشان را در پاریس چند ماهی منتظر گذاشت و سرانجام گرفتاری ها و مشکلات خویش را با پلاتناژنه ها بهانه ساخت . اسقف بانیا در پاریس وفات یافت . از پاریس سفیران قصد انگلستان کردند . شاه انگلستان مخالفت سرکردگان را بهانه کرد . کشاکش امپراطور

۱ - بهاء الدین در « P.P.T.S. » ، ص ۵۵ . این اثر ص ۵۶-۵۷ . گفتار ویلیام صوری (نوزدهم ، ص ۵ ، ص ۸۹۲) درست شبیه به وصفی است که نویسندگان عرب از او آورده اند . بهاء الدین ( ص ۵۰۱ ) از علاقه شدید او به انضمام خالک مصر به قلمرو نورالدین صحبت می کند .  
Troyes - ۲

آلمان با پاپ نیز استمداد از این یکی را بی فایده گردانید. سرانجام نمایندگان بعد از دو سال در یوزگی و التماس بی حاصل، غمناک به فلسطین مراجعت کردند<sup>۱</sup>.

ولی سفیرانی که به قسطنطنیه رفته بودند، اینهمه تهی دست باز نیامدند. مانوئل نیک پی برده بود که توازن قوا در مشرق زمین به طرزی خطرناک برهم خورده است. او گفت که در لشکرکشی آینده ناوگان عظیم خویش را به یاری آماریک خواهد فرستاد<sup>۲</sup>. شاه پیشنهاد او را به شادی پذیرفت، امید می رفت که مصر از چنگ نورالدین بدرآید. نورالدین ظاهراً در شمال سخت پای بند بود. درگذشت قراارسلان امیر ارتقی دیار بکر در سال ۱۱۶۸، و کشاکش هایی که بر سر تقسیم ماترک او درگرفت، نورالدین را رودر روی برادرش قطب الدین امیر موصل آورده بود. لختی بعد، غازی بن حسن، امیر منبج، طغیان کرد و چند ماهی در کار نورالدین گره انداخت. قطب الدین اکنون در واپسین ایام عمر بود و مشکل امارت موصل بزودی خود نمائی می کرد<sup>۳</sup>. در مصر عنوان وقدرت شیرکوه به برادر زاده اش صلاح الدین رسید. ولی صلاح الدین امیری ناپخته بود و دیگر سرداران شیرکوه طمع در جانشینی سردار فقید بسته بودند. خلیفه از آن جمع صلاح الدین را برگزیده بود، زیرا که امیدوار بود او به علت خامی ناچار رویه جانب کارگزاران فاطمی خواهد کرد و همکاری ایشان را خواهد پذیرفت. در این بین مؤتمن الخلافه نویی، رئیس خواجهگان خلیفه به اورشلیم نامه فرستاد و گفت که در صورت حمله فرنگان بر مصر، او یاریشان خواهد کرد. ولی از بخت بد شکل نعلین یکی از قاصدان دربار توجه یک تن از کارگزاران صلاح الدین را جلب کرد. او نعلین ها را شکافت و نامه مؤتمن را پیدا کرد. صلاح الدین در حال به کین خواهی

۱ - ویلیام صوری، بیستم، ۱۲، ص ۹۶-۹۷. نامه آماریک در «R.H.F» ج شانزدهم ص ۱۸۷-۸. ابن اثیر «اتابکان» ص ۲۵۸-۹. مرشد میهمان نوازان در سال ۱۱۸۳ آنگاه که از دیپ Dieppe قصد انگلستان داشت، در دریا غرق شد. رجوع کنید به: «میهمان نوازان» دلاویل لرو، ص ۷۶ به بعد. ۲ - ویلیام صوری، بیستم، ۱۳، ۹۶۱-۲. ۳ - بهاء الدین در «P.P.T.S» ص ۵۲. ابوشامه، ص ۱۸۸-۹. «اتابکان» ابن اثیر، ص ۲۶۴. میکائیل سوم، ص ۳۳۹-۴۲. قطب الدین در سال بعد درگذشت (سال ۱۱۷۰)



برنخواست ؛ ولی اخبار حاکی از سستی ارکان دولت او مسیحیان را در کار حمله به مصر قویدل کرد<sup>۱</sup>.

آمالریک از امپراطور خواسته بود تاشتاب آرد ؛ و در دهم ژوئیه سال ۱۱۶۹ ، ناوگان عظیم امپراطور ، به فرماندهی دوک اعظم آندرونیکوس کنتوستفانوس ، از سفر بادبان گشاد . پاره اعظم این ناوگان راه قبرس پیش گرفت و ضمن راه دو فروند از کشتی های مصر را به غنیمت گرفت . پاره دیگر به عکا آمد و برای سربازان آمالریک پول آورد . به سلطان خبر داده شد که هروقت بخواهد می تواند سفینه های موجود در قبرس را نیز فرمان حرکت دهد . ولی آمالریک هنوز اسباب جنگ آماده نداشت . نبرد سال ۱۱۶۸ سازمان لشکری او را بر آشفته بود . میهمان نوازان تلفات بسیار دیده بودند و پاسبانان هنوز از شرکت در جنگ تن می زدند و نجیب زادگان با یادآوری تجربه ناگوار پیشین از شور سابق افتاده بودند . سرانجام در ماه سپتامبر ، ناوگان قبرس به عکا خوانده شد و بحریه امپراطوری با هیبتی که اهالی عکا را به هیجان آورد ، بدانجا رسید . در میانه های ماه اکتبر لشکریان همه آماده حرکت بودند . ولی این درنگ بیش از حد زیانبخش بود . مانوئل ، از فرط خوش بینی فقط روی یک نبرد کوتاه مدت حساب کرده بود و از آن رو سفینه ها را برای بیش از سه ماه توشه راه نداده بود . حال سه ماه پیش بینی شده رو به پایان بود و قبرس که از ضربه نهب و تاراج رینالد هنوز قد راست نکرده بود ، قادر نبود نیاز آنها را بر آرد . در عکا نیز چیزی پیدا نمی شد<sup>۲</sup> . در این ایام بود که صلاح الدین از همه چیز خبر یافت . او برای آنکه در قاهره از هرگونه گزند در امان باشد ، در اوت سال ۱۱۶۹ ، فرمان داد تا خواجه مؤتمن را باز داشتند و گردنش را زدند . سپس کلیه خدمتگزاران وفادار خلیفه را از دربار بیرون انداخت و جای ایشان را به دست پروردگان خود سپرد . کارگزاران مخلوع به افسون خلیفه ،

۱ - بهاء الدین در « P.P.T.S. » ص ۶-۵۵ . این اثر ، ص ۶۸-۵۶ . ابوشامه ، ص ۱۴۶ . فرمان خلیفه دائر بر انتصاب صلاح الدین در ۹۸ برگ در برلین محفوظ است .

۲ - نیستاس کونیاتس ، ص ۸۰-۲۰۸ . ویلیام

گارد نویی دربار را برانگیختند تا طغیان کرد و بر سربازان صلاح‌الدین زد .  
 فخرالدین ، برادر صلاح‌الدین متقابلاً حمله کرد ، اما کاری از پیش نبرد . سرانجام  
 صلاح‌الدین اقامتگاه نوییان را آتش زد و آنان که زنان و کودکان خویش را  
 طعمه آتش دیدند ، به قصد نجات آنان روی از میدان برتافتند . ولی فخرالدین  
 آنان را به غفلت گرفت و تقریباً تا آخرین نفرشان را کشت . خلیفه که بانگرانی  
 ناظر نبرد گاه بود ، شتابان نزد صلاح‌الدین آمد تا وفاداری خویش را اعلام کند .  
 این عمل او موجب شد که نوییان یکسره نابود شوند . سربازان گارد ارامنه که از  
 نبرد کنار جسته بودند ، در سربازخانه‌های خود میان شعله‌های آتش سوختند .  
 بدین نحو صلاح‌الدین مخالفان خویش را در قاهره بکلی منکوب کرد <sup>۱</sup> .

سرانجام در شانزدهم اکتبر ، لشکر مسیحی به حرکت درآمد . آندرونیکوس  
 کتوستفانوس که از درنگ بیجای آماریک خشمگین بود ، پیشنهاد کرد پاره‌اعظم  
 سپاه را از طریق دریا به مصر رساند . ولی فرنگان به اصرار همان طریق خشکی را  
 پیش گرفتند . در بیست و پنجم ماه اکتبر لشکر در فرما نزدیک پلوسیوم به مصر  
 رسید . صلاح‌الدین منتظر بود فرنگان بر بلبیس حمله آرند به همین دلیل نیروهای  
 خود را آنجا متمرکز کرده بود . ولی فرنگان به موازات کشتی‌های ییزنطی که هم-  
 گام با ایشان در امتداد ساحل پیش آمده بودند ، از شاخه‌های شرقی نیل گذشتند  
 و به سرعت رویه دمیاط نهادند که قلعه‌ای بود ثروتمند و شاخه اصلی نیل را که  
 ناوگان امپراطوری از طریق آن می‌توانست به قاهره نزدیک آید زیر فرمان داشت .  
 صلاح‌الدین غافلگیر شده بود . او از بیم طغیان هواخواهان خلیفه ، خود قادر  
 به ترك قاهره نبود ، ولی پادگان دمیاط را تقویت کرد و از نورالدین کتباً مدد  
 خواست . پادگان دمیاط زنجیری عظیم در عرض نیل انداخته بود و سفینه‌های  
 ییزنطی که قبلاً نیز به علت باد مخالف به کندی پیش آمده بودند ، نمی‌توانستند  
 نزدیک‌تر آیند و راه را بر نیروهای امدادی و خوارباری که از طریق شاخه رودبه  
 شهر می‌رسید فروبندند . یک یورش همگانی شاید قلعه را می‌گشود ، اما علی‌رغم

درخواست‌ها و پافشاری‌های آندرونیکوس که نگران کمبود روزافزون توشه راه مردان خویش بود، باره عظیم، شهر آمالریک را ترسانده بود و تا ساختن برج‌های قلعه‌شکن حاضر نبود خطریورش عمومی را قبول کند. نخستین برج را به اشتباه رویروی نیرومندترین بخش حصار قرار داده بودند و یونانیان، علی‌رغم وحشت مسلمانان و عیسویان بومی قلعه‌شکن‌های خویش را علیه قسمتی به کار گرفته بودند که در آن نمازخانه‌ای وقف حضرت مریم قرار داشت و مشهور بود که آن حضرت ضمن فرار به مصر، آنجا لختی آرام گرفته بود، هر روز که می‌گذشت؛ جیره غذایی دریانوردان و سربازان یونانی بیشتر کاهش می‌یافت و دوستان فرنگی ایشان که خوردنی فروان داشتند از دستگیریشان دریغ می‌ورزیدند. هر روز آندرونیکوس التماس کنان از آمالریک می‌خواست تا با یک حمله عمومی اعلام خطر کند و هر بار پاسخ می‌شنید که این کار خطری بزرگ است. سران لشکر که مانند همیشه به یونانیان بدگمان بودند، در شاه می‌دیدند که قصد آندرونیکوس از اینهمه اصرار فقط آن است که دمیاط را جزئی از بهره دولت خویش سازد. اوایل ماه دسامبر معلوم شد که تیر فرنگان بر سنگ نشسته است. یونانیان، بدون خواربار قادر به ادامه پیکار نبودند. زورقی شعله‌ور که توسط مدافعان به میان کشتی‌ها رانده شد، زبانی کلان به بار آورد. هر چند که اقدام سریع آمالریک مانع زیان بیشتر شد. حال دژ از آذوقه و سرباز بی‌نیاز بود، وانگهی خبر افتاده بود که سپاهی از مسلمانان از شام به حرکت درآمده است. چون فصل بارندگی آغاز شد و لشکرگاه عیسویان بمردابی سرشار از گل ولای بدل گشت، وقت برداشتن محاصره رسید معلوم نیست که آمالریک یا کنتوستفانوس کدام یک نخست با اعراب به مذاکره درآمدند. از نتیجه و مواد معاهده نیز خبری در دست نیست. محتملا عیسویان غرامتی نقدی گرفتند و شک نیست که آمالریک امیدوار بود، با تظاهر به دوستی صلاح‌الدین، میان او و نورالدین فتنه‌انگیزد؛ بویژه آنکه روابط ایشان هم‌چندان دوستانه نمی‌نمود.

در سیزدهم ماه دسامبر مسیحیان بعد از آنکه قلعه شکن‌ها و برج‌های خویش

را برای اینکه به دست دشمن نیفتد آتش زدند ، از دمیاط پای پس کشیدند و در بیست و چهارم این ماه به عسقلان رسیدند. اما ناوگان امپراطوری اینچنین نیکبخت نبود . چون در آن حال که آهنگ شمال داشت ، دستخوش طوفانی سهمگین شد و دریانوردان گرسنه از مهار کشتی ها عاجز آمدند و گروهی کثیر طعمه امواج شدند. چهار روز تمام موج پیکرهای بی جان دریانوردان یونانی را به ساحل فلسطین می افکند. آندرونیکوس کنتوستفانوس خود به سلامت به کیلیکیه رسید و از آنجا از طریق خشکی برای گزارش امر به قسطنطنیه رفت. بازمانده ناوگان اوایل سال بعد به سفر رسید<sup>۱</sup>.

فرجام مصیبت بار این لشکرکشی سبب شد که هر کس گناه را به دیگری بندد . فرنگان یونانیان را به خاطر کمبود توشه راه مستوجب ملامت می شمردند و یونانیان که حق نیز به جانب ایشان بود ، ناکامی خود را ناشی از درنگ طولانی فرنگان می دانستند . با اینهمه هم امپراطور و هم آمارلیک هر دو به لزوم همکاری نزدیک پی برده بودند . زیرا صلاح الدین اکنون فرمانروای بی چون و چرای سرتاسر خاك مصر بود .

صلاح الدین هشیارتر از آن بود که در دام های سیاسی که آمارلیک می چید ، گرفتار آید. نورالدین به شیرکوه اعتماد کامل داشت، لیکن در وفاداری برادرزاده وی به چشم تردید می نگریست . ولی رفتار صلاح الدین در هر حال از روی کمال صداقت بود . در سال ۱۱۷۰ نجم الدین ایوب پدر صلاح الدین در رأس لشکری از سربازان شام به مصر اعزام شد، تا هم نشانه ای باشد از دوستی نورالدین و هم احیاناً علامتی از قدرت

۱- ویلیام موری ، بیستم، ۱۷-۱۴، ص ۷۱-۹۶۲. سیناموس، ص ۸۰-۲۷۸. بنا بر قول سیناموس بعد از پایان جنگ صلاح الدین کس به نزد مانوئل فرستاد و حاضر شد خراج سالانه به عهده گیرد ؛ اما مانوئل نپذیرفت. در حالی که از گفتار نیستاس کونیاتس چنین برمی آید که مانوئل با مصریان آشتی کرد (ص ۱۹-۲۰). بهاء الدین در P.P.T.S.، ص ۹-۵۶ ابوشامه ، ص ۳-۱۵۱. ابن اثیر ، ص ۷۰-۶۶۸ و «اتابکان» ص ۶۰-۲۵۹. میکائیل سریانی ( سوم ، ص ۳۳۵ و روایت ارسی ، ص ۷۰-۳۶۹) می گوید که صلاح الدین با رشوه یونانیان را وادار به ترك مخاصمه کرد. او در دشمن داری یونانیان چندان بی پروا بود که گفتارش را نمی توان معتبر گرفت. ویلیام موری می گوید نخست کنتوستفانوس درخواست صلح کرد و حال آنکه نیستاس کونیاتس این عمل را به شاه نسبت می دهد .

او؛ زیرا که ایوب از دل و جان پاس خدمت خداوند خود را داشت. درحالی که گروهی کثیر از سوداگران دمشق، به قصد گشودن باب تجارت با مصر، درمعیّت فرستادگان نورالدین عازم مصر بودند، نورالدین خود علیه حصن الاکراد دست به قدرت نمائی زد، تا این کاروان عظیم به سلامت از ماوراء اردن بگذرد<sup>۱</sup>. این یگانه اقدام نورالدین علیه فرنگان بود. آنگاه که فرنگان سرگرم مصر بودند و آنها را به حال خود واگذار کرد و حتی در ژانویه سال ۱۱۷۰ ایشان توانستند قلعه عکا را در جنوب بقیعه که محتملاً در سال ۱۱۶۵ باخته بودند باز پس گیرند. آمالریک به عنوان نایب الحکومه طرابلس، این قلعه را به اضافه شهر عرقه به میهمان نوازان سپرد که اینک سرتاسر دره در اختیارشان بود<sup>۲</sup>.

در بیست و چهارم ژوئن سال ۱۱۷۰ زمین لرزه‌ای هولناک که در ویرانگری از زمین لرزه‌های سال ۱۱۵۷ کم نداشت، سرتاسر خطه شام را تکان داد. تا چند ماه بعد مسیحیان و مسلمانان هر دو جز تجدید عمارت دژهای ویران، کاری نکردند. حلب و شیزر و حماة و حمص و حصن الاکراد و طرابلس و جبیل همه آسیب بسیار دیده بود، ولی در انطاکیه شدت ویرانی نهایت نداشت. فرنگان آن را به حساب عدل الهی گذاشتند؛ زیرا بطریق یونانی و کشیشان وی در کلیسای جامع پول قدیس مشغول برگزاری مراسم عشاء ربانی بودند که دیوارهای عظیم کلیسا ناگاه فرو افتاد. در آن حال که آنان از یوس زیر آوار جان می‌کند، شاهزاده بوهوموند و اصحاب وی به قصد باز آوردن رقیب او آیمیری، شتابان عازم اقامتگاه او در قسیر شدند. دولت مستعجل روحانیان یونانی در انطاکیه بدین قرار به سر رسید<sup>۳</sup>.

امپراطور از مداخله عاجز بود، هر چند که از شنیدن این خبر سخت برآشفست؛ چون اوضاع کیلیکیه باز رو به آشفتگی داشت. توروس امیر ارمنستان در سال

۱ - بهاء الدین درد P.P.T.S.، ص ۶۰-۵۹. ابوشامه، ص ۴-۱۵۳ «اتابکان»، ص ۱-۲۶۰.

۲ - ابوشامه، ص ۱۴۹. عکار و عرقه را بعد از زمین لرزه ماه ژوئن، وقف میهمان نوازان کردند («دفاتر» رهروست، ص ۱۲۵).  
۳ - میکائیل سرنای، سوم، ص ۳۲۹. «اتابکان» ابن اثیر، ص ۲۶۲ و ویلیام صوری

لیستم، ۱۸، ص ۳-۹۷۱.

۱۱۶۸ در گذشت و از خود طفلی بجا نهاد به نام رهن دوم ، که تحت قیمومت یک تن از نجیب زادگان فرنگی موسوم به توماس ، که خواهرزاده توروس بود ، به جایگاه پدر بر آمد . لیکن مله ، برادر توروس ، دست به فتنه انگیزی زد . او در گذشته به جمع پاسداران معبد پیوسته بود ، اما بعدها بر اثر نزاع با برادر خویش کمر به قتل او بسته و سرانجام به دربار نورالدین گریخته و اسلام یافته بود . اوایل سال ۱۱۷۰ مله ، به مدد سربازانی که از نورالدین گرفت ، نه تنها برادر زاده را از تخت فرو کشید ، بلکه به دشت کیلیکیه نیز هجوم آورد و شهرهای مصیصه واذنه و طرسوس را از چنگ مدافعان یونانی آن خارج کرد ؛ سپس به پاسبانان بغراس حمله ور شد . بوهومند از آمالریک کمک خواست و او به کیلیکیه آمد و می نماید که باردیگر نفوذ بیزنطیان را در این منطقه مستقر ساخت . این اقدام دوستانه آمالریک ظاهراً جبران از دست رفتن مقام بطریقی انطاکیه را از دست یونانیان کرد . ولی مله سرکوب نشده بود . او یک سال بعد کنستانتین کولومان را به بند کشید و باردیگر سرتاسر کیلیکیه را زیر نگین آورد<sup>۱</sup> .

در این ایام نورالدین در صفحات شرق پای بند بود . برادرش قطب الدین امیر موصل ، در سال ۱۱۷۰ در گذشت و میان دو پسر وی سیف الدین و عماد الدین بر سر ماترک او اختلاف افتاد و چند ماهی برآمد تا نورالدین سرانجام توانست ماجرا را چنانکه خود می خواست خاتمه دهد<sup>۲</sup> . این فرصت به حال فرنگان مفید بود ، ولی مشکل مصر هنوز خود نمائی می کرد . آمالریک تدبیر خویش را در حفظ دوستی نزدیک با امپراطور و استمداد مداوم از عالم غرب همچنان ادامه می داد و در بهار سال ۱۱۷۱ تصمیم گرفت به تن خویش از قسطنطنیه دیدن کند .

۱- ویلیام صوری ، یستم ، ۲۶ ، ص ۹۹۱-۲ . نیستاس کونیاس ، ص ۱۸۳ میکائیل سیرانی ، ج سوم ، ص ۳۳۱ و ۳۳۷ . سپهدار سببات ، ص ۵۰-۴۲۲ «وقایع نامه منظوم» وهرام ، ص ۸۰-۵۰ . محال است بتوان تاریخ این واقعه را به تحقیق معلوم کرد . ویلیام صوری آن را بعد از دیدار آمالریک از قسطنطنیه می داند و حال آنکه میکائیل آن را بعد از زمین لرزه سال ۱۱۷۰ می گوید . آنگاه که هانری شیر Henry the Lion از جهاد خویش در سال ۱۱۷۲ مراجعت می کرد ، شهر طرسوس هنوز مال یونانیان بود . (آرنولد لوبکی Arnold of Lübeck ، ص ۲۲-۳) .

۲- ← مآخذ صفحات قبل و نیز صفحات بعد ، کتاب حاضر .

حمله ناگهانی صلاح الدین به مرز جنوبی کشور تاریخ عزیمتش را به تأخیر افکند. اوایل دسامبر سال ۱۱۷۰، لشکری گران از مصر کنار داروم، جنوبی-ترین دژ مرزی فرنگان در ساحل مدیترانه برآمد. قلعه آماده دفاع نبود و با آنکه صلاح الدین هیچ قلعه شکن با خود نداشت، سقوط آن قریب الوقوع می نمود. آمالریک پاره صلیب مقدس را برداشت و همراه بطریق اورشلیم، در رأس سپاهی خرد، اما مرکب از سربازان ورزیده به سوی عسقلان شتافت و در هجدهم دسامبر بدانجا رسید. از اینجا به غزه پایگاه پاسبانان معبد رفت و آن را موقتاً به میلزاهل پلانیسی سپرد و خود در معیت پاسبانان شتابان رو به داروم نهاد و به هر نحو بود حلقه محاصره را شکافت و خویشتن را به درون قلعه انداخت. صلاح الدین که چنین دید، محاصره را برداشت و آهنگ غزه کرد. علی رغم پائشاری بی حاصل مدافعان پائین شهر تسخیر شد و مردم قتل عام شدند. ولی ارگ آنچنان هراس انگیز بود که صلاح الدین جرأت حمله بدان را در خویش نیافت و همچنانکه ناگهانی آمده بود، دفعتاً به سوی مصر عقب نشست. ولی در آخرین روزهای سال ناوگانی به خلیج عقبه فرستاد و پاسگاه فرنگی ایله را در رأس آن تسخیر کرد.<sup>۱</sup> در دهم ماه مارس آمالریک، با موکبی عظیم به همراهی اسقف عکا و ژرارد اهل پوگی<sup>۲</sup>، مارشال دربار عکا را به قصد قسطنطنیه ترک گفت. فیلیپ اهل میلی، پیشوای پاسبانان معبد از مرشدی استعفا داد تا به عنوان سفیر روانه قسطنطنیه شود. شاه بعد از توقفی کوتاه در طرابلس، راه شمال را از سر گرفت. درگالی-پولی، پدرزنش به استقبال آمد و از آنجا که باد مخالف وزیدن گرفته بود، او را از طریق خشکی به هرقله برد و در اینجا از نو به کشتی نشانید و از در ورودی کاخ شاهی که رو به لنگرگاه بوکولئون<sup>۳</sup> باز می گشت و ویژه ورود میهمانان تاجدار بود او را به پایتخت در آورد.

آمالریک و همراهانش از پذیرائی دربار قسطنطنیه خرسند بودند. مانوئل

Gerard of Poughi - ۲

۱ - ویلیام موری، بیستم، ۱۹۰۲، ص ۷۷-۹۷، این اثر، ص ۸-۷۷

Bucoleon - ۳

به طور کلی باختریان را دوست می‌داشت و آماریک را نیز دوست داشتی دید و همان گشاده دستی بی‌حساب را در باب او معمول داشت. تمام بستگان آماریک بویژه پدرزن وی در پذیرائی از او شرکت جستند. مراسم دینی و مجالس جشن و سور پایان نمی‌گرفت؛ در هیپودرم<sup>۱</sup> نمایشی به رقص برپا گردید و او را درون زورق در سرتاسر بسفر گردش دادند<sup>۲</sup>. در گرما گرم این نوشخواری‌ها امپراطور شاه از رای زدن در باب نقشه‌های مشترك آینده غافل نبودند. عهده‌ی بسته شد و به امضا رسید که مفاد آن گزارش نشده است. می‌نماید که شاه سروری امپراطور را بر کلیه مسیحیان بومی تلویحاً به رسمیت شناخت و مانوئل بر عهده گرفت که هرگاه آماریک بار دیگر به قصد مصر لشکر انگیخت او را با ناوگان و پول مساعدت کند. همچنین برای سرکوبی مله به اتفاق هم عهد شدند. بسا که موادی هم درباره کلیسای یونانی انطاکیه و احیاناً کلیساهای قلمرو پادشاهی اورشلیم که از میان آنها مانوئل قبلاً در سال ۱۱۶۹ تزیین و تجدید عمارت کلیسای زادگاه حضرت عیسی را در بیت لحم بر عهده گرفته بود، در این قرارداد گنجانده شده بود. آنسان که از کاشی نبشته‌ها برمی‌آید، افریم<sup>۳</sup> کاشی کار هنرمند آن روزگار به فرمان امپراطور، در آنجا هنرنمایی کرد، وانگهی تجدید عمارت آرامگاه مقدس را نیز باید از امپراطور دانست<sup>۴</sup>.

۱- Hippodrome ۲- ویلیام صوری، بیستم، ۲۴-۴، ص ۷۰-۹۸. سیناموس ص ۲۸۰. سیناموس در گزارش خیلی کوتاه خویش می‌گوید که آماریک «رفع تبعیض را Dauleian» به امپراطور وعده داد. میکائیل سریانی سوم، ص ۳۴۳. ۳- Ephraim ۴- کاشی نبشته کلیسای بیت‌احم در «کلیساهای ارض قدس Les Eglises de la Terre Sainte» تألیف دو وگ De Vogue نقل شده است. فکاس سیاح یونانی به کاشی‌ها اشاره کرده و از تجدید عمارات آرامگاه مقدس سخن گفته است (ص ۱۹، ۳۱). لامونت در «دولت یزنفه بر امارات صلیبی تا چهارده سوری داشت؟» در مسأله سروری امپراطور بحث کرده و نتیجه گرفته است که به ولی نعمتی او هرگز تن داده نشد؛ ولی مانوئل، مانند پیشینیان خویش قبل از آغاز دولت صلیبیان، خویش را مسؤول رفاه ارتودکسان فلسطین می‌دانست و صلیبیان نیز دخالت وی را در امور مربوط به ایشان جایز می‌شمردند. برای کسی که مانوئل را به نام بطریق اورشلیم بر درگاه خود نگاه می‌داشت «کتاب حاضر، صفحات قبل. شاید از پرتو مساعدت‌های امپراطور بود که مقارن این ایام تجدید عمارت مراکز ارتودکسان فلسطین از قبیل دیر قلمون (- دیرهای ژراسیم قدیس و قلمون Les Laures de St. Gerasime et de Calamon نوشته وله Vailhé در «ندای شرق Echos d'Orient»، دوم، ص ۸۴۷) و خان‌الاحمر (دیر اوتمیوس قدیس) آغاز شد؛ - «کوشش صلیبیان برای مهاجرت‌نشین کردن شام و فلسطین The Attempt to Colonize Palestine and Syria» نوشته ژانز Johns در «مجله انجمن هلاپونی آسیای مرکزی Royal Central Asian Society Journal» ج بیست و یکم، ص ۲۹۲-۳.



در هر حال قطع نظر از جزئیات این عهدنامه حقیقت آنست که فرنگان از بازدید قسطنطنیه کاملاً خرسند بودند و در میزبان خویش به دیده تحسین می‌نگریستند. سرانجام در پانزدهم ماه ژوئن، با دل‌هائی آکنده از امید به آینده قسطنطنیه را به سوی فلسطین پشت سر نهادند.

استمداد از عالم غرب تلاشی بی‌حاصل بود. فردریک صوری با دست تهی هنوز در دربارهای فرانسه و انگلستان سرگردان مانده بود. مقارن پایان سال ۱۱۷۰، آمالریک، بدو نوشت که استفن اهل شامپانی کنت سانسرا<sup>۱</sup> را برای عروسی با سی‌یلا شاهدخت اورشلیم به فلسطین دعوت کند<sup>۲</sup>. انگیزه این پیشنهاد دریافت مصیبتی ناگوار بود که گریبانگیر دولت پادشاهی اورشلیم شده بود. بالدوین پسر آمالریک اینک نه سال داشت و در معیت دوستان همسال خویش به محضر درس ویلیام شماس اعظم صور فرستاده شده بود. او نوجوانی بود هوشمند و زیبا، ولی یک روز که نوآموزان طاقت خویش را با فشار ناخن انگشت بر بازوان یکدیگر می‌سنجیدند، ویلیام پی‌برد که در آن جمع فقط شاهزاده است که هیچ‌گونه علامتی حاکی از تحمل درد از خود بروز نمی‌دهد. او شاهزاده را دقیقاً زیر نظر گرفت و بزودی دریافت که او به علت جذام در قبال درد حساسیت ندارد<sup>۳</sup>. این نشانی بود از عدل الهی که کیفر همسری نامشروع والدین وی، آمالریک و آگنس، را در کنارشان نهاده بود و برای دولت شاهی اورشلیم آینده‌ای نامبارک بیش‌بینی می‌کرد. چه اگر هم بالدوین به مردی می‌رسید، تردید نبود که با تن بیمار از کشیدن بار وظیفه سنگین موروثی خویش عاجز می‌آمد. بعید نبود از ملکه یونانی پسری در وجود آید، لیکن دورانیشی و احتیاط چنین حکم می‌کرد که آمالریک فرزند ارشد خویش سی‌یلا را به عقد نجیب‌زاده‌ای دولتمند و کارداران

۱ - Sancerre - ۲ - ویلیام صوری، بیستم، ۲۵، ص ۹۸۸. استفن نوه کنت مجاهد بلوا و کهن‌ترین پسر تیبالد کنت بلوا و شارتر و تراوا بود. او مقارن سال ۱۱۳۰ تولد یافت و در سال ۱۱۵۱ با ماتیلدا اهل دوزی Matilda of Douzy مخفیانه عروسی کرد (- تاریخ نسب‌نامه‌ای فرانسه Hist. Généalogique de la France تألیف آنسلم Anselme، دوم، ص ۸۴۷). ولی از آنجا که همسرش را گاه آلیکس Alix و زمانی ماریا خوانده‌اند می‌توان گفت که او بیش از یک بار ازدواج کرد و در سال ۱۱۷۰ مردی بیوه بود. ۳ - ویلیام صوری،

از مردم باختر در آرد ، تا در صورت لزوم به عنوان نایب السلطنه و حتی احتمالا شاه انجام وظیفه کند . استغن دعوت را پذیرفت و در تابستان سال ۱۱۷۱ ، چند روز زودتر از بازگشت آماریک از قسطنطنیه ، در رأس گروهی سوار در فلسطین از آب برآمد . لیکن این مملکت را نپسندید و گستاخانه عهدشکنی کرد و بعد از ادای نذر در اماکن مقدس به اتفاق همراهان خویش به قصد دیدار قسطنطنیه عازم شمال شد ، ولی هنگام عبور از کیلیکیه به کمین گاه مله امیر ارمنستان گرفتار آمد و هرچه داشت از کف داد<sup>۱</sup> .

سال بعد مردی نامی تر، یعنی هانری شیر دولک ساکسونی<sup>۲</sup> و باواریا که نوۀ امپراطور لوتیر و داماد سلطان هانری دوم شاه انگلستان بود ، به فلسطین آمد . اما این یکی نیز رغبت جهاد نداشت و فقط به قصد زیارت آمده بود و همینکه به مراد رسید به آلمان بازگشت<sup>۳</sup> .

بی اعتنائی باختریان راستی یأس آور بود . ولی شاید لشکرکشی علیه مصر فعلا لزومی نداشت ، زیرا کار صلاح الدین با نورالدین کم کمک داشت به جدائی کامل می کشید . تا ژانویه سال ۱۱۷۱ نورالدین در موصل محل حکمرانی برادر زاده خویش سیف الدین پادگانی از سربازان خود را جا داده و نصیبین و دره خابور را برای خویشتن و سنجار را برای برادرزاده محبوب خود عمادالدین تسخیر کرده بود . او بعد به پاس علاقۀ صادقانه ای که به مذهب اهل تسنن داشت ، به صلاح الدین نامه نوشت و از او خواست که از آن به بعد در خطبه های مساجد به جای نام خلیفۀ فاطمی ، نام خلیفۀ بغداد را بیاورند . صلاح الدین چنین نمی خواست . بعد از دو قرن فرمانروائی فاطمیان بر مصر شیعیان در این دیار نفوذ بسیار داشتند . وانگهی اگر چه نورالدین هنوز ولی نعمت او شمرده می شد ، اختیارات وی در مصر همه بر وجود خلیفۀ فاطمی اتکا داشت .

۱- ویلیام صوری ، یستم ، ۲۵ ، ص ۹۸۸ .

Saxony - ۲

تمام در جهاد هانری شیر The Crusade of Henry نوشته جرانسون Joranson در مقالات مربوط به قرون وسطی تقدیم به توپسون Medieval Essays presented to G W. Thompson آورده شده است . ماخذ عمده آرنولد لوئکی است .

صلاح الدین چندان امروز و فردا کرد تا سرانجام در ماه اوت نورالدین تهدید نمود که اگر در گزاردن فرمان او زین پیش تعلل ورزد ، خود قصد مصر خواهد کرد . بعد از پیش‌بینی‌های لازم انتظامی ، صلاح الدین مصمم به انجام تحول شد . لیکن آن کس که برخیزد و قدم پیش گذارد ، پیدا نمی‌شد تا در نخستین آدینه سال ۵۶۷ هجری قمری ، روحانی سیاحی از اهالی موصل جسورانه به منبر مسجد جامع برآمد و به نام خلیفه بغداد المستضی خطبه خواند . سر مشق او را در سرتاسر قاهره پذیرفتند . العاضد ، خلیفه فاطمی ، در قصر خویش واپسین لحظات عمر را می‌گذرانید . صلاح الدین قدغن کرد کسی خبر واقعه را به گوش خلیفه نرساند . او گفت : «اگر بهبود یافت ، خود خواهد دانست ؛ و اگر اجلش رسیده است ، بگذاریدش آسوده بمیرد» . ولی در واپسین دم حیات که جوان ناکام صلاح الدین را به حضور طلبید ، او از بیم جان به دیدارش نرفت . صلاح الدین بعدها از کرده پشیمان شد و از او همواره به نیکی یاد می‌کرد . اما پشیمانی سود نداشت . با مرگ العاضد ، طومار دولت فاطمیان در مصر درهم پیچیده شد . مابقی شاهزادگان فاطمی را گرد آوردند تا در نقطه‌ای دور از دیگران ، بازمانده حیات را در عیش و کامرانی سرکنند<sup>۱</sup> .

چند روز بعد صلاح الدین قصد قلعه شوبک در جنوب بحرالمیت کرد و آن راتنگ در محاصره گرفت . آمالریک ، به علت اخبار نادرست آنگاه از اورشلیم بیرون آمد که فرصت گذشته بود . ولی درست در آن لحظه که قلعه در کار تسلیم شدن بود ، نورالدین ناگاه در طریق کرك (ماب) مشاهده شد . صلاح الدین محاصره را برداشت و نزد نورالدین بهانه آورد که مبارزات برادرانش در مصر علیا او را ناچار از مراجعت کرده است . ولی کار او در چشم نورالدین جز خیانت محض جلوه‌ای نداشت و کمر به گوشمالی وی بست . صلاح الدین که از غضب نورالدین خبر یافته و به هراس افتاده بود ، با سرداران و خویشاوندان خود به

۱- ابن اثیر ، ص ۸۰-۵۷۵ و «تابکان» ، ص ۳-۲۰۲ . کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۵۵۱ . بهاء الدین در

رای زدن نشست . جوانان سیزمجویی می‌خواستند ، اما نجم‌الدین ایوب ، پدر صلاح‌الدین ، از میانه برخاست و گفت که او شخصاً به ولی نعمت خود وفادار است و پسر خویش را از این همه سودا پروری ملامت کرد . بعداً نیز در خلوت بر او خرده گرفت که چرا سوداهای خویش را اینهمه بی‌پروا بر همه کس آشکار می‌کند . صلاح‌الدین اندرز پدر را به گوش گرفت و از پیشگاه نورالدین تقاضای بخشایش کرد . نورالدین در آن وقت از گناهش درگذشت<sup>۱</sup> .

در تابستان سال ۱۱۷۱ نورالدین در اندیشه تاختن بر جلیله شد ، اما آن را به مرحله عمل نیاورد . اواخر فصل پائیز نورالدین که از دستبرد فرنگان لاذقیه بر دوکشتی تجاری مصریان سخت در غضب آمده بود ، خاك انطاکیه و طرابلس را زیر سم اسبان گرفت و دو قلعه صافینا و عریمه را منهدم کرد و از پا- نشست تا فرنگان ، به قیمت غرامتی هنگفت سرانجام صلح کردند<sup>۲</sup> . وی سال ۱۱۷۲ را در آرامش گذراند؛ چرا که هم به صلاح‌الدین ظنین بود و هم می‌خواست برای حمله به انطاکیه مدد سلجوقیان را جلب کند . ولی سلطان سلجوقی به علت اعتراض شدید قسطنطنیه ، عنان از پیشروی بازکشید و به جای آن با ترکان دانشمندی نبردی دوساله را آغاز کرد . دوستی بیزنطیان اگر چه نتیجه‌ای بیش از این بر آن متصور نبود ، دست کم نگذاشت اتحاد حلب باقونیه انطاکیه را از دست ببرد<sup>۳</sup> . در همین ایام بود که نورالدین سرانجام حاضر شد ریموند کنت طرابلس را به بهای فدیهای به مبلغ هشتاد هزار دینار آزاد گذارد . شاه و میهمان‌نوازان قسمت اعظم پول را فراهم کردند و ریموند اجازه یافت به

۱- ویلیام صوری ، بیستم ، ۲۷ ، ص ۴-۹۹۲ . ابن اثیر ص ۳-۵۸۱ و «اتابکان» ، ص ۸-۲۸۶ . کمال‌الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۵۵۲ . مقریزی (به کوشش بلوشه بهاء‌الدین ، همانجا ، ص ۳-۶۲ . در گزارش نارسای بهاء‌الدین شرح دو لشکرکشی سال‌های ۱۱۷۱ و ۱۱۷۳ با یکدیگر آمیخته شده است . وانگهی اوسمی گوید صلاح‌الدین یگانه کسی بود که مخالف با در افتادن با نورالدین بود (ص ۶۵) .  
۲- «اتابکان» ابن اثیر ، ص ۲۷۹ .  
۳- سیناموس ، ص ۱۲-۲۹۱ . عمادالدین ، ص ۶۰-۱۵۹ . هانری شیر در بازگشت از فلسطین آنگاه که از آناتولی می‌گشت از طرف قلع ارسلان سلجوقی گرم پذیرائی شد .

قلمرو خویش بازگردد . اوسی هزار دینار باز مانده را که وامدار نورالدین بود هرگز نداد<sup>۱</sup> .

در سال ۱۱۷۳ جنگ از نو درگرفت . در این سال سلطان آماریک خویشتن رابه حد کافی نیرومند یافت و به عزم گوشمالی مله ارمنی به گناه غارت گستاخانه استفن اهل شامپانی و نیز به خاطر وفای به عهدی که با امپراطور داشت به قصد کیلیکیه لشکرانگیخت . از این لشکرکشی حاصلی برنخواست جز آنکه مانع پیشروی بیشتر مله ، شد<sup>۲</sup> . نورالدین این فرصت را برای حمله برماوراء اردن مغتتم شمرد و از صلاح الدین خواست تا به یاری شتاب آرد . صلاح الدین که پند پدر را هنوز در گوش داشت ، از مصر لشکرانگیخت و كرك (ماب) رادر محاصره گرفت . نورالدین نیز از دمشق سرازیر شد . ولی با نزدیک آمدن او صلاح الدین به عذر حال وخیم پدر بیمار خویش که در آستانه مرگ بود محاصره را برداشت و به مصر مراجعت کرد . این دفعه صلاح الدین راست می گفت ؛ ولی کاملاً آشکار بود که او نابودی قلمروی را که میان او و خداوند مغرورش نورالدین حایل بود ، به هیچ - روی نمی خواست . نورالدین نیز به نوبه خویش مقابل كرك لشکرگاه زد . تیول ماوراء اردن که كرك مرکز آن بود ، مال بانوئی بود موسوم به استفانی اهل میلی که شوی نخستین وی ، همفری وارث تورون ، چند سال پیش مرده و شوهر دومش میلزاهل پلانسی ، خوانسالار وقت در رکاب شاه به کیلیکیه رفته بود . حال این پدر شوهر نخستین وی همفری دوم صاحب تبیین (تورون) بود که به نجات وی شتاب آورد . با بسیج نیروهای موجود در فلسطین نورالدین عقب نشست ، درحالی که از صلاح الدین ینهایت خشمگین بود و چون از مرگ نجم الدین ایوب وفادارترین

۱ - ابوشامه ص ۱۶۸ . ویلیام صوری ، بیستم ، ۲۸ ، ص ۹۵۵ . کیفیت آزادی ریموند روشن نیست . - ریموند سوم طرابلسی Raymond III of Tripolis تألیف بالدوین ، ص ۱۱ و ح ۲۳ . تاریخ این واقعه میان سپتامبر سال ۱۱۷۳ و آوریل سال ۱۱۷۶ است . - ویلیام صوری ، بیستم ، ۲۶ ، ۲-۹۹۱ . مأخذ داده شده در صناعات قبل کتاب حاضر . محتملاً ویلیام ماجرایی دو لشکرکشی آماریک را در هم آمیخته است .

خدمتگذار خویش در ماه اوت در قاهره خبر یافت، سوگند خورد که در بهار آینده به تن خویش قصد مصر کند<sup>۱</sup>.

پراکندگی نیروهای مسلمان موجب آسایش فرنگان بود و در پائیز سال ۱۱۷۳ از جانی پیشنهاد همکاری رسید که فرنگان هیچ انتظارش را نداشتند. در این چند ده سال گذشته جز در مورد قتل بی دلیل ریموند کنت طرابلس در سال ۱۱۵۲، از اسماعیلیان سخنی در میان نبود. آنان پای به دامن کشیده بودند و آرام آرام در کوهستان نصیری جای خود را محکم می کردند و رویهمرفته با فرنگان کار نداشتند. چه دشمن منفور ایشان نورالدین بود که از سوی مشرق راه را بر آنها گرفته بود. ولی نورالدین از سرکوبی آنها ناتوان بود و نیم شبی که خنجری برهنه بر بالین خود یافت، پی برد که زیاد بی پروائی نباید کرد. زوال دولت فاطمیان در مصر، اسماعیلیان را که تمایلات شیعی داشتند سخت تکان داده بود. در سال ۱۱۶۹ راشدالدین سنان بصری از جانب مرکز اسماعیلیان در الموت به حکمرانی قلمرو ایشان در نصیری مأمور شد. این شیخ هراس انگیز که در بین فرنگان به شیخ الجبل شهرت داشت، سیاستی پیشه کرد قاطع تر از سلف خویش. وی به نزد آمالریک کس فرستاد و علیه نورالدین با او پیشنهاد همدستی کرد؛ و در ضمن به اشاره گفت که او و اصحابش در اندیشه قبول مذهب عیسی هستند. در برابر، ظاهراً تقاضای الغای خراجی را کرد که سواران پاسبان معبد در طرطوس به روستاهای اسماعیلی تحمیل کرده بودند. آمالریک صرف نظر از اینکه ادعای ایشان رامبنی بر امکان قبول مسیحیت واقعاً باورداشت یانه، خوشحال بود که ایشان را تشویق به دوستی کند. بعد از آنکه به نمایندگان شیخ سنان وعده داده شد که سفیران فرنگان بزودی عزم دیدار شیخ خواهند کرد، ایشان به قصد مقر خویش راه بازگشت پیش گرفتند. ولی آنگاه که از طرابلس می گذشتند، یک تن از

۱ - ابن اثیر، ص ۹۳-۵۸۷ و «اتابکان»، ص ۲۹۳. کمال الدین (به کوشش بلوشه)، ص ۵۵۳. مقریزی (به کوشش بلوشه) ۱۱-۹۰. سبب مرگ نجم الدین ایوب سقوط از اسب به هنگام بازی چوگان بود.

پاسبانان معبد موسوم به والتر مسنیلی<sup>۱</sup> با صلاح دید مرشد فرقه بر آنها کمین گرفت و همه شان را کشت. شاه وحشت کرد، امیدش همه برباد رفته و آبرویش لکه دار شده بود؛ فقط به علت آنکه این فرقه خام طمع حاضر نبود اندکی از درآمد کلان خویش درگذرد. به ادوئی سنت آمائی<sup>۲</sup> مرشد فرقه فرمان داده شد تا مرد خطاکار را تسلیم کند. ولی او زیر بار نرفت و بهانه آورد که او را جز به پیشگاه پاپ نزد هیچ کس نخواهد فرستاد تا هم او در باره اش داوری کند؛ زیرا جز شخص پاپ دیگری اختیاردار فرقه او نبود. ولی آماریک خشمناک تر از آن بود که به اساسنامه فرقه واقعی گذارد. لذا با جمعی از سربازان خود عازم صیدا اقامتگاه مرشد و اصحاب وی شد و به قهر به میان شان رفت و والتر را ربود و در صورت، به زندان افکند. اسماعیلیان که از اجرای عدالت اطمینان یافته بودند پوزش شاه را پذیرفتند. در این بین آماریک تصمیم گرفت از رم انحلال فرقه را تقاضا کند<sup>۳</sup>.

سال ۱۱۷۴ برای فرنگان آغازی خوش داشت. اسماعیلیان سردوستی داشتند و اتحاد با بیزنطیان به قوت خویش بر جا بود و ویلیام دوم شاه جوان سیسیل برای بهار آینده وعده کمک بحری داده بود و بالاتر از همه شکاف میان نورالدین و صلاح الدین هر روز عمیق تر می شد. صلاح الدین خود در مصر موقع استواری نداشت؛ زیرا بزرگان شیعه باز علیه او به دسیسه گری پرداخته بودند و بافرنگان نیز در تماس بودند. در سال ۱۱۷۳ صلاح الدین تورانشاه برادر خود را به فتح سودان فرستاد تا اگر احیاناً ورق برگشت، خاندان خویش را آنجا پناه دهد. تورانشاه تا ابرم، نزدیک وادی حلفا پیش راند و اسقف قبطیان را با کلیه پیروان و کسانش و هفتصد خوکی که داشت به قتل آورد. ولی گزارش داد که این سرزمین پناهگاه امنی نیست. بعداً صلاح الدین او را به جنوب عربستان فرستاد که بیشتر مورد پسند واقع شد. تورانشاه این خطه را به نام برادرگشود و به نیابت او تا سال ۱۱۷۶ بر آن حکمرانی کرد<sup>۴</sup>.

۱ - Mesnil - ۲ St. Amand - ۳ - ویلیام صوری بیست، ۲۹-۳۰، ص ۹۹۵-۹۹۶.  
 ۴ - ابن اثیر، ص ۵۹۹ و ۶۰۲-۳ و «اتابکان»، ص ۲۹۳. بهاء الدین همانجا، ص ۶۵-۶.

ولی نیازی به فرار از خشم نورالدین نبود. در بهار سال ۱۱۷۴، اتابک به عزم ساختن اسباب سفر مصر به دمشق آمد. بامدادی که با جمع یاران نزدیک در میان شکوفه زارها اسب می‌راند، از ناپایداری دنیا و بیوفائی عمر شکایت کرد و نه روز بعد در پانزدهم ماه مه، از تورم لوزتین درگذشت. نورالدین فرمانروائی بزرگ و مردی نیک نفس بود که بیش از هر چیز دوستدار عدالت بود. از بعد از بیماری نوزده سال پیش، از آنهمه تلاش چیزی در او از کف رفته بود. هر روز وقت بیشتری را مصروف ادای فرایض دینی می‌کرد و این ایمان پاک اگرچه آمیخته به تعصب بود، سبب شده بود که دوست و دشمن نامش را به نکوئی یاد کنند. او مردی خشک بود و کمتر به خنده لب وامی‌کرد. زندگانی ساده‌ای داشت و کسان خویش را هم به سادگی و پرهیز از تکلف مجبور می‌ساخت و ترجیح می‌داد که در آمد بیکران خویش را در کارهای عام‌المنفعه به مصرف رساند. نورالدین زمامداری بود بینا و بیدار دل؛ روش خردمندانه‌اش در کار حکومت موجب یکپارچگی مناطقی بود که به ضرب شمشیر فراچنگ می‌آورد. بیش از همه در پی آن بود تا با سپردن تیول‌ها و املاک به سران کرد و ترک، اطرافیان بقرار ایشان را از این خانه بردوشی وارهاند. در برابر، از ایشان سرباز می‌گرفت. اما این امیران همه در مهار محکم او بودند. نظام تیولداری او ثروت برهاد رفته شام را بعد از تقریباً نیم قرن سیطره چادر نشینان بدین خطه باز آورد. از نظر ظاهر مردی کوسه بود، که قامتی رسا، پوستی تیره‌گون و بیانی آرام و متین، با چهره‌ای متناسب داشت. بازی چوگان یگانه سرگرمی مورد علاقه او بود<sup>۱</sup>.

وارث نورالدین پسر یازده ساله‌اش ملک‌الصالح اسماعیل بود که در وقت مرگ پدر در دمشق بود. در این شهر امیر ابن مقدم، با حمایت مادر اسماعیل نیابت شاهزاده جوان را بر عهده گرفت و حال آنکه گمشدگین، امیر حلب، یعنی مهم‌ترین کانون قدرت نورالدین، زیر بار نرفت و همانجا خویشتن را نایب‌الحکومه خواند. عم‌زاده صالح، یعنی سین‌الدین امیر موصل پیشدستی کرد و نصیبین و



تمام ایالت جزیره را تا شهر رها به خاک خود افزود . از سوی دیگر ، صلاح الدین که فرمانروای ثروتمندترین ایالت‌های نورالدین بود ، به دمشق نامه نوشت و نیابت شاهزاده جوان را حق قانونی خویشتن شمرد ؛ گوا اینکه در حال حاضر قادر به تعقیب این ادعا نبود <sup>۱</sup> . زوال یگانگی در عالم اسلام فرصتی پیش آورد که آمالریک در دم به استفاده از آن برخاست . او در ماه ژوئن به بانیاس لشکر کشید . مقدم به مقابله از دمشق بیرون آمد ، اما همان طور که شاه نیز خود مایل بود ، پیشنهاد کرد حاضر است ، در قبال ترك مخاصمه ، پولی گزاف بپردازد و تمام اسیران مسیحی دمشق را آزاد گذارد ؛ و علاوه بر آن علیه صلاح الدین بافرنگان دست دوستی دهد <sup>۲</sup> . آمالریک که از بیماری اسهال رنج می‌برد ، پیشنهاد او را پذیرفت و بعد از به امضا رسیدن معاهده از طریق طبریه و نابلس به اورشلیم بازگشت . او پیشنهاد اصحاب خویش را برای آرام گرفتن بر تخت روان نپذیرفت و باحالی نزار به اورشلیم رسید . طبیبان یونانی و شامی را به بالین بیمار خواندند . شاه از ایشان خواست تا مسهلش دهند و فصدش کنند ؛ اما آنها به دلیل ضعف بی‌اندازه او زیر بار نرفتند و او ناگزیر به طبیب مخصوص خویش که از مردم فرنک بود و چندان پای بند این وسواس‌ها نبود رونمود . درمان او در ظاهر کارگر افتاد ، ولی نه بیش از دو سه روز . در یازدهم ژوئیه سال ۱۱۷۴ ، شاه ، در سی و هشت سالگی دیده از جهان بریست <sup>۳</sup> .

چنانچه تاریخ را داستان هم‌آورد جوئی‌ها و پاسخ آنها بدانیم ، باید قبول کنیم که یگانگی مسلمانان ، نخست زیر لوای زنگی و نورالدین و بعد از آن در پرتو قدرت صلاح الدین ، پاسخ اجتناب ناپذیری بود به تجاوز نخستین مجاهدان صلیب ، ولی مهره تقدیر هر روز به کام دیگری می‌گردد . در آغاز سال ۱۱۷۴ ، ستاره اقبال صلاح الدین فروغی نداشت و ظاهراً در شرف فرونشستن بود . لیکن

۱ - ابن اثیر ، ص ۶۰۹-۶۰۸ کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۶۰-۵۵۸  
 ۲ - ویلیام صوری ، هم‌انجا ، ص ۱۰۰۰-۱۰۰۱  
 ۳ - ویلیام صوری ، هم‌انجا ، ص ۱۰۰۰-۱۰۰۱  
 نام طبیب شامی محتملاً سلیمان بن داوود بود . - کتاب حاضر صفحات قبل .

مرگ بی مقدمه نورالدین و از پی آن در گذشت بی هنگام سلطان آمالریک ، راه پیروزی های آینده این مرد را هموار ساخت . مرگ خلاف انتظار شاه در این لحظه حساس با در نظر گرفتن واقعه شومی که در خاندان شاهی چهره نشان داده بود ، در دیده فرنگان نشانی بود از پایان روزگار دولت پادشاهی اورشلیم . آمالریک آخرین پادشاه اورشلیم بود که راستی سزاوار این مقام بود . البته از اشتباه و لغزش برکنار نبود . در سال ۱۱۶۸ ، تحت تأثیر شور نجیب زادگان قرار گرفت و دو سال بعد دستخوش تردید آنها شد . وانگهی بیش از آنچه حاضر به اتخاذ و ادامه میاستی قاطع بر مبنای مال اندیشی باشد ، آماده قبول پیش کشی هائی بود که در همان لحظه نیاز به درگاهش هدیه می آوردند . بیباکی و تلاش وی حدی نمی شناخت و به نجیب زادگان و فرقه های نظامی نشان داد که گردن کشی هایشان را بی جواب نخواهد نهاد . اگر عمرش وفا کرده بود ، دور نبود در راه پیروزی اجتناب ناپذیر مسلمانان سدی برآورد .

کتاب پنجم

پروزی اسلام



## فصل اول

### یگانگی مسلمانان

« حکیمان وارث جلال خواهند شد ، اما احمقان  
خجالت را خواهند برد ».

امثال سلیمان ، باب سوم

در نظر صلاح الدین که از قاهره با نگرانی مراقب اوضاع بود ، مرگ شاه  
آمالریک نشانی از لطف خدا بود. در ماه آوریل به دسیسه گری های اسماعیلیه مصر  
بکلی خاتمه داده شد ؛ چه در این ماه بود که از توطئه شان با منظور قتل  
صلاح الدین پرده بر افتاد و او بی هیچ گونه تأمل سر حلقگان توطئه را بازداشت  
کرد و امر داد آنها را به دار آویختند. با اینهمه هنوز نمی توانست اطمینان حاصل  
کند که هر آینه اگر لشکری مسیحی به قصد یاری اسماعیلیه از جا جنبید، ایشان  
آرام خواهند نشست . وانگهی در خلال این ایام که مشغول امور مصر بود ، دور  
نبود دیگران بر ملک نورالدین پنجه اندازند<sup>۱</sup>. حال که شاه آمالریک مرده بود ،  
از طریق خشکی خطری روبرو نداشت . اما ناوگان سیسیل در راه بود ، زیرا  
سلطان ویلیام دوم ، پادشاه سیسیل ، نه از مرگ آمالریک خبر داشت و نه از  
سرکوبی دسیسه گران اسماعیلیه. در بیست و پنجم ماه ژوئیه سال ۱۱۷۴ ، سیسیلیان

با ناوگانی مرکب از دویست و هشتاد و چهار سفینهٔ معلو از سرباز و ستور و سیورسات زیر فرمان تانکرد کنت لچه<sup>۱</sup> به مقابل اسکندریه رسیدند. اما از هواخواهی مردم که روی آن حساب کرده بودند، اثری ندیدند. آنان قبلاً پیشنهاد همدستی امپراطور را نیز رد کرده بودند. زیرا بدین سبب که مانوئل در آغاز دختر خویش ماریا را نامزد همسری ویلیام کرده، اما بعد پشیمان گردیده و پیشنهاد خود را پس گرفته بود، ویلیام با وی بر سرکین بود. در هر حال ویلیام علاقمند بود نشان دهد که قادر به انجام کاریست موفقیت آمیزتر از آنچه که در سال ۱۱۶۹ از عهدهٔ امپراطور برآمد. سیسیلیان که از غافلگیر کردن شهر مایوس شده بودند، به مجرد اطلاع از حرکت صلاح الدین به سوی اسکندریه، به کشتی‌ها درآمدند و در اول ماه اوت لنگر کشیدند. حال صلاح الدین دستش از همه سو باز بود و می‌توانست آسوده خیال به عزم شام برنشیند<sup>۲</sup>.

محمدابن مقدم حکمران دمشق بیمناک شد و دست در دامن فرنگان زد؛ بخصوص که الصالح، به اتفاق مادر خود از دمشق گریخت و در حلب نزد سعدالدین گمشدگین که قیمی کوشاتر بود پناه جست. لختی بعد ابن مقدم از سیف‌الدین، امیر موصل، مدد خواست، لیکن او نیز قناعت به آنچه را که تا حال در ایالت جزیره به کف آورده بود، ترجیح داد. دمشقیان ناچار امیر خود را مجبور کردند تا چنگ در دامن صلاح‌الدین زند. صلاح‌الدین، دردم با هفتصد سوار گزیده بر نشست و بی برخورد با فرنگان به شتاب از ماوراء اردن گذشت و در بیست و ششم نوامبر به دمشق رسید و با شادی به درون شهر پذیرفته شد. صلاح‌الدین شب را در خانهٔ قدیمی پدر خویش به صبح آورد و بامدادان بعد ابن مقدم دروازه‌های ارگ را بر او گشود. صلاح‌الدین برادر خود طغتکین را به امارت شهر گمارد تا به نام‌الصالح بر آن حکم راند. آنگاه پس از دلجوئی از

۱ - Lecco - ۲ - ابو شامه ( به نقل از عمادالدین ) ، ص ۵-۱۶۴ . بهاء‌الدین ، همانجا ، ص ۶۶-۷۶ .

وی تاریخ ورود سیسیلیان را هفتم سپتامبر می‌گوید . ویلیام صوری بیست و یکم ، ص ۱۰۰۷ .

دمشقیان از برکت هدایای سخاوتمندانه‌ای که از خزانه‌ی الصالح به این و آن بخشید، روبه شهر حلب گذارد.<sup>۱</sup>

مرگ شاه آماریک فرنگان را از مداخله عاجز گردانیده بود. یگانه شاهزاده‌ی بازمانده از دودمان شاهان اورشلیم، جوان سیزده ساله مجذوم بالدوین بود. خواهرش سی‌یلا که یک سال از او بزرگ‌تر بود، هنوز روزگار دوشیزگی را می‌گذرانید. زن پدر بالدوین، ملکه ماریا کامنا، فقط دو دختر به جهان آورده بود که یکی از آنان مرده بود و دیگری موسوم به ایزابلا اینک دوسال پیش نداشت. نجیب زادگان به اتفاق آراء بالدوین را به شاهی برگزیدند و چهار روز بعد از مرگ پدر بطریق تاج شاهی را بر سرش گذارد. برای وی قیمی تعیین نشد. میلز اهل پلانسی، خوانسالار که محرم‌ترین دوست شاه فقید بود و به خاطر همسر خویش تیول ماوراء اردن را در اختیار داشت، به نام اوکارها را اداره می‌کرد. اما میلز بویژه در بین نجیب زادگان بومی، محبوبیت نداشت و ریموند، کنت طرابلس، قویدل به حمایت این گروه دعوی نیابت سلطنت کرد. بعد از خواهران شاه، ریموند نزدیک‌ترین خویشاوند او بود. مادرش هدیرنا، شاه‌دخت اورشلیم و خاله‌ی آماریک بود و بوهموند، شاهزاده‌ی انطاکیه، با آنکه از پشت آلیس خواهر ارشد هدیرنا بود، یک نسل بعد از ریموند قرار داشت. وانگهی انطاکیه از اورشلیم دور بود و حال آنکه ریموند اخیراً دومین بانوی ثروتمند اورشلیم یعنی اشیوای بوراسی، مالک ایالت جلیله و بیوه‌ی والتر سنت اسری، را به زنی گرفته بود. هواخواهان ریموند، با رهبری سپهدار پیر همفری دوم صاحب تورو و خاندان ابلین (بینائی) و رینالد حکمران صیدا، پامی فشردند که دیوان عالی باید به دعوی ریموند رسیدگی کند. میلز تا آنجا که مقدورش بود، شانه تهی کرد. اما سرانجام تن در داد و در اواخر پائیز ریموند به نیابت سلطنت انتخاب شد و میلز که عزل خود را آسان قبول نکرده بود، چند هفته بعد در یک شب تاریک در خیابان‌های عکا به قتل رسید.<sup>۲</sup>

۱ - بهاء‌الدین، همانجا، ص ۷۰-۶۷. این اثر، ص ۱۶-۶۱۴ تقریری (به کوشش بلوشه) ص ۵۱۷.

۲ - ویلیام صوری، بیست و یکم، ۴-۳، ۹-۱۰۰۷.

ریموند مردی بود سی و چهار ساله ، با قامتی بلند و کشیده ، و چهره‌ای گندم‌گون و موئی تیره رنگ و بینی بزرگی که یک نیم از صورتش را می‌پوشاند . در رفتار و کردار مردی بود خویشتن‌دار و اندکی نظر تنگ و از شجاعت مردانه نخستین جانبازان راه صلیب در او نشانی دیده نمی‌شد . وی دوران طولانی اسارت را در مطالعه سرآورده و به زبان عربی و شیوه زندگانی مسلمین آشنا گردیده بود و مشکلات دولت فرنگان را همچون یک فرد بومی در نظر می‌آورد . او خواهان بقای دولت صلیبیان بود و به نقش ایشان به عنوان نوک مهاجم جهان مسیحی علاقه‌ای نداشت . ریموند مردی بود کاردان و مورد حمایت گرم دوستان خویش ، با این وجود فقط عنوان نیابت داشت و دشمنانش هم بسیار بودند <sup>۱</sup> .

انتخاب او سر آغاز یک شکاف بود . در روزگاران پیش بویژه در عهد ملکه ملیسند ، گروه‌های گوناگون ، گاه برهم زده بودند . لیک این کینه‌توزی‌ها همواره چند صباح بیش نپائیده و شاه ، سرانجام همه را به اطاعت خود کشیده بود . اما این دفعه دو دسته کاملاً متمایز برابر هم صف آراسته بودند ؛ یکی نجیب زادگان بومی و میهمان نوازان که تحت رهبری کنت ریموند ، هواخواه سازش با همسایگان و پرهیز از لشکر کشی‌های مخاطره آمیز بودند و دیگری از راه رسیدگان باختری و سواران معبد که سرجنگ داشتند ، و سرانجام در سال ۱۱۷۵ ، که اسیران مسیحی حلب آزاد شدند ، رهبران خویش را در وجود رینالد شاتیونی و ژوسلین کنت اسمی رها که دست تقدیر او را به ماجراجویی کشانده بود ، جستند <sup>۲</sup> . غرض و کینه‌های شخصی ریشه‌دارتر از اختلاف سلیقه در اتخاذ تدبیر سیاسی بود . اینک بیشتر بزرگان کشور خویشاوندان نزدیک هم بودند و کشاکش‌های خانوادگی همواره شدیدتر از هرگونه اختلاف دیگر است . دو همسر شاه آماریک چشم دیدن یکدیگر را نداشتند . آگنس کورتنائی خواهر کنت ژوسلین بعد از جدائی از آماریک دوبار ازدواج کرده بود . شوی دوم او

۲ - برای آزادی رینالد و ژوسلین ← کتاب

۱ - ویلیام صوری ، بیست و یکم ، ص ۱۲ - ۱۰۱۰ .  
حاضر صفحات بعد .



هوگ بینائی (ابلینی) چند سالی بعد از عروسی باوی درگذشت و جانشین وی رینالد، صاحب صیدا، با شادی بدین حقیقت پی برد که به دلیل قرابت خانوادگی ناچار است مانند آمالریک، از آگنس جدا شود<sup>۱</sup>. در آن حال که آگنس در صف هواخواهان برادر خویش و پاسبانان معبد پیوست، رینالد در گروه مقابل جا گرفت. ملکه ماریا کامنا به زودی به عقد بالیان برادر هوگ بینائی درآمد و کابین خویش، یعنی نابلوس را در اختیار داماد گذاشت<sup>۲</sup>. پیوندی مبارک بود و ملکه سابق در صف هواخواهان همسر خویش بازیگر نقش عمده‌ای گشت. رینالد شاتیونی، چند ماهی بعد از آزادی با استفانی، بیوه میلز اهل پلانسی و وارث تیول ماوراء اردن، که ریموند را قاتل شوهر سابق خویش می‌پنداشت عروسی کرد<sup>۳</sup>. کشاکش طولانی ریموند با پاسداران معبد بر سر یک اختلاف خصوصی آغاز یافت. در سال ۱۱۷۳، یک تن از شوالیه‌های فلاندر به نام ژرارد ریدفورتی<sup>۴</sup> به طرابلس آمد و به جمع کارگزاران ریموند پیوست. کنت وعده کرد که یک تن از بانوان ثروتمند قلمرو خویش را به عقد او درآرد. ولی چند ماه بعد که صاحب بثرون درگذشت و ماترک وی به دخترش لوشیا رسید، ریموند وعده خود را از یاد برد و این دختر را به عقد مردی دولتمند از اهالی پیزا به نام پلیوانو<sup>۵</sup> درآورد که همچون سوداگران عروس را در ترازو گذارد و هم وزن وی طلا به پیشگاه کنت تقدیم کرد. ژرارد نومید و خشم زده به فرقه سواران معبد پیوست و دیری بر نیامد که پرنفوذترین عضو آن فرقه گردید. او گناه ریموند را هرگز از یاد نبرد<sup>۶</sup>.

شاه جوان که به ناتوانی ناظر دسته‌بندی اصحاب بخویش بود، سعی

۱ - هوگ بینائی که در سال ۱۱۶۷، به نمایندگی آمالریک، به قاهره رفت، تقریباً در سال ۱۱۶۹ درگذشت. آگنس، قبل از عروسی با آمالریک، نامزد هوگ بود (ویلیام صوری، نوزدهم، ۴، ص ۸۹۰). ویلیام ماجرای طلاق رینالد صیدائی را نیز آورده است. پدر رینالد قرابت آن دو را عنوان کرد. جای تردید نبود که آگنس، از طرف مادر خویش، بشاتریس، بیوه ویلیام حکمران صهیون از منسوبان نزدیک رینالد بود. نام این زن قبل از ازدواج به ما فرسیده است.

۲ - ویلیام صوری، یست و یکم، ۱۸، ۱۰۳۵. ارنول، ۴۴. ۳ - ارنول، ص ۳۰۱-۳. ۴ - Ridfort. ۵ - Lucia. ۶ - Plivano. ۷ - ارنول، ص ۱۱۴.

همرکنش هرقل، ص ۱۰۳-۵. پلیوانو ده هزار بزان به خاطر این عروسی داد. اگر این پول از طلای ناب بود وزن عروس را بایستی در حدود ده تنگ دانست.

داشت حتی المقدور تعادل را نگاه بدارد. ریموند سه سال در نیابت او باقی ماند ، اما مهر خویشاوندی شاه را به سوی کورتنائی ها کشانید . شاه در سال ۱۱۷۶ ، ژوسلین خال خویش را رتبه خوانسالاری داد و ملکه مادر به دربار بازگشت . نفوذ این زن عاقبتی نامبارک در پی داشت ؛ زیرا که زنی بود بداندیش و آزمند که اشتعائاتی سیر ناشدنی به هم نشینی با مردان و گردآوری مال داشت . او را اجازه تربیت فرزندان خویش نداده بودند . بالدوین را به محضر ویلیام صوری فرستاده و سییلا را به تربیت خاله خویش شاهدخت ژوتا ، راهبه اعظم دیر بتانی (عازریه) سپرده بودند . اما او در کار فرزندان شروع به مداخله کرد . بالدوین ، علی رغم رأی صائب تر خویش گوش برکلام او داشت و سییلا از او اطاعت می کرد<sup>۱</sup> .

نخستین وظیفه ریموند به عنوان نایب السلطنه ممانعت از رشد قدرت صلاح الدین بود . فرنگان نتوانسته بودند مانع وحدت دمشق با قاهره شوند ، ولی دست کم حلب هنوز جدا مانده بود . صلاح الدین به مجرد دریافت نیروی امدادی از مصر رویه حلب نهاد . در نهم دسامبر سال ۱۱۷۴ به حمص درآمد و فوجی از سپاهیان را برای محاصره قلعه که تن به تسلیم نمی داد ، همانجا بازگذاشت و خود از حمص به حماة و از این شهر به حلب رفت . گمشتکین دروازه ها را بر او بست و او ناچار در سیام دسامبر محاصره را آغاز نهاد . مردم حلب بی میل نبودند تسلیم شوند ، اما الصالح امیر جوان خود به میان مردم آمد و از ایشان درخواست تا در مصاف کسی که حق موروثی وی را غصب کرده بود ، تنهایش نگذارند . حال زار او بر قلعه بانان چنان اثر کرد که حتی یک لحظه از پا نشستند . در این میان گمشتکین از فرنگان و اسماعیلیان مددخواست . چند روز بعد تنی چند از فدائیان اسماعیلی در قلب لشکرگاه صلاح الدین و حتی در خرگاه خصوصی او دیدم

۱ - خوانسالاری ژوسلین از سال ۱۱۷۷ به بعد محقق است («دفاتر» رهبریت، ص ۱۴۷) . از او همواره با نام کنت ژوسلین یاد شده است . در فرمان ها آگنس را کنتس خطاب کرده اند ، زیرا به عنوان همسر آماریک ، کنتس یافا و عسقلان بود . او هرگز مقام ملکه نیافت و هیچگاه نیز بدین عنوان خوانده نشد . برای تربیت سییلا ویلیام صوری بیست و یکم ، ۲ ، ص ۱۰۰۶ و برای بالدوین - به کتاب حاضر صفحات قبل .

شدند و بعد از مقاومتی نو میدانه جمله به قتل رسیدند . در اول ماه فوریه کنت ریموند ، در رأس لشکری از فرنگان ، مقابل حمص برآمد و به دستیاری قلعه بانان بر حصار شهر حمله برد . نتیجه مطلوب حاصل شد و صلاح الدین محاصره حلب را برداشت و آهنگ جنوب کرد . ریموند از مصاف او گریخت . تا چند ماه بعد صلاح الدین سرگرم محاصره قلعه حمص بود . تا ماه آوریل سرتاسر شمال شام تا شهر حمص در فرمان صلاح الدین آمده بود ، اما حلب هنوز از دایره قدرتش بیرون بود . به شکرانه مدد فرنگان گمشدگان کلیه زندانیان مسیحی سیاه چال های حلب و از جمله رینالد شاتیونی و کنت ژوسلین را آزاد ساخت <sup>۱</sup> .

کامیابی های صلاح الدین سیف الدین امیر موصل ، برادر زاده نورالدین ، را برانگیخت تا برادر خویش عزالدین را با سپاهی گران ، به قصد یاری گمشدگان ، روانه حلب سازد . صلاح الدین ، محتملا به امید فتنه انگیزی میان حلب و موصل ، امارت حمص و حماه را به گمشدگان پیشنهاد کرد . گمشدگان تن زد ، اما سربازان نبرد آزموده صلاح الدین سپاه متحدین را در دره ای تنگ میان تپه های شمال حماه به دام کشیدند و نابود کردند . صلاح الدین برای تعقیب این پیروزی خویش را چنانکه باید نیرومند نمی دانست ، لذا معاهده ای بسته شد که بنا بر آن چند شهر در شمال حماه در اختیار صلاح الدین قرار گرفت و مابقی به حال خود رها شد <sup>۲</sup> .

در این هنگام صلاح الدین وابستگی ظاهری خویش را به الصالح یکسر دور انداخت و بهانه آورد که با آنکه برای خدمتگزاری الصالح از هیچ تلاشی فروگذار نکرده است ، الصالح گوش به رأی دیگران سپرده و او را به هیچ گرفته است . صلاح الدین خویش را سلطان شام و مصر خواند و فقط به نام خود سکه

۱ - ویلیام صوری ، یست و یکم ، ص ۶ ، ص ۱۰۱۲-۱۰۱۳ و ابوشامه ، ص ۸-۱۶۷ . ابن اثیر ، ص

۲۰-۶۱۸ . کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۴-۵۶۲ . ۲ - بهاء الدین ، همانجا ، ص ۱-۷۰ .

ابن اثیر ، ص ۲-۶۲۱ . ابن اثیر شاخ های حماه (قرون حماه) را محل جنگ می داند . کمال الدین (به کوشش

بلوشه) ، ص ۵۶۴ .

زد. خلیفه بغداد نیز او را تأیید کرد و برایش خلعت شاهانه فرستاد که در ماه مه در حماة بدو رسید.<sup>۱</sup>

عمر آشتی صلاح الدین با دودمان زنگی زود سرآمد. در مارس سال ۱۱۷۶ سیف الدین امیر موصل، با سپاهی گران از فرات گذشت و بیرون حلب به لشکریان گمشدگان پیوست؛ و صلاح الدین که از مصر قوای تازه نفس دریافت کرده بود، به مقابله بیرون شتافت. در یازدهم آوریل، آنگاه که صلاح الدین از نهر العاصی می گذشت، کسوف خورشید سربازان وی را از امکان پیشامدی شوم یمناک کرد و ده روز بعد آنگاه که سربازان اسبان خویش را آب می دادند، لشکریان سیف الدین در رسیدند. ولی سیف الدین سستی کرد و روز بعد که همه مردان خود را برای حمله به لشکرگاه صلاح الدین، واقع بر فراز تل سلطان در بیست میلی جنوب حلب، گرد هم کشید، فرصت از دست رفته بود. نخستین یورش سربازان موصل به اندک موفقیتی رسید، لیکن حمله متقابل صلاح الدین، پیشاپیش نیروی ذخیره خویش صف سربازان موصل را از هم گسیخت. پسین آن روز صلاح الدین خداوند رزمگاه و صاحب خزانه سیف الدین بود که ضمن گریز از او بجا مانده بود. صلاح الدین خزانه را میان سربازان فاتح خویش تقسیم کرد. با امیران به مهربانی رفتار شد و بزودی راه دیار خود پیش گرفتند. جوانمردی و شفقت صلاح الدین اثری عمیق به جا نهاد.<sup>۲</sup>

شهر حلب هنوز از گشادن دروازه های خود بر صلاح الدین تن می زد. از این رو صلاح الدین به بزاعه و منبج، قلاع میان حلب و فرات، رفت و آنها را یک یک فرو گرفت؛ آنگاه قلعه عزاز را که بر راه شمال مشرف بود، در محاصره آورد. در اینجا باز کم مانده بود که در حالت خواب بر دست یک تن از فدائیان

۱ - نخستین سکه ای که نام صلاح الدین با عنوان شاهانه بر آن ضرب شده است، مربوط است به سال ۵۷۰ هجری قمری (۱۱۷۴-۵ میلادی). صلاح الدین هیچگاه لقب سلطان به خود نپست، ولی تمام وقایع نگاران عرب و حتی آنهایی که معاصر او بوده اند از او با این عنوان یاد کرده اند (برای نمونه بهاء الدین و ابن جبر) ← «مصر عربی» ویت، ص ۳۳۵-۶.  
۲ - بهاء الدین در P.P.T.S. ص ۷۱-۴ این اثر، ص ۶۲۵-۶ به قول بهاء الدین جنگ در تل السلطان و در شاخ های حماة (قرون حماة) درگرفت.

اسماعیلی که تا خرگاه وی نفوذ کرده بود ، به قتل آید . فقط مغفری که زیر دستار به سرداشت ، جانش را نجات بخشید . عزاز در بیست و یکم ماه ژوئن تسلیم شد . در بیست و چهارم این ماه صلاح الدین از نوبه جانب حلب راند ، ولی این بار سرسازگاری داشت . الصالح و امیران ارتقی حصن کیفا و ماردین که او را در برابر صلاح الدین حمایت کرده بودند ، حاضر شدند کلیه فتوحات وی را به رسمیت بشناسند . طرفین رسماً قسم خوردند که شرایط آشتی را محترم دارند . بعد از امضای معاهده در بیست و نهم ماه ژوئن ، خواهر خردسال الصالح به لشکرگاه صلاح الدین آمد . صلاح الدین او را نواخت و به مهربانی پرسید که دوستدار چگونه هدیه ایست . دخترک در جواب از دژ عزاز نام برد و صلاح الدین بیدرنک آن را به برادر دخترک بازگردانید <sup>۱</sup> .

حلب همچنان تسخیر نشده مانده بود ، اما الصالح و عم زادگان وی همه مرعوب شده بودند و صلاح الدین می توانست با فراغ بال قصد اسماعیلیان و فرنگان کند . او به عزم محاصره قلعه مصیاف که استوارترین دژ اسماعیلیان بود به کوهستان نصیری درآمد . شیخ سنان در سفر بود و در حالی که شتابان به قلعه باز می گشت ، چنانچه یک نیروی مرموز مانع نیامده بود ، سربازان صلاح الدین به آسانی براو دست یافته بودند . حالتی مرموز پیش آمده بود ؛ صلاح الدین خود دوچار کابوس های موحش می شد . یک شب ناگهان از خواب جست و بر بستر خویش نانی گرم که دست پخت اسماعیلیان بود با خنجری زهر آگین و پاره کاغذی که بر آن بیتی تهدید آمیز نوشته شده بود ، مشاهده کرد . او که معتقد شده بود شیخ سنان به تن خویش تا خرگاه وی نفوذ کرده است ، خویشتن را باخت و کس نزد شیخ فرستاد و بخشایش خواست . او از شیخ درخواست تا از این پس او را به حال خود گذارد و در برابر قول داد که خود نیز با اسماعیلیان

۱ - بهاء الدین ، همانجا ، ص ۵-۷ . کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۷-۱۶ . ابن اثیر ، همانجا ؛ بنابر گفته کمال الدین مردم حلب مخالف این قرارداد بودند و از الصالح سخت حمایت می کردند .

چنان خواهد کرد. شیخ از خطای او درگذشت و عهد ایشان به قوت خود باقی ماند.<sup>۱</sup>

ولی بافرنگان عقد چنین پیمانی ممکن نبود. در سال ۱۱۷۵ که صلاح الدین ناچار از مقابله با سیف الدین امیر موصل بود، میان او با فرنگان عهدهی بسته شده و صلاح الدین تمام اسیران عیسوی خود را آزاد کرده بود<sup>۲</sup>، اما سال بعد فرنگان پیمان شکستند و آنگاه که او در کار محاصره حلب بود، ریموند کنت طرابلس از بقیعه به بقاع، لشکر کشید و در همان حال سپاهیان شاهی به فرمان همفری تورونی و پادشاه پانزده ساله خویش از جنوب آغاز پیشروی کردند. می‌نماید که محمد بن مقدم امیر کنونی بعلبک لشکر ریموند را شکستی ناچیز داد. در هر حال دو لشکر فرنگی، نیرو یکی کردند و به اتفاق، تورانشاه برادر صلاح الدین و لشکریان دمشق را سخت بمالیدند. اما به مجرد آمدن صلاح الدین از شمال شتابان عقب نشستند. صلاح الدین در پی ایشان نرفت، زیرا مایل بود به مصر باز گردد. صلاح الدین تورانشاه را در رأس سپاهی نیرومند در شام باز نهاد و خود یکبار دیگر آرام از ماوراء اردن گذشت و در پایان ماه سپتامبر به قاهره فرود آمد.<sup>۳</sup>

سالی در آرامش سپری شد و هر دو طرف سپاسدار آن بودند. در آن حال که صلاح الدین مشغول سازمان دادن اوضاع مصر و تجدید عمارت باره قاهره بود، دولت اورشلیم با اساسی‌ترین مشکل داخلی خویش درگیر شد. در سال ۱۱۷۷ سلطان بالدوین به شانزده سالگی رسید و ریموند از نیابت سلطنت کناره گرفت. اما حال شاه بیمار هر روز وخیم‌تر می‌شد و آشکار بود که دیر نخواهد ماند. برای تعیین جانشین او لازم بود شاه دخت می‌یلا همسری اختیار کند. در سال ۱۱۷۵،

۱ - ابوفراس، به کوشش گویارد Guyard، در «مجله آسیائی Journal Asiatique»، دوره هفتم، ج نهم، سال ۱۸۷۷. متن عربی همین کتاب، ص ۹-۴۵۵. این اثر (ص ۶-۲۶) از نامه تهدید آمیزی سخن دارد که شیخ سنان به شهاب الدین خال صلاح الدین نوشت.  
 ۲ - ویلیام صوری نیست و یکم، ص ۸، ص ۱۹-۱۰۱۷.  
 همفری مسئول حفظ این معاهده بود. ویلیام او را سرزنش می‌کند که چرا به هنگام گرفتاری صلاح الدین بر او حمله ور نشد.  
 ۳ - ویلیام صوری، نیست و یکم، ۱۱، ص ۳-۱۰۲۱ این اثر، ص ۶۲۷.

محتماً بنا به پیشنهاد لوئی هفتم شاه فرانسه بالدوین ؛ ویلیام معروف به شمشیر دراز ، پسر ارشد مارکی مونتفرات ، رابرای عروسی با سیبلا به فلسطین دعوت کرده بود . انتخابی خردمندانه بود . ویلیام از دودمانی سرشناس بود . پدرش دولتمندترین شاهزادگان شمال ایتالیا و عمزاده سلطان لوئی و امپراطور فردریک بارباروسا (ریش سرخ) بود ؛ و با آنکه دیگر در شمار جوانان نمی آمد ، چهره ای دلپسند داشت و هنوز از شور جوانی چندان بهره ور بود که شاهدخت نوجوان او را بپذیرد . ویلیام در اکتبر سال ۱۱۷۶ ، به صیدا آمد و چند روز بعد مراسم عقدکنان به جای آورده شد . کنت نشین یافا و عسقلان را بدو وا گذاشتند و عموم مردم به عنوان جانشین احتمالی شاه قبولش کردند . اما امیدی که مردم در نفس او و قربت نزدیکی به زمامداران بزرگ بسته بودند ، نقشی بر آب بود . چه در آغاز سال ۱۱۷۷ ، مالاریا گرفت و بعد از چند ماه جدال با مرگ سرانجام در ماه ژوئن ، از پا در آمد و مرد . بیوه او در اواخر تابستان پسری به جهان آورد که وارث تخت و تاج مملکت بود ، اما مشکل نیابت باز اجتناب ناپذیر بود . یک بار دیگر فرستادگان شاه به امید پیدا کردن همسری در خور ، اروپا را زیر پا گرفتند .

فرستادگان در عین حال در تکاپو بودند تا مگر در اروپا علیه صلاح الدین همدستانی جویند ؛ زیرا که معلوم بود این دوران آرامش دراز نخواهد بود . ولی زمامداران اروپا همه غرقه امور خود بودند . حتی قسطنطنیه قادر به تأمین کمک سابق نبود . سال ۱۱۷۶ نقطه تحول تاریخ امپراطوری بیزنطه بود . قلیچ ارسلان دوم ، سلطان سلجوقی ، علیه امپراطور قد بر افراشته بود . تا نورالدین زنده بود ، قلیچ ارسلان جرأت کشورگشائی نمی کرد ؛ زیرا نورالدین در سال ۱۱۷۳ در آناتولی قدم در میانه نهاد و مانع شد که سلجوقیان ملک دانشمندیان را ببلعند . عبدالمسیح ، سردار نورالدین و وزیر سابق برادرش قطب الدین امیر موصل ، قیصریه مازاکا را

۱- ویلیام صوری ، بیست و یکم ، ص ۱۳ ، ۶-۲۰۵ . مادر ویلیام خواهر ناتنی سلطان کنراد و پدر امپراطور فردریک بارباروسا بود . آدلاید مورینی Adelaide of Maurienne مادر سلطان لوئی و پدر ویلیام هر دو فرزندان ژیزلای بورگاندی Gisela of Burgundy نهایت از دو ازدواج جداگانه ، بودند .

برای ذوالنون دانشمندی بازگرفت و خود با پادگانی در سیواس بازماند. هم-زمان با آن شاهنشاه برادر قلیج ارسلان که از چند سال پیش توسط امپراطور در آنکارا مستقر شده بود، در مقام خود تأیید گشت. ولی مرگ نورالدین این خار را از راه قلیج ارسلان برکند. تا سال ۱۱۷۴ عبدالملک به موصل بازگشته بود و ذوالنون و شاهنشاه رخت به قسطنطنیه کشیده بود و قلمروشان در فرمان قلیج ارسلان قرار گرفته بود. سپس سلطان نظر سوی دولت امپراطوری گرداند. در تابستان سال ۱۱۷۶ مانوئل تصمیم گرفت مسئله ترکان را برای همیشه خاتمه بخشد. کامیابی‌های ناچیز تابستان گذشته او را بر آن داشته بود تا به پاپ‌نامه نویسد و فرصت را برای یک جهاد صلیب دیگر مغتنم اعلام کند؛ و حال عزم راسخ داشت که خود راه آناتولی را برای همیشه از وجود ترکان پاک گرداند. در آن حال که یک سپاه تحت فرمان عم زاده وی آندرونیکوس و اتاتسوس، به عزم استقرار مجدد ذوالنون، روانه پفلوگونیه بود، خود وی ارتش عظیم امپراطوری را با آنچه سرباز که در دسترس بود، تقویت کرد و به سوی قونیه پایتخت سلطان سلجوقی کشید. قلیج ارسلان، به مجرد آگاهی از نیت امپراطور، درخواست صلح کرد؛ ولی مانوئل دیگر به وعده‌های او اعتماد نداشت.

اوایل ماه سپتامبر سپاهی که مأمور پفلوگونیه بود، در برابر حصار نیکسار منهدم گردید و کله و اتاتسوس به هدیه به پیشگاه سلطان فرستاده شد. چند روز بعد مانوئل دره میاندر را پشت سر نهاد و از کنار دره‌ای که خود سال پیش در سویلایوم<sup>۱</sup>، برآورده بود، گذشت و بعد از دور زدن رأس دریاچه اغریدر<sup>۲</sup> به تپه-هائی که به کوهستان عظیم سلطان داغ منتهی می‌گشت درآمد. عرابه‌های سنگین حامل قلعه کوب‌ها و علیق ستوران از سرعت لشکر می‌کاست. ترکان نیز قسمت اعظم راه را یکسره ویران کرده بودند. این راه به دربندی می‌پیوست که یونانیان آن را تزیبریتزه<sup>۳</sup> می‌نامیدند و ویرانه‌های قلعه میریوکفالوم<sup>۴</sup> در انتهای آن به چشم می‌خورد. ترکان اینجا بر هم گرد آمده بودند و بر دامنه‌های عریان



تپه‌ها به خوبی دیده می‌شدند. سرداران جنگ دیده مانوئل او را از عبور از این دربند در آن حال که دشمن رویرو کمین گرفته بود، بر حذر داشتند؛ اما امیران جوانی که جوای نام آمده بودند، به اتکای زور بازوی خود امپراطور را به ادامه سفر تشویق کردند. سلطان سلجوقی از کلیه یاران و امیران دست نشاندۀ خویش کمک گرفته بود. شمارهٔ سربازان ترك کمتر از سپاهیان مانوئل نبود، ولی ساز و برگ ایشان کمتر بود و به جای آن سبک سیرتر و چابک‌تر بودند. در هفدهم ماه سپتامبر پیشتازان سپاه از گردنه گذشتند. ترکان ایشان را به حال خود رها کردند و مزاحم نشدند، ولی همینکه دور شدند، خود تپه‌ها را دور زدند و آنگاه که پارهٔ اعظم سپاه به تنگه درآمده بود، از دامنه‌ها فرود آمدند و به حمله عنان گشادند. بالدوین انطاکی، برادر زن امپراطور، پیشاپیش هنگی از سواران دست به حملهٔ متقابل زد؛ لیکن با تمام سواران خود کشته شد. آنها که در انتهای دره شاهد شکست او بودند، خود چنان تنگ به هم فشرده شده بودند که حتی دستان خویش را به زحمت تکان می‌دادند. هر آینه رهبری شجاع در آن میانه بود، باز این امکان وجود داشت که از انهدام کامل لشکر جلوگیری شود. ولی مانوئل خویشتن را باخت و خود نخستین کسی بود که روی از نبردگاه برتافت و از دربند بیرون گریخت. از پی او لشکریان همه عزم گریز کردند؛ ولی در این هرج و مرج بارکش‌ها راه را بر گریزندگان بسته بودند. تنی چند از سربازان توفیق فرار یافتند. ترکان در حالی که کلهٔ و اتاتس را پیشاپیش خود حمل می‌کردند، تا آنجا که دلشان می‌خواست کشتند. تا آنکه شب فرا رسید و کشتار خاتمه یافت. سلطان فرستاده‌ای را به نزد امپراطور که در پائین دره برای گردآوری سربازان خود تلاش می‌کرد، فرستاد و پیشنهاد ترك محاصره کرد؛ ولی بدین شرط که مانوئل دژهای نوساختهٔ خویش سوبلايوم و درولیه، را بگذارد و بیدرنگ از آن حوالی دور شود. مانوئل با امتنان خاطر پیشنهاد سلطان را قبول کرد. اندکی بعد پیشتازان لشکر، بی‌تحمل آسیبی از گردنه باز گشتند و به بازماندگان بینوای سپاه شکسته پیوستند. ترکان که از این مدارای بیجای

سلطان با امپراطور حیران مانده بودند ، در سرتاسر راه مزاحم سربازان شکسته بودند . بسا که سلطان عظمت پیروزی خود را در نمی‌توانست یافت . وانگهی او نظر سوی مشرق داشت و در حال حاضر مایل به پیشروی در جهت مغرب نبود و یگانه چیزی که می‌طلبید ، امنیت و آسایش خاطر بود <sup>۱</sup> .

مانوئل خود به اهمیت این شکست نیک واقف بود و آن را هم‌طراز شکست ملازگرد در یک قرن واندی پیش می‌شمرد <sup>۲</sup> . تمام ماشین آلات جنگی عظیمی که پدر و پدر بزرگ وی ساخته و برای روز مبادا آماده کرده بودند ، به یک طرفه‌العین نابود شد و ساختن مجدد آنان سال‌ها وقت می‌گرفت؛ و حقیقت آنکه هرگز دوباره ساخته نشد . امپراطور هنوز آنقدر سرباز داشت که از عهده پاسداری مرزها برآید و حتی تا سه سال بعد به کامیابی‌های ناچیز رسد . ولی از این پس دیگر هیچگاه نمی‌توانست به قصد شام برنشیند و خواست‌های خویش را در انطاکیه املاء کند . وانگهی از آن همه آوازه و اعتبار که مانع زیاده‌روی نورالدین در اوج قدرت وی شده بود ، اینک هیچ نمانده بود . عواقب شوم این شکست فرنگان را نیز بی‌بهره نگذاشت . علی‌رغم عدم اعتماد و سوء تفاهم متقابل بیزنطیان و فرنگان اهمیت وجود این امپراطوری بزرگ برای جلوگیری از پیروزی نهائی اسلام بر فرنگان پوشیده نبود . در حال حاضر که جوانی ناتوان و خام مانند الصالح بر شمال شام حکومت داشت ، فرنگان از درک اهمیت واقعی این شکست ناتوان بودند . اما سه سال بعد که ویلیام صوری به قسطنطنیه رفت و از

۱ - نیستاس کونیاتس، ص ۴۸-۴۳۹ میکائیل سریانی، سوم، ۷۲-۳۹۹ ؟ - «خاندان کامنوس» شالاندن، ص ۱۳-۵۰ و «شمال شام» کاهن، ص ۱۷۴ ح ۳ ؛ برای خود این نبرد - «گزارش حفاری در فریجیه Report on Exploration in Phrygia» نوشته رامسی در «تاریخ و هنر ایالات شرقی امپراطوری رم» ، ص ۸-۲۳۵ . ۲ - نیستاس کونیاتس، ص ۲۴۹ ؛ از طرف دیگر مانوئل در نامه‌ای که درباره این نبرد به هانری دوم شاه انگلستان نوشت، کوشید تا این شکست را ناچیز جلوه دهد (این نامه در «وقایع نامه» راجر هودنی، دوم، ص ۱۰۱ نقل شده‌است) . بسیاری از وقایع نگاران باختری متوجه این نبرد شدند مثلاً : سرکشت اسکندر Vita Alexandri در «کتاب اسقفان Liber Pontificalis» دوم، ۳۵ و «وقایع... سالینبورگ Annales St. Rudberti Salisburgensis» ص ۷۷۷ .

آنچه که گذشته بود مویه موخبر یافت ، آینده وخیم فرنگان را پیش بینی کرد<sup>۱</sup> . با وجود انهدام نیروی زمینی ناوگان مانوئل هنوز قدرت بسیار داشت و او حاضر بود آن را علیه صلاح الدین به کار گیرد ؛ و در سال ۱۱۷۷ یک بار دیگر وعده کرد که در صورت حمله فرنگان بر مصر ، با ناوگان خویش به حمایتشان بر خیزد . در تابستان آن سال خبر افتاده بود که در عالم غرب صلاهی جهادی دیگر در افتاده و سلطان لوئی و هانری دوم شاه انگلستان ، هر دو صلیب گرفته اند<sup>۲</sup> . ولی از زمامداران اروپا فقط یک تن به فلسطین آمد . در ماه سپتامبر که سلطان بالدوین تازه از بیماری مالاریا بهبود یافته بود ، فیلیپ کنت فلاندر با گروهی پر شمار از همراهان در عکا از آب برآمد . او پسر کنت تیری و سی بیلاهی آنجو ، بود و فرنگان با یادآوری چهار زیارت پدر و عشق صادقانه مادر وی به ارض قدس ، در او امید بسیار بسته بودند . مژده ورود وی چهار سفیر بزرگ زاده را که برای لشکر کشیدن به مصر پول با خود آورده بودند ، از قسطنطنیه به فلسطین کشید و از پی ایشان ناوگانی مرکب از هفتاد کشتی مملو از مردان جنگی در عکا پهلو گرفت . شاه که به علت بیماری به هیچ کاری توانا نبود ، فیلیپ را گفت که هرآینه رهبری این جنگ را علیه مسلمین به کف گیرد ، نیابت سلطنت را بدو خواهد سپرد . لیکن فیلیپ دودل بود و امروز و فردا می کرد . او می گفت که فقط به عزم زیارت آمده است و یک تنه حاضر به قبول مسئولیتی چنین خطیر نیست و چون بالدوین رینالد شاتیوتی را نامزد همکاری با او کرد ، وی از خلق و خوی رینالد خرده گرفت و چون خاطر نشان کردند که ناوگان بیزنطیان در عکا پهلو گرفته و آماده همکاری است ، بهانه ساخت که چرا باید یونانیان را در این ملجرا دخالت داد . سرانجام فیلیپ پرده از نیت خود برداشت و گفت که یگانه انگیزه او در آمدن به فلسطین این بوده است که سی بیلا و ایزابلا ، دوشاهدخت اورشلیم

۱ - ویلیام صوری ، یست و یکم ، ۱۲ ، ص ۱۰۲۵ .  
 ۲ - هانری دوم لوئی هفتم در عهدنامه ایوری ، Ivry به تاریخ یست و یکم ماه سپتامبر ۱۱۷۷ ، توافق کردند که به اتفاق عازم جهاد شوند . ( « کارنامه شاه هانری دوم Gesta Regis Henrici II ، تألیف بندیکت پتربوروی Benedict of Peterborough ، اول ، ص ۱۹۱-۴ ) . اندکی بعد این نقشه کنار نهاده شد .

را برای دو پسر رابرت بتونی<sup>۱</sup>، امیرمحبوب خویش خواستگاری کند؛ و این چیزی بود که نجیب زادگان فلسطین هرگز زیر بارش نمی رفتند. بعد از آنکه کنت نیت خویش را در برابر دیوان عالی فاش کرد، بالدوین ابلینی (بینائی) فریاد کشید «ما خیال می کردیم که تو قصد جهاد داری، حال آنکه می بینیم فقط از عقد و عروسی حرف می زنی». فیلیپ که به مراد نرسیده بود، به غیظ آمد و آماده عزیمت شد. اینهمه ناسازگاری و کشاکش مایه حیرت سفیران امپراطور بود. معلوم بود که نقشه حمله به مصر اجرا نخواهد شد، مع ذلک آنان تا ماه دیگر به انتظار نشستند و سرانجام بادبان ها را به قصد قسطنطنیه برافراشتند تا امپراطور را از خشک مغزی درمان ناپذیر فرنگان هشدار دهند<sup>۲</sup>.

کنت فلاندر در آخر ماه اکتبر اورشلیم را به سوی طرابلس ترک گفت. شاید در دل از کرده پشیمان بود که حاضر شد در معیت کنت ریموند علیه شهر حماه به جنگ درآید. شاه نیز ایشان را با فوجی از سپاهیان خود تقویت کرد. لشکری که به تاراج حمص رفته بود، به دام افتاد و کلیه غنائم خویش را از دست داد. لیکن دو کنت شهر حماه را که امیر آن سخت بیمار بود، در محاصره گرفتند. اما با آمدن لشکریان دمشق با دست خالی عقب نشستند. فیلیپ از طرابلس به انطاکیه رفت و در آنجا موافقت کرد بوهموند را در حمله به حارم یاری دهد. حارم متعلق به گمشتکین وزیر پیشین الصالح بود که با خداوند خود اختلاف یافته و با اشاره او به قتل رسیده بود. هواخواهان گمشتکین در حارم برالصالح شوریدند، اما با نزدیک آمدن فرنگان، فتنه پایان یافت. بوهموند و فیلیپ با بی میلی شهر را در میان گرفتند. تلاش ایشان برای کندن پی حصار به جایی نرسید و الصالح

۱ - Bethune

۲ - ویلیام صوری، ص ۳۵-۳۷. ویلیام معتقد است که هم ریموند کنت طرابلس و هم بوهموند شاهزاده انطاکیه با لشکرکشی به مصر مخالف بودند؛ و هم اینان بودند که کنت فیلیپ را برانگیختند تا رأی مخالف زند. اما فیلیپ ازینائی ها نفرت داشت و از آنجا که بینائی ها طبعاً مددکار و هم رأی ریموند بودند می توان پذیرفت که ویلیام در این تکه اغراق گفته است. ویلیام مسئول حفظ دوستی یزنیان بود و از شکست آن غمین شده بود؛ و بعید نیست که تمایل بعدی فیلیپ به همکاری با بوهموند و ریموند این اعتقاد را در ویلیام پدید آورد. - ارنول ص ۳۳ که سرزنش بالدوین بینائی را نقل کرده است.

توانست حلقه محاصره را بشکافد و قلعه بانان را با قوای تازه نفس تقویت کند . بعد از آنکه الصالح کس فرستاد و گفت که صلاح الدین ، دشمن مشترك حلب و انطاکیه ، بار دیگر به شام پا نهاده است ، فرنگان محاصره را برداشتند . فیلیپ برای گذراندن عید پاک به اورشلیم رفت و سپس در لاذقیه به کشتی درآمد و رهسپار قسطنطنیه شد <sup>۱</sup> .

صلاح الدین در هجدهم ماه نوامبر از مرز مصر گذشت . او که به لطف سازمان کم نظیر جاسوسی خویش ، از زوال اتحاد فرنگان و یزنطیان و نیز از عزیمت کنت فلاندر به شمال آگاهی کامل یافته بود ، تصمیم گرفت از کناره دریا ناگاه بر فلسطین زند . پاسبانان معبد کلیه شوالیه هائی را که در دسترس خود یافتند به دفاع از غزه فراخواندند ، اما مصریان یکراست روبه عسقلان نهادند . همفری تورونی (تبینی) سپهدار پیر ، سخت بیمار بود و شاه نیز تازه از بستر بیماری برخاسته بود . شاه به اتفاق تمام سربازانی که در دسترش بودند ، یعنی روی هم هفتصد سوار و همراه با اسقف بیت لحم که حامل پاره صلیب مقدس بود ، شتابان عازم عسقلان شد و درست اندکی پیش از فرارسیدن دشمن به شهر درآمد . همه جنگجویان کشور به عسقلان خوانده شدند ، لیکن نخستین گروه را قوای صلاح الدین اسیر کردند . صلاح الدین لشکری خرد را برای نگاهداری شاه در عسقلان باز نهاد و خود آهنگ اورشلیم کرد و این یگانه باری بود که از فرط اطمینان جانب احتیاط را فرو گذاشت . او که میان خود با پایتخت مسیحیان مانعی نمی پنداشت ، سربازان خود را در تاراج آبادی ها به حال خود رها کرد و از انضباط نظامی لشکر کاست . بالدوین با شجاعتی که ویژه نومیدان است ، از پاسداران معبد در غزه خواست تا به او ملحق گردند و با آمدن ایشان از عسقلان بیرون آمد و به اتفاق جنگاوران خویش در امتداد ساحل به سوی قلعه ینی (اپلین) راند و

۱ - ویلیام صوری ، بیست و یکم ، ۱۹ ، ص ۱۰۳۶-۹۷-۱۰۴۷ . ازنول ، ص ۳۴ . میکائیل سریانی ، سوم ، ص ۷۵-۶ . ابوشامه ، ص ۹۲-۱۸۹ . بهاء الدین در « P. P. T. S. » ، ص ۷۶-۷۷ . ابن اثیر ، ص ۳-۶۳۰ . کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۵۳-۱۴۸ .

از آنجا به درون خشکی عطف عنان کرد و در بیست و پنجم ماه نوامبر، آنگاه که مصریان از دره‌ای تنگ و عمیق در حوالی قلعه تل جزرا، در چند میلی جنوب شرقی رمله، می‌گذشتند با سواران خویش از شمال در رسید و در دم فرمان حمله داد. صلاح‌الدین بکلی غافلگیر شده بود. بسیاری از سربازانش به گردآوری علوفه رفته بودند و فرصتی هم برای آرایش صفوف مابقی نبود. با همان برخورد نخستین گروه کثیری از مصریان روی از نبرد برتافتند و گریختند. نجات صلاح‌الدین از پرتو جانبازی سربازان مملوک نگاهبان خود وی بود. آنهایی که ایستادند همه جان باختند. سلطان خود پیشاپیش دیگران اسب می‌تاخت. جانبازی برادران ابلینی، بالدوین و بالیان و هوگ و ویلیام پسر خواندگات ریموند در کسب این پیروزی مددی مؤثر بود. دیده شد که جرجیس قدیس دوشادوش جنگاوران شمشیر می‌زد.

ظرف چند ساعت مصریان کلیه غنائم و زندانیان خود را جا گذاشته و همه به سوی مصر، آهنگ گریز داشتند. سربازان حتی سلاح از تن به دور افکندند تا سبک سیرتر و تیزتر بگریزند. صلاح‌الدین کمابیش به استقرار نظم توفیق یافت، اما عبور از صحرای سینا سخت و دردناک بود؛ چرا که چادرنشینان از آزار سربازان تقریباً بی‌دفاع یک دم فارغ نمی‌نشستند. صلاح‌الدین از مرز چندین جمازه سوار به قاهره فرستاد تا سلامت او را به اولیای قاهره اطلاع دهند و از شورش‌های احتمالی جلوگیری کنند. باز گشت او به قاهره، توسط کبوتران نامه‌بر، به سرتاسر مصر خبر داده شد. با وجود این آبرویش سخت لطمه دیده بود.<sup>۲</sup>

فتحی بزرگ بود که دولت پادشاهی اورشلیم را درحال حاضر از خطر وارهانید، ولی باله‌ال در اوضاع تغییری نداد. منابع مصر یکران بود و حال آنکه فرنگان، مثل سابق از کمبود نیروی انسانی رنجه بودند. چنانچه شاه توانسته بود صلاح‌الدین را در خاک مصر تعقیب کند، یا آنکه دفعتاً بر شهر دمشق زند،

۱ - Montgisard

۲ - ویلیام صوری، بیست و یکم، ۲۴-۲۰ ص ۴۷-۳۷، ۱۰۳۷-۱۰۳۸، ارنول، ص ۱۰۵-۴۱، میکائیل

سریانی، سوم، ص ۳۷۵. بهاء‌الدین، همانجا، ص ۶-۷۵ ابوشامه، ص ۷-۱۸۴. ابن اثیر، ص ۳۵-۶۲۷.

شاید می‌توانست اساس قدرت صلاح‌الدین را فرو ریزد. ولی بی‌دریافت مدد از خارج جرأت نمی‌کرد، لشکر اندک خویش را در مصاف مسلمین به خطر اندازد، لذا به جای آن تصمیم گرفت با بنای پایگاه‌های استوار در امتداد مرز دمشق سازمان دفاعی کشور را که با از دست رفتن بانیاس واژگون شده بود، از نو احیا کند. در آن حال که همفری تورونی (تبنینی) برای باره بستن تپه حنین در سر راه بانیاس به تبنین همت کرده بود، شاه تصمیم گرفت در اردن علیا، میان دو دریاچه حوله و جلیله، یک دژ برآورد. این قلعه برگدار یعقوب که به گذار اندوه (مخاضة الاحزان) شهرت داشت و معروف بود یعقوب پیامبر در کنار آن با فرشته کشتی گرفته است، مسلط بود. اراضی طرفین این گذار اقامتگاه روستائیان و دامداران مسلمان بود که پاره‌ای فرمانبردار مستقیم فرنگان و گروهی مطیع دمشق بودند. این روستائیان و دامداران آزادانه از مرز می‌گذشتند. نشانه مرزی یک درخت بلوط کهن سال بود و فرنگان تعهد کرده بودند که این منطقه را هرگز سنگر نبندند. بالدوین نیز پیمان‌شکنی نمی‌خواست و بر آن بود تا در نقطه‌ای دیگر قلعه برآرد، لیکن سرانجام تحت افسون پاسداران معبد بدینکار تن داد. مسلمانان بومی به صلاح‌الدین شکایت کردند و او در آغاز شصت هزار و سپس یکصد هزار سکه طلا در ازای عدم تعقیب این نقشه به شاه پیشنهاد کرد. ولی بالدوین زیر بار نرفت و صلاح‌الدین قسم خورد که به تن خویش مانع شود<sup>۱</sup>.

بعد از شکست تل جزر، صلاح‌الدین چند ماهی از مصر بیرون نرفت تا اطمینان یافت که همه چیز بر وفق مراد است. آنگاه در بهار سال ۱۱۷۸ به شام برگشت و دنباله سال را در دمشق سر کرد. یگانه زد و خورد این سال چند تاخت و تاز ناچیز و تلافی‌های آن بود<sup>۲</sup>. در شمال میان انطاکیه و حلب صلح افتاده بود و میان انطاکیه و ارمنستان نیز عهدنامه‌ای به امضا رسیده بود.

۱ - ویلیام صوری، بیست و یکم، ۲۶، ۱۰۵-۱. ارنول، ص ۵۱-۲. ابوشامه، ص ۷-۱۹۴. ابن اثیر ص ۶۳۴.  
درین هنگام صلاح‌الدین سرگرم کار طفیانی در بعلبک بود. امروزه پلی به نام پل دختران یعقوب (جسر بنات یعقوب) گذار یعقوب مشاهده می‌شود.  
۲ - ابن اثیر، ص ۶۳۳.

لختی بعد از درگذشت نورالدین مله، امیر ارمنستان، بردست برادر زاده خویش رهن سوم که بر جایش نشست بر افتاد. رهن از دوستان فرنگان بود و در محاصره بیحاصل قلعه حارم ایشان را یاری کرده بود<sup>۱</sup>. بوهموند سوم نیز به دوستی با امپراطور علاقمند بود و در سال ۱۱۷۷ یک تن از خویشاوندان امپراطور را به نام تئودورا، به عقد خود در آورده بود<sup>۲</sup>.

در بهار سال ۱۱۷۹ که آغاز فصل کوچاندن احشام بود، سلطان بالدوین کمر به تصاحب گوسفندانی بست که از دشت‌های دمشق به سوی بانیاس می‌رفتند. صلاح‌الدین برادر زاده خویش فرخ شاه را مأمور کرد تا مسیر فرنگان را توسط کبوتران نامه بر پدو اطلاع دهد. در دهم آوریل فرخ شاه در دره‌ای تنگ در جنگل بانیاس ناگاه رو در روی فرنگان آمد. شاه غافلگیر شده بود و نجاتش از مهلکه فقط به پاس جانبازی سپهدار پیر همفری توروینی (تبنینی) بود که با سربازان محافظ خویش آنقدر پا فشرده تا لشکریان شاه توفیق گریز یافتند. همفری خود زخمی کشته برداشت و در بیست و دوم آوریل در قلعه جدید خویش در حنین درگذشت. سجایای او حتی مورد تمجید مسلمین بود. با مرگ او ضربتی خرد-کننده بر پیکر دولت اورشلیم وارد شد، زیرا که او یگانه رجل کهن سالی بود که خاص و عام پاس احترامش را می‌داشتند.

صلاح‌الدین در تعقیب این پیروزی قلعه کنار مخاضة الاحزان را در محاصره آورد، لیکن مدافعان چنان سرسختانه به جنگ در ایستادند که او ناچار بعد از چند روز پای پس کشید و در برابر بانیاس لشکرگاه زد. او از اینجا افواجی را

۱ - سمیات سپهدار ص ۹۲۴. «وقایع نامه منظوم» و هرام ص ۵۰۹. برای عروسی رهن - کتاب حاضر، صفحات بعد.  
 ۲ - ویلیام صوری، بیست و دوم، ص ۵۰، تاریخ این عروسی و حتی نام عروس مورد اختلاف است. «نسب نامه‌ها» ج پنجم، ص ۴۴۶، نام او را ایرن ثبت کرده و می‌گوید که دختری داشت به نام کنستانس که از وی اطلاعی جز این در دست نیست. معلوم نیست که عروس از خاندان کامنا بود یا اینکه از طرف مادر با مانوئل نسبتی داشت. ری، در «تاریخ امیران انطاکیه» در «مجله شرق لاتینی» سال ۱۸۹۶، ج دوم، ص ۸۲-۳۷۹ معتقد است که او نخستین همسر بوهموند بود. گمان بیشتر بر اینست که همسر اول بوهموند ارژپوزای - حارسی Orgilloso of Harenc بود که در فرمان‌های سال‌های ۱۱۷۰-۱۱۷۱ ناشی ذکر شده است («دلاتره» ره‌رشت ص ۱۲۵ و ۱۳۹). ویلیام صریحاً می‌گوید که بوهموند به خاطر عروسی با سی‌یلا از تئودورا جدا شد.



مأمور غارت جلیله کرد و گروهی را هم از طریق لبنان ، به نابود کردن محصولات میان صیدا و بیروت فرستاد . شاه کلیه رزمآوران مملکت را فراخواند و از ریموند کنت طرابلس نیز خواست تا به دیگران پیوندد . فرنگان از میان طبریه و صفد به سوی تبنین پیش راندند و در اینجا خبر یافتند که فرخ شاه ، همراه دسته‌ای از غارتگران خویش ، گرانبار از غنائم حاصل از دشت ساحلی باز می‌گردد . لذا آهنگ شمال کردند و در مرج عیون (دره چشمه‌ها) میان رود لیطه<sup>۱</sup> و اردن علیا راه را بر او گرفتند . لیکن یک تن از دیده‌بانان صلاح‌الدین از فراز تلی در شمال بانیاس مشاهده کرده بود که احشام آن سوی اردن هراسان به هر طرف در حال فرارند . صلاح‌الدین دریافت که لشکر فرنگان از آن حوالی می‌گذرد و در دم به تعقیب آن بر نشست . در دهم ماه ژوئن ۱۱۷۹ آنگاه که سپاهیان شاه لشکر فرخ شاه را می‌شکستند ، ریموند و پاسداران معبد که اندکی جلوتر از دیگران به سوی اردن در حرکت بودند ، در مدخل دره به لشکر صلاح‌الدین برخورد کردند . پاسداران بیدرنگ جنگ در پیوستند ، اما در برابر حمله متقابل صلاح‌الدین تاب نیاوردند و به سوی لشکر بالدوین که از دنبال می‌آمد گریختند . این گروه نیز واپس رانده شدند و دیری بر نیامد که کلیه سپاهیان مسیحی رو به گریز نهادند . سلطان بالدوین و کنت ریموند موفق شدند ، همراه با گروهی از سربازان خویش ، از نهر لیطه بگذرند و در قلعه بزرگ شقیف‌ارنون که در ساحل غربی رود برقرار نقطه‌ای بلند قرار داشت پناه گیرند . لیکن آنها که در این سوی رود ماندند ، همه یا کشته یا بعداً دستگیر شدند . بعضی از فراریان حتی در این قلعه عنان باز- نکشیدند و یگراست آهنگ دریا کنار کردند . اینان در راه به رینالد صیدائی که با سربازان بومی خود پیش می‌آمد ، برخورد کردند و او را گفتند که کار تمام شده است و از او هیچ ساخته نیست . رینالد ناگزیر بازگشت ، گوا اینکه اگر هم پیش آمده بود ، بعید نبود گروهی از فراریان را بتواند نجات دهد .

ادوی سنت امانی ، پیشوای پاسبانان معبد که با خامی خود لشکر را

منهدم کرده بود ، در کنار بالدوین یبنائی و هوگ جلیلی از اسیران نامدار این جنگ بود. هوگ بزودی به بهای فدیهای به مبلغ ۵۵۰۰۰ دینار صوری که مادرش کنتس طرابلس ، فراهم ساخت آزاد شد . اما صلاح الدین فدیۀ بالدوین را یکصد و پنجاه هزار دینار ، یعنی برابر با فدیۀ یک شاه ، گفته بود و این خود بازگوی اهمیتی است که برای وی قائل بوده است . چند ماهی که گذشت بالدوین ، در قبال آزادی یک تن از اسیران سرشناس مسلمان و تعهد پرداخت مبلغی پول آزادی خود را باز یافت. قرار گذاشته شد ادو ، را نیز با یک تن از اسیران سرشناس مسلمان مبادله کنند ، اما او از فرط خودپسندی زیر بار نرفت ؛ زیرا که هیچ کس را هم شأن خود نمی دانست . ناچار در سیاه چال دمشق چندان ماند تا یک سال بعد دیده از دنیا فرو بست .

صلاح الدین ، در تعقیب این پیروزی بر خاّك فلسطين نزد ، شاید به دلیل آنکه از ورود گروهی انبوه از شوالیه های فرانسوی تحت رهبری هانری دوم کنت شامپانی و پطر کورتنائی و فیلیپ اسقف بووه ، بدانجا آگاه شده بود . به هرحال به جای زدن بر فلسطین ، قلعه بالدوین (قلعه بردویل) را در کنار گذار یعقوب نشانه گرفت و بعد از پنج روز محاصره ، از بیست و چهارم تا بیست و نهم ماه اوت ، سرانجام موفق شد ، پی یکی از دیوارها را بردارد و به قلعه درآید . همه مدافعان طعمۀ تیغ شدند و قلعه با خاّك یکسان شد . میهمانان فرانسوی برای نجات قلعه تلاشی نورزیدند و بزودی راه وطن مألوف پیش گرفتند . یک بار دیگر باختریان منشأ هیچ گونه اثری نشدند <sup>۱</sup>.

بعد از آنکه ناوگان مصر تا باراندازهای عکا رسوخ کرد و آن را به یغما داد و لشکری از مسلمانان در اوایل سال نو در جلیله غارت انگیخت ، سلطان

۱ - ویلیام صوری ، بیست و یکم ، ص ۳۰-۲۷ ، ص ۹-۵۲ ؛ ارنول ، ص ۴-۵۳ ؛ ابوشامه ، ص ۲۰۲-۱۹۴ این اثر ، ص ۶-۶۳۵ ؛ مقریزی (به کوشش بلوشه) ، ص ۱-۵۳ ؛ از آنجا که در یکی از فرمان های پاپ الکساندر سوم به ادامه حیات ادوی سنت امانی در اسارت اشاره رفته است ، می توان در کشته شدن او تردید کرد ؟ - «مرگ ادوی سنت امانی d'Albon - Amand de Mort نوشته دالبون در «مجله شرق لاتینی» ،

بالدوین ، از فرط ناچاری از صلاح‌الدین درخواست متارکه کرد. صلاح‌الدین نیز تن در داد. خشکی هولناک زمستان آن سال و بهار بعد سرتاسر خطه شام را تهدید به قحطی می‌کرد. هیچ کس خواهان برافروختن آتش نبردی نبود که ممکن بود همان محصول ناچیز را نیز آسیب رساند. شاید هم صلاح‌الدین چنین نتیجه گرفته بود که تصرف حلب را باید بر تسخیر اورشلیم مقدم شمرد. در ماه مه سال ۱۱۸۰ پیمان متارکه‌ای دو ساله توسط نمایندگان صلاح‌الدین و بالدوین به امضا رسید. در این معاهده از طرابلس نامی در میان نیامده بود، اما بعد از آنکه ناوگان مصر بر بندرگاه طرطوس زد و صلاح‌الدین از حمله به بقیعه طرفی برنبست باریموند نیز یک قرارداد مشابه به امضا رسید<sup>۱</sup>. پائیز آن سال صلاح‌الدین، به عزم فرات، آهنگ شام شمال کرد؛ چون که نورالدین، امیر ارتقی حصن کیفا، که از هم عهدان او بود، با برادر زن خویش قلیج ارسلان سلجوقی نزاع کرده بود. نورالدین خواهر قلیج ارسلان را به زنی گرفته، لیکن بعد دل به عشق رقاصه‌ای سپرده و همسر خویش را از یاد برده بود. در دوم اکتبر سال ۱۱۸۰، صلاح‌الدین همه را به دیداری همگانی در محلی نزدیک سمیسط دعوت کرد. امیران ارتقی و نمایندگان قلیج ارسلان و فرستادگان سیف‌الدین امیر موصل و رین امیر ارمنستان همه به شورا آمدند و رسماً قسم خوردند که تا دو سال دیگر کار به کار هم نداشته باشند<sup>۲</sup>.

بالدوین این مهلت را فرصتی مغتنم شمرد تا مسیحیان را در برابر مسلمین در یک جبهه یکپارچه قرار دهد. ویلیام صوری که از سال ۱۱۷۵ مقام اسقف اعظمی این شهر را داشت، در سال ۱۱۷۹ به رم رفت تا در شورای از سران کلیسای لاتین شرکت جوید. به هنگام بازگشت، در آخرین روزهای سال، از قسطنطنیه دیدن کرد. مانوئل، به شیوه دیرین مهربانی و میهمان‌نوازی بسیار کرد، لیک ویلیام معاینه می‌دید که امپراطور در آستانه مرگ است. بعد از

۱ - ویلیام صوری، بیست و دوم، ۱۳-، ص ۶-۱۰۵۳؛ ابوشامه، ص ۲۱۱؛ ابن اثیر، ص ۶۴۲.

۲ - ابن اثیر، ص ۴۰-۶۳۹.

شکست می‌ریو کفالوم، مانوئل دیگر قد راست نکرد. اما به امور شام هنوز علاقمند بود. ویلیام هفت ماه در قسطنطنیه ماند و در مراسم مجلل دو عروسی پرشکوه، یعنی عروسی ماریا پیر دختر بیست و هشت ساله مانوئل با رینر مونتفراتی برادر شوهر سی‌یلا و عروسی آلکسیوس پسر ده‌ساله مانوئل با آگنس شاهدخت نه ساله فرانسوی، شرکت جست. نمایندگان امپراطور ویلیام راتا انطاکیه بدرقه کردند.<sup>۱</sup> رین امیر ارمنستان مشتاق تحکیم دوستی خود با فرنگان بود. وی در اوایل سال ۱۱۸۱ به زیارت اورشلیم آمد و بانو ایزابلای توروئی (تبینی) دختر استفانی ماوراء اردنی را به زنی گرفت.<sup>۲</sup> بعد از دیدار میکائیل مورخ، بطریق یعقوبیان، از اورشلیم و مذاکرات مفصل وی با شاه، حتی یعقوبیان وفاداری خویش را در راه نیل به هدف مشترك مسیحیان ابراز داشتند.<sup>۳</sup>

وانگهی روزنه امید دیگری نیز از افق خاور باز شده بود. از سال ۱۱۵۰ نامه‌ای که فحوای آن نشان می‌داد از طرف پرستریان<sup>۴</sup> زمامدار بزرگ مسیحی است، خطاب به امپراطور مانوئل در اروپای غربی دست به دست می‌گشت. اگر چه اینک جای هیچ شبهه نیست که این نامه دروغین و پرداخته یکی از اسقنان آلمانی بوده است، باز شرحی که از ثروت و ایمان صادقانه این شاه پرهیزگار می‌داد، چنان دلنشین بود که هیچ کس را به شک نمی‌انداخت. در سال ۱۱۷۷ پاپ فیلیپ طیب مخصوص خویش را با پیغامی مأمور کسب خبر از اوضاع این شاه و در صورت امکان درخواست کمک از او کرد. فیلیپ گویا تا حبشه هم رفت، ولی به مطلوب نرسید.<sup>۵</sup>

با وجود این از شوالیه‌های قدرتمند باختر هیچ کس پا به فلسطین ننهاده.

۱ - ویلیام صوری، بیست و دوم، ۴، ۸-۱۰۶۶. ۲ - سمبات سپهدار، ص ۶۲۷. از نول به این عروسی اشاره کرده، و رین را پسر توروس خوانده است (ص ۳۱). او همچنین شرحی آورده است حاکی از آمدن توروس به زیارت اورشلیم که در هیچ جای دیگر ذکر نگردیده و محتمل بی‌اساس است (ص ۳۰-۳۵).

۳ - میکائیل سریانی، سوم، ص ۳۷۹. ۴ - Prester John. ۵ - «دفاتر» ره‌یشت، ص ۱۴۵، ۱۶۷. برای افسانه پرستریان ← «پرستریان de Prêtre Jean» نوشته مارینسکو Marinesco در «نشریه بخش تاریخی فرهنگستان رومی Bulletin de la Section Historique de l'Académie Romaine» ج ۴۰.

حتی وعده همسری شاهدخت سی‌یلا و جانشینی بالدوین نیز کسی را از جا بر-  
 نینگیخت. فردریک صوری، آنگاه که در رم بود، کس به نزدیک هوگ سوم  
 دوک بورگاندی، که از دودمان کاپشین‌ها بود، فرستاده و او را به قبول نامزدی  
 سی‌یلا دعوت کرده بود. هوگ در آغاز موافقت کرد، لیکن بعداً اقامت در فرانسه  
 را ترجیح داد. در این بین سی‌یلا دل در گرو عشق بالدوین ابلینی سپرده بود.  
 ابلین‌ها با آنکه از دودمان سرشناسی نبودند، اکنون سرآمد نجیب زادگان فلسطین  
 و برتر از هر کس دیگر به شمار می‌آمدند. با درگذشت بالیان پیر بنیان‌گذار این  
 خاندان قلعه (یبنی) به میهمان نوازان واگذار شد؛ اما هوگ، پسر ارشد وی  
 رمله را در اختیار گرفت و بعد از مرگ او این قلعه به برادرش بالدوین رسید.  
 بالدوین با وارث بیسان عروسی کرده، اما بعد به عذر قرابت خانوادگی از او  
 جدا شده بود. کهرتین ایشان بالیان فعلا شوی ملکه پیشین ماریا کامنا و صاحب  
 نابلس کابین زوجه خود از شوهر پیشین وی بود. بالدوین و بالیان در حال حاضر  
 پر نفوذترین چهره کشور اورشلیم بودند و علی‌رغم اصل و نسب گمنام داماد،  
 شک نبود که عروسی بالدوین با سی‌یلا در پهنه ملک با حسن استقبال روبرو  
 می‌شد. اما قبل از برگزاری مراسم نامزدی بالدوین در مرج عیون به اسارت افتاد.  
 سی‌یلا به او نامه نوشت و او را به عشق خویش قویدل کرد. ولی چون بالدوین  
 از بند رها شد، بدو گفت که در حال حاضر از عروسی با او معذور است، زیرا که  
 او فدیهای گران به صلاح‌الدین مدیون بود. بهانه سی‌یلا، با تمام ناخوشایندی  
 قانع کننده بود. بالدوین که در کار خویش درمانده بود، ناگزیر به قسطنطنیه  
 رفت تا مگر امپراطور دستگیریش کند. مانوئل، به سائقه عشقی که به شهرت  
 خویش در گشاده‌دستی داشت، تمام فدیهای او را پرداخت و بالدوین، کامیاب در  
 ابتدای بهار ۱۱۸۰ به فلسطین بازگشت. لیک سی‌یلا به نامزدی با مردی دیگر  
 تن داده بود.<sup>۱</sup>

۱ - داستان عشق بالدوین فقط در کتاب ارنول (ص ۴۸ و ۹-۵۶) نقل شده است. ارنول از خدمتگزاران بالیان  
 برادر بالدوین بود و از این ماجرا اطلاع کافی داشت.

بانو آگنس هرگز دوستدار خویشاوندان شوهرهای متعدد خویش نبود. یبنائی‌ها را نیز دوست نمی‌داشت. چندین سال قبل شوالیه‌ای از مردم پواتو<sup>۱</sup>، موسوم به آمالریک، پسر دوم کنت لوزینیان به فلسطین آمده بود. او سربازی سلحشور بود و با مرگ همفری تورونی به سپهداری مملکت رسید و تقریباً در همان ایام اشیوادختر بالدوین یبنائی را به همسری برگزید. وانگهی با آگنس نیز سر و سری داشت. این مرد در فرانسه برادری جوان داشت به نام گی و با صوابدید و پشتیبانی آگنس از زیبایی و برازندگی این جوان در گوش سی‌یلا چندان فرو خواند تا شاهدخت جوان از او درخواست که برادر خویش را به فلسطین آرد. آنگاه که بالدوین یبنائی در قسطنطنیه بود، آمالریک شتابان به زادگاه خود رفت تا برادر را به فلسطین آرد و برای ایفای نقشی که در آینده می‌بایست بازی کند آماده‌اش سازد. سی‌یلا او را به همان رعنائی دید که انتظار داشت و تمایل خویش را به عروسی با او اعلام کرد. لیکن با اعتراض شدید برادر خویش سلطان بالدوین روبرو شد، زیرا چنانکه بر هیچ کس پوشیده نبود، گی پسری سست اراده و احمق بود. ولی اعتراض شدید بالدوین فایده نکرد. نجیب زادگان کشور از اینکه می‌دیدند شاه احتمالی ایشان در آینده کهنترین پسر یک نجیب زادهٔ ناچیز فرانسوی خواهد بود که یگانه مایهٔ فخر خویش را زاده شدن دودمان خود از نسل ملوزین<sup>۲</sup> پری دریائی می‌شمارد سخت در غضب بودند. ولی سی‌یلا و مادرش در شاه بیمار درمانده چندان دمیدند تا عاقبت به ستوه آمد و تن در داد. در عید پاک سال ۱۱۸۰، گی، سی‌یلا را در عقد خویش آورد و یافا و عسقلان را به تیولداری گرفت<sup>۳</sup>.

به دلایل سیاسی و شخصی، ابلین‌ها از چشم دربار افتادند و شکاف میان ایشان با خاندان کورتنای که از حمایت گرم رینالد شاتیون برخوردار بودند هر روز عمیق‌تر شد. در اکتبر سال ۱۱۸۰، شاه کوشید تا مگر با ازدواج خواهر-

۱- Poiton - ۲ Melusine ۳- ویلیام صوری، بیست و دوم، ۱، ص ۵-۶۴. ۱۰. ارنول، ص ۶۰-۵۹. بندیکت بطر بورونی، اول ص ۴۴۳. بندیکت می‌گوید که سی‌یلا قبلاً گی را به عنوان معشوق خود انتخاب کرده بود و چون شاه از ماجرا خبر یافت، تصمیم گرفت گی را بکشد، ولی به درخواست پاسبانان معبد از جان او درگذشت و آن دو را اجازهٔ عروسی داد.

خوانده خویش ایزابلا با همفری چهارم، صاحب تبنین، دو گروه ستیزه‌جو را آشتی دهد. ایزابلا دختر خوانده بالدوین بینائی و هوگ پسر خوانده رینالد شاتیونی بود. وانگهی هوگ، به عنوان نوه و وارث سپهدار بزرگ و وارث مسلم تیول ماوراء اردن، برازنده‌ترین نجیب‌زاده کشور بود و امید می‌رفت که از این پیوند خرسند باشد. به علت خردسالی عروس - او فقط نه سال داشت - مراسم عروسی سه سال به تأخیر افتاد<sup>۱</sup>. ولی این تدبیر نیز کاری نکرد و چند روز بعد کورتناپی‌ها با انتصاب بطریق جدید قدرت خویش را به رخ گروه مقابل کشیدند. بطریق آمارلیک در ششم ماه اکتبر درگذشت و در شانزدهم همین ماه، شورای روحانی اورشلیم، زیر فشار آگنس مادرشاه، هراکلیوس اسقف اعظم قیصریه را به جانشینی او برگزید. بطریق از مردم اوورنی<sup>۲</sup> بود و اندک خواندنی و نوشتنی می‌دانست، اما چهره زن فریب او دل از آگنس ربوده بود و هم از برکت آن توانسته بود مراحل ترقی را پی‌درپی پشت سرگذارد. معشوق کنونی او بانویی بود به نام پاشیا دوریوری<sup>۳</sup> که همسر یکی از بزازان نابلس بود و چندان بر نیامد که همه‌جا به نام بطریق‌خانم شهرت یافت. ویلیام صوری، به امید جلوگیری از انتخاب هراکلیوس خشمناک و شکوه‌کنان به اورشلیم آمد، لیک کاری از پیش نبرد. انتخاب‌کنندگان او را نامزد آینده خویش معرفی نمودند و شاه به پیروی از دستور مادر خویش بر انتخاب هراکلیوس رقم قبول زد<sup>۴</sup>.

۱ - ویلیام صوری، بیست و دوم، ۵، ص ۹-۱۰۶۸، ارنول، ص ۲-۸۱. بنابر قول ویلیام همفری در قبال این ازدواج اسلاک خود را در جلیله به‌شاه واگذار کرد و بالدوین تبنین را به‌مادر خود بخشید. این جبر (به کوشش رایت، ص ۳۰۴) می‌گوید که تبنین متعلق به «ماده خوک، مادر آن خوک» که صاحب عکاست می‌باشد! چنین نیز به ژوسلین خال شاه رسید. ۲ - Auvergne ۳ - Paschia de Riveri ۴ - ویلیام صوری، ص ۱۰۶۸. ویلیام شرحی مختصر آورده و نامزد بودن خویش را با تردستی از قلم انداخته است. ارنول (ص ۴-۸۲) با صراحت تمام می‌گوید که آگنس «به‌خاطر زیبایی وی Pour sa biauté l'ama» برای انتخاب او اینهمه پافشاری می‌کرد. او قبلاً نیز او را به اسقف اعظمی قیصریه رسانده بود. ارنول می‌افزاید که ویلیام عواقب وخیم انتخاب این مرد را به روحانیان خاطرنشان کرد. در «سرگزشت هرقل» آمده است که ویلیام پیش‌بینی کرد که صلیب مقدس که یک بار توسط هراکلیوس از چنگ کفار بیرون آورده شد، به وسیله یک هراکلیوس دیگر از تصرف مسیحیان خارج خواهد شد (ج دوم، ص ۹-۵۷).

اینک قدرت یکسره بر دست خاندان کورتناپی و لوزینیان و دوستانشان رینالد شاتیونی و بطریق جدید هراکلیوس قرار گرفته بود. اینان در اوایل سال ۱۱۸۱، ویلیام صوری را که آموزگار پیشین شاه بود و به همین سبب وجودش را خطرناک احساس می کردند نیش زدند. هراکلیوس، به دستاویز بهانه‌ای ناچیز او را از ساحت کلیسا طرد کرد. ویلیام، بعد از تلاش‌های بیحاصل به منظور انباشتن این شکاف به قصد دادخواهی به رم رفت و همانجا بود تا مرد؛ یا آنسان که معروف بود یکی از گماشتگان بطریق هراکلیوس او را زهر خوراند<sup>۱</sup>. بعد از ویلیام نویت به ریموند رسید. در آغاز سال ۱۱۸۲ مأموران شاهی راه را بر ریموند که می‌خواست از کنت نشین خود به املاک همسر خویش در جلیله رود، گرفتند. سبب آن بود که آگنس و برادرش ژوسلین در پادشاه دمیده بودند که ریموند بر ضد او در کار توطئه چینی است و فقط اعتراض تند بزرگان مملکت بود که بالدوین را با او بار دیگر بر سر مهر آورد و با اکراه تمام به ملاقات ریموند تن در داد. در هر صورت ریموند توانست بی گناهی خویشتن را بر او ثابت کند<sup>۲</sup>.

اگر اوضاع جهان خارج اینهمه خطرناک نبود، دسته‌بندی‌های اصحاب شاه جذام زده نیمه جان آنقدرها خطرناک نمی شد. بادرگذشت مانوئل در قسطنطنیه در ماه دسامبر سال ۱۱۸۰، فرنگان نیرومندترین یاور خویش را از کف دادند. مانوئل فرنگان را صادقانه دوست می داشت و جز در مواردی که پای مصالح امپراطوری در میان بود، بی‌ریا به یاریشان شتافته بود. مانوئل مردی بود برازنده و دوست‌داشتنی،

۱ - ارنول، ص ۸۴-۶. در «سرگذشت هرقل» (ج دوم، ص ۹-۵۷) آمده است که ویلیام توسط طبیبی که هراکلیوس به رم فرستاد، مسموم شد و مرد. همچنین آمده است که هراکلیوس شخصاً از رم دیدار کرد. تاریخ عزیمت ویلیام به رم و همچنین تاریخ مرگ او به تحقیق معلوم نیست. کتاب او در سال ۱۱۸۳ قطع می‌شود. هراکلیوس در سال ۱۱۸۴ به رم رفت (کتاب حاضر صفحات بعد). از طرف دیگر در یکی از فرمان‌های پاپ اربان سوم، مورخ هفدهم اکتبر ۱۱۸۶، دربارهٔ اختلاف میهمان نوازان با اسقف بانیاس از ویلیام به عنوان یکی از داوران یاد شده است («دفاتر»، متمم، ره‌یشت، ص ۴۴) از این رو ره‌یشت معتقد است که ویلیام به ارض قدس بازگشت («تاریخ جنگ‌های صلیبی *Geschichte der Kreuzzugen*»، ص ۴۹۱، ج پنجم). گمان می‌رود که دیوان پاپ در ثبت این نام اشتباه کرده باشند. ژوزیا Josias در نیست و یکم اکتبر ۱۱۸۶ اسقف اعظم صور بود («دفاتر»



لیکن امپراطور بزرگی نبود ، زیرا سوداهای دور و دراز وی به قصد دست اندازی بر سر تاسر جهان مسیحی ، پایش را به ماجراهای کشانید که بیرون از حد طاقت دولت ییزنطه در آن روزگار بود . آنگاه که در مرز آناتولی یا در بالکان به لشکریان وی نیاز بود او آنها را به ایتالیا و مجارستان فرستاده بود . وانگهی با خزانه خویش چنان رفتار می کرد که گوئی موجودی آن هرگز پایان نمی پذیرفت . شکست نکبت بار میریو کفالوم ارتش فرسوده او را بکلی از پا در افکند . وانگهی نتیجه امتیازات تجاری گوناگون و متعددی که در ازای منافع آبی ، نصیب بلاد سوداگر ایتالیا کرد ، این شد که رفته رفته حیات اقتصادی رعایا از توان افتاد و انباشتن مجدد خزانه دولت را غیر ممکن ساخت . شکوه دربار او دیده جهانیان را خیره کرده و آنها را چنان افسون کرده بود که قدرت دولت ییزنطه را خیلی بیش از آنچه که به راستی بود می پنداشتند . اگر عمرش وفا کرده بود ، بعید نبود سیم و زرو ناوگان وی هنوز بتواند فرنگان را فایده ای رساند . شخصیت بارز او شیرازه وحدت امپراطوری بود و چون مرد از انحطاط آن پرده بر افتاد . او به اعتبار گفته پیشگویان که چهارده سال عمر درازتر برایش پیش بینی کرده بودند ، هیچ انتظار مرگ نداشت و از همین روی برای پسر خردسال خویش نایب السلطنه ای برنگزید<sup>۱</sup> .

آلکسیوس دوم امپراطور جدید یازده ساله بود . بنا بر سنت دیرین ، ملکه مادر قیومت او را بر عهده گرفت ، لیکن ملکه ماریا از لاتین های انطاکیه و نخستین فرد از قوم لاتین بود که زمام امپراطوری را در چنگ گرفته بود . از این روی مردم قسطنطنیه دوستش نمی داشتند . مدت ها بود که ییزنطیان از علاقه مانوئل در حق لاتین ها بدشان می آمد . کشاکش های لاتین ها با یونانیان در انطاکیه بر این آتش دامن زده بود . عبور غارتگرانه صلیبیان از خاک امپراطوری هنوز از یاد نرفته بود و خاطره کشتار بیرحمانه مردم قبرس و قتل عام هایی که ونیزیان و ژنوائیان و پیزائیان کرده بودند ، هنوز در دل ها زنده بود . در این میانه منفورتر

۱- ۴ سالانین ، ص ۸-۶۰۰ . ولهام صوری مرگ او را گزارش کرده است ، ( بیست و دوم ، ص ۶۹-۱۰۰ ) .

از همه سوداگران ایتالیائی بودند که فخر کنان از گذرگاه‌های قسطنطنیه می‌گذشتند و به‌خاطر در دست داشتن نبض حیات اقتصادی کشور که بیشتر در نتیجه حمله بر شهرهای آرام بی دفاع به چنگشان افتاده بود، برخورد می‌بایندند. ملکه یکی از برادرزادگان امپراطور را به نام پروتوسباستوس<sup>۱</sup> الکسیوس کامنوس که عم ماریا ملکه اورشلیم بود، مشاور و به‌قولی دلباخته خود برگزید. این مرد آدمی منفور و نادان بود و همانند ملکه به عوامل لاتینی کشور بویژه سوداگران ایتالیائی، گرایش بسیار داشت. مخالفان را شاهدخت ماریا دختر خوانده ملکه و همسرش رینر مونتفرانتی رهبری می‌کردند. زمینه چینی بدخواهان به قصد کشتن پروتوسباستوس، نقش برآب شد و دسیسه گران در کلیسای سنت‌حویفاتحصن اختیار کردند. ولی پروتوسباستوس باهتک حرمت کلیسا مردم را بیازرد. ملکه را ناچار کردند تا خواهی‌نخواهی، از گناه دسیسه گران درگذشت، ولی او برای اطمینان بیشتر از بلای سوم، شاه مجارستان و شوهر خواهر خویش استمداد کرد. در این احوال آندرونیکوس کامنوس عم‌زاده امپراطور که از خطاهای دیرین او در مشرق در گذشته بودند و در پونتوس<sup>۲</sup> به گوشه عزلتی خزیده بود، به اغوای هواخواهان خویش که دلاوری و ماجراهای گذشته را به یادش می‌آوردند، پا در میدان نهاد و همینکه توسط دوستان خویش، رهبر ملت خواهان معرفی گشت، همه مصالایش را پاسخ دادند. آندرونیکوس در اوت ۱۱۸۲ از آناتولی گذشت و افواجی که از پذیرش او سرباز زدند، به آسانی مالیده شدند و دیری برنیامد که ملکه با جمع هواخواهان لاتین خویش در قسطنطنیه تنها ماند. همینکه آندرونیکوس بحوالی سفر رسید، اهالی پایتخت سربه شورش برآوردند. خاطره خودستائی‌ها و نخوت بی‌اندازه لاتین‌ها سبب شد که مردم بی‌پروا همه‌شان را کشتار کنند. این قتل‌عام هولناک دوستان بیزنطه را عمیقاً نگران کرد. بجز تنی چند از سوداگران ایتالیائی، هیچ‌کس جان به سلامت نبرد. اینان در دم به کشتی‌ها در آمدند

و درحالیکه سواحل فراراه خویش را تاراج می کردند، به مغرب گریختند؛ راه قسطنطنیه برآندرونیکوس گشاده ماند.

آندرونیکوس نخست کمر به از میان بردن رقیبان بست. پروتوسباستوس به زندان افتاد و بیرحمانه از نعمت بینائی محروم گشت. شاهدخت ماریا و شوهر وی را مرگی مرموز در ربود. ملکه ماریا را خفه کردند و پسر نوجوانش را به قهر واداشتند تا فرمان محکومیت او را امضا کرد. آندرونیکوس خویشان را دستیار امپراطور خواند. دو ماه بعد در نوامبر سال ۱۱۸۲، آلكسیوس امپراطور خرد سال نیز به قتل آمد و آندرونیکوس در شصت و دو سالگی با بیوه او آگنس فرانسوی که بیش از دوازده سال نداشت ازدواج کرد.

صرف نظر از این کشتارها آندرونیکوس دوران زمامداری خویش را خوب آغاز کرد. وی سازمان اداری مملکت را از فساد و وجود افراد بی ثمر پاکیزه ساخت و در اجرای امور، عدالت را حکمفرما کرد. ثروتمندان را مجبور به پرداخت مالیات کرد و از استثمار بینوایان جلوگیری بعمل آورد. قرن ها می گذشت که ایالات امپراطوری حکومتی اینچنین کار آمد به خود ندیده بودند. ولی آندرونیکوس به دلایل واضح از عاقبت کار خود بیمناک بود. بسیاری از کسانش در او به دیده حسد می دیدند و نجیب زادگان تدبیری را که پیش گرفته بود نمی پسندیدند. اوضاع جهان خارج نیز تهدید آمیز بود. او از تأثیر شوم کشتار سال ۱۱۸۲ قسطنطنیه در غرب نیک آگاه بود و از این رو نه فقط به تجدید عهد با ونیزیان همت گماشت و حاضر شد سالانه مبلغی به عنوان خسارتی که در واقعه قسطنطنیه بدانها رسیده بود بپردازد، بلکه بابنای کلیسایی ویژه اجرای مراسم قوم لاتین در قسطنطنیه به جلب عنایت پاپ نیز کمر بست. سوداگران باختری را نیز به مراجعت تشویق کرد. ولی دشمنان عمده امپراطوری، امپراطور آلمان و پادشاه سیسیل بودند و عروسی هانری، پسر امپراطور فردریک، با کنستانس، خواهر و وارث ویلیام دوم شاه سیسیل، در سال ۱۱۸۴ زنگ خطر را به صدا در آورد. آندرونیکوس از آنجا که می دانست سیسیلیان بزودی حمله را آغاز خواهند کرد،

خواهان اطمینان از امنیت مرزهای خاوری خویش بود. او صلاح‌الدین را سرآمد فرمانروایان شرق دید و برخلاف سیاست مانوئل، با او از درس‌سازش درآمد و در برابر دوستی اودر قبال سلجوقیان، دست وی را در کارفرنگان کاملاً آزاد گذاشت. چنین می‌نماید که آن دو حتی نحوه تقسیم فتوحات و مناطق تحت نفوذ یکدیگر را نیز دقیقاً معین کرده بودند. ولی از این عهد سودی برنیامد؛ زیرا آندرونیکوس از آنجاکه در پایتخت برجان خود بیمناک بود، کار را بر مردم سخت گرفت و هر روز شدت عمل بیشتری به‌خرج داد تا آنجاکه هیچ کس بر جان خود اطمینان نداشت. او نه تنها با نجیب‌زادگان درافتاد، بلکه مأمورانش بازرگانان و دکانداران و حتی کارگران خیلی فرودست را نیز با ناچیزترین بدگمانی‌ها بازمی‌داشتند و سپس به‌دار می‌آویختند؛ یا آنکه کور می‌کردند. در ماه اوت ۱۱۸۵ لشکری از سیسیلیان در اپیروس<sup>۱</sup> از آب برآمد و آهنگ تسالی کرد. آندرونیکوس خود را باخت. بازداشت‌ها و اعدام‌های گروه‌گروه، مردم را آماده طغیان کرده بود؛ و سرانجام فتنه‌هنگامی برخاست که یک‌تن از عم‌زادگان بی‌آزار امپراطور به نام ای‌زاک آنجلوس<sup>۲</sup> از زندان گریخت و در محراب کلیسای سنت صوفیا تحصن اختیار کرد و از همانجا دست نیاز در دامن خلق زد. حتی نگهبانان شخصی آندرونیکوس از گردش فرا رفتند. آندرونیکوس برآن شد تا مگر سوی آسیا گریزد، اما دستگیرش کردند و براشتری بسیار کریره‌المنظر نشانیدند و در تمام شهر گردش دادند؛ سپس او را به‌توده خشمناک مردم سپردند تا پاره پاره‌اش کنند. ای‌زاک آنجلوس به‌تخت برآمد. او مردم را کمابیش آرام کرد و به‌تحمل معاهده تحقیرآمیز با شاه سیسیل تن داد. در مقام یک زمامدار او مردی بود کاملاً بی‌اثر. امپراطوری کهن سال پیزنطه، در عرصه سیاست جهان تا مرتبه سوم نزول کرده بود و از آن نفوذ دیرین هیچ نمانده بود<sup>۳</sup>.

۳ - برای عهد آندرونیکوس - نیستاس کونیاتس، ص

۱ - Epirus - Isaac Angelus ۲

۴۶۳-۳۵۶. ویلیام موری، بیست و دوم، ۱۳-۱۰، (ص ۸۶-۱۰۷) از جلوس آندرونیکوس شرحی نسبتاً موثق

آورده است.

انحطاط امپراطوری ییزنطه توازن قوا را در شرق بکلی بر هم زد. شاهزادگان انطاکیه و ارمنستان از خوشحالی در پوست نمی گنجیدند و از فرط شادی درهم افتادند. به مجرد اطلاع از مرگ مانوئل، بوهوموند سوم همسر یونانی خویش را رها کرد تا با زنی هرزه از انطاکیه موسوم به سی بیلا عروسی کند. بطریق آیمری به یونانیان مهر نداشت، لیکن حاضر به تأیید این فسق آشکار نیز نبود. ناچار بوهوموند را تکفیر کرد و بعد از تحریم شهر انطاکیه، یک بار دیگر در قصیر به گوشه ای خزید. نجیب زادگان انطاکیه، به دلایل چند سی بیلا را نمی خواستند. او جاسوس بود و در ازای گزارش وضع نظامی و نقل و انتقال های قوای فرنگان، از صلاح الدین پول می گرفت. نجیب زادگان گرد آیمری برآمدند و کم مانده بود که دو گروه دست به شمشیر برند که هیأتی روحانی تحت ریاست بطریق هراکلیوس، برای میانجیگری از طرف شاه به انطاکیه آمد. آیمری غراستی نقدی گرفت و فتوای خویش را در باب انطاکیه ملفی کرد، ولی داغ تکفیر را از بوهوموند برنداشت. سی بیلا مورد تأیید قرار گرفت و بسیاری از نجیب زادگان که تن به سازش ندادند، به دربار امیر ارمنستان روی آور شدند. در پایان سال ۱۱۸۲ روابط این دو شاهزاده خصمانه تر شد؛ چرا که در این سال ایزاک کامنوس، حکمران ییزنطی کیلیکیه، در طغیان خویش علیه آندروونیکوس، از بوهوموند علیه رهن مدد خواست و لشکریان او را به طرسوس راه داد. بوهوموند در دم رأی بگردانید و طرسوس و حکمران ییزنطی آن را به رهن فروخت؛ لیکن بعد پشیمان شد. پاسبانان معبد با پرداخت فدیه آزادی ایزاک را بدو بازگردانیدند؛ چون امید داشتند که مردم قبرس که هواخواه ایزاک بودند پول ایشان را پس خواهند داد. ایزاک به قبرس رفت و همانجا خویشتن را امپراطور خواند و طلب پاسبانان معبد را از یاد برد. لختی بعد رهن با بلعیدن اراضی امارت کوچک ارامنه هتوم که سال ها بود تحت حمایت دولت قسطنطنیه در لمپرون، واقع در شمال غربی کیلیکیه، فرمان می راندند، همسایگان خود را هراسان کرد. قدرت یابی او بوهوموند را بیمناک کرد و سبب شد که در سال ۱۱۸۵ او را به ضیافت آشتی کنان

در انطاکیه دعوت نماید و به مجرد ورود به شهر دربند گذارد. اما لئو، برادر رهن، کشورگشائی برادر را به زیان ارامنه هتوم از سرگرفت و برانطاکیه حمله کرد. رهن مصیبه و اذنه را به ریموند وا گذاشت و آزاد شد. اما به مجرد بازگشت به کیلیکیه، این دو شهر را پس گرفت و خویشان را حکمروای یکه تاز این ایالت ساخت. بوهموند به چند لشکرکشی بیحاصل دست زد که به جائی نرسید.<sup>۱</sup> این کشاکش های دریغ انگیز امیران درجه دوم مسیحی، برای صلاح الدین بسیار سودمند بود. نه فرنگان شام و نه دولت ییزنطه، هیچ کدام قادر به کمک به دولت اورشلیم یا جلوگیری از گسترش قدرت صلاح الدین نبودند. یگانه دولت مسیحی که در حال حاضر در بین مسلمانان منزلتی داشت، دولت پادشاهی گرجستان بود که آن نیز اکنون سراپا دربند گسترش ملک خویش به زیان سلجوقیان ایران بود که گرفتاری های داخلی شان خود موجب آسایش خیال صلاح الدین بود.<sup>۲</sup> در چنین شرایطی، دولت اورشلیم، سوای حفظ معاهده سال ۱۱۸۰، چاره نداشت. ولی رینالد شاتیونی، صاحب کنونی ماوراء اردن، قادر به درک سیاستی که مخالف با سوداهای او بود، نبود. به موجب این عهدنامه سوداگران مسیحی و مسلمان می توانستند در خاک یکدیگر آزادانه رفت و آمد کنند. رینالد، تاب مشاهده این همه کاروان ثروتمند مسلمان را که آسوده از کنار دستش می گذشتند، نداشت و سرانجام در تابستان سال ۱۱۸۱، تن به وسوسه های دل سپرد و لشکریان خویش را در جهت مشرق به تیماء در درون عربستان، نزدیک راه دمشق به مکه، هدایت کرد و در نزدیکی واحه، به کاروانی که آسوده خیال روانه مکه بود حمله ور شد و کلیه اموال و کالاهای کاروانیان را به غنیمت برد. ظاهراً سودای حمله بر

۱- ویلیام صوری، بیست و دوم، ۷-۶، ص ۱۰۷۱-۴. تسمه لاتین تاریخ ویلیام صوری، ص ۲۰۸. ارنول، ص ۹. نیستاس کونیاتس، ص ۳۷۶-۷. «فاجعه قبرس De Calamitatibus» تألیف نفوفیتوس Neophytus، ص یکصد و هشتاد و هفت. میکائیل سرانی، سوم، ص ۹۴-۳۸۹. سبیت سپهدار، ص ۶۲۸. «وقایع نامه منظوم» و هرام، ص ۱۰-۵۰۸. برای جاسوسی های سی-یلا ← ابن اثیر، ص ۷۲۹-۳۰ و ابوشامه، ص ۳۷۴.

۲- برای تاریخ گرجستان در عهد ژرژ سوم (۸۴-۱۱۵۶) ← «وقایع نامه گرجستان»، ص ۷-۲۳۱. جانشین او دخترش تامار Thamar ملکه بزرگ گرجستان بود. ← «تاریخ گرجیان History of the Georgian People» تألیف آلن Allen ص ۱۰۲-۴.

مدینه را نیز به سر می پخت که صلاح الدین که در مصر بود ، برادر زاده خویش فرخ شاه را فرمان داد تا از دمشق بر ماوراء اردن زد. رینالد ناگزیر شد به سرعت بازگردد. صلاح الدین از این عهد شکنی به بالدوین شکایت کرد و غرامت خواست. بالدوین وعده رسیدگی داد ، اما علی رغم اقدام فوری او رینالد زیر بار قبول غرامت نرفت و دوستانی که در دربار داشت حمایتش کردند، چندان که سرانجام شاه از تعقیب قضیه چشم پوشید. ولی صلاح الدین دست بردار نبود. چند ماه بعد گروهی مرکب از یک هزار و پانصد تن از زوار ارض قدس که از نقض پیمان آشتی بی خبر بودند ، بر اثر باد مخالف در حوالی دمیاط از آب برآمدند. صلاح الدین همه شان را به زنجیر بست و نزد بالدوین پیغام فرستاد که حاضر است در ازای دریافت کالاهای تاراجی رینالد ، بندیان را آزاد گذارد. بار دیگر رینالد تن زد. از جنگ چاره نبود<sup>۱</sup>.

رینالد و دوستانش در بالدوین دیدند تا تمام لشکریان شاهی را در ماوراء اردن گرد کرد ، بدین امید که بامدد ایشان صلاح الدین را در حالی که از مصر قصد شام داشت غافلگیر کند. هشدارهای ریموند و یبنائی ها که خطرات ناشی از بی دفاع گذاشتن فلسطین را در برابر صلاح الدین به شاه گوشزد می کردند ، به جایی نرسید. صلاح الدین در ماه مه ۱۱۸۲ از مصر بدر آمد.

در مراسم وداع صلاح الدین با وزیران از دل جمعیت صدائی برخاست و یبنائی را به بانگ بلند خواند که مفهوش این بود که صلاح الدین قاهره را دیگر به چشم نخواهد دید. این پیشگوئی به حقیقت پیوست. صلاح الدین مردان خویش را از صحرای سینا به سوی عقبه کشید و در حالیکه کشتزارهای فرا راه خود را زیر و زبر می کرد ، با راحتی از مشرق فرنگان گذشت و به دمشق فرود آمد. فرخ شاه خود قبلا به جلیله تاخت برده و روستاهای دامنه کوه طور را تاراج کرده و بیست هزار رأس چارپا و یک هزار تن زندانی به غنیمت آورده بود و ضمن بازگشت به دمشق

۱ - ویلیام صوری، بیست و دوم، ۱۴، ص ۱۰۸۷. وی علت اسارت زوار را بردست صلاح الدین بازگو نمی کند. ازنول، ص ۶-۵ ابوشامه، ص ۱۸-۲۱۴. ابن اثیر، ص ۵۰-۶۴۷.

بر دژ حبیس جلدك كه برفراز نهر یرموك ، در آن سوی اردن ، در دل صخره‌ها بنا شده بود حمله کرد و با زدن نقب از میان تخته سنگ‌ها برآن دست یافت. قلعه - بانان که همه از مسیحیان شام بودند و به جانفشانی در طریق منافع فرنگان رغبتی نداشتند، در زمان سلاح فرو نهادند و تسلیم شدند. صلاح الدین سه هفته در دمشق ماند و آنگاه در پانزدهم ماه ژوئیه ، همراه فرخ شاه ، بالشکری گران در جنوب دریایچه جلیله به فلسطین تاخت. شاه که به ابلهی خویش در تعقیب نقشه پیشین پی برده و از ماوراء اردن بازگشته بود ، در معیت بطریق و پاره صلیب مقدس ، در امتداد کرانه غربی رود شروع به پیشروی کرد. دو لشکر در پائین قلعه کوب که مال میهمان نوازان بود به چشم دیدهم رسیدند. در نبرد خونینی که در پیوست فرنگان به خوبی پای داشتند ، اما حمله‌های متقابلشان همه بی حاصل بود. در پایان روز هردو طرف در حالی که ادعای پیروزی داشتند عقب نشستند<sup>۱</sup>.

این جنگ تاحدی مانع تجاوزات بعدی صلاح الدین شد، گو اینکه فقط برای مدتی کوتاه بود . در ماه اوت صلاح الدین ، بار دیگر برق آسا از مرزگذشت و از میان کوهستان به سوی بیروت رفت و در همین هنگام ناوگان وی که توسط کبوترنامه برا ز دمشق فرمان حرکت یافته بود ، از مصر بادبان برافراشت و از افق بیروت برآمد. لیکن بیروت باره‌ای استوار داشت و اسقف آن ادو<sup>۲</sup> سرسختانه به دفاع برخاست . بالدوین، به مجرد آگهی از ماجرا، سپاهیان خویش را شتابان از جلیله به شمال کشید و فقط چندان درنگ آورد تا سفینه‌های موجود در اسکله صور و عکا فراهم آمدند. صلاح الدین که نتوانسته بود قبل از رسیدن فرنگان شهر را بایک شبیخون تسخیر کند ، پای پس کشید<sup>۳</sup>. حال وقت آن رسیده بود که همت به کاری بسیار حیاتی تر بیندد.

سیف الدین امیر موصل در بیست و نهم ژوئن ۱۱۸۰ درگذشت و چند طفل

۱ - ویلیام صوری، بیست دوم، ۱۶-۱۴، ص ۹۵-۱۰۸۷. ابوشامه، ص ۲۲-۲۱۸. ابن اثیر، ص ۳-۶۵۱. مضمون یثی که به هنگام عزیمت صلاح الدین از قاهره خوانده شد این بود: «یک اشب را از رایحه گل‌های نجد تمع گیر، که فردا شب دیگر کلی وجود نخواهد داشت» تمع من شمیم عرارنجد فمابعد المشرقین عرار.

۲ - Odo - ۳ - ویلیام صوری، بیست و دوم، ۱۸-۱۷، ص ۱۱۰-۹۶. ابوشامه، ۲۲۳. ابن اثیر، ۶۵۳.



خردسال از او ماند. بزرگان موصل برادرش عزالدین را به جانشینی وی خواندند. هجده ماه بعد الصالح، امیر حلب، ناگاه به مرض قولنج درگذشت. مردم همه به مسموم شدنش گمان بردند. الصالح هجده سال بیش نداشت، لیکن جوانی بود لایق و هوشمند که محتملاً امیری بزرگ از کار درمی آمد. او در بستر مرگ از امیران خویش خواست تا جانشینیش را به عم زاده اش حکمران موصل بسپارند، بدین امید که شاید این تدبیر تمام قوای خانوادگی را در برابر صلاح الدین گردیکه لوا جمع کند. عزالدین در پایان سال در میان استقبال پرشور مردم به حلب درآمد. قاصدان امیر حماة با پیشنهاد مودت به حضورش رسیدند. ولی دوران معاهده دوسالۀ اویا صلاح الدین هنوز سر نیامده بود و او بیشتر از فرط سهل انگاری تا وفاداری به عهد پیشنهاد قاصدان را نپذیرفت. او خود مشکلاتی داشت؛ زیرا در فوریه سال ۱۱۸۲، برادرش عمادالدین امیر سنجار مدعی بهره مندی از ماترك الصالح شد و با كوكبوری، فرمانده قوای حلب، دست یکی کرد. در ماه مه عزالدین به موصل بازگشت و در برابر دریافت سنجار، حلب را به عمادالدین گذاشت. كوكبوری نیز امارت حران را پاداش گرفت و از آنجا علیه حکمرانان حلب و موصل و قطب الدین امیر ارتقی ماردین، با امیران ارتقی همسایه خویش در حصن کیفا و بیره دست یکی کرد. دسیسه گران صلاح الدین را به یاری طلبیدند. دوران متاركة امیران مسلمان در ماه سپتامبر سرآمد و همان روز انقضا صلاح الدین از مرز گذشت و بعد از تظاهر به حمله بر حلب از فرات گذشت و آهنگ بیره کرد. رها و سروج و نصیبین شهرهای جزیره یکایک سربۀ فرمانش نهادند؛ آنگاه به سوی موصل فشار آورد و در ماه نوامبر آن را در محاصره گرفت. بار دیگر بارۀ نیرومند شهر خار را هشی شد. خلیفه بغداد الناصر، ولی نعمت روحانی صلاح الدین که نگران زد و خوردهای خانگی اتباع مسلمان خویش بود کوشید تا مگر آنها را آشتی دهد. حکمران سلجوقی ارمنستان صغیر و امیر ماردین به یاری شهر محصور لشکر انگیختند و صلاح الدین ناچار به سنجار عنان گردانید و آن را بعد از دو هفته محاصره به ضرب شمشیر تصرف کرد. این یگانه دفعه ای بود که صلاح الدین از بهار مردان خویش عاجز

آمد و ایشان شهر را چپاول کردند. لیکن حکمران شهر را در بند نگذاشت و باموکی محترم روانه موصل کرد. عزالدین و همدستان وی به قصد مقابله آهنگ ماردین کردند، لیکن پیشاپیش قاصدی فرستادند و در آشتی زدند. ولی چون جواب شنیدند که صلاح الدین در دشت نبرد دیدارشان خواهد کرد، خود را باختند و پراکنده شدند. صلاح الدین پای درپی ایشان نهاد، بلکه در جهت شمال قصد گشودن شهر دیاربکر کرد که بزرگترین و دولتمندترین دژ ایالت جزیره و محس نگاهداری نفیس ترین کتابخانه های جهان مسلمان بود. صلاح الدین این قلعه را فروگرفت و آن را به حکم امیر حصن کیفا سپرد و بعد از تجدید سازمان ایالت جزیره و سپردن هر شهر به تیولداری یک تن از امیران مورد اعتماد خویش در بیست و یکم ماه مه مجدداً گرد حلب برآمد.

آنگاه که صلاح الدین علیه عمادالدین و عزالدین برخاست، آن دو دست در دامن فرنگان زده بودند. فرستادگان موصل به فرنگان وعده داده بودند که در صورت حمله ایشان بر دمشق، موصلیان خراجی سالانه را به مبلغ ده هزار دینار گردن خواهند نهاد و در دو قلعه بانپاس و حبیس جلدک را باردیگر به فرنگان خواهند سپرد و علاوه بر اینها کلیه اسیران عیسوی صلاح الدین را آزاد خواهند کرد. لحظه ای امید بخش بود؛ زیرا که چند روز بعد از تجاوز صلاح الدین به جزیره، برادرزاده وی فرخ شاه حکمران دمشق ناگاه درگذشت. سلطان بالدوین به اتفاق بطریق و پاره صلیب مقدس به حوران تاخت و عذرا را غارت کرد و به بصری رسید. از سوی دیگر ریموند کنت طرابلس نیز دژ حبیس جلدک را باز به تصرف درآورد. در اوایل سال ۱۱۸۲ ریموند با گروهی از سواران خویش باز به بصری تاخت و چند روز بعد لشکریان شاهی آهنگ دمشق کردند و در داریا واقع در حومه شهر لشکرگاه زدند. اینجا مسجد معروفی داشت، اما نمایندگان مسیحی شهر به نزد بالدوین آمدند و با اشاره به تلافی مسلم مسلمان در مورد کلیساهای درون شهر او را از

هتک حرمت مسجد برحذر داشتند. شاه به شهر حمله نکرد و بزودی با غنایم خویش برای گذراندن عید میلاد به صور عقب نشست. او برای بهاران آینده سودای نبردی دیگر به سر داشت که در ناصره تب کرد و چندین هفته میان مرگ و زنده گی بود. بیماری شاه لشکر را از جنبش انداخته بود<sup>۱</sup>. در شمال نیز بوهومند سوم، شاهزاده انطاکیه، علیه صلاح الدین قادر به هیچ گونه اقدامی نبود. ناچار کس به لشکرگاه وی در برابر حلب فرستاد و با او عهدهی چهار ساله بست. این فرصتی بود که او را قادر میکرد باره انطاکیه را تجدید عمارت کند<sup>۲</sup>.

در حلب عمادالدین برای مقابله با صلاح الدین هیچ تلاشی نکرد. عمادالدین محبوب مردم نبود و چون صلاح الدین پیشنهاد کرد که در ازای دریافت اسارت سابق خویش سنجار به اضافه تیولداری بلاد نصیبین و سروج و رقه از حلب دست بدارد، با رضای دل تن در داد. در دوازدهم ژوئن ۱۱۸۳ صلاح الدین حلب را نیز زیر نگین آورد. پنج روز بعد عمادالدین، باموکی درخور، در میان تعقیبهای مردم شهری که به این آسانی از آن گذشته بود، به سنجار هدایت گشت. در هجدهم ماه ژوئن صلاح الدین رسماً به شهر در آمد و به سوی ارک راند<sup>۳</sup>.

دریست و چهارم ماه اوت سلطان صلاح الدین به دمشق که قرار بود پایتخت وی شود، بازگشت<sup>۴</sup>. امپراطوری وی اینک بر منطقه ای از سیرنایکا تا دجله دامن گسترانیده بود. دوسه قرن بود که در جهان اسلام فرمانروائی اینچنین قهار سر بر نکرده بود. او ثروت مصر را پشت سر داشت، و دوشهر بزرگ دمشق و حلب مستقیماً در فرمانش بود. در اطراف این دو شهر و در شمال شرقی آنان تا پای حصار موصل، تیولهای متعددی بود که می توانست به صاحبان آنها اعتماد ورزد. خلیفه بغداد حمایتش می کرد و عزالدین، امیر موصل، کاملاً

۱ - ولیم صوری، *یست و دوم*، ۲۲-۲۰، ص ۱۱۰۲-۱۶. ابن اثیر، ص ۹-۱۰۵۰. ۲ - ابن اثیر، ص ۶۶۲.

۳ - بهاء الدین، همانجا، ص ۸-۸۶. ابن اثیر، ص ۶۶۲. ابوشامه ص ۸-۲۲۵. کمال الدین (تصحیح بلوشه)، ص ۱۶۷. ولیم صوری، ص ۱۴-۱۱۱۳. ولیم اهمیت دستهای صلاح الدین را بر حلب به خوبی درک می کرد.

۴ - بهاء الدین، همانجا، ص ۸۹. Cyrenaica - ۵

مرعوب شده بود. سلطان سلجوقی آناتولی با او در دوستی می‌زد و شاهزادگان سلجوقی خاور یارای مخالفت او نداشتند. امپراطوری بیزنطه نیز از آن کرو و فر پیشین افتاده بود و درچنین حالتی یگانه وظیفه‌ای که مانده بود، سرکوبی ناخواندگان بیگانه‌ای بود که فرمانروائی ایشان بر خاک فلسطین و کرانه‌های شام ننگ پایداز جهان اسلام به شمار می‌آمد.

## فصل دوم

### شاخ‌های حطین

« آخرت ما نزدیک است و روزهای ما تمام شده ، زیرا  
که اجل ما فرا رسیده است » .

مراثی ارمیا ، باب چهارم

آنگاه که سلطان بالدوین در ناصره از بستر بیماری برخاست ، بدیهی بود که از این پیش قادر به ادارهٔ مملکت نیست . این تب بیماری جذامش را شدت بخشیده بود ، دست‌ها و پاهایش از کار افتاده بود و کم کمک تحلیل می‌رفت . تقریباً نور در دیدگانش نمانده بود . مادرش و سی‌یلا خواهرش ، به اتفاق بطریق هراکلیوس ، لختی تنه‌ایش نمی‌نهادند و چندان در او دمیدند تا سرانجام نیابت سلطنت را برعهدهٔ گی لوزینیانی شوهر سی‌یلا سپرد . بدین قرار سرتاسر قلمرو شاهی در فرمان گی قرار گرفت ، مگر شهر اورشلیم که بالدوین آن را با ده هزار بزانة عایدی بهر خویشان نگاه داشت . نجیب زادگان کشور تصمیم شاه را به اکراه کردن نهادند<sup>۱</sup> .

رینالد شاتیونی در این کنگاش‌ها که بالاخره به انتصاب گی ، انجامید حضور نداشت . او در پائیز سال ۱۱۸۲ ، همینکه از عزیمت صلاح‌الدین به شمال

خبر یافت، به عزم کاری برخاست که سال ها بود سودای آن را به سر داشت و آن به آب افکندن ناوگانی بود بر سینه دریای احمر به قصد تاراج کاروان‌هایی که از طریق این دریا قصد مکه داشتند. رینالد حتی بی‌میل نبود که بر شهر مقدس مسلمین نیز حمله کند. مقارن آخر سال رینالد به سوی ایله، واقع در رأس خلیج عقبه، راند و زورق‌هایی را که از چوب درختان جنگل‌های مآب ساخته و بر سینه بحرالمیت آزمایش کرده بود، باخوشتن برد و این شهر را که از سال ۱۱۷۰ به بعد در چنگ مسلمین بود، فروگرفت، ولی قلعه شهر که بر جزیره فرعون در آن نزدیکی واقع بود و تاریخ نگاران فرنگی از آن با نام ایل دو گری یاد کرده‌اند، از پا ننشست. رینالد خود با دو سفینه برای محاصره قلعه بازماند و مابقی به ناوایی دزدان دریائی محلی بادبان برکشیدند و در حالیکه بلاد ساحلی مسیر خویش را تاراج می‌کردند، در امتداد کرانه افریقائی این دریا به حرکت درآمدند و چندان جلو رفتند تا به عیذاب بندر بزرگ نوبی در مقابل مکه رسیدند و در آنجا بر سفینه‌های تجاری سرشار از نعمتی که از عدن و هندوستان آمده بود، دست یافتند و همه را به غنیمت گرفتند. گروهی نیز از آب برآمدند و یک کاروان عظیم بی‌دفاع را که از وادی نیل می‌آمد، غارت کردند. یغماگران از عیذاب به ساحل عربستان رفتند و بعد از آتش افکندن در باراندازهای الحوراء و ینبع، بنادر مدینه، تا الرابع (متن: الراغب) یکی از بنادر مکه، نفوذ کردند و در نزدیکی آن سفینه‌ای حامل زوار را که رهسپار جده بود، به قعر آب فرستادند. عالم اسلام تکان خورد. حتی امیران موصل و حلب که در برابر صلاح‌الدین دست در دامن فرنگان زده بودند، از دوستی با قومی که چنان بی‌پروا به حریم مقدسات دینی ایشان تجاوز کرده بود، ننگ می‌داشتند. ملک‌العاذل، برادر صلاح‌الدین و حکمران کنونی مصر، در دم به پاخواست و حسام‌الدین لؤلؤ، دریا سالار مصری، را با ناوگانی مملو از دریانوردان مغربی شمال افریقا مأمور تعقیب و گوشمالی غارتگران کرد. لؤلؤ، بعد از نجات دادن قلعه جزیره فرعون و پس گرفتن ایله که چندی بود

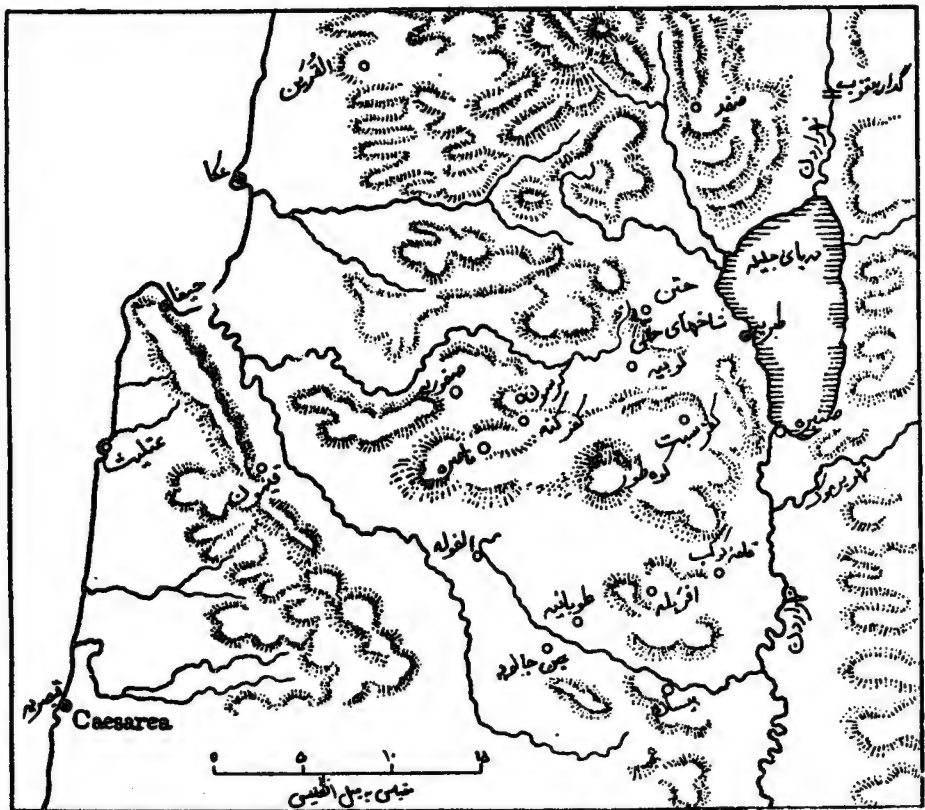
رینالد خود از آن رفته بود، سر در پی یغماگران نهاد و در حوالی الحوراء ایشان را دریافت و ناوگانشان را منهدم کرد و تقریباً همه شان را دریند کشید؛ تنی چند را به مکه فرستاد تا سال بعد به هنگام زیارت، طی تشریفات خاص در قربانگاه منی به کیفرشان رسانند و مابقی را به قاهره برد که در آنجا همه شان را گردن زدند. صلاح الدین رسماً قسم یاد کرد که این گستاخی رینالد را هیچگاه نبخشاید<sup>۱</sup>.

در هفدهم سپتامبر صلاح الدین، با لشکری گران دمشق را به قصد فلسطین پشت سر نهاد و در بیستم این ماه درست در جنوب دریای جلیله از اردن گذشت و به بیسان که اهالی آن قبلاً در پناه باره طبریه گریخته بودند در آمد. به مجرد اطلاع از جنبش صلاح الدین، کی همه سپاهیان شاهی را فراخواند. دو مجاهد نامدار باختری، یعنی گودفری سوم، دوک برابان<sup>۲</sup> و رالف مولثونی<sup>۳</sup> که به فلسطین آمده بودند، با یاران خویش به سپاه شاهی پیوستند. ریموند کنت طرابلس و رینالد شاتیونی و برادران یبائی و رینالد صیدائی و والتر قیصری و مرشد میهمان نوازان همه گرد «کی» برآمدند. همفری چهارم، صاحب جوان تبنین (تورون) به اتفاق شوی مادر خویش به عزم الحاق به یاران از ماوراء اردن بر نشست، لیکن در دامنه کوهسار گیلبوا<sup>۴</sup> مسلمانان بر او کمین گشادند و اکثر همراهانش را کشتند. سپس صلاح الدین از لشکریان خویش افواجی را مأمور تسخیر و انهدام دژهای کوچک اطراف کرد و افواج دیگر او دیر یونانی واقع بر فراز کوه طور را یغما کردند، اگر چه در برابر حصار استوار مؤسسه مذهبی لاتین ها بر فراز قله واماندند. در همین حال خود وی نیز با قسمت اعظم سپاه کنار چشمه طوبانیه قرارگاه شهر باستانی ازراعیل، لشکرگاه زد.

فرنگان در صفوریه گرد آمدند و در اول دسامبر به دشت جزریل سرازیر شدند. پیشاهنگان لشکر زیر فرمان سپهدار آمالریک، در دم مورد حمله قرار

۱ - ابوشامه، ص ۲۳۱-۵. ابن اثیر، ص ۶۵۸. مقریزی (به کوشش بلوشه) در «مجله شرق لاتینی» ج یازدهم، ص ۵۵-۱. ارنول، ص ۶۹-۷۰. ارنول یگانه وقایع نگار فرنگی است که به این ماجرا اشاره کرده است. او از این لشکرکشی به عنوان یک سفر علمی سخن گفته است. ابن جبر (به کوشش رایت، ص ۹۰) زندانیان فرنگی قاهره را با چشم خود دید. Brabant - ۲. Mauléon - ۳. Gilboa - ۴.

گرفتند ، اما ورود به هنگام بینائی‌ها با مردان خویش ایشان را نجات داد . مسیحیان کنار چشمه‌سار جالوت ، روبروی لشکر صلاح‌الدین ، اردو زدند . صلاح‌الدین بر طول جناحین خود افزود و ایشان را دورزد . تا پنج روز از هیچ طرف جنبشی بر نخاست . رسیدن سیورسات برای مسیحیان دشوار شده بود و بعد از یکی دو روز سربازان مزدور از گرسنگی شکایت کردند ، ولی کشف به هنگام ماهی در آبگیرها لشکر را از خطر وارهانید . بیشتر سربازان ، از جمله سواران فرانسوی به اتفاق رینالد شاتیونی که هرگز به چیزی پای بند نبود ، خواهان حمله به دشمن بودند . کی مردد بود و نمی‌توانست دل یکی گرداند . اما ریموند و ابلین‌ها



جلیل



به اصرار در او دیدند که در آویختن با لشکری چنان انبوه خوش عاقبت نخواهد بود. آنان پا می‌فشرדند که باید حالت دفاعی به خود گرفت و حق با ایشان بود، زیرا صلاح الدین پس از آنکه چندین بار کوشید تا مگر پای دشمن را به میدان گشاید و حاصلی نبرد، سرانجام در هشتم ماه اکتبر، اردو را برداشت و به پشت اردن پای پس کشید<sup>۱</sup>.

رفتار گی هم در دیدهٔ سربازان که او را مردی کم دل می‌شناختند و هم در چشم نجیب زادگان که به ناتوانیش پی برده بودند، هر دو تکان دهنده بود. او به مجرد بازگشت به اورشلیم، با شاه به نزاع برخاست. بالدوین که احساس می‌کرد هوای صور به حالش مناسب‌تر از ارتفاعات بادخیز اورشلیم است، از شوهر خواهر خود خواست تا این دو شهر را با هم مبادله کند. گی تن زد و درخواست پادشاه را گستاخانه رد کرد. شاه که به خشم آمده بود، کلیهٔ دست‌نشانندگان خود را به حضور طلبید و با صوابدید ایشان، گی را از نیابت سلطنت برانداخت و در تاریخ بیست و سوم مارس ۱۱۸۳، بالدوین پسرشش سالهٔ سی‌پای را که از شوی نخستین او بود نامزد جانشینی خود کرد؛ و همچنین کوشید تا مگر خواهر را به جداسدن از گی برانگیزد و با آنکه اینک بی مدد دیگران قادر به برخاستن نبود و حتی از امضای نام خویش عاجز بود، خود زمام مملکت را بر دست گرفت. گی در پاسخ، به کنت نشین خود در عسقلان و یافا رفت و هرگونه وابستگی خویش را با تخت و تاج اورشلیم به دور افکند. بالدوین یافارا از او پس گرفت و زیر نظر مستقیم دربار گذاشت. لیکن گی به عسقلان راهش نداد. بطریق هراکلیوس و مرشدان دو فرقهٔ نظامی یهوده می‌کوشیدند تا مگر آن دو را آشتی دهند. بالدوین بر ایشان خشم گرفت و همه‌شان را از درگاه براند. او آنها را نزد خود خوانده بود تا به باختر روند و در آن دیار صلابی جهاد در اندازند؛ و چندین ماه بر آمد تا ایشان سرانجام بدین سفر رضا دادند<sup>۲</sup>.

۱ - ویلیام صوری، بیست و دوم، ۷-۲۶، ص ۲۴-۱۱۱۸؛ ارنول، ص ۱۰۲-۹۶. بهاءالدین، همانجا، ص ۹۰-۱. ابوشامه، ص ۶-۲۴۳. ۲ - ویلیام صوری، بیست و دوم، ۲۹، ص ۸-۱۱۲۷؛ ویلیام می‌گوید که بالدوین پنجم در این هنگام تاجگذاری کرد.

شورائی که بنابر مصلحت دید آن، بالدوین کی را از نیابت سلطنت معزول کرد، مرکب بود از بوهوموند شاهزادهٔ انطاکیه و ریموند کنت طرابلس و صاحب قیصریه و دو برادر ابلینی. صاحب ماوراء اردن در این انجمن حاضر نبود. حال وقت آن رسیده بود که ایزابلا شاهدخت یازده ساله را به عقد همفری هفده ساله، صاحب تبنین، در آورند. رینالد تصمیم گرفت مراسم عروسی را به هزینهٔ خویش و با شکوه و زرق و برقی هرچه تمامتر در قلعهٔ کرک مآب که ملک موروثی داماد بود برگزار کند. در ماه نوامبر میهمانان رفته رفته به کرک در آمدند. بسیاری از قبیل ملکهٔ سابق ماریا کامنا، مادر عروس، از دشمنان سرسخت رینالد بودند، لیک همه گرد آمده بودند تا آخرین تلاش را برای آشتی دادن دو گروه مخالف بکار برند. بازیگران و رقاصان و شعبده بازان و نوازندگان از چهار گوشهٔ خاک عیسویان خاور و به کرک نهاده بودند. لیک در گرما گرم میهمانی ها ناگاه خبر افتاد که صلاح الدین با لشکریان خویش از جا کنده است.

انهدام دژ کرک و از میان بردن حکمران خدا ناشناس آن از جملهٔ آرزوهای دیرین صلاح الدین بود. تا این قلعه در چنگال رینالد بود، او می توانست راه را بر مردمی که میان شام و مصر رفت و آمد می کردند فروبندد و تجربه نشان داده بود که هیچ گونه قراردادی سد راهش نمی شد. در بیستم ماه نوامبر، صلاح الدین از مصر قوای تازه نفس دریافت کرد و مقابل حصار لشکرگاه زد. کشتکاران و دامداران روستاهای آن حوالی که جملگی از مسیحیان شام بودند، چارپایان خویش را به درون شهر آوردند و بسیاری از ایشان در صحن قلعه پناه گرفتند. صلاح الدین بیدرنگ بر پائین شهر زد و راهی به درون آن گشود و فقط جانفشانی یک تن از سواران رینالد بود که او را توفیق فرار بخشید. این شوالیه از پلی که بر فراز خندق میان شهر و ارگ ساخته شده بود، یک تنه چندان دفاع کرد تا رینالد خویشتن را به سلامت به درون ارگ انداخت و پل را پشت سرش خراب کردند. در آن حال که دشمن حصار را می کوفت، درون قلعه مجالس

های کوبی و نوشخواری رواج کامل داشت. بانو استفانی، مادر داماد، پاره‌ای از طعام عروسی را نزد صلاح‌الدین فرستاد و صلاح‌الدین در برابر پرسید که کدام یک از برج‌ها حجله‌گاه عروسی و داماد است، آنگاه سربازان خویش را فرمود تا مزاحم آن برج نشدند. ولی جز در این یک مورد، هیچ‌ازها ننشست. نه (۹) منجنیق سهمگین او پیوسته در کار بود و کارگرائش خندق را تقریباً پر کردند.

قاصدانی روانهٔ اورشلیم شده بودند تا از شاه مدد خواهند. شاه ارتش شاهی را فراخواند و به فرمان کنت ریموند سپرد و خود بر تخت روانی قرار گرفت و همراه ایشان شد. سربازان بهشتاب از جریکو (اریحا) گذشتند و از جادهٔ کنار کوه نبو<sup>۱</sup> بالا آمدند. با نزدیک شدن ایشان صلاح‌الدین که منجنیق‌هایش بر حصار استوار چندان تأثیری نکرده بود، محاصره را برداشت و در چهارم ماه دسامبر، به دمشق بازگشت. سلطان پیروزمندانه به کرک درآمد و میهمانان عروسی توانستند به خانه‌های خویش باز روند<sup>۲</sup>. این تجربهٔ ناگوار آتش این اختلاف را که در آن میانه به تازه عروس نوجوان بیش از همه لطمه زد، فرو نشاند. مادر شوهر وی بی‌تردید به درخواست رینالد، او را از تماس با مادر خود برحذر داشت و مادر عروس نیز که به سائقهٔ خون یونانی خویش سراپا گرم دسیسه و زد و بند بود، در او به دیدهٔ فرزندی ناخلف می‌نگریست. در این میانه فقط داماد بود که به عروس خویش عشق می‌ورزید. همفری تورونی جوانی بود پینهایت زیبا و بسیار دانشور، ولی با خلقی زنانه. با اینهمه مردی

۱- Nebo ۲- ویلیام صوری، بیست و دوم، ۲۸، ص ۱۱۲۴-۷ و ۱۱۲۹-۳۰. ازنول، ص ۱۰۲-۶. ازنول تنها کسی است که از جشن عروسی سخن گفته است. شاید او به عنوان ملازم بالیان در این جشن حضور یافته بود. به عهدهٔ او صلاح‌الدین، در عهد خردی به عنوان کروگان در کرک به سر برده و در آنجا بردامان بانو استفانی از نوازش برخوردار شده بوده است. اسارت صلاح‌الدین در دوران کودکی در هیچ کدام از منابع، مگر ازنول، نیامده است و از آنجا که صلاح‌الدین در سال ۱۱۳۷ در وجود آمد و بانو استفانی به اغلب احتمال پیش از سال ۱۱۴۵ تولد نیافت (نخستین عروسی او در سال ۱۱۶۲-۳ صورت گرفت و در فلسطین دختران خیلی زود شوهر می‌کردند) داستان ازنول به افسانه می‌ماند. ابوشامه، ص ۲۴۸. بهاء‌الدین، همانجا، ص ۲۹۱-۲. مقریزی (به کوشش بلوفه) همانجا، ج دوازدهم، ص ۱۳-۱۴.

نجیب بود و به همسر خردسال خویش توجه کافی مبذول می‌داشت. عروس نیز دل در گرو محبت او نهاده بود.<sup>۱</sup>

پائیز بعد صلاح‌الدین با سپاهی که با سربازان اعزامی سرسپردگان ارتقی وی تقویت گشته بود، بار دیگر قصد کرک نمود و بار دیگر بارهٔ عظیم قلعه ناکامش کرد. او هر آنچه کرد نتوانست قلعه بانان را فریب داده در دشت پائین به جنگ کشاند و باز به مجرد نزدیک آمدن ارتش اورشلیم، به خاک خود برگشت و فقط گروهی را مأمور تاراج جلیله تا حوالی نابلس کرد. او خود به دمشق باز گشت، چون برای سازمان بخشیدن به امپراطوری پهناور خویش هنوز مشکلات بسیار روبرو داشت. راست آنکه تا انهدام دولت صلیبیان هنوز چندی مانده بود.<sup>۲</sup> در اورشلیم شاه بیمار جذام زده زمام امور را بر کف ناتوان خود داشت. گی هنوز در عسقلان بود و کارگذاران شاهی را به شهر راه نمی‌داد. ولی دوستانش یعنی بطریق و مرشدان دو فرقه نظامی در اروپا بودند و تلاش بی‌حاصل می‌کردند تا مگر امپراطور فردریک و سلطان لویی و شاه هنری را متوجه خطری سازند که بر مسیحیان خاور کمین گرفته بود. زمامداران باختر ایشان را به گرمی پذیرفتند و برای طرح نقشهٔ یک لشکرکشی عظیم با آنها به رأی زدن نشستند؛ ولی سرانجام هر کدام به بهانه‌ای خود را کنار کشیدند و از جهاد تن زدند. یگانه ره آورد این سفر صلیب گرفتن تنی چند از شوالیه‌های منفرد بود.<sup>۳</sup>

در پائیز سال ۱۱۸۴ گی، باردیگر برادر زن خود را به خشم آورد. از زمان

۱ - «کتاب حاضر، صفحات بعد. گزارش بعدی این عروسی متعلق به سرکشت سومین جهاد صلیبی است. مؤلف «سفر شاه ریچارد» (ص ۱۲۰) همفری را چنین وصف کرده است: «مردی که بیش از آنچه شبیه مردان باشد به یک زن می‌مانست، زیرا صدائی نرم داشت و زیاد حرف می‌زد. *Vir feminae quam viro proprior.* *gestu mollis, sermone fructus*» (همانجا، ص ۲۸۸) از زیبایی و رعنائی او سخن دارد و می‌افزاید که او زبان عربی را به خوبی حرف می‌زد. در «سرکشت هرقل» آمده که ایزابلا را از دیدار مادر خویش برحذر داشتند.

۲ - بهاء‌الدین، همانجا، ص ۸-۹. ابوشامه، ص ۵۶-۵۷. تامة بالدوین چهارم به هراکلیوس در رادلف دیستونی، دوم، ص ۸-۲۷.

۳ - برای این مأموریت «بندیکت پطر بوروئی، همان اثر، اول، ص ۳۸. رادلف دیستونی، دوم، ص ۳-۴. مشاوران هانری دوم به او توصیه کردند به جهاد نرود.

تسخیر عسقلان بیابانگردان بومی اجازه داشتند ، در قبال پرداخت خراجی اندک به خزانه شاهی احشام خود را به چراگاه های حوالی این شهر آورند . گی که از پرداخت این پول به خزانه شاهی ناراحت بود ، روزی بر ایشان شبیخون زد و همه شان را کشت و چارپایانشان را به غنیمت گرفت<sup>۱</sup>.

اکنون بالدوین سخت علیل و درمانده بود و یارای برخاستن نداشت . او که فرجام نامبارک نفوذ دوستان و مادر خویش را معاینه می دید ، کس به نزد ریموند کنت طرابلس فرستاد و از او خواست تا زمام مملکت را بر دست گیرد و خود آماده دیدار اجل شد . اوایل سال ۱۱۸۵ شاه در انجمن نجیب زادگان کشور وصیت نامه خویش را برخواند و خواهر زاده خردسال خود را به جانشینی خویش نامزد کرد . بنابر اظهار تمایل شورا ، قرار شد به جای گی ، ریموند را نایب السلطنه برگزینند و شهر بیروت را برای رفع نیاز پولی وی در اختیارش گذارند . اما ریموند تن به قبول قیمومت شاه خردسال نداد ؛ چرا که او بسیار ضعیف البنیه می نمود و ریموند بیمناک بود مبدا او بمیرد و بر وی اتهام قتل بندند . با توجه به مزاج ناتوان شاه خردسال ، بزرگان کشور قسم یاد کردند که اگر او پیش از ده سالگی مرد ، کنت ریموند را به نیابت سلطنت برآورند و او در آن مقام باشد تا روزی چهار زمامدار بزرگ باختر زمین ، یعنی پاپ و امپراطور آلمان و پادشاهان فرانسه و انگلستان ، میان ایزابلا و سی ییلا داوری کنند . در این بین به عنوان واپسین تلاش برای از میان بردن اختلافات موجود قرار شد ژوسلین کورتنائی دانی شاه آینده که رفته رفته سوی ریموند می گرائید ، قیمومت شاه را عهده دار شود<sup>۲</sup>.

۱ - «سرگشت هرقل» ج دوم ، ص ۳ . ۲ - «سرگشت هرقل» ج دوم ، ص ۷ . ارنول ، ص ۱۹-۱۱۵ . گزارش ارنول از همه مفصل تر است . وی تاریخ این واقعه را اندکی بعد از محاصره دوم کرک توسط صلاح الدین ، یعنی چهارم سپتامبر ، می داند و می گوید که بالدوین چهارم لختی بعد درگشت . ولی ویلیام صوری ( کتاب حاضر ، صفحات قبل ) از تاجگذاری بالدوین پنجم سخن آورده و تاریخ آن را بیستم نوامبر سال ۱۱۸۳ گفته است . از آنجا که ویلیام محملاً قبل از پایان سال ۱۱۸۴ وفات یافت ، ولی آخرین صفحات تاریخ خویش را در رم به رشته تحریر کشید ، می توان احتمال داد که او بعد از ماجرای عزل گی در سال ۱۱۸۳ ، از نیت واقعی شاه برای ←

تمام نجیب زادگان حاضر در انجمن قسم خوردند که خواست‌های شاه را جامه عمل پوشانند. بطریق هراکلیوس که تازه از سفر غرب بازگشته بود و همچنین راجر اهل له مولن<sup>۱</sup> مرشد میهمان نوازان نیز از جمله حاضران بودند. آرنولد توروگائی<sup>۲</sup>، پیشوای پاسداران معبد، حین سفر مرده بود و مریدانش بعد از کشاکشی سخت ژرارد رید فورتی، خصم دیرین ریموند، را به پیشوائی برآوردند. ژرارد نیز با دیگران هم آوا شد. طفل را به کلیسای آرامگاه مقدس بردند و در آنجا در آغوش بالیان یبنائی، بطریق تاج شاهی را بر سرش گذارد<sup>۳</sup>. چند هفته بعد در مارس سال ۱۱۸۵، بالدوین چهارم با دستپاری مرک از رنج بیماری دراز آهنگ خویش رهایی یافت. بالدوین بیش از بیست و چهار بهار ندید. او تیره‌روزترین شهریان اورشلیم بود. در شجاعت و کارائی وی جای تردید نبود، اما به علت بیماری قادر به اعمال قدرت و جلوگیری از دسیسه‌گری‌های اطرافیان خویش نبود. بارها تن به رأی مادر بدکار و خواهر نادان خویش سپرد. ولی دست کم از تحمل آخرین خواری که در انتظار شاه اورشلیم بود معاف گشت<sup>۴</sup>. چون پیکر شاه تیره‌بخت را در کلیسای آرامگاه مقدس به خاک سپردند، ریموند، به عنوان نایب‌السلطنه مملکت، بزرگان کشور را فراخواند تا در باب

→ تاجگذاری خواهر زاده خود کاملاً با خبر بوده، لیکن در یک مورد به خطا رفته است و آن اینکه تصور کرده که مراسم تاجگذاری واقعاً صورت پذیرفت. حقوق قانونی ایزابلا و سی‌یلا خود مشکلی پدید آورد. بنابر قانونی که در سال ۱۱۷۱ توسط آمالریک اول به تصویب رسید، خواهران می‌توانستند مطابق مراسم معمول فئودالی باختر در تصاحب تیول‌ها شریک باشند. گراند کلود (همانجا، ص ۳۴) معتقد است که این قانون جانشینی مقام سلطنت را نیز شامل می‌شد. محتملاً از تولد دختر ارشد ملکه ماریا چندان نگزشته بود که این قانون به تصویب رسید. از سوی دیگر دختران و پسران نخستین ازدواج هر کس بخصوص بر فرزندان او از ازدواج‌های بعدی مقدم بودند ← «مملکت ملوک الطوائفی» لامونت، ص ۳۶. ولی آیا کودکانی هم که از ازدواج منسوخ آگس به دنیا آمده بودند، می‌توانستند بر فرزندان که نتیجه پیوند شاهانه آمالریک با ملکه ماریا بودند، حق تقدم داشته باشند؟ از وقایع سال ۱۱۸۶ برمی‌آید که عقیده عموم از سی‌یلا حمایت می‌کرد (کتاب حاضر، صفحات بعد). با وجود این مسأله روشن نبود و احتیاج به وساطت داشت.

Les Moulins - ۱

Arnold of Toroqa - ۲

۳ - «سرگذشت هرقل»، ج دوم، ص ۹ و ۷. ارنول، ص ۱۸-۱۱۴.

۴ - ارنول، ص ۱۹-۱۱۸. «سرگذشت هرقل»، ج دوم، ص ۹. عمادالدین (ابوشامه، ص ۲۵۸) از بالدوین به نیکی یاد کرده است.

خط مشی دولت و تدبیر آینده با ایشان رای زند . زمستان به خشکی گذشته بود و کشور در خطر قحطی بود . یگانه مجاهدی که قرار بود از عالم غرب به فلسطین آید ، مارکی سالخورده ویلیام مونتفراتی ، نیای شاه خردسال بود که او نیز بعد از آنکه گردش امور را در جهت منافع نوۀ خویش یافت ، دور از شر و شور در تیولی در جلیله رحل اقامت افکند . پسر وی کنراد از دنبال پدر آهنگ فلسطین کرد ، لیکن ضمن سفر سری هم به قسطنطنیه زد که چند سال پیش برادرش رینر در آن وفات یافته بود . او در این شهر چندی درنگ آورد و کمر به یاری امپراطور ایزاک آنجلوس که در اندیشه گرفتن انتقام خون رینر بود ، بست و خواهر او را به زنی گرفت و برادر زاده خویش را در فلسطین از یاد برد . بر همه نجیب زادگانی که در اورشلیم انجمن کرده بودند ، آشکار بود ، که اگر مجاهدان تازه پا به فلسطین نهند ، این مملکت قحطی زده با دشمن یارای مقابله ندارد . به پیشنهاد ریموند همه موافقت کردند با صلاح الدین یک قرارداد متارکه چهار ساله بسته شود .

صلاح الدین نیز در سهم خویش میل به آشتی داشت . زیرا در مصر خویشاوندانش درهم افتاده بودند و لازم بود از گسترش دامنه اختلاف جلوگیری به عمل آید . وانگهی شنیده بود که عزالدین موصلی باردیگر سودای طغیان دارد . معاهده ای به امضا رسید و بازار داد و ستد ایالت های صلیبی با همسایگان از نورونق گرفت و غله و خوارباری که از ممالک مسلمان به مجوار رسید ، فرنگان را از قحطی نجات داد<sup>۱</sup> .

در آوریل سال ۱۱۸۵ ، صلاح الدین عزم شمال کرد و در پانزدهم این ماه در بیره از فرات گذشت . در اینجا کوك بوری حکمران حران بدو پیوست و سفیران حکمرانان جزیره و اربل که دست نشانده گان عزالدین بودند به حضورش آمدند . عزالدین کسان به دربار سلجوقیان قونیه و ارمنستان صغیر فرستاد و مدد خواست . سلجوقیان ارمنستان سربازانی به یاریش فرستادند ، لیکن سلطان قونیه

سوی ارمال پیامی تهدید آمیز نزد صلاح الدین کاری نکرد. در ماه ژوئن صلاح الدین مقابل موصل برآمد و کلیه پیشنهادهای صلح جوانه عزالدین را رد کرد؛ حتی به التماس های مادر سالخورده او نیز وقتی نهاد، ولی موصل هنوز باره ای مهیب بود و گرمای تابستان رفته رفته سلامت سربازان صلاح الدین را به خطر افکند. سقمان دوم سلطان سلجوقیان ارمنستان ایران ناگهان در ماه اوت مرد و صلاح الدین مصمم شد رویه شمال آرد و شهرهای میافارقین و دیاربکر را از ملک او جدا سازد و در ضمن سربازان گرمازده خویش را در هوای نسبتاً خنک اراضی مرتفع آنجا استراحت دهد. در این جا بود که ناگاه بیمار شد و نیمه جان به حران، قلعه یار خویش کوك بوری، رفت. برادرش العادل، حکمران کنونی حلب، با حاذق ترین طبیبان مشرق به بالین شاه شتافت، اما از پزشکان کاری ساخته نبود. صلاح الدین که خویشتن را در آستانه مرگ می پنداشت و می دانست که تمام خویشاوندانش طمع در ماترك وی بسته اند و از هم اکنون به دسیسه چینی برخاسته اند، امیران خود را واداشت تا به پسرانش بیعت کردند. لیکن ناگهان برخلاف انتظار حالش رو به بهبود نهاد. در ژانویه سال ۱۱۸۶ از دام مرگ جسته بود و در پایان ماه فوریه فرستادگان عزالدین را به حضور پذیرفت و به آشتی تن داد. بنابر پیمانی که در سوم ماه مارس به امضا رسید، عزالدین رسماً در شمار سرسپردگان درگاه صلاح الدین آمد و در امارت خویش تأیید گشت. ولی کلیه اراضی آن سوی دجله در جنوب موصل، از جمله اربل و شهر زور به امیرانی واگذار شد که صلاح الدین از میان دست نشاندگان مستقیم خویش برگزید و حضورشان برگرد موصل مانع سرکشی عزالدین بود. در این هنگام صلاح الدین در حمص بود که به دامادش نصرالدین پسر شیر کوه تعلق داشت. آنگاه که صلاح الدین در بستر بیماری بود، نصرالدین سودای شاهی شام را در سر پخته و برای نیل به آرزو توطئه چیده بود. از این رو چون در پنجم ماه مارس، بعد از انجام

۱ - بهاء الدین همانجا، ص ۱۰۳-۹۸. کمال الدین (به کوشش بلوشه) ص ۶-۱۲۳. ابوشامه، ص ۲۸۸. «بستان».



مراسم عید قربان، او را در بستر مرده یافتند، هیچ کس تعجب نکرد. شیرکوه دوم، پسر نصرالدین، برجای پدر به امارت حمص رسید. صلاح الدین پاردای عظیم از تقدینهٔ کودک را ضبط کرد، لیکن طفل به زیرکی تمام آیه‌ای از قرآن کریم را که متجاوزان به حقوق یتیمان را تهدید به عذاب می‌کند، بر صلاح الدین خواند و مال خویش را پس گرفت. در ماه نوامبر، صلاح الدین از نو به دمشق رفت. دامنهٔ امپراطوری وی اکنون تا مرز ایران کشیده شده بود و از هیچ خطری نمی‌هراسید.<sup>۱</sup> ستارکهٔ جنگ میان مسلمین و عیسویان برای فلسطین سودمند افتاد و آب رفته را کمایش به جوی باز آورد. بازار داد و ستد میان شهرهای دور از دریا یا بنادر صور و عکا بار دیگر رونق گرفت و سوداگران هر دو طرف از آن بهره‌ور شدند. اگر تا رسیدن لشکری قهار از مجاهدان غرب، عهد آشتی محترم داشته می‌شد، برای دولت اورشلیم انتظار آینده‌ای می‌رفت. لیکن تقدیر یار دیگر با مسیحیان سر نامهربانی داشت. مقارن پایان ماه اوت ۱۱۸۶، سلطان بالدوین پنجم در شهر عکا مرد و حال آنکه فقط نه سال داشت.<sup>۲</sup>

ریموند نایب السلطنه و ژوسلین خوانسالار بر بالین وی حضور داشتند. ژوسلین با تظاهر به دوستی ریموند را به صداقت خویش مطمئن ساخت و او را فریب داد تا به امید اعمال وصیت بالدوین چهارم و پیشگیری از هرگونه کارشکنی احتمالی بطریق، نجیب‌زادگان را بدانجا دعوت کند. ژوسلین بر عهده گرفت که خود پیکر شاه خردسال را برای انجام مراسم تدفین به اورشلیم حمل کند. ریموند گول خورد و با اطمینان خاطر به طبریّه رفت. ولی همینکه دور شد، ژوسلین سربازان مورد اعتماد خویش را به اشغال صور و بیروت فرستاد و خود در عکا ماند و سی‌یلا را ملکهٔ کشور خواند و پیکر ییجان شاه فقید را به مسئولیت

۱ - ابوالندا، ص ۵۵. «صلاح الدین Saladin» تألیف لین پول Lane Poole، ص ۵-۱۹۴. شیرکوه دوم آیهٔ شریفه: «ان الذین یاکلون اموال الیتامی ظلماً انما یاکلون فی بطونهم ناراً و یصلون سعیراً» (آن کسان که اموال یتیمان به ستم می‌خورند، قط آتشی در شکم‌های خویش فرو می‌برند و به آتشی افروخته درون خواهند شد) را از سورهٔ النساء آیه ۱۰ بر صلاح الدین خواند (ترجمهٔ آیه از ابوالقاسم پاینده). بهاء الدین، همانجا ص ۱۰۳-۴.

۲ - ازول، ص ۱۲۹. «سرگشت هرقل» ج دوم، ص ۲۵.

پاسبانان معبد به اورشلیم فرستاد. فرستادگان وی گی و سی ییلا را برای شرکت در مراسم تدفین شاه به اورشلیم دعوت کردند و رینالد شاتیونی برای الحاق بدیشان شتابان از کرک عزم اورشلیم کرد.

ریموند دریافت که نیرنگ خورده است، لذا به قلعه نابلس، اقامتگاه بالیان بینائی رفت و به عنوان نایب السلطنه قانونی کشور، نجیب زادگان را به تشکیل دیوان عالی فراخواند. همه هواخواهانش شتابان گردش برآمدند. شاهدخت ایزابلا و شوهر وی همفری تورونی و بالدوین صاحب رمله و والتر صاحب قیصریه و رینالد صیدائی و دیگر تیولداران شاهی به استثنای رینالد شاتیونی، به بالیان و همسر وی ماریا کامنا ملکه پیشین پیوستند. در اینجا از جانب سی ییلا دعوت نامه‌ای رسید که همه را برای شرکت در مراسم تاجگذاری خویش به اورشلیم دعوت کرده بود. نجیب زادگان در پاسخ دو تن از راهبان سیستمترشن را به اورشلیم فرستادند و با یادآوری سوگند یاد شده، دسیسه گران را از هرگونه اقدامی، پیش از اخذ تصمیم توسط دیوان عالی، برحذر داشتند.

اما سی ییلا اورشلیم و بلاد ساحلی را در چنگ داشت و هواخواهان ژوسلین خوانسالار و لشکریان سپهدار آمالریک، برادر گی، حمایتش می‌کردند، رینالد نیز مردان خویش را از ماوراء اردن آورده بود. بطریق هراکلیوس، دلداده دیرین مادرش نیز او را به حمایت کلیسا قویدل ساخت. ژرارد ریدفورتی برای تحقیر دشمن دیرین خویش، ریموند، از هیچ کاری روگردان نبود. در شهر اورشلیم فقط پیشوای میهمان‌نوازان بود که حرمت سوگند یاد شده را همچنان پاس می‌داشت. بسیاری از اهالی اورشلیم نیز دل سوی سی ییلا داشتند. سلطنت حق موروثی او بود و با آنکه مقام شاهی هنوز در ظاهر انتخابی بود، بی اعتنائی به ادعای وارثان نیز چندان آسان نبود. حلال زادگی سی ییلا به هنگام طلاق مادرش تأیید گشته بود. وانگهی برادر و پسر وی هردو به شاهی رسیده بودند و یگانه نقطه ضعف وی این بود که شوهرش مورد نفرت و تحقیر مردم بود. بطریق و پاسبانان معبد نخست دروازه‌های اورشلیم را بستند و برای

مقابله با حمله احتمالی نجیب زادگان نابلس نگاهبانانی فراز دیوارها گماشتند. آنگاه آماده برگذاری مراسم تاجگذاری شدند. نشان های پادشاهی در چند و قچه ای محفوظ بود که سه قفل بر آن زده بودند و بطریق و پیشوایان دو فرقه نظامی هر کدام یکی از کلیدها را نزد خود داشتند. راجر، مرشد میهمان نوازان در آغاز از تسلیم کلید خویش به منظور اجرای نقشه ای که آن را خلاف سوگند یاد شده می دانست، تن زد ولی سرانجام آن را از پنجره خانه خویش بیرون انداخت. نه او و نه هیچ یک از شوالیه های فرقه وی مایل به شرکت در مراسم تاجگذاری که مقدمات آن فراهم می شد نبودند. بطریق با توجه به عدم وجاهت گی، فقط سی ییلا را تاجگذاری کرد؛ لیکن تاجی دیگر در کنار ملکه نهاده شد و هراکلیوس، بعد از انجام مراسم تاجگذاری از ملکه درخواست تا آن تاج دیگر را بر فرق هرکس که خود شایسته شاهی می شمارد بگذارد و سی ییلا، گی را پیش خواند و بعد از آنکه او در پیشگاهش زانو زد، افسر شاهی را با دست خود بر سرش نهاد. سپس همه حاضران به شاه و ملکه جدید بیعت کردند. ژرارد رید فورتی، در حالی که از کلیسا پا بیرون می نهاد، به بانک بلند گفت که این کار انتقام ازدواج بوترون (تبنین) بود.

در قبال عمل انجام شده، از دیوان عالی کاری ساخته نبود. بالدوین بینائی (ابلینی) در میان انجمن به پا خاست و گفت که شخصاً حاضر به اقامت در کشوری که زمامدار آن چنین پادشاه بی مقداریست، نیست و از دیگران نیز خواست تا از او سرمشقی بگیرند. ولی ریموند جواب داد که درهای امید هنوز بکلی بسته نیست. چه شاهدخت ایزابلا و شوهر وی همفری تورونی هنوز در جمع ایشان بودند و ریموند پیشنهاد کرد که آن دو را تاجگذاری کنند و تا اورشلیم مشایعت نمایند. زیرا رقیبان یارای مقابله با نیروی متحد همه نجیب زادگان را که از حمایت میهمان نوازان نیز برخوردار بودند نداشتند، گو اینکه رینالد شاتیونی در صف دشمن جا داشت. ریموند افزود که تا آنگاه که نیابت سلطنت بر عهده اوست دوستی صلاح الدین را ضمانت می کند. نجیب زادگان رأی او را

پسندیدند و قسم خوردند که حتی در صورت بروز جنگ داخلی تنهایش نگذارند. ولی ریموند یکی از بازیگران عمده این ماجرا را در حساب نیاورده بود. همفري از سرنوشتی که در انتظار خود می‌دید، هراسان بود. او هیچ میل شاهی نداشت و در دم از نابلس بیرون خزید و خویشتن را به اورشلیم رسانید و تقاضای دیدار ملکه سی‌یلا را کرد. سی‌یلا نخست بدواعتنائی نکرد. اما چون دید که بره‌آسا برابرش ایستاده و کله خویش را می‌خارد، اجازه سخنش داد. سی‌یلا سخنان همفري را با دقت تمام گوش داد و خود او را به نزد گی برد تا باوی بیعت کند.<sup>۱</sup> سست عنصری همفري نقشه نجیب زادگان را نقش برآب کرد. ریموند ایشان را از قید سوگندی که یاد کرده بودند آزاد کرد تا یک یک به اورشلیم روند و مراتب تسلیم خویش را به گی اعلام دارند. محترم‌ترین ایشان، بالیان ابلینی (بینائی)، دریافت که جز تسلیم چاره نمانده است. اما برادرش بالدوین، تصمیم خود را مبنی بر ترجیح دادن عزیمت از فلسطین بر قبول اطاعت گی تکرار کرد. ریموند، کنت طرابلس، نیز به املاک همسر خویش درجلیله رفت و قسم خورد که با شاه جدید هرگز بیعت نکند. او حاضر بود تا ایزابلا را به عنوان ملکه کشور صادقانه خدمت نماید، اما بی‌همتی همفري اکنون قانعش ساخته بود که برای پادشاهی برکشور هیچ کس برازنده‌تر از خود او نیست.<sup>۲</sup>

۱- ارنول، ص ۳۶-۱۲۹ شرح ارنول مفصل‌تر روشن‌تر از دیگرانست. «سرگذشت هرقل» ج دوم، ص ۳۱-۲۰۵. رادلف دیستوتی، دوم، ص ۴۷. ارنولد لوبکی، ص ۱۷-۱۱۶. دو مآخذ نخستین تاریخ تاجگذاری را ماه سپتامبرگفته‌اند (گفتار ایشان از دیگران قابل اعتمادتر است)، و حال آنکه رادلف آن را ماه اوت و ارنولد یستم ماه ژوئیه ثبت کرده است. گی نخستین فرمان خویش را در ماه اکتبر صادر کرد («دقارت» ره‌ریش، ص ۸۷۳). ۲- واضح است که ریموند خویشتن را یکی از نامزدان سلطنت به حساب می‌آورده است. به قول ابن‌جیر، او از سال ۱۱۸۳ سودای سلطنت داشت (ابن‌جیر، ص ۳۰۴). ابوشامه (ص ۸-۲۵۷) از قول عمادالدین نقل می‌کند که او حاضر بود، در راه نیل بدین آرزو، حتی دست ازسیحیت بردارد و به‌دین اسلام درآید. این اثر (ص ۶۷) می‌گوید که او به یاری صلاح‌الدین دل‌قوی داشت. در کتاب متأخر «تاریخ کشور شاهی اورشلیم *Historia Regni Hierosolymitani*» آمده است که ریموند داعیه پادشاهی داشت، زیرا مادرش (در اینجا از او با نام دل‌سیس *Dolcis* یاد شده است) بعد از تاجگذاری پدر به‌جهان آمده، حال آنکه می‌سند، خواهر دیگر قبل از آن تولد یافته بود. ولی ریموند نمی‌توانست دلیل مذکور را دس‌ت‌وایز کند؛ زیرا در میان دختران بالدوین دوم این‌قط راهبه ژوتا، یعنی کهرتین ایشان بود که به‌عنوان یک شاهدخت پابرعصه وجودنهاد. شاید نظر ریموند این‌بوده که به‌اعتبار چنین دلیلی نجیب‌زادگان حاضر درنابلس را وادار سازد تا ایزابلا را بر سی‌یلا مقدم‌شمارند و سرود وقایع نگاردرنقل آن‌چنین اشتباهی کرده‌است.

اندکی بعد سلطان گمی نخستین انجمن نجیب زادگان را در شهر عکا تشکیل داد. ریموند از حضور تن زد و گمی اعلام کرد که شهر بیروت را که ریموند به عنوان نایب‌السلطنه در اختیار داشته ، از او پس گرفته است . ضمناً کس به نزد ریموند فرستاد و صورت حساب پول‌هائی را که در دوران نیابت خویش خرج کرده بود طلبید . از بالدوین ابلینی که در انجمن بود ، خواسته شد تا توسط رینالد شاتیونی ، که کنار دست شاه ایستاده بود ، با گمی بیعت کند . ولی او به یک سلام نظامی بسنده کرد و گفت که املاک خود را در رمله به فرزند خویش توماس بخشیده است و او چون به مردی رسید خود با شاه بیعت خواهد کرد ؛ اما خود هرگز بدین کار تن نخواهد داد . بالدوین چند روز بعد از فلسطین رفت و به خدمت شاهزاده انطاکیه درآمد . بوهوموند مقدمش را عزیز داشت و تیولی به مراتب پهناورتر از آنچه که رها کرده بود ، به اختیارش سپرد . نجیب زادگان کم اهمیت دیگر نیز از او سرمشق گرفتند ، چرا که بوهوموند آشکارا هواخواه ریموند و از دوستان او بود<sup>۱</sup> .

در حالتی چنین که مملکت به دوپاره کینه‌توز تقسیم شده بود ، بخت یار فرنگان بود که اعراب عهد بسته را می‌پائیدند . گمی خود، خواهان دوام دوستی با اعراب بود ، لیکن دوست خود رینالد ، را از یاد برده بود . به‌اتکای عهد متارکه کاروان‌های بزرگ مسلمان در راه خویش میان دمشق و مصر ، بار دیگر بدون هراس از قلمرو فرنگان می‌گذشتند . آخر سال ۱۱۸۶ کاروانی بسیار بزرگ و ثروتمند در معیت دسته‌ای خرد از سربازان مصری که مأمور حراست جان و مال کاروانیان از دشبرد چادرنشینان بود ، از مصر آهنگ دمشق داشت . در حالی که این کاروان به مآب قدم می‌نهاد ، رینالد بر آن شبیخون زد و کلیه سربازان را از دم تیغ گذرانید و همه کاروانیان و سوداگران را با کسان و مایملکشان به غنیمت گرفت ، و به قلعه کرک برد . غنیمتی که از این راهزنی به چنگ آمد ، بس

۱ - ارتول ، ص ۹-۱۳۷ . «سرگذشت هرقل» ، ج دوم ، ص ۳۳ . «وقایع قبرس Les Gestes des Chiprois» ، می‌گوید که اگر به حرمت دودمان والای بالدوین نبود ، گمی او را زده بود (ص ۶۵۹) .

عظیم‌تر از غنائم او از دستبردهای دیگر بود. خبر این عهد شکنی بزودی به گوش صلاح‌الدین رسید. او که عهد خویش را محترم می‌داشت، کس به نزد بالدوین فرستاد و آزادی اسیران و تاوان زبان‌های رسیده را خواست. رینالد فرستادگان او را بار نداد و ایشان ناگزیر شکوه به درگاه کی بردند. کی، با همدردی داستان را شنید و رینالد را گفت تا غرامت کار خویش را بپردازد. ولی رینالد که می‌دانست کی این افسر و پایگاه بلند را از او دارد، اعتنائی نکرد، و کی نتوانست یا نخواست که او را ناچار از اطاعت گرداند<sup>۱</sup>.

این عهد شکنی آشکار جنگ را اجتناب ناپذیر کرد؛ جنگی که برای کشور چند پارهٔ اورشلیم عاقبت خوشی نداشت. برهموند، شاهزادهٔ انطاکیه، شتابان با صلاح‌الدین تجدید عهد کرد<sup>۲</sup>. ریموند، کنت طرابلس، نیز درباب کنت نشین خود با صلاح‌الدین پیمان بست و اسلک همسر خویش را در جلیله مشمول آن کرد، گو اینکه جلیله پاره‌ای بود از قلمرو دولت اورشلیم که اکنون با صلاح‌الدین سر جنگ داشت. در ضمن برای احراز مقام شاهی، از صلاح‌الدین موافقت و احياناً وعدهٔ حمایت گرفت. با آنکه سیاست ریموند از روی بصیرت بود، شک نیست که از خیانت نیز بی‌بهره نبود. کی، به افسون ژرارد، پیشوای پاسبانان معبد هواخواهان وفادار خویش را فراخواند و به سوی ناصره راند تا قبل از حملهٔ مسلمین ایالت جلیله را زیر فرمان کشد. فقط مداخلهٔ به هنگام بالیان ابلینی (بینائی) بود که مانع از بروز جنگ خانگی شد. بالیان به لشکرگاه شاه درآمد و بایی‌پروائی تمام از او پرسید که چه می‌کند و چون جواب شنید که کی عزم محاصرهٔ طبریّه را دارد، با اشاره بدین نکته که ریموند بی‌شک چنگ در دامن مسلمانان خواهد زد و با مساعدت ایشان بر خود لشکری گرد خواهد کرد، بس گران‌تر از قوای او، احمقانه بودن این تدبیر را بر او وانمود و از او خواست تا

۱ - سرگذشت هزل، دوم، ص ۳۴. به قول وی خواهر صلاح‌الدین همراه این کاروان بود و به امارت افتاد. حقیقت اینست که او با کاروانی که بعد از این ماجرا رسید، از سفر مکه برمی‌گشت (کتاب حاضر، صفحات بعد). ابوشامه، ص ۶۱-۲۵۹. ۲ - بهاء‌الدین، همتجا، ص ۱۰۹.

خود وی را به سفارت نزد ریموند فرستد. ولی سخنان او در ریموند نگرفت؛ چون او فقط در صورتی حاضر به سازش بود که شهر بیروت را بار دیگر به اختیارش می‌سپردند و این بهائی گران بود که گوی نمی‌پذیرفت<sup>۱</sup>. اما چون خبر رسید که صلاح‌الدین، به‌عزم نبردی قریب‌الوقوع اسباب جنگ می‌سازد، بالیان بار دیگر از شاه درخواست تا باریموند آشتی کند. او با اشاره به برادر خویش، باسرافرازی گفت: «تو بهترین سواران خویش، بالدوین صاحب رمله، را رایگان از کنف گذاشتی و حال اگر ریموند نیز تنهایت گذارد، کارت تمام است». و گوی که معمولاً در برابر هر کس که با او سخن درشت می‌گفت حاضر به تسلیم و گذشت بود، بالیان را اجازه داد تا بار دیگر همراه ژوزیاس، اسقف اعظم صور و پیشوایان دوفرقه نظامی راهی طبریه شود. در هرگونه سازشی که میان دو طرف می‌افتاد، لازم بود پای مرشد پاسبانان معبد که کینه‌توزترین دشمن ریموند بود نیز در میان باشد<sup>۲</sup>.

نمایندگان با همراهی ده تن از میهمان‌نوازان در بیست و نهم آوریل ۱۱۸۷ از اورشلیم بیرون آمدند و شب را در نابلس به صبح آوردند. در اینجا بالیان کارهائی نیمه تمام داشت که لازم بود آنها را به سامان رساند. از این‌رو پیشوایان دوفرقه و اسقف اعظم را گفت تا بی او سفر را از سرگیرند؛ زیرا او تصمیم گرفته بود آن روز را در قلعه خویش باشد و فردا در دژ فوله<sup>۳</sup> در دشت اسدراثلون پدیشان باز پیوندد. اواخر شب سی‌ام بالیان، در معیت تنی چند از همراهان خویش از نابلس بیرون آمد و شب هنگام رو به راه نهاد. ولی ناگاه یادش آمد که آن‌شب، شب عید فیلیپ و جیمز قدیس بود. لذا در بسططیه، یعنی سمریه باستان از جاده بگردید و در کاخ اسقف را کوفت. اسقف از خواب برخاست و ایشان را به درون برد. آن شب به گفتگو گذشت و سحرگاهان بعد از شرکت در مراسم عشاء ربانی بالیان میزبان خویش را وداع کرد و از نورو به راه نهاد.

۱ - ازنول، ص ۱۴۱-۲. «سرگشت هرقل»، ج دوم، ص ۳۱-۵. ازنول می‌گوید که ریموند از صلاح‌الدین قوای امدادی دریافت کرد. ۲ - ازنول، ص ۱۴۲-۳. قرار بود رینالد میدائی نیز بدانان ملحق شود، ولی او خود به تنهایی عازم شد. ۳ - La Féve.

در سیام آوریل ، همانگاه که بالیان با مباشران خود به سخن نشسته بود و مرشدان دو فرقه تپه‌ها را به سوی فوله در می‌نوردیدند ، فرستادهٔ مسلمانان بانایاس در طبریه به حضور ریموند آمد . الافضل ، پسر جوان صلاح‌الدین ، که فرمانده لشکرگاه مسلمین آن حوالی بود ، از جانب پدر فرمان یافته بود تا گروهی را برای گشت و کسب خبر از اوضاع دشمن روانهٔ فلسطین کند و او همچنانکه می‌شایست کس به نزد کنت فرستاد و برای عبور سربازان خویش از جلیله اجازه خواست . ریموند که با صلاح‌الدین بست و بندی نهانی داشت ، از قبول این تقاضای ناراحت کننده نمی‌توانست شانه تهی سازد . لذا فقط درخواست که مسلمانان بعد از برآمدن آفتاب از مرز بگذرند و بی‌آنکه به روستاهای فرا راه خویش تعرضی روا دارند ، قبل از فرا رسیدن تاریکی به قرارگاه خویش مراجعت کنند . سپس توسط قاصدان به همهٔ اهالی پیغام فرستاد تا تمام آن روز را با احشام خویش پشت حصارها پناه گیرند و هراسی به دل راه ندهند . در همین لحظه بود که از آمدن فرستادگان اورشلیم خبر یافت . قاصدی دیگر برای اطلاع آنان فرستاده شد . بامدادان اول ماه مه ریموند ، از فراز قلعهٔ خویش شاهد عبور امیر کوك بوری و هفت هزار سوار مملوك وی بود که سرخوش پیش می‌تاختند .

مقارن نیمروز بالیان و همراهانش به فوله رسیدند . ایشان از فاصلهٔ دور ، خیمه‌های افراشتهٔ پاسبانان را پای حصار قلعه مشاهده کرده بودند ، اما چون نزدیک آمدند ، از خود سواران اثری نیافتند . درون دژ نیز سکوت مطلق حکمفرما بود . ارنول ستوریان بالیان ، به قلعه درآمد و اطاق به اطاق سرکشید . سوی دو سرباز که در دهلیزهای طبقهٔ بالا نیمه جان به خاک افتاده بودند و قادر به سخن نبودند ، دیاری دیده نمی‌شد . بالیان مبهوت و نگران مانده بود نمی‌دانست چه کند . یکی دو ساعت در انتظار گذشت و سرانجام راه ناصره را از سرگرفت . در این هنگام ناگاه یکی از سواران معبد با حالی آشفته و در وضعی که خون از تنش می‌ریخت ، تاخت کنان از راه برآمد و بالیان را از یک فاجعهٔ عظیم خبر داد .

در همین ساعت ریموند از طبریه شاهد بازگشت مملوکان به مقر خویش



بود. آنها پیمان نشکسته بودند. هنوز آفتاب غروب نکرده بود و بناها و آبادی‌های طبریه نیز کمترین آسیبی ندیده بود. لیکن کله‌های سواران معبد بر فراز نیزه‌های پشته‌زاران لشکر به چشم می‌خورد.

پیغام ریموند شامگاه روز سی‌ام در قوله به مرشدان دو فرقه رسید. علی‌رغم اعتراض راجر، پیشوای میهمان‌نوازان ژرارد، مرشد پاسبانان همه سواران فرقه خویش را در آن حوالی فراخواند. جیمز اهل میلی، مارشال پاسبانان با نودتن شوالیه در دهکده قاقون پنج میلی آنجا به سر می‌برد. او خود را بدانجا رسانید و شب را کنار قلعه به صبح آورد. بامدادان سواران به ناصره رفتند. در اینجا نیز چهل شوالیه آزاد بدانان ملحق شدند. اسقف صور اینجا ماند، ولی ژرارد فقط یک دم عنان باز کشید تا اهالی را از نبردی که عنقریب در می‌گرفت، با خبر سازد و ایشان را به گردآوری غنائم آن دعوت کند. سواران آنگاه که از تپه ناصره می‌گذشتند، مسلمین را در دره پائین کنار چشمه‌سار کرسون سرگرم آب دادن اسب‌های خود دیدند. در برابر سپاهی چنان انبوه راجر و جیمز اهل میلی پیشنهاد عقب‌نشینی کردند، لیکن ژرارد برآشفست و با تحقیر روی از همکار میهمان نواز خویش برگردانید و ملامت کنان مارشال فرقه خود را گفت: «تو کلاه خرمائی رنگ خویش را بیش از حد دوست‌داری و می‌هراسی که از دست برود»، ولی جیمز به سرفرازی پاسخ داد: «من مانند یک مرد شمشیر زن در رزمگاه خواهم افتاد و این تو هستی که همچون خیانتگران خواهی گریخت». سواران که از دشنام ژرارد به جوش آمده بودند، عنان سوی مملوکان گشادند. اما این یک نبرد نبود، بلکه به یک قتل عام می‌مانست. جیمز و مرشد میهمان‌نوازان از آخرین کسانی بودند که به خاک افتادند. بزودی کار یکسره شد و همه پاسبانان در خون غلطیدند، مگر سه تن که یکی از آنان خود ژرارد بود. آنها زخم دیده به ناصره گریختند و یکی از همین سه تن بود که در حال گریز به بالیان برخورد کرد. شوالیه‌های آزاد زنده اسیر شدند. پاره‌ای مردم خام طمع که به بوی دست

یافتن بر غنائمی که ژرارد وعده داده بود ، از شهرها بیرون آمده و رویه نبردگاه نهاده بودند به اسارت رفتند .

بالیان ، بعد از آنکه به همسر خویش پیغام فرستاد و مؤکداً دستور داد همه شوالیه‌های در دسترس خود را گردآورد ، خود در ناصره به ژرارد پیوست و کوشید تا مگر او را برای رفتن به طبریه راضی کند . اما او زخم‌هایی را که برداشته بود ، بهانه ساخت و بالیان ناچار فقط به اتفاق اسقف اعظم بدانجا رفت . ریموند از این واقعه غم‌انگیز که تدبیر خویش را سبب اصلی آن می‌پنداشت ، سخت مبهوت شده بود . ریموند اندرز بالیان را با رضای دل در گوش گرفت و از دوستی صلاح‌الدین درگذشت ؛ آنگاه به اورشلیم رفت و تسلیم خود را اعلام کرد . گی با تمام معایبی که داشت کینه‌توز نبود . او ریموند را به گرمی استقبال کرد و حتی به خاطر طرز تاجگذاری خویش از او پوزش خواست . سرانجام ظاهراً نزاع به یک سوشد و کشور یکپارچگی از دست رفته خود را باز یافت <sup>۱</sup> .

این آشتی بسیار به هنگام بود ؛ چون خبر رسیده بود که صلاح‌الدین ، در آن سوی مرز درحوران به عزم تاختن بر ملک فرنگان در کار ساختن لشکری عظیم است . در ماه مه در آن حال که سربازان از اکناف امپراطوری وی رویه دمشق نهاده بودند ، خود او به راه مکه رفته بود تا کاروانی از حجاج را که خواهر و رینالد ، محافظت کند . در این میان سیل سرباز از حلب و موصل و ماردین به دمشق سرازیر بود و این کارچندان ادامه یافت تا سپاهی فراهم آمد بسیار گران‌تر از هر لشکری که تاکنون صلاح‌الدین فرماندهی کرده بود . در آن سوی اردن ،

۱ - ارنول که همراه بالیان بود ، این واقعه را به تفصیل بیان کرده است ( ص ۵۴-۱۴۳ ) . « سرگذشت هراقل » ( ج دوم ، ص ۴۴-۳۷ . عبادالدین ( نقل از ابوشامه ص ۲۶۲ ) . ابن اثیر ( ص ۶۷۸ ) می‌گوید که الافضل سربازان را به فرمان کوك بوری سپرد . او شماره سواران را هفت هزارتن گفته است . شرح کتاب « تسخير De Expugnations » مختصر است ( ص ۱۱-۲۱ ) . در اینجا نیز شماره سواران مسلمان هفت هزارتن ثبت شده . نویسنده منکر اینست که ریموند از مسلمین مؤکداً خواست تا از تملی به اموال مردم حضر کنند . او سعی دارد پاسبانان را در این کار بی‌گناه جلوه دهد . لافو La Fève تعریف کلمه عربی القوله است ( هر دو لغت به معنی بقلاست ) . این دهکده در میان راه حنین و ناصره واقع است .

شاه گی تمام تیولداران خویش و دست نشانندگان را با سربازانی که داشتند به عکا خواند. رهبران دو فرقه نظامی که تشنه انتقام کشتار کرسون بودند، با هرچه شوالیه که در دستریشان بود به عکا آمدند و فقط تعدادی اندک را به نگاهبانی دژها گذاشتند. پاسبانان پولی را که سلطان هانری دوم، به عنوان خونبهای توماس بکت، بدیشان سپرده بود تا برای هزینه جهادی که وعده کرده بود، نزد خود محفوظ دارند، به شاه سپردند، زیرا در حال حاضر به پول نیاز بسیار بود. سربازانی که با این پول مجهز شدند، پرچمشان نقش سلاح سلطان هانری را داشت. بوهوموند، شاهزاده انطاکیه، که تحت تأثیر درخواست‌های ریموند و بالیان قرار گرفته بود، وعده کرد فوجی از سربازان خویش را به فرماندهی بالدوین یبنائی، به یاری گسیل دارد. در ضمن پسر خود ریموند را که نوه کنت طرابلس بود، گفت تا به سربازان پدر تعمیدی خویش بپیوندد. اواخر ماه ژوئن یک هزار و دویست سوار کاملاً مجهز و گروهی گران‌تر از سواران سبک سلاح یومی به اضافه ترکوپول‌های دو رگه و در حدود ده هزار تن پیاده نظام در لشکرگاه عکا گرد آمده بودند. از بطریق هراکلیوس درخواست شد تا با پاره صلیب مقدس به رزمجویان بپیوندد. اما او به بهانه رنجوری از اورشلیم تکان نخورد و صلیب را به خادم اعظم آرامگاه مقدس سپرد تا در اختیار اسقف اعظم عکا گذارد. به قول دشمنانش او ترجیح می‌داد کنار معشوق خویش پاشیا، وقت خوش کند. در روز آدینه بیست و ششم ژوئن، صلاح‌الدین سپاهیان خویش را در عشترا در حوران سان دید. فرماندهی قلب را خود برعهده گرفت و جناح راست را به برادرزاده خویش تقی‌الدین و جناح چپ را به امیر کوك بوری سپرد. سپاهیان با آرایش نبرد به خسفن آمدند و از آنجا به سوی رأس جنوبی دریای طبریه آغاز پیشروی کردند. صلاح‌الدین اینجا پنج روز برآسود و گشتی‌های وی برای خبر-چینی به اطراف پراکنده شدند. اول ژوئیه صلاح‌الدین در صنبه از اردن گذشت و روز بعد با نیمی از مردان خویش در کفر سبت، واقع در پنج میلی دریاچه، میان تپه‌ها لشکرگاه زد و مابقی سربازان را به حمله بر طبریه فرستاد. شهر بعد از

یک ساعت زد و خورد به دست مسلمین افتاد. ریموند و پسر خواندگانش همه در التزام رکاب شاه بودند، اما کنتس اشیوا برای گزارش موقوف کس به نزد کنت فرستاد و خود با تعداد خیلی سرباز در قلعه به مقاومت در ایستاد.

چون خبر رسید که صلاح الدین از اردن گذشته است، شاه با نجیب‌زادگان در عکا به رأی زدن نشست. ریموند پیش از دیگران به سخن برخاست. او با اشاره به گرمای بی‌امان تابستان اظهار عقیده کرد که لشکر مهاجم در وضع مناسبی نیست و بر آنهاست که فقط حالت دفاعی به خود گیرند. چون در برابر لشکر آماده و شکست نخورده مسیحیان، صلاح الدین هرگز قادر به نگاهداری سپاهیان خود آن هم برای یک مدت دراز در این منطقه خشک و سوزان نبود. وانگهی قرار بود قوای امدادی انطاکیه نیز دیر یا زود از گرد راه برآید. اکثر سواران با او دل یکی داشتند، اما رینالد شاتیونی و ژرارد پیشوای پاسبانان بر او تهمت ترس و هواخواهی اعراب بستند و گوی که همواره هواخواه همان کس بود که بعد از دیگران لب به سخن می‌گشاد، فرمان داد لشکر عازم طبریه شود.

پسین روز دوم ماه ژوئیه مسیحیان در صفوریه اردو زدند. لشکرگاهی بسیار دلخواه بود. چون هم آب فراوان داشت و هم مراتع متعدد برای چرای اسبان. چنانچه مانند چهار سال پیش که از کنار چشمه سار تکان نخوردند، این دفعه نیز همین جا آرام می‌گرفتند، صلاح الدین هرگز جرأت حمله نمی‌کرد. شماره فرنگیان از مسلمین کمتر نبود. وانگهی از مزیت موضع بهتر نیز بهره‌ور بودند. لیکن پسین همان روز قاصد کنتس طرابلس از راه برآمد. باردیگر گوی در خیمه خود به رأی زدن نشست. دلاوری این بانو که با جانفشانی در کنار دریاچه یک تنه رودر روی دشمن ایستاده بود، غیرت شوالیه‌ها را به جوش آورد. پسران کنتس با دیدگان گریان تقاضای نجات مادر خود را داشتند و دیگران به حمایت ایشان برخاستند. لیکن ریموند باز به سخن آمد و آنچه را که در عکا گفته بود، نهایت این دفعه با تأکیدی التماس آمیزتر بر زبان راند. ریموند ترك قرارگاه استوار کنونی را برای عبور از تپه‌های خشک بی‌بار در تابستان کاری ابلهانه قلمداد کرد.

ریموند می‌گفت که طبریه شهر او و مدافع آن همسر اوست ؛ با وجود این حاضر است طبریه و هرچه را که در آن است در راه بقای دولت اورشلیم فدا سازد . سخنان او کارگر افتاد و مقارن نیمه شب انجمن گسست و تصمیم گرفته شد لشکر در صفوریه بماند .

چون تمام نجیب زادگان به خرگاه‌های خود رفتند ، پیشوای پاسبانان به سرافرده شاه خزید وگفت : «آیا می‌خواهی به یک خائن اطمینان کنی ؟» . رها کردن شهری در چنگال دشمن در حالی که با ایشان شش فرسنگ بیش فاصله نداشت ، ننگی بزرگ به شمار می‌رفت . او می‌گفت مریدانش حاضرند دست از فرقه خود بدارند ، اما اندیشه انتقام کشتار کرسون را هرگز از سر بیرون نخواهند کرد . گوی ، که صادقانه تحت تأثیر کلام ریموند قرار گرفته بود ، تردید کرد و رفته رفته رأی بگردانید . سرانجام منادیان در سرتاسر لشکرگاه ندا در دادند که سحرگاهان به عزم طبریه ، از جا خواهد کند .

بهترین راه صفوریه به طبریه ، اندکی در جهت شمال شرقی ، از میان تپه‌های جلیله می‌گذشت و در فاصله یک میل در شمال شهر به سوی دریاچه سرازیر می‌شد . راه دیگر نخست به سوی پل صنبه می‌رفت و آنگاه در آنجا شاخه‌ای از آن در امتداد کرانه دریاچه به سوی شمال می‌پیچید . لشکرگاه صلاح‌الدین در کفر سبت در آن سوی راه صنبه واقع بود و او فاصله رودخانه را تا اینجا از همین طریق سپرده بود . بعید نیست که خیانتگران مسیحی صلاح‌الدین را از مسیر سپاه شاه که از صفوریه در امتداد راه شمالی پیش می‌آمد خبر داده باشند . زیرا صلاح‌الدین مردان خود را جابه‌جا کرد و چند میل آن طرف‌تر به سوی حطین ، آنجا که جاده به سوی دریاچه سرازیر می‌گردد ، هدایت نمود . حطین قریه‌ای بود با مراتع پهناور و آب فراوان . قسمت عمده سربازانی که به تسخیر طبریه بفته بودند ، در اینجا بدو باز پیوستند و تنها یک عده قلیل به ادامه محاصره باقی ماندند .

بامدادان روز آدینه سوم ماه ژوئیه که لشکریان مسیحی باغ‌های سرسبز

صفوریه را به قصد درنوردیدن تپه‌های خشک عریان پشت سر نهادند ، هوا گرم و خفقان‌زا بود. ریموند ، کنت طرابلس ، بنابر سنت دیرین ملوک الطوائفی به عنوان تیولدار منطقه، فرمانده پیشتازان بود. شاه خود قلب را هدایت می‌کرد و رینالد شاتیونی، با مدد بالیان یینائی و دو فرقه نظامی دنباله لشکر را فرماندهی می‌کرد. در سرتاسر راه، آبی پیدا نمی‌شد. دیری بر نیامد که سربازان و اسبان همانند یکدیگر از تشنگی بی‌طاقت شدند. عذاب تشنگی از سرعت سیر لشکر می‌کاست. افواج مسلمان دمام بر پس و پیش سپاه می‌زدند و تیربارانشان می‌کردند و قبل از آنکه مسیحیان فرصت حمله متقابل پیدا کنند ، راه گریز پیش می‌گرفتند. بعد از ظهر فرنگان به فلاتی رسیدند که درست بالای حطین قرار داشت. پیش‌رویشان تپه‌ای سنگین دو رأس خویش را به ارتفاع تقریباً صد پا برافراشته بود و در آن سوی تل، زمین با شیبی بسیار تند به سوی دهکده و از آنجا به طرف دریاچه سرازیر می‌گشت. اینجا را شاخ‌های حطین می‌گفتند. پاسبانان کس به نزد شاه فرستادند و گفتند که زین پیش پای رفتار ندارند. تنی چند از نجیب زادگان - معرانه از شاه درخواستند تا باز نایستد و بگذارد تا لشکر بقهر راهی بسوی دریاچه بگشاید. ولی کی ، با مشاهده خستگی مفرط سربازان ، تصمیم گرفت شب را همانجا سرکند. با شنیدن این خبر ، ریموند به عقب بازگشت و بانگ برآورد «ای خدای بزرگ، سرنوشت جنگ معلوم است. ما مردگانیم ، روزگار ما به پایان آمده». به راهنمایی او ، کی فرمان داد لشکر در آن سوی لویه ، نزدیک شیب شاخ‌های حطین ، کنار چاهی که در آنجا به چشم می‌خورد اردوگاه زند. سربازان گرد چاه حلقه زدند ؛ ولی قرارگاهی نامناسب بود ، چرا که چاه آب نداشت .

صلاح‌الدین که با تمام رزمجویان خویش در دره خرم پائین به انتظار نشسته بود ، از شادی در پوست نمی‌گنجید. سرانجام فرصت دلخواه رسیده بود. آن شب را مسیحیان با حالتی زار ، در حالی که تمام شب بانگ دعا و نماز مسلمین از دامن تپه به گوش می‌رسید به صبح آوردند. تنی چند از سربازان به امید بی‌حاصل دسترسی به آب ، اردوگاه را گذاشتند ؛ اما بی‌استثنا طعمه تیغ

مسلمین شدند . برای افزایش رنج ایشان مسلمین بوته‌های خشک تپه را آتش زدند و دود خفقان‌آور سرتاسر لشکرگاه را فرو گرفت . در پناه تاریکی صلاح‌الدین سربازان خود را جابه‌جا کرد . با برآمدن آفتاب روز شنبه چهارم ژوئیه ، تمام ارتش شاهی در محاصره افتاده بود . به قول یکی از وقایع نگاران حتی یک گربه نیز قادر به عبور از حلقه محاصره نبود .

حمله مسلمین لختی بعد از سحرگاه آغاز گشت . پیاده نظام مسیحی فقط یک اندیشه به سرداشت و آن جستجوی آب بود و بدین امید هم گروه به سوی دریاچه‌ای که در دوردست می‌درخشید ، به جنبش درآمد . لیکن به جانب تپه‌ای رانده شد و در محاصره شعله‌های آتش و سربازان دشمن افتاد . بسیاری هم در زمان به خاک افتادند و مابقی به اسارت درآمدند . منظره آنان که زخم دیده و خشک دهان با لبان متورم بر خاک افتاده بودند چنان دلخراش بود که پنج‌تن از سواران ریموند نزد فرمانده مسلمین رفتند و از او درخواست جان آنها را بگیرد و از اینهمه رنج آسوده شان کند . سواران برفراز تپه جان برکف نومیدانه مقاومت می‌کردند . حملات پی‌درپی سواران مسلمان با تلفات سنگین عقب رانده می‌شد ، اما شماره خود آنها نیز هر آن کاهش می‌یافت . رنج تشنگی کم‌کم توان از تن آنها می‌گرفت . قبل از آنکه فرصت بگذرد ، به خواهش شاه ، ریموند ، به امید شکافتن حلقه محاصره با سواران خویش به سوی قسمتی که تحت فرمان تقی‌الدین بود عنان گشاد . تقی‌الدین صفوف خود را برایشان گشود ، اما چون گذشتند راه بازگشت را بر آنها بست . آنها که قادر به مراجعت به نزد یاران نبودند ، بیچاره و درمانده از میدان به سوی طرابلس گریختند . لختی بعد بالیان یبنائی و رینالد صاحب صیدا نیز از مهلکه جستند و ایشان آخرین کسانی بودند که توفیق گریز پیدا کردند .

برای مسیحیان دیگر آمیدی نمانده بود ، ولی هنوز با می‌فشرده و نبردکنان به سوی شاخ‌ها عقب می‌نشستند . خیمه ارغوانی رنگ شاه را به فراز قله کشیدند و شوالیه‌ها گردش برآمدند . الافضل ، پسر جوان صلاح‌الدین ، کنار دست پدر

خویش ایستاده بود و نخستین نبرد حیات خود را تماشا می کرد. وی سال ها بعد جانفشانی فرنگان را ستایش کرد. به قول او: «چون شاه به رأس تپه نقل مکان کرد، سوارانش بر سواران ما زدند و آنها را تا کنار پدرم عقب نشاندهند. من با چشم خود شاهد نمودی او بودم. رنگش دگرگون گشت و دستی به ریش خود کشید و جلو تاخت و غریو برآورد حق این دروغ زنان را کف دستشان گذارید»، با این سخن مردان ما باز بر دشمن زدند و او را تا فراز تپه تعقیب کردند. من که شاهد گریز دشمن بودم، از شادی بانگ برآوردم: «نابودشان کردیم». ولی آنها باز حمله از سر گرفتند و سواران ما را تا آنجا که پدرم ایستاده بود، عقب راندند. بار دیگر پدرم مردان ما را برانگیخت و آنها تا فراز تپه، دشمن را تعقیب کردند و من باز بانگ برآوردم: «نابودشان کردیم». لیکن پدرم روسوی من گردانید و گفت: «آرام باش، تا آن خیمه برپاست شکست نخورده اند، در همین لحظه بود که آن خیمه واژگون گشت. پدرم از اسب به زیر آمد و با دیدگان اشکبار به درگاه خدا سجده شکر به جای آورد».

اسقف عکا کشته شده بود و صلیب مقدسی که همراه داشت، در چنگ مسلمانان رفته بود. از همه اسبان لشکر جز چند رأس نمانده بود و آنگاه که سربازان پیروز به فراز تپه پرآمدند، شاه و سواران او فرسوده نقش زمین بودند و از فرط ناتوانی تاب نبرد بیشتر نداشتند. ایشان حتی از تحویل شمشیر خویش به نشانه تسلیم عاجز بودند. ایشان را به خرگاه سلطان که در نبردگاه برافراشته شده بود آوردند<sup>۱</sup>.

در اینجا صلاح الدین سلطان گی و برادرش سپهدار آملریک و رینالد شاتیونی را با پسرخوانده اش همفری تورونی و پیشوای پاسبانان و مارکی سالخورده ویلیام مونتفرائی و صاحبان جبیل و شرون و بسیاری دیگر از سران کم اهمیت را به حضور پذیرفت و بدانها مهربانی کرد. او شاه را کنار دست خود جا داد و چون تشنگی اش را دید، جامی لبریز از گلاب که با برف های حرمون (جبل الثلج)

۱- برای گزارش های هرهم و ناهماهنگ نبرد خطین ← کتاب حاضر، ضمیمه دوم.



خنک شده بود فرا دستش داد. گوی بعد از آنکه خود نوشید، جام را به دست رینالد شاتیونی که کنار وی نشسته بود داد. بنابراین میهمان‌نوازی اعراب، دادن آب یا خوراک به یک میهمان نشانه آنست که جانش در زینهار خواهد بود. لذا صلاح‌الدین به شتاب رویه مترجم خویش کرد و گفت: «شاه را بگوی که او بدین مرد آب داد نه من». سپس به رینالد که راهزنی‌های بیشمارانه او را هرگز از یاد نمی‌توانست برد، رخ نمود و خیانت‌ها و جنایت‌ها و خداشناسی‌ها و آزاری حساب وی را به یادش آورد و چون رینالد به درشتی پاسخ داد، خود تیغی برگرفت و گردنش را زد. گوی، از بیم جان به لرزه افتاد، لیکن صلاح‌الدین دلداریش داد و گفت: «یک پادشاه هیچگاه دست به خون شاه دیگر نمی‌آلاید، ولی جسارت این مرد از حد گذشته بود». سپس فرمود که به هیچ کدام از نجیب زادگان آزار روا ندارند، بلکه در مدت اسارت آنها را عزیز دارند و پذیرائی کنند. اما گناه سواران دو فرقه نظامی را نبخشود. فقط از خون ژرارد مرشد پاسبانان درگذشت. گروهی از صوفیان متعصب به مردان او پیوسته بودند و وظیفه کشتار سواران معبد و میهمان‌نواز بدیشان واگذار شد که به شادی به انجام رسانیدند. بعد از فراغت از این کار صلاح‌الدین سپاهیان خویش را از حطین حرکت داد و پیکرهای بیجان را به شغالان و کفتارها گذاشت.

اسیران را به دمشق فرستادند. نجیب زادگان را در منازل راحت جادادند و سربازان گمنام را به بازار برده فروشان فرستادند. شماره بردگان چندان زیاد شده بود که قیمت هر کدام تا سه دینار تنزل کرد. یک خریدار می‌توانست یک خانواده کامل، یعنی زن و شوهر و سه پسر و دو دختر، کاملاً سالم را به قیمت هشتاد دینار خریداری کند. حتی یکی از مسلمانان صرفه را در آن دید که زندانی خویش را با یک جفت نعلین معاوضه کند<sup>۱</sup>.

۱- بهاء‌الدین، همانجا، ص ۱۵-۱۱۴. کمال‌الدین (به کوشش بلوچه)، ص ۱۸۰-۱. گفتار کمال‌الدین اندکی با قول بهاء‌الدین فرق دارد، لیکن مفهوم هردو یکسانست. از نول نیز تقریباً گفتار آنها را تکرار کرده است (ص ۱۷۲-۱۷۳).

قبل از این نیز مسیحیان خاور مصیبت‌ها کشیده و شاهان و امیرانشان به اسارت درآمده بودند. ولی در دفعات پیش فاتحان همواره امیران ناچیز بودند و به بهای شرایط آسان از خون آنها گذشته بودند. لیکن در شاخ‌های حطین عظیم‌ترین سپاهی که تا حال کشور اورشلیم به خود دیده بود، یکجا منهدم شد و صلیب مقدس از دست رفت، مرد فاتح نیز شاهنشاه عالم اسلام بود.

حال که دشمن نابود گشته بود، یگانه وظیفه صلاح‌الدین تسخیر دژهای ارض قدس بود. کنتس طرابلس که درهای امید را از همه سو بسته می‌دید، در پنجم ژوئیه، طبریه را تسلیم کرد و صلاح‌الدین او را با احترامی که برازنده شأن او بود، همراه با تمام کسانش روانه طرابلس کرد.<sup>۱</sup> سپس صلاح‌الدین با قسمت اعظم سپاه آهنگ عکا کرد. ژوسلین کورتنائی، خوانسالار فرمانده شهر بود و تنها یک اندیشه داشت و آن نجات جان خود بود. در هشتم این ماه که صلاح‌الدین مقابل حصار شهر برآمد، ژوسلین مردی موسوم به پطر بریس<sup>۲</sup> را به پیشگاه وی فرستاد و بهای زینهار برجان و مال مردم، حاضر به تسلیم گشت. در نظر بسیاری از اهالی این نحوه تسلیم مطیعانه مایه تنگ بود. عصیانی مختصر برخاست و چندین خانه آتش گرفت؛ لیکن پیش از تسلیم رسمی شهر در دهم این ماه اوضاع به حال عادی برگشت. صلاح‌الدین امیدوار بود که اکثر بازرگانان مسیحی به ماندن در شهر راضی شوند، لیکن آنان از آینده بیمناک بودند و با کلیه دارائی منقول خویش با سفر بستند. مخازن سرشار از مال التجاره‌های گونه‌گون و ابریشم و فلز و گوهر آلات با انبارهای مملو از سلاح به دست سربازان پیروز بویژه الافضل پسر صلاح‌الدین، که شهر بدو بخشیده شد، افتاد و در میان یاران و سربازان او توزیع گشت. علی‌رغم نگرانی صلاح‌الدین، کارخانه عظیم شکر ریزی شهر توسط تقی‌الدین به غارت رفت<sup>۳</sup>. در ایامی که

۱ - ارنول، ص ۱۷۱. سرگذشت هرقل، ج دوم، ص ۶۹. ابوشامه، ص ۲۶۶-۷. Peter Brice - ۲

۳ - ارنول، همانجا؛ سرگذشت هرقل، ج دوم، ص ۷۰-۱. ابوشامه، ص ۲۹۵-۶. بهاء‌الدین، همانجا، ص ۱۱۶

این اثر، ص ۶۸۸-۹۰.

صلاح‌الدین در عکا بود ، سربازانش قلاع جلیله و سمریه را تحویل گرفتند . در نابلس سربازان بالیان چند روزی مقاومت ورزیدند ، اما سرانجام با شرایطی شرافتمندانه قلعه را تسلیم کردند . دژ تبین دو هفته تمام در ایستاد تا ناچار از اطاعت شد . سوای این دو ، هیچ‌جا مقاومتی درخور به عمل نیامد<sup>۱</sup> . در این میان العادل ، برادر صلاح‌الدین ، از مصر بیرون آمد و شهر یافا را محاصره کرد . شهر تن به تسلیم نمی‌داد و او ناگزیر از فراز دیوارها گذشت و تمام اهالی را از زن و مرد و کودک به اسارت فرستاد . بیشتر ایشان خویشان را در بازار برده فروشان و حرمسراهای حلب یافتند<sup>۲</sup> .

بعد از تسخیر جلیله ، صلاح‌الدین در امتداد سواحل فینیقیه آهنگ شمال کرد . بیشتر بازماندگان نبرد حطین ، از جمله بالیان ، به صور گریخته بودند . شهر پادگانی نیرومند داشت و دیوار عظیم روبه خشکی آن بیش از حد هراس‌انگیز و استوار بود . چون از نخستین یورش حاصلی نخواست ، صور به حال خود رها شد . صیدا ، بدون زد و خورد در بیست و نهم ژوئیه تسلیم گشت و صاحب آن به دژ رخنه ناپذیر شقیف ارنون گریخت . بیروت به پایداری برخاست ، اما سرانجام در ششم ماه اوت ، به زانو درآمد . چند روز بعد جبیل ، به فرمان حکمران اسیر خویش ، هوگ امبریاکوئی ، که تسلیم این قلعه را بهای آزادیش مقرر کرده بودند ، دست از پایداری کشید . تا پایان ماه اوت ، قلمرو مسیحیان محدود شده بود به شهرهای طرابلس و صور و عسقلان و غزه و چند قلعه پراکنده دیگر به اضافه شهر اورشلیم<sup>۳</sup> .

در ماه سپتامبر ، صلاح‌الدین دو تن از نامدارترین اسیران خویش ، یعنی شاه گی و ژرارد ، مرشد سواران معبد را برداشت و مقابل عسقلان برآمد . به گی گفته بودند که می‌تواند به بهای تسلیم عسقلان ، آزادی خویش را بازیابد و او

۱- سرگذشت هرقل ، دوم ، ص ۶۸ «تسخیر» ، ص ۴-۳۱ بهاء‌الدین ، همانجا (فقط اشاره به تبین) ، ابوشامه ، ص ۳۰۰-۲۹۹ این اثر ، همانجا . ۲- این اثر ، ص ۶۹۰-۶۹۱ وی خود کنیزی جوان را که همسر و شش فرزند خویش را از دست داده بود از بازار حلب خرید (ص ۶۹۱) «تسخیر» ، ص ۲۲۹ . ۳- بهاء‌الدین همانجا ، ۱۱۶-۱۱۷ . ابوشامه ، ص ۱۰-۳۰۶ . این اثر ، ص ۳-۶۹۲ «تسخیر» ، ص ۲۳۹ .

به مجرد رسیدن به پای حصار برقلعه بانان بانگ زد تا دست از ستیز بدارند . ژرارد نیز چنین کرد . اما مردم در پاسخ آنها را دشنام دادند و دلیرانه با فشردند . محاصره این شهر به قیمت جان دو تن از امیران صلاح الدین تمام شد . ولی سرانجام در چهارم سپتامبر ، قلعه بانان ناچار سرتسلیم فروآوردند . اهالی را زینهار دادند تا با اموال منقول خویش شهر را ترک کنند . صلاح الدین ایشان را با مهربانی در معیت سربازان خود به اسکندریه فرستاد تا از آنجا به ممالک عیسوی اعزام گردند <sup>۱</sup> . پاسبانان مدافع غزه که بنا بر مقررات فرقه ، ناگزیر از اطاعت کورکورانه از امر مرشد خود بودند ، به فرمان ژرارد ، به پایداری نکوشیدند و در دم تسلیم شدند ؛ و بدین قرار ژرارد به آزادی باز رسید <sup>۲</sup> . لیکن شاه چندین ماه دیگر را نخست در نابلس و بعد در لاذقیه ، در بند مسلمین گذراند . به ملکه سیبلا اجازه داده شد تا به همسر خویش باز پیوندد و همانطور که صلاح الدین خود انتظار داشت آزادی ایشان در بهار بعد شرمندگی مسیحیان را دوچندان کرد <sup>۳</sup> .

روز ورود صلاح الدین به عسقلان خورشید گرفت و او در تاریکی ، فرستادگان اورشلیم را که برای مذاکره درباره نحوه تسلیم شهر نزد خود خوانده بود ، به حضور پذیرفت . مذاکره ای صورت نگرفت . نمایندگان حاضر نشدند شهری را که خدای ایشان در آن به خاطر آنها جان باخته بود به دشمن گذارند و مغرورانه راه بازگشت پیش گرفتند . صلاح الدین قسم خورد که اورشلیم را به

۱ - ارنول ، ص ۱۸۴ . سرگشت هرقل ، دوم ص ۷۸-۹ . تسخیر ، ص ۲۳۶-۸ . بهاء الدین ، همانجا ، ص ۱۱۷ . این اثر ، ص ۷۶-۷۹ .  
 ۲ - ابوشامه ، ص ۱۳-۳۱۲ . بهاء الدین ، همانجا ، ص ۱۱۷ . این اثر ، ص ۹۹۷ .  
 ۳ - بنابر قول ارنول (ص ۱۷۵ و ۱۸۵) سیبلا تا شب محاصره در اورشلیم بود و در این هنگام بود که اجازه یافت به نابلس برود (ص ۱۸۵) . این اثر ، ص ۷۰۳ . سرگشت هرقل ، ج دوم ، ص ۷۹ . سفر شاه چهارده ص ۳-۲۱ . بنابر گفته دو کتاب اخیر الذکر ، سیبلا در تمام مدت محاصره در اورشلیم بود و بعداً برای دیداری کوتاه به نابلس رفت . بهاء الدین (همان جا ، ص ۱۴۳) می گوید که صلاح الدین ، گی را به طرطوس برد و در موقعی که خود مشغول محاصره حصن الاکراد بود ، همانجا آزادش کرد؛ و این مصادف است با ژوئیه سال ۱۱۸۸ ، یعنی چند روز قبل از تسخیر طرطوس بر دست صلاح الدین . بعد نیست بهاء الدین طرطوس را با طرابلس اشتباه کرده باشد . ولی در هر صورت تاریخ آزادی گی محققاً ماه ژوئیه ۱۱۸۸ است . ارنول می گوید که گی در مارس ۱۱۸۸ آزاد گشت (ص ۱۸۵) ، ولی چند صفحه بعد (ص ۲۵۲) می گوید که آزادی او مصادف بود با محاصره طرابلس (ژوئیه ۱۱۸۸) . در سفر شاه چهارده آمده که گی در طرطوس آزاد شد ، و سیبلا نیز همین جا بدو ملحق گشت (ص ۲۵) .

ضرب شمشیر فرو گیرد. در این میان مردم اورشلیم ناگاه مردی را میان خود یافتند که هیچ کس به حضور وی در آن شهر گمان نمی‌برد. بالیان ابلینی (یینائی) که همراه با دیگر فراریان نبرد حطین به صور گریخته بود، طی نامه‌ای، از صلاح‌الدین اجازه خواسته بود تا به اورشلیم رود و همسر و فرزندان خویش را که از نابلس بدانجا گریخته بودند، به صور آورد. صلاح‌الدین التماس او را برآورد، مشروط بر آنکه او بیشتر از یک شب را در این شهر نگذارند و سلاح نیز برنگیرد. در اورشلیم، بطریق هراکلیوس و کارگزاران دو فرقه سخت درتلاش بودند تا مگر وضع دفاعی شهر را سامانی دهند. اما رهبری که مردم همه براو اعتماد ورزید، در میان‌شان نبود. با مشاهده بالیان در جمع خویش، همه یکصدا گفتند که او باید در شهر بماند و رهبری ایشان را برعهده گیرد. بالیان را اجازه مراجعت ندادند و او که سخت‌نگران شده بود، عهدشکنی خویش را با یک نامه به اطلاع صلاح‌الدین رسانید.

صلاح‌الدین به دشمنانی که مورد احترامش بودند، همواره به نرمی رفتار می‌کرد. او نه تنها از گناه بالیان درگذشت، بلکه سربازانی هم فرستاد تا ملکه سابق ماریا را با کودکان و کسان و اموالش به سلامت تا صور هدایت کنند.<sup>۱</sup> توماس برادر زاده نوجوان بالیان و پسر خردسال امیرجیبیل در معیت ملکه، رهسپار شهر صور شدند. مشاهده این وارثان خردسال آن جلال برباد رفته که در اوان کودکی از متابل لشکرگاه مسلمین روانه دیار عربت بودند، صلاح‌الدین را به گریه درآورد.

در اورشلیم بالیان هرچه می‌توانست کرد. جمعیت شهر با فراریانی که از نواحی سجاور بدانجا گریخته بودند و از آن همه جز تنی چند انگشت شمار هیچ کس به کار نبرد نمی‌آمد، سخت افزایش یافته بود. در برابر هرمرد، پنجاه کودک و زن وجود داشت. در همه شهر فقط دوشوالیه دیده می‌شد. بالیان ناچار همه جوانان پیش از شانزده سال را که از دودمان‌های اصیل بودند،

۱ - ازنول، ص ۱۷۴-۵ و ۱۸۵-۷. «سرگذشت هرقل»، دوم، ص ۴-۸۱. «تسخیر»، ص ۲۳۸.

عنوان شوالیه داد و سی‌تن از سوداگران را نیز بدیشان افزود و کسانی را مأمور گردآوری کلیه خوردنی‌های موجود در آن حوالی کرد. سپس خزانه شاهی و پولی را که هانری دوم برای میهمان نوازان فرستاده بود، در اختیار گرفت. حتی رویهٔ سیمین بام آرامگاه مقدس را هم برداشت و هرکس را که از عهدهٔ حمل سلاح برمی‌آمد مسلح کرد.

صلاح‌الدین، در سپتامبر، برابر شهر لشکرگاه زد و به دیوارهای شمالی و شمال غربی یورش برد. نور خورشید مستقیماً در دیدهٔ سربازانش می‌تابت و مدافعان یکدم از تلاش نمی‌آسودند. بعد از پنج روز صلاح‌الدین مردان خود را جابه‌جا کرد و برای مدتی کوتاه مدافعان چنین پنداشتند که او از محاصره دل برکنده است. اما بامداد روز بیست و ششم سپتامبر، لشکریانش بر فراز کوه زیتون مستقر گشتند و کلنگ‌داران او در پناه سوارانی که در جناحین ایشان قرار گرفته بودند، در کنار دروازهٔ معروف به باب‌العمود نزدیک همان نقطه‌ای که گودفری لورینی در هشتاد و هشت سال پیش راهی به درون شهر گشاده بود، شروع به کندن پی‌دیوار کردند. در روز بیست و نهم در حصار شکافی بزرگ افتاد و مدافعان آن قسمت را به بهترین وجهی که می‌توانستند، سرباز گذاشتند و تا آخرین رمق به مقاومت در ایستادند. اما شمارشان بسیار اندک‌تر از آن بود که بتوانند مدتی دراز در مصاف دشمنی قهار، جا نگاه دارند. سربازان مایل بودند که بی‌پروا بر دشمن زنند و در صورت لزوم جان بازند. اما بطریق هراکلیوس به هیچ روی شهادت خویش نمی‌خواست و می‌گفت که در چنین صورتی جای تردید نیست که فرزندان و زنان ایشان همه به غلامی و کنیزی خواهند رفت؛ و او حاضر نیست که همت خویش را بدرقهٔ راه این کار ناصواب کند. بالیان جانب او را گرفت؛ چرا که از فرجام این تدبیر ابلهانه آگاه بود. در سی‌ام سپتامبر بالیان، به تن خویش به لشکرگاه صلاح‌الدین رفت تا برای تسلیم شهر با او به مذاکره نشیند.

شهر در اختیار صلاح الدین بود و هرآن که اراده می کرد مال او می شد. او در بین شهریان دوستان مؤثر داشت. نفوذت بیجای کلیسای لاتین ها همیشه مورد نفرت مسیحیان ارتودکس بود و اینان در بین عوام اکثریت داشتند. ظاهراً شکاف مسلمی به چشم نمی خورد و بجز در انطاکیه همه جا زمامداران و بزرگان غیر مذهبی در حق روحانیان ارتودکس رفتاری دوستانه و احترام آمیز داشتند. ولی مقامات عالی کلیسا یکجا در مشت لاتین ها بود و مسیحیان بومی ناچار بودند در زیارتگاه های بزرگ خویش در مراسمی شرکت جویند که زبان دعا و نماز آن برایشان کاملاً بیگانه بود. آنها بر روزگاری دریغ می خوردند که تحت سلطه امیران دادگستر مسلمان می توانستند فرایض مذهبی خویش را به هر نحوی که خود می خواستند به جای آرند. مشاور شخصی و معرم صلاح الدین در امور مربوط به مسیحیان مرد دانشمندی بود از ارتودکسان اورشلیم به نام یوسف بت<sup>۱</sup> که اینک با ارتودکسان درون شهر رابطه برقرار ساخته و از ایشان قول گرفته بود که دروازه ها را بر صلاح الدین بگشایند.

نیازی به دستیاری ایشان نبود. آنگاه که بالیان به مقابل خیمه گاه صلاح الدین رسید از صلاح الدین شنید که چون قسم خورده است شهر را به قهر فرو گیرد هیچ چیز مگر تسلیم بلا شرط، قید سوگند را از او برنخواهد داشت. صلاح الدین کشتاری را که صلیبیان سال ۱۰۹۹ از مردم این شهر به راه انداختند، یاد کرد و از بالیان پرسید که مگر جز تلفاتی از او وظیفه دیگری هم انتظار می رود ؟ در این حال تنور نبرد به گرمی تمام می تافت و صلاح الدین هرچم خویش را که بر فراز کنگره شهر به اهتزاز درآمده بود، به بالیان نشان داد. ولی لختی بعد مسلمین باز عقب رانده شدند و بالیان بدین نکته اشاره کرد که اگر صلاح الدین با شهریان عهدی شرافتمندانه نبندد، مدافعان از جان گذشته که امید از همه سو بریده اند قبل از آنکه کشته شوند، تمام شهر و از جمله عمارات معوطه معبد را که در دیده مسلمین مقدس بود، آتش خواهند زد و کلیه

اسیران مسلمان خویش را بی پروا خواهند کشت. صلاح الدین همین قدر که فرمانش را کردن می‌نهادند، حاضر به گذشت بود. وانگهی می‌خواست که این شهر، تا سرحد امکان از آسیب جنگ برکنار ماند. او حاضر به گذشت شد و برای هر مرد ده دینار و هر زن نصف آن و هر کودک یک دینار فدیة مقرر ساخت. بالیان گفت که درون شهر بیست هزارتن مردم تهی دست زندگی می‌کنند که پرداخت اینهمه فدیة مسلماً از عهدشان بیرون است؛ و پرسید که آیا می‌توان همه را با یک فدیة کلی باز خرید. صلاح الدین، برای آن بیست هزار تن حاضر به قبول یکصد هزار دینار بود، اما بالیان خوب دانست که تأمین این همه پول مقدور نیست. قرار شد به ازای سی هزار دینار هفت هزار تن آزاد شوند. به فرمان بالیان مدافعان سلاح فرونهادند و در روز آدینه، دوم ماه اکتبر، صلاح الدین به اورشلیم در آمد. این روز مصادف بود با بیست و هفتم ماه رجب، یعنی درست همان روز که پیامبر اسلام، در عالم رؤیا به اورشلیم آمد و از اینجا به معراج رفت. مردان پیروز افرادی شریف و با مروت بودند. درست در همانجا که در هشتاد و هشت سال پیش فرنگان از دریای خون گذشتند، حتی یک خانه به یغما نرفت و به یک جاندار آسیب نرسید. به امر صلاح الدین، سربازان خیابان‌ها و دروازه‌ها را زیر نظر گرفتند و از هرگونه دست اندازی احتمالی به جان و مال مردم جلوگیری به عمل آوردند. در این بین هرکس در تلاش تأمین فدیة خویش بود. بالیان، برای تأمین سی هزار دینار فدیة موعود خزانه را تهی کرد و با زحمت بسیار بالاخره پاسبانان و میهمان‌نوازان را راضی ساخت تا از نقدینه‌های اندوخته خود در گذشتند. بطریق و اصحاب وی جز به خود نمی‌اندیشیدند. مشاهده بطریق که فقط ده دینار فدیة خویش را پرداخت و گرانبار از سیم و زر پیشاپیش بارکش‌ها و گاری‌های مملو از فرش و ظرف‌های گرانبها، شهر را رها کرده و سرخود گرفته بود، برای مسلمین مایة حیرت بود. با استفاده از مابقی پولی که هانری دوم فرستاده بود، جان هفت هزار تن از مردم تهی دست خریده شد. اما هرگاه کلیسا و دو فرقه نظامی اندکی بیشتر سخاوت به خرج



داده بودند، هزاران تن دیگر به جمع آزاد شدگان افزوده می شد. بزودی مردم به صورت دو رشته طولانی شهر را پشت سر نهادند. یک گروه آنها که یا به دست خود یا از برکت تلاشی های بالیان، فدیة شان داده شده بود و آزاد بودند؛ و یک گروه آنها که از عهده پرداخت فدیة پرنیامده و به اسارت می رفتند. حال اینان چنان رقت انگیز بود که العادل به پیشگاه برادر شتافت و درخواست تا به پاس خدمات وی هزار تن از اسیران را بدو بخشد. صلاح الدین التماس برادر را برآورد و او بیدرنگ آزادشان کرد. بطریق هراکلیوس که برای تظاهر به نیکوکاری وسیله ای این همه ارزان پیدا کرده بود، درخواست که تنی چند را نیز بدو بخشند. هفتصد تن دیگر به خاطر او و پانصد تن به احترام بالیان آزاد شدند. آنگاه صلاح الدین اعلام کرد که خود کلیه بانوان و مردان سالخورده را خواهد بخشود. بانوانی که فدیة شان داده شده بود، با دیدگان گریان به پیشگاه شاه آمدند و گفتند که بی شوهر و برادر کجا می توانند رفت. چون همه یا کشته یا اسیر شده بودند. صلاح الدین قول داد همه شوهران اسیر را آزاد گذارد و از خزانه خاص خویش به هر زن بیوه و کودک یتیم فراخور شائی که داشت هدیه ای عطا کرد. مهربانی و شفقت این مرد درست نقطه مقابل نامردمی هائی بود که از نخستین مجاهدان فاتح صلیب سرزد.

پاره ای از سربازان و اسیران وی اینهمه جوانمرد نبودند. گفته می شد که بعضی از مسلمانان عیسویان را با لباس مبدل فرار داده و سپس همه دارائی ایشان را ضبط کرده بودند. پاره ای از سران مسلمان به اعتراف خود بردگان فراری را باز شناختند و نهانی در قبال دریافت فدیة های سنگین از جانشان در گذشتند. ولی صلاح الدین هر کجا که از اعمالی چنین ناروا خبر می یافت گذشت نمی شناخت.<sup>۱</sup>

۱ - ارنول، ص ۱۷۴-۳ و ۲۱۱ گزارش او مفصل ترین و معتبرترین گزارش است. او در محبت بالیان به اورشلیم رفته بود. سرگذشت هوال، ج دوم، ص ۹۹-۸۱. (این شرح مبنی بر یک تن از شاهدان عینی محاصره اورشلیم است که خود ضمن جنگ زخم برداشته و با تسلیم شهر نیز مخالف بوده است). ابوشامه، ص ۴۲-۴۰. بهاء الدین همانجا، ص ۲۰-۱۱۸ این اثر، ص ۷۰۳-۶۹۹ داستان یوسف بت در مأخذ قبطی و تاریخ بطریق اسکندریه The History of the Patriarchs of Alexandria، ص ۲۰۷ آمده است. نویسنده این کتاب می افزاید که مسیحیان ارتودکس اورشلیم از تسلیم شهر متأسف بودند، زیرا مایل بودند فرنگیان همه قتل عام شوند.

رشته دراز پناهندگان مسیحی، بی تحمل زحمت از مسلمانان به سوی ساحل بحرکت درآمد. ایشان در سه گروه جداگانه به ترتیب تحت رهبری پاسبانان، میهمان نوازان و بالیان و بطریقی در حرکت بودند. صور، که قبلا از فراریان انباشته شده بود، فقط کسانی را می پذیرفت که تاب نبرد داشتند. در بثرون یکی از بزرگان محل به نام ریموند نفینی بیشتر دارائیشان را به یغما برد. پناهندگان از صور آهنگ طرابلس کردند. اینجا نیز قبلا از مردم فراری پر بود و اولیای شهر از بیم کمبود خوردنی دروازه‌ها را بسته بودند و هیچ کس را به درون شهر راه نمی دادند. پناهندگان سفر را ادامه دادند و تا انطاکیه از حرکت باز نایستادند. حتی در اینجا نیز ایشان را با رغبت نپذیرفتند. بخت مردم عسقلان بسی بلندتر از دیگران بود؛ زیرا چون ناخدایان سفینه‌های تجاری ایطالیائی حاضر نشدند بی دریافت کرایه گراف آنها را به بنادر مسیحی رسانند حکومت مصر، با جلوگیری از حرکت سفینه‌ها آنها را مجبور کرد که همه را رایگان در سفینه‌ها بپذیرند.

یعقوبیان و ارتودکسان از اورشلیم تکان نخوردند. از هر کدام از ایشان علاوه بر قدیه شخصی پولی هم به نام مالیات گرفته شد که تنگدستان از پرداخت آن معاف شدند. دولتمندان این دو قوم پاره اعظم اموال بی صاحب فرنگان را یکجا خریدند و مابقی را مسلمانان و یهودیانی که به تشویق صلاح‌الدین، بدین شهر آمده بودند خریداری کردند. چون خبر پیروزی صلاح‌الدین به قسطنطنیه رسید امپراطور ایزاک آنجلوس هیاتی را نزد وی فرستاد و بعد از ابلاغ تهنیت خویش از او درخواست تا اماکن مقدس مسیحیان را به اختیار ارتودکسان سپارد. صلاح‌الدین، پس از لختی تأمل خواهش او را برآورد. بسیاری از یاران صلاح‌الدین او را به انهدام نمازخانه آرامگاه مقدس تشویق می کردند. ولی او بدانها خاطر نشان کرد که این قرارگاه نماز خانه است که دو دیده مسیحیان عزیز است، نه بنای آن، و ویرانی آن مانع عشق آنها به زیارت این موضع نخواهد شد. وانگهی او خود هیچ خواهان اشکال تراشی در امر زیارت نبود. رلست آنکه

درهای کلیسا را فقط سه روز بستند و بعد از آن زوار فرنگی می توانستند در قبال پرداخت مبلغی پول بدانجا درآیند<sup>۱</sup>.

هنوز پناهندگان همه از اورشلیم بیرون نرفته بودند که صلیب را از بالای قبة الصخره فروکشیدند و تمام علامت های مربوط به مراسم کیش عیسوی را از میانه برداشتند و مسجدالاقصی را از آثار اقامت پاسبانان پیراستند. هر دوینا را با گلاب عطر آگین کردند و یک بار دیگر به روحانیان مسلمان سپردند. روز آدینه نهم ماه اکتبر، صلاح الدین، پیشاپیش جمعی انبوه به مسجد درآمد و به درگاه خدا نماز شکر گزارد<sup>۲</sup>.

با تسخیر اورشلیم، صلاح الدین برترین وظیفه دینی خویش را به انجام رسانید. ولی هنوز چند دژ متعلق به فرنگان وجود داشت که می بایست زیر فرمان آورده شود. بانو استفانی، صاحب ماوراء اردن، از جمله اسیران آزاد شده بود و آزادی پسر خویش همفری تورونی را نیز درخواست کرد. صلاح الدین موافقت کرد مشروط بر آنکه او نیز دو قلعه بزرگ خویش کرک ماب و شویک، را تسلیم کند. همفری را نزد مادرش فرستادند، اما پادگان هیچ کدام از این دو قلعه سربزه فرمان بانوی خود نهاد و او که از وفای به عهد ناتوان بود، همفری را نزد صلاح الدین باز فرستاد. رفتار کریمانه این بانو در صلاح الدین اثر کرد و بعد از یکی دو ماه پسر او را آزاد گذارد. در خلال این ایام العادل با لشکریان مصر کرک را در محاصره گرفته بود. محاصره یک سال و اندی به درازا کشید. چند ماهی را مدافعان با قحطی دست و گریبان بودند. آنان زنان و کودکان خود را از قلعه بیرون فرستادند تا به هر نوع که خود صلاح دانستند رفتار کنند و

۱- برای سرنوشت مسوینا یومی ابن هیری (ترجمه باج)، ص ۲۶-۳۲؛ بهاء الدین، همانجا، ص ۲۰۱-۱۹۸ مبادله همفریان صلاح الدین و لبراطور را بهاء الدین آورده است؛ مقریزی (به کوشش بلوشه)، ص ۳۳ بسته شدن آرامگاه مقدس را نقل کرده است؛ برای یهودیان «الحریزی Al-Harizi» نوشته شواب Schwab در «پایگانی شرق لاتینی»، ج اول، ص ۲۳۹. ۲- بهاء الدین، همانجا، ص ۱۲۰؛ ابن اثیر، ص ۵-۷؛ سرگنشت هرقل، ص دوم، ص ۱۰۴؛ لوتول، ص ۵-۲۳۴؛ تسخیر، ص ۱-۲۰؛ ابن خلکان (دوم)، ص ۴۱-۶۳ (سخنان قاضی القضاة حلب را در نخستین خطبه مسجدالاقصی آورده است).

پارهای را به ازای دریافت خوردنی به چادر نشینان فروختند. سرانجام چون آخرین اسب موجود در دژ کشته شد و گوشتش را خوردند، در پایان سال ۱۱۸۸، پادگان ناچار تن به تسلیم داد. قلعه شوپک که کمتر تحت فشار بود چند ماهی بیشتر مقاومت ورزید<sup>۱</sup>.

در شمال صفد، دژ پاسبانان معبد بعد از یک ماه تحمل سنگباران شدید، سرانجام در ششم ماه دسامبر ۱۱۸۸ امان آورد. میهمان نوازان دژ کوکب، در بالای دره اردن، یک ماه بعد تسلیم شدند. قلعه هونین چند ماه پیش اشغال شده بود. قلعه شقیف ارنون به لطف تدبیر محیلانه رینالد صیدائی، که بدانجا گریخته بود، از کام خطر جست. او مردی دانشور بود و به ادب عرب علاقه شدید داشت. او به تن خویش به خیمه گاه صلاح الدین آمد و گفت که حاضر است دژ را بازگذارد و خود در دمشق به کنجی خزد، فقط بدان شرط که چند ماهی فرصتش دهند تا کارها را به سامان رساند. حتی به اشاره گفت که بعید نیست اسلام بپذیرد. زبان چرب او در صلاح الدین گرفت و سبب شد که سخنش را باور کند. لیکن چند ماه بعد پی برد که رینالد این مهلت را فقط برای تقویت بنیه دفاعی قلعه می خواسته است. فرصت فوت شده بود و در خلال این ایام صلاح الدین به قلمرو انطاکیه و طرابلس رفته بود<sup>۲</sup>.

ریموند، کنت طرابلس، مقارن پایان سال ۱۱۸۷ درگذشت. او اندکی بعد از فرار از نبرد گاه حطین ذات العجب گرفت. لیکن مردم بیماریش را زاییده اندوه و پشیمانی وی می شمردند. بسیاری از هم روزگاران وی او را خیانتگری می دانستند که با خود خواهی خویش سبب ساز انقراض دولت شاهی اورشلیم شد. ولی ویلیام صوری و بالیان یبنائی هر دو از دوستان و هواخواهان او بودند. بدبختی واقعی او همان بلائی بود که گریبانگیر مهاجر نشینان نسل دوم و سوم

۱- ارنول، ص ۱۷۸. «سرگذشت هرقل» ج دوم، ص ۱۲۲. ابوشامه، ص ۳۸۲. بهاء الدین، همانجا، ص ۱۳۹ و ۱۴۳.  
 ۲- بهاء الدین، همانجا، ص ۳-۱۲۲ و ۴۱۹-۱۳۸ و ۴۳-۱۴۲ او رینالد را دیده و از وی خوش آمده بود. ابوشامه، ص ۴۰۰-۳۹۵. کمال الدین تصحیح بلوشه، ص ۱۹۱.

فرنگان شرق شده بود؛ بدین معنی گروهی که هم بنابر مصالح سیاسی و هم به اقتضای شرایط اقلیمی و زمانی، مایل بودند خویشتن را به صورت جزئی از جهان خاور درآورند، تحت فشار تعصب‌های کوتاه نظرانه عم زادگان از راه رسیده باختری خویش مجبور بودند جدائی گزینند، و سرانجام جز در آویختن با هم کیشان خویش راهی برایشان نماند. ریموند فرزندی نداشت، لذا وصیت کرد که ملکش را به ریموند، پسر تعمیدیش، که فرزند نزدیک‌ترین خویشاوند ذکور او، یعنی بوهموند صاحب انطاکیه بود بپارند؛ اما قید کرد که اگر کسی از دودمان تولوز به مشرق آمد، طرابلس را به اختیار او گذارند. بوهموند وصیت ریموند را پذیرفت و آنگاه پسرک‌هتر خویش را نامزد امارت انطاکیه کرد؛ چرا که معتقد بود دفاع از انطاکیه و طرابلس، در آن واحد از توانائی یک مرد بیرون است<sup>۱</sup>.

در حقیقت دیری برنیامد که قسمت اعظم خاک طرابلس برپاد رفت. در اول ژوئیه ۱۱۸۸، صلاح‌الدین با قوای تازه نفسی که از سنجار دریافت کرده بود، بقیعه را در نوردید. او از حصن‌الاکراد دژ پاسبانان، گذشت و بی آنکه متعرض آن شود، آهنگ طرابلس کرد. ولی ورود ناوگان شاه سیسیل سبب شد که باز نگردد. لذا به شمال برگشت و شهر طرطوس را فرو گرفت؛ لیکن قلعه پاسبانان دست از پایداری نکشید. او نیز به راه خود ادامه داد و از کنار مرقب گذشت. میهمان‌نوازان کوشیدند تا مگر در اینجا مزاحمتش شوند. جمله در جمعه پانزدهم ژوئیه و لاذقیه در جمعه بعد بیست و دوم ژوئیه به چنگ وی درآمد. لاذقیه با قصرها و کلیساهائی که از روزگار بیزنطیان بیادگار داشت، شهری بود زیبا و دوست‌داشتنی. عمادالدین، وقایع نگار مسلمان که با لشکر سلطان بود، از مشاهده بر بادرفتن این همه زیبایی اشک به دیدگان آورد، از لاذقیه، صلاح‌الدین به درون خشکی، به سوی قلعه صهیون، غنا گردانید. این دژ عظیم که مال پاسبانان

۱ - مرگ ریموند و همچنین ماجرای وصیت او در «سرگشت هرقل» (ص ۷۲) آمده است، ولی تاریخ دقیق مرگش ثبت نشده. عمادالدین (قتل از ابوشامه، ص ۲۴۸) و بهاءالدین، ص ۱۱۴ ماجرای وصیت او را گزارش کرده‌اند. وقایع نگاران عرب می‌گویند که مرگش در اثر بیماری ذات‌الجنب اتفاق افتاد. برای نحوه رفتار او در نبرد حطین، کتاب حاضر، ضمیمه دوم. بندبخت پطر بورونی می‌گوید که او را در بستر مرده یافتند (دوم، ص ۲۱).

بود ، تسخیر ناپذیر می نمود ، لیکن بعد از چند روزی نبرد و خونریزی بی امان ، سرانجام در جمعه بیست و نهم ژوئیه با یورش تسخیر شد . در قلعه پکاس - شفر قلعه بانان با آنکه به لطف دره تنگ و عظیم کنار خویش از موقع دفاعی بی همتائی برخوردار بودند ، چون از انطاکیه مددی دریافت نکردند ، در روز جمعه دوازدهم ماه اوت تن به تسلیم دادند . جمعه بعد سرمنیه سقوط کرد و چند روز بعد از آن در بیست و سوم اوت ، دژ برزیه ، که جنوبی ترین قلعه در دره ارنس (نهرالعاصی) بود ، دست از مقاومت برداشت . فرمانده آن شوهر خواهر جاسوس صلاح الدین بانوی کنونی انطاکیه بود و از همین جهت او و همسرش را محترم داشتند . در شانزدهم سپتامبر در بساک دژ پاسبانان در کوهستان آمانوس ، تسلیم شد و در بیست و ششم این ماه قلعه بغراس که بر راه انطاکیه به کیلیکیه مشرف بود ، از پا درآمد . ولی جنگجویان صلاح الدین دیگر خسته شده بودند و سربازان سنجار آرزومند بازگشت به دیار خود بودند ؛ و چون شاهزاده بوهموند حاضر شد کلیه فتوحات صلاح الدین را به رسمیت بشناسد ، شاه با او از درمهرانی درآمد ، زیرا معتقد بود که هر وقت اراده کند خواهد توانست پیروزی های خویش را دنبال کند ، چون یگانه مناطقی که هنوز در چنگال وی نیامده بود عبارت بود از دوشهر انطاکیه و طرابلس و بندر سویديه که به بوهموند و پسرش تعلق داشت ، بعلاوه دو قلعه حصن الاکراد و مرقب و دژ طرطوس که به ترتیب مال میهمان نوازان و پاسبانان بود<sup>۲</sup> .

اما در جنوب شهری دیگر بود که هنوز از دست صلاح الدین بیرون مانده بود و در همین نقطه بود که او بزرگ ترین خطاهای خویش را مرتکب شد . همه نجیب زادگان فراری فلسطین اینک در شهر صور که استوارترین باره ساحلی بود ، اجتماع کرده بودند . صور فقط بوسیله یک باریکه شنزار که دیواری عظیم آن را

۱ - ارنول ، ص ۳-۲۵۲ «سرگشت هرقل» ، ج دوم ، ص ۱۲۲ . ابوشامه ، ص ۷۶-۳۵۶ . بهاء الدین ، همانجا ، ص ۵۸-۱۲۵ . کمال الدین (به کوشش بلوشه) ، ص ۹۰-۱۸۷ . ابن اثیر ، ص ۷۲۹-۷۲۶ . ابوشامه ، ص ۳۹۱-۲ . وی وصف لازئیه و شرح به غارت رفتن آن را از قول عمادالدین نقل کرده است . ۲ - ابن اثیر ، ص ۷۳۲-۳ . بهاء الدین همانجا ، ص ۱۳۷ ؛ اعتبار این قرارداد هفت سال بود .

قطع می کرد ، به خشکی پیوند داشت . اگر صلاح الدین ، بعد از تسخیر عکا ، در دم عزم این شهر کرده و بر آن سخت گرفته بود ، حتی این دیوار عظیم قادر به بستن راهش نبود . اما او پیش از حد درنگ آورد . رینالد صیدائی که فعلا حکمران شهر بود ، برای ترتیب دادن نحوه تسلیم شهر با صلاح الدین به مذاکره درآمد و حتی صلاح الدین دو عدد از پرچم های خویش را فرستاده بود تا بر فراز کنگره ارگ برافرازند . ولی در چهار دهم ژوئیه سال ۱۱۸۷ ، یعنی ده روز بعد از نبرد حطین ، ناگاه سفینه ای در صور پهلو گرفت . مسافر آن کنراد ، پسر مارکی پیر ویلیام - مونتفرائی ، پدر نخستین شوهر ملکه سی بیلا بود . او مقیم قسطنطنیه بود ، اما در آنجا در ماجرای قتلی دستش آلوده گشته بود و از بیم جان به همراهی گروهی از شوالیه های فرنگی ، مخفیانه از قسطنطنیه گریخته و به زیارت اماکن مقدس آمده بود . او از فاجعه حطین خبر نداشت و به جانب عکا راند . چون سفینه او به آب های عکا رسید ، ناخدا از برنخاستن طنین ناقوس ها که معمولا به مجرد مشاهده کشتی به صدا درمی آمد ، سخت تعجب کرد و بوی خطر شنید . لذا لنگر نینداخت . بزودی یک تن از مأموران مسلمان لنگرگاه با کشتی نزدیک آمد . کنراد خویشتن را یک سوداگر معرفی کرد و از چگونگی اوضاع پرسید و در جواب شنید که صلاح الدین چهار روز قبل شهر را فرو گرفته است . تشویش او از استماع این خبر ناخوش ، مأمور مسلمان را بدگمان کرد . لیکن قبل از آنکه او فرصت یابد و دیگران را هشدار دهد ، کنراد بادبان بر افراشت و آهنگ صور کرد . در اینجا مقدم او را به عنوان ناجی شهر ، گرامی داشتند و به رهبری مدافعان انتخابش کردند . پیشنهاد آشتی صلاح الدین رد شد و پرچم های او را به خندق فرو افکندند . کنراد مردی بیباک و سخت کوش بود و از رحم و شفقت هیچ بونبرده بود . او وضع دفاعی شهر را طوری سامان داد که تا در رسیدن مدد از باختر ، می توانست پایداری کند . زیرا مطمئن بود که انتشار خبر سقوط اورشلیم باختریان را به ارسال کمک برخواهد انگیزخت . چند روز بعد که صلاح الدین مقابل صور برآمد ، سرسختی

مدافعان را بیش از حد تصور یافت. مارکی پیر را از دمشق به مقابل صور آوردند و در برابر حصار حرکت دادند. صلاح الدین تهدید کرد که در صورت پافشاری بیشتر مدافعان، جان مارکی پیر را خواهد گرفت. لیکن پدر دوستی کنراد، آن اندازه نبود که از انجام وظیفه خویش به عنوان یک مجاهد مسیحی بازش دارد. تصور مرگ پدر در کنراد اثر نکرد و صلاح الدین با مهربانی همیشگی خویش، از جان پیرمرد درگذشت. او محاصره را برداشت و آهنگ عسقلان کرد، بار دیگر که در نوامبر سال ۱۱۸۷ مقابل صور برآمد، بر استحکام باره‌ها افزوده شده و از طریق دریا مدد رسیده بود. باریکه موجود نیز مانع از آن بود که او منجیقی‌ها و سربازان خویش را به نحو احسن به کار گیرد. سفینه‌های مسلمان از عکا به صور آمد، لیکن پنج فروند آنها در بیست و نهم دسامبر، به دست عیسویان افتاد و یک حمله همزمان با آن از طریق خشکی دفع گردید. در شورای جنگی خویش صلاح الدین اندرز آن دسته از امیران را گوش داد که خستگی مفرط سربازان و نیاز ایشان را به آسایش بدو گوشزد کردند. زمستان سرد و مرطوب بود و در اردو علائم بیماری دیده می‌شد. در نوروز سال ۱۱۸۸، صلاح الدین یک نیم از مردان خود را مرخص کرد و با مابقی عازم تسخیر قلاع درون خشکی شد. تلاش و اعتماد به نفس کنراد صور را وارهانید و به پاس رهایی آن ادامه دولت مسیحیان در ارض قدس ممکن گشت<sup>۱</sup>.

بعدها صلاح الدین از سستی خویش در کار صور سخت پشیمان شد. ولی همین مایه کامیابی که حاصل کرده بود، بیش از حد انتظار بود. چه اینکه کامیابی‌های او را پاسخ اجتناب ناپذیر جهان اسلام به هم‌آورد جوئی فرنگان تجاوزکار بدانیم و چه اینکه آن را زائیده دورانیشی امیران بزرگی که قبل از او برخاستند و چه اینکه به حساب کشاکش‌ها و خامکاری‌های ابلهانه فرنگان یا شخصیت

۱ - ارنول، ص ۸۳-۱۷۹ و ۴-۲۴ «درگذشت هرقل» ص ۸-۷۴ و ۱۰-۱۰۴. «سفر شاه رچارد» ص ۱۹-۱۸.

بهاء الدین همنجا، ص ۲-۱۲. ابن اثیر، ص ۶-۹۹ و ۱۲-۷۰.



بارز شخص وی بگذاریم ، در این نکته جای هیچ شک نیست که او توانست روح و قدرت خاوریان را به منصهٔ ظهور رساند. در شاخ‌های حطین و پردروازه‌های اورشلیم انتقام شکست مجاهدان از نخستین جنگاوران صلیب گرفته شد. صلاح‌الدین نشان داده بود که یک انسان شریف تاج پیروزی را چسان بر سر می‌گذارد.



## ضمیمه اول

### منابع اصلی تاریخ لاتین شرقی (یونانی)، ۱۱۸۷-۱۱۰۰

#### ۱ - یونان

تاریخ نگاران یونانی از لاتین‌های شرق فقط در مواقعی سخن می‌گویند که دولت بیزنطه با آنان رابطه‌ای مستقیم پیدا می‌کند. تا سال ۱۱۱۸ کتاب «آلکسیاد» تألیف آنا کامنا، معتبرترین منبع یونانی ماست، گواهی‌کننده سنده گذاری او در مورد وقایع مربوط به فرنگان اندکی مغشوش است<sup>۱</sup>. مهمترین مأخذ ما در شرح وقایع روزگار امپراطور ژان و امپراطور مانوئل کامنوس عبارت است از ژان سیناموس و نیستاس آکومیناتوس یا نیستاس کونیاتس. اولی دبیر شخصی مانوئل بود و تاریخ خویش را بلافاصله بعد از مرگ او به رشته تحریر کشید. او در ثبت وقایع عهد ژان دقت به کار نبسته، لیکن رویدادهای دوران مانوئل را با موشکافی و بصیرت تمام ضبط کرده است. قطع نظر از پاره‌ای موارد که دستخوش تعصب خادمانه خویش گشته است، تاریخ نگاری است منصف که به گفتارش می‌توان اعتماد کرد<sup>۲</sup>. نیستاس کتاب خویش را اوایل قرن سیزدهم نگاشت و وقایع از عهد ژان تا سال تسخیر قسطنطنیه بر دست لاتین‌ها را ثبت کرده است. او از کتاب سیناموس هیچ گونه استفاده‌ای نکرده است. از نیمه دوم عهد امپراطور

۱ - «کتاب حاضر، ج اول، ضمیمه اول. ۲ - این کتاب جزء مجموعه بن Bonn Corpus» به چاپ رسیده است.

مانوئل به این طرف او وقایعی را شرح داده است که خود شخصاً از آنها خبر داشته است. علی‌رغم لفظ پردازی و گرایش خویش به تحلیل اخلاقی حوادث، نیستاس مورخی است درست و قابل اعتماد<sup>۱</sup>. از این چند مأخذ که بگذریم، مأخذ یونانی دیگری که در خور یادآوری باشد، در دست نیست<sup>۲</sup>، مگر شرح جالب، اما گنگ مردی موسوم به ژان فکاس از زیارت خویش از فلسطین، در سال ۱۱۷۸<sup>۳</sup>.

## ۲- لاتین

برای نخستین روزهای تاریخ صلیبیان، منابع عمده ما همانا مورخینی هستند که با نخستین مجاهدان بودند و عبارتند از فولجر شارتری و آلبرت اکسی (این دو برتر از دیگران قرار دارند)؛ و بعد از این دو رادلف کانی و اکهارد اورائی و کافارو<sup>۴</sup>. در نخستین جلد کتاب حاضر، این چند کتاب را مورد بحث قرار دادیم و در اینجا فقط باید افزود که گزارش آلبرت از وقایع سال‌های ۱۱۱۰ - ۱۱۱۹، یعنی تا پایان کتاب خویش، اثریست کاملاً قابل اعتماد. سرچشمه اطلاعات او معلوم نیست؛ اما هر کجا که امکان تطبیق گفتار او با منابع سریانی دست می‌دهد، هر دو را یکسان و مؤید یکدیگر می‌بینیم.

وقایع انطاکیه از سال ۱۱۱۵ تا سال ۱۱۲۲ در تاریخی مختصر موسوم به «جنگ انطاکیه»<sup>۵</sup>، اثر مردی موسوم به والتر صدر اعظم که گویا وزیر شاهزاده راجر بوده است، ضبط شده. این کتاب اثریست ساده و عاری از تکلف که از اوضاع و مؤسسات شهر انطاکیه در این دوران اطلاعاتی بسیار سودمند در اختیار خواننده می‌نهد<sup>۶</sup>.

۱ - این کتاب نیز جزء همین مجموعه چاپ شده است. ۲ - برای نخستین سال‌های این قرن زئاراس Zonaras هنوز قابل استفاده است (کتاب حاضر، ج اول، ضمیمه اول). از وقایع نامی منظوم مناس جز کمی اطلاعات ناچیز بر نمی‌آید (این کتاب نیز جزء همان مجموعه، چاپ شده است). ۳ - در «انجمن متون زوار فلسطین» Palestine Pilgrims' Text Society ترجمه شده است (ج پنجم). ۴ - کتاب حاضر، ج اول، ضمیمه اول. ۵ - جزو دستخط مورخین جنگ‌های صلیبی چاپ شده است. ۶ - De Bello Antiochens.

از سال ۱۱۲۷ که تاریخ فولجر خاتمه می‌پذیرد تا آخرین دهه قبل از تسخیر اورشلیم بر دست صلاح‌الدین، یگانه مأخذ مهم لاتین تاریخ ویلیام صوری است موسوم به «تاریخ وقایع آن سوی دریا»<sup>۱</sup> که وقایع سال‌های ۱۱۸۴-۱۰۹۵ را شرح داده است.<sup>۲</sup> ویلیام، اندکی پیش از سال ۱۱۳۰، در مشرق تولد یافت و محتملاً هم در عهد خردی یونانی و عربی را یاد گرفت. آنگاه، برای ادامه تحصیل به فرانسه رفت. اندکی بعد از بازگشت به فلسطین، یعنی مقارن سال ۱۱۶۰، به شماس اعظمی صور رسید و از سال ۱۱۷۰ تا ۱۱۷۴ عهده‌دار مقام صدارت اعظم کشور و علاوه بر آن، معلم بالدوین چهارم نیز بود. ویلیام در سال ۱۱۷۵ به اسقف اعظمی صور انتخاب گشت و در سال ۱۱۸۳، چون از هراکلیوس برای رسیدن به مقام بطریقی اورشلیم شکست خورد، به رم رفت و در سال ۱۱۸۷ همانجا مرد. ویلیام در سال ۱۱۶۹، دست به نگارش تاریخ خود زد و سیزده کتاب اول را تا سال ۱۱۷۳ به پایان رسانیده بود. او تاریخ کامل خویش را با خود به رم برد و تا لحظه مرگ از نوشتن باز نایستاد. در نگارش احوال نخستین مجاهدان، بیشتر به نوشته‌های آلبرت متکی بود و تا حدی از گزارش‌های ریموند آگیلری<sup>۳</sup> و فولجر و همچنین روایت بادری<sup>۴</sup> از «کارنامه فرنگان»<sup>۵</sup> استفاده کرد. برای سال‌های ۱۱۱۰-۱۱۲۷ فولجر مهم‌ترین مرجع او بود؛ ولی نوشته‌های والتر صدر اعظم را نیز در نظر داشت. یگانه نکته‌هایی که از خود بر آنها افزوده، لطیفه‌هایی است در باره شاهان، و همچنین خبرهایی از شهر صور و کلیساهای مشرق. ویلیام برای وقایع از سال ۱۱۲۷ تا زمان بازگشت خود به خاور، از بایگانی شاهی و طرح ترجمه‌ای از احوال پادشاهان که اکنون در دست نیست، استفاده کرد و به همین سبب وصف‌های او از وقایع شمال شام گاه‌گاه چندان قابل اطمینان نیست. از سال ۱۱۶۰ به بعد او خود شاهد بصیر

۱. Historia Rerum in Partibus Transmarinis Gestarum. - جزء «منتخب مورخین جنگ‌های صلیبی» انتشار یافته است. برای سنده‌گذاری ویلیام - «صلیبیان در شرق Crusaders in the East» استیونسون Stevenson، ص ۷۱-۳۶۱؛ بحث او مفصل و دقیق است. Raymond of Aguilers - ۲. Gesta Francorum - ۵. Baudri - ۴

و نزدیک رویدادها و مردمانی است که شرح و وصف آنها را در کتاب خویش آورده است. سنه گذاری او مشكوك و گهگاه آشکارا اشتباه آمیز است و بعید نیست که یک تن از نخستین کاتبان آنها را به نسخه اصلی کتاب افزوده باشد. ویلیام یکی از بزرگ ترین تاریخ نگاران قرون وسطی است. او نیز مانند دیگر کسان از تعصب بی بهره نبود، کما اینکه با نفوذ اولیای غیر روحانی در کار کلیسا سخت مخالفت می ورزید، با اینهمه، در منشآت خود از راه اعتدال نمی گشت و از دشمنان خویش از قبیل بطریق هراکلیوس و آگنس کورتنائی که هر دو سزاوار لعن وی بودند، با لحنی ملایم خرده گرفته است. هر جا که اطلاعات کافی در اختیارش نیست، به خطا رفته است. ولی دیدی باز و روشن داشت و به اهمیت وقایع بزرگ عصر خویش و همچنین رابطه علل گوناگون در خلق حوادث تاریخی به خوبی پی می برده است. انشاء او فصیح و آمیخته به طنز است. کتابش او را مردی می نماید دانا و شریف و دوست داشتی. اثر عمده دیگر او به نام «تاریخ خاور» که بر اساس تاریخ عربی سعید بن بطریق نوشته شده بود، با آنکه مورد استفاده تاریخ نگاران قرن بعد، از قبیل ژاک ویتربی<sup>۱</sup> قرار گرفته، متأسفانه از بین رفته است. در سال ۱۱۹۴، تتمه تاریخ ویلیام صوری با اضافاتی در باختر نوشته شد<sup>۲</sup>.

این تتمه اثریست مبتنی بر واقع نگری که محتملاً بر اساس اثر از دست رفته ای نوشته شده که خود مایه اصلی نخستین دفتر «سفر شاه ریچارد» که وقایع از سال ۱۱۸۴ تا سومین مجاهدان را شرح می دهد، نیز بوده است<sup>۳</sup>. تتمه های این کتاب که به زبان فرانسه قدیم نوشته شده است، مشکلی پیچیده تر عرضه می دارد. مقارن میانه قرن سیزدهم، یک تن از رعایای شاه فرانسه دست به ترجمه تاریخ ویلیام زد. او پاره ای قسمت ها را ترجمه آزاد کرد و از خود مقداری اظهارنظرهای کم ارج بدانها افزود و تتمه ای دیگر از خود بر آن علاوه کرد که مقداری قابل توجه از قرن سیزدهم را نیز شامل بود. این کتاب به سبب نخستین عبارت خویش

۳ - سفر شاه ریچارد، جزء مجموعه رلز

۲ - به کوشش سالج M. Silech

۱ - Jacques of Vitry

Rolls با تصحیح استوبز Stubbs، منتشر شده است.

به نام « سرگذشت هرقل » شهرت یافته است. مقارن همین ایام در مشرق زمین مردی به نام برنارد خزانه‌دار<sup>۱</sup> تنمه‌ای مربوط به وقایع سال ۱۱۲۹ به بعد را که به ارنول یک تن از مباشران بالیان یینائی نسبت داده شده است، ترجمه کرد. این دو ترجمه کاملاً به هم نزدیک است و در بسیاری کتب خطی به چشم می‌خورد؛ ولی موارد اختلافی نیز میان آن دو هست. برای وقایع سال‌های ۱۱۹۸-۱۱۸۴ این نسخه‌ها را می‌توان به سه بخش تقسیم کرد، لیکن هیچ کدام را نمی‌توان نسخه اصلی دانست، چرا که هر کدام سخن از وقایعی دارد که در دیگران نیست. تنها حدس قریب به یقین این است که مبنای سخن همه آنان در باره وقایع این روزگار، اثری است از خود ارنول که اینک از میان رفته است. شک نیست که اطلاعات ارنول از وقایع اول ماه مه ۱۱۸۷ که در نسخه برنارد یافت می‌شود، همه دست اول بوده است. مهرورزی او در حق صاحبان یینی در کلیه نسخ به چشم می‌خورد. وصف هائی که از اوضاع خانوادگی یینائی‌ها در این کتاب آمده، چنان دقیقی است که می‌شود آنها را همه از زبان یکی از اعضای این دودمان دانست. این تنمه‌ها را با آنکه از روی واقع نگری نوشته نشده است، می‌توان قابل اعتماد شمرد. ارنول تا آنجا که منافع صاحبان یینی اجازه می‌داده است، در شرح وقایع ظاهراً مردی است دقیق. ترتیب تاریخی وقایع در بخش اول کتاب وی نامنظم است و به شرح یک رشته خاطرات و مشاهدات نامربوط می‌ماند<sup>۲</sup>.

فتح مجدد فلسطین توسط صلاح‌الدین در کتاب کوتاه: « تسخیر ارض قدس بردست صلاح‌الدین<sup>۳</sup> » آمده است. این کتاب را گاه‌گاه به رالف کوگشالی<sup>۴</sup> نسبت داده‌اند، لیکن تقریباً جای تردید نیست که نگارش یک نفر انگلیسی است که آن را چندی بعد از وقوع حوادثی که شرح داده است، به رشته تحریر کشیده است. هر دو فرقه نظامی بویژه پاسبانان، مورد ستایش نویسنده قرار گرفته‌اند و او به

۱ - Bernard the Treasurer - « سرگذشت هرقل » جزء منتخب مورخین ... منتشر شده است؛ کتاب

ارنول به کوشش ماس لاتری انتشار یافته است. برای بحثی کامل در این باره - « مقدمه ماس لاتری بر کتاب ارنول و نیز شمال شام » کاهن، ص ۲۱-۴.

۲ - Libellus de Expugnacione Terrae Sanctae per Saladinum - ۲

۳ - Ralph of Coggeshall - ۴

تردستی تمام اعمال ناروای این فرقه را نادیده انگاشته و گذشته است. ولی در عین حال در حق ریموند نیز لحنی دوستانه به کار برده است. شرحی از محاصره اورشلیم از زبان سربازی زخم رسیده که خود از مدافعان این شهر بوده نیز در این کتاب آمده است<sup>۱</sup>.

در باره کشور اورشلیم چندین تاریخ دیگر موجود است که از دوران‌های بعد است و اطلاعات اضافی از آنها به دست می‌آید. مهم‌ترین آنها عبارت است از: «تاریخ کشور شاهی اورشلیم» (تمتۀ تاریخ کافارو)، «وقایع ارض قدس» و کتاب مختصر «تاریخ شاهان لاتینی اورشلیم»<sup>۲</sup>. سرگذشت دومین مجاهدان با بیانی بسیار تعصب آلود در «عزیمت لوئی هفتم» اثر ادوی دوپلی<sup>۳</sup>، به تفصیل آمده است. ادو، خود یک تن از مردان سپاه لوئی بود و تا انطالیه با او رفت. دیگر، کتاب بالنسبه کوتاه «کارهای فردریک» است، اثر اتوی فرایزنگنی که او نیز از شرکت کنندگان در جهاد دوم صلیبی است؛ و بعد از آن کتاب معروف به زندگانی لوئی هفتم تألیف شوگر<sup>۴</sup>. منظومۀ «تاریخ جهاد مقدس» اثر آمبرواز و نیز کتاب «سفر شاه ریچارد» با آنکه هر دو به سرگذشت سومین مجاهدان ارتباط دارد، از حوادث ما قبل آن نیز اطلاعاتی فراهم می‌کنند<sup>۵</sup>.

بسیاری از وقایع نگاران باختر بخش‌هایی از آثار خویش را به لاتین‌های شرق اختصاص داده‌اند. از مورخین انگلیسی ویلیام مامسبری و بندیکت پتر بوروئی و آنهایی که با سومین مجاهدان سروکاری داشتند؛ از فرانسویان رابرت تورینی و زیگبرت گمبلوئی و کسانی که دنباله کتابش را نوشتند؛ از ایتالیائی‌ان

۱ - جزء مجموعه رلز به کوشش استیونون منتشر شده است. ۲ - «تاریخ کشور شاهی اورشلیم» جزء معتصب تواریخ... و وقایع ارض قدس» به کوشش رهبرشت جزء «باگانی شرق لاتینی» و «تاریخ شاهان لاتینی اورشلیم» به کوشش کوهر در «مجلات Melanges». ۳ - De Ludovici VII protectione in Orientum. ۴ - ادو (یا اود Eudes) دوپلی اخیراً به کوشش وا که Waquet انتشار یافته است. کتاب «کارهای فردریک» نیز به کوشش هولماستر Hofmeister در دورۀ جدید M.G.H.Ss. چاپ شده است. از کتاب شوگر طبع خوبی در دست نیست. ۵ - شعر آمبرواز به کوشش پاریس G. Paris منتشر شده است. ترجمۀ انگلیسی این کتاب با زیرنویس‌های سوندند توسط هوبرت Hubert و لامونت در دست است.



رومالد، و سیکارد کرمونائی؛ و گروهی مورخ دیگر<sup>۱</sup>. برتر از همه کتاب اردریک ویتالیس نرمان است که حاوی اطلاعاتی است بسیار سودمند درباره احوال لاتین های شرق بویژه فرنگان شمال شام. کتاب او با شرح وقایع سال ۱۱۳۸ پایان می پذیرد. گمان می رود که اردریک در میان نرمان های انطاکیه دوستان یا خویشاوندانی داشته است. بسیاری از داستان های او آشکارا افسانه آمیز و دور از حقیقت است؛ با وجود این بیشتر سخنانش پذیرفتنی و محتوی اطلاعاتی است که در جاهای دیگر نمی توان یافت<sup>۲</sup>.

در میان نامه های مربوط به وقایع این دوره، مراسلات پاپ در درجه اول اهمیت است. مکاتبات لوئی هفتم و کنراد سوم روشنگر تاریخ دومین جنگ صلیبی است<sup>۳</sup>. از شخصیت های نامدار لاتین های شرق نیز چندین نامه بازمانده است<sup>۴</sup>. بایگانی سه مرکز عمده مذهبی خاور، یعنی آرامگاه مقدس و صوامع سنت - ماری ژرفات و عازریه از بین رفته است. بایگانی میهمان نوازان تقریباً دسب نخورده بازمانده است؛ ولی اطلاع ما از احوال پاسبانان فقط از طریق مراجع غیر مستقیم و کمیاب حاصل می شود. علاوه بر اینها، از مؤسسات غیر مذهبی گزارش هایی حاکی از چگونگی انتقال املاک در ایالت های فرنگی خاور به جا مانده است<sup>۵</sup>. بایگانی دربار پاپ جز مقداری ناچیز اطلاعی به دست نمی دهد. برای اطلاع از وضع تجارت و سوداگری فقط آرشیوهای سه شهر پیزا و ونیز و ژنوا را داریم<sup>۶</sup>. مجمع القوانين اورشلیم که بعدها مدون شد، مشتمل بر قوانینی خاص از قرن دوازدهم به بعد است<sup>۷</sup>.

- ۱ - برای چاپ های مختلف این وقایع نامه ها - کتاب حاضر، مآخذ.
- ۲ - بهترین نسخه چاپی کتاب اردریک ویتالیس هنوز همانست که به کوشش لوپروست Le Prévost انتشار یافته.
- ۳ - به ترتیب جزء مجموعه های R. H. F. و «نامه های ویدال» گردآوری شده است.
- ۴ - بیشتر آنها جزء R. H. F. چاپ شده، و مابقی را باید در وقایع نامه های مختلف جست.
- ۵ - برای «نرمان نامه ها» Cartulaires - مآخذ کتاب حاضر. بیشتر آنها در «دلاتر» ره ریش، خلاصه شده است.
- ۶ - نامه های پاپ در «M. P. L.» بایگانی های بلاد ایتالیا را هنوز به طور کامل منتشر نکرده اند. برای خلاصه ای از منابع چاپی موجود، رجوع شود به کاهن، همان اثر، ص ۳-۴.
- ۷ - مجمع القوانين اورشلیم Assises جزء مجموعه «منتخب تواریخ» چاپ شده است. برای بحث در این باره رجوع کنید به «مملکت ملوک الطوائفی» لامونت، ص ۱۰۰-۹۷ و گراندد کلود، همان اثر.

در سفرنامه دو تن از کسانی که در قرن دوازدهم به دیدار فلسطین آمدند، اطلاعات جالب می‌توان جست. یکی سفرنامه سیولف که در سال ۱۱۰۱ به فلسطین آمد و محتملاً از اهالی انگلستان بود و دیگری سفرنامه ژان وورزبورگی از مردم آلمان که در سال ۱۱۷۵ از فلسطین دیدن کرد.<sup>۱</sup>

### ۳- عربی

هرچه از آغاز قرن دوازدهم دورتر شویم، بر تعداد منابع عربی افزوده می‌شود. در نیمه اول این قرن برای وقایع دمشق به ابن قلانسی<sup>۲</sup> و برای شمال شام به العظیمی<sup>۳</sup> و برای جزیره به اثر نسبتاً درهم ابن ازرق<sup>۴</sup> متکی هستیم، به علاوه نقل قول‌هایی که نویسندگان دوران بعد از آثار از دست رفته ماقبل خویش کرده‌اند. وانگهی خاطرات گرانمایه اسامه بن مقنن را نیز در دست داریم اسامه یکی از اسیرزادگان شیزر و متولد سال ۱۰۹۵ بود. چهل و سه سال بعد به جرم دسیسه‌گری، تبعیدش کردند و او بازمانده نود و سه سال عمر خویش را سوای اقامت‌های کوتاهی که در مصر و دیار بکر داشت همه در دمشق سرکرد. با آنکه فطرتاً آدمی بود دغا کار و دوستی و وفای به عهد برایش معنا نداشت، مردی بود بسیار دوست داشتنی و هوشمند و سلحشور و دانشور و اهل نخجیر. خاطرات وی موسوم به «کتاب الاعتبار» با آنکه فاقد ترتیب تاریخی و فقط حاوی خاطرات درهم مردی سالخورده است باز از شیوه زندگانی اعراب و نجیب‌زادگان فرنگی عصر خویش تصویری روشن به دست می‌دهد. سفرنامه ابن جبیر آندلسی

۱- تصحیح و ترجمه آن به انگلیسی در P. P. T. S. ج ۵ و ۶. ۲ و ۳- کتاب حاضر، ج اول، ضمیمه اول.

۴- این کتاب به طور کامل منتشر نشده است، اما کاهن قسمت‌های مربوط را از آن استخراج، و در مجله آسیائی سال ۱۹۳۵ تجزیه و تحلیل کرده است. ۵- برای اسامه باید از ترجمه حتی (An Arab - Syrian)

(Gentleman) استفاده کرد، زیرا ترجمه او متکی بر مطالبه‌ای دقیق در متن عربی است و بر متن درنبرگ Darenbourg که در سال ۱۸۹۵ انتشار یافت برتری دارد. ترجمه انگلیسی پاتر Potter نیز بر متن درنبرگ مبتنی است.

که به سال ۱۱۸۱ از کشور اورشلیم عبور کرد نیز در همین حدود روشن و ارزشمند است.<sup>۱</sup>

زندگی و کارهای صلاح‌الدین الهام بخش نویسندگان بسیار شد که مهم‌ترین آنها عبارتند از عمادالدین اصفهانی<sup>۲</sup> و بهاء‌الدین بن شداد<sup>۳</sup>، و نویسنده گمنام کتاب «بستان»<sup>۴</sup>. عمادالدین یکی از کارگزاران سلجوقیان در عراق بود که به خدمت نورالدین درآمد و از سال ۱۱۷۳ مقام دیری صلاح‌الدین را داشت. او از خویش چندین اثر گذاشت که از آن جمله است تاریخ سلجوقیان و گزارشی از نبردهای صلاح‌الدین به نام «کتاب الفتح القسی فی الفتح القدسی». کتاب دوم تقریباً به طور کامل توسط ابوشامه باز نوشته شده و معتبرترین مأخذ در احوال صلاح‌الدین است. انشاء این کتاب بسیار پیچیده و آراسته به صنایع دیری است. بهاء‌الدین نیز یکی از اصحاب صلاح‌الدین بود که در سال ۱۱۸۸ به خدمت او درآمد. کتاب او «سیره صلاح‌الدین»، با بیانی روان و موجز نوشته شده و مأخذ مطالب آن تا سال ۱۱۸۸ خاطرات شخصی صلاح‌الدین و شنیده‌های نویسنده است؛ اما از آن به بعد گفتارش مانند عمادالدین، همه معتبر است. کتاب «بستان» در سال ۱۱۹۶-۷ در حلب نگاشته شد. این کتاب تاریخی مختصر است از جهان اسلام بویژه در وقایع حلب و مصر، اما حاوی اطلاعاتی است که آنها را فقط در تاریخ ابن‌ابی‌طیء که بعدها نوشته شد، می‌توان جست. بعید نیست که هر دو کتاب از دست رفته‌ای متعلق به شیعیان را مورد استفاده

- ۱- متن کامل کتاب ابن‌جیر، به کوشش رایت Wright تقریباً صد سال پیش در لیدن Leyden به چاپ رسید. ترجمه فرانسه آن توسط گودفری دمونین زیر چاپ است. ترجمه انگلیسی آن توسط R. Broadhurst برود هرست.
- ۲- برای آثار عمادالدین ← «شمال شام» کاهن، ص ۲۰۰. ابوشامه از او نقل قول‌های مفصل دارد.
- ۳- متن عربی به کوشش شولتن Schulten و نیز در «منتخب تواریخ» به چاپ رسیده است. من، در زیرلويس‌های صفحات، پیش ترجمه انگلیسی آن را که در P. P. T. S. به چاپ رسیده و مبتنی بر تطبیق دوچاپ پیشین است، مورد استفاده قرار دادم.
- ۴- به کوشش کاهن، جزء «نشریه انجمن خاوری دمشق Bulletin de l'Institut Orientali Damas» چاپ شده است.

قرار داده باشند. از دیگر وقایع نگاران این عصر چون فاضل و شیبانی و ابن دهان جز چند نقل قول چیزی باز نمانده است.<sup>۱</sup>

سرآمد تاریخ نگاران قرن سیزدهم ابن اثیر موصلی است که به سال ۱۱۶۰ به دنیا آمد و در سال ۱۲۳۳ درگذشت. «الکامل فی التاریخ» او تاریخی است از عالم اسلام که برای نگارش آن او آثار معاصران و پیشینیان خویش را با کمال دقت و باریک بینی مورد استفاده قرار داده است. گفتار وی در باب نخستین مجاهدان و وقایع اوایل قرن دوازدهم تقریباً کوتاه است؛ لیکن برای پایان این قرن بیشتر از نوشته‌های اصحاب صلاح الدین سود جسته و از خاطرات خویش مقداری بر آنها افزوده است. برای وقایع میانه این قرن که در آثار هیچ کدام از مورخین مسلمان دیده نمی‌شود، او به مأخذی دسترسی داشته است کاملاً دست اول. سنه گذاری وی ناقص است و از منایع خویش نام نمی‌برد. بعلاوه گاه به خاطر تعصبی که در حق دودمان زنگی می‌ورزیده است، در سخن مأخذ خویش به سود این خاندان دست برده است. ابن اثیر نیز، مانند ویلیام صوری، تاریخی نگاری است واقع‌نگر، که می‌کوشد اهمیت واقعی حوادثی را که شرح می‌دهد دریابد. اثر دیگر او موسوم به «تاریخ اتابکان موصل» کتابی است کم ارج در احوال اتابکان این شهر، معهذا حاوی اطلاعاتی است که در جاهای دیگر نمی‌توان جست.<sup>۲</sup>

نام «معادن الذهب» اثر ابن ابی طیّیء حلبی، یگانه وقایع‌نگار بزرگ شیعیان، متولد سال ۱۱۸۰، فقط از طریق استفاده‌های سرشاری که وقایع‌نگاران سنی از آن کرده‌اند به ما رسیده است. جای تردید نیست که این کتاب اثری بوده است بسیار ارجمند در تاریخ اسلام، با اشاراتی خاص به شهر حلب. از نقل قول‌هایی که از آن کرده‌اند چنین برمی‌آید که نویسنده همان منابع کتاب «بستان» را نهایت با دقتی بیشتر مورد استفاده قرار داده است.<sup>۳</sup> کمال الدین حلبی (۱۲۶۲-۱۱۹۱) که محتملاً مؤلف تذکره‌ای ناتمام بوده است، قبل از سال ۱۲۴۳

۱ - «فصل شام» کاهن، ص ۴-۵۲. ۲ - برای چاپ‌های مختلف این کتاب - کتاب حاضر، ج، ضمیمه اول. ۳ - رجوع کنید به کاهن، همان اثر، ص ۵۵-۵۰.

کتابی مفصل با بیانی فصیح و ساده در شرح وقایع حلب به رشته تحریر درآورد که منابع عمده آن نوشته‌های ابن قلانسی والعظیمی و معاصران صلاح‌الدین و همچنین داستان‌های شایع میان مردم بود. کمال‌الدین در تطبیق منابع خویش دقت کافی به کار نبرده و از این گذشته علیه شیعیان تعصب دارد<sup>۱</sup>. سبط ابن‌الجوزی، متولد سال ۱۱۸۶ در بغداد، مؤلف یکی از مفصل‌ترین تواریخ مسلمانان است به نام «مرآت‌الزمان»؛ ولی در مورد قرن دوازدهم کاری بجز تکرار گفتار نویسندگان ما قبل خویش نکرده است<sup>۲</sup>. ابوشامه، متولد دمشق در سال ۱۲۰۳، تاریخ خویش را در شرح وقایع عهد نورالدین و صلاح‌الدین موسوم به «ازهارالروضتین» در سال ۱۲۵۱ به پایان برد<sup>۳</sup>. قسمت اعظم این کتاب نگارش دوباره آثار ابن‌قلانسی و بهاء‌الدین و ابن اثیر («اتابکان موصل») و ابن ابی طیب و الفاضل، ویش از همه عمادالدین است که انشاء مغلط کتاب اخیر را تاحدی قابل‌پسند تعدیل کرده است.

از تاریخ‌نگاران دوران بعد ابوالفدا امیرزاده قرن چهاردهم حماة را باید نام برد. ابوالفدا با آنکه کاری نکرده مگر تلخیص آثار پیش از خود، باز کتابش مقبول طبع مردم افتاده و بسیار نقل گردیده است<sup>۴</sup>. ابن خلدون، مورخ اواخر قرن چهاردهم، برای وقایع شام نوشته‌های ابن اثیر را خلاصه کرد، لیکن برای تاریخ مصر، از کتابی از دست رفته تألیف ابن الطویر؛ که در عصر صلاح‌الدین نوشته شده بود استفاده کرد<sup>۵</sup>. کتاب مقریزی، مورخ قرن پانزدهم، حاوی اطلاعاتی است در تاریخ مصر که در جاهای دیگر نمی‌توان یافت<sup>۶</sup>.

- 
- ۱ - «کتاب حاضر، ج اول، ضمیمه اول، بلوشه فصل‌های مربوط به اواخر قرن دوازدهم را از کتاب او ترجمه کرده، و در «مجله شرق لاتینی» به چاپ رسانده است. ۲ - فقراتی از این کتاب در «منتخب تواریخ» منتشر شده است. چاپی عکسی از نسخه‌ای تقریباً متفاوت به کوشش ژوت Jewett (شیکاگو، ۱۹۰۷) انتشار یافته است.
  - ۳ - این کتاب در سال‌های ۱۸۷۱ و ۱۸۷۵ در بولاق چاپ شد. من به بخش‌هایی از این کتاب که در «منتخب تواریخ» آورده شده است مراجعه کرده‌ام. ۴ - جزء «منتخب تواریخ». ۵ - این کتاب در هفت مجلد، در سال ۱۸۶۸، در بولاق منتشر شده است. ۶ - بلوشه بخش‌هایی از این کتاب را ترجمه و در «مجله شرق لاتینی» چاپ کرده است.

تذکرهٔ ابن خلکان در قرن سیزدهم فراهم آمده و حاوی اطلاعات گرانبهای تاریخی است.<sup>۱</sup>

ماخذی که مستقیماً از ترکان آناتولی سخن داشته باشد، در دسترس ما نیست. ابن بی بی، مورخ قرن سیزدهم، خود اعتراف دارد که به علت فقدان اخبار و مطالب موثق نتوانسته است تاریخ سلجوقیان را از پیش از سال ۱۱۹۲ که سال مرگ قلیچ ارسلان دوم است آغاز کند. در زبان فارسی نیز در باب ترکان آناتولی ماخذی در دست نیست.<sup>۲</sup>

#### ۴ - ارمنی

مرجع عمدهٔ ما دربارهٔ چند دههٔ نخستین قرن دوازدهم و همچنین احوال نخستین مجاهدان صلیب نوشته‌های ماتیوادسانی (متی روهای) متوفی به سال ۱۱۳۹ است.<sup>۳</sup> بعد از او کشیشی از اهالی کیسوم به نام گریگوری، وقایع تا سال ۱۱۶۲ را با همان شیوه و بیان ضد بیزنطی سلف خویش فراهم کرد و بدین کتاب افزود.<sup>۴</sup> معاصر او شماس سنت نرسس اشنورهای \* اول (۷۲-۱۱۶۶) قصیده‌ای طولانی در وصف سقوط رها ساخت که نه ارزش ادبی دارد و نه تاریخی.<sup>۵</sup> منظومهٔ جانشین او، شماس گریگوری چهارم دغا، دربارهٔ سقوط اورشلیم نیز از قصیدهٔ او چندان بهتر نیست.<sup>۶</sup> شعر باذیل طبیب، کشیش خانوادگی بالدوین مرعشی در رثای خداوند خویش از نظم آندو گیرا تر است.<sup>۷</sup> تاریخچهٔ ساموئل - اهل آنی<sup>۸</sup> که در ارمنستان کبیر نوشته شده است و وقایع تا سال ۱۱۷۷ را شرح می‌دهد، بر آثار مشابه برتری دارد.<sup>۱۰</sup> این کتاب بر دو تاریخ از دست رفته اثر ژان شماس و مردی موسوم به سارکاوگ<sup>۱۱</sup> و نیز بر نوشته‌های ماتیو، مبتنی است.

۱ - دسلان این کتاب را به فرانسه ترجمه کرده است. ۲ - برای اظهار نظرهای ابن بی بی - آغاز مجلد سوم از متون مربوط به تاریخ سلجوقیان *Textes Relatifs à l'Histoire des Seldjoukides*، گردآوری

هوتسما Houtsma (ترجمهٔ قدیمی ترکی از کتاب ابن بی بی). ۳ - کتاب حاضر، ج اول، ضمیمهٔ اول. ۴ - جزء منتخب مورخین ... چاپ شده و ارجاعات من در زیر نویس‌های کتاب بدان است. دولاربه Dulaurier

این کتاب را ترجمه و در انتهای کتاب ماتیو چاپ کرده است. - Nerses Shnorhal. ۵ و ۶ - در منتخب مورخین ... ۷ - در منتخب مورخین ... ۸ - Samuel of Ani. ۹ - در منتخب مورخین ... ۱۰ - در منتخب مورخین ... ۱۱ -

آثار دیگر مورخین اواخر قرن سیزدهم ارمنستان کبیر، از قبیل مخیتار ایروانی<sup>۱</sup> و وارتان و کیراکوس<sup>۲</sup> درباب فرنگان چندان قابل اعتماد نیست، گو اینکه از نظر اطلاع از زمینه کلی جهان اسلام درخور توجه است<sup>۳</sup>. نخستین مورخ ارمنستان صغیر (کیلیکیه) نویسنده‌ای است گمنام که مقارن سال ۱۲۳۰، دست به ترجمه کتاب میکائیل سریانی زد و به سود قوم خویش در آن آزادانه دخل و تصرف کرد<sup>۴</sup>. مقارن سال ۱۲۷۵، سمبات سپهدار مترجم «قوانین انطاکیه»، وقایع‌نامه‌ای نوشت که برای قرن دوازدهم بر آثار ماتیو و گریگوری مبتنی بود، ولی از بایگانی دولتی نیز مطالبی بر آن بیفزود<sup>۵</sup>. چند سالی بعد مردی معروف به «مورخ دربار» وقایع‌نامه‌ای نگاشت که هنوز طبع نشده است<sup>۶</sup>. در اوایل قرن چهاردهم وهرام، وزیر رها، تاریخی منظوم تألیف کرد که بیشتر مطالب آن از ماتیو مأخوذ است، با وجود این حاوی نکاتی است که مأخذ آنها معلوم نیست<sup>۷</sup>.

### ۵- سریانی

در میان منابع سریانی «تاریخ عالم»، تألیف میکائیل، سرآمد همه است<sup>۸</sup>. میکائیل تاریخ نگاری بود دقیق و با امانت که فقط بر ضد بیزنطیان دستخوش تعصب شدید می‌شد. ماتیو همه منابع سریانی مورد استفاده خویش را نام برده که جمله اینک از بین رفته است. بعلاوه برای سال‌های ۱۱۰۷ تا ۱۱۱۹ از کتاب عربی نامعلومی که ظاهراً مورد استفاده ابن اثیر نیز بوده است، استفاده کرده است.

یک وقایع‌نامه دیگر به زبان سریانی موجود است که توسط یکی از کشیشان گمنام رها مقارن سال ۱۲۴۰، تألیف گردیده و سوای مواردی که به طور آشکار فقط گفتار میکائیل را بازگو کرده است، حاوی اطلاعاتی است گرانبها از اوضاع

۱- Mekhitar - ۲ Kirakos

۳- فقراتی از آن در «منتخب مورخین...» چاپ شده است.

۴- در منتخب مورخین... ۵- جزء مجموعه منتخب مورخین... ۶- نسخه خطی این کتاب

در کتابخانه مختارست Mekhitarist شهر ونیز محفوظ است. ۷- جزء مجموعه منتخب مورخین... ۸-

این کتاب را کابوت Chabot تصحیح و به فرانسه ترجمه کرده است.

شهر رها'. مقارن قرن سیزدهم مردی موسوم به گریگوری ابوالفرج که به نام ابن عبری بیشتر شهرت دارد، تاریخی تألیف کرده که مآخذ اطلاعات آن از وقایع قرن دوازدهم بیشتر ابن اثیر و میکائیل سریانی بوده، اما از منابع فارسی و جز آن نیز چیزهایی بدان افزوده است.<sup>۲</sup>

### ۴ - منابع دیگر

یگانه منبع عمده ما به زبان عبری درباره این دوره سفرنامه مردی است به نام بنیامین تودلائی که حاوی وصفی دقیق از احوال یهودیان شام است به هنگام مسافرت او در حوزه مدیترانه، یعنی سال‌های ۱۱۶۶ تا ۱۱۷۰.<sup>۳</sup>

تمام منابع با ارزش گرجی درباره تاریخ گرجستان و ممالک همجوار با آن در کتابی موسوم به «وقایع‌نامه گرجستان» فراهم آمده و در قرن هجدهم منتشر شده است.<sup>۴</sup>

شرح زیارت مردی موسوم به دانیال که در سال ۱۱۰۴ از فلسطین دیدن کرده به زبان اسلاو باستان موجود است.<sup>۵</sup>

در لابلای مطالب افسانه آلود داستان‌های نروژی، بخصوص آنها که به جهاد شاه زیگارد مربوط است، می‌توان مطالب جالب و اخبار با ارزش تاریخی جست.<sup>۶</sup>

۱ - تریتون Tritton بخش‌های نخستین این وقایع‌نامه را به انگلیسی ترجمه، و در مجله انجمن همایونی آسیائی Journal of the Royal Asiatic Society، منتشر کرده است (← کتاب حاضر، ج اول، مآخذ). متن کامل سریانی نیز توسط کاپوت جزء مجموعه نوشته‌های شرقی Corpus Scriptorum Orientalium طبع شده است.  
۲ - والیس باج این کتاب را تصحیح و به انگلیسی ترجمه کرده است. ۳ - به کوشش ادلر Adler.  
۴ - به کوشش بروسه. ۵ - این کتاب را مادام دوخیتروو به فرانسه ترجمه کرده است. من به متن اسلاو آن دسترسی پیدا نکردم. دوخیتروو کتاب موجز «زیارت راهبه اوفروسین Pilgrimage of the Abbess Euphrosyne» را نیز از زبان اسلاو ترجمه کرده است.  
۶ - همه اینها در «لشکرکشی‌های مردم اسکاندیناوی» Les Expéditions des Scandinaves به کوشش ریانت خلاصه شده است.



## ضمیمه دوم

### نبرد حطین

شرح نبرد حطین در منابع عربی و لاتین هر دو آمده است ، لیکن گفتارها همواره هم آهنگ نیست . من در صفحات قبل این کتاب کوشیدم که داستان این نبرد را حتی المقدور به طرزی معتبر بگذارم ، ولی تفاوت گفتارها چندان زیاد است که از آنها نمی توان گذشت . مایه کمال دریغ است که سوای ترانس ' یا تریکوس ' ، شوالیه پاسبان معبد که نامه ای کوتاه در وصف این نبرد نگاشته و نیز سوای چند تن از مسلمین که ابو شامه نامه هاشان را نقل کرده است ، از میان همه نویسندگان و وقایع نگاران آن عصر تنها دو تن خود شاهد این نبرد بوده اند ، یکی ارنول که بی تردید به عنوان ملازم بالیان در آن شرکت جست و هم در معیت او راه گریز پیش گرفت و دیگری عمادالدین که از جمله اصحاب صلاح الدین بوده است . ولی متأسفانه اصل گزارش ارنول توسط برنارد خزانه دار و دیگر کسانی که تتمه تاریخ ویلیام صوری را نوشته اند ، دستکاری شده است . سخن عمادالدین ، با آنکه در پاره ای موارد کاملاً صریح است ، این عیب نیز در آن هست که جنبه خطابی آن غلبه دارد . شرحی که الافضل پسر صلاح الدین از این نبرد در حساس - ترین لحظه آن برای ابن اثیر داد گویا ، ولی بسیار موجز است .

تاریخ « سرگذشت هرقل » یگانه مأخذیست که با صراحت می گوید که ،

قبل از درگرفتن آتش جنگ سلطان گی ، دوبار جداگانه در انجمن نشست ؛ یکی در عکا ، محتملاً در روز اول ماه ژوئیه ، و دیگری در شب دوم همین ماه در صفوریه . ریموند کنت طرابلس در هر دوانجمن سخن گفت و دوگزارشی که از سخنان او در این تاریخ آمده است ، بی شک حاوی جان گفتار اوست . ولی به احتمال قریب به یقین ارنول در ذکر این نکته که شورای عکا بعد از رسیدن پیغام کنتس طرابلس مبنی بر سقوط شهر طبریه توسط سربازان صلاح الدین تشکیل جلسه داد ، به خطا رفته است . زیرا صلاح الدین بامداد دوم ژوئیه به طبریه درآمد و ریموند نیز ضمن سخنان خویش در عکا از طبریه چیزی نگفت و فقط اشاره کرد که سپاه باید حالت دفاعی به خود بگیرد . در گزارش ارنول که توسط برنارد خزانه دار دستکاری شده است ، از انجمن نخستین ، سخنی در میان نیست . شاید برنارد می پنداشته است که ریموند گفتار خویش را هر دو در یک موقع ایراد کرده است . « کتاب تسخیر » نیز فقط به دومین انجمن اشاره دارد . این اثر از گفتار دوم ریموند با خبر بوده و آنرا تقریباً با بیانی یکسان با سخن « سرگذشت هرقل » و ارنول و کتاب « تسخیر » حکایت کرده است . بدین قرار در راهنمایی ریموند هیچ جای تردید نمی ماند ، گویانکه عمادالدین معتقد است این ریموند بود که صلیبیان را به حمله برانگیخت . نویسندگان لشکر ریچارد شیردل ، نیز از آنجا که هوا خواه گی لوزینیانی بوده اند ، همه بر او تهمت خیانت بسته اند . عقیده آبرواز و نویسنده « سفر شاه ریچارد » براین است که ریموند ، به پاس عهدی که در نهان با صلاح الدین داشت فرنگان را به دامگاه مسلمانان کشانید . این اتهام در نامه ژنوئیان به پاپ و همچنین در کتاب این عبری نویسنده سریانی دوران بعد عیناً تکرار گشته است .

عمادالدین می گوید که فرزندان کنتس طرابلس در کنار مادر خود بودند ، اما ارنول می گوید که چهار پسر خوانده ریموند همراه وی از میدان گریختند . نگرانی ایشان برای نجات مادر خویش در انجمنی که پیش از جنگ تشکیل شد ، در نامه ژنوئیان ذکر شده است .

سلطان گی ، به درخواست ژرارد پیشوای پاسبانان معبد ، تصمیم گرفت

از صفوریه به حرکت درآید. این مطلب در «سرگذشت هرقل» و گزارش ارنول به صراحت آمده است، لیکن مؤلف کتاب «تسخیر» که - چنانکه از بعضی موارد سکوت وی معلوم می‌شود - به دلایلی هرگز مایل به گناهکار جلوه دادن پاسبانان نبوده است، در این مورد پرده پوشی کرده است. رهبری سپاهیان برای عبور از حطین بر عهدهٔ ریموند صاحب این ناحیه بود و این راهنمایی که به عاقبتی شوم انجامید، دشمنان او را دستاویزی بخشید تا او را خائن قلمداد کنند. در نامهٔ ژنواییان و نامهٔ بخشنامه وار میهمان نوازان در باب این نبرد به نام شش تن شوالیه برمی‌خوریم که از ایشان به نام خیانتگران یاد شده است. نام یکی از آنان لائودیستوس<sup>۱</sup> یا لئوسیوس<sup>۲</sup> است که از اهالی طبریه بوده است. این شش تن ظاهراً از سواران ریموند و همان کسانی بودند که صلاح‌الدین را از وضع سپاه مسیحیان خبردادند. به عقیدهٔ من خیانت ایشان در این لحظه این می‌تواند باشد که صلاح‌الدین را از مسیر مسیحیان آگاه کردند. نمی‌توان به تحقیق گفت که چه اطلاع مهم دیگری می‌توانستند در اختیار صلاح‌الدین بگذارند. «سرگذشت هرقل» و ارنول هر دو ریموند را به گناه انتخاب لشکرگاه در مقابل حطین خطا کار شمرده‌اند. برخلاف تصور ریموند، چاه خشک بود. مؤلف «تسخیر» سخن را مفصل تر آورده و می‌گوید که ریموند، در مقام فرماندهی پیشاهنگان، سپاه معتقد بود که باید به سوی دریاچه پیش راند؛ ولی پاسبانان که از دنبال می‌آمدند، از آن بیش پای رفتن نداشتند. ریموند که از تصمیم شاه دائر بر فرود آمدن در آنجا سخت هراسیده بود، بانگ برآورد «از دست شدیم». اما چون مسلم شد که همانجا آرام خواهند گرفت، اوجائی را به عنوان لشکرگاه انتخاب کرد که برخلاف تصور او، آب نداشت. عمادالدین شادی صلاح‌الدین را از حرکت عیسویان بازگو کرده است.

محل واقعی اردو به تحقیق معلوم نیست. کتاب «تسخیر» و «سفر شاه ریچارد» و آبرواز آن را دهکده‌ای موسوم به مارسکالشی<sup>۲</sup> یا مارسکالیا<sup>۳</sup> - شاید

خان مسکنه کنونی بازمانده همین اسم باشد - ثبت کرده اند ، حال آنکه عمادالدین و بهاءالدین دهکده لویه را که اکنون در فاصله دویلی شاخ های حطین در کنار شاهراه فعلی قرار دارد نام برده اند. نویسندگان عرب این جنگ را نبرد حطین خوانده اند و صریحاً می گویند که آخرین صحنه آن بر فراز شاخ ها به انجام رسید. کتاب « وقایع ارض قدس » آن را قرتین (قرنه حطین، یعنی شاخ حطین) نامیده است. ارنول می گوید که نبرد در دوفرسنگی طبریه در گرفت. فاصله شاخ های حطین تا طبریه از طریق هوا پنج میل و از طریق زمین نه میل است.

عمادالدین می گوید که کمانداران عرب دمام مزاحم لشکر مسیحیان بودند و برای آنکه تاریخ نبرد را به روز آدینه اندازد روز حرکت مسیحیان را از سر اشتباه عمد ، پنج شبه گفته است. ارنول و « سرگذشت هرقل » هردو به تلفات سنگین مسیحیان در ضمن حرکت اشاره دارند. دقیقاً معلوم نیست که بوته زار حطین چه هنگام آتش زده شد. به اعتبار قول ابن اثیر، یک تن از مجاهدان اسلام تصادفاً تپه را آتش زد. هم او و هم عمادالدین به صراحت گفته اند که در بامداد روز چهارم ژوئیه که نبرد در گرفت، آتش سراهای تپه را شعله ور کرده بود. عمادالدین از آواز و بانگ نماز مسلمین در شب نبرد ، تصویری روشن آورده است.

به اعتبار قول ابن اثیر ، بامداد روز نبرد پیاده نظام عیسوی کوشید تا مگر خویشتن را به دریاچه رساند. عمادالدین می گوید که شعله آتش راه را برایشان بسته بود. به قول کتاب « تسخیر » پیاده نظام مسیحی هم گروه از سواران جدا شدند و از تپه ای بالا رفتند و بدین بهانه که رنج تشنگی آنها را به آستانه مرگ کشانده است ، از امر شاه که ایشان را فرمان بازگشت می داد ، سرپیچیدند ؛ ولی همگی کشته شدند. ارنول می گوید که آنها تسلیم مسلمانان شدند و پنج تن از سواران ریموند به پیشگاه صلاح الدین رفتند و درخواستند تا ایشان را به قتل آرد. شاید همین کار ریموند بود که در نظر میهمان نوازان جلوه خیانت داشت ، اگر چه به قول ارنول ، این کار او فقط از سردلسوزی و به امید مرگ سریع ایشان بود. بهاءالدین فقط می گوید که لشکر مسیحی به دو پاره گشت که یکی از آن دو که

مسلمانان پیادگان بودند ، در محاصرهٔ آتش افتاد و قتل عام شد ؛ در حالی که دیگران که گرد شاه حلقه زده بودند به اسارت درآمدند . تمام منابع مسلمان متفق القولند که پیش از آغاز جنگ در نبردی تن به تن میان یکی از مملوکان با یک تن از سواران مسیحی سرباز مسلمان که مسیحیان او را به اشتباه پسر صلاح الدین پنداشتند ، کشته شد .

به قول ارنول ، با مشاهدهٔ قتل عام پیاده نظام ، شاه ریموند را فرمان داد تا بر مسلمانان زند . ریموند ، به عنوان صاحب آن ناحیه برازنده‌ترین نامزد انجام این امر بود و این یگانه روزنهٔ امیدی بود که ممکن بود ارتش مسیحی را وارهاند . بنابراین تهمت خیانتی که نویسندگان مسیحی دوران بعد و همچنین دوستداران شاه گی به ریموند بسته‌اند ، بی‌اساس می‌نماید . خیانت و هراسی نیز که نویسندگان مسلمان بدو نسبت داده‌اند ، بر همین قرار پایهٔ درستی ندارد . لیکن سانور زیر کانهٔ تقی الدین که صفوف خویش را برابر وی گشود ، ظاهراً دلیل اتهام نخستین گشته است ، اگر چه به قول عمادالدین ، مردان ریموند کشته بسیار دادند . ارنول می‌گوید که ریموند تنها وقتی از میدان گریخت که حال یأس آور شاه را دید و دانست که امید رهایی یهوده است . کتاب «تسخیر» می‌گوید که بالیان و رینالد صیدائی در معیت ریموند گریختند ، اما او نیز مانند عمادالدین ، از نقل جزئیات خودداری کرده است . ولی از گفتار ارنول بر می‌آید که آنان جداگانه عزم فرار کردند و این قول به حقیقت نزدیک‌تر می‌نماید ؛ زیرا موضع ایشان در دو قسمت جداگانه سپاه بود . به گمان قوی اینان همراه با چند تن از پاسبانان که فرارشان را ترانس گزارش کرده است ، توفیقی گریز یافتند . وصف مشروح کتاب «تسخیر» از این نبرد با فرار ریموند متوقف می‌شود ؛ شاید مخبر نویسنده کتاب یک تن از مردان ریموند بوده است .

عمادالدین می‌گوید که بعد از فرار ریموند ، شاه و سواران وی اسب‌ها را گذاشتند و به سوی فراز تپهٔ حطین عقب نشستند . اسبان ظاهراً مجروح و غیر قابل استفاده بودند . عمادالدین خاطرنشان می‌کند که سواران مسیحی بی‌مرکبان -

خویش چقدر ناتوانند. ابن اثیر می گوید مسیحیان تلاش کردند تا اردوگاه خویش را به فراز قله منتقل کنند، ولی فقط چندان فرصت یافتند که خیمه شاه را برافرازند. آنگاه که سواران به اسارت درآمدند، همه شان پیاده بودند و از فرط خستگی در تنشان رمق نمانده بود. هردومی گویند که صلیب مقدس را تقی الدین به چنگ آورد. گزارش الافضل بازگوی وضع عیسویانست در واپسین لحظات نبرد، و حال آنکه ابن القادسی می افزاید که همزمان با آخرین حمله مسلمانان بادی شدید وزیدن گرفت.

وقایعی که بعد از خاتمه نبرد در خرگاه صلاح الدین رخ داد، توسط ارنول و «سرگذشت هرقل» و عمادالدین و ابن اثیر تقریباً همه یکسان نقل شده است. لزومی ندارد که در حقیقت داستان جام آبی که به شاه گئی دادند و نیز در حقیقت قتل رینالد شاتیونی بر دست شخص صلاح الدین تردید کنیم.

«تاریخ دولت شاهی اورشلیم» سپاه مسیحیان را مرکب می داند از یک هزار تن سواران ارتش شاهی و ۱۲۰۰ سوار دیگر که با پول سلطان هانری دوم تجهیز شدند، به علاوه ۴۰۰۰ تورکوپول و ۳۲۰۰۰ سرباز پیاده که جیره هفت هزار تن ایشان با استفاده از پول شاه هنری تأمین گشته بود. شک نیست که این ارقام اغراق آمیز است. در «سفر شاه ریچارد» از روی هم ۲۰۰۰۰ جنگجو سخن در میان آمده که آن نیز به احتمال، خالی از مبالغه نیست. شماره سواران را می توان یک هزارتن، به اضافه دویست تن دیگر که این گروه با پول سلطان هانری بسیج شدند، یا به عبارت دیگر روی هم ۱۲۰۰ مرد دانست. در یکی از نسخه های خطی «سرگذشت هرقل» شماره سپاهیان مسیحی ۹۰۰۰، و در یک نسخه دیگر ۴۰۰۰ تن آمده است. در نامه میهمان نوازان از یک هزار سوار که کشته و اسیر شدند و دویست تن دیگر که توفیق گریز پیدا کردند سخن رفته است. ارنول می گوید که ریموند انطاکی پنجاه تا شصت سوار با خود آورد (تمام نسخه ها یکسان نیست). ترانس می گوید که ۲۶۰ تن از سواران معبد در این نبرد جان باختند و تقریباً هیچ کس از آنها جان بدر نبرد. او در اینجا

کلمه « nos » را به کار برده است که مراد از آن محتملاً فقط خود نویسنده است. در نامه میهمان نوازان ، شماره بازماندگان دویست تن آمده است. شماره پیادگان نمی‌توانست از ده برابر تعداد سواران بیشتر باشد و احتمالاً از ده هزار مرد کمتر بوده است. تعداد سواران سبک سلاح تورکوپول تقریباً چهارهزار تن بوده است. اما می‌نماید که در نبرد سهم عمده‌ای نداشتند و شاید هم شماره‌شان از این کمتر بوده است. تعداد مجاهدان لشکر صلاح‌الدین احتمالاً اندکی از عیسویان بیشتر بود ، اما در هیچ‌جا رقم قابل اطمینانی از آن بیان نشده است. رقم ۱۲۰۰۰ سوار و گروهی بیشمار سرباز و داوطلب که توسط عمادالدین نقل شده است ، یقیناً خالی از اغراق نیست ؛ کماینکه تخمین پنجاه هزار او از تعداد جنگجویان مسیحی جنبه مبالغه‌اش حتی از این هم بیشتر است. بهاء‌الدین حتی از این هم فزاتر رفته است و می‌گوید که ۳۰۰۰۰ تن از عیسویان کشته و ۳۰۰۰ تن اسیر شدند. می‌توان به گمان گفت که شماره لشکریان خود صلاح‌الدین ۱۲۰۰۰ مرد بوده که با سربازان داوطلب و قوای تازه نفسی که از دوستانش بدو رسیده تا ۱۸۰۰۰ تن بالا رفته است. می‌نماید که هر دو سپاه گران‌ترین لشکرها می‌بوده‌اند که طرفین تا کنون به میدان کشیده بودند ؛ اما رقم ۱۵۰۰۰ برای مسیحیان و ۱۸۰۰۰ ، برای مسلمین بالاترین رقمی است که می‌توان پذیرفت. ساز و برگ سواران مسیحی بهتر و کارگرت‌ر از هرسرباز مسلمان بود ، اما چابک- سواران مسلمان مجهزتر از تورکوپول‌ها بودند و وضع تجهیزات پیاده نظام ایشان در حدود پیاده نظام عیسوی یا کمی نیکوتر از آن بود.

## منابع عمده نبرد حطین به قرار زیر است:

- (۱) منابع فرنگی: ارنول، ص ۷۴-۱۵۵، «سرکشت درقل» دوم، ص ۹-۴۶، «تسخیر»، ص ۲۸-۲۱۸، «سفر شاه ریحارده»، ص ۱۷-۱۲، «بندیکت بطروروثی»، دوم، ص ۱۴-۱۱، «بندیکت نامه ژنوائیان را به پاپ و نامه ترانس رانیز در شرح خود گنجانده است. آمپرواز، به کوشش پاریس، ستون ۷-۶۷، «کارهای فردریکه آنسبرت (شامل نامه میهمان نوازان به آرچیبالد Archimbald. «تاریخ دولت شاهی اورشلیم»، ص ۳-۵۲، «وقایع ارض فلس»، ص ۲۱۸.
- (۲) منابع عربی: بهاءالدین در . P.P.T.S، ص ۱۶-۱۱۰، ابن اثیر، ۸۸-۶۷۹ (شامل وصف الافضل از ابن نبرد)، ابوشامه، ص ۸۹-۲۶۲، ابوشامه تمام وصف عمادالدین را از ابن نبرد با قطعاتی از بهاءالدین و محمد بن قاضی یکجا آورده است.
- از این نبرد وصفی مختصر در کتاب میکائیل سریانی، سوم، ص ۴۰۴ آمده است، این عبری شرحی دوازده ولی نادرست آورده (ترجمه باج، ص ۴-۳۲۲) و در آن ملکه سیبلا را با اشیوا کنتس طرابلس اشتباه کرده است. روایت ارسنی کتاب میکائیل (ص ۸-۳۹۶) و همچنین گزارش کیراکوس گانتزاکي Gantzag (ص ۵۱-۴۲) هر دو نادرست است. همه منابع ارسنی و سریانی ریموند را خیانتکار شمرده اند. درباره منابع این نبرد و سهم ریموند در آن بالدوین حتی ارجمند کرده است (ریموند سوم طرابلس، ص ۶۰-۱۵۱).



## فهرست اعلام

### جلد دوم جنگهای صلیبی



آذربایجان : ۲۲۳ ، ۲۲۴  
 آراس : ← الیوس  
 آراگون (ارغون) : ۲۸۸ ، ۲۸۹ ، ←  
 الفونسو ، الیرا ، پترونیلا ، راسیرو  
 آرامگاه مقدس : ۹۸ ، ۹۹ ، ۱۲۲ ، ۲۱۲  
 ۲۱۵ ، ۲۶۷-۶۸ ، ۳۶۰-۶۱ ، ۳۷۳  
 ۳۸۸ ، ۴۵۶ ، ۵۱۸ ، ۵۳۱ ، ۵۴۲ ،  
 ۵۴۶  
 آرچیبالد (کنت بولین) : ۲۹۳ ، ۳۱۷  
 آرل : ۹۷  
 آرنولد برشانی : ۲۹۷  
 آرنولد توروگانی : ۵۱۳ ، ۵۱۶ ، ۵۱۸  
 آرنولف (اسقف لزیو) : ۳۱۲  
 آرنولف تل باشری : ۴۳۶  
 آرنولف (کوتوال بلانچکارد) : ۲۶۵  
 آرنولف کالابریائی : ۵۰۰-۲۵۴  
 آرنولف مالکورن راسی (بطریق اورشلیم) :  
 ۸۱ ، ۸۲ ، ۸۵ ، ۹۹-۹۳ ، ۱۱۶ ، ۱۱۹  
 ۶۷-۱۶۴ ، ۱۹۱ ، ۲۲۰

آ

آیلوس ← ایلوس  
 آپامیه (الامیه) : ۱۳ ، ۶۰-۵۹ ، ۱۳۹ ،  
 ۱۴۱ ، ۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۱۷۱ ، ۱۷۲ ،  
 ۱۷۶ ، ۳۸۲ ، ۳۹۹ ، ۴۰۶ ← بطر  
 سرلون ، انگوراند  
 آپولیا : ۵۳ ، ۵۵ ، ۵۷ ، ۱۶۳ ، ۲۱۹ ،  
 ۲۳۸  
 آتانازیوس (اسقف حقوقی) ۵۷-۱۵۶  
 آتانازیوس دوم (بطریق انطاکیه) : ۴۱۸ ،  
 ۴۳۲ ، ۴۵۳  
 آچارد (اسقف ناصره) : ۴۰۶ ، ۴۰۷  
 آدریاتیکه ، دریا : ۲۹ ، ۶۰ ، ۳۲۰  
 آدریانویل ← ادرنه  
 آدلا (کتس بلوا) : ۲۳ ، ۵۴ ، ۸۹  
 آدلاهد سالونائی (کتس سیمیل و ملکه  
 اورشلیم) : ۲۱-۱۱۸ ، ۲۲۹ ، ۲۳۸ ،  
 ۲۹۱  
 آدهار (اسقف لوهری) : ۲۳ ، ۳۶۰

- آسی ← ژیلبر  
آسیای صغیر: مکرر: ← ییزنطه، سلجوقیان،  
ارامنه، دانشمندیان  
آقسنقر (امیر حلب): ۱۴۸، ۲۰۷  
آق سنقر ← برستی  
آق شهر (فیلوملیوم): ۳۲، ۱۶۰، ۲۳۹  
۳۰۷  
آقوچ: ۲۴۱، ۲۵۹  
آقوچ، آلکسیوس: ۴۳۹  
آکیتن (اکویتین): ۳۲-۳۰، ۳۹ به بعد  
← النور، گودفری، ویلیام نهم  
آگنس طرابلسی (بانوی مرقد): ۲۲۵  
آگنس کورتنائی (کتس یافا): ۳۴۷  
۳۸۴، ۲۲-۲۱، ۷۳-۷۲، ۴۵۷  
۹۶-۹۴، ۵۰۹، ۵۱۸، ۵۵۸  
آگنس (ملکه ییزنطه): ۴۹۲، ۴۹۹  
آگیرو ← ریموند  
آلب ارسلان (امیر حلب): ۴۸-۱۴۷  
آلب ارسلان سلجوقی: ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۷۴  
۲۷۷  
آلبرت اکسی (مورخ): ۲۱، ۵۵۶  
آلبرت، کنت بیاندرت: ۲۱ به بعد ۳۵  
آلبرت ناموری (صاحب یافا): ۲۱۹  
آلبریک بودای: ۲۵۵، ۲۶۳  
آلب، کوهستان: ۲۸۶، ۲۹۷  
آلتوتاش (امیر بصری): ۸۲-۲۷۸  
آلفونسو، اول (شاه آراگون): ۸۹-۲۸۸  
آلفونسو، هانری (کنت پرتغال): ۲۹۸  
آلفونسو، هنتم (شاه قشتاله): ۸۹-۲۸۸  
آلساندرو، سوم (پاپ): ۴۴۷، ۴۹۲  
آلساندرو کنورسانوئی (کنت گراوینا):  
۳۰۱، ۴۴۱
- آلکسیوس: ← آقوچ، بلا  
آلکسیوس اول کامنوس (امپراطور ییزنطه):  
و شاهان اورشلیم: ۹، ۱۰، ۱۹-۱۶  
و صلیبیان ۱۱۰۱: ۲۶-۲۲، ۳۲-۲۸  
و بوهموند: ۴۳، ۴۴، ۵۷-۵۱: و  
تانکرد: ۶۲-۵۹، ۱۳۸، ۱۴۰  
۱۵۹: و کنت طرابلس: ۱۴۶۳  
۷۵-۷۴، ۷۹-۷۸، و پاپ: ۴۰-۳۹  
۵۹-۱۵۷: درگذشت، ۱۲۱  
۳۹-۲۳۸، ارجاعات دیگر: ۳۵، ۴۹  
۲۴، ۳۱۱، ۵۹-۳۵۸  
آلکسیوس دوم کامینوس (امپراطور):  
۴۹۲، ۹۸-۹۷، ۴۹۹  
آلمان: ۲۱، ۲۴، ۲۶، ۳۰ به بعد، ۹۱  
۲۴۴، ۲۵۶، ۲۶۸، ۲۹۱، ۲۹۴  
۲۹۷، ۳۰۳-۳۰۰، ۳۱۲، ۳۴۰  
۳۵۵، ۴۱۳، ۴۱۵، ۴۸-۴۴۷  
۴۵۸، ۴۹۹، ۵۱۷ ← فردریک، کتر  
آلویوس (استف اراس): ۲۹۳  
آلیس اروشامی (بانوی انطاکیه): ۲۰۲  
۲۰۳، ۱۱-۲۱۰، ۲۱۳، ۲۱۵-۲۱۰  
۳۰-۲۲۸، ۲۳۲، ۲۴۵، ۳۵۵  
۳۸۷، ۴۷۱  
آنادئوساوانی: ۲۹۳  
آماریک اول (شاه اورشلیم): جلوس:  
۲۶-۴۲۱: شاهی: ۶۶-۴۲۷  
ارجاعات دیگر: ۲۷۰، ۳۴۶، ۳۴۷  
۳۴۹، ۵۱-۳۵۰، ۳۵۴، ۳۵۹  
۳۶۶، ۳۸۹، ۳۹۵، ۴۰۹، ۴۶۹  
۴۷۱  
آماریک لوزینیانی (آماریک دوم): ۴۹۴  
۱۲-۵۱۱، ۵۲۲، ۵۳۶

- آورسا ← ویلیام  
 آوسنس ← ژرارڈ  
 اولنا : ۲۹ ، ۵۵  
 آیتکین (امیر بصری) : ۱۰۲  
 آیمری لیموژی (اسقف انطاکیه) : ۲۵۶ ، ۳۸۴-۸۵ ، ۳۸۲ ، ۳۷۵ ، ۲۵۷  
 ۴۰۳ ، ۴۰۴ ، ۴۰۷ ، ۴۰۹-۱۱ ، ۴۱۶ ، ۴۳۲ ، ۴۵۳ ، ۵۰۱ ، ۵۰۲  
**الف**  
 اباق ، مجیرالدین (امیر دمشق) : ۲۶۲ ، ۳۹۸ ، ۳۹۵-۹۷ ، ۳۹۰-۹۲  
 ایدوس (آیدوس) : ۱۶۰  
 ابراهیم (سردار) : ۲۶۳  
 ابراهیم ارتقی : ۱۲۴ ، ۱۲۹  
 ابراهیم سلجوقی : ۲۰۱  
 ابرم : ۴۶۳  
 اہسالم (اسقف عکا) : ۳۹۵  
 ابلین ← بینی  
 ابن ابی طی ، (سوخ) : ۶۴-۶۳ ، ۵۶۳  
 ابن اثیر (سوخ) : ۶۶ ، ۵۶۴ ، ۵۷۰ ، ۵۷۲ ، ۵۷۴  
 ابن ازرق (سوخ) : ۵۸۲  
 ابن بدیع : ۱۴۷  
 ابن بطریق ، سعید (سوخ) : ۵۵۸  
 ابن بی بی : ۵۶۶  
 ابن تمر : ۲۸۹  
 ابن جبیر : ۶۳-۶۲ ، ۵۶۲  
 ابن خلدون (سوخ) : ۵۶۵  
 ابن خلکان : ۵۶۶  
 ابن دایہ : ۳۷۹ ، ۴۰۰  
 ابن رزیک : ۴۲۶  
 ابن سلا ، امیر (وزیر) : ۳۹۳
- آمالریک نلی (بطریق اورشلیم) : ۲۰-۴۱۹ ، ۴۳۹ ، ۴۴۷ ، ۴۵۵ ، ۴۷۱ ، ۴۹۵  
 آمالفی ، آمالفیان : ۱۸۰ ، ۳۴۱  
 آمانوس ، کوهستان : ۱۰ ، ۶ ، ۲۳۱ ، ۲۵۷ ، ۵۵۰  
 آسرواز (مورخ) : ۶۱-۵۶ ، ۵۷۱  
 الاسر (خلیفہ) : ۱۴ ، ۱۹۳ ، ۳۹۴  
 آنا ← کامنا  
 آناتولی : ۱۷-۱۵ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۹ ، ۳۳ ، ۳۴ ، ۳۷ ، ۴۳ ، ۴۵ ، ۴۹ ، ۸۶ ، ۱۱۸ ، ۱۲۴ ، ۱۲۸ ، ۱۳۷-۳۸ ، ۱۵۶ ، ۱۵۹ ، ۲۳۹ ، ۲۵۰ ، ۲۵۶ ، ۲۵۹ ، ۳۰۶ ، ۳۰۸-۱۰ ، ۳۱۸-۲۱ ، ۳۲۷ ، ۳۳۰ ، ۳۴۶ ، ۳۷۳ ، ۳۹۸ ، ۴۱۲ ، ۴۷۹-۸۰ ، ۴۹۶ ، ۴۹۸ ، ۵۰۷  
 آنالککوس دوم : ۲۹۲  
 آنتی توروس ، کوهستان : ۱۰ ، ۱۶ ، ۱۳۸ ، ۴۱۴ ، ۴۱۵  
 آنجلوس ← ایزاک  
 آنجو (آنژ) : ۲۰۴ ← فولک ، جفری ، سی یلا  
 آندرونیکیوس ← کامنوس ، کتوتفانوس ، واناتس  
 آندرونیکیوس اول کامنوس (امپراطور) : ۸۷-۳۸۶ ، ۴۲۴ ، ۴۱۴-۴۳۹ ، ۴۹۸-۵۰۰ ، ۵۰۹-۲۵۸  
 آنسلم (اسقف بیت لحم) : ۵۹-۲۵۸  
 آنسلم بوئی (اسقف سیلان) : ۲۳-۲۱  
 آن قدیس ، صوبہ : ۱۱۷ ، ۲۶۸  
 آنکارا (آنقرہ) : ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۹ ، ۳۲ ، ۱۶۰ ، ۲۴۲ ، ۴۸۰  
 آنگولم ← جفری ، فولجر  
 آئی : ۱۸۴ ← ساموئل

احمر، بحر: ۱۱۳، ۱۱۰-۵۱۰  
 ادرنه: ۲۴، ۲۹، ۳۱، ۳۰۲، ۳۰۴  
 ادرمید ← آدرامیتيوم  
 ادم (اسقف بانیاس): ۲۶۴  
 ادو (اسقف بیروت): ۵۰۴  
 ادوشیا ← کامنا  
 ادوی دویلی (سورخ): ۳۱۸، ۳۲۱، ۵۶۰  
 ادوی سنت آمانی (خدمتگزار، مرشد پاسداران  
 معبد): ۴۳۱، ۴۳۹، ۴۶۳، ۹۰-۴۸۹  
 اذنه: ۳۷، ۵۱، ۶۰، ۲۰۹، ۲۳۱،  
 ۲۴۴، ۲۵۱، ۴۵۴، ۵۰۲  
 ارامنه: ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۵، ۴۱  
 به بعد، ۴۴، ۴۶، ۵۰، ۵۱، ۵۶،  
 ۵۷، ۵۹، ۱۰۸، ۳۴-۱۳۲، ۱۳۶،  
 ۱۳۸، ۱۴۲، ۱۴۳، ۵۰-۱۴۹، ۱۵۶  
 ۱۵۷، ۱۶۰، ۱۷۲، ۱۸۴، ۸۸-۱۸۷،  
 ۲۰۹ به بعد، ۲۳۱ به بعد، ۲۴۲ به بعد،  
 ۲۴۴، ۲۴۷، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۲،  
 ۲۷۴، ۲۷۶، ۲۷۷، ۲۸۶، ۳۳۸،  
 ۳۳۹، ۳۴۱، ۳۴۶، ۳۵۶، ۳۵۷،  
 ۳۷۰، ۳۷۵ به بعد، ۳۸۱، ۳۸۲-۸۳،  
 ۸۶-۳۸۵، ۳۹۴، ۳۹۸، ۴۰۲،  
 ۴۰۳، ۴۰۴، ۴۰۵، ۴۲۴، ۴۲۶،  
 ۴۲۹، ۴۳۹، ۴۵۰، ۵۴-۴۵۳،  
 ۴۵۶، ۴۵۸، ۸۸-۴۸۷، ۴۹۱،  
 ۵۰۱-۵۰۲، ۵۰۵، ۵۱۹، ۶۷-۵۶۶

اران: ۱۸۳  
 اراثر ← برنگار

ابن صلیحه (قاضی جبلة): ۱۲، ۳۸  
 ابن طویر (سورخ): ۵۶۵  
 ابن عبیری، ابوالفرج: ۵۶۸، ۵۷۰  
 ابن قادسی (سورخ): ۵۷۴  
 ابن قادوس: ۹۱، ۱۰۰، ۱۰۱  
 ابن قراجة (امیر حمص): ۱۵۱  
 ابن قلانسی (سورخ): ۵۶۲، ۵۶۳  
 ابن معشر، تل: ۱۳۷  
 ابن مقدم، محمد (نایب الحکومه دمشق):  
 ۶۵-۴۶۴، ۴۷۰، ۴۷۸  
 ابن منکو: ۲۴۲  
 ابن ملحي (امیر حلب): ۵۵-۱۵۴  
 ابوشامه: ۵۶۳، ۵۶۹  
 ابوطاهر اسماعیلی: ۱۳۹، ۱۴۷  
 ابوالساکر (امیر منقذی) ← سلطان  
 ابوالغریب (امیر بیره): ۱۳۴، ۱۵۰  
 ابوالفتح اسماعیلی: ۲۳۱  
 ابوالفتح افاسیهای: ۶۰، ۵۹  
 ابوالفدا (سورخ): ۵۶۵  
 ابوالمناقب بن عمار: ۳-۷۱  
 ابوالهیجار اربلی: ۱۴۱  
 اهورتو: ۲۹۹، ۳۶۱  
 اهیروس: ۵۵، ۶۰، ۵۰۰  
 اترانتو: ۲۰۱ ← میکائیل  
 اتویاربنگر (اسقف فرایزینگن): ۲۸۵،  
 ۳۱۰، ۳۱۱، ۳۲۵  
 اتوریسبرگی: ۱۸-۴۱۷  
 اثارب: ۳۷-۱۳۶، ۷۲-۱۷۱، ۱۷۶،  
 ۱۸۲، ۱۸۴، ۱۸۶، ۱۹۷، ۱۹۸،  
 ۲۰۱، ۲۲۷، ۲۴۸، ۲۵۳  
 احمدیل (امیر سراغه): ۴۲-۱۴۱

- ارپان دوم ، پاپ : ۲۰ ، ۲۳ ، ۴۰ ، ۹۵ ، ۲۸۶  
 ارپل : ۱۴۱ ، ۲۷۴ ، ۵۱۹ ، ۵۲۰  
 ارتاح : ۵۸ ، ۱۷۱ ، ۱۷۴ ، ۲۸۱ ، ۴۳۰ ، ۳۸۰  
 ارتقیان : ۱۳ ، ۴۲ ، ۱۳۵-۱۸۴ ، ۱۹۸ ، ۱۹۰ ، ۲۸۱ ، ۳۷۷ ، ۳۸۰ ، ۳۸۱ ، ۴۸۴ ، ۴۹۹ ، ۵۰۰ ، ۵۱۶ ← ایاز ، پدرالدوله ، بلک ، داود ، ابراهیم ، ایلغازی ، قرا ارسلان ، قزل ارسلان ، نورالدین ، قطب‌الدین ، سقمان ، سلیمان  
 ارتودکسان : ۱۰ ، ۹۹ ، ۱۱۵ ، ۳۴۷ ، ۳۵۸ ، ۳۷۳-۷۵ ، ۵۴۳ ، ۵۴۶ ، مکرر ← بیزنطه ، آکسیوس ، مانوئل ، ژان  
 ارتودکسان ← بیزنطه ، بیزنطیان  
 اردریک ویتالیس (مورخ) : ۵۶۱  
 اودفالو ← فالیری  
 اردن ، رود : ۴ ، ۷ ، ۶۵ ، ۱۰۲ ، ۱۴۶ ، ۱۶۸ ، ۱۸۳ ، ۱۹۵ ، ۲۶۶ ، ۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۳۶۴ ، ۳۹۲ ، ۴۰۷ ، ۴۳۸ ، ۴۸۷ ، ۴۸۹ ، ۵۰۴ ، ۵۱۱ ، ۵۱۳ ، ۵۳۰ ، ۵۳۱ ، ۵۴۸  
 ارزغان : ۲۱۶ ، ۳۸۰  
 ارس ، رود : ۱۸۳  
 ارسوف : ۶ ، ۸ ، ۳-۸۲ ، ۹۰ ، ۱۰۱ ، ۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۳۴۰  
 ارلانه : ۲۱۹  
 ارتس ← نهرالعاصی  
 ارنوت ، قلعه (البرج ؟) : ۲۶۷
- ارنود ، قلعه (بیره) : ۱۰۴  
 ارنول (مورخ) : ۵۲۸ ، ۵۹ ، ۵۵۸-۵۶۹ ، ۵۷۴-۷۵  
 اروپا : ۳ ، ۴ ، ۱۹ ، ۵۲ ، ۶۹ ، ۹۲ ، ۳۰۵-۲۸۵ ، ۳۶۸ ، ۳۶۹ ، ۳۷۲ ، ۴۱۳ ، ۴۱۹ ، ۴۴۵ ، ۴۷۹ ، ۴۸۳ ، ۵۱۷ ، ۵۱۸ ← ایتالیا ، فرانسه ، آلمان  
 ازراعیل (جزریل) : ۴ ، ۵۱۱-۵۱۲  
 اژه ، دریا : ۱۵۹  
 اساسه متقزی (مورخ) : ۲۴۹ ، ۲۶۲-۶۳ ، ۲۶۴ ، ۳۷۳-۷۲ ، ۳۹۳ ، ۴۰۰-۳۹۹ ، ۴۲۰-۴۲۵ ، ۵۶۲  
 الاسباتاریه ← میهمان نوازان  
 اسپانیا ، اسپانیائیان : ۹۰-۲۸۸ ، ۳۶۰ ، ۳۷۳  
 اسپیر : ۲۹۴ ، ۲۹۶ ، ۳۰۰  
 استابلون : ۸۷  
 استراباد : ۲۰۵  
 استراسبورگ : ۲۹۴ ، ۲۹۸  
 استفانی میلی (بانوی ماوراء اردن) : ۴۶۱ ، ۴۷۳ ، ۴۹۲ ، ۵۴۷  
 استفن (اسقف ستر) : ۳۰۰  
 استفن (امیر رهنی) : ۲۴۷ ، ۳۸۶ ، ۴۲۴  
 استفن (فرمانده گارد وارانث) : ۱۱-۳۱۰  
 استفن (کنت بلوا) : ۲۷-۲۳ ، ۳۵ ، ۶۵ ، ۸۶-۸۹  
 استفن (کنت بورگاندی) : ۲۷-۲۳ ، ۲۹  
 استفن (کنت سانس) : ۸-۴۵۷ ، ۴۶۱  
 استفن لافرتی (بطریق اورشلیم) : ۲۰۲-۲۰۳

اشیوا اینائی (ملکه قبرس) : ۴۹۴	استیا ← آلبریک
اصفهان : ۱۴۰	اسدرا نلون : ۵۲۷ ، ۸۰ ، ۶ ، ۵
اطریش : ← ایدا ، هانری	اسرون : ۳۱۳
اطفیج : ۴۳۳	اسروئنه ← خسروئنه
اغریدر ، دریاجه : ۴۸۰	اسکندر مقدونی : ۱۹۴
افامیه ← آپامیه	اسکندرون : ۴۰۲ ، ۳۸۲ ، ۲۴۴ ، ۱۰
افریقا : ۵۱۰ ، ۳۶۶ ، ۳۲۶ ، ۲۹۰	۴۱۸
افریم : ۴۵۶	اسکندرونه : ۱۱۳
افسوس (ایاسلوق) : ۳۱۳-۱۴	اسکندریه : ۴۳۶-۳۷ ، ۲۰۱ ، ۱۸۰ ، ۱۴
افشین (سردار) : ۲۳۱-۲	۵۴۰ ، ۴۷۰
الافضل ایوبی ، سلطان : ۵۳۵-۳۶ ، ۵۲۸	اسلاوها : ۳۰۰ ، ۲۹۷ ، ۲۹۵ ، ۱۷
۵۷۴ ، ۵۶۹ ، ۵۳۸	اسماعیل ، اسماعیلی : ۲۲۴ ، ۲۰۷ ، ۲۰۶
الافضل وزیر : ۱۴ ، ۷۷ ، ۷۳ ، ۸۴ ، ۸۶ ، ۱۰۰	اسماعیل بن بوری (اتابک دمشق) : ۲۲۶
۱۰۲ ، ۱۰۸ ، ۱۶۸ ، ۹۴-۱۹۳	۲۲۷
۳۹۴	اسماعیلیان : ۱۴۷ ، ۱۴۳ ، ۱۳۸-۳۹ ، ۶۷
الاقصى ، مسجد : ۳۷۲ ، ۳۶۸ ، ۱۸۱	۱۴۸ ، ۱۵۱ ، ۱۹۴ ، ۲۰۱ ، ۲۰۵
۵۴۷	۲۰۶ ، ۲۲۴ ، ۲۳۱ ، ۶۵-۳۶۴
اکمه : ۷۵	۳۷۶ ، ۳۷۹ ، ۸۸-۳۸۷ ، ۴۰۵
اکهارد اورائی (مورخ) : ۸۶ ، ۳۹ ، ۳۱	۶۳-۴۶۲ ، ۷۵-۴۷۴ ← علی بن وفا
۵۵۶	ابوطاهر ، اسماعیل
البرا : ۵۱ ، ۵۹ ، ۱۷۲ ، ۱۸۷ ، ۳۶۲ ← پطر	اسمرنه : ۳۱۳ ، ۱۵۹
البستان : ۴۵ ، ۵۰ ، ۵۱ ، ۱۴۲ ، ۴۱۴	اسود ، رود (قراسو) : ۳۷۹
البوین ارسلاناش (صاحب سنجار) : ۱۲۷-۲۹	اشدود : ۱۶۸
الدنبرک : ۲۹۷	اشمونین : ۴۳۵
العال : ۱۱۰	اشنور هال ← نرسس
الموت : ۱۳۹ ، ۴۶۲ ← اسماعیلیان	الاشهر : ۳۱۳ ، ۱۶۰ ، ۱۵۹
المیرو : ۷۴	اشین ، امیر ارمنی : ۱۵ ، ۱۶ ، ۶۰ ، ۶۱
الویرا آرا گونی (کنتس تولوز) : ۳۹ ، ۶	۳۱-۱۳۰ ، ۱۴۲
۶۵ ، ۶۹ ، ۷۳	اشیوا بورسی (بانوی جلیله ، کنتس طرابلس)
الیناند بورسی (امیر جلیله) : ۲۷۳ ، ۳۲۸	۴۷۱ ، ۴۹۰ ، ۳۳-۵۳۲ ، ۵۳۸
	۵۷۰-۷۱

اوژنیوس سوم (پاپ): ۲۸۵-۸۶، ۹۴-۹۱، ۲۹۷، ۳۲۲

اوستاس اول گارنیر: ۷۷، ۹۸، ۹۹، ۱۰۷، ۱۴۱، ۱۸۷، ۱۸۹، ۱۹۰-۹۱، ۲۲۰

اوستاس دوم گارنیر (صاحب صیداه): ۲۲۰

اوستاس (کنت بولونی): ۶۴-۱۶۳

اوستراتیوس (اسقف نیقیه): ۱۵۸

اوستراتیوس (مردار): ۲۴۷

اوستاتیوس ← فیلوکاس

اورونی: ۴۹۵

ایاز بن ایلفازی ارتقی: ۴۲-۱۴۱، ۱۴۶، ۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۱

ایاصوفیا (کلیسا): ۲۴۰، ۴۱۸، ۴۹۸، ۵۰۰

ایتالیکوس، میکائیل (اسقف فیلی پوپولیس): ۳۰۲

ایدا (بانوی اطیش): ۳۱-۳۳

ایران: ۶، ۴۵، ۱۲۱، ۲۸، ۱۲۷، ۱۳۳، ۱۳۹، ۱۴۸، ۱۵۱، ۱۵۴، ۲۰۵

۲۲۳، ۲۷۵، ۲۸۶، ۳۱۱، ۳۹۱، ۵۲۱

ایرتاش سلجوقی: ۱۰۲، ۱۰۳

ایرن، برتاسولزباخی (ملکه بیزنطه): ۲۵۶، ۳۰۷-۱۰، ۴۱۶

ایرن (پیرسکای مجار): ۲۴۱، ۲۴۳

ایرن (ملکه بیزنطه): ۲-۲۴۱

ایزااک دوم آنجلوس (امپراطور): ۵۰۰، ۵۱۹-۴۷، ۵۴۶

ایزااک کامنوس (امپراطور قبرس): ۵۰۱

ایزابلا تورونی (بانوی ارمنستان): ۴۹۲

ایزابلا کورتنائی: ۲۵۷

النور آکیتنی (ملکه فرانسه): ۲۸۶، ۳۰۰

۳۰۳، ۳۱۵، ۳۲۳-۲۴

اما (کتس یافا): ۹۷، ۱۰۷، ۱۹۱، ۲۲۰، ۲۲۱

اساسیه: ۲۵

اسبر یا کو، هوگ اول (صاحب جبیل): ۷۹

اسبر یا کو، هوگ دوم (صاحب جبیل): ۵۳۶، ۵۴۱، ۵۳۹

اسبر بن سلار ← ابن سلار

انب: ۳۷۹

انر (نایب الحکومه دمشق): ۲۳۴، ۲۶۱ تا ۲۶۴، ۲۷۷، ۲۷۸-۸۲، ۳۰-۳۲۷

۳۳۳، ۳۷۸، ۳۹۰

انطاکیه پیژدیه: ۳۱۵

انطاکیه: مکرر ← بوهوند، تانکرد، راجر

انطالیه: ۲۳۹، ۲۴۲، ۲۴۴، ۲۵۶

۱۱-۳۱، ۱۶-۳۱۵، ۳۱۸، ۳۲۱

انگلستان، انگلیسیان: ۹۰، ۱۰۵، ۱۰۶

۲۰۴، ۲۸۷، ۲۹۹، ۳۶۵

۳۶۶، ۴۵۷، ۵۱۷ ← هانری اول، دوم

دوم

انگوران (صاحب آپامیه): ۱۴۲

انوریوس دوم (پاپ): ۲۰۴

اورا ← اکهارد

اورارد باری (مرشد پاسداران معبد): ۳۰۳، ۳۱۱

اوراکا (ملکه قشتاله): ۲۸۸

اورمار تروانی (بطریق اورشلیم و اسقف اعظم قیصریه): ۹۶، ۹۷، ۱۰۱، ۱۰۳

۱۷۶، ۱۷۰

اوریکه: ۲۹۸

ایزوریه : ۳۰ ، ۳۰۷

ایسوس : ۲۴۴

ایطالیا : ۲۱ ، ۲۴ ، ۲۹ ، ۳۴ ، ۳۹ ، ۴۴ ،

۱۱۵ ، ۱۰۶ ، ۱۰۵ ، ۱۰۱ ، ۹۶ ، ۵۵

۲۲۹ ، ۲۲۱ ، ۲۰۱ ، ۱۷۵ ، ۱۵۸

۲۳۸ ، ۲۵۴ ، ۲۵۶ ، ۲۶۹ ، ۲۸۷

۲۸۸ ، ۲۹۰ ، ۲۹۷ ، ۲۹۸ ، ۳۱۶

۳۴۰-۴۱ ، ۳۵۱ ، ۳۶۰ ، ۳۶۵

به بعد ، ۳۶۷ ، ۴۱۵ ، ۴۴۲ ، ۴۷۹

۹۸-۴۹۷ ، ۴۹۹ ، ۵۴۶ ← ژنوا ، پیزا ،

ونیز

ایلتاش : ۵۱

ایل دوکری ← جزیره فرعون

ایلفازی ارتقی ، اسیر : ۲۷-۱۲۴ ، ۱۲۹

۱۳۰-۴۲ ، ۱۴۱ ، ۱۴۸-۴۹ ، ۱۵۱ تا

۱۵۵ ، ۱۶۹-۷۸ ، ۱۸۲-۸۶ ، ۲۰۵

ایله : ۱۱۳ ، ۲۶۶ ، ۴۵۵ ، ۵۱۰-۱۱

← عقبه

اینوست دوم ، پاپ : ۲۵۲ ، ۲۵۴-۵۵

ایوب ، نجم الدین : ۲۲۳ ، ۲۷۷ ، ۳۹۱

۹۷-۳۹۶ ، ۴۲۸ ، ۴۵۱ ، ۴۶۰ ، ۴۶۱

## ب

باب العمود : ۵۴۲

البابه (غار) : ۲۴۸

باتیس ، رود : ۳۱۱

بادری (اسقف دل) : ۵۵۷

بار ← اورارد

بارنکر : ۲۹۵ ← هانری ، اتو

بارسلون (برشلونه) : ۲۸۹ ، ۳۴۱ ← برنکر

بارهرائوس ← این عبری

بازیل (اسقف یعقوبی ادسا) : ۲۷۲ ، ۲۷۴ ،

۲۷۸

بازیل ارمنی : ۲۳۱

بازیل (اسیرگرگر) : ۳۸۱

بازیل طبیب (شاعر) : ۵۶۶

بافره : ۲۸

بال : ۲۳۱

بالدوین (اسقف قیصریه) : ۹۵

بالدوین (اسقف ناصره) : ۳۲۵

بالدوین (صاحب گراندپره) : ۲۳

بالدوین (صاحب مرعش) : ۳۲-۲۳۱ ، ۲۴۸

۷۸-۲۷۷ ، ۵۶۶

بالدوین انطاکی : ۵-۴۲۴ ، ۴۸۱

بالدوین اول (شاه اورشلیم) : کنت ادسا :

۴۰ ، ۴۱ ، شاه اورشلیم : ۳ ، ۴ ، ۷-۹

۱۹ ، ۱۲۲-۸۰ ، و انطاکیه : ۳۶ ،

۴۰ ، ۴۱ ، ۳۷-۱۳۳ ، ۱۴۱ ، ۱۴۲

۱۵۲ ، ۱۵۳ ، ۱۵۶ ، ۱۵۷ ، و بیزنطه :

۳۹ ، ۵۱ ، و طرابلس : ۷۹-۷۶ ،

ارجاعات دیگر : ۵ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۴۱ ،

۴۲ ، ۴۳ ، ۴۸ ، ۵۰ ، ۶۴ ، ۷۶-۷۹

۱۲۳ ، ۴۶-۱۴۵ ، ۵۱-۱۵۰ ، ۱۵۲

۶۴-۱۶۳ ، ۱۷۹ ، ۱۸۸ ، ۲۱۴

۲۳۸ ، ۲۶۶ ، ۲۸۸ ، ۳۳۸ ، ۳۴۰

۳۴۷ ، ۳۵۳ ، ۳۵۴ ، ۳۶۰ ، ۳۷۳

۳۷۵

بالدوین پنجم (شاه اورشلیم) : ۳۴۷ ، ۴۷۹

۵۱۳ ، ۱۹-۵۱۸ ، ۵۲۱

بالدوین چهارم (شاه اورشلیم) : ۳۴۷ ، ۴۱۵

۴۲۲ ، ۵۸-۴۵۷ ، ۷۴-۴۷۱ ، ۴۷۸



بالكان : ٢٢ ، ٣١ ، ٥٥ ، ٢٣٨ ، ٣.٤  
٣.٩ ، ٢٢. ، ٤٩٧

برکن : ۱۰۶	برانیچوو : ۳۰۱ ، ۳۰۴
برنارد خزانه دار (مورخ) : ۵۵۹ ، ۵۷۰	برتاسولزباخی ← ایرن
برنارد، سن (راهب کلروو) : ۲۸۶ ، ۲۹۱ تا	برتراند بلانکفورتی (مرشد سواران معبد) :
۲۹۷ ، ۳۳۲-۳۳ ، ۳۳۴ ، ۴۳۵	۴۱۳
برنارد غریب (حاکم طرسوس) : ۳۵ ، ۳۷	برتراند تولوزی : ۳۲۵ ، ۳۲۶ ، ۳۳۳-۳۴
برنارد والانس (بطریق انطاکیه) : ۳۷ ،	۴۱۳
۳۸ ، ۴۴-۴۲ ، ۴۸ ، ۴۷ ، ۱۱۶-۱۷	برتراند تولوزی (کنت طرابلس) : ۶۹ ، ۷۳ تا
۱۳۱ ، ۱۵۲ ، ۱۵۶-۵۷ ، ۱۷۱-۷۲	۷۹ ، ۱۰۵ ، ۱۳۳ ، ۱۴۱ ، ۱۴۴ ،
۷۵-۱۷۳ ، ۱۷۸ ، ۱۸۲ ، ۱۸۷	۵۹-۱۵۸ ، ۲۱۵ ، ۳۲۵ ، ۳۵۴ ،
۱۹۸ ، ۱۹۷ ، ۲۰۸ ، ۲۲۸	۳۵۹ ، ۴۱۳
برنگار (اسقف اراثر) : ۱۲۰	برتردا مونفورتی (کنتس آنجو) : ۵۴ ، ۲۰۴
برنویل ، تلودور : ۱۵۳	برج داوود : ۱۰۴
بروا ← هوگ	بردان ، رود (کیدنوس ، سیدنوس) : ۱۱۸ ،
بروکسل ← گوتمان	۴۰۹
برولد : ۸۴ ، ۸۵	بردویل ، قلمه (قلعه بالدوین) : ۴۹۰
برونو : ۵۳	برزیه (برزویه) : ۵۵۰
بریز بار ← گی	برسق : ۲۷۱
بریس ، پطر : ۵۳۸	برسقی بن برسق همدانی : ۱۴۱ ، ۱۴۲ ،
بریندیزی : ۲۹	۱۵۳ - ۱۵۱
برینیوس ، نیسفوروس : ۵۶ ، ۴۱ - ۲۴۰	برسقی ، آقسنقر (امیر موصل) : ۹ - ۱۴۸ ،
بزاعه : ۱۵۲ ، ۱۵۵ ، ۱۶۹ ، ۲۴۸	۲۰۱-۱۹۸ ، ۲۰۲ ، ۲۰۷ ، ۲۰۸ ،
۲۵۳ ، ۲۷۱ ، ۴۷۶	۲۰۹
بزواش (ملوک) : ۳۴-۲۳۳ ، ۲۳۵	برشیا ← آرنولد
بسر : ۲۳ ، ۲۲ ، ۲۸ ، ۳۰ ، ۱۰-۳۰۹	برصایونی : ۵۷-۱۵۶
۳۱۲ ، ۴۵۲ ، ۴۵۶ ، ۴۹۸	برصوما (صومعه) : ۱۵۷
بصرفوت : ۴۵ ، ۲۸۱	برصومای قدیس : ۳۷۵ ، ۴۳۳
بصره : ۴۶۲	برصوما (کشیش یعقوبی) : ۲۷۳
بصری : ۱۰۲ ، ۷۹-۲۷۸ ، ۲۸۰ ، ۳۹۱	برغمه : ۱۶۰ ، ۳۱۳
۵۰۶	برک (طیب) : ۲۰-۴۱۹
بطیحه : ۴۰۷ ، ۴۰۸	برکیارق (سلطان سلجوقی) : ۱۵ ، ۴۵ ،
	۱۲۴ ، ۱۵۰

- بعزین (موتفران) : ۲۲۵ ، ۳۶-۲۳۴ ،  
 ۲۴۵ ، ۲۶۱ ، ۳۲۳  
 بعلبک : ۶۵ ، ۱۰۹ ، ۱۱۱ ، ۲۰۶ ، ۲۲۶ ،  
 ۲۳۳ ، ۲۶۱-۶۳ ، ۳۹۱ ، ۳۹۶ ،  
 ۳۹۸ ، ۳۹۷  
 بغداد : ۹ ، ۱۵ ، ۴۵ ، ۷۱ ، ۷۲ ، ۱۲۱ ،  
 ۱۴۰ ، ۱۴۷ ، ۲۰۸ ، ۲۲۳ ، ۲۴۹ ،  
 ۳۸۰ ، ۳۹۷ ، ۴۰۹ ، ۴۳۳ ، ۴۴۱ ،  
 ۴۵۸ ، ۴۶۵ ، ۴۷۶  
 بغراس : ۲۵۷ ، ۳۷۹ ، ۴۰۳ ، ۴۳۸ ،  
 ۴۵۴ ، ۵۰۰  
 بقاع : ۴۷۸  
 بقراط ارسنی : ۵۱-۱۵۰  
 بقراطیان (سلسله) : ۱۸۳  
 بقیعه : ۶۵ ، ۶۷ ، ۷۵ ، ۲۰۰ ، ۲۳۴ ،  
 ۲۳۵ ، ۲۴۵ ، ۳۳۳ ، ۳۴۲ ، ۳۹۸ ،  
 ۴۲۷ ، ۴۳۸ ، ۴۵۳ ، ۴۷۸ ، ۴۹۱ ،  
 ۵۴۹  
 بکاس شغر : ۵۰۰  
 بکسرائیل : ۱۳۷ ، ۳۱-۲۳۰  
 بلاچرنیه ، قصر : ۲۲ ، ۳۱۲  
 بلاسوم (شاه مجارستان) : ۴۹۸  
 بلاط : ۴۸ ، ۲۸۱  
 بلاطنس : ۲۳۰  
 بلانچگارد : ۲۶۵  
 بلانکفورت ← برتراند  
 بلیس : ۴۲۸ ، ۴۴۳-۴۴ ، ۴۴۵ ، ۴۵۰ ،  
 بلژیک : ۸۶  
 بلغارستان : ۳۰۱  
 بلک (امیر ارتقی) : ۹۰-۱۸۵ ، ۱۹۵ ، ۱۹۶ ،  
 ۲۳۹ ، ۲۴۲  
 بلگراد : ۲۲ ، ۳۱  
 بلنیاس ← بولونیاس  
 بلوا ← استغن ، تیبالد  
 بلیخ ، رود : ۴۷  
 بندیکت (اسقف ادسا) : ۴۲ ، ۴۸-۴۶  
 بندیکت پتروروئی (سورخ) : ۵۶۰  
 بندیکت قدیس ، فرقه : ۸۱-۱۸۰ ، ۳۶۲  
 بنوعلم : ۴۵  
 بنوعمار : ۹ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۳۸ ، ۵۸ ، ۶۱ ،  
 ۶۶-۶۸ ، ۶۸ ، ۷۸ ، ۱۳۴ ← ابوالمناقب ،  
 قنقرالملک  
 بنوعمرن : ۱۲  
 بنومحرس : ۱۳  
 بنومزید : ۱۳۱ ← صدقه  
 بنیاسین تودلانی : ۵۶۸  
 بوتومیتس ، مانوئل : ۴۴ ، ۱۰۸ ، ۱۵۸ ،  
 ۱۵۹  
 بورین ← آرچیمبالد  
 بورژ : ۲۹۱  
 بورس ← الیناند ، اشیوا ، گودفری ، ویلیام  
 بورگاندی : ۲۹ ، ۲۹۴ ← هوک سوم ،  
 استغن  
 بوری ، تاج الملک : ۳۸ ، ۵۱ ، ۷۲ ، ۱۰۹ ،  
 ۱۶۸ ، ۲۰۶ ، ۲۰۷ ، ۲۰۹ ، ۲۲۶  
 بوکولئون : ۴۵۵  
 بولس ، دیر : ۳۶۲  
 بولس (کلیسا) : ۳۳  
 بولسلاو چهارم (شاه لهستان) : ۳۰۰  
 بولونی : ۴۴-۱۴۳ ← استغن ، اوستاس ،  
 بولونیاس : ۶۱ ، ۱۵۵ ← آنتریوس

یونانیلوس (صاحب سرمد) : ۱۴۲

بوهم ← ولادیسلاو

بوهمند ← بوهموند

بوهموند اول (امیر انطاکیه) : اسارت : ۱۰

۱۱، ۱۰، ۱۷، ۲۱، ۲۴، ۲۸، ۳۶

۳۷ : آزادی : ۴۴ - ۴۲ : حکومت :

۵۲-۴۴، بازگشت به اروپا : ۵۶-۵۲

شکست از ییزنطه : ۵۶، ۵۶، ۶۱، ۶۰

درگذشت : ۵۷، ارجاعات دیگر : ۱۰

۱۲، ۱۷، ۳۴، ۳۸، ۴۱، ۵۸

۹۳، ۹۵، ۹۶، ۱۲۳، ۱۲۸

۱۴۵، ۱۴۶، ۵۸-۱۵۷، ۲۱۵

۳۸-۲۳۷، ۲۴۶، ۳۵۴، ۳۵۸

بوهموند چهارم (امیر انطاکیه و کنت -

طرابلس) : ۵۴۹

بوهموند دوم (امیر انطاکیه) : ورود به خاور :

۲۰۱، ۲۰۲ : حکومت : ۲۰۸، ۲۰۷

درگذشت : ۱۰-۲۰۹ : ارجاعات دیگر :

۵۷، ۴۵-۱۴۴، ۱۷۵، ۱۹۷

۲۱۱، ۲۱۵، ۲۱۹، ۲۳۱، ۲۴۳

۲۹۱، ۳۵۵، ۳۵۷-۵۸

بوهموند سوم (امیر انطاکیه) : کودکی :

۳۸۴، ۴۱۶، بلوغ : ۲۵-۴۲۴

جنگ با مسلمین : ۲۷، ۳۱-۴۲۹

۴۸۴، ۵۰۷، ۵۲۵، ۵۱-۵۵۰

ییزنطه : ۴۳۱، ۴۴۰-۴۱، ۴۵۳

۴۸۸ : و کلیسا : ۵۰۱، ۵۰۲

اورشلیم : ۷۲-۴۷۱، ۵۱۴، ۵۲۵

۵۲۶، ۵۳۱، ارجاعات دیگر : ۴۳۲

۴۳۸، ۴۵۴

بهاءالدین بن شداد (سورخ) : ۶۴-۵۶۲

۵۶۵-۵۶۹

بهرام اسماعیلی : ۲۰۰، ۲۰۶

بهرام شاه (امیر بوری) : ۲۶۱

بهسنی : ۳۸۴

بئاتریس (کنتس ادسا) : ۲۱۶، ۳۵۹

۸۳-۳۸۲، ۳۸۴، ۳۸۵

بیت اللحم : ۴، ۹۵، ۱۷۸، ۱۹۲، ۲۵۸

۳۶۱، ۳۹۳، ۴۵۶، ۴۸۵ ← آنسلم

رالف

بیلس : ۶۸ ← جیبل

بیت جبرین : ۲۶۵

بیت نویه : ۲۶۷

بیرجیک ← بیر

بئرشیخ : ۱۱۴، ۲۶۵

بیروت : ۱۲، ۶۴، ۸۶، ۱۰۶، ۱۱۴

۱۱۶-۱۱۷، ۱۳۴، ۲۰۱، ۲۱۶

۳۲۸، ۳۴۰، ۳۶۱، ۳۶۷، ۴۱۹

۴۴۰، ۴۸۹، ۵۰۴، ۵۱۷، ۵۲۱

۵۲۵، ۵۲۷، ۵۳۹ ← ادو، گی

بیره : ۱۳۴، ۱۵۰، ۱۷۷، ۱۸۶، ۲۱۹

۲۷۴، ۸۴-۳۸۳، ۵۰۰ ← ابوالغریب

والران

ییزنطه، ییزنطیان : مکرر

یيسان : ۴، ۴۹۳، ۵۱۱

بین النهرین : ۱۰، ۴۵، ۱۷۸ ← جزیره

نرات، عراق، بغداد

پ

پارت، پارتها (اشکانیان) : ۴۷

پاریس : ۲۹۸، ۴۴۷ ← رابرت

پاسکال دوم (پاپ) : ۴۰، ۵۲-۵۴، ۸۳

- پطر کورتنائی : ۴۹۰  
 پطر لاتینی : ۲۱۱  
 پفلغونیه : ۲۵۳ ، ۲۴۳ ، ۲۳۹ ، ۲۸۱ ، ۲۵۰  
 ۴۸۰ ، ۴۴۱  
 پل آهنین ← جسر الحديد  
 پلانتازنه (سلسله) : ۴۵۵ ، ۴۴۷  
 پل ايوب ← مخاضة الاحزان  
 پلانسى ← ميلز  
 پلوفونيز : ۳۳۱  
 بلوسيوم : ۴۴۳ ، ۴۴۲ ، ۴۲۸-۲۹ ، ۴۲۷  
 ۴۴۴ ، ۴۴۵ ، ۴۵۰ ← بلبيس  
 پليوانو (صاحب بشرون) : ۴۷۳ ، ۵۶۱  
 پواتو : ۴۹۴  
 پواتيه ← ريموند  
 پورتو : ۸۳ ← موريس ، تنودوين  
 پوگى ← ژرارد  
 پولوتسيان : ۳۱ ، ۲۳۸ ، ۳۲۰  
 پومرانيا : ۲۹۵  
 پونتوس : ۴۹۸  
 پونس (صاحب تل منس) : ۱۴۲  
 پونس (کنت طرابلس) : ۷۵ ، ۱۴۴-۴۶  
 ۱۶۰ ، ۱۵۸-۵۹ ، ۱۵۵ ، ۱۵۲-۵۳  
 ۱۷۰ ، ۱۷۴-۷۷ ، ۱۸۵ ، ۱۹۴-۹۵  
 ۲۰۰ ، ۱۷-۲۱۵ ، ۲۲۵ ، ۲۳۳-۳۴  
 ۲۳۶ ، ۳۵۴  
 پوئمانوم : ۱۶۰  
 پهلونيان : ۱۳۴  
 پياسنزا : ۹۵  
 پيزا ، پيزائيان : ۲۹-۱۷ ، ۶۰ ، ۸۲ ، ۹۵  
 ۱۰۵ ، ۲۳۸ ، ۲۴۴ ، ۳۴۱ ، ۳۶۶  
 ۴۷۳ ، ۴۹۷ ، ۵۶۱  
 پيکريديوم (کاخ) : ۳۰۹
- ۹۲ ، ۹۸-۹۶ ، ۱۱۶-۱۷ ، ۱۱۹-۲۱  
 ۵۸-۱۵۷ ، ۱۶۸ ، ۳۶۱  
 پاشيا ← ريورى  
 پاگان (صاحب حيفا) : ۷۷  
 پاگان (صاحب سروج) : ۱۴۱  
 پاگان (صاحب ماوراء اردن) : ۲۶۶  
 پاگان صدراعظم : ۱۹۲  
 پارمو : ۱۲۰ ، ۳۱۹  
 پالمير : ۷۱  
 پالئولوگوس ، ژرژ : ۴۳۹ ، ۴۴۱  
 پالئولوگوس ، ميکائيل : ۳۰۱  
 پامفيليا (تکه) : ۲۵۹  
 پترا : ۸۱ ، ۱۱۲ ، ۲۶۶  
 پترونيل (ملکه آراگون) : ۲۸۹  
 پتراس (حکمران لاذقيه) : ۶۱  
 پچنگ (پچنى ، بجناک) : ۱۷ ، ۲۴ ، ۲۶  
 ۳۱ ، ۱۳۱ ، ۴۱۴  
 پراکانا ← ژان  
 پرتغال : ۱۰۶ ، ۹۹-۲۹۸  
 پرستر ← ژان  
 پرم : ۲۱  
 پروسوج (سردار بيزنطى) : ۳۰۲  
 پروانس ، پرووانسيان : ۲۷ ، ۳۸ ، ۳۹  
 ۷۴ ، ۷۷ ، ۳۵۱ ، ۳۶۵-۶۶ ، ۳۶۷  
 پريسکا ← ايران  
 پطر (اسقف البرا ، اسقف اعظم آپاميه) : ۱۷۲  
 پطر : اسقف اعظم ليون : ۲۵۵  
 پطر ← پريس ، کريزولان  
 پطر (راهب کلونى) : ۲۹۴ ، ۳۳۲  
 پطر زاهد : ۴ ، ۲۱  
 پطر قديس ، کليساى (انطاكيه) : ۱۴۵  
 ۱۴۶ ، ۱۵۷ ، ۱۷۵

## ت

تاتول (حکمران مرعش): ۴۵، ۴۴، ۱۶

تاج المعجم: ۹۱، ۱۰۰، ۱۰۱

تاج الملك ← بوری

تاجه، رود: ۵۰۲

تاشفین بن علی: ۲۸۹

تانکرد (امیر جلیله و نایب الحکومه انطاکیه):

حمله به ییزنطه: ۴۰-۳۶، و ریموند:

۳۵، ۳۸، ۳۹، ۴۰، ۴۱، و دیمبرت:

۴۰، ۹۴، ۹۵، و آزادی بوهیموند:

۴۳، ۴۴، نایب الحکومه ادسا: ۵۱-۴۸؛

بازگشت به انطاکیه: ۵۲، ۵۳، عروسی:

۵۴، ۵۵، جنگ با حلب: ۵۸، ۵۹؛

حمله مجدد به ییزنطه: ۶۲-۶۰، و

کنت نشین طرابلس: ۷۹-۷۶، و

بالدوین امیر ادسا: ۳۲-۱۳۰، و

مسلمین: ۳۸-۱۳۲، ۴۱-۱۴۰، و

ارامنه: ۴۴-۱۴۳؛ درگذشت: ۱۴۴،

۱۴۵، اشارات دیگر: ۴، ۹، ۱۱،

۱۲، ۳۴، ۳۵، ۵۷، ۶۴، ۶۵،

۶۸، ۷۰، ۷۳، ۷۴، ۸۴، ۸۵، ۸۶،

۹۲، ۱۰۹، ۱۱۰، ۱۵۷، ۱۵۸،

۲۱۵، ۲۱۶، ۲۴۶، ۳۴۴، ۳۵۴

تانکرد (کنت لچه): ۴۶۲

تبنین ← تورون

تنش (امیر سلجوقی): ۹

تنش دوم (امیر سلجوقی): ۱۰۲

تدمیر: ۲۸۹

تراکیه: ۳۰۳

ترانس (تریکوس): ۴۶۹ به بعد

ترانفی: ۲۴۲

ترك، ترکان، ترکمانان: مکرر

تروا ← تیبالد

تروان: ۹۶

تزیریتزه: ۴۸۰

تسالونیکا: ۳۰۰، ۳۳۰، ۵۰۰

تستاس (سردار): ۲۴

تفلیس: ۱۸۴

تقی الدین (امیر ایوبی): ۵۳۱، ۵۳۵،

۵۳۸

تکریت: ۲۲۳

تل این معشر ← ابن معشر

تل الشقحب: ۲۰۰

تل الصافیة: ۲۶۵

تل باشر: ۴۲، ۵۸، ۷۷، ۱۲۹، ۱۳۰،

۱۳۱، ۱۳۲، ۱۴۱، ۱۴۳، ۱۴۹،

۹۰-۱۸۹، ۲۲۵، ۲۲۷، ۲۳۱،

۲۵۷، ۲۷۲-۲۷۳، ۲۷۵، ۲۳۲-۲۳۳،

۳۲۴، ۳۶۲، ۳۸۰، ۳۸۲-۳۸۴،

۳۸۶

تل جزر: ۸۷-۴۸۶

تل دانیث: ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۶۹، ۱۷۶،

۱۷۸

تل عقبرین (تل عقرین): ۱۷۱

تل کشفهان: ۳۸۰

تلمسان: ۲۸۹

تل منس: ۱۴۲

تمر تاش (امیر ارتقی): ۱۸۶، ۱۹۰، ۱۹۵ تا

۱۹۷، ۱۹۹، ۲۳۱، ۳۸۴، ۳۹۲،

تمیرک (امیر سنجار): ۱۴۸، ۱۵۱، ۱۵۳،

تنس: ۴۴۴

تودلا ← بنیامین

تئودورا (بانوی انطاکیه) : ۴۸۸ ، ۵۰۱  
تئودورا کامنا (ملکه اورشلیم) : ۴۰۶ ، ۴۲۱  
۴۴۰-۴۱  
تئودوین (کاردینال پورتو) : ۳۳۲  
تئوفیلاکت : ۴۱۷  
تئوفیلوس : ۶۰  
تیولی : ۳۳۲

### ج

جاولی (اسیر حران) : ۴۶  
جاولی سقاوه (حکمران موصل) : ۷۲ ، ۱۲۷  
۱۳۲  
جبار ، ژرارد : ۲۲۹  
جبل الطارق ، تنگه : ۱۰۶ ، ۳۶۷  
جبل هارون : ۸۱  
جبله : ۱۲ ، ۱۳ ، ۳۹ ، ۳۸ ، ۶۱ ، ۶۴ ، ۷۳ ، ۷۵ ، ۱۳۳ ، ۲۱۱ ، ۲۵۸  
۲۹۱ ، ۳۴۲ هوگ  
جیبیل : ۶۸ ، ۷۷ ، ۷۹ ، ۱۰۱ ، ۴۱-۳۴۰  
۳۵۶ ، ۴۵۳ ، ۵۳۶ ، ۵۳۹ ، ۵۴۱  
← امبریاکو  
جدر : ۲۸۰  
جده : ۵۱۰  
جربه (جزیره) : ۲۹۰  
جرجیس (ژرژ قدیس) ، کلیسای : ۴۰  
۹۴ ، دیر : ۳۶۲  
جرش : ۱۸۳  
جرمانیقه : ۳۰  
جروز (امیر جلیله) : ۱۲-۱۱  
جریکو ← ریحا  
جزریل ← ازراعیل

توران شاه ایوبی : ۶۴-۴۶۳ ، ۴۷۸  
توروس اول (اسیر ارمنستان) : ۵۰-۱۴۹ ،  
۱۸۸ ، ۲۰۹ ، ۲۳۱ ، ۲۴۳  
توروس دوم (اسیر ارمنستان) : ۲۴۷ ،  
۳۴۶ ، ۳۸۵-۸۶ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ،  
۴۰۵ ، ۴۰۸ ، ۴۰۹ ، ۴۱۰ ، ۴۱۴ ،  
۴۲۹-۳۱ ، ۴۳۲ ، ۴۳۹ ، ۴۵۳-۵۴  
توروس ، کوهسار : ۱۰ ، ۱۵ ، ۳۰ ، ۳۴ ،  
۶۰ ، ۱۳۸ ، ۲۱۰ ، ۱۵۶ ، ۱۶۰ ،  
۲۳۹ ، ۲۴۷ ، ۲۵۹ ، ۳۸۶ ، ۴۱۴  
۴۶۲  
تورون (تبنین) : ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، ۱۱۳ ،  
۴۶۱ ، ۴۸۹ ، ۵۳۹ -- همفری ،  
ایزابلا  
تولوز : ۶ ، ۳۱ ، ۶۹ ، ۷۴-۷۳ ، ۳۰۳ ،  
۳۱۹ ، ۳۵۶ ← برتراند ، آلفونسو جردن  
توماس بکت (اسقف اعظم کانتربری) :  
۵۳۱  
توماس (حکمران کلیکیه) : ۳۸۳ ، ۳۸۶  
توماس (نایب الحکومه ارمنستان) : ۴۵۴  
توماس بینائی (صاحب رمله) : ۵۲۵ ، ۵۴۱  
تونس : ۲۹۰  
تیری آلزاسی (کنت فلاندر) : ۲۶۲ ، ۲۸۸ ،  
۲۹۳ ، ۳۱۷ ، ۳۲۵ ، ۳۲۸ ، ۴۰۵ ،  
۴۰۶ ، ۴۰۷ ، ۴۳۰-۳۱ ، ۴۳۸ ،  
۴۴۷ ، ۴۸۳-۸۴  
تیزین (دهکده) : ۵۸  
تیماه : ۵۰۲  
تیمو (اسقف اعظم سالزبورگ) : ۳۳-۳۱  
تئودور ← برنویل ، واتاتس  
تئودور (راهب) : ۱۱۲

الیناند، اشیوا، جروز، گودفری، هوک،  
والتر، ویلیام  
جمال الدین اصفهانی (وزیر) : ۲۷۶  
جمال الدین ← محمد  
جمنیه : ۲۶۴  
جناح الدوله (امیر حمص) : ۱۳ ، ۶۶ ، ۶۵  
۱۳۹ ، ۶۷  
جولان : ۷ ، ۱۸۳ ، ۲۷۹  
جیبعان ، رود : ۶۰ ، ۲۱۰ ، ۲۴۳  
جیمز اهل میلی (مارشال سواران معبد) :  
۵۲۹  
جیوش بک (حکمران موصل) : ۱۵۱ ، ۱۵۲  
جیوشی ، زهرالدوله : ۱۰۱

## ج

چراواس : ۳۰۳

## ح

حارم : ۱۴۲ ، ۱۵۳ ، ۳۸۰ ، ۴۰۶  
۴۲۹ ، ۴۸۴ ، ۴۸۸ ← گکی ، ارگیلوزا  
الحافظ (خلیفه) : ۲۲۵ ، ۳۹۴  
حاکم (خلیفه فاطمی) : ۱۳ ، ۱۸  
حبرون (خلیل) : ۴ ، ۵ ، ۸۱ ، ۱۰۳  
۱۰۴ ، ۱۱۳ ، ۱۱۴ ، ۲۶۸ ، ۳۷۱  
حبشه : ۳۴۱ ، ۴۹۲  
حبیبی جلدک : ۴۰۷ ، ۵۰۴ ، ۵۰۶  
حران : ۴۵۰-۴۵۹ ، ۱۲۳ ، ۱۲۷ ، ۳۵-۱۳۴  
۱۸۶ ، ۱۸۹ ، ۱۹۰ ، ۱۹۷ ، ۲۷۲  
۲۸۱ ، ۵۰۵ ، ۵۱۹ ، ۵۲۰  
حسن (امیرکاپادوکیه) : ۱۵۹

جزیره : ۱۱ ، ۱۳ ، ۴۵ ، ۴۶ ، ۴۹ ، ۶۱  
۷۱ ، ۲۴-۱۲۳ ، ۱۲۷ ، ۱۳۵  
۱۴۱ ، ۵۳-۱۵۲ ، ۱۷۸ ، ۱۹۷  
۲۴۲ ، ۲۴۹ ، ۸۱-۳۸۰ ، ۴۵۶  
۴۷۰ ، ۵۰۶ ، ۵۰۵ ، ۵۱۹  
جزیره فرعون : ۱۱۳  
جسر : ۱۹۷  
جسرالحدید (پل آهنین) : ۵۰ ، ۱۵۱  
۱۷۱ ، ۱۷۶  
جفری (از سواران معبد) : ۴۳۴  
جفری رانکونی : ۳۱۵  
جفری (رهبان معبد) : ۲۵۸  
جفری (صاحب مرعش) : ۱۸۶ ، ۱۸۷  
۱۹۰  
جفری (کنت آنجوو دوک نرماندی) : ۲۰۴  
۲۲۹  
جفری (کنت گین) : ۴۰۱  
جفری (کنت وندم) : ۸۹  
جفری (کوتوال برج داوود) : ۱۰۴  
جفری مارتل : ۴۲۷  
جفر موصلی : ۲۷۴  
جکرمش (اتابک موصل) : ۵۰-۴۶ ، ۱۲۳ تا  
۱۲۹  
جليله : ۴ ، ۶ ، ۳۶ ، ۸۴ ، ۸۷-۸۵  
۱۰۲ ، ۱۰۴ ، ۱۰۹ ، ۱۱۰ ، ۱۱۵  
۱۳۳ ، ۱۴۴ ، ۱۶۴ ، ۱۶۸ ، ۱۹۱  
۲۱۵ ، ۳۲۷ ، ۳۴۲ ، ۳۴۴ ، ۳۵۴  
۳۸۹ ، ۳۹۳ ، ۳۹۵ ، ۳۹۹ ، ۴۶۰  
۴۷۱ ، ۴۸۸ ، ۴۹۰ ، ۴۹۶ ، ۵۰۳  
۵۰۴ ، ۵۱۶ ، ۵۳۳ ، ۵۱۹ ، ۵۲۴  
۲۸-۵۲۶ ، ۵۳۹ ← طبریه ، تانکرد



حمص : ۱۳ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۶۷ ، ۷۵ ، ۷۶ ،  
 ۱۳۷ ، ۱۳۹ ، ۱۵۱ ، ۱۵۲ ، ۱۹۸ ،  
 ۱۹۹ ، ۲۰۱ ، ۲۰۹ ، ۲۳۴ ، ۲۳۶ ،  
 ۲۴۶ ، ۲۶۱-۲۶۲ ، ۲۷۷ ، ۳۲۹ ،  
 ۳۹۷ ، ۳۹۹ ، ۴۲۷ ، ۴۴۳ ، ۴۴۵ ،  
 ۴۵۳ ، ۷۵-۴۷۴ ، ۴۸۴ ، ۵۲۰ ، ۵۲۱ ،  
 ۵۴۲ ، ۵۰-۴۸۰

حنین : ۴۸۷ ، ۴۸۸ ، ۵۴۸

حوران : ۱۰۲ ، ۱۶۸-۶۹ ، ۲۰۰ ، ۲۷۸ ،  
 ۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۵۰۶ ، ۳۱-۵۳۰

الحوراء : ۵۱ ، ۵۱۱

حوله ، دریاچه : ۵ ، ۲۶۳ ، ۴۸۷

حیفا : ۶۵ ، ۸ ، ۸۳ ، ۸۴ ، ۱۰۰ ، ۱۰۱ ،  
 ۱۰۳ ، ۱۱۰ ، ۲۶۴ ← کارپل پاگان

## خ

خابور ، رود : ۱۲۸ ، ۱۳۷ ، ۴۵۸

خان الاحمر ، صوبه : ۲۴۷ ، ۳۷۳

خراسان : ۱۵ ، ۴۵ ، ۱۳۹ ، ۱۷۰

خریبه : ۲۳۱

خرپوت (خرتبرت) : ۹-۱۵۶ ، ۳۸۱

خسروئنه : ۳۶-۱۳۵ ← جزیره

خسفین : ۵۳۱

خلف بن ملاعب (امیر اقامیه) : ۱۳ ، ۵۱۴

۶۰ ، ۱۳۹

خلیج استانبول : ۳۰۹

خلیل : حبرون

خنجره : ۲۵ ، ۲۴۲ ، ۲۴۳

خنزت : ۱۸۵

خیام : عمر ، ۱۳۹

حسن (صاحب منبیج) : ۳۸۴

حسن (صاحب مهدیه) : ۲۹۰

حسن (وزیر) : ۲۲۵ ، ۳۹۴

حسن صباح : ۳۹-۱۳۸ ← اسماعیلیان

حصن الاكراد : ۴۲۷ ، ۴۳۸ ، ۴۵۳

۵۴۹ ، ۵۵۰

حصن کیفا : ۴۴۷ ، ۴۹۱ ، ۵۰۰ ، ۵۰۶

حطین (دهکده) : ۵۳۳ ، ۵۳۴

حطین ، شاخ های (جنک) : ۳۶-۵۳۴ ، ۵۳۷

۵۳۸ ، ۵۳۹ ، ۵۴۰ ، ۵۴۸ ، ۵۵۱

۵۵۳ ، ۷۵-۵۶۹

حلب : ۱۰ ، ۱۳ ، ۴۵ ، ۴۴ ، ۴۹ ، ۵۱

۵۶ ، ۵۸ ، ۵۹ ، ۶۱ ، ۱۲۵ ، ۱۳۱

۱۳۶ ، ۱۴۰ ، ۴۸-۱۴۷ ، ۵۵-۱۵۱

۷۳-۱۶۸ ، ۱۸۳ ، ۸۷-۱۸۶ ، ۱۹۰

۲۰۱-۱۹۷ ، ۲۰۷-۲۰۵ ، ۲۰۸

۲۱۲ ، ۲۲۴ ، ۲۲۷ ، ۴۹-۲۴۷

۲۶۳ ، ۲۷۱ ، ۲۷۲ ، ۲۷۵ ، ۲۷۶

۲۷۸ ، ۳۲۳ ، ۳۲۶ ، ۳۷۸ ، ۳۸۱

۳۹۱ ، ۳۹۷ ، ۳۹۹ ، ۴۱۲ ، ۴۱۵

۴۳۰ ، ۴۳۳ ، ۴۴۵ ، ۴۵۳ ، ۴۶۴

۴۷۰ ، ۴۷۱ ، ۴۷۲ ، ۷۸-۴۷۴

۴۸۵ ، ۴۸۷ ، ۴۹۰ ، ۵۰۷-۵۰۵

۵۱۰ ، ۵۲۰ ، ۵۳۰ ، ۵۳۹ ، ۵۶۳

۵۶۴ ← رضوان ، نورالدین ، صلاح الدین

حماة : ۵۹ ، ۶۵ ، ۱۲۷ ، ۱۴۸ ، ۱۵۲

۲۰۹ ، ۲۲۶-۲۲۷ ، ۲۳۶ ، ۲۳۶

۴۹-۲۴۸ ، ۲۸۰ ، ۳۲۲ ، ۳۹۹

۴۵۳ ، ۷۵-۴۷۴ ، ۴۷۶ ، ۸۵-۴۸۴

۵۰۰ ، ۵۶۵

د

داجیک : ۴۰۹

داردائل : ۱۶۰ ، ۲۶۵ ، ۳۰۲ ، ۳۰۴

۴۴۹ ، ۳۰۹

داروم : ۳۴۳ ، ۴۴۳ ، ۴۵۵

داریا : ۴۰۸ ، ۵۰۶

دافنه : ۳۶۸

دانشمندیان : ۹ ، ۱۰ ، ۱۵ ، ۲۸-۲۴

۳۴ ، ۳۶ ، ۴۳ ، ۴۴ ، ۴۵ ، ۱۲۴

۱۳۷ ، ۱۶۰ ، ۱۷۰ ، ۱۹۸ ، ۲۱۰

۲۳۱ ، ۲۳۹ ، ۴۳ ، ۲۴۳ ، ۵۰-۲۴۹

۲۵۳ ، ۲۵۷ ، ۳۰۷ ، ۳۹۸ ، ۴۰۹

۱۴-۴۱۳ ، ۴۶۰ ، ۸۰-۴۷۹ ←

عین الدوله ، ذوالنون غازی ، محمد ،

یعقوب ارسلان ، سقر ، یاغی سیان

دانمارک : ۱۰۴ ، ۲۸۷

دانوب ، رود : ۳۱ ، ۳۸ ، ۲۳۸ ، ۲۴۴ ، ۳۰۱

۳۰۴

دانیل هیگومن (زائر) : ۳۷۳ ، ۵۶۸

داوود ارتقی : ۲۴۹

داوود دوم (شاه گرجستان) : ۸۴-۱۸۳

داوود (سلطان سلجوقی) : ۲۴-۲۲۳

الدویه ← سواران معبد

دایمرک : ۲۲۴

دیسین صدقه : ۹۸-۱۹۷ ، ۲۰۸ ، ۲۲۳

۲۲۴

دجله : ۲۲۳ ، ۲۷۳ ، ۵۰۷ ، ۵۲۰

دراغه : ۶۹-۱۶۸ ، ۲۸۰

دریساك : ۵۵۰

دیواژه آهنین (در انطاکیه) : ۲۴۵

دروزیان : ۱۳

درولیه : ۱۵ ، ۲۴ ، ۳۲ ، ۳۳ ، ۱۶۰

۳۰۷ ، ۳۱۱ ، ۳۲۰ ، ۴۸۱

دریای سیاه : ۲۵ ، ۲۴۲ ، ۲۵۳

دشت خون : ۷۴-۱۷۱ ، ۷۹-۱۷۸ ، ۱۹۱

دقاق (اسیر سلجوقی دمشق) : ۱۲ ، ۱۳

۵۱ ، ۶۸-۶۶ ، ۷۱ ، ۸۲ ، ۱۰۲

دلتا : ۱۴ ، ۴۳۴ ← قاهره ، نیل

دلوك : ۱۳۲ ، ۸۴-۳۸۳ ، ۳۹۸

دستریوس ← برانوس ، ماکرمبولیتس

دمشق : ۱۲ ، ۱۳ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۷۲ ، ۷۳

۷۵ ، ۷۸ ، ۸۲ ، ۸۳ ، ۱۰۱ تا

۱۰۳ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ، ۱۰۹ ، ۱۱۱

۱۱۲-۱۱۳ ، ۴۸-۱۴۶ ، ۱۵۴ ، ۱۵۹

۷۰-۱۶۸ ، ۱۸۳ ، ۱۹۵-۲۰۰

۲۰۸-۲۰۰ ، ۲۰۹ ، ۲۲۱ ، ۲۲۶

۳۶-۲۳۳ ، ۲۴۸ ، ۲۵۴ ، ۶۴-۲۶۰

۲۷۱ ، ۲۷۶ ، ۸۲-۲۷۸ ، ۳۰-۳۲۶

۳۷۱ ، ۳۷۲ ، ۷۹-۳۷۸ ، ۹۱-۳۹۰

۳۹۳ ، ۹۷-۳۹۵ ، ۴۰۰ ، ۴۰۱

۴۳۳ ، ۴۳۷ ، ۴۴۱ ، ۴۶۱ ، ۴۶۴

۴۶۵ ، ۴۷۰ ، ۴۸۴ ، ۸۷-۴۸۶

۴۸۸ ، ۴۹۰ ، ۵۰۸-۵۰۳ ، ۵۱۴

۵۱۵ ، ۵۲۱ ، ۵۳۵ ، ۵۳۷ ، ۵۴۸

۵۵۲ ، ۵۶۲ ، ۵۶۵ ← طفتکین

نورالدین ، صلاح الدین ، انر

دمشق کوچک ← نابلس

دمیاط : ۵۲-۴۵۰ ، ۵۰۳

دمینکو ← میشیل

دورو (دویره) ، رود : ۲۹۸

دوکاس ، کنستانتین : ۲۴۰

راجر دوم (شاه سیسیل) : ۱۹-۱۱۸ ، ۲۰۱ ،  
 ۲۲۳ ، ۲۲۹ ، ۲۳۸ ، ۲۴۴ ، ۲۵۴ ،  
 ۲۵۶ ، ۲۸۶ ، ۲۹۰-۹۱ ، ۲۹۵ ،  
 ۳۰۰ ، ۳۰۸ ، ۳۰۹ ، ۳۱۱ ، ۳۱۴ ،  
 ۲۰-۳۱۹ ، ۳۲-۳۳۰ ← سیسیل  
 راجر حیفائی (حکمران ارسوف) : ۹۰  
 راجررزوائی : ۸۷-۸۸ ، ۱۰۴  
 راجر سالرنوئی (امیرانطاکیه) : ۱۴۴ ، ۱۴۶  
 ۵۷-۱۵۰ ، ۱۶۷ ، ۱۶۹-۷۴ ، ۱۷۵ ،  
 ۱۷۶ ، ۱۷۷ ، ۲۰۷ ، ۲۰۹ ، ۲۱۵ ،  
 ۳۵۴ ، ۵۵۶  
 راجر (صاحب هاب) : ۱۴۲  
 راجر له مولنی (مرشد میهمان نوازان) :  
 ۵۱۱ ، ۵۱۳ ، ۵۱۶ ، ۵۱۸ ، ۵۲۲ ،  
 ۵۲۳ ، ۳۰-۵۲۹  
 رادلف دمفرانی (بطریق انطاکیه) : ۲۲۸ تا  
 ۲۳۰ ، ۵۳-۲۵۲ ، ۵۶-۲۵۴ ، ۲۷۱ ،  
 رادلف سیسترشن : ۲۹۴  
 رادلف کانی (مورخ) : ۱۴۵ ، ۵۵۶  
 رأس العین : ۴۶  
 رالف (اسقف بیت لحم) : ۳۹۳ ، ۴۱۹  
 رالف (صاحب مالتون) : ۵۱۱  
 رائف گوکشالی (مورخ) : ۵۵۹  
 رالف مرلی : ۳۸۵ ، ۳۸۷-۸۸  
 رامیرو (شاه آراگون) : ۲۸۹  
 رانکون ← جفری  
 راوندان : ۱۱ ، ۱۳۲ ، ۸۴-۳۸۳  
 راین ، رود : ۲۹۴ ، ۳۰۳  
 راثورت نابلسی : ۲۲۲  
 ریوه : ۳۲۷

دول ، عهدنامه : ۵۰ ، ۵۸-۵۶ ، ۶۱ ،  
 ۱۵۷ ، ۲۴۷ ، ۲۵۲ ، ۳۵۸ ←  
 بوهومند اول  
 دوپیل ← ادو  
 دیار بکر : ۴۵ ، ۱۲۷ ، ۲۷۲ ، ۲۷۷ ،  
 ۴۲۹ ، ۴۴۸ ، ۵۰۶ ، ۵۲۰  
 دیرت : ۴۲۹  
 دیرهاچیوم : ۵۵ ، ۲۳۸  
 دیژون : ۲۹۸  
 دیمبرت پیزائی (بطریق اورشلیم) : ۴۰ ،  
 ۴۷ ، ۸۰ ، ۸۱ ، ۹۶-۹۲ ، ۹۷ ،  
 ۲۰۳ ، ۳۶۰ ، ۳۶۱ ، ۳۷۳ ، ۳۷۴  
 دیوژن ← رمانوس

### ذ

ذوالقرنین (امیر دانشمندی) : ۳۹۸  
 ذوالنون (امیر دانشمندی) : ۳۰۷ ، ۳۹۸ ،  
 ۴۸۰

### ر

رابرت (اسقف رمله) : ۹۵ ، ۱۲۲  
 رابرت (کنت بتون) : ۴۸۴  
 رابرت (کنت درو) : ۲۹۳  
 رابرت جذاسی (صاحب زردنا) : ۷۷-۱۷۶  
 رابرت دوم (دوک نرماندی) : ۱۱۱  
 رابرت سوردوالی : ۳۸۳  
 رابرت (حکمران سویديه) : ۱۴۲  
 رابرت ویوپوتنی : ۷۲-۱۷۱  
 الرايخ : ۵۱۰  
 راتیسبون : ۳۰۰ ، ۳۰۴  
 راجر (امیر آهولیا) : ۹۴

روآرد (کوتوال اورشلیم) : ۲۰۸-۵۹	رین (امیر ارمنستان) : ۲۴۷
الروج : ۱۵۲ ، ۲۱۶	رین دوم (امیر ارمنستان) : ۴۵۴
رودس : ۴۱۴	رین سوم (امیر ارمنستان) : ۴۸۸ ، ۴۹۱
رودستو : ۲۲	۴۹۲ ، ۵۰۱
روسی ← هوگ ، مایبلا	رینیان : ۱۶ ، ۳۴ ، ۵۶ ، ۱۳۸ ، ۱۴۲
روسیه : ۳۲۰	۱۵۰ ، ۱۵۶ ، ۲۰۹ ، ۲۴۱-۴۲
ریچارد (صاحب مرعش) : ۴۲-۱۴۱	۲۴۷ ← کنستانتین ، لئو ، مله ، رین
ریچارد سالرنوئی : ۵۲ ، ۱۲۷ ، ۱۳۰-۳۱	استفن توروس
۱۳۲ ، ۱۴۴	رتل ← سسیلیا ، هوگ ، هدیونا
ریحاه (جریکی) : ۴ ، ۹۸ ، ۲۶۸ ، ۳۶۱	الرحبه : ۱۰۳ ، ۱۵۴
۵۱۵	الرحوب : ۲۸۰
ریموند (صاحب نیقین) : ۵۴۶	رزوا ← راجر
ریموند (وارث انطاکیه) : ۵۳۱ ، ۵۴۹	رضوان (امیر حلب) : ۱۳ ، ۲۵ ، ۴۵ ، ۵۰
۵۷۴	۵۱ ، ۶۰-۵۸ ، ۶۵ ، ۶۸ ، ۱۰۲
ریموند آگیلری (مورخ) : ۵۵۷	۲۸-۱۲۴ ، ۱۳۱ ، ۳۷-۱۳۵ ، ۱۳۹
ریموند برنگر چهارم (کنت بارسلونا) : ۲۸۹	۱۴۳ ، ۱۴۷ ، ۱۴۸ ، ۱۵۹ ، ۲۰۱
ریموند برنگرسوم (کنت بارسلونا) : ۲۸۹	رضوان بن الولحشی : ۲۳۵
ریموند پواتیه‌ای (امیر انطاکیه) : ۲۲۹ تا	رعیان : ۱۳۰ ، ۱۴۳ ، ۵۰-۱۴۹ ، ۳۸۶
۲۳۱ جنگ های اول : ۳۲-۲۳۱	رفنیه : ۷۱ ، ۱۴۸ ، ۲۰۰
۲۳۵ ، ویزنطه : ۲۳۷ ، ۴۶-۲۴۵	رقه : ۵۰۷
۲۴۸-۵۲ ، ۲۵۷-۵۸ ، ۲۷۱ ، ۲۷۳	۵۳ ، ۹۴ ، ۹۶ ، ۱۲۰ ، ۱۲۱ ، ۱۵۸
۲۷۵ ، اختلاف با بطریق : ۵۵-۲۵۴	۱۶۷ ، ۲۵۴ ، ۲۵۵ ، ۲۸۵ ، ۲۸۶
و دومین لشکر صلیبی : ۳۹۹ ، ۳۲۲ تا	۲۹۰ ، ۳۷۵ ، ۴۱۹ ، ۴۴۷ ، ۴۶۳
۳۲۴ ، ۳۳۱ ، درگنشت : ۸۰-۳۷۸	۴۹۱ ، ۵۱۷
۳۸۲ ، اشارات دیگر : ۲۱۳	رمانوس چهارم دیوژن (امپراطور) : ۲۵۰
۲۶۳ ، ۲۷۷ ، ۳۸۵ ، ۴۰۳	رسله : ۵۰ ، ۸۶-۸۹ ، ۹۰ ، ۹۱ ، ۹۵
ریموند دوم (کنت طرابلس) : ۳۵-۲۳۳	۱۰۲ ، ۱۰۳ ، ۱۰۴ ، ۱۲۲ ، ۱۵۷
۳۲۳ ، ۳۲۵ ، ۳۳۳ ، ۳۵۹ ، ۳۸۷	۲۶۴ ، ۲۶۵ ، ۲۷۰ ، ۴۸۶ ، ۴۹۳
۳۸۸ ، ۴۱۷ ، ۴۶۲	۵۲۵ ← رابرت ، بالدوین ، هوگ
ریموند سوم (کنت طرابلس و امیر جلهله) :	توماس
خردسالی : ۳۵۴ ، ۳۸۸ ، ویزنطه :	رسن لوپوئی (صاحب ماوراء اردن) : ۲۲۰
	۲۶۶

، ۴۴۹ ، ۴۲۴ ، ۴۱۴ ، ۴۰۶ ، ۳۷۱  
 ، ۵۰۳ ، ۴۹۶ ، ۴۹۴-۹۵ ، ۴۸۳  
 ۵۳۴  
 رینالد (صاحب مرعش) : ۳۸۰-۸۱ ، ۴۲۱  
 رینالد گارنیه (صاحب صیداء) : ۳۷۱ ، ۴۷۱  
 ، ۵۲۲-۲۳ ، ۵۱۱ ، ۴۸۹ ، ۴۷۳  
 ۵۵۱ ، ۵۴۸ ، ۵۳۹ ، ۵۳۵  
 رینالد ← مازوا  
 رینر بروسی (حکمران بانیاس) : ۲۶۴  
 رینر موتفراشی : ۴۹۲ ، ۴۹۸-۹۹ ، ۵۱۹  
 رینفرد : ۱۰۷  
 ریوری ، پاشیا : ۳۶۹ ، ۴۹۵ ، ۵۳۱

## ز

زادگاه ، کلیسای (دریت لحم) : ۳۷۳ ، ۴۵۶  
 زردنا : ۱۳۶-۳۷ ، ۱۷۶-۷۷ ، ۱۸۳-۸۵  
 ، ۱۹۷ ، ۲۱۶ ، ۲۲۷ ، ← گارتون  
 ویلیام  
 زغر : ۸۱  
 زبرد خاتون (بانوی دمشق) : ۲۲۶-۲۷ ، ۲۶۱  
 زنگی ، عمادالدین : ۱۲۸ ، ۱۴۸ ، ۲۰۸ تا  
 ، ۲۱۱ ، ۲۲۳-۲۷ ، ۲۳۴-۳۶ ، ۲۴۶  
 ، ۲۶۹-۷۶ ، ۲۶۰-۶۴ ، ۲۴۸-۵۴  
 ۲۸۱-۸۲ ، ۳۹۳ ، ۴۶۵ ، ۴۷۶  
 زوله (دروازه) : ۴۲۶  
 زیتون ، کوه : ۳۹۲ ، ۵۲۴  
 زیگبرت کمبلونی : ۵۶۰  
 زیگورد (شاهنروژ) : ۱۰۶ ، ۲۸۷ ، ۵۶۸

، ۳۵۹ ، ۴۱۷-۱۸ ، ۴۲۷ ، اسارت :  
 ، ۴۲۹-۳۱ ، ۴۶۰-۶۱ ، نایب السلطنه  
 اورشلیم : ۴۷۱-۷۵ ، ۴۷۸ ، ۵۱۷ تا  
 ، ۵۲۲ ، جنگ با مسلمین : ۸۵-۸۴ ،  
 ، ۴۸۶ ، ۴۸۹-۹۰ ، ۴۹۱ ، ۴۹۶ ،  
 ، ۵۰۳ ، ۵۰۶ ، ۵۱۱-۱۳ ، رهبری  
 نجیب زادگان : ۴۹۵-۹۷ ، ۵۱۴-۱۶ ،  
 و سلطان گی : ۵۲۳-۳۱ ، و جنگ  
 حطین : ۵۳۱-۳۵ ، ۵۶۹-۷۵ ،  
 درگنشت : ۵۴۸-۴۹  
 ریموند ششم من ژیلی (کنت تولوز) و لشکر  
 صلیبی : ۱۱۰۱ ، ۲۳-۲۸ ، ۳۱ ، ۳۲ ،  
 در زندان تانکرد : ۳۸ ، ۳۵ ، تأسیس  
 کنت نشین در لبنان : ۶۹-۶۳ ،  
 اشارات دیگر : ۸ ، ۹ ، ۱۰ ، ۵۱ ،  
 ، ۷۳ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۷۷ ، ۷۹ ، ۱۰۱ ،  
 ، ۱۵۹ ، ۳۰۱ ، ۳۲۴-۲۵ ، ۳۵۹ ،  
 ۳۶۲  
 ریموند لوپوی : ۱۸۰ ، ۳۹۳-۹۵  
 رینالد اهل سن والر : ۴۰۶ ، ۴۲۹  
 رینالد شاتوینی (امیر انطاکیه) : عروسی با  
 کستانس : ۴۰۱ ، ۴۰۲ ، آزار بطریق :  
 ، ۴۰۳ ، ۴۰۴ ، ۴۰۵ ، ۴۰۶  
 تسلیم به مانوئل : ۱۲-۹ ، اسارت :  
 ، ۱۶-۵۱۴ ، ۵۱ ، ۴۳۱ ، آزادی : ۴۷۲ ،  
 ، ۴۷۳ ، ۴۷۵ ، عروسی با وارث ماوراء  
 اردن : ۴۷۳ ، محاصره در کرک : ۵۱۴ ،  
 ، ۵۱۵ ، حمله به مسلمین : ۵۰۲ ،  
 ، ۵۰۹-۱۳ ، حمایت از گی : ۲۶-۵۲۲ ،  
 و جنگ حطین : ۳۴-۵۳ ، ۳۷-۵۳۶ ،  
 ، ۵۷۴ ، اشارات دیگر : ۲۱۳ ، ۳۵۵

ژ

ژاک ویتربی : ۵۵۸

ژان - کاماتروس، سیناموس، کتوستفانوس،  
فکاس

ژان (اسقف ارمنی رها) : ۲۷۸ ، ۲۷۲

ژان (اسقف بانیاس) : ۴۴۷

ژان (اسقف یعقوبی) : ۲۱۲

ژان اکسیت (بطریق انطاکیه) : ۳۷ ، ۳۹

ژان بلنسی (پرده‌دار) : ۳۵۲

ژان، پرستر : ۶-۲۸۵ ، ۴۹۲

ژان دوم کامنوس (امپراطور) : ۵۶ ، ۱۹۱

۲۳۷-۵۹ ، ۲۶۷ ، ۲۷۱ ، ۲۷۲

۲۷۵ ، ۲۸۶ ، ۳۵۹ ، ۵۵۶

ژان راجر، قیصر : ۳۰۷ ، ۳۸۶ ، ۳۸۷

ژان، سنت : ۱۸۱

ژان شماس (مورخ) : ۵۶۶

ژان قدیس، کلیسا : ۱۳۲

ژان وورتسبورگی : ۳۳۹ ، ۵۶۲

ژرارد - جبار

ژرارد آوسنسی : ۸۷

ژرارد (اسقف بیت‌الحم) : ۳۹۳ ، ۳۹۵

ژرارد (اسقف طرابلس) : ۲۳۳

ژرارد (اسقف لاذقیه) : ۴۰۹ ، ۴۱۲

ژرارد بوگی : ۴۵۵

ژرارد رید فورتی (مرشد سواران معبد) :

۴۷۳ ، ۵۱۸ ، ۵۲۲-۲۳ ، ۵۲۶-۲۷

۵۷۰

ژرارد فالکونبرگ سنت اسری : ۱۱۰ ، ۱۱۵

ژرارد کارنیه (صاحب صیداء) : ۴۹۳ ، ۴۲۲

ژرارد (مرشد سیهان نوازان) : ۸۱-۱۸۰

ژریدوینتنکی : ۸۹

ژنوا ، ژنوائیان : ۱۹-۱۷ ، ۳۸ ، ۳۹

۵۱ ، ۶۵ ، ۶۶ ، ۶۸ ، ۷۹ ، ۸۲ ، ۸۳

۱۰۱ ، ۱۰۵ ، ۲۴۴ ، ۳۴۰ ، ۳۴۸

۶۶-۳۶۵ ، ۴۹۷ ، ۵۶۱ ، ۵۷۰

← ونیز ، پیزا ، ایتالیا

ژوتا اورشلیمی (راهبه) : ۹۸-۱۹۷ ، ۱۹۹

۲۰۳ ، ۲۶۸ ، ۳۶۰ ، ۴۷۴

ژوزیاس (اسقف اعظم صور) : ۳۰-۵۲۷

ژوسلین اول کورتنائی (کنت رها) : آمدن

به مشرق : ۴۴-۴۲ ، صاحب تل باشر

۴۷-۴۵ ، ۳۳-۱۳۱ ، ۱۴۱

اسارت اول : ۴۸ ، ۷۷ ، ۷۶ ، ۱۲۳

رهائی : ۳۰-۱۲۹ ، تبعید : ۱۱۱

۴۴-۱۴۳ ، پشتبانی از بالدوین سوم :

۱۶۴ ؛ کنت رها : ۱۶۷ ، ۱۷۵ ، ۱۷۸

۱۸۳ ، اسارت دوم : ۹۰-۱۸۵ ، فرار :

۶۵-۱۶۳ ، حکومت رها : ۱۹۶

۲۰۱ ، ۲۰۷-۲۰۹ ، ۲۱۱-۱۳

ارجاعات دیگر : ۱۳۲ ، ۱۳۴ ، ۱۳۶

۱۴۰ ، ۱۴۴ ، ۱۴۶ ، ۲۱۴-۱۵

۳۳۸ ، ۳۵۴

ژوسلین دوم کورتنائی (کنت رها) :

۲۳-۲۲۲ ؛ جنگ‌های نخستین : ۲۳۱

۲۳۲ ، ۲۳۵ ، ویزنطه : ۲۴۵ ، ۲۴۷

۲۵۲ ، ۲۵۷ ، سقوط رها : ۷۳-۲۷۱

در تل باشر : ۲۴-۳۲۲ ، ۳۷۸-۷۹

اسارت و درگنشت : ۸۱-۳۸۰ ، ۳۸۲

ارجاعات دیگر : ۱۹۷ ، ۱۹۹ ، ۲۱۲

۲۱۳ ، ۱۶-۲۱۵ ، ۲۵۵ ، ۲۶۴

۳۸۰-۸۱ ، ۱۶-۴۱۵ ، ۴۲۱

ژوسلین سوم کورتنائی : ۳۸۴ ، ۱۶-۴۱۵

سروتیکار : ۲۳۱  
 سیسیلیا فرانسوی (بانوی انطاکیه و کنتس  
 طرابلس) : ۵۴ ، ۵۵ ، ۴۶ - ۱۴۴  
 ۱۷۵ ، ۱۶ - ۲۱۵  
 سعدالدوله القواسی : ۸۴  
 سقمان (امیر ارتقی) : ۴۲ ، ۴۹ - ۴۶ ، ۷۱  
 ۱۲۹ ، ۱۲۴  
 سقمان (سلطان سلجوقی) : ۵۲۰  
 سلجوقشاه (امیر سلجوقی) : ۲۲۳  
 سلجوقیان : ۹ ، ۱۲ ، ۱۳ ، ۱۵ ، ۱۶ ، ۲۵ تا  
 ۳۴ ، ۴۳ ، ۵۰ ، ۱۲۳ ، ۲۸ - ۱۲۷ ،  
 ۳۹ - ۱۳۷ ، ۱۴۰ ، ۱۵۴ ، ۷۰ - ۱۶۹ ،  
 ۱۷۸ ، ۲۰۸ ، ۲۲۳ - ۲۴ ، ۲۳۹ ،  
 ۴۳ - ۲۴۲ ، ۲۵۰ ، ۲۵۶ ، ۲۸۱ ،  
 ۳۱۱ ، ۳۱۴ ، ۸۱ - ۳۸۰ ، ۳۹۸ ،  
 ۴۰۲ ، ۱۵ - ۴۱۲ ، ۴۶۰ ، ۸۲ - ۴۷۹ ،  
 ۵۰۰ ، ۵۰۲ ، ۵۰۷ - ۵۰۵ ، ۵۱۹ ،  
 ۵۶۶  
 سلطان ، ابوالعساکر (امیر منتقدی) : ۷۶ ،  
 ۹۷ - ۱۹۶ ، ۱۹۹ ، ۵۰ - ۲۴۸  
 سلطان ، تل : ۴۷۶  
 سلطان داغ : ۴۸۰  
 سلطانشاه (سلجوقی) : ۱۴۸ ، ۵۵ - ۱۵۴  
 ۱۸۹  
 سلوکیه ایزوریه : ۵۱ ، ۱۶۰ ، ۲۴۴  
 سلیمان ارتقی ، بدرالدوله : ۱۸۶ ، ۲۰۱  
 سلیمان بن ایلغازی (امیر ارتقی) : ۱۸۴ ،  
 ۱۹۸  
 سمبات سپهدار : ۵۶۷  
 سمیه : ۶ ، ۳۸۹ ، ۵۲۷ ، ۵۳۹  
 سمان ، دیر : ۳۶۲

۷۴ - ۴۷۲ ، ۴۷۵ ، ۴۹۶ ، ۵۱۷ ،  
 ۲۲ - ۵۲۱ ، ۳۹ - ۵۳۸  
 ژیلبر آسیئی (مرشد سیهان نوازان) :  
 ۴۴۲ ، ۴۴۷  
 ژیلبر دلاپره : ۲۹۸  
 ژیلدون لوپوئیزی (راهب سن ماری ژزافات) :  
 ۲۱۹  
 سی  
 سارکاواک (مورخ) : ۵۶۶  
 ساغری ، رود : ۲۳۹ ، ۲۵۳  
 ساکسوتی ← هانری  
 سالرنو : ← ماریا ، ریچارد ، راجر  
 سالز بورگ ← تیمو  
 سالونا ← آدلاید ، یونیفاس  
 ساموئل آنی : ۵۶۶  
 سانسر ← استفن  
 سانکارپوس ← ساغری  
 ساوا ← امادئو  
 سباوه : ۵۸ ، ۱۰۲ ، ۱۰۳ ، ۱۲۷  
 منت سباس ، (دیر) : ۲۶۹ ، ۳۷۳  
 مسبطیه : ۵۲۷  
 مسبط بن جوزی (مورخ) : ۵۶۵  
 ستوس : ۳۰۲  
 سرخاک (امیر بهری) : ۳۹۱  
 سرلون (اسقف اعظم آهامیه) : ۲۵۵  
 سرمد : ۷۳ - ۱۷۱  
 سرمین : ۵۱ ، ۱۵۳ ، ۴۰۰ ، ۵۰۰  
 سروج : ۱۱ ، ۴۲ ، ۱۳۱ ، ۱۳۵ ، ۱۸۵  
 ۲۷۴ ، ۵۰۰ ، ۵۰۷  
 سرولاریوس ، میکائیل (اسقف قسطنطنیه) :  
 ۵۴۰

سواسون ← هوک ، یوه	سیسایط : ۱۳۵ ، ۱۴۹ ، ۱۵۰ ، ۲۷۸ ،
سوبلایوم : ۴۸۰ ، ۴۸۱	۲۸۳-۸۴ ، ۳۹۸ ، ۴۹۱
سودان : ۱۴ ، ۴۶۳	سنان ، راشدالدین (شیخ الجبل) : ۶۳-۴۶۲ ،
سوردوال ← رابرت	۴۷۷-۷۸
سوزه بولی : ۲۴۲	سناالملک ، حسین : ۱۰۲ ، ۱۰۳
سوفرونیوس دوم (بطریق اسکندریه) : ۴۱۸	سنت امر ← ژرارد ، هوک ، والتر ، ویلیام
سوفولک ← گرانویل	سنجار : ۱۲۵ ، ۱۴۸ ، ۱۵۱ ، ۱۵۳ ،
سولزباخ ← ایرن	۴۵۸ ، ۵۰۷-۵۰۵ ، ۵۴۹ ، ۵۵۰
سونج (امیر بوری) : ۲۲۶	سنجر (سلطان سلجوقی) : ۱۵۰ ، ۴۵ ، ۱۷۰ ،
سویدیه : ۱۰ ، ۳۵ ، ۵۲ ، ۵۶ ، ۷۴	۲۲۳
۸۶ ، ۱۷۴ ، ۲۰۱ ، ۲۱۶ ، ۲۵۵	سن دنه : ۲۸۹ ، ۳۰۳
۳۱۷ ، ۳۲۲ ، ۳۴۰ ، ۳۶۲ ، ۳۶۷	سن ژان آن واله (دیر) : ۲۰۲
۳۸۰ ، ۴۱۸ ، ۵۵۰	سنقر (امیر دانشمندی) : ۱۲۴
سوئز ، تنکه : ۴۲۷ ، ۴۲۸	سنقر دراز : ۱۴۹
سی بیلا آنژوئی (کتس فلاندر) : ۲۶۲	سن والری ← رینالد
۳۰۳ ، ۴۱۹ ، ۴۸۳	سویایا ← فردریک ، ولف
سی بیلا (بانوی انطاکیه) : ۵۰۱ ، ۵۰۲	سواد : ۱۱۱
۵۴۹	سوار (حکمران حلب) : ۲۵۰-۲۲۴ ، ۲۲۷ ،
سی بیلا (ملکه اورشلیم) : ۴۲۲ ، ۵۸-۴۵۷	۲۳۱ ، ۲۴۸ ، ۲۵۴ ، ۲۷۱
۴۷۱ ، ۴۷۴ ، ۴۷۸-۷۹ ، ۴۸۳	سواران معبد (الدوید) : ۸۳-۱۸۱ ، ۲۰۶ ،
۴۹۴-۴۹۳ ، ۵۰۹ ، ۵۱۳ ، ۵۱۷-۱۸	۲۴۸ ، ۲۵۷ ، ۲۸۸ ، ۲۹۲ ، ۳۰۳ ،
۲۴۴-۵۲۲ ، ۵۴۰ ، ۵۵۱	۳۱۵ ، ۳۲۵ ، ۳۴۴ ، ۳۶۲-۶۵ ،
سیرنایکا : ۵۰۷	۳۷۰-۷۱ ، ۳۷۲ ، ۳۷۷ ، ۳۸۲ ،
سیس : ۲۰۹ ، ۲۳۱	۳۸۸ ، ۳۹۴ ، ۴۰۲ ، ۴۰۳ ، ۴۱۳ ،
سیسترشن ، فرقه : ۲۹۲ ، ۲۹۴ ، ۲۹۷	۴۲۶ ، ۴۳۲ ، ۴۳۴ ، ۴۳۸-۳۹ ،
۵۲۲	۴۴۳-۴۴۲ ، ۴۴۹ ، ۴۵۴ ، ۴۵۵ ،
سیسیل (صقلیه) : ۱۰۶ ، ۲۱-۱۱۸ ، ۲۰۱	۴۶۳-۶۳ ، ۴۷۲-۷۳ ، ۴۸۵-۸۷ ،
۹۱-۲۹۰ ، ۳۰۸ ، ۳۰۹ ، ۳۱۹-۲۰	۴۸۹ ، ۵۰۱ ، ۵۱۸ ، ۵۲۲-۲۳ ،
۳۳۱ ، ۳۵۷ ، ۳۶۵ ، ۳۶۷ ، ۴۴۷	۵۲۴-۲۵ ، ۵۲۸-۳۰ ، ۵۳۲-۳۴ ،
۷۰-۴۶۹ ، ۴۹۹ ، ۵۴۹ ← آدلاید	۵۳۷ ، ۵۳۹-۴۰ ، ۵۴۴-۴۵ ، ۵۴۷ ،
مارگارت ، راجر ، ویلیام	۵۰۰-۵۴۹ ، ۵۶۱ ، ۵۷۰-۷۵



شراه : ۸۱ ، ۱۱۲ ، ۲۶۵-۶۶  
 شرف الدوله (حکمران طرابلس) : ۷۳ ، ۷۷ ، ۷۸  
 شرف المعالی : ۸۶ ، ۹۰  
 شقیف ارنون : ۴۲۲ ، ۴۸۹ ، ۵۳۹ ، ۵۴۸  
 شمال ، دریای : ۱۰۶  
 شمس الخلافه (حکمران صیداه) : ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 شمس الخلافه (سفیر) : ۴۴۳-۴۴  
 شمس الخواص (امیر رقیه) : ۱۴۸  
 شناو : ۱۳۵  
 شنترین (شتارم) : ۲۹۹  
 شوپک ، قلعه : ۱۱۳ ، ۲۶۵-۶۶ ، ۴۲۶  
 ۴۵۹ ، ۴۸۷-۵۴  
 شوگر (راهب سن دنه) : ۲۹۱ ، ۲۹۸ ، ۳۱۷  
 ۳۱۸ ، ۳۳۱ ، ۳۳۲  
 شهرزور : ۵۲۰  
 شیانی (مورخ) : ۵۶۱  
 شیخ الجبل ← سنان  
 شیرز : ۱۳ ، ۹ ، ۵۹ ، ۶۵ ، ۷۶ ، ۱۳۳  
 ۱۳۷ ، ۴۳-۱۴۱ ، ۱۴۷ ، ۱۵۲  
 ۱۵۴ ، ۱۷۰ ، ۱۹۶-۹۹ ، ۲۰۲  
 ۲۰۹ ، ۲۴۶ ، ۲۴۸-۵۰ ، ۲۶۱  
 ۳۹۹ ، ۴۰۵ ، ۴۵۳ ، ۵۶۲ ← متقدیان  
 شیعیان : ۱۳ ، ۹ ، ۱۴ ، ۱۵ ، ۱۴۸ ، ۴۳۴  
 ۶۳-۴۶۲ ، ۷۰-۴۶۹ ، ۶۴-۵۶۳  
 ← فاطمیان ، اسماعیلیان

سیف الدین بن عمرو : ۲۳۱  
 سیف الدین غازی اول : ۲۷۶ ، ۲۷۸ ، ۲۸۱  
 ۲۸۲ ، ۳۷۸ ، ۳۹۱  
 سیف الدین غازی دوم : ۴۵۴ ، ۴۵۸ ، ۴۶۴  
 ۴۶۵ ، ۴۷۰ ، ۴۷۵-۷۶ ، ۴۷۸  
 ۴۹۱ ، ۵۰۴ ، ۵۰۵  
 سیکارد کرمونائی (مورخ) : ۵۶۱  
 سیلیا رتلی (بانوی انطاکیه) : ۱۴۶ ، ۱۷۵  
 ۱۷۷ ، ۲۰۹  
 سیمون (صاحب رعبان) : ۳۸۶  
 سینا (شبه جزیره) : ۱۱۴ ، ۳۷۱ ، ۴۲۶  
 ۴۲۹ ، ۴۳۳ ، ۴۴۳ ، ۴۸۶ ، ۵۰۳  
 سیناموس ، ژان (مورخ) : ۳۱۳ ، ۵۵۵  
 سینوب : ۲۸  
 سیواس : ۱۵ ، ۱۲۴ ، ۳۰۷ ، ۳۹۸ ، ۴۸۰  
 سیولف : ۸ ، ۱۰۰ ، ۵۶۲  
 شی  
 شاتیون سورلوان : ۴۰۱ ← رینالد  
 شاخ زرین ← خلیج استانبول  
 شارتر : ۲۰۲ ، ۲۶۴ ← فولهر ، تیبالد  
 شارن (جلگه) : ۹۰ ، ۲۲۱ ، ۲۶۵  
 شافعی ، امام : ۳۰۲  
 شاف هاوزن : ۲۹۶  
 شام ، دروازه های : ۲۴۴ ، ۴۰۳ ، ۴۳۸  
 شامپانی : ۵۴ ← هانری ، استفن  
 شاور (وزیر مصر) : ۲۹-۴۲۶ ، ۳۷-۴۳۳  
 ۴۶-۴۴۲  
 شجستان : ۴۹

ص

صافینا : ۴۶۰

الصالح اسماعیل : ۶۵-۴۶۴، ۴۷۰، ۴۷۴ تا

۴۷۷، ۴۸۲، ۴۸۵-۴۸۴، ۵۰۰

صدقه بنومزیدی : ۱۳۱

صربستان : ۲۴۴، ۴۱۴، ۴۴۱

صفد : ۳۴۴، ۳۹۹، ۴۳۸، ۴۸۹

۵۴۸

صفوریه : ۵۳۲، ۵۳۳، ۵۳۴، ۷۱-۵۶۹

صلاح الدین یوسف (سلطان ایوبی) : لشکر-

کشی به مصر : ۴۲۸، ۴۳۳، ۴۳۵

۳۷-۴۳۶، ۴۴۲، ۴۴۳، ۴۴۵-۴۴۶

وزیر مصر : ۵۲-۴۴۸، ۵۶-۴۵۵ و

نورالدین ۶۴-۴۵۸ ؛ تسخیر دمشق :

۷۱-۴۶۹، در شمال شام : ۷۸-۴۷۴

شکست در تل جزر : ۸۶-۴۸۵، جنگ

با فرنگیان : ۹۱-۴۸۵، ۵۰۲-۵۰۴

صلح در شمال : ۹۲-۴۹۰، تسخیر

حلب : ۵۰۸-۵۰۳، حمله به جلیله :

۱۳-۵۱۱ ؛ حمله به کرك : ۱۶-۵۱۴ ؛

بیماری : ۲۱-۵۱۹، تسخیر فلسطین :

۵۳-۵۲۵ ؛ ۷۵-۵۶۹، اشارات دیگر :

۳۷۱، ۳۷۴، ۶۶-۴۶۵، ۷۹-۴۷۸

۴۸۳، ۵۰۰، ۵۰۱، ۵۰۹، ۵۱۰

۵۵۹، ۶۵-۵۶۳

صلخد (صرخد) : ۸۰-۲۷۸

صلیب مقدس : ۸۴، ۸۵، ۹۰، ۱۰۳

۵۳-۱۵۲، ۷۷-۱۷۶، ۱۸۲

۱۸۵، ۲۳۵، ۹۴-۳۹۳، ۴۳۵

۴۵۵، ۴۸۵، ۵۰۴، ۵۳۱، ۵۳۶

۵۳۸

صنبره : ۱۴۶، ۵۳۱، ۵۳۳

صول : ۱۲، ۸۲، ۱۰۰، ۱۰۸-۱۰۵

۱۰۹، ۱۱۲، ۱۱۳، ۱۲۴، ۱۹۰

۹۶-۱۹۲، ۲۶۳، ۳۴۵، ۶۲-۳۶۱

۶۷-۳۶۶، ۳۹۳، ۴۳۹، ۴۴۷

۵۰۴، ۵۰۷، ۵۱۱، ۲۲-۵۲۱

۵۲۹، ۵۳۰، ۴۰-۵۳۹، ۵۴۶

۵۲-۵۵۰ ← فردریک، ویلیام

صوفیا، سنت (کلیسا) : ۴۹۸، ۵۰۰

صوفیا، صوفیه (کلیسا) ← ایاصوفیا

صوفیه : ۲۳۸، ۳۰۱

صهیون : ۲۱۶، ۵۴۹

صیدا : ۲۱، ۱۰۰، ۱۰۷-۱۰۵، ۱۱۳

۱۱۴، ۱۱۶، ۲۲۵، ۳۴۴، ۳۶۱

۴۰۷، ۴۶۳، ۴۷۹، ۴۸۹، ۵۳۹

← اوستاس، ژرارد، رینالد

صیهون، صومعه : ۳۶۱

ضی

ضحاك بقاعی (امیر بعلبک) : ۳۹۷

ضرغام (وزیر مصر) : ۴۲۷، ۴۲۸

ط

طبریه : ۵، ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۴۶، ۱۶۹

۱۷۰، ۲۶۳، ۲۶۴، ۲۷۹، ۴۳۱

۴۶۵، ۴۸۹، ۵۱۱، ۵۲۱، ۵۲۸

۵۳۳، ۵۳۸، ۷۰-۵۶۹ ← جلیله

طبریه، دریاچه : ۱۰-۱۰۹، ۲۶۳، ۴۸۷

۵۱۱، ۵۳۱، ۵۳۲، ۳۴-۵۳۳

← جلیله

عازر قدیس : ۲۶۸

عازریه : ۲۶۸ ، ۳۶۱ ، ۴۱۹ ، ۴۷۴

العاضد (خلیفه فاطمی) : ۴۲۶ ، ۴۳۴

۴۰۹ ، ۴۴۰-۴۶

عباس (وزیر) : ۳۹۳ ، ۴۲۵-۲۶

عباسیان : ۱۵ ، ۱۸ ، ۱۳۸ ، ۱۴۰ ، ۲۲۴

← بغداد

عبدالمسیح ← حکیم : ۱۵۶

عبدالمسیح (سردار) : ۸۰-۴۷۹

عبدالمؤمن موحدی : ۲۸۹

عثمانی ، سلسله : ۲۵۳

عجلون : ۱۱۱ ، ۲۶۲ ، ۲۸۰

عدن : ۵۱۰

عذرا : ۵۰۶

عراق : ۱۵ ، ۴۵ ، ۴۹ ، ۱۰۹ ، ۱۵۱

۳۴-۲۲۳ ، ۲۷۸ ، ۲۸۱ ، ۳۷۸

۳۹۱ ، ۵۶۳

عرب بن قلیج ارسلان : ۲۴۳

عربستان : ۷ ، ۱۰۹ ، ۱۱۱ ، ۱۱۳ ، ۱۱۴

۱۵۹ ، ۲۶۵ ، ۲۶۶ ، ۴۶۳ ، ۴۶۵

۵۱۰ ، ۵۰۲

عربه ، وادی : ۱۱۳

عرقه : ۶۴ ، ۷۵ ، ۷۶ ، ۷۷ ، ۱۱۱ ، ۴۵۳

العریش (قلعه) : ۱۲۲

عریبه : ۳۳۳ ، ۴۶۰

عزاز : ۱۵۵ ، ۱۵۶ ، ۱۹۷ ، ۱۹۹ ، ۲۰۷

۲۰۸ ، ۲۲۷ ، ۴۷۶-۷۷

عزالدين (امير) : ۴۷۵ ، ۵۰۰ ، ۵۰۶ ، ۵۱۹

۵۲۰

عزالدين ← مسعود

عزالملك (امير صور) : ۱۰۸ ، ۱۰۷

طرابلس غرب : ۲۹۰

طرابوزان : ۱۶۰ ، ۲۴۲ ، ۲۵۳

طرسوس : ۳۲ ، ۳۵ ، ۳۸ ، ۵۱ ، ۶۰ ، ۶۱

۲۰۹ ، ۲۳۱ ، ۲۴۴ ، ۳۶۲ ، ۴۰۵

۴۳۸ ، ۴۵۴ ، ۵۰۱

طرطوس : ۱۲ ، ۱۳ ، ۳۸ ، ۶۴-۶۹ ، ۷۳

۷۵ ، ۷۷ ، ۳۳۳ ، ۳۵۹ ، ۳۶۲

۳۸۸ ، ۴۹۱ ، ۵۴۹ ، ۵۵۰

طفتکین (اتابک دمشق) : ۱۲ ، ۳۸ ، ۶۷

۷۳-۶۹ ، ۷۵ ، ۱۰۲ ، ۱۰۵ ، ۱۰۷ تا

۱۱۲ ، ۴۲-۴۱ ، ۴۸-۴۶ ، ۱۵۱ تا

۱۵۶ ، ۷۱-۶۸ ، ۱۷۶ ، ۱۸۳

۹۶-۱۹۳ ، ۱۹۸ ، ۱۹۹ ، ۲۰۰ ، ۲۰۱

۲۰۵ ، ۲۰۶ ، ۳۹۰ ← دمشق

طفتکین ایوبی : ۴۷۰

طغرل ارسلان (امیر سلجوقی) : ۳۸-۱۳۷

۱۴۲ ، ۱۹۸ ، ۴۰-۲۳۹ ، ۲۴۲

طغرل سلجوقی (امیر اران) : ۸۴-۱۸۳

طغرل سلجوقی (حکمران قزوین) : ۲۲۳

طویان (قلعه) : ۶۷

طویانیه : ۵۱۱

طور ، کوه : ۵۰۳ ، ۵۱۱

طی بن شاور : ۴۴۳ ، ۴۴۴

ظ

الظاهر (خلیفه) : ۹۵-۳۹۴ ، ۴۲۵-۲۶

ع

العادل ایوبی ، سيف الدين : ۵۱۰ ، ۵۲۰

۵۳۹ ، ۵۴۵ ، ۵۴۷-۴۸

العادل ، وزیر : ۴۲۶

٥٠٥-٥٠٧	عسقلان : ٨٣-٨٦ ، ٨١ ، ١٤ ، ٨ ، ٥ ،
عمادالدین (سورخ) : ٥٦٩ ، ٥٦٣ ، ٥٤٩	، ١٠٢ ، ١٠١ ، ١٠٠ ، ٩٥ ، ٩٢ ، ٩١
به بعد	، ١١٤ ، ١٠٥-١٠٩ ، ١٠٤ ، ١٠٣
عمان : ٤٣٢	، ٢٠٣ ، ٢٠٠ ، ١٩٦ ، ١٩٠-٩٣
عذاب : ٥١٠	تا ٣٩٣ ، ٢٦٥ ، ٢٦٤ ، ٢٣٥ ، ٢٢١
عیسی (ع) : ٢٩٦	، ٤٢١ ، ٤٠٢ ، ٤٠١ ، ٣٩٧ ، ٣٩٥
عیسی منجی : ١٩٠	، ٤٥٥ ، ٤٥٢ ، ٤٤٣ ، ٤٣٧ ، ٤٢٥
عین تاب : ٣٩٨ ، ٣٨٣-٨٤ ، ٢٢٧ ، ١١	، ٥١٦ ، ٥١٣-١٤ ، ٤٨٥ ، ٤٧٩
عین جالوت : ٥٣٢ ، ٥١٢ ، ٢٦٢	٥٥٢ ، ٥٤٦ ، ٥٤٠ ، ٥٣٩
عین الدوله بن قاضی دانشمندی : ٣٠٧	عشتر : ٥٣١
عین زلی : ٢٤٤ ، ٢٣١ ، ٢٠٩-١٠	المظیمی (سورخ) : ٥٦٥ ، ٥٦٢
٤٢٤ ، ٤٠٨	هقیه : ٥٠٣ ، ٤٥٥ ، ٢٦٦ ، ١١٣ ، ١١٢
غ	٥١٠ - ايله
غاب (مرداب) : ٣٧٩	عكا : ١٠١-١٠٣ ، ٨٢ ، ١٢ ، ٨ ، ٥ ،
غازی (امیر دانشمندی) : ٢١٠ ، ١٢٤	، ١١٩ ، ١١٠ ، ١٠٨ ، ١٠٧ ، ١٠٦
٢٤٢-٤٣ ، ٢٣٩ ، ٢١٢-١٣	، ٢٥٥ ، ١٩١-٩٣ ، ١٨٧ ، ١٨٥
غازی بن حسن (صاحب منبج) : ٤٤٨	تا ٣٤٠ ، ٣٢٥ ، ٣٢٤ ، ٢٦٩ ، ٢٦٤
غزال (نام اسب) : ٨٥	، ٣٦١ ، ٣٤٩ ، ٣٤٥ ، ٣٤٣
غزه Gize : ٤٣٣	، ٤٠٣ ، ٤٠٠ ، ٣٩٣ ، ٣٦٨ ، ٣٦٧
غزه : ٤٥٥ ، ٤٤٢ ، ٤٣٨ ، ٤٣٣ ، ٣٩٣	تا ٤٤٧ ، ٤٤٠-٤١ ، ٤٣٧ ، ٤٠٧ ، ٤٠٦
٥٤٠ ، ٥٣٩ ، ٤٨٥-٨٦	، ٤٨٣-٨٤ ، ٤٧١ ، ٤٥٥ ، ٤٤٩
ف	تا ٥٣١ ، ٥٢٥ ، ٥٢١ ، ٥٠٤ ، ٤٩٠
فارس : ٢٢٢	، ٥٥١ ، ٥٣٨-٤٠ ، ٥٣٦ ، ٥٣٣
فاضل (سورخ) : ٥٦٤	٥٧٠ ، ٥٥٢ - فردریک ، ویلیام
فاطمیان : ٧١ ، ٥١ ، ١٨ ، ١٤ ، ١٢ ، ٩	عكار (قلعه) : ٤٥٣
تا ١٩٠ ، ١١٤ ، ١٠٩ ، ١٠٨ ، ١٠٢-١٠١	علاروز : ١٧٧
، ٣٩٢-٩٥ ، ٢٩٠ ، ٢٢٥-٢٦ ، ١٩٥	علائیه : ٥١
، ٤٤٥ ، ٤٣٣ ، ٤٢٥-٢٩ ، ٤١٢ ، ٤٠٥	علی بن وفا اسماعیلی : ٣٧٩-٨٠
٤٦٩ ، ٤٦٢ ، ٤٥٨-٥٩ ، ٤٤٨-٤٩	علی کوچک ارپلی : ٢٧٤-٧٦
- مصر ، صلاح الدین ، نورالدین ، بشیر کو	عمادالدین - زنکی
فاقوس : ٤٢٩	عمادالدین زنکی (اول) : - زنکی
فالکونبرگ - هوک ، ژرارد ، والتر	عمادالدین زنکی (دوم) : ٤٥٨ ، ٤٥٤

قالیری، اردقالبو: ١٠٦

قاسیه: ٣٧٩

القائز (خلیفه): ٤٢٥-٢٦

فخرالدین بن ایوب: ٤٥٠

فخرالملک ابوعلی بن عمار (امیر طرابلس):

٦٤-٦٦، ٦٨-٧٥

قرات رود: ١٠٧، ١١، ٢٩، ٤٢، ٤٥

٧٢، ١٠٣، ١٢٨، ١٣٠-٣١

١٣٥، ١٣٦، ١٤٧، ١٥٠، ١٥١

١٥٤، ١٥٥، ١٧١، ١٨٦، ١٨٨

٢٢٦، ٢٣٩، ٢٧١-٢٧٢، ٢٧٤

٢٧٧-٢٧٥، ٣٠٧، ٣٨٠-٤١٣

٤١٥، ٤١٦، ٤٩١، ٥٠٥، ٥١٩

فرانسه: ٢١، ٢٣، ٢٤، ٢٨ به بعد

٥٢، ٥٣ به بعد، ٩١، ١٠٩، ٢٠٣

٢٠٤، ٢٨٦، ٢٩١ به بعد، ٢٩٦

٩٨-٢٩٧، ٢٩٩، ٣٠٠، ٣٠٢-٣٠٥

٣٠٩، ٣٦٥، ٤٥٧، ٤٩٣، ٥١٧

← سن برنارد، لوئی

فرانکفورت: ٢٩٥، ٢٩٧

فراپورک: ٢٩٦

فرایزینگن ← اتو

فردریک (اسقف صور): ٤٥٦، ٤٩٣

فردریک (اسقف عکا): ٣٩٣

فردریک یکم (امپراطور آلمان): ٣٠٣-٣٠٠

٣١٢، ٣١٣، ٣٢٥، ٤٤٧، ٤٧٩

٤٩٩، ٥١٦، ٥١٧

فرخ شاه (امیر ایوبی): ٨٩-٤٨٨، ٥٠٣

٥٠٤، ٥٠٦

فرستل ← کی

فرما: ١١٤، ٤٥٠

فریجیه: ٢٤٢، ٢٥٦

فریزلند: ٩٩-٢٩٨

فسطاط: ٤٤٤

فکاس، ژان: ٣٧٣، ٥٥٦

فلاندر، فلاندریان: ١٠٥، ٢٨٧، ٢٩٤

٢٩٨-٩٩، ٣٠٣، ٣١٢، ٤٤٧ ←

فیلیپ، تیری

قنر (محلہ ای در قسطنطنیہ): ٣٠٩

قنیقیه: ٥٣٩

فولجر آنگولمی (بطریق اورشلیم): ٣٢٤

٣٢٥، ٣٨٨، ٣٩٣، ٤١٩

فولجر شارتری (سیاهی): ٤٢

فولجر شارتری (سورخ): ٦٥، ١٠٣-١١٦

١٦٨، ٥٥٦

فولک ششم، رشین (کنت آنجو): ٢٠٤

فولک (کنت آنجو و شاه اورشلیم): عروسی

با ملیسند: ٢٠٤، ٢٠٥؛ آغاز شاهی:

٣٣-٢١٤؛ جنگ در شمال: ٢٥-٢٢٤

٢٩-٢٢٧؛ ویزنطه: ٤٨-٢٤٧

٥٩-٢٥٨؛ سال های آخر: ٦٧-٢٦٢

ارجاعات دیگر: ٢١١، ٢١٢، ٢١٣

٣٦-٢٣٢، ٣٥٤، ٣٥٥، ٣٥٨

فوله: ٢٨-٥٢٧

فیلاولفیا ← الاشهر

فیلولاتیوم (کاخ): ٢٤٠، ٣٠٩، ٣١١

فیلولکالس (حکمران قبرس): ٧٥، ١٥٩

فیلولیون ← آق شهر

فیلیپا انطاکی: ٤١-٤٤

فیلیپاتولوزی: ٣١

فیلیپ (اسقف بوه): ٤٩٠

فیلیپ آلزاسی (کنت فلاندر): ٨٥-٨٣

فیلیپ اول (شاه فرانسه): ٥٤، ٢٠٢، ٢٠٤

قرطبه : ۲۸۹  
 قزل (امیر ارتقی) : ۱۵۴  
 قزل ایرماق ، رود : ۲۳۹ ، ۲۶-۲۸  
 قزوين : ۲۲۳  
 قسطنطنیه : ۱۶ ، ۲۴-۲۲ ، ۳۱-۲۸ ، ۳۴  
 ، ۳۹ ، ۴۵ ، ۶۱ ، ۷۴ ، ۱۱۷  
 ، ۱۲۱ ، ۱۲۲ ، ۱۴۰ ، ۱۵۰ ، ۱۵۷  
 ، ۱۹۲ ، ۲۰۵ ، ۲۲۸ ، ۲۴۲-۴۳  
 ، ۴۷-۴۶ ، ۲۵۱ ، ۲۵۳ ، ۲۵۴ ، ۲۵۶  
 ، ۲۵۹ ، ۲۷۱ ، ۲۷۵ ، ۳۰۱ ، ۳۰۲  
 ، ۳۰۳ ، ۳۰۶-۳۰۴ ، ۳۰۸ ، ۳۱۱  
 ، ۳۱۸ ، ۳۲۱ ، ۳۲۴ ، ۳۳۱  
 ، ۳۳۳ ، ۳۵۹ ، ۳۸۵ ، ۳۸۶ ، ۴۰۲  
 ، ۴۰۸ - ۴۰۵ ، ۴۱۳ - ۱۶ ، ۴۱۷  
 ، ۴۱۸ ، ۴۲۵ ، ۴۳۱ ، ۴۳۹ ، ۴۴۱  
 ، ۴۴۸ ، ۴۵۲ ، ۵۰۸-۴۵۰ ، ۴۶۰ ، ۴۷۹  
 ، ۴۸۳-۴۸۲ ، ۹۳-۹۱ ، ۴۹۶-۵۰۱  
 ، ۵۱۹ ، ۵۴۶ ، ۵۵۲ ، ۵۵۶  
 قسطنونی : ۲۴۲ ، ۲۸ ، ۲۵  
 قسطنون : ۴۰۳  
 قصیر : ۴۳۲ ، ۴۵۳ ، ۵۰۱  
 قطب‌الدین ارتقی : ۵۰۵  
 قطب‌الدین (امیری ازخاندان زنگی) : ۲۸۱  
 ، ۲۸۲ ، ۳۹۱ ، ۴۴۸ ، ۴۵۴ ، ۴۷۹  
 قلج ارسلان اول سلجوقی (سلطان روم) :  
 ، ۱۰ ، ۳۳-۲۵ ، ۴۳ ، ۲۸-۱۲۴ ، ۱۳۷  
 ، ۲۵۹  
 قلج ارسلان دوم سلجوقی (سلطان روم) - ۳۸۴  
 ، ۹۹-۳۹۸ ، ۱۴-۴۱۳ ، ۴۶۰ ، ۴۷۹  
 ، ۴۸۲ ، ۹۲-۹۱ ، ۴۹۶

فیلیپ اهل میلی (صاحب نابلس و ساوراه  
 اردن) : ۲۷۳ ، ۴۵۵  
 فیلیپ طیب : ۴۹۲  
 فیلیپوپولیس (قنیه) : ۲۲ ، ۳۰۲ - ایتالیکوس  
 فنیقیه : ۵۳۹  
 فیوم : ۴۳۶

ق

قابس : ۲۹۰  
 قاقون : ۵۳۹  
 قاهره : ۱۴ ، ۱۰۳ ، ۹۴-۱۹۳ ، ۳۱۴  
 ، ۳۷۲ ، ۴۰۵ ، ۴۲۶ ، ۴۲۸-۴۲۹ ، ۴۳۳  
 تا ۴۳۷ ، ۵۰۰-۴۴۹ ، ۴۵۹ ، ۴۶۱  
 ، ۴۷۴ ، ۴۷۸-۴۷۹ ، ۴۸۶ ، ۵۰۳ ، ۵۱۱  
 ← مصر ، فاطمیان ، صلاح‌الدین  
 قبرس : ۱۰ ، ۳۹ ، ۵۱ ، ۶۸ ، ۷۰ ، ۱۰۶  
 ، ۱۵۸ ، ۳۹۹ ، ۴۰۶ - ۴۰۳ ، ۴۱۸  
 ، ۴۴۰ ، ۴۹۷ ، ۵۰۱  
 القبه : ۱۵۴  
 قبة الصخره : ۵۴۷  
 قبطیان : ۳۴۱ ، ۴۴۴ ، ۴۶۳  
 قیبه : ۱۹۵  
 قتلخ : ۲۰۱  
 قلموس : ۱۳ ، ۲۳۱  
 قرا ارسلان ارتقی : ۲۷۲ ، ۳۸۱ ، ۴۴۸  
 قراجہ (حکمران حران) : ۴۶  
 قراجہ (خواجہ) : ۱۵۵  
 قراسو ← نهراسود  
 قرامان : ۳۱۶  
 قرجان (امیر حمص) : ۵۵-۱۵۴ ، ۹۹-۱۸۸  
 ، ۲۰۹

قلعه جعبر : ۱۲۹ ، ۲۷۶  
 قلعه الحصن : ۶۷ ← حصن الاكراد  
 قلعه الروم : ۳۸۳  
 قلعه الصنجيل : ۶۸ ، ۶۹ ، ۷۰ ، ۷۶ ، ۷۷  
 قلعه : ۱۴۷  
 قسرين : ۱۷۱ ، ۲۲۵  
 قويس : ۱۵۰  
 قومان (حکمران حلب) : ۲۰۱  
 قونيه : ۲۴ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۳۲ ، ۱۳۷ ، ۱۵۹  
 ۱۶ ، ۲۳۹ ، ۳۰۹ - ۳۰۷ ، ۳۲۰  
 ۴۶ ، ۴۸۰ ، ۲۰ - ۵۱۹  
 قيساريه ← قيسريه  
 قيسريه (قيساريه) : ۸۲ ، ۸۳ ، ۸۴ ، ۸۶  
 ۹۵ ، ۹۷ ، ۱۰۷ ، ۱۷۶ ، ۱۸۷ ، ۲۲۰  
 ۳۲۵ ، ۳۴۴ ، ۳۶۱ ، ۳۹۳ ، ۳۹۸  
 ۴۱۹ ، ۴۳۱ ، ۴۴۷ ، ۵۱۴ ← بالدوين  
 اوربار ، هراکليوس ، هرنس ، اوستاس ،  
 هوگ ، والتر  
 قيسريه مازاکا : ۳۰ ، ۳۰۷ ، ۴۸۰  
 ک  
 کاپادوکیه : ۱۵۹  
 کاپتن (سلسله) : ۳۹۳ ، ۴۱۵  
 کاتارها : ۲۹۲  
 کاتالونيا (قسطلان) : ۲۸۹  
 کاترين قدیس ، صومعه : ۳۷۱  
 کارپنل ، گلدسار (صاحب حيفا) : ۸۴ ، ۸۵  
 کارنيولا : ۲۲  
 کاسترا کانون ← قصطموني  
 کاستيل (قشتاله) : ۱۰۶ ، ۲۸۸ ← آلفونسو  
 هفتم ، اوراکا  
 کانارو (مورخ) : ۵۵۶

کافر داخ : ۲۵۷  
 کالابريا : ۳۲۲  
 کالسدون (قاضی کوی) : ۳۱۰ ، ۳۱۲  
 کاماتروس ، ژان (شهربان قسطنطنيه) : ۴۱۸  
 کامبره ← ليتارد  
 کامل بن شاور : ۳۶ - ۴۳۵ ، ۴۴۲ - ۴۴۳  
 ۴۴۵  
 کامنا ← ماريا ، تنودورا  
 کامنا ، آنا (مورخ) : ۵۶ ، ۴۴۰ - ۴۴۱  
 ۵۵۵  
 کامنا ، اودوشيا : ۴۳۹  
 کامنا ، ماريا : ۳۰۷ ، ۳۸۶  
 کامنا ، ماريا (دختر مائوئل) : ۴۷۰ ، ۴۹۲  
 ۴۹۸ ، ۴۹۹  
 کانوس ← آلكسيوس اول ، آلكسيوس  
 دوم ، آندرونيكوس اول ، ايزاك ، ژان  
 اول ، مائوئل اول  
 کانوس ، آلكسيوس : ۲۵۷  
 کانوس ، آلكسيوس پرينيوس : ۴۱۸  
 کانوس ، آلكسيوس (پروتوسياستوس) :  
 ۴۹۸ ، ۴۹۹  
 کانوس ، آندرونيكوس : ۲۵۷  
 کانوس ، ايزاك : ۲۵۷ ، ۲۵۹  
 کانوس ، ايزاك (سياستوكراتور) : ۲۴۳  
 کانوس ، ژان (نومسلمان) : ۲۵۳  
 کانوس ، مائوئل (سياستوس) : ۴۳۹  
 کريزلان ، پطر (اسقف ميلان) : ۱۵۸  
 کريستوفر (صدراعظم) : ۴۱۴  
 کفرسبت : ۳۱ - ۵۳  
 کفرطاب : ۵۱ ، ۶۰ ، ۵۴ - ۱۵۲  
 ۱۹۷ ، ۱۹۹ ، ۲۰۲ ، ۲۲۷ ، ۲۴۸  
 کفرلائا : ۴۵ ، ۲۸۱

کورفو: ۱۹۱، ۲۰-۳۱۹

کورنیت: ۳۱۹

کوریکوس ← علائیه

کوخ واسیل (امیر کیسوم): ۱۶، ۶۴

۱۳، ۱۳۴، ۱۳۸، ۴۴-۱۴۲، ۱۴۹

۱۵۰

کوکب، قلعه: ۴۳۸، ۵۰۴، ۵۴۸

کوک بوری (امیر حران): ۲۰-۵۱۹، ۵۰۵

۵۲۸، ۵۳۱؛ کولومان (شاه مجارستان):

۲۲

کولومان، کنستانتین (حکمران کلیکیه):

۴۱۴، ۴۲۷، ۳۰-۴۲۹، ۴۰-۴۳۹

۴۵۴

کولونی: ۲۹۴

کوه زوار ← قلعه الصنجیل

کھف: ۱۳، ۲۳۱

کیراکوس: ۵۶۷

کیسوم: ۱۳۰، ۱۴۳، ۵۰-۱۴۹، ۲۱۲

۲۱۳، ۲۲۲، ۲۷۷، ۳۸۴

کلیکیه: ۱۰، ۳۷، ۴۴، ۵۱، ۵۶

۶۰، ۶۱، ۷۵، ۱۳۱، ۱۳۸، ۱۴۲

۲۰۹، ۲۳۱، ۲۳۲، ۲۳۶، ۲۴۴

۲۴۷، ۲۵۱، ۲۵۲، ۲۵۳

۵۸-۲۵۷، ۲۷۱، ۲۸۶، ۳۱۰

۳۱۷، ۳۲۰، ۳۴۱، ۳۸۳، ۳۸۶

۳۸۷، ۴۰۲، ۴۰۸، ۴۱۴، ۴۲۴

۴۰-۴۳۹، ۵۴-۴۵۲، ۴۵۸

۴۶۱، ۵۰۱، ۵۰۲، ۵۰۰ ← ارانسه

ک

گابریل (امیر بلطیه): ۱۶، ۴۱-۴۳

گارگانو، کوه: ۲۲۲

کلرو: ۲۸۶، ۲۹۴، ۲۹۶، ۹۸-۲۹۷

۳۱۱ ← برنارد

کلواترا (ملکه مصر): ۱۱۸

کتستفانوس، آندرونیکوس: ۲۷۱، ۴۴۹ تا

۴۵۲

کتستفانوس، ژان: ۲۷۱، ۴۱۴، ۴۱۷

کنراد چهارم: ۱۷، ۳۲

کنراد (سپهدار آلمان): ۲۸-۲۴، ۳۵

۸۶-۸۹

کنراد مونفراتی (صاحب صوم): ۵۱۹، ۵۵۱

۵۵۲

کنستانتین اول (امیر رهنی): ۲۰۹

کنستانتین بزرگ (امپراطور): ۱۶

کنستانتین دوم (امیر رهنی): ۲۳۲، ۲۴۷

کنستانتین (کوتوال): ۲۴۷

کنستانتین ← کولومان، دوکاس، گابراس

کنستانتین گرگری: ۱۵۰

کنستانتین (نایب الحکومه انطاکیه) کودکی:

۱۱-۲۱، ۲۱۵، ۲۲۸، ۲۳۰

نخستین ازدواج: ۳۵۵، ۳۵۹، ۳۸۴ تا

۳۸۶، ۳۸۷؛ ازدواج مجدد: ۴۰۱

۴۰۲؛ ویزنطه: ۱۸-۴۱۶؛ ارجاعات

دیگر: ۴۰۳، ۴۲۴-۴۳۲

کنستانتین سیزیلی: ۴۹۹

کنستانتین (شهر): ۲۹۶

کنستانتین فرانسوی (بانوی انطاکیه): ۵۴،

۲۰۲، ۵۵

کوتاهیه: ۱۶۰

کورتانیان: ۴۱، ۴۲، ۷۴-۲۷۳، ۳۷۵

۹۵-۴۹۴ ← آگنس ایزابلا، ژوسلین

اول، دوم، سوم، پطر، استفانی



- کارتون (صاحب زردنا) : ۲۱۶-۱۸  
 گارنیه : ← اوستاس ، ژرارد ، هوگ ،  
 رینالد ، والتر  
 گالی پولی : ۴۵۵  
 گیراس کنستانتین (گوراس) : ۱۶۰ ، ۲۴۲ ،  
 ۲۵۳  
 گرجستان ، گرجیان : ۴۱ ، ۹۸ ، ۱۸۳ ،  
 ۱۸۴ ، ۳۴۱ ، ۴۰۹ ، ۵۰۲  
 گرگر : ۳۸۱ ، ۲۳۱ ، ۱۸۶ ← بازیل ، سیکانیل  
 گرموند پیکینی (اسقف اورشلم) : ۱۶۷ ،  
 ۱۸۲ ، ۱۸۷ ، ۱۸۹ ، ۹۵-۱۹۲ ، ۲۰۲  
 گریگوری چهارم دغا (جائلیق ارمنستان) :  
 ۵۶۶  
 گریگوری کشیش (مورخ) : ۵۶۶  
 کزا (شاه مجارستان) : ۳۰۱  
 گلانوئل ، هانری : ۲۹۹  
 کلسمار ← کارنل  
 کشتکین (خواجه) : ۱۰۹  
 کشتکین دانشمندی ، ملک غازی : ۱۵ ،  
 ۳۱-۲۵ ، ۳۴ ، ۳۶  
 کشتکین ، سعدالدین ، حاکم حلب : ۴۶۴ ،  
 ۴۷۰ ، ۷۵-۴۷۴ ، ۴۸۴  
 کوتمان پروکسلی : ۸۸  
 گودریک (ماجر اجوی انگلیسی) : ۹۰  
 گودفری (اسقف لانگر) : ۲۹۱ ، ۲۹۳ ،  
 ۱۲-۳۱۱  
 گودفری پورسی : ۱۶۹  
 گودفری سوم (دوک برابان) : ۵۱۱  
 گودفری لورینی : ۸۶ ، ۸۰ ، ۴۰ ، ۸۷ ،  
 ۹۳ ، ۹۸ ، ۱۲۲ ، ۱۶۳ ، ۲۰۳ ،  
 ۳۴۰ ، ۳۵۱ ، ۵۴۲  
 گولیه : ۶۹-۲۶۸
- کی (معروف بهیز) : ۱۴۱  
 کیبرت (کنت پرما) : ۲۱  
 کیبرت (مری میهمان نوازان) : ۴۴۷  
 کی بریزبار (صاحب بیروت) : ۲۰۳ ، ۲۰۴ ،  
 ۳۲۸  
 کیلین ساپرائی (اسقف اعظم آرل) : ۹۷ ،  
 ۱۴۱ ، ۱۴۳  
 کی فرستل (صاحب حارم) : ۱۴۱ ، ۱۵۳  
 کیلوا ، کوه : ۵۱۱  
 کی لوزینیانی (شاه اورشلم) : ۴۹۴ ، ۵۰۹ ،  
 ۵۱۴ ، ۱۷-۵۱۶ ، ۲۷-۵۲۲ ، ۵۳۱ تا  
 ۵۳۷ ، ۴۰-۵۳۹ ، ۷۴-۵۶۹  
 کین ← جفری

## ل

- لاذق (لاذقیه فریجیه) : ۲۳۹ ، ۲۴۲ ، ۳۱۰ ،  
 ۳۱۱ ، ۳۱۴  
 لاذقیه : ۶ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۲ ، ۳۵ ، ۳۸ ، ۳۹ ،  
 ۵۱ ، ۵۶ ، ۵۹ ، ۶۰ ، ۶۱ ، ۶۴ ، ۶۵ ، ۶۸ ،  
 ۱۳۷ ، ۱۴۲ ، ۱۷۵ ، ۲۱۱ ، ۲۱۶ ،  
 ۲۲۸ ، ۲۳۰ ، ۲۳۲ ، ۴۱-۳۴۵ ،  
 ۳۵۹ ، ۳۸۲ ، ۴۶۰ ، ۴۸۵ ، ۵۴۰ ،  
 ۵۴۹ ← ژرارد  
 لازاروس : ← عازرقدیس  
 لاشامل : ۶۵ ، ۷۵ ← حمص  
 لاسبرت (شماس اعظم انطاکیه) : ۲۵۴  
 لامعمری ← قبیله  
 لان : ۹۵  
 لانگدوک : ۲۹۲ ، ۳۳۳  
 لانگر ← گودفری

لائودیستوس : ۵۷۱

لبنان : ۷۰ ، ۷۱ ، ۶۹ ، ۶۶ ، ۱۳ ، ۷ ، ۷۵

۱۳۳ ، ۱۴۷ ، ۳۴ - ۲۳۳ ، ۳۶۸

۴۸۸ ، ۴۳۲-۳۳

لچه ← تانکرد

لد : ۳۷۴ ، ۲۶۷ ، ۲۶۴ ، ۲۲۵ ، ۵۰

لمباردیان : ۳۵ ، ۲۱-۳۰

لمپرون : ۵۰ ، ۱ ، ۶۰ ← اشین

لندلف (حکمران انطاکیه) : ۳۱۶-۱۸

لوپورگ ← بالدوین ، هوگ

لویه : ۵۷۱-۷۲ ، ۵۳۴

لوپوی ← آدهمار ، ریموند رمن

لوپوئیزه : ← هوگ ، ژیلدون والران

لوتیر سوم (امپراطور غرب) : ۲۵۶ ، ۲۴۴

۴۵۸ ، ۲۹۱

لورین : ۳۱۱ ، ۳۰۴ ، ۳۰۰ ، ۲۹۴

لوزینیان ← آماریک ، گئی ، هوگ ششم و هفتم

لوشیا (وارت بثرون) : ۴۷۳

الوق ، دروازه : ۴۴۵

لوک (بطریق قسطنطنیه) : ۴۱۸

لولو (خواجه) : ۱۵۱-۴۵ ، ۱۴۷-۴۸

لولو حسام الدین (دریاسالار) : ۵۱۰-۱۱

لوئی ششم (شاه فرانسه) : ۲۱۹ ، ۲۰۳

لوئی هفتم (شاه فرانسه) : ۲۸۶-۸۷ ، ۲۹۱ تا

۲۹۳ ، ۲۹۷ ، ۳۰۰ ، ۳۰۳-۳۰۴

۳۱۱-۲۰ ، ۳۲۳-۳۳ ، ۴۰۱ ، ۴۲۵

۴۴۷ ، ۴۷۹ ، ۴۸۳ ، ۵۱۶ ، ۵۱۷

۵۶۰

لهستان : ۳۰۰ ← بولسلاو

لهبولن ← راجر

لیتارد کامبره ای : ۸۸ ، ۱۰۲

لیدا ← لد

لیزیو ← آرنولف

لیسبون (لشبونه) : ۲۹۹ ، ۳۶۷

لیطه (لیتانی) ، رود : ۴۸۹

لیکوس ← نهر الکلب ؟

لیموژ ← آیمری

لئو اول (امیر ارمنستان) : ۱۰۶ ، ۱۰۰-۲۰۹

۲۴۷ ، ۲۴۴ ، ۲۳۱ - ۳۳

لئو دوم (امیر ارمنستان) : ۵۰۲

لیون : ۲۹۷ ← پطر

م

ماب : ۵۲۵ ، ۵۱۰ ، ۳۶۱ ، ۲۶۶ ، ۷

← کرک

مایلا روسی (کتس یا فا) : ۲۱۹

ماتیلدا (ملکه غرب) : ۲۰۴

ماتیو (ماتپوس ، متی) ادسانی : ۱۴۵ ، ۴۱

۵۶۷ ، ۵۶۶

مارتا : ۲۶۸

مارتین (حکمران لازقیه) : ۱۴۲

ماردین : ۱۲۹ ، ۱۲۳ ، ۷۱ ، ۴۹ ، ۴۶ ، ۴۲

۱۴۸ ، ۱۵۱ ، ۱۷۸ ، ۱۸۴ ، ۱۸۶

۱۹۸ ، ۳۸۴ ، ۳۹۲ ، ۴۲۹ ، ۴۷۷

۵۰۰ ، ۵۰۶ ، ۵۳۰

مارسکالشی : ۵۷۱

مارسی : ۳۶۶ ، ۳۴۱ ، ۲۶۹

مارک آنتونی : ۱۱۹

مارگارت (ملکه سیسیل) : ۴۴۷

مارونی ها : ۳۷۴-۷۵ ، ۳۴۱ ، ۱۳

ماریا انطاکی (ملکه ییزنطه) : ۴۱۷-۱۸

۴۹۷-۹۸ ، ۴۳۱-۳۲

۴۹۵، ۵۰۴ - ۵۰۲، ۵۱۱، ۵۱۴،

۵۲۲، ۵۴۷؛ ← ایزابلا، ماریا،

موریس، پاگان، فیلیپ، رینالد رمن،

استفانی، والتر

ساین، رود: ۲۹۵

متز: ۳۲۵، ۳۰۳، ۳۰۰

مجار، مجارستان: ۳۱، ۲۲، ۲۳۸، ۲۴۴،

۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۴، ۴۹۷، ۴۹۸

مجدالدین ایوبی: ۴۱۵

مجدل یابا (میرابل): ۳۸۹

محمد (ص): ۵۴۴

محمد اصفهانی (حکمران حران): ۴۶

محمد بن ملکشاه (سلطان سلجوقی): ۱۵،

۴۵، ۴۶، ۷۲، ۷۱، ۱۲۱، ۱۲۴ تا

۱۲۹، ۱۳۳، ۱۳۴، ۳۸-۱۳۷، ۱۴۰،

۱۴۷، ۱۴۸، ۱۵۰، ۱۵۴، ۱۵۶،

۱۶۹، ۱۹۸

محمد، جلال الدین (حکمران بعلبک): ۲۶۱،

۲۶۲

محمد (سردار سلجوقی): ۱۶۰

محمود (سلطان سلجوقی): ۷۰-۱۶۹،

۲۰۸، ۲۰۹، ۲۲۳

محمود، شهاب الدین (اتابک دمشق): ۲۲۶،

۲۳۳، ۲۶۱

محمود بن ایلغازی دانشمندی: ۲۳۲، ۲۴۳،

۲۵۳، ۲۵۴، ۳۰۶

مخاضة الاحزان (گدار یعقوب): ۸۸-۴۸۷،

۴۹۰

مختار ایروانی: ۵۶۷

مدیترانه، دریا: ۱۰۹، ۱۱۴، ۱۱۸،

ماریا سالرنوئی (کتس ادسا): ۱۴۶، ۲۰۷،

ماریا کامنا (ملکه اورشلیم): ۳۳۹، ۴۳۹،

۴۴۰، ۴۷۱، ۴۷۳، ۴۹۳، ۴۹۸،

۴۹۹، ۱۵-۵۱۴، ۵۲۲، ۵۴۱

ماری (مری) ژزافات، صومعه: ۲۱۹، ۳۱۱،

۵۶۱

مازوا، رینالد (صاحب مرقب): ۷۳-۱۷۲،

۱۹-۲۱۶، ۲۲۵، ۲۳۰

ماکرمبولیتس، دستریوس: ۳۰۱، ۳۰۴،

مالت، جزیره: ۲۹۰

ماسبری ← ویلیام

مانش، دریای: ۳۶۶

مانوئل اول کامنوس (امپراطور): جلوس:

۲۵۹، ۲۷۱؛ و دومین لشکر صلیبی:

۳۰۱، ۳۰۲، ۳۰۴، ۳۰۵، ۳۰۶-۱۵،

۲۱-۳۱۶، ۳۱-۳۳۴، ۳۳۰؛ و

کستانس انطاکی: ۶۰-۳۵۹، ۳۸۵،

۳۸۶؛ و ترکان: ۳۰۸-۳۰۶،

۸۴-۴۷۹؛ و ریموند انطاکی: ۲۷۵؛

انضمام خاک رها: ۸۳-۳۸۲؛ اتحاد

با آمالریک: ۳۷۳، ۳۲-۴۳۱، ۴۴۱،

۴۴۲، ۵۰-۴۴۸، ۴۵۲؛ درگذشت:

۹۷-۴۹۶؛ ارجاعات دیگر: ۲۲۸، ۲۵۶،

۳۷۴، ۴۰۲، ۴۰۹-۴۰۶، ۱۸-۴۱۶،

۲۵-۴۲۴، ۴۱-۴۳۹، ۴۴۲، ۴۷۰،

۵۸-۴۵۵، ۹۳-۴۹۲، ۵۰۰، ۵۵۶،

← قسطنطنیه

مانوئل ← کامنوس

ماوراء اردن: ۸، ۸۱، ۸۸، ۱۰۲، ۱۱۱،

۱۶۹، ۲۲۰، ۲۶۲، ۲۶۶، ۳۴۱،

۳۴۴، ۳۹۷، ۴۲۸، ۴۳۲، ۴۵۳،

۶۲-۴۶۱، ۴۷۰، ۴۷۳، ۴۷۸،

مسعود، عزالدین (حکمران حلب) : ۲۰۱  
 مسکنه، خان : ۵۷۲، ۵۷۱ ← مارسکالاشیا  
 مسلمیه : ۴۴  
 مسنیل ← والتر  
 مسین ← ویلیام  
 مسینا : ۹۶  
 مصبح بن ملاعب : ۶۰، ۵۹  
 مصر : ۴۲۵ به بعد، ۴۳۱، ۴۳۳-۳۸  
 ۴۳۹، ۴۴۱ به بعد، ۴۴۸ به بعد  
 ۴۵۴ به بعد، ۴۵۸-۵۹، ۴۶۱-۶۲  
 ۴۸۳-۸۴، ۵۰۳، ۵۱۴، ۵۱۹، ۵۲۵  
 ۵۲۶ مکرر ← فاطمیان، قاهره  
 صلاح الدین  
 صیاف : ۴۴۷  
 صمصحه : ۳۷ : ۶۰، ۵۱  
 ۱۴۱، ۱۵۰، ۲۰۹، ۲۳۱، ۲۴۴  
 ۳۶۲، ۳۸۶، ۴۰۹، ۴۲۴، ۴۵۳  
 ← رادلف  
 مطریه : ۴۴۴-۴۵  
 معرة مصرین : ۵۱، ۲۲۷  
 معرة النعمان : ۵۱، ۵۹، ۱۷۶، ۱۷۷  
 ۲۵۳، ۲۴۸  
 مغرب : ۵۱۰  
 مغول : ۴۰۴  
 مقتشی خلیفه : ۲۲۴  
 مقدونیه : ۲۹  
 مقریزی (سورخ) : ۵۶۵  
 مکه : ۱۵۴، ۴۲۰، ۵۱۰-۱۱  
 ملازگرد : ۲۵۰، ۴۸۲  
 ملجینه : ۳۰۷  
 ملکشاه سلجوقی : ۴۶، ۱۵

۲۷۵، ۲۸۸، ۲۹۰، ۲۹۶، ۳۳۱  
 ۴۵۵  
 مدینه : ۵۱۰، ۵۰۲  
 مرابطون : ۲۹۸، ۲۸۹-۹۰  
 مراد، چشمه : ۳۷۹  
 مراغه : ۱۴۱  
 مراکش : ۲۹۰، ۲۸۹  
 مریج عیون : ۴۸۹، ۴۹۳  
 مرین : ۲۴۴  
 مرسیوان : ۳۷، ۳۵، ۲۶  
 مرشد (امیر متقذی) : ۷۶  
 مرعش : ۱۶، ۴۴، ۴۵، ۵۶، ۱۱۷  
 ۱۵۰، ۱۸۶، ۳۲، ۲۳۱-۳۷، ۳۷۹، ۳۸۰  
 ← بالدوین، جفری، رینالد، ریچارد  
 مرقت : ۱۳، ۶۱، ۱۵۵، ۲۱۹، ۲۲۵  
 ۵۵۴، ۵۵۰ ← مازوا  
 مرتبه : ۶۴  
 مرل ← رالف  
 مریم : ۲۶۸  
 مزدقانی : ۲۰۵، ۲۰۶  
 مزه : ۳۲۷  
 المسترشد، خلیفه : ۲۰۸، ۲۲۳-۲۴، ۲۲۷  
 المستضی، خلیفه : ۴۵۹  
 المستظهر، خلیفه : ۱۵، ۱۲۱، ۱۴۰، ۱۵۱  
 ۲۰۸  
 مسعود (امیر صور) : ۹۴-۹۳  
 مسعودین قلج ارسلان (سلطان سلجوقی) :  
 ۱۳۷، ۱۶۰، ۴۰، ۲۳۹-۲۴۵، ۲۵۳  
 ۳۰۹-۳۰۷، ۳۷۹، ۳۸۰-۸۱، ۳۸۲  
 ۳۸۴، ۳۹۸  
 مسعودین محمود سلجوقی : ۱۴۱، ۱۴۸  
 ۱۵۱، ۲۲۳-۲۴، ۲۶۰، ۲۷۴

ملک‌شاه بن قلیج ارسلان سلجوقی: ۱۰۹، ۱۳۷ تا

۱۶۰

ملوزین: ۴۲۴

مله (امیر ارمنستان): ۲۴۷، ۳۸۶، ۴۳۰،

۴۵۴، ۴۵۶، ۴۵۸، ۴۶۱، ۴۸۸

ملیسند طرابلسی: ۳۸۷، ۴۱۷-۱۸

ملیسند (ملکه اورشلیم): عروسی: ۲۰۳، ۲۰۴؛

جلوس به تخت: ۲۱۲، ۲۱۴ و هوگ

لوپونیزه‌ای: ۲۳-۲۲؛ شور مذهبی:

۶۸-۲۶۷، ۳۶۱، ۳۷۳، ۴۱۹؛

حکومت ۷۳-۲۷، ۲۷۸، ۲۸۵؛

ولشکر دوم صلیبی: ۲۵-۳۲۴، ۳۲۸،

۳۳۳؛ برکناری: ۹۰-۳۸۸، ۳۹۲؛

درگذشت: ۴۱۹؛ ارجاعات دیگر:

۲۲۸، ۲۳۳، ۲۴۶، ۲۶۹، ۲۹۳،

۳۲۵، ۳۴۴، ۳۵۵، ۳۷۴، ۳۸۷،

۳۹۳، ۴۰۴، ۴۱۶، ۴۱۹، ۴۷۲

منازل العساكر: ۳۲۷

مناس: ۳۹، ۵۳، ۸۶

مناس هیرگزی: ۷۱-۲۷، ۲۷۳، ۲۸۸،

۳۲۸

منالغ (سردار سلجوقی): ۱۶۰

منبیج: ۱۳۱، ۱۹۰، ۱۹۵، ۳۶۲، ۳۸۴،

۴۴۸، ۴۷۶

منزله، دریاچه: ۴۴۴

مقذیان: ۹، ۱۳، ۶۵، ۱۳۷، ۵۳-۱۵۱،

۷۱-۱۷، ۱۷۷، ۱۹۷-۹۹، ۲۴۸ تا

۲۵۰، ۳۷۲، ۳۹۹، ۴۰۵ ← شیزر

مرشد سلطان، اسامه

منی: ۵۱۱

منیه: ۴۳۵

مؤمن الخلفه: ۴۹-۴۴۸

الموحدون: ۲۸۹

مودود: ۳۰-۱۲۹، ۳۶-۱۳۴، ۴۳-۱۴۰،

۴۷-۱۴۶، ۱۴۸

مورنیا (ملکه اورشلیم): ۴۱، ۱۶۷، ۱۶۸،

۷۹-۱۷۸، ۱۹۶، ۲۰۳، ۳۷۳

موروس: ۳۰۴

موریس (کاردینال پورتو): ۸۳، ۹۴-۹۲،

موسی، وادی: ۱۱۲، ۲۶۶

موصل: ۴۵، ۴۶، ۷۲، ۱۲۳، ۲۵-۱۲۴،

۳۰-۱۲۸، ۱۴۲، ۴۹-۱۴۸، ۱۵۱،

۲۰۰-۱۹۸، ۲۰۱، ۲۰۸، ۲۰۹،

۲۲۴، ۲۲۶-۲۲۷، ۲۶۰، ۲۶۵،

۷۶-۲۷۴، ۲۸۲، ۳۹۱، ۴۲۹،

۴۳۰، ۴۵۸، ۴۵۹، ۴۷۵، ۴۷۶،

۵۰۷-۵۰۵، ۵۱۰، ۵۲۰-۲۱،

۵۳۰، ۵۶۴

موفق نیشابوری: ۱۳۹

موناستراس: ۵۲، ۶۰

مونترآل ← شوبک

مونفرات ← کنراد، رینر، ویلیام

مونولیت: ۱۳، ۳۴۱، ۷۵-۳۷۴

مهدیه: ۲۹۰

میانفارقین: ۱۳۴، ۱۴۱، ۱۸۶، ۱۹۸،

۵۲۰

میاندر، رود: ۲۳۹، ۳۰۷، ۳۱۴

میرابل ← مجدل یابا

میریو کفالوم: ۸۲-۴۸، ۴۹۲، ۵۹۶

میشل، دمنیکو (فرمانداز ونیز): ۹۲-۱۹۱،

۱۹۵

میکائیل اتراتوئی: ۴۴۱

میکائیل (اسقف یعقوبی): ۳۷۵، ۴۳۲،

۴۹۲، ۵۶۷

نجم الدین ← ایوب  
فرس اول اشور هال (جائلیق ارمنستان) :

۵۶۶

فرمان ها: مکرر

نروژ، نروژیان : ۱۰۶

نسطوریان : ۱۰، ۱۳، ۹۸، ۲۸۶

نصرین عباس : ۲۶-۴۲۵

نصرالدین (امیر حمص) : ۲۱-۵۲۰

نصرة الدین (امیر) : ۲۸۱، ۳۹۸، ۴۰۰

نصیبین : ۱۲۷، ۴۵۸، ۴۶۴، ۵۰۵

۵۰۷

نصیری، کوهسان : ۱۲، ۱۳، ۲۲۵، ۲۳۰

۲۳۴، ۳۴۲، ۴۶۲، ۴۷۷

نظام الملک، خواجه : ۱۳۹

نظامی، فرقه های: ۳۴۴، ۳۶۰-۳۶۸

۹۴-۳۹۳، ۵۱۳، ۵۱۶، ۵۲۳، ۵۲۷

۵۳۴، ۵۳۷، ۵۴۱، ۵۴۶ ← سواران

معبد، میهمان نوازان

نفین ← ریموند

نقب : ۵، ۶، ۷، ۸۱، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۱۲

نقره : ۱۳۶

نقموذیه : ۲۳، ۲۴، ۲۸، ۲۹

نویه، نویان : ۴۴۸، ۴۴۹، ۵۱۰

نور: ۳۳-۲۹، ۴۴۲، ۴۴۳ ← ویلیام

نورالدین بن زنگی (امیر حلب): حکومت حلب:

۸۳-۲۷۶؛ و دومین لشکر صلیبی ۳۲۲

۲۹-۳۲۶؛ حمله به دمشق : ۹۲-۳۸۷

۹۹-۳۹۵؛ فتوح شمال : ۸۴-۳۷۸

بیماری: ۴۰۰، ۴۰۵، و یزنطه: ۴۰۹

میکائیل (امیر گرگر) : ۲۳۱

میکائیل ← براناس، ایتالیکوس، پالولوگوس

میکائیل چهارم (امپراطور) : ۱۷

میلان : ۲۱ ← آنسلم

میلز پلاتسی : ۴۴۴، ۴۴۷، ۴۵۰، ۴۶۱

۴۷۱-۷۳

میلی → جیمز

میلی ← ماریا، فیلیپ، استفانی

المیناء : ۶۴، ۶۶

میهنز : ۲۹۴

میهمان نوازان (فرقه نظامی) : ۸۲-۱۸۰

۲۶۵، ۲۸۸، ۳۲۵، ۳۴۴، ۳۶۲-۶۵

۳۹۵، ۳۹۹، ۲۹-۴۲۸، ۴۴۲

۴۴۳، ۴۴۷، ۴۴۹، ۴۵۳، ۴۶۰

۴۷۲، ۴۹۳، ۵۰۴، ۵۱۷، ۵۱۸

۵۲۲، ۵۳۱، ۵۳۴، ۵۳۷، ۵۴۲

۵۴۰-۵۴۴، ۵۴۸، ۵۴۹، ۵۶۱

۵۷۰-۷۳۰ ← سواران معبد

## ن

نابلس (نابلس) : ۴، ۱۷۹، ۲۳۵، ۲۶۴

۳۴۲، ۳۴۳، ۳۴۵، ۳۶۹، ۳۸۹-۹۰

۳۹۲، ۴۳۳، ۴۳۹، ۴۶۵، ۴۷۳

۴۹۳، ۴۹۵، ۵۱۶، ۵۲۳-۲۴، ۵۲۷

۵۲۸، ۵۳۹، ۵۴۰، ۵۴۱ ← فیلیپ

رائورت

الناصر، خلیفه : ۵۰۰

ناصره : ۵، ۳۲۵، ۳۴۵، ۳۶۱، ۳۹۳

۵۰۷، ۵۰۹، ۵۲۶، ۵۲۸-۳۰

آچارد، بالدوین

نبو، کوه : ۵۱۵

## و

واتاتسس ، تئودور : ۴۰۸  
 وادی ← عربی ، موسی  
 وادی حلفا : ۴۶۳  
 وارانژ ، گارد : ۴۱۱ ، ۳۱۰  
 وارطان (سورخ) : ۵۶۷  
 واسط : ۲۰۸  
 واسیل دغا : ۱۴۴ ، ۱۴۹  
 واشر ، برنارد : ۸۰-۲۷۹  
 والتر اول گارنیه (صاحب قیصریه) : ۲۱-۲۲۰  
 والتر دوم گارنیه (صاحب قیصریه) : ۵۱۱ ،  
 ۵۱۴ ، ۵۲۲  
 والتر (صاحب حبرون) : ۱۴۱  
 والتر صدر اعظم : ۵۵۶  
 والتر فالکونبرگ ، منت امری (امیر جلیله) :  
 ۳۸۵ ، ۴۷۱  
 والتر مستیلی : ۴۶۳  
 والران لوپوئیزه ای (صاحب بیره) : ۱۰۰ ،  
 ۱۶۸ ، ۱۸۶ ، ۱۸۹ ، ۲۱۹ ، ۳۳۸  
 والون : ۲۷۰  
 واینزبورگ : ۲۹۵  
 ورماندوا ← هوگ  
 ورمز : ۲۹۴ ، ۳۰۳  
 وزلی : ۹۳-۲۹۲ ، ۳۰۳ ، ۳۰۸ ، ۳۲۴  
 ولادیسلاو اول (شاهبوهوم) : ۳۰۰  
 ولف : ۲۹۵  
 ولف چهارم (دوک باواریا) : ۳۵-۳۱ ، ۶۵  
 ولف ششم (دوک باواریا) : ۳۲۵  
 ولو (خلیج) : ۷۴  
 وندوم ← جفری

۱۶-۴۱۲ ، ۴۱۹ ، ۴۲۰ ، و مصر  
 ۴۲۵ ، ۴۲۷-۳۸ ، ۴۶ ، ۴۴۵-۴  
 صلاح الدین : ۴۵۰-۵۳ ، ۴۶-۴۵۸ ،  
 درگذشت ۴۶۵ ؛ اشارات دیگر : ۳۷۱ ،  
 ۳۹۳ ، ۳۹۹ ، ۴۰۱ ، ۴۰۷ ، ۴۰۸ ،  
 ۴۴۱ ، ۴۴۳ ، ۴۴۶ ، ۴۷۵ ، ۴۷۹-۸۰ ،  
 ۴۸۲ ، ۴۸۸ ، ۵۶۴  
 نورالدین (امیر ارتقی) : ۴۷۷ ، ۴۹۱  
 نورباندی (نرماندی) : ۵۴ ، ۲۰۴  
 نهرالعاصی : ۱۰ ، ۱۳ ، ۵۹ ، ۶۴ ، ۶۵ ،  
 ۶۷ ، ۹۲ ، ۱۰۱ ، ۱۰۲ ، ۱۵۶ ، ۲۲۵ ،  
 ۲۳۶ ، ۲۴۴ ، ۲۴۸-۲۴۹ ، ۲۵۰ ، ۲۸۱ ،  
 ۳۲۲ ، ۳۴۲ ، ۳۷۸-۳۷۹ ، ۳۸۴ ، ۳۸۰ ،  
 ۳۸۱ ، ۳۸۴ ، ۳۹۹ ، ۴۰۰ ، ۴۷۶ ،  
 ۵۰۰  
 نهرالکلب : ۸۲ ، ۳۱۰  
 نیستاس آکومیناتوس (سورخ) : ۵۵۵  
 نیسفوروس ← برینیوس  
 نیش : ۳۰۱  
 نیشابور : ۱۳۹  
 نیهیه : ۱۵ ، ۱۵۸ ، ۱۶۰ ، ۲۴۱ ، ۳۰۷ ،  
 ۱۲-۳۱۰ ← فیلوکاس  
 نیکسار (نیکسر) : ۲۴ ، ۲۵ ، ۲۵۳ ، ۴۸۰ ،  
 نیکه : ۳۰  
 نیل ، رود : ۴ ، ۱۴ ، ۱۱۴ ، ۲۰۱ ، ۳۹۵ ،  
 ۴۲۷ ، ۴۲۸ ، ۴۳۳-۴۳۷ ، ۴۵۰-۵۱ ،  
 ۵۱۰  
 نینوس (شاه آسور) : ۶۱

وليام فاتح : ۲۳  
 ويليام فالكونبرگ سنت اسرى: ۳۸۹ ، ۴۸۶  
 ويليام كليبتون : ۱۱۱  
 ويليام ماسيرى : ۵۶۰  
 ويليام مسينى (بطريق اورشليم) : ۲۰۳ ،  
 ۲۲۱ ، ۲۳۵ ، ۲۵۵ ، ۲۶۷ ، ۲۷۰ ،  
 ۳۲۳  
 ويليام نهم (دوك آكيتين) : ۳۵-۳۰ ، ۳۸ ،  
 ۶۵ ، ۸۶ ، ۹۲ ، ۲۲۹  
 وين : ۳۲۱  
 هاب : ۱۴۲ ، ۱۷۶ ← راجر  
 هارون ، صومعه : ۸۱  
 هاليس - قزل ايرماق  
 هانرى (اسقف تول) : ۳۰۰ ، ۳۲۵  
 هانرى اول (شاه انگلستان) : ۵۴ ، ۲۰۴ ، ۲۲۹  
 هانرى اول (كنت شامپانى) : ۲۹۳ ، ۳۲۵  
 هانرى پنجم (امپراطور غرب) : ۱۵۸  
 هانرى چهارم (امپراطور غرب) : ۲۴ ،  
 ۳۲-۳۱  
 هانرى دوم (شاه انگلستان) : ۴۴۷ ، ۴۵۸ ،  
 ۴۸۳ ، ۵۱۶ ، ۵۱۷ ، ۵۳۱ ، ۵۴۲ ،  
 ۵۵۴ ، ۵۷۴  
 هانرى دوم (كنت شامپانى) : ۴۹۰  
 هانرى ششم (امپراطور غرب) : ۴۹۹  
 هانرى شير (دوك ساكسونى) : ۴۵۸  
 هانرى ← گلائويل  
 هديرنا اورشليمى (كنس طرابلس) : ۲۰۳ ،  
 ۲۲۵ ، ۲۳۳ ، ۲۶۷ ، ۳۲۵ ، ۳۸۷-۸۸ ،  
 ۴۱۷ ، ۴۷۱

ونيز ، ونيزيان : ۱۹-۱۷ ، ۱۰۶ ، ۱۰۷ ،  
 ۹۶-۱۹۱ ، ۲۳۸ ، ۲۴۴ ، ۴۱-۳۴۰ ،  
 ۳۴۸ ، ۶۶-۳۶۵ ، ۹۹-۴۹۷ ، ۵۶۱  
 ← فاليرى ، ميشل  
 وورتسبورگ ← ژان  
 وهرام : ۲۲۶ ، ۲۳۵ ، ۳۹۴  
 وهرام ادسانى (مورخ) : ۵۶۷  
 وهكا : ۲۴۷ ، ۲۵۳ ، ۳۸۶ ، ۴۲۴  
 ويترى ← ژاك ، ماتيلدا  
 ويترو : ۲۸۵ ، ۲۹۷  
 ويليام آسورائى : ۲۱۱  
 ويليام (اسقف اعظم صور) : ۹۸ ، ۲۷۲ ،  
 ۳۷۱ ، ۳۷۲ ، ۴۴۱ ، ۴۴۳ ، ۴۷۴ ،  
 ۴۵۶ ، ۸۳-۴۸۲ ، ۴۹۱ ، ۹۶-۴۹۵ ،  
 ۵۴۸ ، ۵۵۷-۵۵۸  
 ويليام (اسقف عكا) : ۴۵۵  
 ويليام (صاحب زردنا) : ۱۸-۲۱۶  
 ويليام اول (كنت نور) : ۳۲-۲۹ ، ۳۵  
 ويليام بورسى : (امير جليله) : ۱۶۹ ، ۱۷۹ ،  
 ۹۲-۱۹۱ ، ۹۵-۱۹۴ ، ۲۰۳ ، ۲۰۴ ،  
 ۲۰۶ ، ۲۰۷  
 ويليام جردن : ۷۹-۶۹ ، ۱۱۱ ، ۱۳۳  
 ويليام چهارم (كنت نور) : ۴۴۲ ، ۴۴۳  
 ويليام دوم (شاه سيسيل) : ۴۶۳ ، ۴۶۹ ،  
 ۵۰۰ ، ۴۹۹  
 ويليام دوم (كنت نور) : ۲۹۳  
 ويليام سوم (ماركى مونتفرات) : ۵۱۹ ،  
 ۵۳۶ ، ۵۰۲-۵۰۱  
 ويليام شمشير دراز (كنت عسقلان و يافا) :  
 ۴۷۹



هوگ (اسقف سواسون) : ۲۳  
 هوگ ← اسبریاکو  
 هوگ اول لوپوئیزی (کنت یافا) : ۲۱۹ ،  
 ۲۸۸  
 هوگ بروائی : ۲۳  
 هوگ پاینی (سرشد سواران معبد) : ۱۸۱ ،  
 ۲۰۶  
 هوگ دوم لوپوئیزی (کنت یافا) : ۱۹۱ ،  
 ۲۶۷ ، ۲۶۶ ، ۲۶۵ ، ۲۱۹-۲۲  
 هوگ سوم (دوک بورگاندی) : ۴۹۳  
 هوگ ششم (کنت لوزینیان) : ۸۷-۸۹ ،  
 هوگ فالکونبرگ سنت امری (امیر جلیله) :  
 ۸۴ ، ۸۵ ، ۹۰ ، ۱۰۰-۱۰۹ ، ۱۱۵ ،  
 ۴۸۶ ، ۴۹۰  
 هوگ (کنت رتل) : ۴۰  
 هوگ (کنت مونتبلو) : ۲۱  
 هوگ (کنت ورماندوا) : ۳۳-۳۱ ، ۳۸  
 هوگ گارنیه (صاحب قیصریه) : ۳۶-۴۳  
 هوگ لوپورگی : ۸۷  
 هوگ هشتم (کنت لوزینیان) : ۴۲۷ ، ۴۳۰  
 هوگ بینائی (صاحب رسله) : ۳۶-۴۳۰ ،  
 ۴۳۷ ، ۴۷۳ ، ۴۹۳  
 هوبرت (کاردینال) : ۵۴  
 هون ، قوم : ۴۰۴  
 هوهشتاوفن (سلسله) : ۴۱۵ ← کنراد ،  
 فردریک ، هانری ششم  
 هیپودرم (درقسطنطنیه) : ۴۵۶  
 هیرگس ← مناسس

هديرنا رتلی : ۲۷۰  
 هراکلیوس (اسقف اعظم قیصریه و بطریق  
 اورشلیم) : ۳۶۹ ، ۳۷۷ ، ۴۹۵-۴۹۶ ،  
 ۵۰۱ ، ۵۰۴ ، ۵۰۶ ، ۵۰۹ ، ۵۱۳ ،  
 ۵۱۶ ، ۵۱۸ ، ۵۲۱-۲۳ ، ۵۳۱ ،  
 ۵۴۱-۵۴۲ ، ۵۴۴-۵۵۷  
 هرقله ، ۳۰ ، ۳۲  
 هرقله (در تراکیه) : ۴۵۵  
 هرملولیس : ۴۳۵  
 هرمن ، کوه (جبل الثلج) : ۵۳۶ ، ۷  
 هرنس (اسقف اعظم قیصریه) : ۴۱۹ ، ۴۳۱ ،  
 ۴۳۹ ، ۴۴۷  
 هرود آگریپا (شاه یهودیه) : ۸۳  
 هزی ، قلعه : ۷۹  
 هلسپونت ← داردانل  
 هلند : ۸۵ ، ۱۰۵  
 هلویس (وارث رسله) : ۲۶۵ ، ۲۷۰  
 همدان : ۱۴۱ ، ۱۵۱ ، ۲۸۶  
 همفری چهارم (صاحب تبین) : ۴۹۵-۴۹۶ ،  
 ۵۱۱ ، ۵۱۶-۵۱۴ ، ۵۲۲-۵۳۶ ،  
 ۵۴۷  
 همفری دوم (صاحب تبین و سپهدار) : ۳۸۳ ،  
 ۳۸۹-۹۰ ، ۳۹۹ ، ۴۰۶ ، ۴۳۱ ،  
 ۴۳۷ ، ۴۴۰ ، ۴۶۱ ، ۴۷۱ ، ۴۸۵ ،  
 ۴۸۷ ، ۴۹۴  
 همفری سوم تبینی (تورونی) : ۴۶۱  
 هندوستان : ۵۱۰  
 هوتویل (خاندان) : ۲۳۸ ، ۳۵۵  
 هوگ (اسقف اعظم رها) : ۷۳-۲۷۲  
 هوگ (اسقف جبله) : ۸۶-۲۸۵ ، ۲۹۱

ی

یاروتاش : ١٥٤-٥٥

یاغی سیان (امیر دانشمندی) : ٣٩٨

یاغی سیان (حکمران حماه) : ٢٧٢ ، ٢٧٧

یافا : ٦٢٥ ، ٨ ، ٨٣ ، ٩٠-٨٤ ، ٩٤

١٠٤-١٠٠ ، ١١٤ ، ١٩٠ ، ٢٠٢

٢٢١-٢١٩ ، ٢٦٤ ، ٢٦٥ ، ٢٦٧-٢٨

٢٦٩ ، ٣٤١ ، ٣٤٤ ، ٣٨٩ ، ٤٢١

٤٧٩ ، ٤٩٤ ، ١٤-٥١٣ ، ٥٣٩

یبنی، یبنانیان : ٨٥ ، ١٩٠ ، ٢٦٤ ، ٢٦٥

٢٧٠ ، ٣٣٩ ، ٣٦٧ ، ٣٨٩ ، ٤٧١

٨٦-٤٨٥ ، ٤٩٣ ، ٤٩٤ ، ٥٠٣

٥١٢ ، ٥١٣ ، ٥٥٩ ← بالدوین ، بالیان

اشیوا ، هوک ، توماس

یحیی صدقه دهنده : ٨١-١٨٠

یرموک ، رود : ١٦٩ ، ٢٨٠ ، ٤٠٧ ، ٥٠٤

یرتقش : ٢٧٦

یعقوب : ٣٧١ ، ٤٨٧

یعقوب ارسلان دانشمندی : ٣٠٧ ، ١٤-٤١٣

یعقوب ، گذار ← مخاضة الاحزان

یعقوبیان : ١٠ ، ١١ ، ١٣ ، ٤١ ، ٩٨

٥٧-١٥٦ ، ٢٦٨ ، ٢٧٢ ، ٢٧٤

٣٤١ ، ٧٥-٣٧٤ ، ٣٨١ ، ٣٨٢

٤٣٢ ، ٤٩٢ ، ٤٥٦ ← آتانا زیوس ،

ژان میکائیل ، بازیل

ینیع : ٥١٠

یوسف ارسنی : ١٧٤

یوسف ← بت

یوسف بن فیروز : ٢٢٦ ، ٢٣٣

یونانیان ← ییزنطه ، ییزنطیان

یوهنلی (کنت سواسون) : ١٤-٣١٣ ، ٣٨٥

یهودیان : ٥ ، ١١٦ ، ٢٧٦ ، ٢٩٤ ، ٣٤٢

٣٤٣ ، ٣٩٧ ، ٥٤٦

یهودیة : ٩٢ ، ١١٢ ، ١١٥ ، ١٩٢ ، ٢٦٦

٣٧٣ ، ٣٨٩